

А К А Д Е М И Я Н А У К С С С Р
И Н С Т И Т У Т Р У С С К О Г О Я З Ы К А
И Н С Т И Т У Т Я З Ы К О З Н А Н И Я
Ф У Н Д А М Е Н Т А Л Ь Н А Я Б И Б Л И О Т Е К А О Б Щ Е С Т В Е Н Н Ы Х Н А У К
и м . а к а д . В . П . В О Л Г И Н А

СТРУКТУРНОЕ И ПРИКЛАДНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Библиографический
указатель литературы,
изданной в СССР с 1918 по 1962 г.



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

Москва 1965

СОСТАВИТЕЛИ:

Ф. Д. АШНИН, Н. П. ДЕБЕЦ, М. Г. ИЖЕВСКАЯ (руководители группы), *Р. Д. РАВИЧ, А. М. САБЕНИНА, А. В. СУПРУН, В. Н. ТЕЛИЯ, К. Г. ФИЛОНОВА*

ОТВЕТСТВЕННЫЙ РЕДАКТОР

А. А. РЕФОРМАТСКИЙ

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий указатель — первый указатель литературы по структурному и прикладному языкознанию: ни у нас, ни за рубежом такого пособия пока не было. И первое, что напрашивается на разъяснение, — это объединение литературы по структурному и прикладному языкознанию в одном библиографическом указателе. Такое объединение еще лет 10—12 назад было бы, пожалуй, не совсем оправданным. И не только потому, что структурное языкознание, или, лучше, структурная лингвистика, у нас долгое время недооценивалось и получило развитие лишь в течение последнего десятилетия, но и потому, что раньше оно само находилось в процессе становления, только определяло свои границы, ощупывало области приложения и мало стимулировало развитие прикладного языкознания. Обе эти отрасли развивались в значительной степени независимо друг от друга.

Сейчас сочетание слов *структурная и прикладная лингвистика* представляется вполне естественным и закономерным. Отнюдь не будет преувеличением, если мы скажем, что структурная лингвистика подготовила бурное развитие прикладной лингвистики, чтобы затем получить от нее новые импульсы для дальнейшего развития. Обе дисциплины взаимно обуславливают друг друга и развиваются в тесном взаимодействии. С одной стороны, формализация лингвистического анализа, выдвижение структурной лингвистикой большого числа альтернативных моделей языка создает широкие возможности для их использования самими различными конкретными отраслями прикладной лингвистики и прежде всего такой молодой областью, как автоматический (машинный) перевод, а с другой стороны, успешное решение прикладных задач лингвистики обогащает теорию структурной лингвистики новыми идеями в области моделирования языков. Так, в частности, обстояло дело с идеями трансформационного анализа и особенно автоматического перевода. Что касается последнего, то можно сказать, что он стал для ученых своеобразным опытным полем, где экспериментально проверяются результаты практических приложений структурной лингвистики, и одновременно — центром, где совершенствуются методы точного лингвистического исследования.

Структурная лингвистика стремится к объективному, точному анализу языка и широко использует при этом разные математические модели. Да и самый модус мышления в современной структурной лингвистике становится все более математическим. Поэтому в настоящем указателе структурная лингвистика отражается в совокупности с теми математическими методами исследования языка, которые она использует и на которые опирается: это — применение к языку методов математической логики, теории информации, теории вероятностей и математической статистики; теории множеств и т. д. Несмотря на то, что проведение четкой границы между структурными и математическими методами изучения

и описания языка затруднительно, редактор и составители, отдавая дань традиции — пусть небольшой, но уже традиции,— все же решились такую границу провести, при этом полностью отдавая себе отчет в ее шаткости и условности.

Необходимо подчеркнуть также некоторую условность самих терминов «структурная лингвистика», «структурализм». Хотя в настоящее время далеко не во всех лингвистических направлениях осуществлен синтез «новых» (структурных) и «традиционных» (неструктурных) методов, в целом едва ли можно сомневаться в том, что современная лингвистика находится на пороге создания единой науки о языке с общими теоретическими основаниями и арсеналом как структурных, так и неструктурных методов исследования.

Как известно, так называемая структурная лингвистика имеет глубокие исторические корни и в отечественном языкознании. Она зародилась в России в начале века благодаря деятельности И. А. Бодуэна де Куртене и Ф. Ф. Фортунатова в связи с интересом к формальной грамматике. Эти ученые и их талантливые ученики предвосхитили немало идей, характеризующих современный подход к языку, и в частности, применение к нему методики современного структурного исследования. Особые заслуги в выработке структурной методики изучения языка имеет московская лингвистическая школа. И совсем не случайно первыми пропагандистами структурализма на Западе были выходцы из России — Н. С. Трубецкой, Р. О. Якобсон и С. О. Карцевский. Правда, успеху их пропаганды содействовало одно немаловажное обстоятельство: она была развита среди ученых, которые находились под обаянием учения Ф. де Соссюра о языке как системе знаков, побуждавшего к поискам методики исследования, соответствующей этой концепции.

Однако самое любопытное заключается в том, что много лет спустя структурное направление в языкознании вернулось в Россию уже в новом облике, а именно, как новейшее достижение западной лингвистической мысли, как «последнее слово буржуазной науки». И с тех пор вплоть до 50-х годов «структурализм» упоминался у нас чаще всего с бранными эпитетами и подвергался критике, нередко малокомпетентной. В 50-х годах отношение к структурному направлению постепенно меняется, структурные методы изучения языка получают признание и практическое применение. В дальнейшем наблюдается интенсивная работа по применению структурных и математических методов в языкознании, сделавшая возможным, в частности, бурное развитие автоматического перевода.

Изложенную здесь схематически эволюцию структурализма в нашей стране следует постоянно иметь в виду читателю, анализирующему представленный в указателе структуралистский материал в количественном, качественном и хронологическом отношениях. Другими словами, исследование структурного плана взяты лишь с того времени, когда в нашей стране произошло оформление или, во всяком случае, некоторая консолидация структурализма как определенного направления в лингвистике, т. е. с середины 50-х годов. Это значит, что работы, предвосхищающие новое направление, но не являющиеся структуралистскими в современном понимании этого термина, какими бы блестящими они ни были, остались за пределами указателя.

Это относится в первую очередь к таким работам, как, например, статья А. М. Пешковского о принципе подстановки «Вопрос о „вопросах“» [«Родн. яз. в школе», кн. 1 (2), (1919—1922 г.), 1923, с. 25—31; кн. 3, 1923, с. 52—57], перепечатанная в авторском «Сборнике статей» (Л.—М., Госиздат, 1925, с. 43—59) и авторских «Избранных трудах» (М., Учпедгиз, 1959, с. 33—49); брошюры Н. Ф. Яковлева «Таблицы фонетики кабардинского языка» (М., 1923, 129 с.— «Труды подразделения исследования северокавказских языков при Институте востоковедения в Москве», вып. 1) и «Материалы для кабардинского словаря, вып. 1. Словарь [кабардино-

русско-английский] односложных коренных слов и корней типа открытого слога» (М., Центр. изд-во народов СССР, 1927, 132 с. с табл.), в которых дается первая в кавказоведении фонологическая интерпретация звукового строя одного из кавказских языков; рецензия Е. Д. Поливанова на книгу известного шведского тюрколога Гуннара Ярринга «Studien zu einer osttürkischen Lautlehre». Lund, 1933 («Соц. наука и техника», 1934, № 1—2, с. 147—154), представляющая собой первую в тюркологии демонстрацию фонологического подхода при описании звукового строя одного из тюркских языков; статья А. А. Холодовича «Категория множества в японском языке в свете общей теории множества в языке» («Уч. зап. ЛГУ, № 69. Серия филол. наук», вып. 10, 1946, с. 15—36) и статья А. И. Смирницкого о проблеме тождества слова «К вопросу о слове» («Труды Ин-та языкознания АН СССР», т. 4, 1954, с. 3—49). В известной степени это относится также к целому ряду работ 20-х годов по так называемой формальной грамматике, сведения о которых читатель может без труда почерпнуть в библиографическом указателе «Славянское языкознание» (М., Изд-во АН СССР, 1963, стр. 164 и след.).

С другой стороны, составители сочли необходимым собрать воедино под рубрикой *Критика структурной лингвистики* работы, посвященные специально выявлению слабых сторон структурализма.

Особой оговорки требует употребление термина «математическая лингвистика», принятое составителями в настоящем указателе. Как известно, в использовании этого термина в лингвистической литературе наблюдается разноречивость, обусловленная неодинаковым пониманием сущности этой «лингвистики». Одни понимают под ней любое лингвистическое исследование с применением математических методов (см. *Математические методы описания языка. Общий раздел*) и таким образом практически ставят знак равенства между «математической лингвистикой» и «математическими методами описания языка». Есть еще и другое понимание «математической лингвистики», в соответствии с которым математическая лингвистика — это определенная область математики, примыкающая к математической логике, теории алгоритмов, теории автоматов, теории рекурсивных функций, теории множеств и др., — в ее приложении к теоретической лингвистике. Сущность этой области математики заключается в разработке абстрактных моделей языка как такового. Именно в этом втором, узком смысле приняли составители термин «математическая лингвистика», отбирая литературу для одноименного раздела.

После этих предварительных замечаний общего характера мы остановимся только на некоторых вопросах организации материала внутри указателя в соответствии со схемой-оглавлением в связи с наполнением отдельных рубрик.

Самый первый раздел указателя — *Язык лингвистики* — выделен для того, чтобы обратить внимание специалистов на литературу, в которой вводятся новые понятия и, следовательно, новые термины, употребляющиеся в новейшей лингвистической литературе и могущие вызвать затруднения у лингвистов, знакомых только с терминологией традиционной лингвистики. За литературой по традиционной лингвистической терминологии следует обращаться в раздел *Терминология* (подрубрики *Лингвистическая терминология* и *Словари лингвистических терминов*).

В разделе *Структурные методы описания языка* нуждаются в разъяснении подрубрики *Акустическое и артикуляторное исследование речи* и *Автоматическое распознавание речи*. Не вся собранная здесь литература имеет непосредственное отношение к структурализму, но составители решили дать ее именно здесь, вслед за литературой, объединенной под рубрикой *Фонетика и фонология*, поскольку во многих современных структурных работах по фонологии существенным образом используются экспериментальные данные этих исследований. Следует также иметь в виду, что здесь собраны работы, использующие только самую современную иссле-

довательскую аппаратуру и прежде всего — звуковой спектрограф. Вся остальная литература по экспериментальной фонетике помещена, во избежание неоправданного дублирования, в указателе «Общее языковедение» (М., 1965).

В *Прикладной лингвистике* значительное место занимает раздел *Автоматический перевод* с подробной рубрикацией, едва ли нуждающейся в специальном обосновании.

Раздел *Автоматизация лингвистических исследований* содержит литературу по использованию вычислительных машин для лингвистических исследований (расшифровка письменностей, составление частотных словарей, статистический анализ текстов и буквосочетаний и т. п.).

В раздел *Искусственные языки* отбиралась литература, с одной стороны, по стандартизованным языкам, связанным с упрощением структуры языкового текста, и информационным языкам наук, а с другой стороны, литература по международным вспомогательным языкам типа эсперанто.

В раздел *Терминология* отбиралась литература по общим, принципиальным вопросам создания терминов в применении к различным отраслям науки, техники и производства и на материале различных языков народов СССР. Такими общими вопросами были теория, стандартизация и упорядочение терминологии той или иной области, принципы составления терминов, вопросы словообразования, омонимии, синонимии, калькирования терминов, применения буквенных сокращений и т. д. В любом случае учитывалось наличие лингвистического аспекта в решении вопроса. Терминологические бюллетени, отраслевые терминологические словари не учитывались. Исключение сделано для словарей лингвистических терминов, которые образуют специальную подрубрику в рубрике *Лингвистическая терминология*.

Раздел *Алфавиты народов СССР* объединил работы, посвященные теоретическим вопросам создания или замены алфавитов для языков народов СССР и приспособления латинского и русского алфавитов к нуждам отдельных языковых семей. Работы по алфавитам отдельных языков не учитывались. Следует подчеркнуть, что именно алфавитное строительство и работа по упорядочению орфографии были той лабораторией, где проверялись положения отечественной фонологии.

Критерием отбора литературы в раздел *Лингвистические вопросы перевода* служило наличие лингвистического аспекта в решении вопроса. Особое внимание уделялось работам по переводу научной и технической литературы. Работы по технике и практике перевода не включались.

Из огромного числа работ по лингвистическим и лингвопсихологическим основам преподавания неродного языка в указатель включались только те, которые освещают лингвистические и лингвопсихологические проблемы освоения второго языка, проблему двуязычия и многоязычия. Литература по методике преподавания как таковой, а также по вопросам использования технических и дидактических средств не включалась в указатель.

Изложенная схема и основные принципы отбора литературы по содержанию были выработаны составителями совместно с редактором при самом близком участии И. А. Мельчука и консультации С. С. Высотского, Л. Р. Зиндера, А. А. Леонтьева и других ученых. Последовательность и соподчинение рубрик внутри изложенной схемы читатель найдет в оглавлении.

Сборники статей помещались в ту или иную рубрику по преобладающей теме и давались с раскрытием содержания (см., например, № 114). Если статьи из сборников по своему содержанию относились к двум разделам схемы, то производилось дублирование, но с неполным описанием: на месте источника стоит номер, под которым описан сборник, и страницы в сборнике, занятые этой работой (см., например, № 24).

Библиографический указатель «Структурное и прикладное языкознание» охватывает материал, опубликованный в СССР на русском и других языках народов Советского Союза за 45 лет (1918—1962).

Отбор литературы по видам издания не представлял больших трудностей: в указатель включены книги, авторефераты диссертаций, статьи из периодических и продолжающихся изданий и сборников, тезисы докладов и рецензии. Газетные статьи не учитывались. Из газет были взяты только рецензии, помещенные в «Летописи рецензий», а также рецензии на языках народов СССР, присланные из национальных республик. Рецензии советских лингвистов на работы зарубежных авторов учитывались, описывались и систематизировались, как обычные статьи. Переводные работы зарубежных авторов включались на общих основаниях. В небольшом числе в указатель введены статьи из энциклопедий. При этом принимались во внимание авторская принадлежность и научное значение статьи и ограниченность литературы по данной теме.

Вся литература, включенная в указатель, обработана *de visu*. Редкие издания или журналы, с трудом разысканные в какой-либо одной библиотеке, снабжены подстрочными примечаниями с указанием на эту библиотеку (см., например № 2274).

О п и с а н и е производилось по правилам, принятым для библиографических изданий Всесоюзной книжной палаты, с некоторыми упрощениями и отступлениями.

Работы на неславянских языках народов СССР описаны в переводе на русский язык. Специалист по структурному и прикладному языкознанию легко отыщет интересующую его работу на национальном языке по источнику, данному в русской транскрипции. Перечень таких источников с оригинальным названием, переводом его на русский язык и с указанием места издания дан особым списком. При описании статьи из сборника, изданного на одном из неславянских языков народов СССР, название сборника дается в русской транскрипции с русским переводом в скобках (см., например № 1679 и 1960).

В описании статей из журналов и продолжающихся изданий, а также газетных рецензий место издания не указывалось в следующих случаях: 1) если место издания — Москва или Ленинград; 2) если издающей организацией является республиканская академия, поскольку все академические издательства находятся в столицах союзных республик; 3) если место издания входит в название издающей организации, например «Уч. зап. Горьк. пед. ин-та иностр. языков» (ср., однако, № 657); 4) если название издающей организации дано в виде аббревиатуры; в таком случае место издания приводится в списке сокращений; 5) если источник — на национальном языке; в этом случае место издания указывается в списке периодических и продолжающихся изданий на языках народов СССР.

Название издающего коллектива при описании продолжающихся изданий всегда дается в одной форме, независимо от того, входит ли оно в заглавие или является надзаголовком. Например: «Уч. зап. Горьк. ун-та», а не «Уч. зап. (Горьк. ун-т)». Слово «государственный» в названии издающего коллектива опускалось, а присвоенное коллективу имя сохранялось только в том случае, если оно служило смысловозначительным целям (ср. МГПИ им. Ленина и МГПИ им. Потемкина). Наличие параллельных титульных листов не отмечалось.

Когда удавалось выявить наличие отдельного оттиска какой-либо статьи, к описанию этой статьи делалось примечание: «Есть отд. отт.». Однако такое примечание делалось только в том случае, когда оттиск выпущен в виде брошюры, т. е. в обложке и с самостоятельной пагинацией (см., например, № 295).

Если работа печаталась дважды или выходила в переводе на другой язык народов СССР, то она описывалась по ее первой публикации с указанием на наличие другого издания (см., например, № 120 и 1301).

Если выступление на съезде, сессии, конференции публиковалось дважды — в виде тезисов и в виде статьи или брошюры, — дается описание статьи или брошюры, а в примечании делается отсылка к тезисам (см., например, № 22, 438 и 377).

А н н о т и р о в а н и е работ проводилось лишь частично и в строго определенных случаях, а именно: 1) когда заглавие не раскрывает содержания работы (см., например, № 54, 73, 481, 2143); 2) когда требуется отметить, что данная работа написана по поводу другой работы (см., например, № 218, 2374); 3) когда требуется обоснование отнесения работы к данной рубрике (см., например, № 40, 157, 216, 226) и 4) когда следует объяснить мотивы отбора данной работы, если по заглавию она не соответствует профилю указателя (см., например, № 169 и 487).

* * *

Составители имели в своем распоряжении материал почти на всех языках народов СССР, на которых публиковалась научная литература по языкознанию. Материал был представлен составителями из национальных республик и областей, за исключением ГрузССР. Этот материал посвящен в основном конкретно-языковым вопросам и должен найти наиболее полное отражение в указателях, посвященных специально индоевропейским языкам, алтайским (тюркским, монгольским, тунгусо-маньчжурским) языкам и т. д., как нашли отражение материалы на украинском и белорусском языках в уже вышедшем в свет указателе «Славянское языкознание». В данный же указатель была взята, при соблюдении общих принципов отбора, только литература по структурному и прикладному языкознанию, причем выяснилось, что эта литература как по своему объему, так и по числу языков, на которых она написана, оказалась, к сожалению, сравнительно небольшой и относилась главным образом к традиционным разделам прикладного языкознания. Таким образом, в указатель оказались включенными материалы на азербайджанском (сост. Ш. М. Саадиев), армянском (Р. А. Бабаджанян), башкирском (Т. М. Гарипов), белорусском (Б. Р. Лапов и Л. А. Осипчик), грузинском (материал был собран составителями указателя), казахском (Ш. Ш. Сарыбаев), калмыцком (Ц. Д. Номинханов), киргизском (Н. Бейшекеев и Л. М. Эрман), коми (Н. И. Муравьева), латышском (Е. Я. Пейле), литовском (А. Ивашкевичюс), марийском (И. С. Галкин), молдавском (Л. А. Гуцул), осетинском (А. Т. Агнаев), таджикском (С. Мирзоев, Х. Хусейнов и Д. И. Эдельман), татарском (Г. К. Якупова), туркменском (А. Боржаков и С. Куренов), узбекском (А. А. Агеев и Р. Гулямова), уйгурском (А. Т. Кайдаров), украинском (Л. И. Гольденберг, Н. Ф. Королевич и А. С. Саломашенко) и эстонском (О. М. Киви, А. Амбус и О. Семенова) языках. Материал на других языках народов СССР в чем-либо не отвечал критериям отбора, принятым для данного указателя, и не был включен.

Работа между составителями была распределена следующим образом. Ф. Д. Ашнин, Р. Д. Равич и В. Н. Телия описали литературу по разделам *Язык лингвистики, Структурные и математические методы лингвистики, Автоматический перевод, Автоматизация лингвистических исследований, Стандартизованные языки, Информационные языки, Лингвистические и лингвопсихологические основы сурдопедагогики*, по разделам, посвященным приложениям лингвистики в технике, в медицине, в пении. Н. П. Дебеч, М. Г. Ижевская, А. М. Сабенина, А. В. Супрун и К. Г. Филонова описали литературу за 1918—1957 гг. по разделам *Международные вспомогательные языки, Транскрипция, Терминология, Алфавиты народов СССР, Лингвистические вопросы перевода, Лингвисти-*

ческие и лингвopsихологические основы преподавания неродного языка и Лингвистические и лингвopsихологические вопросы патологии речи. Литература по этим разделам за 1958—1962 гг. описана Ф. Д. Ашниным, Р. Д. Равич и В. Н. Телия.

В составлении Указателя принимали также участие В. Ф. Дубровина, Х. Ф. Исхакова, Е. И. Коведяева, Л. В. Коршунова, О. А. Крылова, Н. М. Лисина и А. В. Чудиновских.

Работа над Указателем шла в тесном контакте с научными сотрудниками Института языкознания (особенно сектора структурной и прикладной лингвистики и сектора общего языкознания) и Института русского языка (особенно сектора структурной лингвистики) АН СССР и отдельными учеными из других учреждений. В. Д. Аракин, С. С. Высотский, Е. Л. Гинзбург, В. И. Григорьев, В. П. Григорьев, Л. А. Капападзе, А. А. Леонтьев и И. М. Пулькина просмотрели в рукописи отдельные разделы, а А. Б. Долгопольский и И. И. Ревзин — все разделы Указателя и помогли устранить погрешности и восполнить пробелы. Составители пользовались постоянной поддержкой сотрудников Государственной библиотеки СССР им. В. И. Ленина, особенно С. А. Ерзина, З. М. Керимовой, Е. И. Кукушкиной. Всем упомянутым товарищам составители приносят искреннюю благодарность.

Особенно многим составители обязаны И. А. Мельчуку, который принял самое близкое участие в выработке схемы расположения материала всего указателя, разработал и предложил схему организации материала внутри раздела *Автоматический перевод*, безотказно консультировал составителей на всем протяжении их работы над Указателем и просмотрел в рукописи ряд разделов.

В заключение необходимо подчеркнуть, что настоящий указатель составлялся лингвистами и для лингвистов. Конечно, он может оказаться полезным и для специалистов смежных с лингвистикой областей, но рассчитан прежде всего на языковедов.

Если верно, что мы находимся на пороге создания единой лингвистики, в которой получают развитие как старые, классические методы, так и новые, структурные, то очень важно, чтобы языковеды всех направлений и школ побыстрее освоили то, что уже сделано. Этой цели послужит и настоящий указатель, вобравший в себя, как надеются составители, все наиболее существенное из того, что вышло в свет в СССР по структурному и прикладному языкознанию.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- АДД — Автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук
- АКД — Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук
- АМН — Академия медицинских наук
- АН — Академия наук
- АПН — Академия педагогических наук РСФСР
- БГУ — Белорусский государственный университет
- БМАССР — Бурят-монгольская АССР
- БМЭ — Большая медицинская энциклопедия. М.
- БСЭ — Большая советская энциклопедия. М.
- ВАН — Вестник Академии наук СССР. М.
- ВГБИЛ — Всесоюзная государственная библиотека иностранной литературы
- ВГО — Всесоюзное географическое общество
- ВИИЯ — Военный институт иностранных языков
- ВИНИТИ — Всесоюзный институт научной и технической информации
- ВЛ — Вопросы литературы. М.
- ВМС — Военно-морские силы
- ВМФ — Военно-морской флот
- ВМЯ — вспомогательный международный язык
- ВТС — Военно-топографическая служба
- ВЯ — Вопросы языкознания. М.
- ВЦКНА — Всесоюзный центральный комитет нового алфавита
- ВЦКНТА — Всесоюзный центральный комитет нового тюркского алфавита
- ГГУ — Горьковский государственный университет
- ГО — Географическое общество
- ГУГК — Главное управление геодезии и картографии
- ГЦНМБ — Государственная центральная научная медицинская библиотека
- ДАН — Доклады Академии наук СССР
- ДВГУ — Дальневосточный государственный университет
- ИВЛ — Издательство восточной литературы
- ИЛ — Издательство иностранной литературы
- ИМЛ — Московский государственный институт марксизма-ленинизма при ЦК КПСС
- ИМО — Институт международных отношений
- ИРЯ АН СССР — Институт русского языка Академии наук СССР
- ИТМ и ВТ АН СССР — Институт точной механики и вычислительной техники АН СССР
- ИЯЗ АН СССР — Институт языкознания Академии наук СССР
- ИЯМ АН СССР — Институт языка и мышления Академии наук СССР
- ИЯШ — Иностранные языки в школе. М.
- КГУ — Киевский государственный университет
- КДУ — Київський державний університет
- КНА Севера — Комитет нового алфавита Севера
- КНИИ — Комплексный научно-исследовательский институт
- КПВ — Культура и письменность Востока. Баку—Москва.
- КПЛ — Комитет по прикладной лингвистике при секции речи комиссии по акустике АН СССР
- КС — Кибернетический сборник. М.
- КСИС — Краткие сообщения Института славяноведения АН СССР М.
- ЛБ — Лексикографічний бюлетень. Киев
- ЛГПИ — Ленинградский государственный педагогический институт
- ЛГПИИЯ — Ленинградский государственный педагогический институт иностранных языков
- ЛГУ — Ленинградский государственный университет
- ЛС — Лексикографический сборник. М.
- МВТУ — Московское высшее техническое училище имени Н. Э. Баумана
- МГПИ им. Ленина — Московский государственный педагогический институт им. В. И. Ленина
- МГПИ им. Потемкина — Московский городской педагогический институт им. В. П. Потемкина
- МГПИИЯ — 1-й Московский государственный педагогический институт иностранных языков
- МГУ — Московский государственный университет

- МИ АН СССР — Математический институт имени В. А. Стеклова Академии наук СССР
 МИИГА и К — Московский институт инженеров геодезии, аэрофотосъемки и картографии
 МОПИ — Московский областной педагогический институт
 МП и ПЛ — Машинный перевод и прикладная лингвистика. М.
 НА — Новый алфавит
 НДВШ — Научные доклады высшей школы. М.
 НИЯЗ — Научно-исследовательский институт языкознания
 НКП — Народный комиссариат просвещения
 НОТ — Научная организация труда
 НТА — Новый тюркский алфавит
 НТИ — Научно-техническая информация. М.
 ОЛЯ — Отделение литературы и языка АН СССР
 ОНТИ — Объединенное научно-техническое издательство
 ПК — Проблемы кибернетики. М.
 РАН — Российская Академия наук
 РЖ — Реферативный журнал. М.
 РЯНШ — Русский язык в национальной школе. М.
 РЯС — Русский язык и словесность
 РЯШ — Русский язык в школе. М.
 СЭСР — Союз эсперантистов советских республик
 СЭСС — Союз эсперантистов советских стран
 ТГУ — Тбилисский государственный университет
 ТИГЯ — Труды Института русского языка АН СССР. М.
 ТИЯ — Труды Института языкознания АН СССР. М.
 УМС — Учебно-методический совет
 УМШ — Українська мова в школі. Киев
 ФБОН — Фундаментальная библиотека общественных наук им. акад. В. П. Волгина АН СССР
 ХГУ — Харьковский государственный университет
 ХДУ — Харківський державний університет
 ЦКНА РСФСР — Центральный комитет нового алфавита РСФСР
 ЦНИИГА и К — Центральный научно-исследовательский институт геодезии, аэрофотосъемки и картографии
 ЮНЕСКО — Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

**СПИСОК ПЕРИОДИЧЕСКИХ И ПРОДОЛЖАЮЩИХСЯ ИЗДАНИЙ И ГАЗЕТ
НА ЯЗЫКАХ НАРОДОВ СССР***

Азербайджан	Азәрбајҹан	Азербайджан	Баку
Азербайджаны ой-ренме йолу журналы	Азәрбајҹаны өјрән-мә јолу журналы	Путь изучения Азербайджана	Баку
Азербайҹжан тибб журналы	Азәрбајҹан тибб журналы	Азербайджанский медицинский журнал	Баку
Алянга	Аланга	Пламя	Самарканд
Башкорт аймагы	Башкорт аймагы	Башкирский край	Уфа
Башкортостан укы-тыусыхы	Башкортостан укы-тыусыһы	Учитель Башкирии	Уфа
Бібліологічні вісті	Бібліологічні вісті	Библиологические известия	Киев— Харьков
Вітчизна	Вітчизна	Отчизна	Киев
Дніпро	Дніпро	Днепр	Киев
Жұлдыз	Жұлдыз	Звезда	Алма-Ата
Звайгзне	Zvaigzne	Звезда	Рига
Зинәтне ун техника	Zinätne un Tehnika	Наука и техника	Рига
Қазақ тили мен әдебиеті	Қазақ тілі мен әдебиеті	Казахский язык и литература	Алма-Ата
Калбос культура	Kalbos kultūra	Культура речи	Вильнюс
Карогс	Karogs	Знамя	Рига
Кеәль я кирьяндус	Keel ja kirjandus	Язык и литература	Таллин
Коми му	Коми му	Коми край	Сыктывкар
Коммунизм таны	Коммунизм таңы	Заря коммунизма	Алма-Ата
Комунисте	Komunist	Коммунист	Рига
Критика	Критика	Критика	Харьков
Культиваря лимбий	Култиваря лимбий	Культура речи	Кишинев
Культура революцияһы	Культура революцияһы	Культурная революция	Уфа
Лимба ши литерату-ра молдовеняскә	Лимба ши литерату-ра молдовеняскә	Молдавский язык и литература	Кишинев
Литература ир мянас	Literatūra ir menas	Литература и искусство	Вильнюс
Ллодус я математика	Loodus ja matemati-ka	Природа и математика	Таллин
Маариғ ишчиси	Маариғ ишчиси	Работник просвещения	Баку
Мағариғ	Мәғариғ	Просвещение	Казань
Мовознавство	Мовознавство	Языкознание	Киев

* В первой колонке источники (кроме украинских и белорусских) представлены в русской практической транскрипции, во второй — их оригинальное написание в соответствии с действующей в настоящее время орфографией, в третьей — перевод по-русски, в четвертой — место издания.

При выборе транскрипционного варианта составители принимали во внимание русскую транскрипцию, имеющуюся на самом источнике, и в необходимых случаях учитывали сложившуюся практику транскрибирования по-русски национальных собственных имен и географических названий.

При переводе заглавия источника на русский язык составители руководствовались библиографическими указателями книжной палаты «Периодическая печать СССР». В случае отсутствия источника в названных указателях перевод заглавия давался в форме, принятой в национальном каталоге Государственной библиотеки СССР им. В. И. Ленина.

Мокслас ир техника Мугалимдерге жар- дам	Mokslas ir tehnika Mugалимдерге жар- дам	Наука и техника В помощь учителю	Вильнюс Фрунзе
Ниструя Ньукогуде кооль	Ниструл Nõukogude kool	Днестр Советская школа	Кишинев Таллин
Падомью Латвияс Скола	Padomju Latvijas Skola	Школа Советской Латвии	Рига
Польша Пролетар культур верч	Польша Пролетар культур верч	Пламя За пролетарскую культуру	Минск Йошкар- Ола
Пяргале Сакартвелос кому- нисти	Pergalė საქართველოს კომუნისტო	Победа Коммунист Грузии	Каунас Тбилиси
Совет мактаби Совет эдебияты	Совет мактаби Совет эдебияты	Советская школа Советская литерату- ра	Ташкент Ашхабад
Советакан Айастан Советакан манка- варж	<i>Սովետական հայաստանի Սովետական մանկավարժ</i>	Советская Армения Советский педагог	Ереван Ереван
Тарибине мокикла Татарстан	Tarybine mokykla Татарстан	Советская школа Татария	Вильнюс Казань
Техника я тоотмине	Tehnika ja tootmine	Техника и производ- ство	Таллин
Узвышша Фидуаг	Узвышша Фидуаг	Вершина Глашатай	Минск Цхинвали
Харків	Харків	Харьков	Харьков
Цискари	ცისკარი	Заря	Тбилиси
Червоний шлях	Червоний шлях	Красный путь	Харьков
Парк юлдузи	Парк юлдузи	Звезда Востока	Ташкент
Швитурис	Svyturys	Маяк	Вильнюс
Шлях	Шлях	Путь	Киев
Шлях освіти	Шлях освіти	Путь просвещения	Харьков
Эдебият ве ипждесе- нет	Әдәбијјат вә ипчәсә- нәт	Литература и искус- ство	Баку
Эмакеэле селтси аастараамат	Emakeele selsti aastaraamat	Ежегодник общества родного языка	Таллин

ЯЗЫК ЛИНГВИСТИКИ

(РАЗРАБОТКА СИСТЕМЫ ОСНОВНЫХ ПОНЯТИЙ)

1. Ахманова О. С. К вопросу об основных понятиях метаязыка лингвистики. — ВЯ, 1961, № 5, с. 115—121.
2. Ахманова О. С. и Веселитский В. В. О современной лингвистической терминологии. (Письмо в редакцию). — ЛС, вып. 5, 1962, с. 167—168.
3. Бар-Хиллел И. Идиомы. См. № 740, с. 246—260.
4. Вундхейлер Л. и Вундхейлер А. Некоторые понятия логики в применении к синтаксису. См. № 740, с. 261—279.
5. Иванов Вяч. Вс. Вопросы построения информационного языка для дескриптивной лингвистики. См. № 745, с. 45—46.
6. Иванов Вяч. Вс. О некоторых понятиях сравнительно-исторического языкознания. См. № 736 (№ 5), с. 53—54.
Об истолковании понятий компаративистики в терминах теории вероятности.
7. Иванов Вяч. Вс. О построении информационного языка для текстов по дескриптивной лингвистике. М., 1961. 15 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 7). Библиогр.: с. 15. См. также № 724, с. 5—7.
8. Иванов Вяч. Вс. Теорема Гёделя и лингвистические парадоксы. См. № 746, с. 42—43.
О неудовлетворительности аксиоматического ввода элементов языка.
9. Иванов Вяч. Вс. Теория отношений между языковыми системами и основания сравнительно-исторического языкознания. См. № 504, с. 5—11.
О метатеории лингвистики, в том числе компаративистики.
10. Исаченко А. В. О грамматическом значении. — ВЯ, 1961, № 1, с. 28—43.
11. Климов Г. А. Рец. на кн.: E b e l i n g C. L. Linguistic units. 's-Gravenhage, 1960. 143 с. — ВЯ, 1962, № 2, с. 110—114.
12. Кузнецов И. А. О лингвистической терминологии и лингвистических формулировках. — В кн.: Вопросы английского и немецкого языкознания. Материалы науч. конференции вузов Урала (21—23 ноября 1961 г.). Уфа, 1962, с. 111—123.
13. Кузнецов П. С. О последовательности построения системы языка. См. № 746, с. 16—17.
14. Кузнецов П. С. Об основных положениях фонологии. См. № 736 (№ 5), с. 27—41.
15. Кулагина О. С. Об одном способе определения грамматических понятий на базе теории множеств. ПК, вып. 1, 1958, с. 203—214.
16. Кулагина О. С. Об одном способе определения лингвистических понятий. (Доклад). См. № 736 (№ 3), с. 1—18. Прения, с. 18—29. См. также № 746, с. 50.
17. Легомцев Ю. К. Об одном способе записи языковой дистрибуции. См. № 745, с. 63—65.
18. Лиз Р. Б. О возможностях проверки лингвистических положений. Пер. с англ. — ВЯ, 1962, № 4, с. 47—55.
О способах определения лингвистических понятий.
19. Ляота Ю. Л. О специфике некоторых лингвистических понятий и терминов относительно языка и речи. — В кн.: Материалы VII науч. конференции ДВГУ. Владивосток, 1962, с. 176—180.
То же. — В кн.: Тезисы докладов Межвузовской конференции на тему «Язык и речь» (27 ноября — 1 дек.). М., 1962, с. 118—121.
20. Мартемьянов Ю. С. К построению языка лингвистических описаний. — В кн.: Симпозиум по структурному изучению знаковых систем. Тезисы докладов. М., 1962, с. 10—13.
21. Мельчук И. А. К вопросу о «грамматическом» в языке-посреднике. — МП и ПЛ, вып. 4, 1960, с. 25—45. См. также № 504, с. 60—63.
22. Мельчук И. А. О терминах «устойчивость» и «идиоматичность». — ВЯ, 1960, № 4, с. 73—80. См. также № 724, с. 33—34.

23. Мельчук И. А. О термине «внутренняя флексия» в связи с агглютинацией. — В кн.: Понятие агглютинации и агглютинативного типа языков. Тезисы докладов на открытом расшир. заседании учен. совета Ин-та языкозн. АН СССР. Л., 1961, с. 34—35.
24. Молошная Т. Н. О понятии грамматической конфигурации. См. № 114, с. 46—59.
О грамматической конфигурации как основной синтаксической единице языка.
25. Мухин А. М. Понятие нейтрализации и функциональные лингвистические единицы. — ВЯ, 1962, № 5, с. 53—61.
26. Ревзин И. И. О логической форме лингвистических определений (на примере определения морфемы). — В кн.: Применение логики в науке и технике. М., 1960, с. 140—148. Библиогр.: с. 148.
27. Ревзин И. И. О некоторых понятиях так называемой теоретико-множественной концепции языка. — ВЯ, 1960, № 6, с. 88—94.
28. Ревзин И. И. О понятиях однородного языка и языка с полной трансформацией (ЯПТ) и возможности их применения для структурной типологии. См. № 114, с. 19—24.
29. Ревзин И. И. По поводу определения фонемы, данного проф. П. С. Кузнецовым. См. № 736 (№ 5), с. 42—47.
30. Степанов Ю. С. Метаописание в исторической грамматике. — Вестник МГУ. Серия 7. Филология, журналистика, 1962, № 2, с. 3—16.
О формальных метаграмматических категориях.
31. Успенский Б. А. Типологическая классификация языков как основа языковых соответствий. (Структура языка-эталона при типологической классификации языков). — ВЯ, 1961, № 6, с. 51—64.
О метаязыке для типологического описания.

СТРУКТУРНЫЕ И МАТЕМАТИЧЕСКИЕ МЕТОДЫ ЛИНГВИСТИКИ

ОБЩИЙ РАЗДЕЛ

(Пражский структурализм, дескриптивная лингвистика, глоссематика, «порождающая грамматика» и др. История, современное состояние и общетеоретические вопросы)

32. Апресян Ю. Д. [Конференция по вопросам трансформационного метода при Институте русского языка АН СССР. 29 ноября—2 дек. 1961 г.]. — ВЯ, 1962, № 2, с. 138—141.
33. Апресян Ю. Д. Метод непосредственно составляющих и трансформационный метод в структурной лингвистике. — РЯИШ, 1962, № 4, с. 77—86.
34. Апресян Ю. Д. Что такое структурная лингвистика. — ИЯШ, 1961, № 3, с. 82—96.
35. Ахманова О. С. О понятии «изоморфизма» лингвистических категорий. (В связи с вопросом о методе лексикологического исследования). — ВЯ, 1955, № 3, с. 82—95.
36. Бабицкий К. И. Вопросы трансформационного метода в структурной лингвистике. — ВАН, 1962, № 4, с. 131—132.
37. Бархударов Л. С. О некоторых структурных методах лингвистического исследования. — ИЯШ, 1961, № 1, с. 96—103.
О дистрибутивном анализе, методе непосредственно составляющих и трансформационном методе.
38. Бархударов Л. С. и Колшанский Г. В. Американский журнал «Language» (за 1952—1953 гг.). — ВЯ, 1954, № 5, с. 130—136.
О дескриптивной лингвистике.
- 38а. Блумфильд Л. Ряд постулатов для науки о языке. Пер. с англ. — В кн.: Звегинцев В. А. История языкознания XIX и XX веков в очерках и извлечениях. Ч. 2. М., 1960, с. 144—152.
Принципы так называемой «механистической» лингвистики.
39. Блумфильд Л. Язык (глава «Употребление языка»). Пер. с англ. — В кн.: Звегинцев В. А. История языкознания XIX и XX веков в очерках и извлечениях. Ч. 2. М., 1960, с. 125—143.
Теоретические предпосылки дескриптивного подхода к языку.
40. Боас Ф. Введение к «Руководству по языкам американских индейцев». Пер. с англ. — В кн.: Звегинцев В. А. История языкознания XIX и XX веков в очерках и извлечениях. Ч. 2. М., 1960, с. 114—124.
О принципах дескриптивного подхода к языку.
41. Брёндаль В. Структуральная лингвистика. Пер. с франц. — В кн.: Звегинцев В. А. История языкознания XIX и XX веков в очерках и извлечениях. Ч. 2. М., 1960, с. 40—46.
42. Бурлакова М. И., Николаева Т. М., Сегал Д. М. и Топоров В. Н. Структурная типология и славянское языкознание. — КСИС, № 33—34, 1961, с. 219—228.
То же. — См. № 114, с. 3—18. См. также: Координационное совещание по актуальным проблемам славяноведения. (Программа совещания и тезисы докладов). М., 1961, с. 70—71.
Об использовании идей и результатов структурной лингвистики для типологического исследования.
43. Бюлер К. Теория языка. (Извлечения из раздела «Принципы изучения языка»). Пер. с нем. — В кн.: Звегинцев В. А. История языкознания XIX и XX веков в очерках и извлечениях. Ч. 2. М., 1960, с. 21—36.
Об аксиоматическом подходе к исследованию языка.
44. Волков А. Г. Микролингвистика. — ИДВШ. Филол. науки, 1962, № 1, с. 89—97.
45. VIII Международный конгресс лингвистов в Осло [5—9 авг. 1957 г.]. — ВЯ, 1957, № 6, с. 119—122.

Обзор докладов, в том числе посвященных вопросам структурной и прикладной лингвистики.

46. Глазов Ю. Л. Рец. на кн.: Hoenigswald H. M. Language change and linguistic reconstruction. Chicago, 1960. — ВЯ, 1962, № 4, с. 129—133.

Книга посвящена центральному вопросам диахронической лингвистики.

47. Глсон Г. Введение в дескриптивную лингвистику. Пер. с англ. Е. С. Кубряковой и В. П. Мурат. Ред. и вступит. статья В. А. Звегинцева. М., ИЛ, 1959, 486 с.

Рец. Цивьян Т. В., см. № 114, с. 200—201.

48. Григорьев В. П. О коде и языке. — ВЯ, 1959, № 6, с. 128—130.

49. Григорьев В. П. Что такое дистрибутивный анализ? — ВЯ, 1959, № 1, с. 100—103.

50. Григорьев В. П. О развитии структурных и математических методов исследования языка. — ВЯ, 1960, № 4, с. 153—155.

51. Григорян В. М. Об одном возможном способе построения описательных грамматик. (Постановка вопроса). М., 1961. 115 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 10). См. также № 745, с. 31—33. Ошибочно указан авт.: З. Григорян.

52. Григорян В. М. Об одном возможном способе построения описательных грамматик. — Изв. АН АрмССР. Обществ. науки, 1962, № 4, с. 53—62. На арм. яз.

53. Давыдов Г. Ф. и Пиотровский Р. Г. История языка и структурные модели диалекта. — В кн.: Тезисы докладов первого Всесоюзного совещания по романскому языкознанию. Кишинев, 1960, с. 35—36.

54. Евдошенко А. Об истоках структурализма. — Лимба ши литература молдовеняскэ, 1962, № 4, с. 60—65. На молд. яз. О Соссюре как основоположнике современного структурализма.

55. Ельмслев Л. Метод структурного анализа в лингвистике. — В кн.: Звегинцев В. А. История языкознания XIX и XX веков в очерках и извлечениях. Ч. 2. М., 1960, с. 49—56.

56. Ельмслев Л. Понятие управления. Пер. с франц. — В кн.: Звегинцев В. А. История языкознания XIX и XX веков в очерках и извлечениях. Ч. 2. М., 1960, с. 47—49.

О структурной лингвистике как программе исследований.

57. Ельмслев Л. Прологомены к теории языка. Пер. с англ. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 1. М., 1960, с. 264—390.

58. Ельмслев Л. Язык и речь. Пер. с франц. — В кн.: Звегинцев В. А. История языкознания XIX и XX веков в очерках и извлечениях. Ч. 2. М., 1960, с. 56—66.

О различии между языком-схемой и языком-узусом как основным семиологическим подразделением.

59. Зализняк А. А. О возможной связи между операционными понятиями синхронного описания и диахронией. — В кн.: Симпозиум по структурному изучению знаковых систем. Тезисы докладов. М., 1962, с. 56.

60. Зализняк А. А. Об использовании понятий «автоматической выводимости» и «зависимого признака» при описании знаковых систем. — В кн.: Симпозиум по структурному изучению знаковых систем. Тезисы докладов. М., 1962, с. 55.

61. Засорина Л. П. и Берков В. П. Понятие валентности в языке. — Вестник ЛГУ, 1961, № 8. Серия истории, яз. и лит-ры, вып. 2, с. 133—139. Резюме на англ. яз.

О потенциальной сочетаемости элементов в языке.

62. Звегинцев В. А. Структуральная лингвистика и теория экономии А. Мартише. — В кн.: Мартини А. Принципы экономии в фонетических изменениях. (Проблемы диахронической фонологии). М., 1960, с. 5—23.

63. Зиновьев А. А. и Ревзин П. П. Логическая модель как средство научного исследования. — Вopr. философии, 1960, № 1, с. 82—90. Резюме на англ. яз., с. 85. Логические модели в лингвистике, с. 86—90.

64. Иванов Вяч. Вс. К исследованию отношений между кодами разных рангов. См. № 737, с. 29—39.

65. Иванов Вяч. Вс. n-мерное пространство языка. См. № 736 (№ 5), с. 51—52. О метрике языковой системы, определяемой числом уровней.

66. Иванов Вяч. Вс. О языках с максимальной гибкостью и языках с минимальной гибкостью. — В кн.: Тезисы докладов на V международном методическом семинаре преподавателей русского языка высших учебных заведений социалистических стран. М., 1962, с. 21—22.

67. Иванов Вяч. Вс. Понятие о нейтрализации в морфологии и в лексике. См. № 736 (№ 5), с. 55—57.

68. Иванов Вяч. Вс. Преобразование сообщений и преобразование кодов. См. № 746, с. 15—16.

О необходимости разграничивать преобразование текстов и преобразование знаковых систем.

69. Иванов Вяч. Вс. Языкознание и тематика. (Несколько вводных замечаний). См. № 736 (№ 5), с. 5—10.

О сходстве методов структурной лингвистики и метаматематики.

70. Иванов Вяч. Вс. и Шаумян С. К. Лингвистические проблемы кибернетики и структурная лингвистика. — В кн.: Кибернетику на службу коммунизму. Т. 1. М.—Л., Госэнергоиздат, 1961, с. 218—234. Библиогр.: с. 233—234.

71. Колшанский Г. В. О формализации контекста. — МП и ПЛ, вып. 5, 1961, с. 45—50. См. также реф. ст. — НТИ, 1962, № 11, с. 28.

72. Курилович Е. Аллофоны и алломорфы (1958). Пер. с франц. См. № 725, с. 117—125.

То же. — В кн.: Курилович Е. Очерки по лингвистике. Сб. статей. М., 1962, с. 37—47.

73. Курилович Е. О некоторых фикциях сравнительного языкознания. — ВЯ, 1962, № 1, с. 31—36.

О необходимости четкого разграничения фонологических и морфологических явлений для правильного описания языка.

74. Курилович Е. Очерки по лингвистике. Сб. статей. М., ИЛ, 1962. 456 с.

Основная часть работ посвящена общим вопросам структурального подхода к языку. Рец.: Топоров В. Н. См. № 114, с. 188—189. (Рец. на польск. изд.).

75. Лейкина Б. М. Некоторые аспекты характеристики валентностей. М., 1961. 15 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 5). О валентности как факте системы языка и о типах валентностей.

76. Лекомцев Ю. К. Замечания к вопросу о двустороннем языковом знаке. — ВЯ, 1961, № 2, с. 36—41.

77. Лекомцев Ю. К. Классификация простых предложений и строение кода. См. № 504, с. 29—30.

О словарях языкового кода как наборах элементарных единиц и схемах сложных единиц, а также наборах правил, регулирующих построение сложных единиц.

78. Лекомцев Ю. К. Основные положения глоссематики. — ВЯ, 1962, № 4, с. 90—97.

79. Лекомцев Ю. К. Строение кода и классификация простых предложений. — МП и ПЛ, вып. 3 (10), 1959, с. 35—44.

80. Лешка О. К вопросу о структурализме. (Две концепции грамматики в Пражском лингвистическом кружке). — ВЯ, 1953, № 5, с. 88—103.

81. Лиз Р. Б. О переформулировании трансформационных грамматик. Пер. с англ. — ВЯ, 1961, № 6, с. 41—50 с табл.

О дальнейшей формализации описания грамматической структуры языка.

82. Лиз Р. Б. Что такое трансформация? Пер. с англ. — ВЯ, 1961, № 3, с. 69—77.

83. Макаев Э. А. К вопросу об изоморфизме. — ВЯ, 1961, № 5, с. 50—56.

84. Макаев Э. А. Понятие давления системы и иерархии языковых единиц. — ВЯ, 1962, № 5, с. 47—52. См. также: Тезисы докладов на дискуссии о проблеме системности в языке. (30 янв.—2 февр. 1962). М., 1962, с. 8—9.

85. Матезиус В. Куда мы пришли в языкознании. Пер. с чешск. — В кн.: Звигиц В. А. История языкознания XIX и XX веков в очерках и извлечениях. Ч. 2. М., 1960, с. 86—91.

86. Мельчук И. А. Автоматический анализ текстов и некоторые смежные вопросы общей лингвистики. АКД. М., 1962. 26 с. (ИРЯ АН СССР).

87. Мельчук И. А. К вопросу о «грамматическом» в языке-посреднике. См. № 21. О некоторых инвариантных грамматических категориях.

88. Мухин А. М. Функциональные лингвистические единицы и методы структурного анализа языка. — ВЯ, 1961, № 1, с. 83—93.

88а. Мюллер Г. Языкознание на новых путях. Deskриптивная лингвистика в США. (Обзор современного состояния). См. № 182.

89. Nikitiina Ф. О. Про використання структурних методів у порівняльно-історичному мовознавстві. — Вісник КДУ, 1961, № 4. Серія філології та журналістики, вип. 1, с. 129—130.

90. Николаева Т. М. Письменная речь и специфика ее изучения. — ВЯ, 1961, № 3, с. 78—86.

91. Николаева Т. М. Типологическое сопоставление русского устного и письменного языков. См. № 724, с. 35—36.

92. Николаева Т. М. Что такое трансформационный анализ? — ВЯ, 1960, № 1, с. 111—115.

93. О работах по структурному анализу языка. Решение Бюро Отделения литературы и языка [АН СССР] от 7—8 июля 1959 г. — Изв. ОЛЯ, т. 19, 1960, вып. 1, с. 74—77.

94. О соотношении синхронного анализа и исторического изучения языков. М., 1960. 160 с. (ИЯЗ АН СССР).

Содержание: Предисловие, с. 3—4; Доклады: Б. В. Горюнг. Единство синхронии и диахронии как следствие специфики языковой структуры, с. 5—21; А. А. Реформатский. Принципы синхронного описания языка, с. 22—38; В. Н. Ярцева. Диахроническое изучение системы языка, с. 39—49; Н. Д. Андреев. Полихрония и таутохрония, с. 50—55. Выступления: В. И. Абелев. Об историзме в описательном языкознании, с. 56—63. Выступления по докладам: В. М. Жирмунский, с. 64—71; Т. П. Ломтев, с. 71—73; А. Б. Шапиро, с. 73—74; Г. П. Щедро-

вицкий, с. 75—77; Вяч. Вс. Иванов, с. 77—80; Т. С. Шараденидзе, с. 80—83; В. Н. Топоров, с. 83—86; Р. Г. Пиотровский, с. 86—88; А. М. Финкель, с. 88—89; Б. А. Серебряников, с. 90—92; О. Н. Мораровская, с. 92—94; В. А. Аврорин, с. 94—96; А. С. Чикобава, с. 97—100; П. С. Кузнецов, с. 100—103; Б. А. Грушин, с. 103—106; В. Д. Левин, с. 106—109; О. С. Широков, с. 109—110; С. К. Кенесбаев, с. 110—111; Л. П. Жуковская, с. 111—114; В. З. Панфилов, с. 114—115; И. П. Мучник, с. 115—116; К. А. Тимофеев, с. 117; Н. С. Поселов, с. 118—119; В. П. Григорьев, с. 119. Закл. слово докладчиков, с. 120—129. Доклады: Вяч. Вс. Иванов. О методах изучения истории индоевропейского праязыка и его диалектов, с. 130—143; Э. А. Макаев. Синхрония и диахрония и вопросы реконструкции, с. 144—152. Выступления по докладам, с. 153—157. Закл. слово докладчиков, с. 158—159.

Тезисы см. № 116.

95. **О точных методах исследования языка.** (О так называемой «математической лингвистике»). Под ред. О. С. Ахмановой. М., МГУ, 1961. 162 с. с граф. Библиогр.: с. 150—157. Перед загл. авт.: О. С. Ахманова, И. А. Мельчук, Е. В. Падучева, Р. М. Фрумкина.

Содержание: Предисловие. [О. С. Ахманова], с. 3—4; Гл. 1. Может ли языкознание стать точной наукой? [О. С. Ахманова], с. 5—19; Гл. 2. Некоторые вопросы семантики в современном языкознании. [О. С. Ахманова], с. 20—32; Гл. 3. О некоторых типах языковых значений. [И. А. Мельчук], с. 33—39; Гл. 4. Машинный перевод и лингвистика. [И. А. Мельчук], с. 40—66; Гл. 5. Применение статистических методов в изучении языка. [Р. М. Фрумкина], с. 67—97; Гл. 6. Возможности изучения языка методами теории информации. [Е. В. Падучева], с. 98—149.

96. **Пиотровский Р. Г.** Структурализм и языковедческая практика. (Возможна ли структуральная диалектология?). — ВЯ, 1957, № 4, с. 26—35.

97. **Пиотровский Р. Г.** Структурная диалектология и история языка. См. № 724, с. 42—43 с табл.

О понятиях структурной диалектологии.

98. **Проблемы структурной лингвистики.** М., 1962. 223 с. (ИРЯ АН СССР).

Содержание: С. К. Шаумян. Предисловие, с. 3—4; С. К. Шаумян. Преобразование информации в процессе познания и двухступенчатая теория структурной лингвистики, с. 5—12; И. И. Ревзин. О некоторых вопросах дистрибутивного анализа и его дальнейшей формализации (применительно к синтаксическому анализу), с. 13—21; С. Маркус. Теория графов, лингвистические оппозиции и инвариантная структура, с. 22—30;

Ю. К. Лекомцев. К вопросу об аналогиях в стрессии схем слога и простого предложения, с. 31—42; Р. Г. Пиотровский. О теоретико-информационных параметрах устной и письменной форм языка, с. 43—59; В. Ю. Розенцвейг и Л. М. Уман. К проблеме грамматической интерференции, с. 60—74; С. К. Шаумян. Паанхроническая система дифференциальных элементов и двухступенчатая теория фонологии, с. 75—79; И. И. Ревзин. Об одном подходе к моделям дистрибутивного фонологического анализа, с. 80—85; Э. Василу. Фонологическое описание румынского вокализма, с. 86—91; Р. Г. Пиотровский. Сосуществующие фонетические системы и стилистические корреляции в молдавском языке, с. 92—99; С. Я. Фитиалов. О моделировании синтаксиса в структурной лингвистике, с. 100—114; К. И. Бабицкий. К вопросу о моделировании структуры простого предложения [с прил.], с. 115—129; Л. Н. Засорина. Модель именного склонения для русского письменного текста, с. 130—140; Ю. Д. Апресян. О понятиях и методах структурной лексикологии (на материале русского глагола), с. 141—162; В. И. Перейко. К вопросу об использовании структурных методов в лексикологии, с. 163—174; П. А. Соболева. Компонентный анализ значений глагола на основе словообразовательного признака, с. 175—189; Ю. К. Лекомцев. К вопросу о системности глаголов речи в английском языке, с. 190—197; Б. В. Сухотин. Экспериментальное выделение классов букв с помощью электронной вычислительной машины, с. 198—206; В. Г. Гак. Орфография в свете структурного анализа (на материале французского языка), с. 207—221. Ко всем статьям есть резюме на англ. яз.

99. **Ревзин И. И.** «Активная» и «пассивная» грамматика Л. В. Щербы и проблемы машинного перевода. См. № 746, с. 23—25.

100. **Ревзин И. И.** Модели языка. М., 1962. 191 с. с черт. (АН СССР) Ин-т славяноведения).

101. **Ревзин И. И.** О соотношении структурных и статистических методов в современной лингвистике. См. № 543, с. 45—57.

102. **Реформатский А. А.** Что такое структурализм? — ВЯ, 1957, № 6, с. 25—37.

103. **Свидерский В. И.** О диалектике элементов и структуры в объективном мире и в познании. М., Соцэкгиз, 1962. 275 с. Структурная лингвистика и соотношение элементов и структуры, с. 258—268.

104. **Сепир Э.** Положение лингвистики как науки. Пер. с англ. — В кн.: Звегинцев В. А. История языкознания XIX и XX веков в очерках и извлечениях. Ч. 2. М., 1960, с. 175—181.

О принципиальной возможности моделирования языка как выразителя данной цивилизации

104а. Сепир Э. Язык. Пер. с англ. — В кн.: Звегинцев В. А. История языкознания XIX и XX веков в очерках и извлечениях. Ч. 2. М., 1960, с. 182—197.

О языке как совершенной системе символизации человеческого опыта и о моделировании языка.

105. Сепир Э. Язык. Введение в изучение речи. Пер. с англ., примеч. и ввводн. статья А. М. Сухотина. Предисл. С. Л. Белевицкого. М.—Л., Соцэкгиз, 1934, XX, 223 с. (Языковеды Запада. Под общ. ред. Р. О. Шор).

Теоретические предпосылки дескриптивизма.

Рец.: Быховская С. — ЯМ, 3—4, 1935, с. 303—316; Тренин В. — Книга и пролетарская революция, 1935, № 2, с. 97—100. См. также: Шор Р. О. — Печать и революция, 1925, кн. 8, с. 219. (Рец. на америк. изд.).

106. Скаличка В. Копенгагенский структурализм и «Пражская школа». Пер. с чешск. — В кн.: Звегинцев В. А. История языкознания XIX и XX веков в очерках и извлечениях. Ч. 2. М., 1960, с. 92—99.

107. Слюсарева Н. А. Лингвистический анализ по непосредственно-составляющему. — ВЯ, 1960, № 6, с. 100—107.

108. Слюсарева Н. А. Рец. на кн.: Godel R. Les sources manuscrites du «Cours de linguistique générale» de F. de Saussure. — ВЯ, 1960, № 2, с. 126—130.

109. Слюсарева Н. А. Рец. на кн.: Hill A. A. Introduction to linguistic structures. From sound to sentence in English. New York, 1958. — В кн.: Иностранные языки в высшей школе. М., 1962, с. 128—134.

110. Смирнов В. А. Дедуктивный метод и некоторые проблемы логического анализа языка науки. АКД. М., 1962. 18 с. (АН СССР. Ин-т философии. Сектор логики).

111. Соболева П. А. Конференция по структурной лингвистике, посвященная проблемам трансформационного метода [Москва. 29 ноября—2 дек. 1961 г.]. — Изв. ОЛЯ, т. 21, 1962, вып. 2, с. 188—192. В конце статьи подпись: П. С.

112. Соссюр Ф. Курс общей лингвистики, изданный Ш. Балли и А. Сешез при участии А. Ридлингер. Пер. со 2-го франц. изд. А. М. Сухотина. Под ред. и с примеч. Р. И. Шор. Вводн. статья Д. Н. Введенского. М., Соцэкгиз, 1933. 272 с. с илл. (Языковеды Запада. Под общ. ред. Р. И. Шор.).

Рец.: Данилов Г. — За ком. просвещение, 1934, 26 сент.; Петерсон М. Н. — Печать и революция, 1923, кн. 6, с. 26—32. (Рец. на франц. изд.).

113. Стеблин-Каменский М. И. Несколько замечаний о структурализме. — ВЯ, 1957, № 1, с. 35—40.

Об исходных положениях, общих для всех направлений структурализма (система, синхрония—диахрония и т. п.).

114. Структурно-типологические исследования. Сб. статей. М., 1962. 299 с. (АН СССР. Ин-т славяноведения).

Содержание: М. И. Бурлакова, Т. М. Николаева, Д. М. Сегал и В. Н. Топоров. Структурная типология и славянское языкознание, с. 3—18; И. И. Ревзин. О понятиях однородного языка и языка с полной трансформацией (ЯПТ) и возможности их применения для структурной типологии, с. 19—24; Т. М. Николаева. Опыт алгоритмической морфологии русского языка. (К проблеме построения «грамматки распознавания»), с. 25—45; Т. Н. Молошная. О понятии грамматической конфигурации, с. 46—59; М. И. Бурлакова. Фонологизация церебральных в древнеиндийском языке, с. 60—69; Вяч. Вс. Иванов. Лингвистика и исследование афазии, с. 70—95; Т. М. Николаева. Классификация русских глаголов по количеству основ и их распределению по категориям, с. 96—102; В. А. Никонов. Метод исследования суффиксов прилагательных, с. 103—118. Библиогр.: с. 116—118; И. И. Ревзин. Основные единицы синтаксического анализа и установление отношений между ними, с. 119—123; Р. М. Фрумкина. О законах распределения слов и классов слов, с. 124—133; А. А. Зализняк, Вяч. Вс. Иванов и В. Н. Топоров. О возможности структурно-типологического изучения некоторых моделирующих семиотических систем, с. 134—143; А. М. Пятигорский. Некоторые общие замечания относительно рассмотрения текста как разновидности сигнала, с. 144—154; Ю. К. Щеглов. Некоторые черты структуры «Метаморфоз» Овидия, с. 155—166; А. К. Жолковский. Об усилении, с. 167—171; А. А. Зализняк. Опыт анализа одной относительно простой знаковой системы, с. 172—187. Критика и библиография. [Рецензии]. Топоров В. Н. — J. Kuryłowicz. Esquisses linguistiques, с. 188—189. Сегал Д. М. — M. Halle. The sound pattern of Russian, с. 189—194; Топоров В. Н. — R. Jakobson. Shifters, verbal categories and the russian verb, с. 194—195; Топоров В. Н. — L. Hjelmslev. Sur l'indépendance de l'épithète, с. 195—196; Николаева Т. М. — Новое в лингвистике. Вып. 1, с. 197—198. Николаева Т. М. — А. А. Hill. Introduction to linguistic structures, с. 198—200; Цивьян Т. В. — Г. Глисон. Введение в дескриптивную лингвистику, с. 200—201; Волоцкая З. М. — H. A. Gleason. Workbook in descriptive linguistics, с. 201—202; Молошная Т. Н. — W. S. Allen. On the linguistic study of languages, с. 203—204; Каплан Л. И.

- Z. S. Harris. From phoneme to morpheme, с. 204—206; Леонтьев А. А. — E. Coseriu. Sistema, norma y habla; E. Coseriu. Forma y sustancia en los sonidos del lenguaje; E. Coseriu. Sincronia, diacronia y historia. El problema del cambio lingüístico; E. Coseriu y W. Vasquez. Para la unificación de las ciencias fonéticas, с. 206—210; Волоцкая З. М. — R. Lado. Linguistics across cultures, с. 210—211; Николаева Т. М. — Вопросы грамматики. Сб. статей к 75-летию академика И. И. Мещанинова, с. 211—213; Молошная Т. Н. — M. A. Pei and F. Gaynor. Dictionary of linguistics, с. 213—214; Молошная Т. Н. — N. Chomsky. Syntactic structures, с. 214—216; Волоцкая З. М. — J. H. Greenberg. The measurement of linguistic diversity, с. 217—218; Молошная Т. Н. — Машинный перевод. Сб. статей, с. 218—219; Илич Свитыч В. М. — Evidence for Laryngeals, с. 219—220; Дыбо В. А. — Chr. S. Stang. Slavonic Accentuation, с. 220—225; Топоров В. Н. — N. S. Trubetzkoy. Altkirchenslavische Grammatik, с. 225—227; Топоров В. Н. — Структурное языкознание и типология на IV Международном съезде славистов, с. 227—232; Топоров В. Н. — Z. Stieber. Rozwój fonologiczny języka polskiego; С. К. Шаумян. История системы дифференциальных элементов в польском языке, с. 232—234; Топоров В. Н. — Иван Леков. Насоки в развој на фонолојичните системи на славјанските езици, с. 234—236; Топоров В. Н. — E. Petrovici. Kann das Phonemsystem einer Sprache durch fremden Einfluß umgestaltet werden? с. 236—237; Топоров В. Н. — И. К. Бунина. Система времен старославянского глагола, с. 237—238; Цивьян Т. В. — E. Buyssens. Les langages et le discours; G. Mounin. Les systèmes de communication non-linguistique et leur place dans la vie du XX-e siècle, с. 238—241; Сегал Д. М. — Language in culture. Conference on the interrelations of language and other aspects of culture, с. 241—249; Молошная Т. Н. — J. V. Carroll. The study of language, с. 249—251; Николаева Т. М. — U. Weinreich. Languages in contact, с. 251—252; Молошная Т. Н. — E. Haugen. Bilingualism in the Americas: bibliography and research guide, с. 252—253; Топоров В. Н. — J. R. Firth. Papers in linguistics; B. Malinowski. A scientific theory of culture and other essays, с. 253—256; Буракова М. И. — Language, Thought and Reality. Selected writings of B. L. Whorf, с. 257—261; Топоров В. Н. — C. Lévi-Strauss. Anthropologie structurale, с. 261—264; Топоров В. Н. — R. Jakobson. Linguistics and poetics, с. 264—266; Топоров В. Н. — H. Spang-Hanssen. Recent theories on the nature of the language sign, с. 267—268; Топоров В. Н. — E. Emery, Ph. H. Ault, W. K. Agee. Introduction to mass communications, с. 268—269; Топоров В. Н. — J. L. Moreno. Sociometry. Experimental method and the science of society, с. 269—271; Николаева Т. М. — Л. С. Выготский. Избранные психологические произведения, с. 271—273; Сегал Д. М. — M. M. Lewis. How children learn to speak, с. 273—276; Буракова М. И. — У. Р. Эшби. Введение в кибернетику, с. 276—278. Хроника. Д. М. Сегал. Конференция по обработке информации, машинному переводу и автоматическому чтению текста, с. 279—283; М. И. Буракова. Собеседование по теории сигнализации, с. 283—285; И. И. Ревзин. Совещание в г. Горьком, посвященное применению математических методов к изучению языка художественной литературы, с. 285—293; М. И. Буракова. Проблемы математической лингвистики на IV Всесоюзном математическом съезде, с. 293—296.
115. **Тезисы докладов на конференции по структурной лингвистике, посвященной проблемам трансформационного метода (15—18 ноября 1961 г.).** М., 1961. 44 с. (ИРЯ АН СССР. Сектор структурной лингвистики).
Содержание: В. Н. Топоров. О границах применения трансформационного метода, с. 3—6; С. Я. Фитиалов. Трансформации в аксиоматических грамматиках, с. 6—8; И. И. Ревзин. Трансформационный синтез и трансформационный анализ, с. 8—12; С. К. Шаумян. Трансформационная грамматика и теория классов слов, с. 12—18; Вяч. Вс. Иванов. Некоторые соображения о трансформационной грамматике, с. 18—26; В. Ю. Розенцвейг. Перевод и трансформация, с. 26—28; Л. Н. Засорина. Трансформации как метод лингвистического эксперимента, с. 28—33; Т. М. Николаева. Трансформационный анализ словосочетаний с прилагательным — управляющим словом в русском языке, с. 33—36; Т. Н. Молошная. Грамматические трансформации английского языка, с. 37—38; И. А. Соболева. О трансформационном анализе словообразовательных отношений (на материале английского языка), с. 38—43.
116. **Тезисы докладов на открытом расширенном заседании ученого совета, посвященном дискуссии о соотношении синхронного анализа и исторического исследования языка.** М., 1957. 40 с. (АН СССР. ОЛЯ. ИЯЗ).
Доклады Б. В. Горнунга, А. А. Реформатского, В. Н. Ярцевой, Н. А. Андреева, Вяч. Вс. Иванова и Э. А. Макаева см. № 94. Доклад Р. А. Будагова см. № 160.
117. **Тезисы Пражского лингвистического кружка.** Пер. с франц. — В кн.: Звигинцев В. А. История языкознания XIX и XX веков в очерках и извлечениях. Ч. 2. М., 1960, с. 69—85.
118. **Топоров В. Н.** О некоторых аналогиях к проблемам и методам современного теоретического языкознания в трудах древнеиндийских грамматиков. См. № 746, с. 58—60.

119. **Топоров В. Н.** О структурном изучении языка. — РЯИШ, 1961, № 1, с. 76—81.
120. **Трика Б.** и др. К дискуссии по вопросам структурализма. — ВЯ, 1957, № 3, с. 44—52.
То же. — В кн.: **Звегинцев В. А.** Очерки по истории языкознания XIX и XX веков в очерках и извлечениях. Ч. 2. М., 1960, с. 100—110.
О концепции Пражской лингвистической школы.
121. **Ульдалль Х. И.** Основы глоссематики. Исследование методологии гуманитарных наук со специальным приложением к лингвистике. Пер. с англ. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 1, М., 1960, с. 390—436.
122. **Ульман С.** Дескриптивная семантика и лингвистическая типология. Пер. с англ. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 2, М. 1962, с. 17—44.
123. **Уорф Б. Л.** Лингвистика и логика. Пер. с англ. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 1, М., 1960, с. 183—198.
О языке как «системе понятий» для «организации опыта».
124. **Уорф Б. Л.** Наука и языкознание. О двух ошибочных воззрениях на речь и мышление, характеризующих систему естественной логики, и о том, как слова и обычаи влияют на мышление. Пер. с англ. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 1, М., 1960, с. 169—182.
О связи структуры языков с формами культуры, обычаями и т. п. О языке как системе речевых моделей.
125. **Уорф Б. Л.** Отношение норм поведения и мышления к языку. Пер. с англ. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 1, М., 1960, с. 135—168.
То же. — В кн.: **Звегинцев В. А.** История языкознания XIX и XX веков в очерках и извлечениях. Ч. 2. М., 1960, с. 198—220.
Попытка моделирования языка в качестве «столклователя действительности».
126. **Успенский Б. А.** Лингвистическая жизнь Копенгагена. — ВЯ, 1962, № 3, с. 148—151.
О деятельности Копенгагенского лингвистического кружка и основных положениях глоссематики.
127. **Успенский Б. А.** Принципы структурной типологии. М., 1962, 64 с. (МГУ).
128. **Фиталов С. Я.** Формально-математические модели языков и структура алгоритма перевода. См. № 504, с. 43—45.
О целях и задачах моделирования языков.
129. **Хансен К.** Пути и цели структурализма. — ВЯ, 1959, № 4, с. 91—105.
Отклик на дискуссию о структурализме на страницах журнала «Вопросы языкознания». О копенгагенской, американской и пражской школах.
130. **Хауген Э.** Направления в современном языкознании. Пер. с англ. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 1, М., 1960, с. 244—263.
Работа ставит целью организацию дискуссии по вопросам уточнения методов лингвистического анализа и терминологии.
131. **Хомский Н.** Заметка о грамматиках непосредственных составляющих. Пер. с англ. — РС, № 5, 1962, с. 312—315.
132. **Хомский Н.** Несколько методологических замечаний о порождающей грамматике. Пер. с англ. — ВЯ, 1962, № 4, с. 110—122.
Конспективное изложение теории порождающих грамматик на современном этапе.
133. **Хомский Н.** Три модели описания языка. Пер. с англ. — РС, № 2, М., 1961, с. 237—266.
134. **Хэррис З. С.** Метод в структурной лингвистике (раздел «Методологические предпосылки»). Пер. с англ. — В кн.: **Звегинцев В. А.** История языкознания XIX и XX веков в очерках и извлечениях. Ч. 2. М., 1960, с. 153—171.
135. **Хэррис З. С.** Совместная встречаемость и трансформация в языковой структуре. Пер. с англ. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 2, М., 1962, с. 528—636.
136. **Что нового** внесла структурная лингвистика в историческое и сравнительно-историческое изучение славянских языков? [Ответы: Б. Гавранек, К. Горалек, В. Скаличка, П. Трост, В. Георгиев, М. Комарек, С. К. Шаумян]. — В кн.: Сборник ответов на вопросы по языкознанию. (К IV Междунар. съезду славистов). М., 1958, с. 50—58. На чешск., болг., рус. яз.
137. **Шаумян С. К.** Генерализация и постулирование конструкторов в изучении структуры языка. См. № 504, с. 38—43.
138. **Шаумян С. К.** Естественный язык как семиотическая система. — В кн.: Симпозиум по структурному изучению знаковых систем. Тезисы докладов. М., 1962, с. 13—16.
О различии фенотипической и генотипической ступеней абстракции.
139. **Шаумян С. К.** Задачи структурной типологии славянских языков. — В кн.: Координационное совещание по актуальным проблемам славяноведения. (Программа совещания и тезисы докладов). М., 1961, с. 72—76.
140. **Шаумян С. К.** Лингвистические проблемы кибернетики и структурная лингвистика. — *Вопр. философии*, 1960, № 9, с. 120—131 с табл. Резюме на англ. яз., с. 186.
141. **Шаумян С. К.** Логический анализ понятия структуры языка. См. № 746, с. 65—66.

142. **Шаумян С. К.** Насущные задачи структурной лингвистики. — Изв. ОЛЯ, т. 21, 1962, вып. 2, с. 103—111.
143. **Шаумян С. К.** О понятиях лингвистической системы и лингвистического знака. (Доклад, прочит. 30 сентября 1959 г. на Междунар. лингв. симпозиуме в Эрфурте). — КСИС, т. 30, 1961, с. 3—13. О понимании лингвистической системы и лингвистического знака как конструкторов.
144. **Шаумян С. К.** О сущности структурной лингвистики. — ВЯ, 1956, № 5, с. 38—54.
145. **Шаумян С. К.** Преобразование информации в процессе познания и двухступенчатая теория структурной лингвистики. См. № 98, с. 5—12. См. также № 745, с. 111—115.
146. **Шаумян С. К.** Структурная лингвистика как имманентная теория языка (с иллюстрациями применения структурного метода к изучению славянских языков). М., ИВЛ, 1958. 39 с. (АН СССР. Ин-т славяноведения).
Рец.: Леонтьев А. А. — НДВШ. Филол. науки, 1958, № 4, с. 151—156.
147. **Шаумян С. К.** Теоретические основы трансформационной грамматики. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 2, М., 1962, с. 391—411.
148. **Шаумян С. К.** Философские идеи В. И. Ленина и развитие современного языкознания. — КСИС, вып. 31, 1961, с. 69—76.
149. **Широков О. С.** Конференция по структурной и математической лингвистике [Черновцы. Сент. 1960 г.]. — ВЯ, 1961, № 1, с. 155—159.
150. **Широков О. С.** Метод структурального анализа и возможности его конкретного применения. — В кн.: Тезисы докладов XIII отчетной научной сессии профессорско-преподавательского состава [Черновицк. ун-та]. Черновцы, 1957, с. 222—224.
151. **Широков О. С.** Понятия гомоморфизма и изоморфизма при установлении языкового родства. См. № 724, с. 49—52.
152. **Шеворошкин В. В.** Рец. на кн.: Martinet A. Éléments de linguistique générale. Paris, 1960, 224 с. — ВЯ, 1962, № 6, с. 131—135.

КРИТИКА СТРУКТУРНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

153. **Ахманова О. С.** Глоссематика Л. Ельмслева как проявление уклада современного буржуазного языкознания. — ВЯ, 1953, № 3, с. 25—47.
154. **Ахманова О. С.** О методе лингвистического исследования у американских структуралистов. — ВЯ, 1952, № 5, с. 92—105.
155. **Ахманова О. С.** Основные направления лингвистического структурализма. Материалы к курсам языкознания. Под общ. ред. В. А. Звегинцева. М., МГУ, 1955. 35 с.
156. **Блэк М.** Лингвистическая относительность. (Теоретические воззрения Бенджамена Ли Уорфа). Пер. с англ. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 1, 1960, с. 199—212.
157. **Брудный А. А.** Знак и сигнал. — Вопр. философии, 1961, № 4, с. 124—133. К обсуждению философских вопросов кибернетики, семиотики и структурной лингвистики.
158. **Будагов Р. А.** Из истории языкознания. (Соссюр и соссюрианство). Материалы к курсам языкознания. Под общ. ред. В. А. Звегинцева, М., МГУ, 1954, 32 с.
159. **Будагов Р. А.** К критике релятивистских теорий слова. — В кн.: Вопросы теории языка в современной зарубежной лингвистике. М., 1961, с. 5—29.
Критика релятивистского понимания слова представителями «крайних направлений современного структурализма».
Рец.: Рамишвили Г. В. — ВЯ, 1962, № 6, с. 136—138.
160. **Будагов Р. А.** Система языка в связи с разграничением его истории и современного состояния. — ВЯ, 1958, № 4, с. 37—50.
161. **Винокур Г. О.** Эпизод идейной борьбы в западной лингвистике. — ВЯ, 1957, № 2, с. 59—70.
О полемике между Л. Блумфилдом и Л. Шпирером.
162. **Горнунг Б. В.** О характере языковой структуры. — ВЯ, 1959, № 1, с. 34—48.
163. **Граур А.** Структурализм и марксистская лингвистика. — ВЯ, 1958, № 1, с. 62—64.
164. **Григорьев В. И.** К трактовке некоторых новых структурализма. См. № 746, с. 34—35.
165. **Григорьев В. И.** Несколько замечаний о структурализме и семантике. — ВЯ, 1958, № 4, с. 24—36.
По поводу статьи С. К. Шаумяна «О сущности структуральной лингвистики».
166. **Грингут Р. Г.** О сущности современного лингвистического структурализма. — В кн.: Вопросы теории и методики изучения русского языка. Труды первой науч. конференции кафедр русского языка пед. ин-тов Поволжья (6—9 мая 1957 г.). Саратов, 1959, с. 31—50.
167. **Гухман М. М.** Лингвистический механицизм Л. Блумфилда и дескриптивная лингвистика. — ТИЯ, т. 4, 1954, с. 111—189.
168. **Гухман М. М.** Против идеализма и реакции в современном американском языкознании. (Л. Блумфилд и «дескрип-

ния языка. М., 1957, с. 3—54.
Пражском лингвистическом кружке
оссематике, с. 33—44.

Зарубежные отклики на дискуссию
структурализме (на страницах жур-
нала «Вопросы языкознания»). — ВЯ,
1958, № 2, с. 66.

Отклики чехословацких лингвистов.

Звегинцев В. А. Глоссематика и
лингвистика. — В кн.: Новое в лингви-
стике. Вып. 1, М., 1960, с. 215—243.

Звегинцев В. А. Дескриптивная лин-
гвистика. См. № 47, с. 5—26.

Звегинцев В. А. Неопозитивизм и
раннейшие лингвистические направле-
ния. — Вопр. философии, 1961, № 12,
92—101.

Звегинцев В. А. Теоретико-лингви-
стические предпосылки гипотезы Се-
тра—Уорфа. — В кн.: Новое в лин-
гвистике. Вып. 1, М., 1960, с. 111—134.

Ильинский Г. А. Рец. на кн.: *Muz. ročník vydaný na paměť čtyřicetiletého učitelského působení prof. Josefa Zúteho na universitě Karlově. 1885—1925. Praha, 1925.* — Изв. по русск. яз. словесн. АН СССР, т. 1, кн. 2, 1928, 583—592.

Избор статьи В. Матезиуса «О новых
направлениях и направлениях в лингвисти-
ческом исследовании», доказывающей преи-
ущества синхронического подхода к языку
над диахроническим, с. 584—585.

Кацнельсон С. Д. О понятии «уровня»
современном языкознании. В кн.: Те-
зисы докладов на дискуссии о проблеме
тематности в языке (30 янв.—2 февр.
1962 г.). М., 1962, с. 5—7.

Лоя Я. Структурализм (в языкозна-
нии). — Изв. АН ЛатвССР, 1961, № 12,
3—12.

Мартинь А. О книге «Основы лин-
гвистической теории» Луи Ельмслева.
Пер. с франц. — В кн.: Новое в лин-
гвистике. Вып. 1, М., 1960, с. 437—462.

Мельничук А. С. К оценке лингвисти-
ческого структурализма. — ВЯ, 1957,
6, с. 38—49.

Миронов С. А. Рец. на кн.: *P a a g e
k o o p e r P. C. Syntaxis, spraak-
nst en taalkunde. Den Bosch, 1955.* —
ВЯ, 1957, № 6, с. 103—108.

Миронов С. А. Рец. на кн.: *P a a g e
k o o p e r P. C. Syntaxis, spraak-
nst en taalkunde. Den Bosch, 1955.* —
ВЯ, 1957, № 6, с. 103—108.

Михальчи Д. Е. и Уханова Н. Н.
Дискуссия о соотношении синхронного

Пер. с нем. — В кн.: *Общее и инди-
видуальное языкознание. М., 1956, с.
82.*

183. О некоторых актуальных задачах
временного советского языкозна-
ния [Передовая]. — ВЯ, 1956, № 4, с. 3—
4. О предполагаемой дискуссии по вопро-
су структурализма, с. 6—10.

184. Пауфилов Е. Д. Против реакци-
онной методологии современного с-
турализма. — Уч. зап. 1 ЛГПИИЯ.
Новая серия, вып. 1, 1954, с. 246—

185. Пяль Э. Об идеях и принципах
структурализма. — Кеэль я кирьян
1958, № 8, с. 476—487. На эст. яз.
О докладах, прочитанных на VIII
миром конгрессе в августе 1957
в Осло.

186. Сюй Го-чжан. Обзор структурализма
направления в лингвистике. — ВЯ, 1957,
№ 3, с. 40—60.

По поводу дискуссии о структурализме
проводимой на страницах журнала «
Вопросы языкознания».

187. Чемоданов Н. С. Знакомость и «уров-
ня» языка. — Вестник МГУ. Серия 7.
Лингвистика, журналистика, 1961, № 1,
с. 79—80.

188. Чемоданов Н. С. Структурализм
в советском языкознании. — Изв. О.
т. 6, 1947, вып. 2, с. 115—124.

189. Чемоданов Н. С. Структурализм
в лингвистике и советском языкознании.
В кн.: Юбилейная научная сес-
сия [ИЯМ АН СССР], посвящ. 25-ле-
тию Института. Тезисы докладов. М.—
1947, с. 17—19.

190. Чикобава А. С. Бихевиоризм в по-
нятии сущности языка. — В кн.: 25-
летие научной сессии Института языкозна-
ния [АН Груз ССР]. 10—13 июня 1957.
План работы и тезисы докладов. Тезисы
докладов. Тбилиси, 1957, с. 22. Там же парал. тез.
на груз. яз.

191. Чикобава А. С. Структурализм
и направление современной лингвисти-
ки на Западе. — Труды ТГУ, т. 26,
1944, с. 231—244. На груз. яз. Резюме
на рус. яз.

192. Шаралзендзе Т. С. Об основных принципах
структурализма. — В кн.: Объединенная
науч. сессия Ин-та языкознания и Ин-та
рукописей [АН ГрузССР] посвящ. 40-летию
установления советской власти в Грузии 14, 15 и 16
апреля 1961 г. План работы и тезисы докладов.
Тбилиси, 1961, с. 27.

Фонетика и фонология

194. Бодуэн де Куртене П. А. Основы общей фонетики. (Из курса лекций). Пер. с нем. — ВЯ, 1959, № 6, с. 124—127. В конце статьи подпись: И. А. Бодуэн де Куртене. Из курса лекций по общей фонетике, читанных на немецком языке в Дерптском (Тартуском) ун-те в 1888 г.
195. Бурлакова М. И. Фонологизация церебральных в древнеиндийском языке [в санскрите]. См. № 114, с. 60—69.
196. Василюк Э. Фонологическое описание румынского вокализма. См. № 98, с. 86—90. Описание фонологической системы на основе функциональных критериев.
197. Виноградов В. А. Рец. на кн.: N o r d h j e m B. The phonemes of English. An experiment in structural phonemics. Copenhagen, 1960. — ВЯ, 1962, № 5, с. 130—137. Критический обзор описания процедуры структурной фонетики английского языка.
198. Глушак Т. С. К проблеме фонологической интерпретации дифтонгов вообще и немецких дифтонгов в частности. — В кн.: Материалы итоговой науч. конференции за 1960/61 учебный год. Январь 1961 года. (Оренбург. пед. ин-т). Оренбург, 1962. с. 86—88.
199. Григорьев В. И. Дифференциальные признаки русских гласных /у, ы, и/. — ВЯ, 1962, № 1, с. 10—30.
200. Григорьев В. И. О роли антиформант в образовании речевого спектра. — ВЯ, 1962, № 6, с. 99—107 с. табл. Об акустических моделях речевого тракта.
201. Григорьев В. И. О формантах и формантной структуре. — ВЯ, 1962, № 5, с. 115—121. Об акустических моделях речевого тракта.
202. Григорьев В. И. Рец. на кн.: H a l l e M. The sound pattern of Russian. A linguistic and acoustical investigation. 's-Gravenhage, 1959. — ВЯ, 1961, № 1, с. 129—134.
203. Елизаренкова Т. Я. Дифференциальные элементы согласных фонем хинди. — ВЯ, 1961, № 5, с. 22—23. Анализ фонем с точки зрения дихотомической теории, изложенной Р. Якобсоном и др.
204. Ефремова Т. Ф. Установление моделей последовательности фонем как одна из сторон фонематического описания языка. — В кн.: Сборник научных студенческих работ [МГУ]. По материалам науч. студ. конференции, посвящ. 250-летию со дня рождения
- М. В. Ломоносова. Март 1961 г. М., 1962, с. 277—291.
205. Журавлев В. К. Вопросы фонологии и фонетики на IV Международном съезде славистов. — ВЯ, 1959, № 1, с. 141—143. Краткое изложение докладов, посвященных дихотомической теории фонологии.
206. Иванов Вяч. Ве. О приемлемости фонологических моделей. См. № 739, с. 396—412.
207. Иванов Вяч. Ве. Теория фонологических различительных признаков. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 2. М., 1962, с. 139—172.
208. Карпов Н. П. О некоторых принципиальных положениях структуральной фонологии. — Уч. зап. ЛГПИ, т. 28. Фак. иностр. яз., вып. 2, 1957, с. 3—21.
209. Кибрик А. Е. В вопросу о методе определения дифференциальных признаков при спектральном анализе. (На материале гласных новогреческого языка). — ВЯ, 1962, № 5, с. 81—89.
210. Клычков Г. С. Развитие диахронической фонологии за последние годы. (Обзор литературы, вышедшей после 1955 г.). — ВЯ, 1962, № 4, с. 123—129.
211. Кобалава Н. Д. Из истории фонологии. (Ф. де Соссюр и Пражская фонологическая школа). — В кн.: Объединенная науч. сессия Ин-та языкознания и Ин-та рукописей [АН ГрузССР], посвящ. 40-летию установления Советской власти в Грузии 14, 15 и 17 апреля 1961 г. План работы и тезисы докладов. Тбилиси, 1961, с. 30.
212. Круаткин Я. Б. Две проблемы исторической фонологии. — ВЯ, 1958, № 6, с. 34—40.
213. Кузнецов П. С. О дифференциальных признаках фонем. — ВЯ, 1958, № 1, с. 55—61.
214. Кузнецов П. С. Об основных положениях фонологии. — ВЯ, 1959, № 2, с. 28—35. См. также № 736 (№ 5, с. 27—41).
215. Кузнецова А. и Мурат В. Основные принципы фонематического анализа в дескриптивной лингвистике и их приложении к материалу русского языка. — РЯИШ, 1961, № 5, с. 66—71.
216. Лекомцев Ю. К. К вопросу об аналогиях в стронии схем слога и простого предложения. См. № 98, с. 31—41. Об изоморфизме.
217. Лекомцев Ю. К. Об одном способе описания сочетаемости фонем в слоге (на материале классического тибетского языка). — Краткие сообщения Ин-та народов Азии АН СССР, вып. 57, 1961, с. 71—72.

218. Ломтев Т. П. Относительно двухступенчатой теории фонем. — ВЯ, 1962, № 6, с. 61—69.
По поводу работы С. К. Шаумяна «Двухступенчатая теория фонемы и дифференциальных элементов», см. № 243.
219. Мальмберг Б. Проблема метода в синхронной фонетике. Пер. с франц. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 2, М., ИЛ, 1962, с. 340—388 с табл.
220. Мартине А. Принцип экономии в фонетических изменениях. (Проблемы диахронической фонологии). Пер. с франц. А. А. Зализняка. Ред. и вступит. статья В. А. Звегинцева. М., ИЛ, 1960, 261 с.
221. Мельников Г. П. Математические формулы блок-схемы электронных автоматов для описания и моделирования взаимодействия дифференциальных признаков фонем при сингармонизме (огласовка тюркских аффиксов). Ч. 1. М., 1961. 43 с с илл. и табл. (Ин-т атомной энергии АН СССР). Библиогр.: с. 43. Отпеч. множит. аппаратом.
222. Мельников Г. П. Некоторые способы описания и анализа гармонии гласных в современных тюркских языках. — ВЯ, 1962, № 6, с. 31—53 с табл. Об алгебраическом описании системы гласных.
223. Мельников Г. П. О некоторых типах словоразграничительных сигналов в языках тюркских и банту. — Народы Азии и Африки, 1962, № 6, с. 126—141. Резюме на англ. и франц. яз. Об алгебраическом описании систем гласных.
224. Норк О. А., Мурыгина З. М. и Блохина Л. П. О дифференциальных признаках фонемы. — ВЯ, 1962, № 1, с. 42—50.
Ответ на статью Р. Г. Пиотровского «Еще раз о дифференциальных признаках фонемы», см. № 228.
225. Падучева Е. В. Статистическое исследование структуры слога. См. № 543, с. 100—111.
226. Панов М. В. О разграничительных сигналах в языке. — ВЯ, 1961, № 1, с. 3—19.
О диэреме как фонологической единице, состоящей из цепи чередований и сигнализирующей границу между словами.
227. Перечень основных направлений исследования речи, определяющих создание новых технических средств общения. — ВЯ, 1959, № 3, с. 151—153.
Публикация Секции речи Комиссии по акустике АН СССР с участием Комитета по прикладной лингвистике (для обсуждения).
228. Пиотровский Р. Г. Еще раз о дифференциальных признаках фонемы. — ВЯ, 1960, № 6, с. 24—38 с табл. См. также № 224.
229. Пиотровский Р. Г. Экспериментальная фонетика—фонология—стилистика—диалектология. См. № 724, с. 40—41.
230. Почхуа Б. А. Основные понятия фонологической системы Н. С. Трубецкого. — В кн.: Иберийско-кавказское языкознание. 11. Тбилиси, 1959, с. 33—47. На груз. яз. Резюме на рус. яз.
231. Ревзин И. И. Об одном подходе к моделям дистрибутивного фонологического анализа. См. № 98, с. 80—85. Резюме на англ. яз.
232. Ревзин И. И. По поводу определения фонемы, данного проф. П. С. Кузнецовым. См. № 736 (№ 5), с. 42—47.
233. Реформатский А. А. Дихотомическая классификация дифференциальных признаков и фонематическая модель языка. — В кн.: Вопросы теории языка в современной зарубежной лингвистике. М., 1961, с. 106—122.
О «комбинированной» терминологии дифференциальных признаков, выделенных спектрографически.
234. Реформатский А. А. Н. С. Трубецкой и его «Основы фонологии». — В кн.: Трубецкой Н. С. Основы фонологии. М., 1960, с. 326—361.
235. Реформатский А. А. Проблемы фонемы в американской лингвистике. — Уч. зап. МГПИ им. Потемкина, т. 5. Каф. рус. яз., вып. 1, 1941, с. 103—139.
236. Сегал Д. М. Рец. на кн.: Halle M. The sound pattern of Russian. 's-Gravenhage, 1959. — См. № 114. с. 189—194.
237. Слюсарева Н. А. Рец. на кн.: Hockett Ch. F. A manual of phonology. Baltimore, 1955. 246 с. — ВЯ, 1957, № 1, с. 126—132.
238. Топоров В. Н. И. А. Бодуэн де Куртенэ и развитие фонологии. — В кн.: И. А. Бодуэн де Куртенэ (К 30-летию со дня смерти). М., 1960, с. 28—36.
239. Топоров В. Н. Рец. на кн.: Лекков И. Насоки в развоја на фонологичките системи на славјанските езици. Софија, 1960. 113 с. См. № 114, с. 234—236.
Применение принципов структурной диахронии к анализу фонологической системы славянских языков.
240. Трубецкой Н. С. Основы фонологии. Пер. с нем. А. А. Холодовича. Ред. С. Д. Кацнельсона. Послесл. А. А. Реформатского. М., ИЛ, 1960, 372 с.
241. Халле М. Фонологическая система русского языка. (Лингвистико-акустическое исследование). Пер. с англ. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 2. М., 1962, с. 299—339.
242. Черри Е., Халле М. и Якобсон Р. К вопросу о логическом описании языков в их фонологическом аспекте. Пер.

- с англ. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 2. М., 1962, с. 279—298.
243. **Шаумян С. К.** Двухступенчатая теория фонемы и дифференциальных элементов. — ВЯ, 1960, № 5, с. 18—34.
244. **Шаумян С. К.** История системы дифференциальных элементов в польском языке. М., 1958. 90 с. (АН СССР. Ин-т славяноведения).
Изложение двухступенчатой теории фонем.
Рец.: Топоров В. Н. См. № 114, с. 232—234.
245. **Шаумян С. К.** Логический анализ понятия фонемы. — В кн.: Логические исследования. Сб. статей. М., 1959, с. 159—177.
246. **Шаумян С. К.** Некоторые вопросы применения дихотомической теории фонем к исторической фонологии польского языка. М., 1958. 18 с. (IV Междунар. съезд славистов. Доклады АН СССР. Сов. ком. славистов).
То же. — В кн.: Исследования по славянскому языкознанию. М., 1961, с. 221—234.
247. **Шаумян С. К.** О некоторых вопросах фонологии. — Изв. ОЛЯ, т. 12, 1953, вып. 6, с. 529—549.
Ответ критикам статьи «Проблема фонемы», см. № 253.
248. **Шаумян С. К.** Операционные определения и их применение в фонологии. — В кн.: Применение логики в науке и технике. М., 1960, с. 149—177.
249. **Шаумян С. К.** Панхроническая система дифференциальных элементов и двухступенчатая теория фонологии. См. № 98, с. 75—79.
250. **Шаумян С. К.** Понятие фонемы в свете символической логики. См. № 736 (№ 5), с. 58—82.
251. **Шаумян С. К.** Проблемы теоретической фонологии. АЛД. М., 1962. 27 с. (ИЯЗ АН СССР).
252. **Шаумян С. К.** Проблемы теоретической фонологии. М., 1962. 194 с. (ИРЯ АН СССР).
253. **Шаумян С. К.** Проблема фонемы. — Изв. ОЛЯ, т. 11, 1952, вып. 4, с. 324—343.
Рец.: Отклики на статью С. К. Шаумяна «Проблема фонемы». — Изв. ОЛЯ, т. 12, 1953, вып. 4, с. 364—377. (Сокращенное изложение статей Э. А. Макаева и Н. А. Слюсаревой, Gottfried Kircher, И. А. Лукницкого, Т. А. Бертагаева, М. В. Панова, присланных в редакцию «Известий АН СССР» в связи со статьей С. К. Шаумяна); От редакции. — Изв. ОЛЯ, т. 12, 1953, вып. 6, с. 549—554. См. также материалы дискуссии: Аванесов Р. И. К вопросу о фонеме. — Изв. ОЛЯ, т. 11, 1952, вып. 5, с. 463—468; А лекерли Г. Г. Проблема фонемы в свете марксистско-ленинской теории познания. — Изв. ОЛЯ, т. 12, 1953, вып. 4, с. 378—383; Берштейн С. И. Против идеализма в фонетике. — Изв. ОЛЯ, т. 11, 1952, вып. 6, с. 541—559; Гвоздев А. Н. О фонологии «смешанных» фонем. — Изв. ОЛЯ, т. 12, 1953, вып. 1, с. 49—61; Зиндер Л. Р. и Матусевич М. И. К истории учения о фонеме. — Изв. ОЛЯ, т. 7, 1948, вып. 4, с. 293—302; Лыткин В. И. В какой языковой единице нуждается фонетика. — Изв. ОЛЯ, т. 12, 1953, вып. 1, с. 40—48; Реформатский А. А. К проблеме фонемы и фонологии. — Изв. ОЛЯ, т. 11, 1952, вып. 5, с. 469—473; Спиркин А. Г. Проблема фонемы и ленинская теория отражения. — Изв. ОЛЯ, т. 11, 1952, вып. 5, с. 474—479; Шаумян С. К. Против агностицизма в фонологии. (Критика фонологической теории Л. Ельмслева). — Уч. зап. МГУ, вып. 150, 1952, с. 311—323.
254. **Широков О. С.** Поток звуков и система фонем. — В кн.: Тезисы докладов межвузовской конференции на тему «Язык и речь» (27 ноября—1 дек.). М., 1962, с. 87—90.
255. **Якобсон Р., Фанг Г. М. и Халле М.** Введение в анализ речи. Различительные признаки и их корреляты. Гл. II. Опыт описания различительных признаков. Пер. с англ. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 2, М., 1962, с. 173—230.
256. **Якобсон Р. и Халле М.** Фонология и ее отношение к фонетике. Пер. с англ. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 2, М., 1962, с. 231—278.
Рец. Ахмаиова О. С. — ВЯ, 1957, № 3, с. 134—138. (Рец. на голланд. изд.).

Акустическое и артикуляторное исследование речи

257. **Физиологическая акустика.** Библиографический указатель литературы. 1917—1950. М.—Л., АН СССР, 1960, 137 с.
258. **Алёкин Р. О., Клаас Ю. А. и Чистович Л. А.** Временные задержки буквенной записи гласных человеком-наблюдателем. — Акустич. журн., т. 8, 1962, вып. 1, с. 26—33. Библиогр.: с. 33.
О невозможности текущего фонемного (графемного) распознавания каждого звука речи в речевом потоке.
259. **Аргемов В. А.** Применение статистических методов в экспериментально-фонетическом и психологическом изучении речи. См. № 543, с. 73—84.
260. **Аргемов В. А.** Пятое совещание по вопросам восприятия речи. — Акустич. журн., т. 2, 1956, вып. 4, с. 376—377.
261. **Аргемов В. А.** Совещание секции по исследованию речи Комиссии по акустике АН СССР, посвященное методам исследования речи. — Вопр. психологии, 1956, № 2, с. 123—125.
- 261а. **Бассин Ф. В. и Бейн Э. С.** О применении электромиографической методики

- в исследовании речи. — В кн.: Материалы совещания по психологии (1—6 июля 1955 г.). М., 1957, с. 315—327.
262. Быков Ю. С. Спектральные характеристики русской речи. — Труды Комис. по акустике АН СССР. Сб. № 7, 1953, с. 36—39.
263. Быков Ю. С. Формантные характеристики русской речи. — Труды Комис. по акустике АН СССР. Сб. № 7, 1953, с. 40—42.
264. В комиссии по акустике АН СССР. Совещание, посвященное методам исследования речи [Москва. 25—27 окт. 1955 г.]. — Акустич. журн. т. 2, 1956, вып. 1, с. 100.
Перечень прочитанных докладов.
265. Варшавский Л. А. и Литвак И. М. Исследование формантного состава и некоторых других физических характеристик звуков русской речи. — Проблемы физиол. акустики, т. 3, 1955, с. 5—17.
266. Варшавский Л. А. и Чистович Л. А. Средние спектры русских гласных фонем. — Проблемы физиол. акустики, т. 4, 1959, с. 181—186.
Об описании спектра отдельного звука через распределение вероятностей принадлежности его к различным фонемам.
267. Войтинский Е. Я. Исследование дифференциальной чувствительности в условиях «абсолютного» различения ряда звуковых сигналов. — Биофизика, т. 2, 1957, вып. 2, с. 147—153. Резюме на англ. яз.
268. Войтинский Е. Я. Исследование точности «абсолютного» различения частоты звуковых сигналов у человека. АҚД (биол. наук). Л., 1958. 10 с. (АН СССР. Ин-т физиологии им. Павлова).
269. Григорьев В. И. Дифференциальные признаки русских гласных /у, ы, и/. См. № 199.
О двух теоретических направлениях в области автоматического распознавания звуков.
270. Григорьев В. И. О роли антиформант в образовании речевого спектра. См. № 200.
271. Григорьев В. И. О формантах и формантной структуре. См. № 201.
272. Григорьев В. И. Рец. на кн.: Hale M. The sound pattern of Russian. A linguistic and acoustical investigation. s-Gravenhage, 1959. См. № 202.
273. Деркач М. Ф. К вопросу о фонации как отличительном признаке, лежащем в основе дифференцированного восприятия звонких и глухих согласных. — Проблемы физиол. акустики, 1959, т. 4, с. 187—191.
274. Деркач М. Ф. Статистика восприятия глухих взрывных и щелевых согласных в зависимости от их длительности. См. № 543, с. 40—44.
275. Деркач М. Ф. Статистика временного распределения участков характерного звучания гласных звуков русского языка. См. № 543, с. 36—39.
- 275а. Кожэвников В. А. и Шуплаков В. С. О приемах одновременной регистрации артикуляционных и акустических параметров речи. — Вопр. психологии, 1962, № 6, с. 128—134. Библиогр.: с. 133—134.
276. Красногорский Н. И. Новые данные по физиологии речевой деятельности. — Журн. высш. нервной деятельности, т. 6, 1956, вып. 4, с. 513—524.
О способах изучения звуков, слогов и слов в онтогенезе ребенка в норме и патологии.
277. Литвак И. М. Исследование физических характеристик и формантного состава звуков русской речи. — В кн.: Научное совещание по вопросам физиологической акустики. Тезисы докладов. Л., 1954, с. 20—21.
278. Медведев В. И., Савина Л. Н. и Суханова Н. В. Физиологический анализ колебания голосовых связок. (К вопросу о теории Юссона). — Проблемы физиол. акустики, т. 4, 1959, с. 208—215. Библиогр.: с. 215.
279. Мясников Л. Л. Физические исследования звуков русской речи. — Изв. АН СССР. Серия физическая, т. 13, 1949, № 6, с. 723—727 со схем.
280. Орфинская В. К. и Трауготт Н. Н. Пятое совещание по вопросам восприятия речи (Ленинград. 9—10 мая 1956 г.). — Изв. АН СССР. Серия биологическая, 1956, № 6, с. 108—112.
281. Пурго В. А. Исследование принципов и разработка устройств устного вывода информации. См. № 504, с. 95.
282. Ревзин И. И. [О симпозиуме по методам спектрального анализа звуков речи, состоявшемся 1—4 дек. 1959 г. в Москве]. — ВЯ, 1960, № 3, с. 146—149.
Обзор докладов о фонологических моделях, соответствующих данным спектрального анализа; о связи акустических характеристик звуков речи с их фонологическими признаками; о специальных методах спектрального анализа.
283. Ржевкин С. Н. Слух и речь в свете современных физических исследований. М., Госиздат, 1928. 146 с. с илл., черт. и граф.
То же. Изд. 2-е, переработ. и доп. М.—Л., ОНТИ, 1936. 311 с. с илл.
О механизме, физическом анализе, воспроизведении и разборчивости речи.
284. Соколов А. Н. Электрофизиологическое исследование речевых механизмов умственной деятельности. — Доклады АПН РСФСР, 1957, № 1, с. 93—98.

285. Тартаковский Б. Д. III Международный конгресс по акустике [Штутгарт. Сент. 1959 г.]. — Акустич. журн., т. 6, 1960, вып. 1, с. 134—136.
286. Халле М. Фонологическая система русского языка. (Лингвистико-акустическое исследование). См. № 241.
287. Цемель Г. И. К определению инвариантных признаков смычных (взрывных) звуков по сигналам клипшированной речи. — Изв. АН СССР. Отд. техн. наук. Энергетика и автоматика, 1959, № 4, с. 214—215. Перед загл. ошибочно: Цеммель Г. И.
288. Черри К. Краткий обзор работ в области речи и слуха, проведенных в имперском колледже Лондонского университета. [Пер. с англ.]. — Изв. высш. учебн. заведений. Радиотехника. Киев, т. 4, 1961, № 1, с. 37—48. Библиогр.: с. 47—48.
289. Чистович Л. А. Классификация звуков речи при их быстром повторении. — Акустич. журн., т. 6, 1960, вып. 3, с. 392—398 с черт. Библиогр.: с. 398. О зависимости определенности звуков в отношении их фонемной классификации от определенности исходных звуков.
290. Чистович Л. А. О методах обработки спектрограмм гласных звуков. — Биофизика, т. 2, 1957, вып. 4, с. 441—451. Резюме на англ. яз. Библиогр.: с. 450—451.
291. Чистович Л. А. О различении сложных звуковых сигналов. Сообщ. 1. Об изменении восприятия сложного звука при изменении соотношений интенсивностей его спектральных составляющих. Сообщ. 2. Восприятие высоты сложного звука. — Проблемы физиол. акустики, 1955, т. 3, с. 18—26. Библиогр.: с. 26; с. 27—33. Библиогр.: с. 32—33. Выяснение акустических свойств звуков речи, на основе которых человек различает одну фонему от другой, а также определение пределов и степени точности их восприятия.
292. Чистович Л. А. Текущее распознавание речи человеком. — МП и ПЛ, вып. 6, 1961, с. 39—79 с табл. Библиогр.: с. 78—79; вып. 7, 1962, с. 3—44, Библиогр.: с. 44.
293. Чистович Л. А., Алякринский В. В. и Абульян В. А. Временные задержки при повторении слышимой речи. — Вопр. психологии, т. 6, 1960, № 1, с. 114—120. Резюме на англ. яз.
294. Чистович Л. А. и Клаас Ю. А. К анализу скрытого периода «произвольной» реакции на звуковой сигнал. — Физиол. журн., т. 48, 1962, № 8, с. 899—965. Об определении величины скрытого периода произвольных реакций человека на внешние сигналы.
- 294а. Чистович Л. А., Клаас Ю. А. и Кузьмин Ю. И. Текущее распознавание звука речи. (Опыты с быстрым повторением и буквенной записью согласных). — Вопр. психологии, 1962, № 6, с. 26—39. Библиогр.: с. 38—39. Резюме на англ. яз.
295. Чучурев З. И. Психофизиологическое изучение звучания речи. — Врачебное дело, Харьков, 1925, № 3, стлб. 204—210. Есть отд. отт. — Харьков, Харьковпечать, 1925. 15 с. с граф.
296. Шварц Б. А. Новые результаты спектрального анализа звуков и его возможности. — В кн.: Научное совещание по вопросам физиологической акустики. Тезисы докладов. Л., 1954, с. 35—38.
297. Шнаковский Б. Г. История Комиссии по акустике Академии наук СССР. (1936—1960). — В кн.: Труды Комис. по акустике. Сб. № 9. Очерки по истории акустических комиссий. М., 1960, с. 6—166. О секции по исследованию речи, комитете по прикладной лингвистике и комитете по компрессии речи, с. 48—66; о совещаниях, на которых рассматривались вопросы акустики речи, с. 78—122. Библиогр.: Список изданий Комиссии по акустике, с. 145—147; Научные совещания Комиссии по акустике, с. 149—150; Библиографические сведения о научных совещаниях, с. 151—152.
298. Якобсон Р., Фанг Г. М. и Халле М. Введение в анализ речи. Различительные признаки и их корреляты. Гл. II. Опыт описания различительных признаков. Пер. с англ. См. № 255.

Автоматическое распознавание речи

299. Аграев В. А. и Орлов Е. Ф. К вопросу об объективном распознавании звуков речи. (Некоторые итоги работ по корреляционному и спектральному анализу звуков русского языка). См. № 724, с. 15—16.
300. Артемов В. А. и Зимняя Н. А. Спектры фонем и их использование в машинном переводе. См. № 746, с. 31—33.
301. Какауридзе А. Г. Некоторые вопросы кодирования гласных звуков речи. — Труды Ин-та электроники, автоматизации и телемеханики АН ГрузССР, т. 1, 1960, с. 41—63.
302. Кириллов П. Е. и Фаткин Л. В. Эксперименты по опознаванию автоматами звуков речи. — Вопр. психологии, 1962, № 3, с. 45—55. Резюме на англ. яз.
303. Мясников Л. Л. Звуки речи и их объективное распознавание. — Вестник ЛГУ, 1946, № 3, с. 3—13.
304. Мясников Л. Л. Объективное распознавание звуков речи. — Журн.

- техн. физики, т. 13, 1943, вып. 3, с. 109—115.
305. Распознавание речи: модель и программа для исследования. — НТИ, 1962, № 12, с. 34.
Реф. ст.: Halle M., Stevens K. Speech recognition: a model and a program research. — IRE Trans. Inform. Theory. 1962, т. 8, № 2, с. 155—159.
306. Харкевич А. А. Опознавание образов. — Радиотехника, т. 14, 1959, № 5, с. 12—22.
Проблема опознаания фонетических элементов речи. Практические результаты решения проблемы.
307. Цемель Г. И. Автоматическое (объективное) распознавание звуков речи. — Зарубежная радиоэлектроника, 1961, № 4, с. 52—73.
Обзор зарубежных работ и методов в области автоматического распознавания звуков речи с обширной библиографией на с. 72—73. Авт. указан в сноске.
308. Цемель Г. И. Автоматическое различение ограниченного набора слов. — Изв. АН СССР. Отд-ние техн. наук. Энергетика и автоматика, 1960, № 5, с. 179—182.
309. Цемель Г. И. Исследования по объективному (автоматическому) распознаванию звуков речи. АКД (техн. наук). М., 1961. 15 с. (Моск. электротехн. ин-т связи).
310. Цемель Г. И. К определению инвариантных признаков смычных (взрывных) звуков по сигналам клишированной речи. См. № 287.
311. Цемель Г. И. Объективное распознавание ограниченного набора звуков и слов. — Проблемы передачи информации, вып. 10, 1961, с. 57—62.
312. Чистович Л. А. Применение статистических методов к определению фонетической принадлежности индивидуального гласного звука. См. № 543, с. 26—35.
- ### Морфология
313. Арутюнова Н. Д. Статьи Г. Марчанда по теории синхронного словообразования. — ВЯ, 1959, № 2, с. 127—131.
314. Арутюнова Н. Д. и Кубрякова Е. С. Проблемы морфологии в трудах американских дескриптивистов. — В кн.: Вопросы теории языка в современной зарубежной лингвистике. М., 1961, с. 191—238.
315. Белополюская А. Р. и Ковригин А. Б. Структуры и их трансформации в немецком языке. См. № 745, с. 13—14.
О методике описания перехода глагола в существительное.
316. Берков В. П. Грамматическая информация и информационный язык. См. № 504, с. 68—69.
317. Братчиков И. Л. Некоторые теоремы формальной морфологии. М., 1961. 11 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 2). См. также № 745, с. 18.
318. Волоцкая З. М. Опыт применения трансформационного метода для анализа словообразования (На материале русского языка). См. № 724, с. 22—23.
319. Волоцкая З. М. Установление отношения производности между словами. (Опыт применения трансформационного метода). — ВЯ, 1960, № 3, с. 100—107.
320. Добрушин Р. Л. Математические методы в лингвистике. — Матем. просвещение, 1961, вып. 6, с. 37—60.
Прил.: Опыт определения понятия элементарной грамматической категории, с. 52—60.
321. Добрушин Р. Л. Опыт определения понятия грамматической категории. См. № 746, с. 37.
322. Добрушин Р. Л. Элементарная грамматическая категория. См. № 736 (№ 5), с. 19—21.
323. Засорина Л. Н. Модель именного склонения для русского письменного текста. См. № 98, с. 130—140 с табл. Резюме на англ. яз.
324. Иорданская Л. Н. Некоторые закономерности употребления личного местоимения 3 лица в русском языке. См. № 724, с. 99—101.
325. Исаченко А. В. О грамматическом значении. См. № 10.
326. Кязумова С. Применение структурных методов при флективном анализе русского глагола. См. № 724, с. 103—105.
327. Максудян Л. Использование структурных методов при словообразовательном анализе. См. № 724, с. 32—33.
328. Максудян Л. С. Предварительное замечание по вопросу построения формально-математической модели словообразования армянского языка. — Изв. АН АрмССР. Обществ. науки, 1962, № 4, с. 71—76. На арм. яз.
329. Николаева Т. М. Опыт алгоритмической морфологии русского языка. (К проблеме построения «грамматики распознавания»). См. № 114, с. 25—45.
Об описании языка в его движении от текста к модели, о построении «грамматики анализа».
330. Падучева Е. В. Некоторые замечания о падежной системе существительного в русском языке. См. № 504, с. 24—25.
331. Падучева Е. В. Об избыточности некоторых противопоставлений в падеж-

- ной системе русского существительного. См. № 737, с. 156—165.
332. Падучева Е. В. Об описании надежной системы русского существительного. (Некоторые проблемы омонимии при машинном переводе). — ВЯ, 1960, № 5, с. 104—111.
333. Ревзин П. И. О логической форме лингвистических определений (на примере определения морфемы). См. № 26.
334. Ревзин П. И. О сильных и слабых противопоставлениях в системе падежей современного немецкого языка. — ВЯ, 1960, № 3, с. 82—85.
335. Ревзин П. И. Применение понятия «элементарной грамматической категории» Р. Л. Добрушина к анализу немецких падежей. См. № 504, с. 23.
336. Рот А. М. К вопросу о категории падежа в языке-посреднике машинного перевода. (На материале индоевропейских, финно-угорских и хамито-семитских языков). См. № 724, с. 109—111. О внутреннем содержании и внешней грамматической оформленности категории падежа.
337. Соболева П. А. О трансформационном анализе словообразовательных отношений (на материале английского языка). См. № 115, с. 38—43.
338. Степанова М. Д. О трансформационных моделях сложных слов в современном немецком языке. — В кн.: Иностраные языки в высшей школе, 1962, с. 40—47. См. также № 463, с. 25—29.
339. Степанова М. Д. Структура слова и анализ по непосредственно составляющим (на материале современного немецкого языка). — В кн.: Третья научная сессия [ИЯЗ АН СССР] по вопросам германского языкознания. Тезисы докладов. М., 1961, с. 39—43.
340. Тобиас Т. О частях речи эстонского языка. См. № 744, с. 18—23. Использование теоретико-множественной концепции языка при выделении классов слов.
341. Топоров В. Н. Рец. на кн.: Бунина И. К. Система времен старославянского глагола. М., 1959. См. № 114, с. 237—238. Об описании системы времен глагола в структурном плане.
342. Топоров В. Н. Рец. на: Jakobson R. Shifters, verbal categories and the russian verb. Harvard University, 1957. См. № 114, с. 194—195. О принципах описания глагола в любом языке.
343. Успенский В. А. К определению падежа по А. Н. Колмогорову. См. № 736 (№ 5), с. 11—18.
344. Успенский В. А. К определению части речи в теоретико-множественной системе языка. См. № 736 (№ 5), с. 22—26.
345. Фитиалов С. Я. О построении формальной морфологии в связи с машинным переводом. М., 1961. 24 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 2). См. также № 745, с. 105—107.
346. Ченко Е. В. К вопросу о надежных корреляциях. — ВЯ, 1960, № 2, с. 50—56.
347. Шаумян С. К. Трансформационная грамматика и теория классов слов. См. № 115, с. 12—18.
348. Янкошвили М. В. Конструктивный анализ Е. Найда. — Труды ТГУ, т. 101, 1962, с. 63—80. На груз. яз. Резюме на рус. яз.
349. Янкошвили М. Метод исследования грамматических категорий и их соотношений у американских структуралистов. — Труды ТГУ, т. 75. 1959. Серия языков и лит-ры Западной Европы, 1, с. 101—124. На груз. яз. Резюме на рус. яз.

Синтаксис

350. Агаян Э. Р. Проблемы и методы структурального синтаксиса. (Лекция). Ереван, 1962, 60 с. (Ерев. ун-т. Каф. общего языкозн.).
351. Адмони В. Г. Развитие синтаксической теории на Западе в XX в. и структурализм. — ВЯ, 1956, № 6, с. 48—64.
352. Бабицкий К. П. К вопросу о моделировании структуры простого предложения. См. № 98, с. 115—129.
353. Бабицкий К. П. Об одной модели немецкого простого предложения. — В кн.: Тезисы докладов на Советании языковедов вузовских и академических учреждений по теоретическим вопросам синтаксиса. М., 1960, с. 19—20. См. также № 504, с. 30—33.
354. Бородин В. В. К модели описания языка. М., 1961. 16 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 6). См. также № 745, с. 17. Дается формальное описание синтаксиса русского языка. Используется модель Хомского. Формализация производится при помощи теории множеств.
355. Бородин В. В. Модель русского языка. См. № 724, с. 20. Построение модели с помощью трансформационного анализа, разрабатываемого З. Харрисом и Н. Хомским.
356. Василевский А. Л. Устранение синтаксической омонимии на основе формального описания контекста в современном английском языке. М., 1961. 14 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке

- информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 3).
357. Волоцкая З. М., Падучева Е. В., Шелимова И. Н. и Шумилина А. Л. Синтагмы русского языка. См. № 746, с. 87—88.
Об основных типах двусловных сочетаний с подчинительной связью, с помощью которых возможно построение правил формального анализа.
358. Илия Л. П. Методы членения синтаксического целого. — Уч. зап. МГПИИЯ, т. 19, 1959, с. 5—40. См. также № 746, с. 43—45.
О технике дистрибутивного анализа для изучения синтаксических отношений.
359. Илия Л. П. Теория членов предложения и применение методов структурного анализа к определению членов предложения. — В кн.: Конференция по вопросам грамматики германских и романских языков (МГПИИЯ). Тезисы докладов (17—20 ноября 1959 г.). М., 1959, с. 126—127.
360. Ингве В. Г. Синтаксис и проблема многозначности. См. № 740, с. 280—304.
361. Крашенинникова Е. А. Вопросы модальности в некоторых работах структурального направления. — НДВШ. Филол. науки, 1958, № 3, с. 166—176.
362. Ланглебен М. М. Синтаксический анализ предложных групп в английском языке. См. № 737, с. 234—242.
363. Ланглебен М. М. Установление синтаксических связей для формул в русских математических текстах. См. № 737, с. 150—155. См. также № 746, с. 99—100.
О синтаксическом анализе математических формул, иноязычных цитат, вводящихся впервые терминов, фамилий и т. п.
364. Лекомцев Ю. К. К принципу классификации простых предложений во вьетнамском языке. — ВЯ, 1960, № 1, с. 52—59.
В статье содержится классификация на основе структурного анализа.
365. Лекомцев Ю. К. Классификация простых предложений и строение кода. См. № 504, с. 29—30.
366. Манолова В. П. Трансформации синтагм русского языка типа S+S, S+P+S, V+S, V+P+S. М., 1962. 52 с. (ИТМ и ВТ АН СССР). Библиогр.: с. 51—52.
367. Мартемьянов Ю. С. О кодировке слов для алгоритма синтаксического анализа. М., 1961. 20 с. 3 л. табл. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 10). См. также № 745, с. 68.
368. Мартемьянов Ю. С. Понятие высказывания и синтагматический анализ. См. № 504, с. 50—53.
369. Мартемьянов Ю. С. Синтаксические признаки слова и синтаксический анализ предложения (на материале румынского языка). См. № 739, с. 261—279.
370. Микаэлян Г. Б. Вопросы синтаксиса в американской «дескриптивной лингвистике» — НДВШ. Филол. науки, 1958, № 3, с. 156—165.
371. Микун Р. Ф. Замечания по поводу некоторых статей, опубликованных в журнале «Вопросы языкознания». — ВЯ, 1959, № 1, с. 49—50.
Уточнение понятия синтагмы в связи с обсуждением синтагматики автора в статье М. Коэна (ВЯ, 1958, № 2) и передовой статьи журнала (ВЯ, 1956, № 4).
372. Микун Р. Ф. Обсуждение вопросов структурализма и синтагматическая теория. Пер. с франц. — ВЯ, 1957, № 1, с. 27—34.
О синтагматической теории как разновидности структурализма.
373. Микун Р. Ф. Структуральный синтаксис Л. Теньера и синтагматический структурализм. — ВЯ, 1960, № 5, с. 125—140.
374. Молошная Т. Н. О понятии грамматической конфигурации. См. № 114, с. 46—59.
375. Молошная Т. Н. Рец. на кн.: Chomsky N. Syntactic structures. 's-Gravenhage, 1957. См. № 114, с. 214—216.
О формальном описании синтаксиса языка, сформулированном в соответствии с концепциями современной математической логики и в ее терминах.
376. Молошная Т. Н. Трансформационный анализ как метод изучения синтаксиса языка. См. № 724, с. 34—35.
377. Мухин А. М. Синтаксема как функциональная синтаксическая единица. (О методе структурного анализа синтаксических элементов). — НДВШ. Филол. науки, 1961, № 3, с. 53—65. См. также: Тезисы докладов на Совещании языковедов вузовских и академических учреждений по теоретическим вопросам синтаксиса. М., 1960, с. 10—12.
378. Николаева Т. М. Трансформационный анализ словосочетаний с прилагательным — управляющим словом в русском языке. См. № 115, с. 33—36.
379. Падучева Е. В. Классификация сложных предложений в связи с построением правил образования для стандартизованного русского языка. М., 1961. 6 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 5).
380. Падучева Е. В. Классификация сложных предложений на основе способа их происхождения из простых. См. № 724, с. 111—112.
Об алгоритме преобразования простого предложения в компонент сложного.

381. Падучева Е. В. Некоторые вопросы анализа сложных предложений и предложений с однородными членами. См. № 746, с. 107—108.
382. Падучева Е. В. О правилах порождения предложений стандартизованного языка геометрии. М., 1961. 25 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 5). См. также № 745, с. 78.
383. Падучева Е. В. Предварительное членение фразы при синтаксическом анализе. См. № 737, с. 114—116.
384. Падучева Е. В. и Шумилина А. Л. Описание синтагм русского языка. (В связи с построением алгоритма машинного перевода). — ВЯ, 1961, № 4, с. 105—115 с табл.
385. Падучева Е. В. и Шумилина А. Л. Синтагмы русского языка. См. № 737, с. 89—113.
386. Ревзин И. И. Некоторые вопросы формализации синтаксиса. См. № 736 (№ 1), с. 4—35.
Добавление к докладу см. № 736 (№ 3), с. 20—29.
387. Ревзин И. И. О некоторых вопросах дистрибутивного анализа и его дальнейшей формализации (применительно к синтаксическому анализу). См. № 98, с. 13—24. Резюме на англ. яз.
388. Ревзин И. И. Основные единицы синтаксического анализа и установление отношений между ними. См. № 114, с. 119—123.
389. Ревзин И. И. Формальная теория предложения. См. № 746, с. 50—52. О теории предложения на базе теоретико-множественной концепции языка.
390. Ревзин И. И. Формальный и семантический анализ синтаксических связей в языке. — В кн.: Применение логики в науке и технике. М., 1960, с. 119—129. Библиогр.: с. 139.
391. Седельников Е. А. Еще о синтагматической теории. — ВЯ, 1961, № 1, с. 73—82.
Критика основных положений синтагматического структурализма.
Рец.: М и к у ш Р. Ф. Второе письмо в редакцию. — ВЯ, 1962, № 2, с. 117—120.
392. Седельников Е. А. Несколько слов о синтагматической теории. (По поводу статьи Ф. Микуша «Обсуждение вопросов структурализма и синтагматическая теория»). — ВЯ, 1958, № 4, с. 51—54.
Рец.: М и к у ш Р. Ф. Письмо в редакцию. Пер. с франц. — ВЯ, 1959, № 5, с. 129—130.
393. Сухотин Б. В. Общая задача дешифровки. Алгоритм установления связи слов в предложении. — В кн.: Симпозиум по структурному изучению языковых систем. Тезисы докладов. М., 1962, с. 61—64.
394. Тарасова Г. А. Установление синтаксических связей для предложных групп на основе формального анализа (на материале английского языка). См. № 739, с. 240—249.
395. Уорс Д. С. Трансформационный анализ конструкций с творительным падежом в русском языке. Пер. с англ. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 2, М., 1962, с. 637—683.
396. Фитиалов С. Я. О моделировании синтаксиса в структурной лингвистике. См. № 98, с. 100—114.
397. Фитиалов С. Я. О моделировании синтаксиса для машинного перевода. М., 1961. 13 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 10). См. также № 745, с. 104—105. Об аналитической модели языка с конечным словарем.
398. Хилл А. О грамматической отмеченности предложений. — ВЯ, 1962, № 4, с. 104—110.
В статье ставится под сомнение объективность критериев определения отмеченности предложений на основе эксперимента с рядом информантов.
399. Холодович А. А. К вопросу о группировках слов в предложении. — Уч. зап. ЛГУ, № 301. Серия филол. наук, вып. 60, 1961, с. 233—243.
О группировке слов по признаку непосредственной связи.
400. Холодович А. А. Опыт теории подклассов слов. — ВЯ, 1960, № 1, с. 32—43.
401. Хомакий П. Синтаксические структуры. Пер. с англ. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 2, М., 1962, с. 412—527. Прил. № 1, 2, с. 521—526. Библиогр.: с. 526—527.
Рец.: Падучева Е. В. — ВЯ, 1959, № 1, с. 133—138; Падучева Е. В. — См. № 736 (№ 7), с. 50—60. (Рец. на голланд. изд.)
402. Цейтин Г. С. и Засорица Л. П. О выделении конфигураций в русском предложении. М., 1961. 12 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 2). См. также № 745, с. 44.
403. Шаумян С. К. Трансформационный метод в синтаксисе. — В кн.: Тезисы докладов на Совещании языковедов вузовских и академических учреждений по теоретическим вопросам синтаксиса. М., 1960, с. 16—18.
404. Шелимова И. Н. Вопросы нормализации расположения предложных групп в русском предложении в связи с построе-

- нием стандартизованного языка. См. № 504, с. 73—74.
- О вариантах расположения предложных групп при той или иной их синтаксической связи.
405. Шелимова И. Н. Установление синтаксических связей предложных групп в русском языке. См. № 737, с. 117—141.
406. Шумилина А. Некоторые виды эллипсиса в русском стандартизованном языке. М., 1961. 10 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 6). См. также № 746, с. 117. О формальных процедурах порождения и трансформации слитных конструкций.
407. Ярцева В. Н. Проблема формы и содержания синтаксических единиц в трактовке дескриптивистов и «менталистов». — В кн.: Вопросы теории языка в современной зарубежной лингвистике. М., 1961, с. 90—105.
- ### Лексикология. Семантика. Стилистика
408. Акуленко В. В. Функциональная стилистика и прикладная лингвистика. См. № 724, с. 16—18.
409. Андреев Н. Д. Возможный путь моделирования семантики языка. М., 1961. 7 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 10). См. также № 745, с. 6—7.
- О построении приближенной модели некоторых семантических отношений на основе вероятностных и комбинаторных характеристик лексических единиц.
410. Апресян Ю. Д. Дистрибутивный анализ значений и структурные семантические поля. — ЛС, вып. 5, 1962, с. 52—72.
411. Апресян Ю. Д. Использование структурных методов для составления словаря семантических полей. — В кн.: Тезисы докладов на VI пленарном заседании Комиссии, посвящ. современной проблематике лексикологии и семасиологии 19—21 окт. 1960 г. М., 1960, с. 26—31.
412. Апресян Ю. Д. К вопросу о значении фразеологических единиц. (На материале английского языка). — ИЯШ, 1957, № 6, с. 12—22.
413. Апресян Ю. Д. К вопросу о структурной лексикологии. — ВЯ, 1962, № 3, с. 38—46.
414. Апресян Ю. Д. О понятиях и методах структурной лексикологии (на материале русского глагола). См. № 98, с. 141—162 и № 463, с. 9—12.
- О формальном аппарате для структурного изучения значений.
415. Апресян Ю. Д. Проблема синонима. — ВЯ, 1957, № 6, с. 84—88.
416. Апресян Ю. Д. Структуральная семантика С. Ульмана. — ВЯ, 1959, № 2, с. 139—145.
417. Ахманова О. С. О понятии «изоморфизма» лингвистических категорий. (В связи с вопросом о методе лексико-логического исследования). См. № 35.
418. Балли Ш. Французская стилистика. Пер. с франц. К. А. Долинина. Под ред. Е. Г. Эткинда. Вступит. статья Р. А. Будагова. М., ИЛ, 1961. 393 с. Библиогр.: с. 385—387.
- Теоретические основы лингвистической стилистики.
419. Бер-Хиллел И. Идиомы. См. № 740, с. 246—260.
420. Владер И. М. О применении структурных методов при лексико-стилистической дифференциации словарного состава современного английского языка. — НДВШ. Филол. науки, 1962, № 3, с. 53—62. См. также № 463, с. 47—49.
421. Владер И. М., Кравец Л. Г. и Москович В. А. Конференция по применению структурных и статистических методов исследования словарного состава языка [Москва. Ноябрь 1961 г.]. — НДВШ. Филол. науки, 1962, № 2, с. 213—217.
422. Волоцкая З. М. Конференция по применению структурных и статистических методов исследования языка [Москва. Ноябрь 1961 г.]. — НТИ, 1962, № 3, с. 24—25.
423. Гальперин И. Р., Колшанский Г. В. и Слюсарева Н. А. О методах структурной лингвистики в исследовании словарного состава языка. — НДВШ. Филол. науки, 1962, № 3, с. 43—52. См. также № 463, с. 5—8.
424. Гладкий А. В., Рыбакова М. В. и Шедько Т. И. Схема семантического языка для записи математических текстов. [М., 1961]. 18 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 10). См. также № 745, с. 30.
425. Григорьев В. И. Несколько замечаний о структурализме и семантике. См. № 165.
426. Долгопольский А. Б. Изучение лексик с точки зрения трансформационно-переводного анализа плана содержания в языке. — ЛС, вып. 5, 1962, с. 73—83 с табл.
- То же. — В кн.: Тезисы докладов на VI пленарном заседании комиссии, посвящ. современной проблематике лексикологии и семасиологии 19—21 окт. 1960 г. М., 1960, с. 35—42.
427. Ельмслев Л. Можно ли считать, что значения слов образуют структуру? Пер. с англ. — В кн.: Новое в лингви-

- стике. Вып. 2, М., 1962, с. 117—136.
428. **Жолковский А. К.** Опыт составления списка слов для семантического анализа. См. № 1019. См. также № 745, с. 39—40.
429. **Жолковский А. К., Иванов Вяч. Ве., Леонтьева Н. П., Мартемьянов Ю. С., Розенцвейг В. Ю. и Щеглов Ю. К.** Дифференциально-семантические признаки слова. См. № 463, с. 60—61.
430. **Жолковский А. К., Леонтьева Н. П. и Мартемьянов Ю. С.** О принципиальном использовании смысла при машинном переводе. См. № 739, с. 17—46. См. также № 724, с. 97—99. О семантических множителях.
431. **Звигинцев В. А.** Проблема значения в современном зарубежном языкознании. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 2, М., 1962, с. 9—16.
432. **Иванов Вяч. Ве.** О функциях сложносокращенных слов. — В кн.: Симпозиум по структурному изучению знаковых систем. Тезисы докладов. М., 1962, с. 24—32.
433. **Карабина С. П.** Использование метода трансформационного анализа при исследовании семантических свойств словосочетаний. — ИДВШ. Филол. науки, 1962, № 3, с. 63—72.
434. **Карпан Р.** Значение и необходимость. Исследование по семантике и модальной логике. Пер. с англ. Н. В. Воробьева. Общ. ред. Д. А. Бочвара. Предисл. С. А. Яновской. М., ИЛ, 1959, 382 с.
435. **Коптилов В. В.** О формальном разграничении омонимии и полисемии. См. № 725, с. 76—78.
436. **Кузнецова-Малаева А. П.** Принципы семантики Стефана Ульмана. — В кн.: Тезисы докладов на VI пленарном заседании Комиссии, посвящ. современной проблематике лексикологии и семасиологии 19—21 окт. 1960 г. М., 1960, с. 10—15.
437. **Курилович Е. Р.** Заметки о значении слова. — ВЯ, 1955, № 3, с. 73—81.
438. **Ланглебен М. М.** Использование информации языка для описания некоторых видов семантических связей между словами естественного языка. М., 1961. 10 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 5). См. также № 745, с. 60.
439. **Лахути Д. Г., Ревзин П. П. и Финн В. К.** Об одном подходе к семантике. — ИДВШ. Философ. науки, 1959, №1, с. 207—218.
Об экспериментальном характере семантического анализа в свете идей логической семантики.
440. **Левит З. П.** Об изучении лексического состава фразеологизмов (на материале французского языка). См. № 463, с. 58—59.
441. **Лекомцев Ю. К.** К вопросу о системности глаголов речи в английском языке. См. № 98, с. 190—197.
О взаимоотношении синхронной и диахронической семантических моделей.
442. **Леонтьева Н. П.** Модель синтеза русской фразы на основе семантической записи. См. № 745, с. 65—67.
443. **Мартынов В. В.** Опыт построения общей теории значения. — См. № 724, с. 11—13.
О теоретико-множественном аспекте рассмотрения семантической структуры языка.
444. **Мельчук И. А.** О терминах «устойчивость» и «идиоматичность». См. № 22.
445. **Москович В. А.** Взаимосвязь и взаимозависимость лексических значений слов в речи и языке. См. № 665.
446. **Москович В. А.** Система цветообозначений в современном английском языке. — ВЯ, 1960, № 6, с. 83—87 с табл.
О формальных критериях причисления цветообозначений к основной лексической системе или к подсистеме.
447. **Надрзь Б. П. и Пиотровский Р. Г.** О хронологических и стилистических поправках в диахронических исследованиях. См. № 570.
448. **Найда Е. А.** Анализ значения и составление словарей. Пер. с англ. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 2, М., 1962, с. 45—71.
449. **О точных методах исследования языка.** См. № 95.
Гл. 2. Некоторые вопросы семантики в современном языкознании, с. 20—32.
Гл. 3. О некоторых типах языковых значений, с. 33—39.
450. **Перебийнис В. П.** К вопросу об использовании структурных методов в лексикологии. См. № 98, с. 163—174.
О применении методов дистрибутивного и трансформационного анализа.
451. **Перебийнис В. П.** [О межвузовской конференции по применению структурных и статистических методов исследования словарного состава языка, состоявшейся 21—24 ноября 1961 г. в МГПИИЯ]. — ВЯ, 1962, № 3, с. 155—159.
452. **Перебийнис В. П.** Об использовании структурных методов для разграничения значений многозначного глагола. (На материале глагола make). — ВЯ, 1962, № 3, с. 56—61. См. также № 464, с. 20—23.
453. **Перебийнис В. П.** Проблема значения в дескриптивной лингвистике. — Наук. записки Черкас. пед. ин-ту, т. 18, 1962, с. 143—162.

454. **Перебийнос В. И.** Роль моделей в разграничении значений многозначного глагола. (К вопросу о методах лексико-лингвистических исследований — на материале глагола *make* и *do* в английском языке). АКД. М., 1962. 15 с. (МГПИИЯ).
455. **Раевский М. В.** Дистрибутивный анализ в исследовании лексических синонимов (на материале синонимического ряда *erhalten — bekommen — kriegen* в современном немецком языке). — Уч. зап. Карел. пед. ин-та, т. 13 (1962), 1963, с. 144—149. См. также № 463, с. 39—41.
456. **Ревзин И. И.** Некоторые трудности при построении семантических моделей для естественных языков. — В кн.: Симпозиум по структурному изучению знаковых систем. Тезисы докладов. М., 1962, с. 17—24.
О попытках найти аналогию между механизмом семантики и грамматическим механизмом.
457. **Ревзин И. И.** Структуральная лингвистика, семантика и проблемы изучения языка. — ВЯ, 1957, № 2, с. 31—41. Об использовании аппарата математической логики для изучения семантики.
458. **Ревзин И. И. и Финн В. К.** Рец. на кн.: *Osgood C. E., Suci G. E., Tannenbaum P. H. The measurement of meaning.* Urbana, 1957. ВЯ, 1959, № 4, с. 123—125.
О методе семантического дифференциала при изучении прагматического значения в языке.
459. **Скороходько Э. Ф.** Кодирование значений слов по признакам обозначаемых ими предметов. — В кн.: Вычислительная математика и техника. Киев, 1962, с. 105—110.
460. **Скороходько Э. Ф.** Один способ построения формальной модели значения и некоторые возможности его применения. — В кн.: Тезисы докладов второй науч. конференции по вычислительной математике и вычислительной технике (6—10 июня). Киев, 1960, с. 33—34.
461. **Скороходько Э. Ф.** Опыт построения лексики информационного языка на основе ступенчатого кодирования значений терминов. М., 1961. 14 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматическому чтению текста. Вып. 8). См. также № 745, с. 92—93.
462. **Соболева П. А.** Компонентный анализ значений глагола на основе словообразовательного признака. См. № 98, с. 175—189.
О дистрибутивном анализе.
463. **Тезисы докладов Межвузовской конференции по применению структурных и статистических методов исследования словарного состава языка (21—25 ноября 1961 г.).** М., 1961. 94 с. (МГПИИЯ).
- Содержание:* Пленарные заседания. И. Р. Гальперин, Г. В. Колшанский и Н. А. Слюсарева. Методы структурной лингвистики в исследованиях словарного состава языка, с. 5—8; Ю. Д. Апресян. О понятиях и методах структурной лексикологии, с. 9—12; А. А. Реформатский. Термин как член лексической системы языка, с. 13; Р. Г. Пиотровский. Размещение информации в слове, с. 14—16; И. И. Ревзин. Общая теория денотации и анализ немецких сложных существительных, с. 17—19; В. И. Перебийнос. Опыт использования структурных методов для разграничения значений многозначного глагола (на материале глагола *make*), с. 20—23; Р. М. Фрумкина. Некоторые вопросы применения статистических методов к изучению словарного состава, с. 24; М. Д. Степанова. О трансформационном анализе сложных слов в современном немецком языке, с. 25—29; Н. Ф. Пелевина. Системность в семантике, с. 30—32; В. А. Никонов. Этимология как система, с. 33; В. Н. Топоров. К вопросу о возможности построения структурной лексикологии, с. 34—36. Секция структурных методов: М. В. Раевский. Дистрибутивный анализ в исследовании лексических синонимов (на материале синонимического ряда в немецком языке), с. 39—41; Е. Н. Шерстова. Дистрибутивный анализ некоторых лексико-грамматических групп, с. 42—46; И. М. Влдер. О применении структурных методов при лексико-стилистической дифференциации словарного состава современного английского языка, с. 47—49; И. С. Торопцев. Некоторые приемы лексикологического исследования, с. 50—54; Н. Л. Каменецкайте. К вопросу о вариантных и инвариантных фразеологических средствах выражения (на материале глагольной фразеологии современного английского языка), с. 55—57; З. Н. Левит. Об изучении лексического состава фразеологизмов (на материале французского языка), с. 58—59; А. К. Жолковский, Вяч. Вс. Иванов, Н. Н. Леонтьева, Ю. С. Мартынянов, В. Ю. Розенцвейг и Ю. К. Щеглов. Дифференциально-семантические признаки слова, с. 60—61. Секция статистических методов: В. А. Москович. Анализ семантического поля статистическими методами (на материале цветообозначений), с. 65—67; Ю. А. Марков. Методика составления американских частотных словарей и ее критика, с. 68—69; Н. В. Гачециладзе, Е. В. Глейбман и Л. А. Новак. Применение дистрибутивного и статистического анализа для определения продуктивности аффиксов, с. 70—73; И. М. Крейн. Опыт применения статистического метода при исследовании французских заимствований в английском литературном языке XIX века, с. 74—75; М. А. Балабан. Явление словообразовательной константности в английском языке,

- с. 76—79; А. Я. Шайкевич. Распределение слов в тексте и выделение семантических полей языка, с. 80—81; Ю. А. Карпенко. Возможности и пределы статистики в изучении топонимических названий (на украинском материале), с. 82—83; О. С. Широков. Частотность слов и глоттохронология (на материале албанского языка), с. 84—86; А. Б. Долгополский. Статистическое изучение сохранности лексики, с. 87—90; А. А. Неелов. Семантическая структура некоторых английских существительных в свете статистических данных, с. 91—92.
464. Толстой Н. П. Можно ли представить структурную типологию лексики славянских языков в лингво-географическом плане? — В кн.: Тезисы докладов Межвузовской конференции по ист. лексикологии, лексикографии и языку писателя 27 сент.—6 окт. 1961 г. Л., 1961, с. 4—6.
465. Топоров В. П. Некоторые теоретические основания этимологического анализа. — ВЯ, 1960, № 3, с. 44—59. Об использовании в этимологии приемов структурального анализа и применении методов точных наук.
466. Топоров В. П. Рец. на кн.: Firth Y. R. Papers in linguistics, 1934—1951. London, 1958; Malinowski B. A scientific theory of culture and other essays. Chapel Hill, 1944. См. № 114, с. 253—256.
О функциональном подходе к семантике.
467. Топоров В. П. Рец. на статью: Jakobson R. Linguistics and poetics. «Style in language», ed. by Th. A. Sebeok. Massachusetts Institute of Technology, 1960. См. № 114, с. 264—266.
О поэтике как особым образом организованным языке и о структурных методах анализа поэтического языка.
468. Ульман С. Дескриптивная семантика и лингвистическая типология. См. 122.
469. Уфимцева А. А. Теории «семантического поля» и возможности их применения при изучении словарного состава языка. — В кн.: Вопросы теории языка в современной зарубежной лингвистике. М., 1961, с. 30—63.
470. Уханова Н. Н. [Шестое пленарное заседание словарной комиссии ОЛЯ АН СССР, состоявшееся в Москве 19—21 окт. 1960 г.]. — ВЯ, 1961, № 1, с. 160—164.
Обзор докладов, в том числе посвященных применению структурных методов в области семаспологии и использованию автоматического перевода на семантическом уровне.
471. Фёре Дж. Р. Техника семантики. Пер. с англ. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 2, М., 1962, с. 72—97.
472. Финн В. К. и Лахути Д. Г. Об одном подходе к логической семантике. См. № 746, с. 62—63.
О дедуктивном построении системы семантики.
473. Фриз Ч. Значение и лингвистический анализ. Пер. с англ. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 2, М., 1962, с. 98—116.
474. Шаумян С. К. Структурные методы изучения значений. — ЛС, вып. 5, 1962, с. 46—51. См. также: Тезисы докладов на VI пленарном заседании комиссии, посвящ. современной проблематике лексикологии и семаспологии 19—21 окт. 1960 г. М., 1960, с. 24—25.
475. Юрик В. А. Опыт структурного анализа семантического поля цвета в русском и латышском языках. — Уч. зап. Латвунта, Рига т. 25, 1958, Лингвистический сборник, вып. 3а, с. 185—198.

МАТЕМАТИЧЕСКИЕ МЕТОДЫ ОПИСАНИЯ ЯЗЫКА

Общий раздел

476. Андреев Н. Д. Сопоставление по математической лингвистике [Ленинград. 15—21 апр. 1959 г.]. — ВЯ, 1960, № 1, с. 131—137.
Обзор докладов.
477. Артемов В. А. Математическая лингвистика существует и успешно развивается. — Вестник МГУ. Серия 7. Филология, журналистика, 1961, № 2, с. 71—73.
По поводу статьи А. А. Реформатского «Может ли быть математическая лингвистика?», см. № 502.
478. Багриновская Г. П., Кулагина О. С., Ляпунов А. А. и Молошная Т. Н. Некоторые вопросы математической лингвистики, возникающие в связи с машинным переводом. — МП и ПЛ, вып. 6, 1961, с. 19—38. См. также № 504, с. 3.
Доклад на Совещании по математической лингвистике. Ленинград, 1959. См. также: реф. ст. — НТИ, 1962, № 11, с. 28.
479. Будагов Р. А. Лингвистика должна сохранить свою специфику. — Вестник МГУ. Серия 7. Филология, журналистика, 1961, № 2, с. 69—71.
По поводу статьи А. А. Реформатского «Может ли быть математическая лингвистика?», см. № 502.
480. Владер И. М., Кравец Л. Г. и Москвич В. А. Конференция по применению структурных и статистических методов исследования словарного состава языка [Москва. Ноябрь 1961 г.]. См. № 421.
481. Гаврилова Т. Л. Об одной модели простого языка. — В кн.: Тезисы докладов [ДВГУ]. Пятая научная конференция. Владивосток, 1960, с. 45—46.

О теоретико-множественной концепции языка.

482. Галенко И. Лингвистически-математические методы в языкознании. — В кн.: Ювелейна наукова сесія, присвяч. 300-річчю Львівського ун-ту. Тези доповідей секції філології, журналістики та педагогіки. Львів, 1961, с. 63—64.

483. Добрушин Р. Л. Значение математических методов в лингвистике. См. № 746, с. 14—15.

О характере математических методов в приложении к лингвистике.

484. Железнов Н. А. Энергетические характеристики и интервал корреляции стохастических сигналов, в частности речевых сигналов. См. № 543, с. 12—25.

485. Засорина Л. Н. Замечания о математической лингвистике. — Вестник МГУ. Серия 7. Филология, журналистика, 1962, № 1, с. 55—59.

По поводу статьи А. А. Реформатского «Может ли быть математическая лингвистика?», см. № 502.

О терминах «денотатор» и «денотат».

486. [Звегинцев В. А.] Математика и язык. — Техника — молодежи, 1961, № 1, с. 10—12.

Беседа с зав. кафедрой общего и сравнительно-исторического языкознания МГУ проф. В. А. Звегинцевым.

487. Звегинцев В. А. Очерки по общему языкознанию. М., МГУ, 1962. 384 с. Математическая лингвистика?, с. 113—151.

488. Зиндер Л. Р. Об одном опыте содружества фонетиков с инженерами связи. — ВЯ, 1957, № 5, с. 111—116.

О создании слоговых артикуляционных таблиц.

489. Зиновьев А. А. О математической лингвистике. — Вопр. философии, 1959, № 9, с. 132—140.

В связи с I всесоюзным совещанием по математической лингвистике.

490. Иванов Вяч. Вс. Математическая лингвистика. — В кн.: Аннотации пленарных докладов 4-го всесоюзного математического съезда (3—12 июля 1961 г.). Л., 1961, с. 12—13.

Обзор некоторых направлений и результатов работ по применению математических методов к исследованию языка.

491. Иванов Вяч. Вс. Языкознание и математика. (Несколько вводных замечаний). См. № 736, с. 5—10.

492. Корьюс А. О математической лингвистике. — В кн.: Сб. кратких докладов на 2-й научно-педагогической конференции математиков и физиков Эстонской ССР. Тарту, 1962, с. 41—45. На эст. яз.

493. Лабораторія математичної лінгвістики (3 1/IX 1959 р. в Київському держ. ун-ті існує міжфакультетська

лабораторія математичної лінгвістики). — Вісник КДУ, № 3, 1960. Серія філології та журналістики, вып. 1, с. 131.

494. Левин Ю. П. Математика и язык. (К проблеме использования математических методов в лингвистике). — Математика в школе, 1962, № 5, с. 5—11.

495. Ломковская М. В. I всесоюзное совещание по математической лингвистике [Ленинград. 15—21 апр. 1959 г.]. — Успехи матем. наук, т. 14, 1959, вып. 6 (90), с. 213—222.

496. Ляпунов А. А., Кулагина О. С. и Молошная Т. Н. Совещание по математической лингвистике [Ленинград. 15—21 апр. 1959 г.]. — ПЖ, вып. 3, 1960, с. 273—278.

497. Мельчук И. А. Всесоюзное совещание по математической лингвистике [Ленинград. 15—21 апр. 1959 г.]. — МП и ПЛ, вып. 3, 1959, с. 83—93.

498. Мельчук И. А. Проблемы математической лингвистики. — ВАН, 1959, № 8, с. 119—120.

Об итогах I всесоюзного совещания по математической лингвистике.

499. О точных методах исследования языка. См. № 95.

Гл. 5. Применение статистических методов в изучении языка, с. 67—97; Гл. 6. Возможности изучения языка методами теории информации, с. 98—149.

500. Пиотровский Р. Г. О математическом языкознании. — РЯИШ, 1961, № 2, с. 9—15.

501. Поливанов Е. Д. И математика может быть полезной... — В кн.: Поливанов Е. Д. За марксистское языкознание. М., 1931, с. 173—181.

О применении математической статистики и теории вероятности для описания фактов диалектологии, экспериментальной фонетики и др.

502. Реформатский А. А. Может ли быть математическая лингвистика? — Вестник МГУ, Серия 7. Филология, журналистика, 1960, № 5, с. 57—66.

О применении методов математики в лингвистике.

503. Рычкова Н. Лингвистика и математика. — Наука и жизнь, 1961, № 9, с. 76—77.

О применении математических методов в языкознании.

504. Тезисы Совещания по математической лингвистике 15—21 апреля 1959 года. Л., 1959. 104 с. (ЛГУ. КПЛ).

Содержание: Г. П. Багрянковская, О. С. Кулагина, А. А. Ляпунов, И. А. Мельчук и Т. Н. Молошная. Некоторые вопросы математической лингвистики, возникающие на почве машинного перевода, с. 3; В. Ю. Розенцвейг. Общая лингвистическая теория перевода и математическая лингвистика, с. 3—4; Вяч. Вс.

И в а н о в. Теория отношений между языковыми системами и основания сравнительно-исторического языкознания, с. 5—11; П. С т а л л и П. Н о в а к. Пражская типология и модели языка, с. 11—12; В. Н. Т о п о р о в. Введение вероятности в языкознание и его последствия, с. 12—15; Н. Д. А н д р е е в. Моделирование языка на базе его статистической и теоретико-множественной структуры, с. 15—22; Р. М. Ф р у м к и н а. Методика составления статистических словарей, с. 22—23; И. И. Р е в з и н. Применение понятия «элементарной грамматической категории» Р. Л. Добрушина к анализу немецких падежей, с. 23; Е. В. П а д у ч е в а. Некоторые замечания о падежной системе существительного в русском языке, с. 24—25; Г. Г. С е в а к. О пазиграфии с математическими знаками Тирояна, с. 26; И. И. Р е в з и н. О понятии «множества отмеченных фраз» в теоретико-множественной концепции О. С. Кулагиной, с. 27—28; В. М. З о л о т а р е в. Вероятностная модель предложения, с. 28—29; Р. М. Ф р у м к и н а и В. М. З о л о т а р е в. К вероятностной модели предложения, с. 29; Ю. К. Л е к о м ц е в. Классификация простых предложений и строение кода, с. 29—30; К. И. Б а б и ц к и й. Об одной модели немецкого простого предложения, с. 30—33; Т. Г. Г а ч е ч л а д з е, Г. Н. Ц е р ц в а д з е и Г. Б. Ч и к о и д з е. Некоторые замечания к методу анализа предложений, с. 34; О. С. К у л а г и н а. Оперативное описание алгоритмов перевода, с. 34—35; Н. Д. А н д р е е в, С. Я. Ф и т и л о в и Г. С. Ц е й т и н. Разработка символического языка машинного перевода в ЭЛМП, с. 35—36; М. И. Б е л е ц к и й. О символической защите алгоритма машинного перевода, с. 36; И. Л. Б р а т ч и к о в, С. Я. Ф и т и л о в и Г. С. Ц е й т и н. О структуре информации для машинного перевода, с. 37; Р. Г. П и о т р о в с к и й. Проблема места в слове у элементов, несущих информацию, с. 37—38; С. К. Ш а у м я н. Генерализация и постулирование конструкторов в изучении структуры языка, с. 38—43; С. Я. Ф и т и л о в. Формально-математические модели языков и структура алгоритмов перевода, с. 43—45; Г. С. Ц е й т и н. К вопросу о построении математических моделей языка, с. 45; Г. П. М е л ь н и к о в. Язык машины и план содержания. (О путях создания самообучающейся машины-переводчика), с. 45—50; Ю. С. М а р т е м ь я н о в. Понятие высказывания и синтагматический анализ, с. 50—53; Н. Д. А н д р е е в и С. Я. Ф и т и л о в. Язык-посредник машинного перевода и принципы его построения, с. 53—60; И. А. М е л ь ч у к. К вопросу о «грамматическом» в языке-посреднике, с. 60—63; Д. Дж а п а р и д з е, И. А. М е л ь ч у к и Т. Н. М о л о ш н а я. Обработка сочинительных союзов при переходе от входного языка к языку-посреднику, с. 63—65; В. П. Б е р к о в и Н. В. Г у р о в. Принципы построения словаря языка-посредника, с. 65—67;

С. С. Б е л о к р и н и ц к а я, М. Б. Е ф и м о в, А. А. З в о н о в, Т. М. Н и к о л а е в а и Г. А. Т а р а с о в а. К типологии лексических соответствий (один из подходов к построению языка-посредника), с. 67; В. П. Б е р к о в. Грамматическая информация и информационный язык, с. 68—69; Б. М. Л е й к и н а. Два типа грамматической информации в их отношении к языку-посреднику, с. 69—71; С. Х. И о ф ф е, И. В. К о р м у ш и н, А. К. О г л о б л и н, А. Ф. С м и р н о в, О. А. Т и м о ф е с е в а и Л. И. У х а н о в а. Категория числа существительных и времени глагола в языке-посреднике, с. 72—73; Н. Д. А н д р е е в, В. П. Б е р к о в и Л. Н. З а с о р и н а. Исчисление валентностей при переходе от входного языка к языку-посреднику, с. 72; В. П. Б е р к о в, Л. Н. З а с о р и н а, Ш. В. Г у р о в, С. Х. И о ф ф е и А. Ф. С м и р н о в. Категория залога в языке-посреднике, с. 73; И. Н. Ш е л и м о в а. Вопросы нормализации расположения предложных групп в русском предложении в связи с построением стандартизованного языка, с. 73—74; Б. М. Л е й к и н а и С. Я. Ф и т и л о в. Опыт перехода от входного языка к языку-посреднику (на английском материале), с. 74—75; Л. С. Б а р х у д а р о в. Проблема грамматического анализа структуры английского предложения при переходе к языку-посреднику, с. 75—76; А. Р. Б е л о н о л ь с к а я и А. Б. К о в р и г и н. Опыт перехода от входного языка к языку-посреднику (на немецком материале), с. 76; В. М. Г р и г о р ь и и С. А. К я з ь м о в а. Схема перехода от входного языка к языку-посреднику (на материале армянского языка), с. 77—79; Т. М. Н и к о л а е в а. Структура синтезирующих правил в машинном переводе при участии языка-посредника, с. 79—80; З. М. В о л о ц к а я. Вопросы словообразования при переходе от языка-посредника к выходному языку, с. 81; Л. А. К а л у ж и н и. Об информационном языке для математики, с. 82; Г. Э. В л а д у ц и В. К. Ф и н н. О некоторых вопросах химической лингвистики, связанных с машинным поиском информации, с. 82—84; М. М. Л а н г л е б е н, Д. Г. Л а х у т и, Н. А. С т о к о л о в а и А. Л. Ш у м и л и н а. Машинный поиск заглавий, с. 84—85; А. В. К у з ь н е ц о в. О возможностях использования информационно-логических языков для машинного поиска теорем и вывода следствий, с. 85—87; Н. М. Е р м о л а е в а и Е. В. П а д у ч е в а. Информационный язык для геометрии и правила перевода с русского языка на информационный и обратно, с. 88; В. А. А г р а е в и В. В. Б о р о д и н. Проблема автоматического реферирования и пути ее решения, с. 88; И. А. И б р а г и м о в и И. А. Б р а т ч и к о в. Оптимальное кодирование сложных объектов в конкретных и информационных языках, с. 89; Г. П. М е л ь н и к о в. О возможности автоматизации лингвистических исследований,

- с. 89—94; М. А. Балабан. Некоторые вопросы декодирования при машинном переводе, с. 94; И. Л. Братчиков. К вопросу о принципах конструирования специализированных счетных электронных машин для машинного перевода, с. 95; В. А. Пурто. Исследование принципов и разработка устройств устного вывода информации, с. 95; Н. Б. Демидович. К теории эквивалентных кодов, с. 96; А. Б. Долгопольский. Факторы развития языка и частотность языковых знаков, с. 97—98; Н. Н. Рикко. Быстродействующая универсальная машина ЛЭМ-11 на магнитных элементах как решающее устройство универсальной логической машины, с. 98—99; Л. Н. Иваненко. Автоматическое программирование как перевод в формальных языках, с. 99; Р. Л. Добрушин и И. М. Яглом. Теория информации и лингвистика, с. 99.
505. Шендельс Е. И. Связь языкознания с другими науками. М., «Высшая школа», 1962. 64 с. (На обл.: В помощь студенту-филологу).
Из содержания: Языкознание и математические науки, с. 43—57.
506. Широков О. С. Конференция по структурной и математической лингвистике [Черновцы. Сент. 1960 г.]. См. № 149.
507. Яковлев Н. Ф. Математическая формула построения алфавита. См. № 1910.

Математическая лингвистика

508. Братчиков И. Л. Некоторые теоремы формальной морфологии. См. № 317. См. также № 745, с. 18.
509. Бурлакова М. И. Проблемы математической лингвистики на IV Всесоюзном математическом съезде. Ленинград. 3—12 июля 1961 г. См. № 114, с. 293—296.
510. Добрушин Р. Л. Математические методы в лингвистике. Прил.: Опыт определения понятия элементарной грамматической категории. См. № 320.
511. Добрушин Р. Л. Опыт определения понятия грамматической категории. См. 746, с. 37.
512. Добрушин Р. Л. Элементарная грамматическая категория. См. № 736 (№ 5), с. 19—21.
513. Кулагина О. С. Об одном способе определения грамматических понятий на базе теории множеств. См. № 15.
514. Кулагина О. С. Об одном способе определения лингвистических понятий. (Доклад). См. № 736 (№ 3), с. 1—18. См. также № 746, с. 50.
515. Ленской Д. Н. Об одном применении алгебры бинарных отношений в математической лингвистике. — Уч. зап. Кавказ.-Балкар. ун-та, Нальчик, вып. 16, 1962, с. 73—80. Библиогр.: с. 80.
- Об алгебре бинарных отношений как удобным исчислении для математической лингвистики.
516. Маркус С. Теория графов, лингвистические оппозиции и инвариантная структура. См. № 98, с. 22—30.
517. Ревзин И. И. Модели языка. См. № 100.
518. Ревзин И. И. Некоторые трудности при построении семантических моделей для естественных языков. См. № 456.
519. Ревзин И. И. О некоторых вопросах дистрибутивного анализа и его дальнейшей формализации (применительно к синтаксическому анализу). См. № 98, с. 13—21.
- О необходимости учета современных достижений структурализма для построения моделей математической лингвистики.
520. Ревзин И. И. О некоторых понятиях так называемой теоретико-множественной концепции языка. См. № 27.
521. Ревзин И. И. О понятии «множества отмеченных фраз» в теоретико-множественной концепции О. С. Кулагинной. См. № 504, с. 27—28.
522. Ревзин И. И. Применение понятия «элементарной грамматической категории» Р. Л. Добрушина к анализу немецких падежей. См. № 504, с. 23.
523. Ревзин И. И. Формальная теория предложения. См. № 746, с. 50—52.
524. Успенский В. А. К определению падежа по А. Н. Колмогорову. См. № 736 (№ 5), с. 11—18.
525. Успенский В. А. К определению части речи в теоретико-множественной системе языка. См. № 736 (№ 5), с. 22—26.
526. Успенский В. А. Рец. на ст.: L a m b e k J. The mathematics of sentence structure. Amer. Math. Monthly, 1958, 65, № 3, с. 154—170. — МП и ПЛ, вып. 4, 1960, с. 105—108.
527. Фитналов С. Я. О моделировании синтаксиса в структурной лингвистике. См. № 98, с. 100—114. См. также № 745, с. 104—105.
- Об уточнении терминов «семантика» и «грамматика» и о типах синтаксического описания языков аксиоматическими средствами.
528. Фитналов С. Я. О построении формальной морфологии в связи с машинным переводом. См. № 745, с. 105—107.
529. Фитналов С. Я. Формально-математические модели языков и структура алгоритма перевода. См. № 504, с. 43—45.
530. Хомский Н. Заметка о грамматиках непосредственных составляющих. См. № 131.

531. Хомский Н. Несколько методологических замечаний о порождающей грамматике. См. № 132.
532. Хомский Н. О некоторых формальных свойствах грамматик. Пер. с англ. — КС, № 5, 1962, с. 279—311.
Рассматриваются различные формулировки описания структуры в терминах непосредственно составляющих.
533. Хомский Н. Синтаксические структуры. См. № 401, с. 412—526.
534. Хомский Н. Три модели описания языка. См. № 133, с. 237—266.
535. Хомский Н. и Миллер Д. Языки с конечным числом состояний. Пер. с англ. — КС, № 4, 1962, с. 233—255.
Об эквивалентных описаниях языков с конечным числом состояний и установлении теоремы, характеризующей структуру этих языков.
536. Цейтин Г. С. К вопросу о построении математических моделей языка. М., 1961. 8 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 3). См. также № 504, с. 45.
537. Цейтин Г. С. О промежуточном этапе при переводе с естественного языка на язык исчисления предикатов. М., 1961. 4 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 9). См. также № 745, с. 107—111.

Методы теории информации и математической статистики

Общий раздел

538. Андреев Н. Д. Моделирование языка на базе его статистической и теоретико-множественной структуры. См. № 504, с. 15—22.
539. Андреев Н. Д. и Андреева Л. Д. Алгоритм установления системы языка на основании исследования речи. — В кн.: Тезисы докладов межвузовской конференции на тему «Язык и речь» (27 ноября—1 дек.). М., 1962, с. 5—6.
О статистических и комбинаторных свойствах отрезков речевого потока.
540. Белоногов Г. Г. О некоторых статистических закономерностях в русской письменной речи. — ВЯ, 1962, № 1, с. 100—101.
541. Бриллюэн Л. Наука и теория информации. Пер. с англ. А. А. Харкевича. М., Физматгиз, 1960. 392 с.
Из содержания: Гл. I. Определение информации. 4. Информация и алфавит, с. 23—24. Гл. III. Избыточность в языке, с. 43—50. Гл. IV. Принципы кодирования; пропускная способность канала. 3. Символы, слова и сообщения при кодировании последовательностей, с. 54—57. 10. Проблема статистики слов, с. 72—75. Гл. XVIII. Письмо, печать и чтение, с. 337—345.
542. Волоцкая З. М. Рец. на статью: Greenberg J. H. The measurement of linguistic diversity. «Language», v. 32, № 1. См. № 114, с. 217—218.
О методе исчисления языковой разновидности.
543. Вопросы статистики речи. (Материалы совещания). Л., Изд-во ЛГУ, 1958. 149 с. с илл.; 1 л. табл. (Секция речи Комис. по акустике АН СССР).
Содержание: Л. А. Варшавский. Значение статистических исследований речи для техники, с. 5—14; Н. А. Железнов. Энергетические характеристики и интервал корреляции стохастических сигналов, в частности речевых сигналов, с. 12—25; Л. А. Чистович. Применение статистических методов к определению фонетической принадлежности индивидуального гласного звука, с. 26—35; М. Ф. Деркач. Статистика временного распределения участков характерного звучания гласных звуков русского языка, с. 36—39; М. Ф. Деркач. Статистика восприятия глухих взрывных и щелевых согласных в зависимости от их длительности, с. 40—44; И. И. Резвин. О соотношении структурных и статистических методов в современной лингвистике, с. 45—57; Л. Р. Зиндер. О лингвистической вероятности, с. 58—61; Вяч. Вс. Иванов. Вероятностное определение лингвистического времени. (В связи с проблемой применения статистических методов в сравнительно-историческом языкознании), с. 62—72; В. А. Артемов. Применение статистических методов в экспериментально-фонетическом и психологическом изучении речи, с. 73—84; Р. Г. Пиотровский. Некоторые вопросы статистического обследования лексических групп, с. 85—92; З. М. Волоцкая, И. Н. Шелимова, А. Л. Шумилина, И. А. Мельчук и Т. Н. Молошина. О русском словаре частотности на материале математических текстов, с. 93—99; Е. В. Падучева. Статистическое исследование структуры слога, с. 100—111; И. А. Мельчук. Статистика и зависимость рода французских существительных от окончания, с. 112—130; Ю. К. Леконцев. Строение вьетнамской глагольной синтагмы, с. 131—148.
544. Гачечиладзе Т. Г. и Элиашвили А. И. Статистика букв современного литературного грузинского языка. — Сообщения АН ГрузССР, т. 20, 1958, № 5, с. 565—567.
545. Гачечиладзе Т. Г. и Элиашвили А. И. Статистика двухбуквенных сочетаний для грузинского литературного языка. — Труды Ин-та электроники, автоматки и телемеханики АН ГрузССР, т. 1, 1960, с. 25—27. На груз. яз. Резюме на рус. яз.

546. Гачечиладзе Т. Г., Церцвадзе Г. П. и Чикондзе Г. Б. Некоторые замечания к методу анализа пробелов. См. № 504, с. 34.
О статистическом методе определения структурных зависимостей.
547. Гачечиладзе Т. Г., Церцвадзе Г. П. и Чикондзе Г. Б. Об ε -структуре распределения пробелов. — Труды Ин-та электроники, автоматики и телемеханики, АН ГрузССР, т. 2, 1961, с. 3—15.
Опыт исследования структуры грузинского языка методом статистического анализа пробелов. *
548. Григорян В. М. Об одном возможном способе построения описательных грамматик. См. № 51 и 52.
549. Добрушин Р. Л. Значение математических методов в лингвистике. См. № 746, с. 14—15.
550. Добрушин Р. Л. Математические методы в лингвистике. См. № 320.
551. Добрушин Р. Л. и Яглом И. М. Теория информации и лингвистика. См. № 504, с. 99.
552. Долгопольский А. Б. Статистическое изучение сохраняемости лексики. См. № 463, с. 87—90.
553. Долгопольский А. Б. Теория вероятности и установление языкового родства. См. № 746, с. 38—39.
554. Долгопольский А. Б. Факторы развития языка и частотность языковых знаков. См. № 504, с. 97—98.
555. Ейгер Г. В. О ложной языковой информации в процессе речи. — В кн.: Тезисы докладов Межвузовской конференции на тему «Язык и речь». (27 ноября—1 дек.). М., 1962, с. 26—28.
556. Зиндер Л. Р. Лингвистическая статистика. — Кезель я кирьяндус, 1960, № 12, с. 713—723. На эст. яз.
557. Зиндер Л. Р. О лингвистической вероятности. — ВЯ, 1958, № 2, с. 121—125 с табл.
О вероятности следования друг за другом отдельных групп звуков внутри слова и отдельных слов и словосочетаний внутри предложений.
558. Иванов Вяч. Вс. Код и сообщение. См. № 736 (№ 5), с. 48—50.
559. Иванов Вяч. Вс. О некоторых понятиях сравнительно-исторического языкознания. См. № 736 (№ 5), с. 53—54.
О применении теории вероятности к компаративистике.
560. Калужнин Л. А. и Якименко С. Н. Статистическое обследование печатных текстов. — В кн.: Тезисы докладов второй научной конференции по вычислительной математике и вычислительной технике (6—10 июня). Киев, 1960, с. 33.
561. Карпенко Ю. А. Возможности и пределы статистики в изучении топонимических названий (на украинском материале). См. № 464, с. 82—83.
562. Карпенко Ю. О. Застосування математичних методів у топонімічних дослідженнях. См. № 724, с. 7—10.
563. Климов Г. А. О глоттохронологическом методе датировки распада праязыка. — ВЯ, 1959, № 2, с. 119—121.
564. Климов Г. А. О лексико-статистической теории М. Сводеша. — В кн.: Вопросы теории языка в современной зарубежной лингвистике. М., 1961, с. 239—253.
565. Курбаков К. И. и Смирнов Р. В. Определение буквосочетаний при статистическом анализе текстов. См. № 1150.
566. Курбаков К. И. и Смирнов Р. В. Устройство для статистического анализа текстов. См. № 1151.
567. Ленской Д. Н. К оценке энтропии адыгейских печатных текстов. (Предварительные опыты). — Уч. зап. Каб.-Балк. ун-та, Нальчик, вып. 16, 1962, с. 165—166.
- 567а. Марков Ю. А. Методика составления американских частотных словарей и ее критика. См. № 463, с. 68—69.
568. Мерките Р. Идеи теории информации в анализе языка. — В кн.: Тезисы докладов на прибалтийской межреспубликанской конференции по проблемам психологии труда, трудового воспитания, мышления и речи. Вильнюс, 1960, с. 30.
569. Мерките Р. Некоторые статистические характеристики образования слов из слогов и слогов из букв для литовского языка. — Литовский матем. сборник, 2, № 1, 1962, с. 91—105 с табл. схем. Резюме на лит. и нем. яз. Библиогр.: с. 104.
570. Надэль Б. И. и Пиотровский Р. Г. О хронологических и стилистических поправках в диахронических исследованиях. — ВЯ, 1959, № 3, с. 66—72.
571. О точных методах исследования языка. См. № 95.
Гл. 5 Применение статистических методов в изучении языка, с. 67—97;
Гл. 6. Возможности изучения языка методами теории информации, с. 98—149.
572. Осовец С. М. О некоторых статистических закономерностях написания букв. — ДАН, т. 145, 1962, № 4, с. 735—736.
573. Падучева Е. В. Возможности изучения языка методами теории информации. [М., 1961]. 38 с. с граф. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 5). См. также № 745, с. 77—78.
574. Пелевина Н. Ф. Установление этимологического тождества с помощью умно-

- жения вероятностей. — В кн.: Научный ежегодник Черновицк. ун-та за 1959 г. Отд. вып. Фак. романо-германской филологии. Черновцы, 1960, с. 313—315. См. также № 724, с. 38—40.
575. **Пиотровская А. А., Пиотровский Р. Г. и Разживин К. А.** Энтропия русского языка. — ВЯ, 1962, № 6, с. 115—130 с табл.
О методике экспериментов и расчетов.
576. **Пиотровский Р. Г.** О теоретико-информационных параметрах устной и письменной форм языка. См. № 98, с. 43—59.
Об изоморфизме и асимметрии между устной и письменной формой языка.
577. **Пиотровский Р. Г.** Опыт статистического анализа галло-романской топонимики. — НДВШ. Филол. науки, 1959, № 3, с. 148—158.
578. **Пиотровский Р. Г.** Рец. на кн.: Politzer F. N. and Politzer R. L. Romance trends in 7th and 8th century Latin documents. Chapel Hill, 1953. — ВЯ, 1958, № 1, с. 159—161.
579. **Пиотровский Р. Г., Алексеев П. М. и Чернядьева Е. А.** Статистика речи и закономерности языка. — В кн.: Тезисы докладов межвузовской конференции на тему «Язык и речь» (27 ноября—1 дек.). М., 1962, с. 57—59.
580. **Пурго В. А.** Об автоматическом реферировании на основе статистического анализа текста. [М., 1961]. 16 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 9). См. также № 745, с. 87—88.
581. **Своден М.** К вопросу о повышении точности в лексико-статистическом датировании. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 1. М., 1960, с. 53—87.
582. **Своден М.** Лексико-статистическое датирование доисторических этнических контактов. (На материале племен эскимосов и североамериканских индейцев). — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 1. М., 1960, с. 23—52.
583. **Сегал Д. М.** Некоторые уточнения вероятностной модели Ципфа. — МЛ и ПЛ, вып. 5, 1961, с. 51—55 с табл. Библиогр.: с. 55.
584. **Смирнова Л. П.** Об автоматизации некоторых операций в лексико-статистике. — В кн.: Тезисы докладов на межвузовской студенческой науч. конференции. «Проблемы кибернетики и применения средств вычислительной техники в науке и производстве» (ЛГУ), Л., 1962, с. 20.
585. **Степанова А. Н.** О статистическом методе в лингвистике. (По работам П. Гиро). — В кн.: Иностранные языки в высшей школе. М., 1962, с. 143—150.
586. **Струве П. Б.** Кто первый указал на применение статистики к филологическим исследованиям? — Изв. РАН, серия 6, т. 12, 1918, № 13, с. 1317—1318.
587. **Сурун А. Е.** К вопросу об избыточности языковой информации. — В кн.: Тезисы докладов на X науч. конференции профессорско-преподавательского состава Кирг. ун-та. Секция филол. наук. Фрунзе, 1961, с. 22—24.
588. **Сурун А. Е.** К применению в языкознании статистических приемов. — В кн.: Тезисы докладов 6-й науч. конференции профессорско-преподавательского состава Кирг. ун-та. Май 1957 г. Секция русской филологии. Фрунзе, 1957, с. 7—9.
589. **Сурун А. Е.** О некоторых функциях и последствиях избыточности языковой информации. См. № 724, с. 43—45.
Назначением избыточности языковой информации является обеспечение надежности ее передачи.
590. **Сурун А. Е.** По поводу избыточности языковой информации. — В кн.: Тезисы докладов и сообщений на 7-й науч. конференции профессорско-преподавательского состава Кирг. ун-та. Филол. фак. Фрунзе, 1959, с. 7—10.
591. **Топоров В. П.** Введение вероятности в языкознание и его последствия. См. № 504, с. 12—15.
592. **Топоров В. П.** О введении вероятности в языкознание. — ВЯ, 1959, № 6, с. 28—35.
593. **Уененский В. А.** Сочетание по статистике речи [созванное Секцией речи Комиссии по акустике АН СССР и ЛГУ 1—4 окт. 1957 г.]. — ВЯ, 1958, № 1, с. 170—173.
594. **Фрумкина Р. М.** К вопросу о так называемом «закоме Ципфа». — ВЯ, 1961, № 2, с. 117—122.
595. **Фрумкина Р. М.** От статистического описания речи к статистическим моделям языка. — В кн.: Тезисы докладов межвузовской конференции на тему «Язык и речь» (27 ноября—1 дек.). М., 1962, с. 76—77.
596. **Фрумкина Р. М.** Применение статистических методов в языкознании. — ВЯ, 1960, № 4, с. 129—133.
597. **Фрумкина Р. М.** Статистические закономерности в языке и речи. См. № 724, с. 45.
598. **Фукс В.** Математическая теория словообразования. См. № 649.
О возможности статистического описания процесса образования слов из слогов
599. **Хойер Г.** Лексикостатистика. (Критический разбор). Пер. с англ. — В кн.: Новое в лингвистике. Вып. 1, М., 1960, с. 88—107.
600. **Церцвадзе Г. Н. и Гаччиладзе Т. Г.** Процесс распределения букв по словам

- для грузинского языка. — Труды Ин-та электроники, автоматики и телемеханики АН ГрузССР, т. 1, 1960, с. 29—39. На груз. яз. Резюме на рус. яз.
601. Чебанов С. Г. О подчинении речевых укладов «индоевропейской» группы закону Пуассона. — ДАН, Новая серия, т. 55, № 2, 1947, с. 103—106.
О распределении слов по числу входящих в них слогов как статистической характеристике речи.
602. Чекаловский Я. (Czekanowski J.). Próba zastosowania metody ilościowej dla określenia stanowiska małopolszczyzny wśród języków słowiańskich. — Изв. ОРЯС, т. 101, № 3, 1928, с. 367—370.
603. Чекман В. Н. и Широков О. С. Квантитативный метод Крубера и классификация славянских языков. — В кн.: Всесоюзная конференция по славянской филологии. 17—22 дек. Программа и тезисы докладов. Л., 1962, с. 134—137.
О количественном выражении степени родства.
604. Чистяков В. Ф. и Крамаренко Б. К. Опыт приложения статистического метода к языкознанию. Вып. 1. Краснодар, 1929. 59 с.; 5 л. диагр. (Кубанск. пед. ин-т и Кубанск. отд.-ние и науч.-исслед. ин-та местн. экономики и культуры).
605. Широков О. С. Албано-балто-славянский и германский. (Опыт славянской и индоевропейской глоттохронологии). — В кн.: Тезисы докладов, предназначенные для обсуждения на 1-й всесоюзной конференции по вопросам славяно-германского языкознания (27—30 ноября 1961 г.). Минск. 1961, с. 1—4.
606. Широков О. С. Применение лексико-статистического метода при установлении языкового родства. См. № 724, с. 47—48.
607. Широков О. С. Происхождение бессарабских албанцев. (Опыт глоттохронологии). — НДВШ. Филол. науки, 1962, № 4, с. 26—36.
Доклад на Межвузовской конференции по применению структурных и статистических методов исследования словарного состава языка. Ноябрь 1961 г.
608. Широков О. С. Частотность слов и глоттохронология (на материале албанского языка). См. № 463, с. 84—86.
609. Широкова А. В. Применение статистики в эпиграфике. См. № 724, с. 53—54.
610. Яглом А. М. и Яглом И. М. Вероятность и информация. Изд. 2-е, переработ. и доп. М., Физматгиз, 1960, 315 с.
О теоретико-информационных исследованиях письменной речи, с. 187—208, и устной речи, с. 208—214.
611. Яглом И. М. Теория информации. М., «Знание», 1961. 48 с. (Всесоюз. о-во по распространению полит. и науч. знаний. Серия 9. Физика и химия. 16).
О лингвистике, с. 36—42.
612. Яглом И. М., Добрушин Р. Л. и Яглом А. М. Теория информации и лингвистика. — ВЯ, 1960, № 1, с. 100—110.

Фонетика и фонология

613. Артемов В. А. Применение статистических методов в экспериментально-фонетическом и психологическом изучении речи. См. № 543, с. 73—84.
614. Величкин А. П. Статистическое исследование речевого процесса. См. № 2763.
615. Коштылов В. В. О статистическом описании места словесного ударения. См. № 725, с. 72—75.
616. Мандельброт Б. Закон Берри и определение «ударения». См. № 634, с. 248—254.
617. Никонов В. Консонантные сочетания. — РЯНШ, 1962, № 3, с. 24—29.
618. Падучева Е. В. Статистическое исследование структуры слога. См. № 543, с. 100—111.
619. Перепелицына Л. А. М. А. Дикарев как этнограф. — Сов. этнография, 1957, № 3, с. 143—148.
О применении М. А. Дикаревым статистического метода при изучении звуковых явлений, с. 145.
620. Черри Е., Халле М. и Якобсон Р. К вопросу о логическом описании языков в их фонологическом аспекте. См. № 242.
621. Широков О. С. Поток звуков и система фонем. См. № 254.
О классификации звуков на основе дистрибуционно-статистического анализа.
622. Широков О. С. Применение статистического метода при изучении фонологической структуры. См. № 724, с. 46—47.

Грамматика

623. Балабан М. Некоторые структурно-статистические характеристики английских словообразовательных моделей и их прикладное значение. — Уч. зап. МГПИИЯ, т. 26, 1961. Вопросы романо-германской филологии, с. 165—175.
624. Балабан М. А. Явление словообразовательной константности в английском языке. См. № 463, с. 76—79.
625. Бархударов Л. С. К проблеме развития аналитического строя в английском языке (в связи с некоторыми положениями теории информации). — В кн.: Иностранные языки в высшей школе. М., 1962, с. 47—59.
Об избыточности в языке.
626. Виноградова В. Н. Избыточность категории рода у русского глагола. См. № 746, с. 84—86.

627. Волоцкая З. М., Шелимова И. Н. и Шумилина А. Л. Некоторые количественные данные о формах существительных и глаголов русского языка (на материале математических текстов). См. № 737, с. 254—261.
628. Гапанович П. Н. Частотность частей речи в белорусском языке. См. № 724, с. 23—25.
629. Гачечиладзе Н. В., Глейбман Е. В. и Новак Л. А. Применение дистрибутивного и статистического анализа для определения продуктивности аффиксов. См. № 463, с. 70—73.
630. Добромыслов В. А. Рец. на кн.: Josselson Н. Н. The russian word count and frequency analysis of grammatical categories of standard literary Russian. Detroit, 1953. — РЯНШ, 1957, № 2, с. 83—87.
631. Золотарев В. М. Вероятностная модель предложения. См. № 504, с. 28—29.
632. Карпенко М. В. О размерах предложений в русском языке. См. № 724, с. 65—68.
633. Леонтьева И. И. и Вавилова Г. Н. Об избыточности флексий русского прилагательного. См. № 746, с. 101—103.
634. Мандельброт Б. Закон Берри и определение «ударения». — В кн.: Теория передачи сообщений (Труды Третьей междунар. конференции). М., 1957, с. 248—254.
635. Марков Ю. К вопросу о частотности грамматических категорий. — РЯНШ, 1960, № 4, с. 19—20 с табл. О количественном соотношении между частями речи в русском языке.
636. Мельчук И. А. Статистика и зависимость рода французских существительных от их окончания. См. № 736 (№ 7), с. 13—40.
637. Моложная Т. И. Опыт статистического обследования грамматических конфигураций в английском математическом тексте. — МП и ПЛ, вып. 4, 1960, с. 64—81 с табл.
638. Николаев В. Некоторые данные о частотности употребления надежных форм в современном русском литературном языке. — РЯНШ, 1960, № 5, с. 19—26 с табл.
639. Никонов В. А. Метод исследования суффиксов прилагательных. См. № 114, с. 103—118.
640. Никонов В. А. Статистика надежей русского языка. — МП и ПЛ, вып. 3 (10) 1959, с. 45—65.
641. Новак Л. А. Некоторые методические рекомендации в связи с частотным анализом грамматических категорий в русском и молдавском языках. — РЯНШ, 1959, № 4, с. 67—69.
642. Новак Л. А. и Пиотровский Р. Г. Рец. на кн.: Josselson Н. Н. The russian word count and frequency analysis of grammatical categories of standard literary Russian. Detroit, 1953. — ВЯ, 1958, № 3, с. 133—135.
643. Пицкова Л. П. Статистическое распределение временных глагольных форм в математическом тексте во французском языке. (Предварительные данные). — В кн.: Материалы VII научной конференции ДВГУ. Владивосток, 1962, с. 181—182.
644. Севбо И. Статистика флексий на материале русского языка 1 уровня. — В кн.: Тезисы докладов второй научной конференции по вычислительной математике и вычислительной технике (6—10 июня). Киев, 1960, с. 33.
645. Фрумкина Р. М. Некоторые данные о распределении форм многоосновных глаголов в связи с проблемой составления словаря основ для машинного перевода. См. № 902.
646. Фрумкина Р. М. Некоторые проблемы обработки глагольных основ с чередованиями при составлении алгоритма машинного перевода для испанского языка (Статистическое обследование). См. № 746, с. 64—65.
647. Фрумкина Р. М. О законах распределения слов и классов слов. См. № 114, с. 124—133 с табл. Распределение частоты отдельных частей речи.
648. Фрумкина Р. М. и Золотарев В. М. К вероятностной модели предложения. См. № 504, с. 29.
649. Фуке В. Математическая теория словообразования. — В кн.: Теория передачи сообщений (Труды Третьей междунар. конференции). М., 1957, с. 221—247.
650. Церцвадзе Г. П., Чикоидзе Г. Б. и Гачечиладзе Т. Г. Применение математической теории словообразования к грузинскому языку. — Сообщения АН ГрузССР, т. 22, 1959, № 6, с. 705—710.
651. Шумилина А. Л. и Волоцкая З. М. Некоторые статистические данные о существительных русского языка (на материале математических текстов). См. № 736 (№ 7), с. 41—43.

Лексикология. Семантика

652. Андреев Н. Д. Возможный путь моделирования семантики языка. См. № 409.
653. Бабицкий К. И., Белокриницкая С. С., Савчук А. П. и Сегал Д. М. О составлении частотного словаря при помощи машины. См. № 1139.
654. Белоногов Г. Г., Григорьев В. И. и Котов Р. Г. Автоматическое лексическое кодирование сообщений. — ВЯ, 1960, № 4, с. 107—111.

655. Бубнова Т. Д. Опыт применения счетно-аналитических машин для составления частотных словарей и словоуказателей. — В кн.: Тезисы докладов на межвузовской студенческой научной конференции «Проблемы кибернетики и применения средств вычислительной техники в науке и производстве» (ЛГУ). Л., 1962, с. 21—22.
656. Вей М. Замечания по поводу частотного словаря чешского языка. — ВЯ, 1959, № 2, с. 82—83.
657. Глейбман Е. В. Некоторые способы исследования значения слова. — Уч. зап. Бельского пед. ин-та, вып. 4, Кишинев, 1960, с. 9—14.
Об исследовании значения слова в сфере его сочетаемости методами теории вероятности.
658. Глейбман Е. В. Семантические модели и спектры слов. См. № 724, с. 25—27.
Об определении значений слова на базе статистического обследования текста.
659. Долгопольский А. Б. Статистическое изучение сохраняемости лексики. См. № 463, с. 87—90.
660. Котов Р. Г. Лингвистическая статистика текстов русского языка. См. № 746, с. 48—49.
О программе лексического кодирования телеграфных сообщений.
661. Крейн И. М. Опыт применения статистического метода при исследовании французских заимствований в английском литературном языке XIX века. См. № 463, с. 74—75.
662. Марков Ю. А. Лексическая статистика и отбор словарного минимума. — РЯНШ, 1960, № 3, с. 3—14.
О практическом составлении словаря-минимума на базе списка частотности.
663. Марков Ю. А. Методика составления американских частотных словарей и ее критика. См. № 463, с. 68—69.
664. Москович В. А. Анализ семантического поля статистическими методами (на материале цветообозначений). См. № 463, с. 65—67.
665. Москович В. А. Взаимосвязь и взаимозависимость лексических значений слов в речи и языке. — В кн.: Тезисы докладов межвузовской конференции на тему «Язык и речь» (27 ноября—1 дек.) М., 1962, с. 121—123.
Количественное и качественное изучение текста методами лингвистической статистики и дистрибутивного анализа.
666. Москович В. А. Система цветообозначений в современном английском языке. См. № 446.
О статистических характеристиках цветообозначений.
667. Неелов А. А. Семантическая структура некоторых английских существительных в свете статистических данных. См. № 463, с. 91—92.
668. Новак Л. А. Лингвостатистический анализ частотного словаря балкано-романского языка. См. № 724, с. 36—38.
669. Новак Л. А. Частотный словарь молдавского и румынского языков. АКД. Л., 1962. 19 с. (ИЯЗ АН СССР, Ленингр. отд-ние).
670. Пап Ф. Количественный анализ словарной структуры некоторых русских текстов. — ВЯ, 1961, № 6, с. 93—100 с табл.
671. Пиотровский Р. Г. Проблема места в слове у элементов, несущих информацию. См. № 504, с. 37—38.
672. Пиотровский Р. Г. Размещение информации в слове. См. № 463, с. 14—16.
673. Погосова С. К. вопросу о составлении словаря-минимума. См. № 724, с. 72.
674. Ревзин И. И. Словарь польского языка XVI в. (Важный вклад в развитие лингвистической статистики). — ВЯ, 1959, № 5, с. 119—123.
О пробном выпуске словаря «Słownik polszczyzny XVI wieku» 1956 г. с позиций лингвистической статистики.
675. Ударцева М. Г. Частотность лексических единиц в английской геологической литературе. См. № 746, с. 60—61.
О методике составления частотного словаря-минимума.
676. Фрумкина Р. М. Методика составления статистических словарей. См. № 504, с. 22—23.
677. Фрумкина Р. М. Некоторые вопросы методики составления частотных словарей (Статистическая структура словаря и текста). — МП и ПЛ вып. 2 (9), 1959, с. 23—37, 1 л. схем. Библиогр.: с. 37.
678. Фрумкина Р. М. Некоторые вопросы применения статистических методов к изучению словарного состава. См. № 463, с. 24.
679. Фрумкина Р. М. Статистическая структура лексики Пушкина. — ВЯ, 1960, № 3, с. 78—81.
680. Фрумкина Р. М. Статистические методы изучения словарного состава. АКД. М., 1963. 10 с. (ИРЯ АН СССР).
681. Фрумкина Р. М. и Штейнфельдт Э. Статистические методы отбора лексики для словаря-минимума по русскому языку. — РЯНШ, 1960, № 6, с. 17—25. Библиогр.: с. 25.
682. Шайкевич А. Я. Распределение слов в тексте и выделение семантических полей языка. См. № 463, с. 80—81.
683. Штейнфельдт Э. Частотный словарь современного русского литературного языка. — РЯНШ, 1962, № 4, с. 32—39.

Стилистика.

Язык художественной литературы

684. Аврасин В. М. Опыт использования статистического метода при рассмотре-

- нии основного понятия стилистики. — В кн.: Вопросы английского и немецкого языкознания. Уфа, 1962, с. 33—48 с табл.
685. **Гаспаров М. Л.** О ритмике русского трехударного дольника. — В кн.: Симпозиум по структурному изучению знаковых систем. Тезисы докладов. М., 1962, с. 143—146.
Статистический учет распределения элементов дольника.
686. **Головин Б. П.** О возможностях количественной характеристики речевых стилей. — В кн.: Тезисы докладов межвузовской конференции по стилистике художественной литературы. М., 1961, с. 25—28.
687. **Григорян В. М.** О значении фактора частотности для определения стилистических функций слова. См. № 746, с. 36—37.
688. **Жолковский А. К.** Совещание по изучению поэтического языка (Обзор докладов). — МП и ПЛ, вып. 7, 1962 с. 88—101.
О применении методов теории вероятности и математической статистики к исследованию поэтического языка.
689. **Журавлева В. В.** Опыт применения статистического анализа в стилистике. — В кн.: Довід та повідомлення на звітній науковій конференції, присвяченій підсумкам науково-дослідної роботи за 1961 рік. 15—17 січня 1962 року. (Тези). Житомир, 1962, с. 37—39.
690. **Кагаров Е.** О ритме русской прозаической речи. — Наука на Украине, Харьков, 1922, № 4, с. 324—332.
Об опыте применения статистического метода к исследованию ритма русской художественной прозы.
691. **Кауфман С. П.** Об именованном характере технического стиля (На материале американской литературы). — ВЯ, 1961, № 5, с. 103—108 с табл.
692. **Колмогоров А. П. и Кондратов А. М.** Ритмика поэм Маяковского. — ВЯ, 1962, № 3, с. 62—74.
Статистическое исследование текстов.
693. **Кондратов А. М.** Биты, буквы, поэзия. [К проблеме применения «теории информации» в лингвистике и поэтике]. Знание — сила, 1961, № 11, с. 18—21.
694. **Кондратов А. М.** Математика и поэзия. М., «Знание», 1962. 48 с. (Новое в жизни, науке, технике).
695. **Кондратов А. М.** Теория информации и поэтика. — В кн.: Симпозиум по структурному изучению знаковых систем. Тезисы докладов. М., 1962, с. 142.
О языке поэзии как средстве передачи информации.
696. **Кондратов А. М.** Эволюция ритмики В. В. Маяковского. — ВЯ, 1962, № 5, с. 101—108 с табл.
Статистическое исследование текстов.
697. **Корзятню П. Г.** К вопросу о применении статистических данных в стилистических исследованиях. — В кн.: Тезисы докладов Межвузовской конференции по стилистике художественной литературы. М., 1961, с. 90—92.
698. **Лесские Г. А.** О размерах предложений в русской научной и художественной прозе 60-х годов XIX в. — ВЯ, 1962, № 2, с. 78—95 с табл.
Статистическое исследование.
699. **Мдивани Р.** Об использовании статистического анализа стиля. — В кн.: XII научная конференция аспирантов и молодых научных работников с 25-го сентября до 3 октября 1961 года. План работы и сокращенные тексты докладов. Тбилиси, 1961, с. 412—415. На груз. яз.
700. **Никонов В. А.** Ритмика Маяковского. ВЛ, 1958, № 7, с. 89—108.
Статистическое исследование текстов, главным образом поэмы «Владимир Ильич Ленин».
701. **Повак Л. А.** Лингвостатистический анализ частотного словаря балкано-романского языка. См. № 724, с. 36—38.
702. **Пиотровский Р. Г.** Стилистика и методы математического языкознания. — В кн.: Тезисы докладов межвузовской конференции [в МГУ] по стилистике художественной литературы. М., 1961, с. 32—34 с табл.
Данные об энтронии беллетристического, делового и разговорного стилей.
703. **Ревзиц И. П.** Совещание в г. Горьком, посвященное применению математических методов к изучению языка художественной литературы. [23—27 сентября 1961 г.]. — См. № 114, с. 285—293. См. также: ВЯ, 1962, № 1, с. 161—165.
704. **Спротинина О. Б.** Использование статистического метода при выявлении стилистических различий (На материале синтаксиса). См. № 724, с. 76—79.

ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

ОБЩИЙ РАЗДЕЛ

705. Андреев Н. Д. и Зиндер Л. Р. Новое в прикладном языковедении. — ВАН, 1960, № 9, с. 65—72.
706. Андреев Н. Д. и Зиндер Л. Р. Основные проблемы прикладной лингвистики. — ВЯ, 1959, № 4, с. 3—19.
707. Винер Н. Кибернетика и общество. Пер. с англ. Е. Г. Панфилова. Общ. ред. и предисл. Э. Я. Кольмана. М., ИЛ, 1958. 200 с.
Гл. 4. Механизм и история языка, с. 83—102; Гл. 11. Язык, беспорядок и помехи, с. 190—196.
708. Винер Н. Кибернетика, или управление и связь в животном и машине. Пер. с англ. И. В. Соловьева под ред. Г. Н. Поварова. М., «Советское радио», 1958. 215 с.
Гл. 8. Информация, язык и общество, с. 192—202.
709. Горнунг Б. В. Место лингвистики в системе наук и использование в ней методов других наук. — ВЯ, 1960, № 4, с. 31—36.
Об объеме прикладного языкознания.
710. Горнунг Б. В. Обсуждение вопроса о структурных методах в языкознании и о математической и прикладной лингвистике. — Изв. ОЛЯ, т. 19, 1960, вып. 1, с. 60—62.
711. Задачи прикладной лингвистики в свете семилетнего плана развития народного хозяйства СССР. — МП и ПЛ, вып. 2 (9), 1959, с. 1—5.
712. Иванов Вяч. Вс. Вопросы математической и прикладной лингвистики на VIII Международном лингвистическом конгрессе в Осло. См. № 736 (№ 6), с. 3—26.
713. Иванов Вяч. Вс. Кибернетика и лингвистика. — Радио, 1961, № 8, с. 9—10.
714. Иванов Вяч. Вс. Комитет по прикладной лингвистике. — ВЯ, 1958, № 3, с. 136—137.
Об организации комитета при секции по исследованию речи комиссии по акустике АН СССР и его работе.
715. Иванов Вяч. Вс. Лингвистика как теория отношений между языковыми системами и ее современные практические приложения. См. № 737, с. 5—28.
О развитии лингвистики под воздействием обратной связи, установившейся между лингвистической теорией и ее практическими приложениями.
716. Иванов Вяч. Вс. Теоретическая и прикладная лингвистика. — В кн.: Тезисы докладов на IV междунар. методическом семинаре преподавателей русского языка высш. учебных заведений соц. стран [при МГУ] М., 1961, с. 22—24.
717. Иванов Вяч. Вс. Язык в сопоставлении с другими средствами передачи и хранения информации. М., 1961. 44 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 7). См. также № 745, с. 49—50.
То же. См. № 725, с. 79—116. Библиогр.: с. 114—116.
718. Карпенко Ю. О. Конференция з прикладной лингвистики. — УМШ, 1961, № 1, с. 90—92.
О межвузовской научной конференции по вопросам прикладной лингвистики 22—28 сентября 1960 г. в Черновцах.
719. Лийв Г. Всесоюзная конференция по прикладной лингвистике. — Кеэль я кирьяндус, 1960, № 1, с. 63—64. На эст. яз.
Обзор докладов на конференции в Черновцах 22—28 сентября 1960 г.
- 719а. Ликлайдер. Симбиоз человека и машины (Пер. с англ.) — Зарубежная радиоэлектроника, 1960, 9, с. 84—96. Библиогр.: с. 96.
Вопросы использования вычислительных машин для обработки, хранения и поиска информации, их приспособления к человеческим языковым формам. Принципиальные вопросы автоматического синтеза и распознавания речи.
720. Николаева Т. М. Рец. на кн: S a i n t e - M a r i e P. De la nécessité d'une linguistique appliquée. Paris, 1953. 96 p. — МП и ПЛ, вып. 4, 1960, с. 109.

О задачах прикладной лингвистики и о требованиях, предъявляемых к международному искусственному языку.

721. Палек Б. и Сгалл П. Прикладная лингвистика в Чехословакии. — МП и ПЛ, вып. 7, 1962, с. 102—110. Библиогр.: с. 107—110.

722. Пелевина П. Ф. Конференция по вопросам прикладной и математической лингвистики [Черновцы. Сент. 1960 г.]. — НДВШ. Филол. науки, 1961, № 2, с. 178—181.

723. Перечень основных направлений исследования речи, определяющих создание новых технических средств общения. См. № 227.

724. Питання прикладної лінгвістики. Тези доповідей Міжвузівської наукової конференції 22—28 вересня 1960 р. Чернівці, 1960. 113 с.; 2 л. табл. (Чернівецьк. ун-т).

Из содержания: Пленарні засідання. В. П. Григорьев. Основные задачи интерлингвистики, с. 3—5; Вяч. Вс. Иванов. О построении информационного языка для текстов по дескриптивной лингвистике, с. 5—7; Ю. О. Карпенко. Застосування математичних методів у топонімічних дослідженнях, с. 7—8; Г. В. Колшанский. О природе лингвистического знака, с. 8—10; В. В. Мартынов. Опыт построения общей теории значения, с. 11—13; В. Ю. Розенцвейг. Машинный перевод и некоторые вопросы преподавания иностранных языков, с. 13—14; Секція структурної та математичної лінгвістики. В. А. Аграев и Е. В. Орлов. К вопросу об объективном распознавании звуков речи (Некоторые итоги работ по корреляционному и спектральному анализу звуков русского языка), с. 15—16; В. В. Акуненко. Функциональная стилистика и прикладная лингвистика, с. 16—18; А. А. Ахундов. О некоторых особенностях применения методов прикладной и математической лингвистики к тюркским языкам (на материалах азербайджанского языка), с. 18—20; В. В. Бородин. Модель русского языка, с. 20; А. А. Брудный. К применению методов прикладной лингвистики в исследовании семасиологической корреляции, с. 21—22; З. М. Волоцкая. Опыт применения трансформационного метода для анализа словообразования, с. 22—23; Н. Н. Галанович. Частотность частей речи в белорусском языке, с. 23—25; Е. В. Глейбман. Семантические модели и спектры слов, с. 25—27; Л. М. Лосева. Лексические и грамматические средства межфразовой связи (Организация текста произведения), с. 28—31; Л. Макасюдян. Использование структурных методов при словообразовательном анализе, с. 32—33; И. А. Мельчук. О терминах «устойчивость» и «идиоматичность», с. 33—34; Т. Н. Молюшная. Трансформационный анализ как метод изучения синтаксиса языка, с. 34—35; Т. М. Николеева.

Типологическое сопоставление русского устного и письменного языков, с. 35—36; Л. А. Новак. Лингвостатистический анализ частотного словаря балкано-романского языка, с. 36—38; Н. Ф. Пелевина. Установление этимологического тождества с помощью умножения вероятностей, с. 38—40; Р. Г. Пиотровский. Экспериментальная фонетика—фонология—стилистика—диалектология, с. 40—41 с табл.; Р. Г. Пиотровский. Структурная диалектология и история языка, с. 42—43 с табл.; А. Е. Супрун. О некоторых функциях и последствиях избыточности языковой информации, с. 43—45; Р. М. Фрумкина. Статистические закономерности в языке и речи, с. 45; О. С. Широков. Применение статистического метода при изучении фонологической структуры, с. 46—47; О. С. Широков. Применение лексико-статистического метода при установлении языкового родства, с. 47—48; О. С. Широков. Понятия гомоморфизма и изоморфизма при установлении языкового родства, с. 49—52; А. В. Широкова. Применение статистики в эпиграфике, с. 52—54 с табл.; Секція перекладу та методики. В. А. Аграев. О преподавании факультативного курса «Введение в машинный перевод и математическую лингвистику», с. 55; А. И. Бабенко. К вопросу о переводе неологизмов у Аристофана, с. 55—56; М. А. Балабан. Использование психолингвистической модели языка для решения некоторых проблем прикладного языкознания, с. 57—61; Л. П. Волкова. Некоторые вопросы перевода драматургии (На материале комедии Н. В. Гоголя «Женитьба»), с. 61—62; Е. Г. Галстян. Структуральный анализ языка в применении к методике русского языка как неродного, с. 62—63; А. А. Зализняк. Опыт обучения англо-русскому переводу с помощью алгоритма, с. 63—65; М. В. Карпенко. О размерах предложений в русском языке, с. 65—68; А. П. Клименко. О применении математических и структурных методов при обучении языку, с. 68—69; К. В. Комиссарова. Последовательный анализ структуры английского предложения, с. 69; Л. И. Миловидова. Некоторые принципы составления англо-русского терминологического словаря (На материале ботанической терминологии), с. 70—71; Г. Р. Нагель. Употребление синтаксических конструкций в разговорной речи английского языка, с. 71—72; С. Погосова. К вопросу о составлении словаря-минимума, с. 72; И. И. Ревзин. О предмете и содержании вузовского спецкурса «Введение в математическую лингвистику и машинный перевод», с. 73—75; С. Я. Русаковский. Опыт логико-математического анализа научных терминов (На материале французской сельскохозяйственной терминологии), с. 75—76; О. Б. Сиrotинина. Использование статистического метода при выявлении стилистических различий. (На материале синтак-

- сиса), с. 76—79; **И. И. Слинъко**. Про деякі питання українського правопису, с. 79—83; **И. Н. Теплова, В. М. Потявин и В. А. Аграев**. О применении быстродействующих вычислительных машин для решения некоторых задач фольклористики, с. 83—84; **В. А. Успенский**. О преподавании математики студентам-языковедам, с. 84—86; **О. С. Широков**. О преподавании спецкурса «Теория и практика машинного перевода» в Черновицком университете, с. 86—87; Секция машинного перевода. **К. И. Бабицкий, С. С. Белокриницкая, Л. Н. Быкова, В. А. Долгова, Вяч. Вс. Иванов и Т. М. Николаева**. Установление соответствий между языками для машинного перевода, с. 88—89; **С. С. Белокриницкая, Л. Н. Быкова, М. Б. Ефимов, В. М. Жеребин, Вяч. Вс. Иванов, Т. М. Николаева и Г. А. Тарасова**. О зависимости строгости правил автоматического анализа от типа языка, с. 90—93; **С. С. Белокриницкая и Г. А. Тарасова**. Анализ предложных групп в немецком и английском языках в связи с машинным переводом с этих языков, с. 94—95; **В. К. Войнов, И. С. Кравчук и Я. Б. Крупаткин**. Порядок слов при синтезе русского предложения («Описательная грамматика» и «Машинная грамматика»), с. 95—97; **А. К. Жолковский, Н. Н. Леонтьева и Ю. С. Мартемьянов**. О принципиальном использовании смысла при машинном переводе, с. 97—99; **Л. Н. Иорданская**. Некоторые закономерности употребления личного местоимения 3-го лица в русском языке, с. 99—101; **Л. Н. Иорданская**. К способам различения омонимии языковых элементов при машинном переводе, с. 101—102; **А. Н. Каллош**. Вариантные формы выражения будущего времени глагола некоторых романских языков при машинном переводе, с. 103; **С. Кязумова**. Применение структурных методов при флексивном анализе русского глагола, с. 103—105; **И. А. Мельчук**. Общая схема морфологического анализа при машинном переводе, с. 106—108; **Д. Л. Розенберг и Л. Т. Борисова**. К проблеме ограничительных знаков при машинном переводе с английского языка, с. 108—109; **А. М. Рот**. К вопросу о категории падежа в языке-посреднике машинного перевода (На материале индоевропейских, финно-угорских и хамито-семитских языков), с. 109—114; **Е. В. Падучева**. Классификация сложных предложений на основе способа их порождения из простых, с. 114—112; **Е. П. Пиворова и И. П. Севбо**. К составлению алгоритма независимого флексивного анализа русского языка, с. 113; **И. М. Яглом**. Конечная математика и математический анализ в их отношении к лингвистике (К вопросу о подготовке специалистов по математической лингвистике), с. 114.
- 725. Прикладная лингвистика и машинный перевод.** [Сборник статей. Отв. ред. **Л. А. Калужнин**]. Киев, КГУ, 1962.
Содержание: **Л. А. Калужнин, А. А. Стогний, Л. С. Стойкова**. О принципах построения машинных словарей, с. 6—20; Библиогр.: с. 20; **Л. А. Калужнин**. Об информационном языке для математики, с. 21—29; **Э. Ф. Скороходько**. Структура и семантика английских научно-технических терминов, с. 30—65; **И. П. Севбо и Е. П. Пиворова**. Об алгоритме независимого флексивного анализа русского текста, с. 66—71; **В. В. Коптилов**. О статистическом описании места словесного ударения, с. 72—75; **В. В. Коптилов**. О формальном разграничении омонимии и полисемии, с. 76—78; **Вяч. Вс. Иванов**. Язык в сопоставлении с другими средствами передачи и хранения информации, с. 79—116. Библиогр.: с. 114—116; **Е. Курлович**. Аллофоны и алломорфы (1958), с. 117—125.
- 726. Резолюция межвузовской научной конференции по вопросам прикладной лингвистики.** Черновцы, 1960. 11 с. (Черновицк. ун-т).
- 727. Сегал Д. М.** Межвузовская научная конференция по прикладной лингвистике. — МП и ПЛ, вып. 5, 1961, с. 93—99.
- 728. Страздиль И.** Кибернетика и языкознание. — Знание ун техника, 1962, № 4, с. 15—16. На лит яз.
То же на рус. яз. — Наука и техника, 1962, № 4, с. 15—16.
- 729. Хроника** [о заседаниях комитета по прикладной лингвистике секции речи комиссии по акустике АН СССР 26—27 января 1959 г. в Ленинграде]. — МП и ПЛ, вып. 2 (9), 1959, с. 74—76.
- 730. Шприщина В. Ю.** О некоторых проблемах прикладной лингвистики. — В кн.: Тезисы докладов пятой научной конференции. ДВГУ, Владивосток, 1960, с. 43—44.
- 731. Шерба Л. В.** О взаимоотношениях дисциплин, изучающих звуки речи. — В кн.: Методы исследования и воспитания слуха и ритма у глухих и тугоухих детей. М., 1936, с. 114—119.

АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД

Библиография

- 732. Библиография журнальных статей по машинному переводу и смежным дисциплинам 1957—1958 гг.** [составлена

группой научно-технической информации Института точной механики и вычислительной техники АН СССР]. — МП и ПЛ, 1959, вып. 2 (9), с. 77—84.

733. **Волошин Ю. М.** Библиография по автоматическому программированию. Под ред. А. П. Ершова. Новосибирск, 1961. 37 с. (АН СССР. Сиб. отд-ние. Ин-т математики. Вычислит. центр). Имеется библиография по автоматическому переводу.

734. **Машинный перевод (1949—1960 гг.).** Библиографический указатель. Отв. ред. Вяч. Вс. Иванов. М., 1962. 253 с. (ИТМ и ВТ АН СССР. Науч. б-ка). На обороте тит. л. сост.: Г. А. Волчек и Т. К. Лебедева. Отпеч. множит. аппаратом.

735. **Равич Р. Д.** Библиография зарубежных работ по машинному переводу (1960—1961 гг.). Под ред. И. А. Мельчука и Г. С. Цвейга. М., 1962. 79 с. (ИЯЗ АН СССР. Сектор структурной и прикладной лингвистики. Предварит. публикации).

Сборники

736. **Бюллетень.** Объединения по проблемам машинного перевода. № 1—7. 1957—1958. (МГПИИЯ). На правах рукописи. Отпеч. множит. аппаратом.

№ 1. 1957. 55 с.

Содержание: В. Ю. Розенцвейг. Вступительное слово, с. 1—3; И. И. Ревзин. Некоторые вопросы формализации синтаксиса (Доклад), с. 4—35; Прения: И. С. Рахманкулова, М. А. Балабан, Г. В. Колшанский, Вяч. Вс. Иванов, В. Ю. Розенцвейг, Л. С. Бархударов, Т. А. Аморова, А. Б. Долгопольский, Г. М. Стрелковский, Т. К. Львова, с. 36—48; И. И. Ревзин. Закл. слово, с. 48—53.

№ 2. 1957. 40 с.

Содержание: Т. Н. Молошная. Сообщение о составлении грамматических правил для машинного перевода с английского языка (Доклад), с. 1—16; Прения: И. И. Ревзин, Г. В. Колшанский, Г. М. Стрелковский, М. А. Балабан, Л. С. Бархударов, А. Б. Долгопольский, И. С. Рахманкулова, В. Ю. Розенцвейг, с. 17—37; Т. Н. Молошная (Закл. слово), с. 38—50.

№ 3. 1957. 29 с.

Содержание: О. С. Кулагина. Об одном способе определения лингвистических понятий (Доклад), с. 1—18; Прения: Г. В. Колшанский, с. 18—19; И. И. Ревзин. Добавление к докладу «Некоторые вопросы формализации синтаксиса», с. 20—29.

№ 4. 1957. 94 с.

Содержание: И. А. Мельчук. Некоторые вопросы машинного перевода с венгерского языка на русский, с. 1—56. Прил. I. Словарь основ, с. 57—71; II. Словарь оборотов, с. 71; III. Таблицы управления, с. 72—73; IV. Список особенностей, с. 73; V. Фразы для пробного перевода, с. 74—75; Г. В. Колшанский. К вопросу о возможностях ма-

шинного перевода, с. 76—87; Прения: И. И. Ревзин, В. Ю. Розенцвейг, с. 87—94.

№ 5. 1957. 82 с.

Содержание: От редакции, с. 2; Дневник семинара «Некоторые применения математических методов в языкознании», с. 3—5; Вяч. Вс. Иванов. Языкознание и математика (Несколько вводных замечаний), с. 5—10; В. А. Успенский. К определению падежа по А. Н. Колмогорову, с. 11—18; Р. Л. Добрушин. Элементарная грамматическая категория, с. 19—21; В. А. Успенский. К определению части речи в теоретико-множественной системе языка, с. 22—26; П. С. Кузнецов. Об основных положениях фонологии, с. 27—41; И. И. Ревзин. По поводу определения фонемы данного проф. П. С. Кузнецовым, с. 42—47; Вяч. Вс. Иванов. Код и сообщение, с. 48—50; Вяч. Вс. Иванов. n-мерное пространство языка, с. 51—52; Вяч. Вс. Иванов. О некоторых понятиях сравнительно-исторического языкознания, с. 53—54; Вяч. Вс. Иванов. Понятие о нейтрализации в морфологии и лексике, с. 55—57; С. К. Шаумян. Понятие фонемы в свете символической логики, с. 58—82.

№ 6. 1958. 95 с.

Содержание: Стенограмма заседания объединения по машинному переводу от 25 сентября 1957 г. В. Ю. Розенцвейг. Вступительное слово, с. 1—2; Вяч. Вс. Иванов. Вопросы математической и прикладной лингвистики на VIII Международном лингвистическом конгрессе в Осло, с. 3—26; И. И. Ревзин. Сообщение о тематике работ [Объединения по проблемам машинного перевода], с. 27—30; А. А. Реформатский. К вопросу о машинном переводе устной речи, с. 31—33; И. А. Мельчук. Некоторые выводы общего характера в связи с машинным переводом с венгерского, с. 34—43; А. В. Суперанская. Процесс транскрибирования собственных имен и возможность его автоматизации, с. 44—80; Материалы к спецкурсу и спецсеминарам по машинному переводу, с. 81; В. Освальд и Р. Лосон. Словарь для машинного перевода (пер. с англ.), с. 82—95.

№ 7. 1958. 65 с.

Содержание: И. И. Ревзин. О некоторых аспектах современных теоретических исследований в области машинного перевода, с. 1—12; И. А. Мельчук. Статистика и зависимость рода французских существительных от их окончания, с. 13—40; А. Л. Шумилина и З. М. Волоцкая. Некоторые статистические данные о существительных русского языка (на материале математических текстов), с. 41—43; Н. Д. Андреев. О работе ленинградского семинара по машинному переводу, с. 44—46; Л. Ю. Юнцян. Разработка вопросов машинного перевода в КНР, с. 47—49; Е. В. Падучева. Ред. на: Chomsky N. Syntactic structures, с. 50—59; Материалы

к спецкурсу по машинному переводу в 1-м МГПИИЯ. Ч. Ф. Хокет. Перевод через непосредственные составляющие (пер. с англ.), с. 60—65 с диагр.

737. Лингвистические исследования по машинному переводу. [Сб. статей]. М., ВИНТИ, 1961. 263 с. (Сообщения Отд. механизации и автоматизации информ. работ Ин-та науч. информ. АН СССР. Вып. 2). Отпеч. множит. аппаратом. *Содержание:* Вяч. Вс. Иванов. Лингвистика как теория отношений междуязыковыми системами и ее современные практические приложения, с. 5—28; Вяч. Вс. Иванов. К исследованию отношений между кодами разных рангов, с. 29—39; А. В. Кузнецов Е. В. Падучева Н. М. Ермолаева. Об информационном языке для геометрии и алгоритме перевода с русского языка на информационный, с. 40—73; М. М. Ланглебен и А. Л. Шумилина. О переводе заглавий химических рефератов на информационный язык, с. 74—88; Е. В. Падучева и А. Л. Шумилина. Синтагмы русского языка, с. 89—113; Е. В. Падучева. Предварительное членение фразы при синтаксическом анализе. (На материале русского языка), с. 114—116; И. Н. Шелимова. Установление синтаксических связей предложных групп в русском языке, с. 117—141; А. Л. Шумилина. Вопросы анализа личных местоимений 3-го лица, с. 142—149; М. М. Ланглебен. Установление синтаксических связей для формул в русских математических текстах, с. 150—155; Е. В. Падучева. Об избыточности некоторых противопоставлений в падежной системе русского существительного, с. 156—165; З. М. Волоцкая и А. Л. Шумилина. К вопросу о синтезе русского простого предложения, с. 166—168; З. М. Волоцкая. Формообразование при синтезе русских слов, с. 169—194; З. М. Волоцкая. Вопросы словообразования при машинном переводе, с. 195—209; Е. В. Падучева. Об алгоритме анализа английского языка (для перевода через язык-посредник), с. 210—227; М. М. Ланглебен и Е. В. Падучева. Обработка слов с омонимией части речи при анализе английского текста, с. 228—233; М. М. Ланглебен. Синтаксический анализ предложных групп в английском языке, с. 234—242; З. М. Волоцкая и А. Л. Шумилина. Об анализе и возможном пути упрощения структуры языкового текста. (В связи с построением информационной машины), с. 243—253; З. М. Волоцкая, И. Н. Шелимова и А. Л. Шумилина. Некоторые количественные данные о формах существительных и глаголов русского языка. (На материале математических текстов), с. 254—261.

738. Материалы по машинному переводу. Сб. 1. Л., 1958. 228 с. (ЛГУ).

Содержание: М. И. Стеблин-Каменский. Значение машинного пере-

вода для языкознания, с. 3—9; Вяч. Вс. Иванов. Лингвистические вопросы создания машинного языка для информационной машины, с. 10—39; Н. Д. Андреев. Мета-язык машинного перевода и его применение, с. 40—60; И. Л. Братчиков, С. Я. Фитиалов и Г. С. Цейтин. О структуре словаря и кодировке информации для машинного перевода, с. 61—87; Н. Д. Андреев, Б. П. Голованов, Л. И. Иванова и А. К. Оглоблин. Корневыведательная программа индонезийского алгоритма машинного перевода, с. 88—97; В. П. Берков и М. П. Черкасова. Работа над норвежско-русским алгоритмом машинного перевода, с. 98—114; О. Б. Фролова и В. И. Стрелкова. Начальный этап работы над арабско-русским алгоритмом машинного перевода, с. 112—125; Н. Д. Андреев, Е. А. Запорова и О. А. Тимофеева. Некоторые вопросы построения бирманско-русского алгоритма машинного перевода, с. 126—135; Л. Н. Засорина, Н. Б. Карачан, С. Н. Медведева и Г. С. Цейтин. Проект программ для морфологического анализа русского языка в машинном переводе, с. 136—190; Т. Е. Катенина. О работе над хиндустани (хинди)-русским алгоритмом машинного перевода, с. 191—198; Н. Д. Андреев, Д. А. Батова, В. С. Панфилов и В. М. Петрова. Элементы независимого анализа во вьетнамско-русском алгоритме машинного перевода, с. 199—208; А. А. Бабинцев и Ю. П. Семенов. О машинном переводе с японского языка на русский, с. 209—215; Б. М. Лейкина. Первый этап независимого анализа структуры простого предложения в английском языке, с. 216—222; Н. Д. Андреев. Принципы построения электрочитающих устройств, с. 223—226.

739. Машинный перевод. М., 1961. 447 с. с илл., схем.; 2 л. прил. (Труды ИТМ и ВТ АН СССР, вып. 2). Библиогр.: с. 444. Отпеч. множит. аппаратом.

Содержание: С. С. Белокриницкая, Г. А. Волчек, М. Б. Ефимов, А. А. Звонов, Т. М. Николаева и Г. А. Тарасова. Один из подходов к построению лексики языка-посредника, с. 5—16; А. К. Жолковский, Н. Н. Леонтьева и Ю. С. Мартемьянов. О принципиальном использовании смысла при машинном переводе, с. 17—46; Вяч. Вс. Иванов. Машинный перевод и установление соответствий между языковыми системами, с. 47—69; В. А. Воронин. Операционная запись алгоритма для МП, с. 70—84; И. А. Мельчук. О стандартных операторах для алгоритма автоматического анализа русского научного текста, с. 85—134; В. А. Воронин. Система независимого конфигурационного анализа китайского текста при машинном переводе, с. 135—172; В. М. Жеребин. Структура и характер словника для независи-

- мого анализа китайского текста, с. 173—179; В. М. Жеребин. О разрешении конверсионной омонимии при независимом анализе китайского текста, с. 180—191; В. В. Паршин. Описание структуры независимого грамматического анализа при машинном переводе с немецкого языка, с. 192—203; С. С. Белокриницкая. Структура словаря и правила анализа немецкого слова, с. 204—221; Л. Н. Быкова. О построении правил анализа глагола в английском языке, с. 222—239; Г. А. Тарасова. Установление синтаксических связей для предложных групп на основе формального анализа (на материале английского языка), с. 240—249; Т. М. Николаева. К вопросу о различении форм на -о (-е) с адъективным типом основы в русском языке, с. 250—260; Ю. С. Мартемьянов. Синтаксические признаки слова и синтаксический анализ предложения (на материале румынского языка), с. 261—279; С. С. Белокриницкая и Т. Н. Молошная. Об алгоритме независимого морфологического анализа шведского языка, с. 280—294; Ф. Дрейзин и Р. Рашитов. Принципы синтаксического анализа татарской фразы, с. 295—303; Ф. Дрейзин. Таблица татарско-русских соответствий, с. 304—313; Т. М. Николаева. Построение предложения при независимом синтезе русского текста, с. 314—322; К. И. Бабички. Алгоритм расстановки слов во фразе при независимом русском синтезе, с. 323—337; М. Б. Ефимов. Основные характеристики японо-русского словаря для машинного перевода, с. 338—346; А. А. Звонов. Анализ рамочных конструкций при бинарном машинном переводе с китайского языка на русский, с. 347—357; А. А. Звонов. Анализ служебных слов при бинарном машинном переводе с китайского языка на русский, с. 358—368; Вяч. Вс. Иванов. Лингвистические вопросы стихотворного перевода, с. 369—395; Вяч. Вс. Иванов. О приемлемости фонологических моделей, с. 396—412; М. Б. Ефимов и А. А. Звонов. Опыт построения системы графического анализа перо-глифической письменности, с. 413—422; В. Г. Командровский. Вопросы построения читающего устройства, с. 423—439.
740. **Машинный перевод.** Сб. статей. Пер. с англ. Т. Н. Молошной и В. А. Пурто. Под ред. и с предисл. П. С. Кузнецова. М., ИЛ, 1957. 316 с. Библиогр.: с. 305—314.
Содержание: У. Уивер. Новая башня с. 11—14; А. Д. Бут и У. Н. Локк. Историческое введение, с. 15—32; У. Уивер. Перевод, с. 33—44; Р. Г. Риченс и А. Д. Бут. Некоторые методы машинного перевода, с. 45—75; А. Г. Эттингер. Проект автоматического русско-английского технического словаря, с. 76—100; К. Э. Харпер. Предварительные исследования русского языка, с. 101—124; У. Э. Булл, Ч. Эфрика и Д. Тейчроу. Некоторые проблемы «слова», с. 125—146; У. Н. Локк. Ввод устной речи, с. 147—165; А. Д. Бут. Накопители (запоминающие устройства), с. 166—170; Л. Е. Достерт. Джорджи-таунский эксперимент, с. 171—184; Э. Рейфлер. Определение значения при машинном переводе, с. 185—222; С. С. Додд. Модельная форма английского языка, с. 223—235; Д. В. Перри. Практическое осуществление проблемы механизации перевода, с. 236—245; И. Бар-Хиллел. Идиомы, с. 246—260; Л. и А. Вундхейлеры. Некоторые понятия логики в применении к синтаксису, с. 261—279; В. Г. Ингве. Синтаксис и проблема многозначности, с. 280—304.
Рец.: Молошная Т. Н. — См. № 114. с. 218—219.
741. **Питання прикладної лінгвістики.** Тези доповідей міжвузівської наукової конференції 22—28 вересня 1960 р. Чернівці, 1960. 113 с., 2 л. табл.
Содержание, см. № 724.
742. **Прикладная лингвистика и машинный перевод.** [Сб. статей. Отв. ред. Л. А. Калужнин]. Киев, КГУ, 1962. 126 с. Библиогр. с. 114—116 (82 назв.).
Содержание, см. № 725.
743. **Сборник статей по машинному переводу.** М., 1958. 122 с. (ИТМ и ВТ АН СССР). На обл. загл.: Машинный перевод. Доклады на конференции по МП, состоявшейся 15—21 мая 1958 г. Тезисы докладов см. № 746.
Содержание: И. К. Бельская. Некоторые общие вопросы машинного перевода, с. 3—32; Т. М. Николаева. Анализ знаков препинания при машинном переводе с русского языка, с. 33—46; И. К. Бельская. Основные характеристики словаря и грамматических схем машинного перевода с английского языка на русский, с. 47—80; В. В. Паршин. Перевод сложных существительных с немецкого языка на русский при машинном переводе, с. 81—88; С. С. Белокриницкая. Принципы составления немецко-русского словаря многозначных слов для машинного перевода, с. 89—100; В. А. Воронин. Грамматический анализ при машинном переводе с китайского на русский язык, с. 101—113; М. Б. Ефимов. Некоторые вопросы машинного перевода с японского языка на русский, с. 114—121.
744. **Сообщения по машинному переводу.** Вып. 1. Таллин, 1962. 97 с. (Ин-т яз. и лит-ры ЭстССР).
Содержание: Р. Пальм. Некоторые замечания о задачах и перспективах МП (в дискуссионном порядке), с. 3—17; Т. Тобияс. О частях речи эстонского языка, с. 18—23; Т. Тобияс. О синтаксическом анализе оборотов речи эстонского языка, с. 24—31; Т. Тобияс. О соединении слов в эстонском предложении, с. 32—43; М. Оллисаар.

Алгоритм идентификации эстонских названий моментов времени, с. 44—48; Р. Пальм. Об одном методе «сжатого» побуквенного кодирования, с. 49—58; Р. Пальм. О морфологическом анализе русской фразы, с. 59—83; Р. Пальм. Об одной схеме автоматического составления бинарного переводного алгоритма на основе изучения параллельных текстов, с. 84—89; А. Корьюс. Обзор работы по МП в Тартуском государственном университете, с. 90—94; Переводная машина в Таллине в 1924 году, с. 95—96.

745. Тезисы докладов на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматическому чтению текста. М., 1961. 126 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации).

Из содержания: Н. Д. Андреев. Машинные языки и абстрактный язык науки, с. 5—6; Н. Д. Андреев. Об одной возможности моделирования семантики языка, с. 6—7; Н. Д. Андреев, Н. Д. Кремнева, М. И. Откупщикова, Т. Н. Никитина и Н. Н. Волков. Связь алгоритмов анализа и синтеза с грамматикой языка-посредника, с. 7—10; Н. Д. Андреев, Р. В. Пазухин, Г. А. Паки В. Л. Замбрицкий. Словарь языка-посредника как функция языкового поля, с. 10—12; М. И. Белецкий. Модель языка алгоритма грамматического анализа, с. 12; А. Р. Белопольская и А. Б. Ковригин. Структуры и их трансформации в немецком языке, с. 13—14; Р. А. Белопольская и А. Б. Ковригин. Членение сложного предложения (немецкий язык), с. 14—15; А. Р. Белопольская, М. Б. Страталова и А. Б. Ковригин. Формальное определение типов сочинения (und, oder), с. 15—16; В. В. Бородин. К модели описания языка (на материале русского языка), с. 17; И. Л. Братчиков. Некоторые теоремы формальной морфологии, с. 18; Л. Н. Быкова и Г. А. Тарасова. О структуре алгоритма независимого анализа английского языка, с. 19—20; Г. Э. Влэдуча и В. К. Финн. Некоторые замечания об информационном языке для органической химии, с. 22; В. К. Войнов, И. С. Кравчук, Я. Б. Крупаткин и Л. З. Сова. Выбор синтаксического синонима при машинном переводе. (Придаточное определительное и причастный оборот), с. 22—25; З. М. Володка. Один из методов описания словосочетаний при построении конструктивной грамматики стандартизованного русского языка, с. 26; А. В. Гладкий, М. В. Рыбакова и Т. И. Шедько. Схема семантического языка-посредника, с. 30; Н. С. Горбатов. Некоторые принципы построения словаря при машинном переводе, с. 31; Н. С. Горкина. Лингвистический анализ информационных запросов по электротехнике (на материале библиографического бюро библиотеки им. В. И. Ленина), с. 31;

В. М. Григорян. Об одном возможном способе построения описательных грамматик, с. 31—33; Г. Г. Григорян, «Объединение слов» как один из этапов морфологического анализа, с. 33—34; Т. В. Данилова-Данильян и Е. П. Тинякова. Программирование алгоритма анализа русского текста, с. 35; У. И. Добрушина. Систематизация и библиографический анализ информационных запросов по электротехнике (на материале библиографического бюро библиотеки им. В. И. Ленина), с. 35—36; М. Б. Ефимов. Опыт асемантического анализа японской фразы и способы его записи, с. 36—37; В. М. Жеребин. Об алгоритме машинного перевода с китайского языка, с. 37—38; В. М. Жеребин и А. А. Звонов. Конверсионная омонимия при машинном переводе с китайского языка, с. 38—39; А. К. Жолковский. Опыт составления списка слов для семантического анализа, с. 39—40; А. А. Зализняк. Алгоритм англо-русского перевода, предназначенный для человека, с. 42—43; Л. Н. Засорина и Г. С. Цейтин. О выделении конфигураций в русском предложении, с. 44; А. А. Звонов. Кодирование иероглифических знаков, с. 44—45; Вяч. Вс. Иванов. Вопросы построения информационного языка для дескриптивной лингвистики, с. 45—46; Вяч. Вс. Иванов. Некоторые вопросы машинного перевода в СССР, с. 47—49; Вяч. Вс. Иванов. Язык в сопоставлении с другими средствами передачи и хранения информации, с. 49—50; Л. Н. Иорданская. Два оператора обработки словосочетаний с «сильным управлением» (для анализа при МП), с. 50—52; А. В. Кузнецов. Логические контуры алгоритма перевода со стандартизованного русского языка на информационно-логический, с. 54—56; А. В. Кузнецов. О перспективах разработки алгоритмов для машинного поиска теорем и вывода следствий, с. 56—58; Г. А. Лаврентьева. Исследование термичологии вычислительной техники (термины для видов вычислительных машин) для целей механизации информационного поиска, с. 59; Г. А. Лаврентьева. Экспериментальная механизированная система поисков литературы в области механики, с. 59—60; М. М. Ланглебен. Использование информационного языка для описания некоторых видов семантических связей между словами естественного языка, с. 60; М. М. Ланглебен. О синтаксическом и семантическом анализе в алгоритме перевода заглавий английского языка на информационный, с. 60—61; Д. Г. Лахути и Н. А. Стоколова. О системе записи и поиска заглавий химических статей, с. 61—62; Б. М. Лейкина. К вопросу о структуре языка-посредника (на материале предварительного макета словаря по кардиологии), с. 62; Б. М. Лейкина. Программа анализа фразеологических комплексов, с. 62—63; Ю. К. Лекомцев.

Об одном способе записи языковой дистрибуции, с. 63—65; Н. Н. Леонтьева. Модель синтеза русской фразы на основе семантической записи, с. 65—67; Л. П. Маргвелани. Алгоритм перевода с русского языка на грузинский, с. 67—68; Ю. С. Мартемьянов. О кодировке слов для алгоритма синтаксического анализа, с. 68; И. А. Мельчук. Некоторые вопросы машинного перевода за рубежом, с. 69—70; И. А. Мельчук. Операторы установления соответствия: согласования прилагательного с существительным и соотношения предлога с существительным (для анализа при МП), с. 70—71; Ю. А. Моторин. Исправление искаженных знаков текста при автоматическом переводе. Структура и способ записи автоматического словаря, с. 72—74; Т. М. Николаева. Алгоритм независимого грамматического анализа русских текстов, с. 74—76; Т. М. Николаева. Классификация русских графем, с. 76—77; Е. В. Падучева. Возможность изучения языка методами теории информации, с. 77—78; Е. В. Падучева. О правилах порождения предложений стандартизованного языка геометрии, с. 78; Е. П. Пивоварова и И. П. Севбо. О реализации на БЭВМ «Киев» алгоритма независимого флективного анализа, с. 83—84; Н. Я. Просина. Опыт программирования одной лингвистической задачи (алгоритма независимого грамматического анализа китайской фразы), с. 86; В. А. Пурто. Вопросы использования электронных машин для обработки литературных памятников, с. 86—87; В. А. Пурто. Об автоматическом реферировании на основе статистического анализа текста, с. 87—88; И. И. Ратцева и С. С. Щурова. Сравнение программирования алгоритма номенклатурного перевода для УВЦМ и специализированного устройства параллельной логической обработки группы слов, с. 88; В. П. Романов. Интегральные методы опознавания букв, с. 91; Э. Ф. Скороходько. Опыт построения лексико-информационного языка на основе ступенчатого кодирования значений терминов, с. 92—93; М. В. Софронов. К проблеме самообучающихся машин для обработки речевой информации, с. 95—96; Г. Г. Стецюра. Автоматическое поисковое устройство с обратной связью, с. 97; Г. Г. Стецюра. Решающее устройство для переводческих задач, с. 97; Л. С. Стойкова. Оценка некоторых методов поисков по словарю на БЭВМ «Урал», с. 97—98; Э. Д. Стоцкий. О словаре химических соединений, с. 99; В. И. Стрелкова, Н. Д. Андреев, Н. Д. Кремнева и М. И. Откупщикова. Некоторые вопросы, связанные с программированием лингвистического алгоритма, с. 99—100; Н. И. Стяжкин и Н. Д. Кравченко. К проблематике документалистики, с. 100—101; Е. Д. Фельдман. Анализ именительно-винительного падежа и сказуемого (на материале армянского

предложения), с. 103—104; С. Я. Фиталов. О моделировании синтаксиса для машинного перевода, с. 104—105; С. Я. Фиталов. О построении формальной морфологии в связи с машинным переводом, с. 105—107; Г. С. Цейтин. О промежуточном этапе при переводе с естественного языка на язык исчисления предикатов, с. 107—111; С. К. Шаумян. Преобразование информации в процессе познания и двухступенчатая теория структурной лингвистики, с. 111—115; И. Н. Шелимова. Лингвистические вопросы перевода на информационный язык запросов о реакциях и свойствах веществ, с. 116; А. Л. Шумилин. Некоторые виды аллинеза в стандартизованном русском языке, с. 117; Б. В. Якушин, Б. Р. Певзнер и У. И. Добрушина. О некоторых возможностях применения классификационной системы Ранганстана Ш. Р. в организации и поиске информации, с. 117.

746. Тезисы конференции по машинному переводу [15—21 мая 1958 г.]. М., 1958. 117 с. (МГПИИЯ).

Материалы конференции см. № 743.

Содержание: Н. Д. Андреев. Мета-язык машинного перевода и его применение, с. 9; И. К. Бельская. Относительно некоторых общих проблем машинного перевода, с. 10—13; Е. А. Бокарев. Язык-посредник и искусственные международные языки, с. 14; Р. Л. Добрушин. Значение математических методов в лингвистике, с. 14—15; Вяч. Вс. Иванов. Преобразование сообщений и преобразование кодов, с. 15—16; П. С. Кузнецов. О последовательности построения системы языка, с. 16—17; А. А. Лянунов и О. С. Кулагина. О работах по машинному переводу Математического института АН СССР, с. 18—20; И. А. Мельчук. Модель языка-посредника для машинного перевода, с. 20—22; М. И. Стеблун-Каменский. Значение машинного перевода для языкознания, с. 23; И. И. Ревзин. «Активная» и «пассивная» грамматика Л. В. Щербы и проблемы машинного перевода, с. 23—25; Р. Ю. Розенцвейг и И. И. Ревзин. Общая теория перевода в связи с машинным переводом, с. 26—27; В. А. Артемов и И. А. Зимняя. Спектры фонем и их использование в машинном переводе, с. 31—33; О. С. Виноградова и А. Р. Лурья. Объективное исследование смысловых связей, с. 33—34; В. П. Григорьев. К трактовке некоторых понятий структурализма, с. 34—35; В. М. Григорян. О значении фактора частотности для определения стилистических функций слова, с. 36—37; Р. Л. Добрушин. Опыт определения понятия грамматической категории, с. 37; А. Б. Долгопольский. Теория вероятности и установление языкового родства, с. 38—39; А. А. Зинovieв. Общая теория определения и возможность ее приложения к теории устройств, осуществляющих перевод,

с. 39—40; Вяч. Вс. Иванов. Лингвистические вопросы стихотворного перевода, с. 40—42; Вяч. Вс. Иванов. Теорема Гёделя и лингвистические парадоксы, с. 42—43; Л. И. Илья. Методы членения синтаксического целого, с. 43—45; Г. В. Колшанский. О логической природе контекста, с. 45—48; Р. Г. Котов. Лингвистическая статистика текстов русского языка, с. 48—49; О. С. Кулагина. Об одном способе определения грамматических понятий, с. 50; И. И. Ревзин. Формальная теория предложения, с. 50—52; А. А. Реформатский. Перевод *sub specie structuralismi*, с. 52—53; В. Ю. Розенцвейг. О системе записи речи при устном переводе, с. 54—55; И. А. Соколянский. Обучение слепо-глухонемых языку, с. 55—56; Г. М. Стрелковский. Некоторые общие принципы составления словарей для машинного перевода, с. 56—58; В. Н. Топоров. О некоторых аналогиях к проблемам и методам современного теоретического языкознания в трудах древнеиндийских грамматиков, с. 58—60; М. Г. Ударцев. Частотность лексических единиц в английской геологической литературе, с. 60—61; В. К. Финни Д. Г. Лахути. Об одном подходе к логической семантике, с. 62—63; Р. М. Фрумкина. Некоторые проблемы обработки глагольных основ с чередованиями при составлении алгоритма машинного перевода для испанского языка. (Статистическое обследование), с. 64—65; С. К. Шаумян. Логический анализ понятия структуры языка, с. 65—66; В. Шеврошкин. Древние тексты и проблема машинного перевода. [К постановке вопроса], с. 66—67; В. А. Аграев. Об алгоритме перевода французских текстов по вычислительной технике на русский язык, с. 71; Н. Д. Андреев. Принципы построения электротриггерных устройств, с. 72; Н. Д. Андреев. Работа над индонезийско-русским алгоритмом машинного перевода, с. 72—73; Н. Д. Андреев, Д. А. Батова и В. С. Панфилов. Работа над вьетнамско-русским алгоритмом машинного перевода, с. 73—75; А. А. Бабинцев. Работа над японо-русским алгоритмом машинного перевода, с. 75—76; Г. П. Багриновская и Т. Л. Гаврилова. Программирование перевода с английского языка на русский, с. 77; С. С. Белокриницкая. Принципы составления немецко-русского словаря многозначных слов для машинного перевода, с. 77—78; И. К. Бельская. Основные характеристики словаря и грамматических схем машинного перевода [МП] с английского языка на русский, с. 79—82; В. П. Берков. Работа над норвежско-русским алгоритмом машинного перевода, с. 82—83; И. Л. Братчиков, С. Я. Фиталов и Г. С. Цейтин. О структуре словаря и кодировке информации для машинного перевода, с. 84; В. Н. Виноградова. Избыточность категории рода у русского глагола, с. 84—86; З. М. Волоц-

кая. Синтез форм русского глагола при машинном переводе, с. 86—87; З. М. Волоцкая, Е. В. Падучева, И. Н. Шелимова и А. Л. Шумилина. Синтагмы русского языка (на материале математических текстов), с. 87—88; З. М. Волоцкая и А. Л. Шумилина. К вопросу о синтезе русского предложения, с. 88—89; В. А. Воронин. Грамматический анализ при машинном переводе (МП) с китайского на русский язык, с. 89—91; В. И. Григорьев и Г. Г. Белоногов. Применение методов машинного перевода к лексическому кодированию телеграфных и телефонных сообщений, с. 91—92; М. Б. Ефимов. Некоторые вопросы перевода с японского языка на русский при машинном переводе, с. 93—94; Л. Н. Засорина. О работе над русско-английским алгоритмом машинного перевода, с. 94—96; Т. Е. Катенина. Работа над хиндустан (хинди)-русским алгоритмом машинного перевода, с. 96—97; К. В. Комиссарова. Об алгоритме перевода английских радиотехнических текстов на русский язык, с. 97; О. С. Кулагина. Об автоматизации программирования перевода, с. 98; О. С. Кулагина. Об алгоритме перевода с французского языка на русский, с. 98—99; М. М. Лангленбен. Установление синтаксических связей для формул в русских математических текстах, с. 99—100; М. М. Лангленбен и Е. В. Падучева. Устранение морфологической и синтаксической омонимии при анализе английского текста, с. 100—101; Н. Н. Леонтьева и Г. Н. Вавилова. Об избыточности флексий русского прилагательного, с. 101—103; Т. Н. Молошная. Алгоритм машинного перевода с английского языка на русский, с. 103; Р. С. Муратов. Устройство для чтения слепыми обычного типографского текста, с. 104; Т. М. Николеева. Анализ знаков препинания при машинном переводе с русского языка, с. 104—106; Е. В. Падучева. Некоторые вопросы анализа сложных предложений и предложений с однородными членами, с. 107—108; В. В. Паршин. Машинный перевод сложных существительных с немецкого языка на русский, с. 108—110; А. В. Суперанская. Собственные имена в машинном переводе, с. 110—111; О. А. Тимофеева. Работа над бирманско-русским алгоритмом машинного перевода, с. 111; О. Б. Фролова. Работа над арабско-русским алгоритмом машинного перевода, с. 112—113; Г. В. Чекова. Опытные переводы с французского языка на русский, с. 113; И. Н. Шелимова. Установление синтаксических связей для предложно-падежных групп, с. 114—115; А. Л. Шумилина. Соотнесенность личных местоимений 3-го лица и заменяемых ими существительных, с. 116—117.

История и современное состояние

747. Бут А. Д. и Локк У. Н. Историческое введение [к сборнику «Машин-

- ный перевод»). См. № 740, с. 15—32.
748. Жолковский А. К. «Статьи по машинному переводу» Кембриджской лингвистической группы. (Реферат). — МП и ПЛ, вып. 5, 1961, с. 81—89. Обзор сборника, издан. в Англии в 1959 г.
749. Иванов Вяч. Вс. Некоторые вопросы машинного перевода в СССР. [М., 1961]. 29 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 10). Библиогр.: с. 26—29 (35 назв.). См. также № 745, с. 47—49.
750. Каплан Л. И. Лингвистические проблемы машинного перевода. — НТИ, 1961, № 2, с. 42—47.
По материалам конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматическому чтению текста (Москва. Янв. 1961).
751. Корьюс А. Обзор работы по МП в Тартуском государственном университете. См. № 744, с. 90—94.
752. Кулагина О. С., Мартынова А. И. и Николаева Т. М. Машинный перевод в Академии наук СССР. М., 1958. 14 с. (ИТМ и ВТ АН СССР и МИ АН СССР). Библиогр.: с. 14. Отпеч. множит. аппаратом.
753. Лю Юн-цюань. Исследовательская работа в области машинного перевода в Китайской Народной Республике. — ВЯ, 1959, № 5, с. 102—104.
754. Лю Юн-цюань. Разработка вопросов машинного перевода в КНР. См. № 736 (№ 7), с. 47—49.
755. Ляпунов А. А. и Кулагина О. С. О работах по машинному переводу Математического института АН СССР. См. № 746, с. 18—20.
756. Мельчук И. А. Некоторые вопросы машинного перевода за рубежом. [М., 1961]. 44 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 6). Библиогр.: с. 39—44. См. также № 745, с. 69—70.
757. Мельчук И. А. Работы по машинному переводу в СССР. — ВАН, 1959, № 2, с. 43—47.
758. Николаева Т. М. О русском языке в зарубежных работах по машинному переводу. — ВЯ, 1961, № 5, с. 122—128.
759. О создании центра по машинному переводу. — НТИ, 1962, № 9, с. 31.
760. Переводная машина в Таллине в 1924 году. См. № 744, с. 95—96.
761. Переводная машина П. П. Троянского. Сб. материалов о переводной машине для перевода с одного языка на другие, предлож. П. П. Троянским в 1933 г. (Отв. ред. Д. Ю. Панов). М., 1959. 52 с. илл. (АН СССР).
Рец.: Молошина Т. Н. и Николаева Т. М. — ПК, вып. 5, 1961, с. 287—288.
762. Приказ Министра Высшего Образования СССР о развитии научных исследований в области машинного перевода. (Информация). — МП и ПЛ, вып. 1 (8), 1959, с. 69—72.
763. Розенцвейг В. Ю. Работы по машинному переводу с иностранных языков на русский и с русского на иностранные в Советском Союзе. М., 1958. 14 с. (IV Междунар. съезд славистов. I МГПИИЯ. Объединение по машинному переводу. Доклады). Отпеч. множит. аппаратом.
То же. — В кн.: IV Междунар. съезд славистов. Материалы дискуссии. Т. 2. Проблемы славянского языкознания. М. 1962, с. 495—497.
764. Сегал Д. М. [Лекции профессора Лондонского университета А. Д. Бута об исследованиях по машинному переводу в Англии, начиная с 1947 г.]. — ВЯ, 1960, № 5, с. 151—153.

Научная жизнь

765. Андреев Н. Д. О работе ленинградского семинара по машинному переводу. См. № 736 (№ 7), с. 44—46.
766. Всесоюзная конференция по машинному переводу 15—21 мая 1958 г. в 1-м Моск. гос. пед. ин-те иностр. языков. — ПК, вып. 2, 1959, с. 305—311.
767. Деятельность Ассоциации по развитию машинного перевода и прикладной лингвистики. — НТИ, 1962, № 11, с. 26.
768. Документы I всесоюзной конференции по машинному переводу. — МП и ПЛ, вып. 1 (8), 1959, с. 4—69.
Содержание: 1. Информация о конференции, с. 4; 2. Список сокращений, с. 5—6; 3. Протоколы конференции: а) Пленарные заседания, с. 7—12; б) Заседания теоретической секции, с. 12—18; в) Заседания секции алгоритмов машинного перевода, с. 18—25; 4. Л. И. Базилевич. Вступительное слово, с. 25—26; 5. В. Ю. Розенцвейг. Итоги работы теоретической секции, с. 27—30; 6. В. А. Успенский. Итоги работы секции алгоритмов машинного перевода, с. 31—63; 7. Рекомендации I всесоюзной конференции по машинному переводу, с. 63—69.
769. Кулагина О. С. Международная конференция по обработке информации. — МП и ПЛ, вып. 4, 1960, с. 82—101. Приведен список докладов.
770. Кулагина О. С. [О первой международной конференции по автоматическому переводу и анализу языков, организованной английской Национальной физической лабораторией и состоявшейся 5—8 сентября 1961 г. в Англии]. — ВЯ, 1962, № 2, с. 124—125.

771. Кулагина О. С. [Первая международная конференция по машинному переводу и анализу языков]. — ВАН, 1962, № 1, с. 128.
772. Ленинградский общеуниверситетский семинар по машинному переводу (28 ноября—3 дек. 1957 г.). — ПК, вып. 2, 1959, с. 303—305.
773. Машинные поиски и перевод информации. Международная конференция по разработке единого информационного языка для поисков и машинного перевода. — Бюлл. ЮНЕСКО для библиотек, 1959, т. 13, № 8—9, с. 225.
774. Мельчук И. А. Первая всесоюзная конференция по машинному переводу. — Тетради переводчика, № 2, 1959, с. 55—64. Отлеч. множит. аппаратом.
775. Мельчук И. А. Сопровождение по вопросам разработки и построения информационных машин [Москва, 28—31 мая 1957 г.]. — ВЯ, 1957, № 5, с. 161—162. Обзор докладов.
776. Николаева Т. М. Конференция по машинному переводу [15—21 мая 1958 г. в МГПИИЯ]. — ВЯ, 1958, № 5, с. 149—151.
777. [О работе лингвистического семинара при Объединении по машинному переводу в марте—июне 1959 г.]. — МП и ПЛ, вып. 3 (10), 1959, с. 94—98.
778. Первая международная конференция по машинному переводу и прикладному анализу языка (Англия, Теллингтон. Сент. 1961 г.). Аннотации докладов. — МП и ПЛ, вып. 7, 1962, с. 111—121.
779. Ревзин И. И. Сообщение о тематике работ Объединения [по вопросам машинного перевода]. См. № 736 (№ 6), с. 27—30.
780. Сегал Д. М. Конференция по обработке информации, машинному переводу и автоматическому чтению текста [24—31 янв. 1961 г. в МГУ]. См. № 144, с. 279—283. См. также: ВЯ, 1961, № 3, с. 151—153.
- Работы по общим вопросам АП**
781. Абуладзе Л. О некоторых вопросах машинного перевода. — В кн.: XII научная конференция аспирантов и молодых научных работников с 25-го сентября до 3 октября 1961 года. План работы и сокращенные тексты докладов. Тбилиси, 1961, с. 409—412. На груз. яз.
782. Андреев Н. Д. Мета-язык машинного перевода и его применение. См. № 738, с. 40—60. См. также № 746, с. 9.
783. Андреев Н. Д., Иванов Вяч. Вс. и Мельчук И. А. Некоторые замечания и предложения относительно работы по машинному переводу в СССР. — МП и ПЛ, вып. 4, 1960, с. 3—24.
784. Багриновская Г. П., Кулагина О. С., Ляпунов А. А. и Молошная Т. Н. Некоторые вопросы математической лингвистики, возникающие в связи с машинным переводом. См. № 478.
785. Бар-Хиллел И. Будущее машинного перевода. Пер. с англ. — НДВШ. Филол. науки, 1962, № 4, с. 203—206.
786. Бархударов Л. С. и Колшанский Г. В. К вопросу о возможностях машинного перевода. — ВЯ, 1958, № 1, с. 129—133. О невозможности формализации фразеологических единиц, многозначных слов и свободных сочетаний окказионального употребления.
787. Белокриницкая С. С. К проблеме машинного перевода. — ИЯШ, 1959, № 3, с. 14—18. Об объеме и задачах машинного перевода.
788. Бельская И. К. Некоторые общие вопросы машинного перевода. См. № 743, с. 3—32. См. также № 746, с. 10—13.
789. Бельская И. К., Королев А. И., Мухин И. С., Панов Д. Ю. и Разумовский С. Н. Некоторые вопросы автоматизации перевода с одного языка на другой. — ВАН, 1956, № 12, с. 24—33. См. также: Труды III всесоюз. матем. съезда (Москва. Июнь-июль 1956). Т. 4. М., 1959, с. 93.
790. Берков В. П. Грамматическая информация и информационный язык. См. № 504, с. 68—69.
791. Берков В. П. и Ершов Б. А. О попытках машинного перевода. — ВЯ, 1955, № 6, с. 145—148.
792. Бут Э. и Бут К. Автоматические цифровые машины. Пер. с англ. Т. М. Тер-Микаэляна и И. Н. Лебедева-Сорина. Под ред. В. М. Курочкина. М., Физматгиз, 1959. 320 с. со схем.; 1 л. илл. Машинный перевод, с. 269—273.
793. Гаврилова Т. Л., Кулагина О. С., Молошная Т. Н. и Чекова Г. В. Перевод с одного языка на другой при помощи машины. (Конспект). М., 1958. 15 с. (Моск. дом науч.-техн. пропаганды им. Ф. Э. Дзержинского). Конференция по теории информации.
794. Гобземис А. и Горбоц В. Автоматический перевод. — Наука и техника, 1961, № 9, с. 20—23.
795. Григорян В. М. Что такое машинный перевод. — Рус. яз. в арм. школе, Ереван, 1959, № 2, с. 77—81. То же, на арм. яз. — Советакан манкаварж, 1962, № 3, с. 89—92.
796. Жирков Л. И. Границы применимости машинного перевода. — ВЯ, 1956, № 5, с. 121—124.
797. Закарян Н. Лингвистические основы машинного перевода. — В кн.: Тезисы докладов на прибалтийской межреспубликанской конференции по проблемам психологии труда, трудового воспитания, мышления и речи. Вильнюс, 1960, с. 30—31.

798. Иванов Вяч. Вс. Лингвистические вопросы стихотворного перевода. См. № 739, с. 369—395. См. также № 746, с. 40—42.
799. Иванов Вяч. Вс. Машинный перевод и установление соответствий между языковыми системами. См. № 739, с. 47—69.
800. Ингве В. Г. Автоматический перевод с одного языка на другой при помощи машин. — В кн.: Теория передачи сообщений. М., 1957, с. 255—269.
801. Каазик Ю. и Корьюс А. Лингвистические проблемы автоматического перевода. — Кеэль я кирьяндус, 1960, № 9, с. 545—555. На эст. яз.
802. Каазик Ю. и Корьюс А. Об автоматическом переводе. — Кеэль я кирьяндус, 1959, № 11, с. 663—673. На эст. яз.
803. Колмогоров А. Н. [Выступление по докладом]. — В кн.: Сессия Академии наук СССР по научным проблемам автоматизации производства. Пленарные заседания. М., 1957, с. 160—161.
О машинном переводе и его значении в лингвистике.
804. Колпанский Г. В. К вопросу о возможностях машинного перевода. См. № 736 (№ 4), с. 76—87.
805. Кузнецов П. С., Ляпунов А. А. и Реформатский А. А. Основные проблемы машинного перевода. (Вводная статья). — ВЯ, 1956, № 5, с. 107—111.
806. Кулагина О. С. Некоторые теоретические вопросы машинного перевода. АКД (физ.-мат. наук). М., 1958. 7 с. (АН СССР. Отд-ние прикладной математики Матем. ин-та).
807. Кулагина О. С. Об одном способе определения лингвистических понятий. (Доклад). См. № 736 (№ 3), с. 1—18.
Система формальных определений с использованием теории множеств (для грамматического анализа).
808. Кулагина О. С., Калужкин Л. А. и Иванов Вяч. Вс. О культурном значении машинного перевода. — Вестник истории мировой культуры, 1961, № 3, с. 22—38. Резюме на англ. яз.
809. Кулагина О. С., Ляпунов А. А., Мельчук И. А. и Молошная Т. П. Теоретические основы машинного перевода на русский язык. — В кн.: Исследования по славянскому языкознанию. М., 1961, с. 374—382. См. также в кн.: IV Международный съезд славистов. Материалы дискуссии. Т. 2. Проблемы славянского языкознания. М., 1962, с. 497.
810. Ляпунов А. А. Математические исследования, связанные с эксплуатацией электронных вычислительных машин. — В кн.: Математика в СССР за 40 лет. 1917—1957. 1. Обзорные статьи. М., 1959. Теоретические исследования из области машинного перевода, с. 863—869.
811. Ляпунов А. А. и Кулагина О. С. Использование вычислительных машин для перевода с одного языка на другой. — Природа, 1955, № 8, с. 83—85.
812. Мелкумян М. Р. Машинный перевод и лингвистика. — Сб. студ. научных трудов Ерев. ун-та, № 9, 1960, с. 153—158.
813. Мельчук И. А. Некоторые выводы общего характера в связи с машинным переводом с венгерского языка. См. № 736 (№ 6), с. 34—43.
814. Молошная Т. Н. Лингвистические вопросы машинного перевода с английского языка на русский. АКД. М., 1960. 10 с. (ИЯЗ АН СССР).
815. Молошная Т. Н., Пурго В. А., Ревзин И. П. и Розенцвейг В. Ю. Некоторые лингвистические вопросы машинного перевода. — ВЯ, 1957, № 4, с. 107—113.
816. Николаева Т. М. Некоторые лингвистические вопросы машинного перевода с русского языка и на русский язык. АКД. М., 1962. 19 с. (ИРЯ АН СССР).
817. Николаева Т. М. Рец. на кн.: Kent A. Machine literature searching and translation. An analytical review. Cleveland (Ohio), 1959. 179 с. — ВЯ, 1960, № 3, с. 130—131.
818. О точных методах исследования языка См. № 95.
Гл 4. Машинный перевод и лингвистика, с. 40—66.
819. Пальм Р. Некоторые замечания о задачах и перспективах МП (в дискуссионном порядке). См. № 744, с. 3—17.
820. Панов Д. Ю. Автоматический перевод М., 1956. 46 с. с илл.; 1 л. схем. (АН СССР. Науч.-попул. серия).
То же. Изд. 2-е, переработ. и доп. М., 1958. 72 с. с илл.; 1 л. схем.
821. Панов Д. Ю., Ляпунов А. А. и Мухин И. С. Автоматизация перевода с одного языка на другой. М., 1956. 35 с. с илл. (АН СССР. Сессия по научным проблемам автоматизации производства. Пленарное заседание). Библиогр.: с. 35.
822. Ревзин И. П. «Активная» и «пассивная» грамматика Л. В. Щербы и проблемы машинного перевода. См. № 746, с. 23—25.
823. Ревзин И. П. О некоторых аспектах современных теоретических исследований в области машинного перевода. — См. № 736 (№ 7), с. 1—12.
824. Риченс Р. Г. и Бут А. Д. Некоторые методы машинного перевода. См. № 740, с. 45—75.
825. Розенцвейг В. Ю. Машинный перевод и некоторые вопросы методики преподавания иностранных языков. См. № 724, с. 13—15.
О необходимости разграничения пассивного и активного в языке.

826. Розенцвайг В. Ю. и Ревзин И. И. Общая теория перевода в связи с машинным переводом. См. № 746, с. 26—27.
827. Севак Г. Г. «Пазиграфия» А. Тироюна в свете машинного перевода. — В кн.: ХLI научная сессия Ерев. гос. ун-та, посвященная XXI съезду КПСС. Тезисы докладов. Ереван, 1959, с. 109—110. На арм. яз. См. также № 504, с. 26.
828. Соколовский Ю. И. Кибернетика настоящего и будущего. О «разумных» машинах, искусственных органах чувств, автоматическом переводе книг, математической логике и физиологии нервной деятельности. Харьков, 1959. 191 с. с илл. и схем.
О машинном переводе, с. 113—125.
829. Стеблин-Каменский М. И. Значение машинного перевода для языкознания. См. № 738; с. 3—9. См. также № 746, с. 23.
830. Тарасова Г. А. Реп. на кн.: Booth A., Grandwood L., Cleave J. Mechanical resolution of linguistic problems. London, 1958. — ВЯ, 1960, № 1, с. 129—130.
О применении вычислительных машин для решения лингвистических вопросов.
831. Тарасова Г. А. Реп. на кн.: Oettinger A. G. Automatic language translation (lexical and technical aspects, with particular reference to Russian). Cambridge (Mass.), 1960. — ВЯ, 1961, № 3, с. 137—139.
832. Уивер У. Новая башня. См. № 740, с. 11—14.
О необходимости создания единого международного языка и разработки систем автоматического перевода.
833. Уивер У. Перевод. См. № 740, с. 33—34.
Первая работа (1949 г.) о возможности перевода с одного языка на другой с помощью вычислительных машин.
834. Фитиалов С. Я. Формально-математические модели языков и структура алгоритмов перевода. См. № 504, с. 43—45.
835. Шароль Л. Кибернетические «поглотеры». [Проблемы автоматизации процесса перевода]. — Москва, 1960, № 3, с. 182—186.
836. Широков О. С. О преподавании спецкурса «Теория и практика машинного перевода» в Черновицком университете. См. № 724, с. 86—87.
837. Элькинд Л. А. Машина учит языки. [К проблеме машинного перевода]. — Наука и жизнь, 1961, № 6, с. 50—54.
- Описания отдельных алгоритмов**
838. Аграев В. А. Об алгоритме перевода французских текстов по вычислительной технике на русский язык. См. № 746, с. 71.
839. Андреев Н. Д. Работа над индонезийско-русским алгоритмом машинного перевода. См. № 746, с. 72—73.
840. Андреев Н. Д., Голованов Б. П., Иванова Л. И. и Оглоблин А. К. Корневиделительная программа индонезийского алгоритма машинного перевода. См. № 738, с. 88—97.
841. Андреев Н. Д., Запорова Е. А. и Тимофеева О. А. Некоторые вопросы построения бирманско-русского алгоритма машинного перевода. См. № 738, с. 126—135.
842. Бабинцев А. А. Работа над японо-русским алгоритмом машинного перевода. См. № 746, с. 75—76.
843. Бабинцев А. А. и Семенищев Ю. П. О машинном переводе с японского языка на русский. См. № 738, с. 209—215.
844. Бельская И. К. и Мухин И. С. Автоматический перевод с английского языка на русский с помощью БЭСМ. — В кн.: Конференция «Пути развития советского математического машиностроения и приборостроения» (Москва, 12—17 марта 1956 г.). Секция универсальных цифровых машин. Ч. 3. М., 1956, с. 82—98.
845. Берков В. П. и Черкасова М. П. Работа над норвежско-русским алгоритмом машинного перевода. См. № 738, с. 98—111. См. также № 746, с. 82—83.
846. Вакуловская Г. В. и Кулагина О. С. О машинном переводе с французского языка на русский. 3. Описание программы. — ПК, вып. 5. 1961, с. 245—262.
847. Воронин В. А. О машинном переводе с кигайского на русский язык. М., 1958. 34 с. (ИТМ и ВТ АН СССР).
848. Гобземис А. Ю., Горобец В. Г., Юрик В. А. и Якубайтис Т. А. О машинном переводе с русского языка на латышский. — Труды Ин-та электроники и вычислит. техники АН ЛатвССР, т. 1, 1961, с. 149—164.
849. Григорян В. М. и Белецкий М. И. Об алгоритме машинного перевода с армянского языка. — Изв. АН АрмССР. Обществ. науки, 1959, № 1, с. 75—84.
850. Ефимов М. Б. Некоторые вопросы машинного перевода с японского языка на русский. См. № 743, с. 114—121. См. также № 746, с. 93—94.
851. Жеребин В. М. Некоторые вопросы машинного перевода с китайского языка. М., 1962, 89 с. (ИТМ и ВТ АН СССР).
852. Жеребин В. М. Об алгоритме машинного перевода с китайского языка. См. № 745, с. 37—38.
853. Засорина Л. Н. О работе над русско-английским алгоритмом машинного перевода. См. № 746, с. 94—96.

854. Каазик Ю., Аккель Т., Корьюс А. и Лауметс А. Об автоматическом переводе математического текста с русского языка на эстонский. — Лоодус я математика, 2, 1960, с. 102—112. На эст. яз.
855. Катенина Т. Е. О работе над хиндустани (хинди)-русским алгоритмом машинного перевода. См. № 738, с. 191—198. См. также № 746, с. 96—97.
856. Комиссарова К. В. Об алгоритме перевода английских радиотехнических текстов на русский язык. См. № 746, с. 97.
857. Кулагина О. С. Машинный перевод с французского языка. — Изв. высш. учеб. заведений. Математика, Казань, 1958, № 5, с. 46—51.
858. Кулагина О. С. О машинном переводе с французского языка на русский. — В кн.: Труды III всесоюзного математического съезда (Москва, июнь-июль 1956 г.). Т. 1. М., 1956, с. 192—193.
859. Кулагина О. С. О машинном переводе с французского языка на русский. 2. Алгоритм перевода с французского языка на русский. — ПК, вып. 4, 1960, с. 207—257.
860. Кулагина О. С. Об алгоритме перевода с французского языка на русский. См. № 746, с. 98—99.
861. Кулагина О. С. и Мельчук И. А. Машинный перевод с французского на русский. — ВЯ, 1956, № 5, с. 111—121.
862. Кулагина О. С. и Мельчук И. А. О машинном переводе с французского языка на русский. — В кн.: Конференция «Пути развития советского математического машиностроения и приборостроения» (Москва, 12—17 марта 1956 г.). Секция универсальных цифровых машин. Ч. 3. М., 1956, с. 68—73.
863. Маргвелани Л. П. Алгоритм перевода с русского языка на грузинский. См. № 745, с. 67—68.
864. Мельчук И. А. Некоторые вопросы машинного перевода с венгерского языка на русский. См. № 736 (№ 4), с. 1—75.
865. Мельчук И. А. О машинном переводе с венгерского языка на русский. — ПК, вып. 1, 1958, с. 222—264 с табл.
866. Миклесен Л. Проблема машинного перевода со славянских языков, особенно с русского. — В кн.: IV Международный съезд славистов. Материалы дискуссии. Т. 2. Проблемы славянского языкознания. М., 1962, с. 493—495. Резюме доклада члена делегации США.
867. Молошная Т. Н. Алгоритм перевода с английского языка на русский. — ПК, вып. 3, 1960, с. 209—272 с табл. Библиогр.: с. 272. См. также № 746, с. 103.
868. Молошная Т. Н. Сообщение о составлении грамматических правил для машинного перевода с английского языка. (Доклад). См. № 736 (№ 2), с. 1—40.
869. Пурто В. А. и Молошная Т. Н. О машинном переводе с английского языка на русский. Некоторые лингвистические вопросы. — В кн.: Конференция «Пути развития советского математического машиностроения и приборостроения» (Москва, 12—17 марта 1956 г.). Секция универсальных цифровых машин. Ч. 3. М., 1956, с. 74—81.
870. Софронов М. В. Общие принципы машинного перевода с китайского языка. — ВЯ, 1958, № 2, с. 116—121.
871. Стецюра Г. Г. и Цукерман А. М. Автоматический перевод названий химических органических соединений в формулы. — НТИ, 1962, № 3, с. 17—19. Библиогр.: с. 19.
872. Тимофеева О. А. Работа над бирманско-русским алгоритмом машинного перевода. См. № 746, с. 111.
873. Трикунас И. К. О русско-литовском алгоритме машинного перевода. — В кн.: Тезисы докладов на межвузовской студенческой научной конференции «Проблемы кибернетики и применения средств вычислительной техники в науке и производстве» (ЛГУ). Л., 1962, с. 22—23.
874. Фролова О. Б. Работа над арабско-русским алгоритмом машинного перевода. См. № 746, с. 112—113.
875. Халитова Н. А. Машинный перевод с татарского языка на русский. — В кн.: Проблемы тюркологии и истории русского востоковедения. Тезисы докладов. Казань, 1960, с. 15—17.
876. Цейтин Г. С. Набор алгоритмов для перевода названий целых чисел от 1 до 999999. (М., 1961). 10 с. с табл. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 3).
877. Цукерман А. М. и Стецюра Г. Г. Об автоматизации перевода названий химических органических соединений в стандартную форму и структурных формул в систематические наименования — Сообщения лаборатории электро моделирования, вып. 1, 1960, с. 241.
878. Чикоцдзе Г. Б. Об алгоритме русско-грузинского машинного перевода. — Труды Ин-та электроники, автоматики и телемеханики АН ГрузССР, т. 1, 1960, с. 17—23.
879. Юрик В. А. Проблемы машинного перевода с русского языка на латышский. — В кн.: Материалы XXI научно-методической конференции Латв. ун-та. Рига, 1961, с. 46—47.

Словари для АП

880. Белокрыницкая С. С. Принципы построения словаря для независимого апа-

- лиза немецкого языка при машинном переводе. — ЛС, 1962, вып. 5, с. 84—92. См. также в кн.: Тезисы докладов на VI пленарном заседании [словарной] комиссии [ОЛЯ АН СССР], посвящ. современной проблематике лексикологии и семасиологии 19—21 октября 1960 г. М., 1960, с. 33—34.
881. Белокришницкая С. С. Принципы составления немецко-русского словаря многозначных слов для машинного перевода. См. № 743, с. 89—100. См. также № 746, с. 77—78.
882. Белокришницкая С. С. Структура словаря и правила анализа немецкого слова. См. № 739, с. 204—221.
883. Бельская И. К. О принципах построения словаря для машинного перевода. — ВЯ, 1959, № 3, с. 89—94.
884. Бельская И. К. Основные характеристики словаря и грамматических схем машинного перевода с английского языка на русский. См. № 743, с. 47—80. См. также № 746, с. 79—82.
885. Братчиков И. Л., Фитиалов С. Я. и Цейтин Г. С. О структуре информации для машинного перевода. М., 1961, 10 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 2). См. также № 504, с. 37.
886. Братчиков И. Л., Фитиалов С. Я. и Цейтин Г. С. О структуре словаря и кодировке информации для машинного перевода. См. № 738, с. 61—87. См. также № 746, с. 84.
887. Булл У. Э., Эффрика Ч. и Тейчроу Д. Некоторые проблемы «слова». См. № 740, с. 125—146.
Принципы составления и методики записи слов в словаре для целей АП.
888. Горбатюк Н. С. Некоторые принципы построения словаря при машинном переводе. См. № 745, с. 31.
889. Дамения М. Е., Маргвелани Л. П. и Тамарашвили Л. Р. Словарь окончаний грузинских глаголов для машинного перевода. — Труды Ин-та электроники, автоматики и телемеханики АН ГрузССР, т. 2, 1961, с. 54—112. На груз. яз.
890. Ефимов М. Б. Основные характеристики японо-русского словаря для машинного перевода. См. № 739, с. 338—346.
891. Жеребин В. М. Структура и характер словаря для независимого анализа китайского текста. См. № 739, с. 173—179.
892. Калужнин Л. А., Стогний А. А. и Стойкова Л. С. Математические принципы построения автоматического словаря для машинного перевода. — В кн.: Тезисы докладов второй научной конференции по вычислительной математике и вычислительной технике (6—10 июня). Киев, 1960, с. 32.
893. Калужнин Л. А., Стогний А. А. и Стойкова Л. С. О принципах построения машинных словарей. См. № 725, с. 6—20.
894. Китов А. И. и Кришницкий Н. А. Электронные цифровые машины и программирование. М., Физматгиз, 1959, 572 с. с илл., черт. и табл.
Словари и программы машинных переводов, с. 546—559.
895. Королев Л. Н. Методы выборки нужного слова из словаря. — В кн.: Вычислительная техника. М., 1958, с. 116—118.
896. Королев Л. Н. Некоторые вопросы теории машинного словаря. АКД (физ.-матем. наук). М., 1959. 8 с. (ИТМ и ВТ АН СССР).
897. Кулагина О. С. О машинном переводе с французского на русский. 1. Словарь. — ПК, вып. 3, 1960, с. 181—208 с табл. Библиогр.: с. 208.
898. Курбаков К. И. и Смирнов Р. В. Об однозначности выборки слов из словаря. — НТИ. 1962, № 5, с. 31—32.
О способе поиска по словарю на основе свертывания кодов слов.
899. Моторин Ю. А. Исправление искаженных знаков текста при автоматическом переводе. Структура и способ записи автоматического словаря. См. № 745, с. 72—74.
900. Освальд В. и Лоусон Р. Словарь для машинного перевода (пер. с англ.). См. № 736 (№ 6), с. 82—92.
901. Стрелковский Г. М. Некоторые общие принципы составления словарей для машинного перевода. См. № 746, с. 56—58.
902. Фрумкина Р. М. Некоторые данные о распределении форм многоосновных глаголов в связи с проблемой составления словаря основ для машинного перевода. — ПК, вып. 4, 1960, с. 197—205 с табл. Библиогр.: с. 205.
903. Фрумкина Р. М. Некоторые проблемы обработки глагольных основ с чередованиями при составлении алгоритма машинного перевода для испанского языка (статистическое обследование). См. № 746, с. 64—65.
О методах составления словаря основ.
904. Эттингер А. Г. Проект автоматического русско-английского технического словаря. См. № 740, с. 76—100.

Автоматический анализ текста

Общие вопросы

905. Андреев Н. Д., Батова Д. А., Панфилов В. С. и Петрова В. М. Элементы независимого анализа во вьетнамско-русском алгоритме машинного перевода

- См. № 738, с. 199—208. См. также № 746, с. 73—75.
906. Бархударов Л. С. Проблема грамматического анализа структуры английского предложения при переходе к языку-посреднику. См. № 504, с. 75—76.
907. Белокришницкая С. С., Быкова Л. П., Ефимов М. Б., Жеребин В. М., Иванов Вяч. Ве., Николаева Т. М. и Тарасова Г. А. О зависимости строения правил автоматического анализа от типа языка. См. № 724, с. 90—93.
908. Белопольская А. Р. и Ковригин А. Б. Опыт перехода от входного языка к языку-посреднику. См. № 504, с. 76.
909. Быкова Л. П. и Тарасова Г. А. О структуре алгоритма независимого анализа английского языка. См. № 745, с. 19—20.
910. Волоцкая З. М. и Шумилина А. Л. Об анализе и возможном пути упрощения структуры языкового текста. (В связи с построением информационной машины). См. № 737, с. 243—253.
911. Воронин В. А. Грамматический анализ при машинном переводе с китайского на русский язык. См. № 743, с. 401—413. См. также № 746, с. 89—91.
912. Григорян В. М. и Кязумова С. А. Схема перехода от входного языка к языку-посреднику на материале армянского языка. См. № 504, с. 77—79.
913. Дамения М. Е. О схемах анализа грузинского языка для машинного перевода. — Труды Ин-та электроники, автоматки и телемеханики АН ГрузССР, т. 1, 1960, с. 3—15. На груз. яз. Резюме на рус. яз.
914. Ефимов М. Б. Анализ японского языка при машинном переводе. М., 1958. 26 с. (ИТМ и ВТ АН СССР). Отпеч. множит. аппаратом.
915. Ефимов М. Б. и Звонов А. А. Опыт построения системы графического анализа иероглифической письменности. См. № 739, с. 413—422.
916. Кулагина О. С. [О первой международной конференции по машинному переводу и анализу языков, состоявшейся 5—8 сентября 1961 г. в Лондоне]. — ВЯ, 1962, № 2, с. 124—126.
917. Лейкина Б. М. и Фиталов С. Я. Опыт перехода от входного языка к языку-посреднику (на английском материале). См. № 504, с. 74—75.
918. Мельчук И. А. Автоматический анализ текстов и некоторые смежные вопросы общей лингвистики. См. № 86.
919. Николаева Т. М. Алгоритм независимого грамматического анализа русского текста. М., 1961. 36 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 9). См. также № 745, с. 74—76.
920. Николаева Т. М. Анализ русского предложения. М., 1958. 23 с. (ИТМ и ВТ АН СССР). Отпеч. множит. аппаратом.
921. Николаева Т. М. О строении алгоритма независимого грамматического анализа русского языка. — ДАН, т. 132, 1960, № 5, с. 1049—1050.
922. Николаева Т. М. Структура алгоритма грамматического анализа. — МП и ПЛ, вып. 5, 1961, с. 27—44.
923. Падучева Е. В. Об алгоритме анализа английского языка (для перевода через язык-посредник). См. № 737, с. 210—227.
924. Паршин В. В. Описание структуры независимого грамматического анализа при машинном переводе с немецкого языка. См. № 739, с. 192—203.
925. Пивоварова Е. П. и Севбо И. П. Пример алгоритма анализа текста без словаря основ. М., 1961. 12 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 6).
926. Тарасова Г. А. и Быкова Л. П. О структуре алгоритма независимого анализа английского языка. М., 1962, 32 с. (ИТМ и ВТ АН СССР). См. также № 745, с. 19—20.

Частные вопросы автоматического анализа

927. Артемов В. А. и Зимняя Н. А. Спектры фонем и их использование в машинном переводе. См. № 746, с. 31—33.
928. Белокришницкая С. С. и Тарасова Г. А. Анализ предложных групп в английском и немецком языках в связи с машинным переводом с этих языков. См. № 724, с. 94—95.
929. Белопольская А. Р. и Ковригин А. Б. Членение сложного предложения. (Немецкий язык). М., 1961. 10 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 2). См. также № 745, с. 14—15.
930. Белопольская А. Р., Стратилатова М. Б. и Ковригин А. Б. Формальное определение типов сочинения (and, or, etc.). М., 1961. 11 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 2). См. также № 745, с. 15—16.
931. Быкова Л. П. О построении правил анализа глагола в английском языке. См. № 739, с. 222—239.

932. Виноградова В. Н. Избыточность категории рода у русского глагола. См. № 746, с. 84—86.
933. Жеребин В. М. О разрешении конверсионной омонимии при независимом анализе китайского текста. См. № 739, с. 180—191.
934. Жеребин В. М. и Звонов А. А. Конверсионная омонимия при машинном переводе с китайского языка. См. № 745, с. 38—39.
935. Звонов А. А. Анализ рамочных конструкций при бинарном машинном переводе с китайского языка на русский. См. № 739, с. 347—357.
936. Звонов А. А. Анализ служебных слов при бинарном машинном переводе с китайского языка на русский. См. № 739, с. 358—368.
937. Иорданская Л. Н. К способам различения омонимии языковых элементов при машинном переводе. См. № 724, с. 101—102.
938. Иорданская Л. Н. Некоторые закономерности употребления личного местоимения 3-го лица в русском языке. См. № 724, с. 99—101.
939. Ланглебен М. М. и Падучева Е. В. Обработка слов с омонимией части речи при анализе английского текста. См. № 737, с. 228—233.
940. Ланглебен М. М. и Падучева Е. В. Устранение морфологической и синтаксической омонимии при анализе английского текста. См. № 746, с. 100—101.
941. Лейкина Б. М. Программа анализа фразеологических комплексов. М., 1961. 12 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 8). См. также № 745, с. 62—63.
942. Леонтьева Н. Н. Союз *и* при машинном переводе. — МП и ПЛ, вып. 3, 1959, с. 66—77.
943. Молошная Т. Н. Вопросы различия омонимов при машинном переводе с английского языка на русский. — ПЖ, вып. 1, 1958, с. 215—221.
944. Никитина С. Е. Формальный анализ страдательных конструкций в русском языке. — МП и ПЛ, вып. 6, 1961, с. 89—100.
945. Николаева Т. М. Анализ знаков препинания при машинном переводе с русского языка. См. № 743, с. 33—46. См. также № 746, с. 104—106.
946. Николаева Т. М. К вопросу о различении форм на *-о (-е)* с адъективным типом основы в русском языке. См. № 739, с. 250—260.
947. Оллиссаар М. Алгоритм идентификации эстонских названий моментов времени. См. № 744, с. 44—48.
948. Паршин В. В. Перевод сложных существительных с немецкого языка на русский при машинном переводе. См. № 743, с. 81—88. См. также № 746, с. 108—110.
949. Розенберг Д. Л. и Борисова Л. Т. О проблеме ограничительных знаков при машинном переводе с английского языка. См. № 724, с. 108—109.
950. Суперанская А. В. Процесс транскрибирования собственных имен и возможность его автоматизации. См. № 736 (№ 6), с. 44—80.
951. Суперанская А. В. Собственные имена в машинном переводе. См. № 746, с. 110—111.
952. Тарасова Г. А. Установление синтаксических связей для предложных групп на основе формального анализа (на материале английского языка). См. № 739, с. 240—249.
953. Тобиас Т. О частях речи эстонского языка. См. № 744, с. 18—23. Применение теоретико-множественной модели языка О. С. Кулагиной к эстонскому языку.
954. Фельдман Е. Д. Анализ именительного падежа и сказуемого. (На материале армянского предложения). М., 1961. 7 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 10). См. также № 745, с. 103—104.
955. Чикойдзе Г. Б. Машинное членение грузинской фразы. — МП и ПЛ, вып. 5, 1961, с. 56—65.
956. Шелимова И. Н. Установление синтаксических связей предложных групп в русском языке. См. № 737, с. 117—141. См. также № 746, с. 114—115.
957. Шумилина А. Л. Вопросы анализа личных местоимений 3-го лица. См. № 737, с. 142—149.
958. Шумилина А. Л. Соотнесенность личных местоимений 3-го лица и заменяемых ими существительных. См. № 746, с. 116—117.

Морфологический анализ

959. Андреев Н. Д., Голованов Б. П., Иванова Л. И. и Оглоблин А. К. Корневиделительная программа индонезийского алгоритма машинного перевода. См. № 738, с. 88—97.
960. Арапов М. В. Об одном способе выделения морфемы в тексте при машинном переводе. — В кн.: Сборник научных студенческих работ (Моск. ун-та). М., 1962, с. 288—291.
961. Белокриницкая С. С. и Молошная Т. Н. Об алгоритме независимого морфологического анализа шведского языка. См. № 739, с. 280—294.

962. Братчиков И. Л. Некоторые теоремы формальной морфологии. М., 1961. 11 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 2). См. также № 745, с. 18.
963. Григорян Г. Г. «Объединение слов» как один из этапов морфологического анализа. М., 1961. 6 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 10). См. также № 745, с. 33.
964. Засорина Л. Н., Карачан Н. Б., Медведева С. Н. и Цейтин Г. С. Проект программ для морфологического анализа русского языка в машинном переводе. См. № 738, с. 136—190.
965. Иорданская Л. Н. Морфологические типы основ русского языка (для различения омонимии морфем в процессе анализа при машинном переводе). — ПК, вып. 6, 1961, с. 281—287.
966. Кязумова С. Применение структурных методов при флективном анализе русского глагола. См. № 724, с. 103—105.
967. Леонтьева Н. Н. и Вавилова Г. Н. Об избыточности флексий русского прилагательного. См. № 746, с. 101—103.
968. Маргвелани А. П., Тамарашвили Л. Р. и Чикоидзе Г. Б. Обработка префиксов при машинном анализе грузинского языка. — МП и ПЛ, вып. 2 (9), 1959, с. 45—53.
969. Матвеев В. А. К определению глагольных основ для автоматического анализа русского текста. — ПК, вып. 6, 1961, с. 277—280.
970. Мелкумян М. Р. Словообразовательные суффиксы армянского языка в пределах математической литературы. — МП и ПЛ, вып. 2 (9), 1959, с. 54—58.
971. Мельчук И. А. Морфологический анализ при машинном переводе (преимущественно на материале русского языка). — ПК, вып. 6, 1961, с. 207—276 с табл. Библиогр.: с. 275—276.
972. Мельчук И. А. Общая схема морфологического анализа при машинном переводе. См. № 724, с. 106—108.
973. Николаева Т. М. Опыт алгоритмической морфологии русского языка. (К проблеме построения «грамматики распознавания»). См. № 114, с. 25—45.
974. Пальм Р. О морфологическом анализе русской фразы. См. № 744, с. 59—83.
975. Севбо И. П. и Пивоварова Е. П. Об алгоритме независимого флективного анализа русского текста. См. № 725, с. 66—71. См. также № 724, с. 113.
976. Фитналов С. Я. О построении формальной морфологии в связи с машинным переводом. См. № 345.
977. Фролова О. Б. и Стрелкова В. И. Начальный этап работы над арабско-русским алгоритмом машинного перевода. См. № 738, с. 112—125. Морфологический анализ арабской фразы.
978. Халитова Н. А., Закирова Р. А. и Гимадуджинова Р. У. Морфологический анализ при машинном переводе с татарского языка на русский. — Уч. зап. Казанск. ун-та, т. 122, кн. 4, 1962, с. 98—105 с табл. Библиогр.: с. 105.

Синтаксический анализ

979. Василевский А. Л. Устранение синтаксической омонимии на основе формального описания контекста в современном английском языке. См. № 356.
980. Волоцкая З. М., Падучева Е. В., Шелимова П. И. и Шумилина А. Л. Синтагмы русского языка (на материале математических текстов). См. № 746, с. 87—88.
981. Воронин В. А. Система независимого конфигурационного анализа китайского текста при машинном переводе. См. № 739, с. 135—172.
982. Вундхейлер А. и Вундхейлер Л. Некоторые понятия логики в применении к синтаксису. См. № 740, с. 261—279.
983. Джапаридзе Д., Мельчук И. А. и Моложная Т. П. Обработка сочинительных союзов при переходе от входного языка к языку-посреднику. См. № 504, с. 63—65.
984. Дрейзин Ф. А. Об одном способе синтаксического анализа простого предложения. — Науч. труды Ташк. ун-та. Новая серия, вып. 208. Матем. науки, кн. 23, 1962, с. 76—81. Библиогр.: с. 81.
985. Дрейзин Ф. и Рашитов Р. Принципы синтаксического анализа татарской фразы. См. № 739, с. 295—303.
986. Засорина Л. Н. и Берков В. П. Понятие валентности в языке. См. № 61.
987. Ильин Г. М. Алгоритм синтаксического анализа для грамматики валентностей с дополнительными ограничениями. — В кн.: Тезисы докладов на Межвузовской студенческой научной конференции «Проблемы кибернетики и применения средств вычислительной техники в науке и производстве». Л., 1962, с. 20—21.
988. Ингве В. Г. Синтаксис и проблема многозначности. См. № 740, с. 280—304.
989. Иорданская Л. Н. Два оператора обработки словосочетаний с «сильным управлением». (Для автоматического синтаксического анализа). М., 1961. 33 с. (ИЯЗ АН СССР. Сектор структурной и

- прикладной лингвистики. Предварит. публикации). См. также № 745, с. 50—52.
990. Ланглебен М. М. Синтаксический анализ предложных групп в английском языке. См. № 737, с. 234—242.
991. Ланглебен М. М. Установление синтаксических связей для формул в русских математических текстах. См. № 737, с. 150—155.
992. Лейкина Б. М. Некоторые аспекты характеристики валентностей. См. № 75.
993. Лейкина Б. М. Первый этап независимого анализа структуры простого предложения в английском языке. См. № 738, с. 216—222.
994. Манолова В. П. Трансформации синтагм русского языка типа S+S, S+P+S, V+S, V+P+S. См. № 366.
995. Мартемьянов Ю. С. О кодировке слов для алгоритма синтаксического анализа. См. № 367.
996. Мартемьянов Ю. С. Понятие высказывания и синтагматический анализ. См. № 504, с. 50—53.
997. Мартемьянов Ю. С. Синтаксические признаки слова и синтаксический анализ предложения (на материале румынского языка). См. № 739, с. 261—279.
998. Мельчук И. А. Два оператора установления соответствия. (Для автоматического синтаксического анализа). М., 1961. 37 с. с табл. (ИЯЗ АН СССР. Сектор структурной и прикладной лингвистики. Предварит. публикации). Библиогр.: с. 37. См. также № 745, с. 70—71.
999. Мельчук И. А. Об алгоритме синтаксического анализа языковых текстов (общие принципы и некоторые итоги). — МП и ПЛ, вып. 7, 1962, с. 45—87 с табл.
1000. Молошная Т. Н. Некоторые вопросы синтаксиса в связи с машинным переводом с английского языка на русский. — ВЯ, 1957, № 4, с. 92—97 с илл.
1001. Молошная Т. Н. О понятии грамматической конфигурации. См. № 114, с. 46—59.
1002. Падучева Е. В. Некоторые вопросы анализа сложных предложений и предложений с однородными членами. См. № 746, с. 107—108.
1003. Падучева Е. В. Предварительное членение фразы при синтаксическом анализе. См. № 737, с. 114—116.
1004. Падучева Е. В. и Шумилина А. Л. Описание синтагм русского языка. (В связи с построением алгоритма машинного перевода). См. № 384.
1005. Падучева Е. В. и Шумилина А. Л. Синтагмы русского языка. См. № 737, с. 89—113.
1006. Распопов И. П. Некоторые проблемы синтаксиса в связи с машинным переводом. — В кн.: Материалы V межобластной конференции языковедов Поволжья (24—27 мая 1961 г.). Краткие доклады. Мелекес, 1961, с. 25—27.
1007. Ревзин И. И. Некоторые вопросы формализации синтаксиса. См. № 736 (№ 1), с. 4—53; (№ 3), с. 20—29.
1008. Ревзин И. И. Установление синтаксических связей в МП методом Айдукевича—Бар-Хиллела и в терминах конфигурационного анализа. М., 1961. 8 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 2).
1009. Ревзин И. И. Формальная теория предложения. См. № 746, с. 50—52.
1010. Тобиас Т. О синтаксическом анализе оборотов речи эстонского языка. См. № 744, с. 24—31.
1011. Тобиас Т. О соединении слов в эстонском предложении. См. № 744, с. 32—43.
1012. Успенский Б. А. и Успенский В. А. Синтаксические структуры в английском языке, изучаемые электронной вычислительной машиной. (Бюро стандартов США). — МП и ПЛ, вып. 2 (9), 1959, с. 70—73.
1013. Фитиалов С. Я. О моделировании синтаксиса в структурной лингвистике. См. № 98, с. 100—113.
1014. Фитиалов С. Я. О моделировании синтаксиса для машинного перевода.
1015. Цейтин Г. С. и Засорина Л. Н. О выделении конфигураций в русском предложении. См. № 402.

Семантический анализ

1016. Андреев Н. Д. Возможный путь моделирования семантики языка. См. № 409.
1017. Арапов М. В. Применение метода тезаурусов к машинному переводу. (Обзор зарубежной литературы). — НТИ, 1962, № 11, с. 23—29. Библиогр.: с. 29. По материалам 2-й конференции по машинному переводу в Массачусетском технол. ин-те. Октябрь 1956 г.
1018. Гладкий А. В., Рыбакова М. В. и Шедько Т. И. Схема семантического языка-посредника. См. № 745, с. 30.
1019. Жолковский А. К. Опыт составления списка слов для семантического анализа. М., 1961. 9 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 10). См. также № 745, с. 39—40.
1020. Жолковский А. К., Леонтьева Н. Н. и Мартемьянов Ю. С. О принципиальном использовании смысла при машинном переводе. См. № 739, с. 17—46. См. также № 724, с. 97—99.
1021. Ланглебен М. М. Использование информационного языка для описания

- некоторых видов семантических связей между словами естественного языка. См. № 438.
1022. Лауглебен М. М. О синтаксическом и семантическом анализе в алгоритме перевода заглавий с английского языка на информационный. См. № 745, с. 60—61.
1023. Лахути Д. Г., Ревзин И. И. и Финн В. К. Об одном подходе к семантике. См. № 439.
1024. Обреимов И. В. О цифровом кодировании научных понятий. М., 1961. 29 с. с черт. (АН СССР).
1025. Рейфлер Э. Определение значения при машинном переводе. См. № 740, с. 185—222.
1026. Скороходько Э. Ф. Кодирование значений слов по признакам обозначаемых ими предметов. См. № 459.
1027. Скороходько Э. Ф. Один способ построения формальной модели значения и некоторые возможности его применения. См. № 460.
1028. Скороходько Э. Ф. Опыт построения лексики информационного языка на основе ступенчатого кодирования значенных терминов. См. № 461.
1029. Финн В. Х. и Лахути Д. Г. Об одном подходе к логической семантике. См. № 746, с. 62—63.

Установление соответствий между языками

1030. Бабицкий К. И., Белокриницкая С. С., Быкова Л. П., Долгова В. А., Иванов Вяч. Вс. и Николаева Т. М. Установление соответствий между языками для машинного перевода. См. № 724, с. 88—89.
1031. Белокриницкая С. С., Волчек Г. А., Ефимов М. Б., Звонов А. А., Николаева Т. М. и Тарасова Г. А. Один из подходов к построению языка-посредника. См. № 739, с. 5—16. См. также № 504, с. 67—68.
К типологии лексических соответствий.
1032. Дрейзин Ф. Таблица татарско-русских соответствий. См. № 739, с. 304—313.

Язык-посредник

1033. Андреев Н. Д. Машинный перевод и проблема языка-посредника. — ВЯ, 1958, № 5, с. 117—121.
1034. Андреев Н. Д., Берков В. П. и Засорина Л. Н. Исчисление валентности при переходе от входного языка к языку-посреднику. См. № 504, с. 72.
1035. Андреев Н. Д., Замбрыцкий В. Л., Пазухин Р. В. и Пак Г. А. Построение и функционирование словаря языка-посредника в поле входных языков. М., 1961. 13 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 8). См. также № 745, с. 10—12.
1036. Андреев Н. Д., Кремнева П. Д. и Волков Н. Н. Влияние типа грамматики языка-посредника на схему алгоритмов машинного перевода. М., 1961. 32 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 8).
1037. Андреев Н. Д., Кремнева П. Д., Откупщикова М. И., Николаева Т. Н. и Волков Н. Н. Связь алгоритмов анализа и синтеза с грамматикой языка-посредника. См. № 745, с. 7—10.
1038. Андреев Н. Д., Пазухин Р. В., Пак Г. А. и Замбрыцкий В. Л. Словарь языка-посредника как функция языкового поля. См. № 745, с. 10—12.
1039. Андреев Н. Д. и Фитналов С. Я. Язык-посредник машинного перевода и принципы его построения. См. № 504, с. 53—60.
1040. Белокриницкая С. С., Волчек Г. А., Ефимов М. Б., Звонов А. А., Николаева Т. М. и Тарасова Г. А. Один из подходов к построению лексики языка-посредника. См. № 739, с. 5—16. См. также № 504, с. 67—68.
К типологии лексических соответствий.
1041. Берков В. П. и Гуров Н. В. Принципы построения словаря языка-посредника. См. № 504, с. 65—67.
1042. Берков В. П., Засорина Л. П., Гуров Н. В., Иоффе С. Х. и Смирнов А. Ф. Категория залога в языке-посреднике. См. № 504, с. 73.
1043. Волоцкая З. М. Вопросы словообразования при переходе от языка-посредника к выходному языку. См. № 504, с. 81.
1044. Генкин С. Е. Числовой язык-посредник. — В кн.: Симпозиум по структурному изучению знаковых систем. Тезисы докладов. М., 1962, с. 90—91.
1045. Гладкий А. В., Рыбакова М. В. и Шедько Т. И. Схема семантического языка-посредника. См. № 745, с. 30.
1046. Джанаридзе Д., Мельчук И. А. и Моложная Т. П. Обработка сочинительных союзов при переходе от входного языка к языку-посреднику. См. № 504, с. 63—65.
1047. Иоффе С. Х., Кормушин И. В., Оглоблин А. К., Смирнов А. Ф., Тимофеева О. А. и Уханова Л. И. Категория числа существительных и времени глагола в языке-посреднике. См. № 504, с. 72—73.
1048. Лейкина Б. М. Два типа грамматической информации в их отношении

- к языку-посреднику. См. № 504, с. 69—71.
1049. Лейкина Б. М. К вопросу о структуре языка-посредника. М., 1961. 30 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 3). См. также № 745, с. 62.
1050. Мельчук И. А. К вопросу о «грамматическом» в языке-посреднике. См. № 21.
1051. Мельчук И. А. Модель языка-посредника для машинного перевода. См. № 746, с. 20—22. См. также: ВЯ, 1958, № 3, с. 149.
1052. Рот А. М. К вопросу о категории падежа в языке-посреднике машинного перевода. (На материале индоевропейских, финно-угорских и хамито-семитских языков). См. № 724, с. 109—111.
1053. Сакварелидзе З. К вопросу о языке-посреднике (в переводческих машинах). — В кн: XII науч. конференция аспирантов и молодых науч. работников с 25-го сентября до 3 октября 1961 года. План работы и сокращенные тексты докладов. Тбилиси, 1961, с. 406—409. На груз. яз.
1054. Цейгин Г. С. О категории залога в языке-посреднике. М., 1961. 3 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 3).
- Автоматический синтез текста**
1055. Бабицкий К. И. Алгоритм расстановки слов во фразе при независимом русском синтезе. См. № 739, с. 323—337.
1056. Войнов В. К., Кравчук И. С. и Крупаткин Я. Б. Порядок слов при независимом синтезе русского предложения. — МП и ПЛ, вып. 5, 1961, с. 66—72.
1057. Войнов В. К., Кравчук И. С. и Крупаткин Я. Б. Порядок слов при синтезе русского предложения. («Описательная грамматика» и «Машинная грамматика»). См. № 724, с. 95—97.
1058. Войнов В. К., Кравчук И. С., Крупаткин Я. Б. и Сова Л. З. Выбор синтаксического синонима при машинном переводе (придаточное определительное и причастный оборот). См. № 745, с. 22—25.
1059. Волоцкая З. М. Вопросы словообразования при машинном переводе. См. № 737, с. 195—209.
1060. Волоцкая З. М. Вопросы словообразования при переходе от языка-посредника к выходному языку. См. № 504, с. 81.
1061. Волоцкая З. М. Синтез форм русского глагола при машинном переводе. См. № 746, с. 86—87.
1062. Волоцкая З. М. Формообразование при синтезе русских слов. См. № 737, с. 169—194.
1063. Волоцкая З. М. и Шумилина А. Л. К вопросу о синтезе русского простого предложения. См. № 737, с. 166—168. См. также № 746, с. 88—89.
1064. Дамения М. Е. О методе составления синтетических схем машинного перевода. — Труды Ин-та электроники, автоматки и телемеханики АН ГрузССР, т. 2, 1961, с. 43—50. На груз. яз. Резюме на рус. яз.
1065. Дамения М. Е. О способе различения омонимичных форм в синтезе машинного перевода. — Труды Ин-та электроники, автоматки и телемеханики АН ГрузССР, т. 2, 1961, с. 51—54. На груз. яз. Резюме на рус. яз.
1066. Засорина Л. Н. Модель именного склонения для русского письменного текста. См. № 98, с. 130—140 с табл.
1067. Иорданская Л. Н. Некоторые закономерности употребления личного местоимения 3-го лица в русском языке. См. № 724, с. 99—101.
1068. Каллош А. Н. Вариантные формы выражения будущего времени глагола некоторых романских языков при машинном переводе. См. № 724, с. 103.
1069. Леонтьева Н. Н. Модель синтеза русской фразы на основе семантической записи 1 МГПИИЯ. М., 1961. 10 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 9). См. также № 745, с. 65—67.
1070. Николаева Т. М. Определение вида русского глагола с помощью контекста (при машинном переводе). — МП и ПЛ, вып. 2 (9), 1959, с. 38—44.
1071. Николаева Т. М. Построение предложения при независимом синтезе русского текста. См. № 739, с. 314—322.
1072. Николаева Т. М. Синтез форм русских слов при машинном переводе на русский язык. — ПК, вып. 5, 1961, с. 263—269.
1073. Николаева Т. М. Структура синтезирующих правил в машинном переводе при участии языка-посредника. См. № 504, с. 79—80.
1074. Падучева Е. В. Классификация сложных предложений в связи с построением правил образования для стандартизованного русского языка. См. № 379.
1075. Падучева Е. В. Классификация сложных предложений на основе способа их происхождения из простых. См. № 724, с. 111—112.

1076. Падучева Е. В. О правилах порождения предложений стандартизованного языка геометрии. См. № 382.
1077. Пирцхалава М. Д. О синтетических схемах машинного перевода союза и частиц в грузинском языке. — Труды Ин-та электроники, автоматики и телемеханики АН ГрузССР, т. 2, 1961, с. 113—115. На груз. яз. Резюме на рус. яз.
1078. Ревзин И. И. Интересная гипотеза Ингве. — МП и ПЛ, вып. 5, 1961, с. 78—80.
По поводу статьи: Y n g v e V. H. A model and a hypothesis for language structure. — Proceed. of the Amer. philosoph. society. Cambridge (Mass.), 1960, v. 104, № 5.
1079. Хоар Ч. А. Об одном способе осуществления синтеза предложения при МП на основе синтагматического анализа. — МП и ПЛ, вып. 6, 1961, с. 80—88.
1080. Шелимова И. Н. Вопросы нормализации расположения предложных групп в русском предложении в связи с построением стандартизованного языка. См. № 504, с. 73—74.
1081. Шумилина А. Л. Некоторые виды эллипсиса в стандартизованном русском языке. См. № 406.
- Формализация записи лингвистических алгоритмов.**
Разработка отдельных операторов
1082. Андреев Н. Д., Фитиалов С. Я. и Цейтин Г. С. Разработка символического языка машинного перевода в ЭЛМП. См. № 504, с. 35—36.
1083. Белецкий М. И. Модель языка алгоритма грамматического анализа. См. № 745, с. 12.
1084. Белецкий М. И. О символической записи алгоритма машинного перевода. См. № 504, с. 36.
1085. Ворошии В. А. Операционная запись алгоритма для МП. См. № 739, с. 70—84.
1086. Ефимов М. Б. Опыт асемантического анализа японской фразы и способы его записи. См. № 745, с. 36—37.
1087. Иорданская Л. Н. Два оператора обработки словосочетаний с «сильным управлением». См. № 989.
1088. Кулагина О. С. Об операторном описании алгоритмов перевода и автоматизации процесса их программирования. — ПК, вып. 2, 1959, с. 289—302.
1089. Кулагина О. С. Операторное описание алгоритмов перевода. — МП и ПЛ, вып. 2 (9), 1959, с. 6—22 и вып. 3 (10), 1959, с. 3—34. См. также № 504, с. 34—35.
1090. Мельчук И. А. Два оператора установления соответствия. См. № 998.
1091. Мельчук И. А. О стандартных операторах для алгоритма автоматического анализа русского научного текста. См. № 739, с. 85—134 с прилож.
- Технические вопросы АП:
программирование, кодировка и пр.;
специализированные машины**
1092. Андреев Н. Д. О некоторых предельных требованиях к переводческой машине. М., 1961. 8 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 10).
1093. Бабинцев А. А. Японская переводческая машина «ЯМАТО». — МП и ПЛ, вып. 3, 1959, с. 78—82.
1094. Багриновская Г. П. и Гаврилова Т. Л. Программирование перевода с английского языка на русский. См. № 746, с. 77.
1095. Балабан М. А. Некоторые вопросы декодирования при машинном переводе. См. № 504, с. 94.
1096. Белых В. М. и Цейтин Г. С. Кодировка вьетнамского слога. М., 1961. 5 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 3).
1097. Братчиков И. Л. К вопросу о принципах конструирования специализированных счетных электронных машин для машинного перевода. См. № 504, с. 95.
1098. Бут А. Д. Влияние контекста на перевод. — В кн.: Теория передачи сообщений. М., 1957, с. 270.
О проекте записи текста шрифтом Брайля.
1099. Бут А. Д. Накопители (запоминающие устройства). См. № 739, с. 166—170.
1100. Быстродействующая машина-переводчик. Пер. из америк. журн. «Radio-Electronics». — Радио, 1960, № 10, с. 55.
1101. Грищенко Н. М. Особенности кодирования и программирования алгоритма морфологического анализа для русского языка на ЭСМ «Киев». — ПК, вып. 6, 1961, с. 289—297.
1102. Грищенко Н. М., Крайнова Т. А. и Якименко С. Н. О программировании алгоритма независимого анализа языка. — В кн.: Тезисы докладов второй научной конференции по вычислительной математике и вычислительной технике (6—10 июня). Киев, 1960, с. 33.
1103. Данилова-Данильян Т. В. и Тинякова Е. П. Программирование алгоритма анализа русского текста. М., 1961. 7 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 6). См. также № 745, с. 35.

1104. Звонов А. А. К проблеме ввода иероглифических знаков. — Проблемы востоковедения, 1961, № 1, с. 139—146 с табл.
1105. Королев Л. Н. Кодирование и свертывание кодов. — ДАН, 1957, т. 113, № 4, с. 746—747.
1106. Королев Л. Н. Некоторые вопросы кодирования в программе автоматического перевода с одного языка на другой. (Конспект). М., 1958. 8 с. (Моск. дом науч.-техн. пропаганды им. Ф. Э. Дзержинского. Конференция по теории информации).
1107. Королев Л. Н. Некоторые вопросы теории машинного словаря. См. № 896.
1108. Королев Л. Н. О переключающей функции устройства поисков по таблице. — ДАН, т. 125, 1959, № 3, с. 482—484.
1109. Мельников Г. П. Язык машин и план содержания. (О путях создания самообучающейся машины-переводчика). См. № 504, с. 45—50.
1110. Мэррис Д. Машина для перевода технического текста с русского языка на английский. — НТИ, 1962, № 10, с. 31—32. Сокр. пер. с англ. из журн.: «Product Engineering», 1961, v. 32, № 21, с. 5—16, 20.
1111. Пальм Р. Об одном методе «сжатого» побуквенного кодирования. См. № 744, с. 49—58.
1112. Просина Н. Я. Опыт программирования одной лингвистической задачи. (Алгоритм независимого грамматич. анализа китайской фразы). М., 1961. 9 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 8). См. также № 745, с. 86.
1113. Ревзин И. И. Об алгоритме сокращения немецкого текста при вводе его в машину. М., 1961. 4 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 3).
1114. Стецюра Г. Г. Решающее устройство для переводческих задач. М., 1961. 10 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 8). См. также № 745, с. 97.
1115. Стрелкова В. И., Андреев Н. Д., Кремнева Н. Д. и Откупщикова М. И. Некоторые вопросы, связанные с программированием лингвистического алгоритма. См. № 745, с. 99—100.
- Использование машин при подготовке алгоритмов АП**
1116. Дрейзин Ф. А. Об алгоритмизации составления алгоритма анализа языка. [На примере морфологии агглютинативного узбекского языка]. — Науч. труды Ташк. ун-та, вып. 189. Матем. науки, кн. 21, 1961, с. 25—30.
1117. Коровина Т. И. Построение правил различения омонимии при помощи машины. — ПК, вып. 7, 1962, с. 225—228.
1118. Кулагина О. С. Об автоматизация программирования перевода. См. № 746, с. 98.
1119. Кулагина О. С. Об использовании машины при составлении алгоритмов анализа текста. — ПК, вып. 7, 1962, с. 209—223. Библиогр.: с. 223.
1120. Кулагина О. С. Составление при помощи машины алгоритма анализа текста. М., 1961, 14 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 9).
1121. Пальм Р. Об одной схеме автоматического составления бинарного переводного алгоритма на основе изучения параллельных текстов. См. № 744, с. 84—89.
1122. Разумовский С. Н. К вопросу об автоматизации программирования задач перевода с одного языка на другой. — ДАН, т. 113, 1957, № 4, с. 760—761.

Эксперименты по АП

1123. Вакуловская Г. В. и Кулагина О. С. О машинном переводе с французского языка на русский. IV. Результаты экспериментов и анализ ошибок. — ПК, вып. 8, 1962, с. 253—291.
1124. Вакуловская Г. В. и Кулагина О. С. Опытные переводы с французского языка на русский на машине «Стрела». — ПК, вып. 2, 1959, с. 283—288.
1125. Влэдуц Г. Э. и Паппэ И. Я. Об эксперименте по машинному переводу названий химических органических соединений в формулы. — НТИ, 1962, № 3, с. 16.
1126. Гао Цзу-шунь. Успешное осуществление первого эксперимента машинного перевода с русского языка на китайский. — МП и ПЛ, вып. 4, 1960, с. 102—104.
1127. Горбатюк Н. С. и Стойкова Л. С. Дослідження деяких лінгвістичних задач на ШОМ «Урал». — Вісник КДУ, 1962, № 5, Серія матем. та механ., вып. 1, с. 90—94.
1128. Достерт Л. Е. Джорджтаунский эксперимент. См. № 740, с. 171—184.
1129. Звонов А. А. Первый опыт машинного перевода с русского языка на китайский. — ВЯ, 1960, № 3, с. 154.
1130. Зеленкевич Г. П., Королев Л. Н. и Разумовский С. Н. Опыты автоматического перевода на электронной вы-

- числительной машине БЭСМ. — Природа, 1956, № 8, с. 81—85 с илл.
1131. Кулагина О. С. Об опытах машинного перевода с французского языка на русский. — МП и ПЛ, вып. 4, 1960, с. 46—63. Библиогр.: с. 63.
1132. Молошная Т. Н. Опытные переводы с английского языка на русский на машине «Стрела». М., 1961. 6 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 9).
1133. Мухин И. С. Опыты автоматического перевода на электронной вычислительной машине БЭСМ. М., 1956. 28 с. с илл. (АН СССР).
1134. Перри Д. В. Практическое осуществление проблемы механизации перевода. См. № 740, с. 236—245.
1135. Пивоварова Е. П. и Севбо И. П. О реализации на БЭВМ «Киев» алгоритма независимого флективного анализа. См. № 745, с. 83—84.
1136. Стойкова Л. С. Оценки некоторых методов поисков по словарю на БЭВМ «Урал». См. № 745, с. 97—98.
1137. Цейтин Г. С. Эксперимент многоязычного перевода числительных на машине «Урал». — МП и ПЛ, вып. 5, 1961, с. 22—26.
1138. Чекова Г. В. Опытные переводы с французского языка на русский. См. № 746, с. 113.

АВТОМАТИЗАЦИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

1139. Бабицкий К. И., Белокрыницкая С. С., Савчук А. П. и Сегал Д. М. О составлении частотного словаря при помощи машины. — В кн.: Тезисы докладов на VI пленарном заседании Комиссии, посвященном современной проблематике лексикологии и семасиологии 19—21 октября 1960 года. М., 1960, с. 31—32.
1140. Бубнова Т. Д. Опыт применения счетно-аналитических машин для составления частотных словарей и словоуказателей. См. № 655.
1141. Глушков В. М., Гриценко Н. М. и Стогний А. А. Алгоритм распознавания осмысленных предложений. — В кн.: Принципы построения самообучающихся систем. Киев, Гос. издат. технической лит-ры УССР, 1962, с. 19—26.
1142. Евреинов Э. В. и Косарев Ю. Г. Об эффективности использования универсальных вычислительных машин для целей перевода. Москва—Новосибирск, 1961. 9 с. (АН СССР. Сиб. отд-ние. Ин-т математики — Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 11).
1143. Евреинов Э. В., Косарев Ю. Г. и Устинов В. А. Вычислительная техника в историко-филологических исследованиях. (Анализ древних рукописей майя с помощью электронной математической машины). — ВАН, 1962, № 1, с. 80—83.
1144. Евреинов Э. В., Косарев Ю. Г. и Устинов В. А. Исследование древних рукописей майя с помощью электронной вычислительной машины. Предварительные результаты. Новосибирск, 1961. 65 с. (АН СССР. Сиб. отд-ние. Ин-т математики). Отпеч. множит. аппаратом. См. также № 1149.
1145. Евреинов Э. В., Косарев Ю. Г. и Устинов В. А. Исследование рукописей древних майя с помощью электронной вычислительной машины. Алгоритмы и программы. Москва—Новосибирск, 1961. 9 с. (АН СССР. Сиб. отд-ние. Ин-т математики — Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 11). Отпеч. по 1-й стр. На обл. только загл. серии.
1146. Евреинов Э. В., Косарев Ю. Г. и Устинов В. А. Исследование рукописей древних майя с помощью электронной вычислительной машины. Методы исследования. Москва—Новосибирск, 1961. 11 с. (АН СССР. Сиб. отд-ние. Ин-т математики — Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 11).
1147. Евреинов Э. В., Косарев Ю. Г. и Устинов В. А. Применение электронных вычислительных машин в исследовании письменности древних майя. [В 4-х т.] Т. 1—3. Новосибирск, Изд-во Сиб. отд-ния АН СССР, 1961. Т. 1. Мадридская рукопись. 1961. 372 с. с илл.; 2 л. табл. Т. 2. Дрезденская рукопись. 1961. 363 с. с илл. Т. 3. Сводный систематизированный каталог иероглифических знаков. 1961. 342 с.
1148. Жуков Дм. Электронный следопыт истории. [О расшифровке древних рукописей майя с помощью электронной машины]. — Огонек, 1962, № 12, с. 12—13.
1149. Кнорозов Ю. В. Машинная дешифровка письма майя. — ВЯ, 1962, № 1, с. 91—99. О работах Э. В. Евреинова, Ю. Г. Косарева и В. А. Устинова, см. № 1142—1147. См. также № 1156.
1150. Курбаков К. И. и Смирнов Р. В. Определение буквосочетаний при статистическом анализе текстов — Механиз. и автоматиз. производства, 1962, № 8, с. 45—46.

1151. Курбаков К. И. и Смирнов Р. В. Устройство для статистического анализа текстов. — В кн.: Вопросы организации и обработки научной информации (по материалам 2-й научно-технической конференции молодых специалистов ВИНТИ АН СССР, проведенной в январе 1962 г.). М., 1962, с. 82—90.
1152. Мельников Г. П. О возможности автоматизации лингвистических исследований. См. № 504, с. 89—94.
1153. Новое в изучении рукописей майя. (На общем собрании трех отделений). — ВАН, 1961, № 4, с. 64—67.
Краткое изложение доклада акад. С. Л. Соболева и некоторых выступлений.
1154. Пурто В. А. Вопросы использования электронных машин для обработки литературных памятников. М., 1961. 11 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 9). См. также № 745, с. 86—87.
1155. Смирнова Л. Н. Об автоматизации некоторых операций в лексикостатистике. См. № 584.
1156. Соболев С. Л. Письмо в редакцию [по поводу статьи Ю. В. Кнорозова «Машинная дешифровка письма майя» в журн. ВЯ, 1962. № 1]. — ВЯ, 1962, № 3, с. 147.
Статью Ю. В. Кнорозова см. № 1149.
1157. Софронов М. В. К проблеме самообучающихся машин для обработки речевой информации. М., 1961. 12 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 10). См. также № 745, с. 95—96.
1158. Сухотин Б. В. Экспериментальное выделение классов букв с помощью электронной вычислительной машины. См. № 98, с. 198—206.
1159. Тарасова Г. А. Рец. на: Booth A., Brandwood L., Cleave J. Mechanical resolution of linguistic problems. См. № 830.
О круге лингвистических проблем, которые могут получить свое решение при помощи вычислительных машин.
1160. Шеворошкин В. Древние тексты и проблема машинного перевода. См. № 746, с. 66—67.

ИСКУССТВЕННЫЕ ЯЗЫКИ

Стандартизованные языки

1161. Волоцкая З. М. Один из способов описания словосочетаний стандартизованного русского языка. М., 1961. 24 с., 1 л. табл. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 5).
1162. Волоцкая З. М. и Шумилина А. Л. Об анализе и возможном пути упрощения структуры языкового текста (в связи с построением информационной машины). См. № 737, с. 243—253.
1163. Додд С. С. Модельная форма английского языка. См. № 740, с. 223—235.
1164. Падучева Е. В. Классификация сложных предложений в связи с построением правил образования для стандартизованного русского языка. См. № 1074.
1165. Падучева Е. В. О правилах порождения предложений стандартизованного языка геометрии. См. № 1076. См. также № 745, с. 78.
О возможности выяснения ряда общелингвистических вопросов при построении правил для стандартизованного языка.
1166. Шелимова И. Н. Вопросы нормализации расположения предложных групп в русском предложении в связи с построением стандартизованного языка. См. № 504, с. 73—74.
О нормализации как пути создания стандартизованного языка.
1167. Шумилина А. Некоторые виды эллипсиса в русском стандартизованном языке. См. № 406. См. также № 745, с. 117.

«Бэйсик инглиш»

1168. Гальперин И. Р. «Бэйсик инглиш» (Basic English). — Фронт науки и техники, 1934, № 3, с. 52—54.
1169. Дрезен Э. К. К вопросу о бэйсик-инглиш. — Фронт науки и техники, 1934, № 10-11, с. 46—50.
1170. Литвинова А. В. «Бэйсик-инглиш». — Фронт науки и техники, 1934, № 3, с. 55—56.
1171. Литвинова А. В. и Солонино М. А. Что такое Basic English? — ИЯШ, 1935, № 1, с. 35—43.
1172. Рыт Е. М. Бэйсик-инглиш (Basic English) в лингвистическом и методическом освещении. — ИЯШ, 1935, [№ 5, дополнит.], с. 27—41.
1173. Ярцева В. Н. Реакционная сущность «теории мирового» англо-саксонского языка. М., «Правда», 1949, 24 с. (Всесоюз. о-во по распространению полит. и науч. знаний).
Несостоятельность теории «наднационального» языка.

Информационные языки

1174. Николаева Т. М. Рец. на кн.: Kent A. Machine literature searching

- and translation — an analytical review. Cleveland (Ohio), 1959 [ротапринт]. См. № 817.
- Рецензируемая книга — библиографический справочник по машинным и информационным языкам и машинному переводу.
1175. Андреев П. Д. Машинные языки и абстрактный язык науки. См. № 745, с. 5—6.
1176. Андреев П. Д. Машинные языки как элемент универсального кода науки. М., 1961. 8 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 9)
1177. Берков В. П. Грамматическая информация и информационный язык. См. № 504, с. 68—69.
1178. Влэдуч Г. Э. и Финн В. К. Некоторые замечания об информационном языке для органической химии. См. № 745, с. 22.
1179. Влэдуч Г. Э. и Финн В. К. О некоторых вопросах химической лингвистики, связанных с машинным поиском информации. См. № 504, с. 82—84.
1180. Влэдуч Г. Э. и Финн В. К. Проблематика создания машинного языка для органической химии. — В кн.: Сообщения Лаборатории электро моделирования. Вып. 1. М., 1960, с. 67—98 со схем.
1181. Горкина Н. С. Анализ языка информационных запросов по электротехнике (на материале библиографического [бюро] библиотеки им. В. И. Ленина). М., 1961. 10 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 9). См. также № 745, с. 31.
1182. Гутенмахер Л. И. Электронные информационно-логические машины. М., АН СССР, 1960. 189 с. (Науч.-попул. серия).
Из содержания: Память машины и память человека, с. 13—19; Тексты для машины, с. 24—30; Автоматический словарь, с. 88—90; Вопросы машинного языка, с. 148—158.
1183. Денисов П. Н. и Эрастов К. О. Рец. на кн.: Р e g g y Y. W., K e n t A Tools for machine literature searching New York—London, 1958, 972 с. (Interscience publishers). — ВЯ, 1960, № 6, с. 123—129.
О языке информационного поиска.
1184. Добрушин Р. и Кондратов А. Лингвистика космоса. — Знание — сила, 1962, № 7, с. 10—12.
О некоторых теоретических предпосылках создания «лингва космоса» — специального формализованного языка, пригодного для межзвездных сообщений. В порядке отклика на книгу д-ра Ганса Фройденталя «Линкос» (1961).
1185. Доводы за и против специального языка информационного поиска (дискуссия). — НТИ, 1962, № 12, с. 32.
Реф. ст.: Discussion: The pros and cons of a special JR language. Commun. Assoc. Comput. March, 1962, 5, № 1, с. 8—10.
1186. Ермолаева Н. М. и Падучева Е. В. Информационный язык для геометрии и правила перевода с русского языка на информационный и обратно. См. № 504, с. 88.
1187. Ермолаева Н. М. и Шиханович Ю. А. Проблематика создания машинного языка для геометрии. — В кн.: Сообщения Лаборатории электро моделирования. Вып. 1. М., 1960, с. 211—215.
1188. Ибрагимов И. А. и Братчиков П. Л. Оптимальное кодирование сложных объектов в конкретных и информационных языках. См. № 504, с. 89.
1189. Иванова Вяч. Вс. Вопросы построения информационного языка для дескриптивной лингвистики. См. № 745, с. 45—46.
1190. Иванов Вяч. Вс. Лингвистические вопросы создания машинного языка для информационной машины. См. № 738, с. 10—39.
1191. Иванова Вяч. Вс. О построении информационного языка для текстов по дескриптивной лингвистике. См. № 7.
1192. Иванова Вяч. Вс. Преобразование сообщений и преобразование кодов. См. № 746, с. 15—16.
Об информационных языках как абстрактных системах.
1193. Калужкин Л. А. Об информационном языке для математики. См. № 725, с. 21—2. См. также № 504, с. 82.
1194. Каск Л. П. О некоторых вопросах информационного языка для права. — Вестник ЛГУ, 1961, № 11. Серия экономики, философии и права, вып. 2, с. 135—138. Резюме на англ. яз.
1195. Кузнецов А. В. Логические контуры алгоритма перевода со стандартизованного русского языка на информационно-логический. См. № 745, с. 54—56.
1196. Кузнецов А. В. О возможностях использования информационно-логических языков для машинного поиска теорем и вывода следствий. См. № 504, с. 85—87. См. также № 745, с. 56—58.
1197. Кузнецов А. В., Падучева Е. В. и Ермолаева Н. М. Об информационном языке для геометрии и алгоритме перевода с русского языка на информационный. — МП и ПЛ, вып. 5, 1961, с. 3—21; вып. 6, 1961, с. 9—18. См. также № 737, с. 40—73.
1198. Лаврентьева Г. А. Анализ терминологии при создании механизированной системы поисков литературы. (На примере некоторых терминов для видов вычислит. машин), М., 1961. 12 с.

- (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 5). См. также № 745, с. 59.
1199. Лаврентьева Г. А. Об информационном языке экспериментальной механизированной системы поисков литературы в области механики. М., 1961. 12 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 9). См. также № 745, с. 59—60.
1200. Ланглебен М. М. Использование информационного языка для описания некоторых видов семантических связей между словами естественного языка. См. № 438.
1201. Ланглебен М. М., Лахути Д. Г., Стоколова Н. А. и Шумилина А. Л. Машинный поиск заглавий. См. № 504, с. 84—85.
1202. Ланглебен М. М. и Шумилина А. Л. О переводе заглавий химических рефератов на информационный язык. См. № 737, с. 74—88.
1203. Лахути Д. Г. Искусственные языки для биологии. — В кн.: Сообщения Лаборатории электро моделирования. Вып. 1. М., 1960, с. 216—241. Библиогр.: 241.
1204. Лахути Д. Г. Проблематика использования семантических связей в информационной машине. — В кн.: Сообщения Лаборатории электро моделирования Вып. 1. М., 1960, с. 204—210.
Краткое изложение доклада автора «Семантические принципы организации машинной памяти», прочитанного на научно-техническом совещании по комплексу вопросов, связанных с разработкой и построением информационной машины с большой долговременной памятью (май, 1957 г.).
1205. Лахути Д. Г., Ревзин И. И. и Финн В. К. Об одном подходе к семантике. См. № 439. См. также № 746, с. 62—63.
1206. Лахути Д. Г. и Стоколова Н. А. О системе записи и поиска заглавий химических статей. См. № 745, с. 61—62.
1207. Лахути Д. Г. и Успенский Б. А. Рец. на кн.: Ferry Y. W., Kent A., Berry M. M. Machine literature searching. New York—London, 1956. — ВЯ, 1958, № 5, с. 138—139.
О машинном поиске информации и «машинном» языке.
1208. Мельчук И. А. Совещание по вопросам разработки и построения информационных машин. См. № 775.
1209. Падучева Е. В. Искусственный язык, обнаруживающий сходства синтаксической структуры сложных предложений естественного языка и формул исчисления высказываний. — В кн.: Симпозиум по структурному изучению знаковых систем. Тезисы докладов. М., 1962, с. 87—90.
1210. Русинов Ф. М. и Попов Л. Г. Машина дает справки. М., «Знание», 1962. 32 с.
Машинный язык, с. 12—15.
1211. Сазонов Б. В. К критике неопозитивистского анализа «естественного» языка науки. — В кн.: Диалектический материализм и современный позитивизм. Тезисы докл. и выступл. на Межвузов. науч. конференции. М., 1961, с. 129—134.
О формальных языковых системах, построенных на логических отношениях.
1212. Скороходько Э. Ф. Информационный язык для технических наук. Киев, 1962. 50 с. с черт. (Науч. совет по кибернетике АН УССР. Киевск. дом науч.-техн. пропаганды. Материалы науч. семинаров по теоретич. и прикладным вопросам кибернетики. Семинар «Математическая и структурная лингвистика», 5, вып. 1). Отпеч. множит. аппаратом.
1213. Скороходько Э. Ф. Опыт построения лексики информационного языка на основе ступенчатого кодирования значений терминов. См. № 461. См. также № 745, с. 92—93.
1214. Успенский Б. А. К проблеме построения машинного языка для информационной машины. — ПК, вып. 2, 1959, с. 39—50.
1215. Успенский В. А. Логико-математические проблемы создания машинного языка для информационной машины. — В кн.: Сообщения Лаборатории электро моделирования. Вып. 1. М., 1960, с. 5—28.
1216. Финн В. К. и Влэдуч Г. Э. Некоторые замечания об информационном языке для органической химии. М., 1961. 14 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текстов. Вып. 4). Библиогр.: с. 13—14. См. также № 745, с. 22.
1217. Финн В. К. и Лахути Д. Г. Об одном подходе к логической семантике. См. № 746, с. 62—63.
О дедуктивном построении системы семантики на основе «языков науки».
1218. Цейтин Г. С. О промежуточном этапе при переводе с естественного языка на язык исчисления предикатов. См. № 537.
1219. Черенин В. П., Лаврентьева Г. А. и Жидкова Н. В. Экспериментальный информационный язык для механизированных поисков научно-технической литературы. — Вычислительная математика, сб. 6, 1960, с. 118—160. Библиогр.: с. 159—160.
1220. Шелимова И. Н. Лингвистические вопросы перевода на информационный язык запросов о реакциях и свойствах

- веществ. М., 1961. 11 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 6). См. также: № 745, с. 116.
1221. Шрейдер Ю. А. Лингвистический подход в теории информационных систем. — НТИ, 1962, № 9, с. 28—30. Библиогр.: с. 30.
О языках, уже употребляющихся в информационных системах, и языках, которые могут в них употребляться.
- Международные вспомогательные языки**
1222. Библиография. (Указатель источников по вопросу о международном языке). — В кн.: На путях к международному языку. М.—Л., 1926, с. 165—168.
1223. Андреев А. П. Наша речь как объект рационализации. — НОТ и хозяйство, Тбилиси, 1926, № 6-7, с. 11—21.
1224. Арманд Д. Л., Баранский Н. Н. и Обручев С. В. Проблема международного языка для научных контактов и научных работ по географии. — Изв. ВГО, т. 93, 1961, вып. 4, с. 297—303.
1225. Ахманова О. С. и Бокарев Е. А. Международный вспомогательный язык как лингвистическая проблема. — ВЯ, 1956, № 6, с. 65—78.
1226. Богданов А. А. Пролетарская культура и международный язык. Тезисы доклада. — В кн.: Богданов А. А. О пролетарской культуре. 1904—1924. Л.—М., 1924, с. 328—332.
Об ограниченных возможностях искусственного языка и о преимуществах языка естественного.
1227. Бокарев Е. А. Язык-посредник и искусственные международные языки. См. № 746, с. 14.
1228. Боровский Я. М. Следует ли предпочесть латинский язык искусственному международному языку. — В кн.: Вторая всесоюз. конференция по классической филологии. Июнь 1961 г. Тезисы докладов. Л., 1961, с. 8—9. На латинск. яз.
1229. Григорьев В. П. В Институте языкознания АН СССР. — ВЯ, 1956, № 4, с. 158—159.
О докладе Е. А. Бокарева «Современное состояние вопроса о международном вспомогательном языке» 24 января 1956 г. на заседании секции общего и сравнительно-исторического языкознания ученого совета.
1230. Григорьев В. П. В Институте языкознания АН СССР. — ВЯ, 1957, № 2, с. 169—171.
О докладе Е. А. Бокарева «Типология искусственных международных языков» 13 ноября 1956 г. на заседании секции общего и сравнительно-исторического языкознания ученого совета.
1231. Григорьев В. П. И. А. Бодуэн де Куртене и интерлингвистика. — В кн.: И. А. Бодуэн де Куртене. М., 1960, с. 53—66.
1232. Григорьев В. П. Основные задачи интерлингвистики. См. № 724, с. 3—5.
1233. Дрезен Э. К. В поисках всеобщего языка. С предисл. В. И. Невского. М.—Л., «Земля и фабрика», 1925. 124 с. с илл. и табл. (Науч.-попул. 6-ка «Человек и Вселенная»). Библиогр.: с. 117.
1234. Дрезен Э. К. За всеобщим языком. (Три века исканий). С предисл. Н. Я. Марра. М.—Л., Госиздат, 1928. 271 с.; 1 л. табл. (Главнаука НКП РСФСР). Библиогр.: с. 268—270.
Рец.: С п и р и д о в и ч Е. — Изв. ЦК СЭСР, 1928, № 7—8, с. 245—247.
1235. Дрезен Э. К. Искусственное регулирование развития языка. — Изв. ЦК СЭСР, 1928, № 9-10, с. 266—268; № 11-12, с. 323—328.
1236. Дрезен Э. К. К вопросу о рационализации языка. — НОТ и хозяйство, Тбилиси, 1926, № 8-9, с. 28—32.
1237. Дрезен Э. К. Основные этапы развития идеи международного языка. — В кн.: На путях к международному языку. М.—Л., 1926, с. 17—39.
1238. Дрезен Э. К. Основы языкознания, теории и истории международного языка. Пособие для кружков и кружководов. М., ЦК СЭСР, 1929. 136 с. Библиогр.: с. 126—127.
То же. Ч. 1—3. М., ЦК СЭСР, 1929. (Б-ка сов. эсперантиста).
Ч. 1. Язык и искусственное в языке. 40 с.
Ч. 2. Развитие идеи международного языка. 42 с.
Ч. 3. Распространение, использование и пути дальнейшего оформления международного языка. 50 с. Библиогр.: с. 47—49.
То же. Изд. 3-е, переработ. М., ЦК СЭСР, 1932. 92 с.
Рец.: З а р е ц к и й А. — Революция и письменность, 1932, № 4-5 (14-15), с. 200—204; З а р е ц к и й А. — Обществ.-полит. лит-ра, 1933, № 1, с. 17—18.
1239. Дрезен Э. К. Очерк истории идеи международного языка. Ч. 1—2. М., ЦК СЭСР, 1922.
Ч. 1. (Период до 1880 г. и развала волапука). 31 с.
Ч. 2. (Период с 1880 г. до наших дней) 32 с.
1240. Дрезен Э. К. Проблема международного языка. (Опыт материалистического обоснования вопроса). М., 1922. 28 с.
1241. Дрезен Э. К. Проблема международного языка на текущем этапе его развития. М., ЦК СЭСР, 1932. 64 с. Текст паралл. на рус. яз. и эсперанто.

1242. Дрезен Э. К. Язык — орудие связи. Его развитие. — В кн.: На путях к международному языку. М.—Л., 1926, с. 5—16.
Предпосылки создания искусственного вспомогательного языка, предназначенного для интернациональных сношений.
1243. Лоя Я. В. Общий язык. — Междунар. язык, 1934, № 5, с. 119—125. Библиогр.: с. 125.
1244. Лэйтон Х. Ф. Язык как объект рационализации. — НОТ и хозяйство, Тбилиси, 1926, № 10, с. 55—58.
1245. Марр Н. Я. К вопросу о едином языке. — Изв. ЦК СЭСР, 1928, № 3—4, с. 66—71.
То же. — В кн.: Марр Н. Я. Избранные работы. Т. 2. 1936, с. 393—398.
1246. Пенцик А. Диалектика в космологике. См. № 1296, с. 7—10.
От вспомогательных (междуплеменных, междунациональных) языков ко всеобщему.
1247. Спиридович Е. За новое языкознание. — Изв. ЦК СЭСС, 1926—1927, № 1-2, с. 1—5.
1248. Спиридович Е. Корни М. Я. в истории развития языка. См. № 1296, с. 11—22.
1249. Циолковский К. Э. Общечеловеческая азбука, правописание и язык. Калуга, 1927. 11 с.
1250. Чешихин В. Об искусственных языках. — Вестник знания, 1926, № 16, с. 1093—1094.
1251. Юшманов Н. В. Опыты всемирного алфавита. — КПВ, кн. 4, 1929, с. 69—73
- Эсперанто**
1252. Андреев А. П. Международный язык и наука о языке. — Изв. ЦК СЭСР, 1928, № 7—8, с. 193—197.
1253. Андреев Н. Д. Международный вспомогательный язык эсперанто. (Краткая грамматика и словарь-минимум). Л., 1957. 48 с. (О-во по распространению полит. и науч. знаний РСФСР. Ленингр. отд-ние).
1254. Аристэ П. К вопросу об искусственном языке. — Кеэль я кирьяндус, 1960, № 5, с. 263—269. На эст. яз.
В частности, об эсперанто.
1255. Аргюшкин-Кормилицын В. П. Международный язык революционного пролетариата эсперанто. Пб., 1919. 16 с.
1256. Ахманова О. С. и Бокарев Е. А. Международный вспомогательный язык как лингвистическая проблема. См. № 1225.
1257. Барбюс А. Письма о международном языке. М., Эсперанто-издательство «La nova epoko», 1924, 16 с.
1258. Бокарев Е. А. Международный язык и наука о языке. — Изв. ЦК СЭСР, 1928, № 5-6, с. 129—135.
1259. Бокарев Е. А. Язык-посредник и искусственные международные языки. См. № 746, с. 14.
1260. Бреслау Б. Международный язык и пролетариат. Саратов, Eldonejo kooperativo «Volgano», 1918. 7 с.
1261. Бреслау Б. «Эсперанто — бессмыслица!». М., ЦК СЭСР, 1934, 16 с. (Международ. яз. эсперанто).
1262. Бубрих Д. Идет ли эсперанто в ногу с наукой. — Междунар. язык, 1932, № 5, с. 138—139.
1263. Бюллетень «Армена эсперантисто». — Советакан Аїастан, 1958, № 4, с. 35. На арм. яз.
О выходе Бюллетеня армянского эсперантского оргкомитета армянских эсперантистов при Ереванском гос. ун-те.
1264. Вика Н. Движение эсперанто в Латвии. Звайгзне, 1959, № 4, с. 31. Текст парал. на лат. яз. и на эсперанто.
1265. Волевич Я. В. Международный язык эсперанто. Практик. руководство для курсов и самообразования. Изд. 2-е, переработ. и доп. Харьков, Гиз Украины, 1925. 116 с.
То же. Изд. 3-е, переработ. и доп., 1927. 124 с.
1266. Волевич Я. В. Міжнародна мова эсперанто. Практичний підручник. 4-е вид., перероб. та доп. Вступна стаття П. Г. Канцелярського. Харків, «Рад. школа», 1931, 128 с.
То же. 5-е вид., випр. та доп. Харків, 1931. 152 с.
1267. Вюстер Е. Международная стандартизация языка в технике. См. № 1621, с. 235—283.
Свойства вспомогательного международного языка эсперанто, с 235—248; Применение и распространение языка эсперанто, с 258—272; Удобство и точность языка эсперанто, с. 272—274; Развитие языка эсперанто, с 274—279; Эсперанто или английский язык, с. 279—283.
1268. Далэ Ж. Эсперанто? — В защиту мира, № 65, 1956, с. 44—50.
О преимуществах эсперанто и его роли в международных культурных связях.
1269. Дмитриев В. А. и Медем П. Д. Международный вспомогательный язык эсперанто. Его применение и распространение. Очерк эсперантского движения. Пг., 1918. 16 с.
1270. Дрезен Э. К. Очерки теории эсперанто. Москва—Лейпциг, 1931. 84 с. (Гос. ист.-лингв. ин-т).
Рец.: Observanto. — Междунар. язык, 1931, № 5, с. 239—240; Горбаченко Г. И., Синельников А. Н. и Шуб Т. А. — В кн.: Против буржуазной контрабанды в языкознании. Л., 1932, с. 129—133.

1271. Дрезен Э. К. Пути оформления и распространения международного языка. — Изв. ЦК СЭСР, 1928, № 1-2, с. 1—11.
1272. Жирков Л. И. Почему победил язык эсперанто? М., ЦК СЭСР, 1930. 36 с. (Б-ка сов. эсперантиста).
1273. Жирков Л. И. Эсперанто и языки мира. — Междунар. язык, 1931, № 4, с. 190—195.
1274. Заменгоф Л. Л.¹ О международном языке эсперанто. Дмитровск, 1920. 8 с.
1275. Заменгоф Л. Л. Основы международного языка эсперанто. 1. Грамматика 2. Упражнения. Petrogrado, P. Koliško, 1922. 47 с. Загл. также на языке эсперанто.
1276. Зильберфарб Й. Міжнародня мова й робітнички освіти. (До 20-річчя вчительського есперантського руху). — Шлях освіти, 1927, № 8-9, с. 160—173.
1277. Изгур И. Организация международной солидарности. Международный язык на службе пролетариату. М., «Новая эпоха», 1925. 36 с. (Союз эсперантистов сов. стран. — СЭСС).
Рец.: Том А. — Путь просвещения, Харьков, 1925, № 9, с. 217—218.
1278. Изгур И. Всесвітня мова есперанто й школа. Москва—Харків, «Новая эпоха», 1926. 32 с. (Сплка есперантистів радянських країн «СЕРК»).
1279. Иодко А. Р. Рабочий класс и международный язык. М., 1923. 16 с. (Союз эсперантистов сов. стран).
То же. Изд. 2-е М., «Новая эпоха», 1925. 28 с.
Рец.: Том А. — Путь просвещения, Харьков, 1925, № 9, с. 217.
1280. Иодко А. Р. Эсперанто перед судом науки. — Междунар. язык, 1926, № 9 (35), с. 1—3; № 16 (42), с. 3—6; № 24 (50), с. 7—12.
1281. Исторический документ. Тезисы о международном языке. Разработаны бригадой языкового строительства и приняты пленумом НИЯЗ. — Междунар. язык, 1932, № 4, с. 99—102.
1282. К вопросу о практическом использовании международного языка. М., «Новая эпоха», 1926. 30 с. (Ком. фракция Центр ком-та Союза эсперантистов сов. стран).
1283. Канцелярский П. Про заведення міжнародної мови по школах. — Шлях освіти, 1926, № 1, с. 17—26.
1284. Карт Т. и Панье М. Эсперанто в десять уроков. (Самоучитель языка эсперанто). Пер. с франц. яз. и дополнил применительно к русскому Б. Тиличев.
- Под ред. А. А. Сахарова. Изд. 5-е. М., Моск. ин-т эсперанто, 1920, 80 с.
Изд. 1-е. М., 1909.
Изд. 2-е. М., 1910.
Изд. 3-е. М., 1911.
Изд. 4-е. М., 1913.
1285. Кернер А. А. Эсперанто в 12 уроках. Благовещенск, Амурское кн. изд., 1962. 137 с. (Пособие для начинающих).
1286. Кирюшин П. Международная рабочая связь на эсперанто. М., ЦК СЭСР, 1930. 32 с. (Междунар. яз. эсперанто).
1287. Климов Г. А. Эсперанто в СССР—. Культура и жизнь, 1958, № 7, с. 14.
1288. Лидин И. Основа языка эсперанто. Учебн. пособие для усвоения механизма междунар. языка эсперанто. М., «Новая эпоха», 1925. 62 с.
То же. Изд. 2-е, переработ. М., 1926. 78 с.
1289. Литвиненко Н. «Эсперанто». Со вступит. заметкой М. Горького. Чебоксары, 1923. 16 с.
1290. [Лоя Я.] Проблема всемирного языка. — Коммунист, 1921, № 3, с. 15—31. На лат. яз. Подпись: Turks.
1291. М. Горький об эсперанто. — Вестник работников искусств, 1921, № 7—9, с. 37—38.
1292. Максим Горький — об искусственности языка. — Изв. ЦК СЭСР, 1928. № 3—4, с. 65.
Письмо М. Горького белорусским эсперантистам о необходимости создания международного искусственного языка.
1293. На путях к международному языку. Сборник статей под общ. ред. Э. К. Дрезена. М.—Л., Госиздат, 1926. 168 с.
Содержание: Э. Дрезен. Язык — орудие связи. Его развитие, с. 5—16; Э. Дрезен. Основные этапы развития идеи международного языка. с. 17—39; Н. В. Некрасов. Всемирная литература и всемирный язык, с. 40—54; Е. Ф. Спиридович. Эсперанто и печать, с. 52—63; Л. Рево. Международный язык — орудие борьбы за единство рабочего класса, с. 64—71; Г. Демидюк. Движение за международный язык, с. 72—86; Е. Спиридович и Г. Демидюк. Движение за международный язык в СССР, с. 87—94; П. Канделярский. О введении международного языка в систему народного просвещения, с. 95—105; Н. В. Некрасов. Международный язык и народы Востока, с. 106—108; Л. Жирков. Научная работа на эсперанто, с. 109—115; Э. Дрезен. Организация международной связи и международный язык, с. 116—119; А. В. Виноградов. Радио и эсперанто, с. 120—123; В. Жаваоронков. Международный язык среди слепых, с. 124—127; Н. П. Евстифеев. Структура рационального языка. (О поисках философского камня в языковом деле), с. 128—141; А. Иодко. Эсперанто перед

¹ Описано по экз. Гос. публ. б-ки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина (Ленинград).

- судом науки, с. 142—165; Библиография. (Указатель источников по вопросу о международном языке), с. 165—168.
Рец.: Истньюк Д. — Изв. ЦК СЭСР, 1926—1927, № 7-8, с. 271—272; Шор Р. — Печать и революция, 1927, кн. 2, с. 184—185; Иодко А. — Изв. ЦК СЭСР, 1926—1927, № 7-8, с. 272—273.
1294. **Начальный учебник международного вспомогательного языка эсперанто. Для курсов и самообразования.** Под ред. Э. К. Дрезена. М.—Л., Гиз, 1927. 104 с. На обл. загл.: Эсперанто. Самоучитель международного языка. Изд. 2—4 см. № 1322.
1295. **Нидерхаузен Ф.** Заменгоф — отец эсперанто. — Курьер ЮНЕСКО, 1959, № 12, с. 24—25.
1296. **Новые проблемы языкознания.** Сб. статей. М., ЦК СЭСР, 1933. 92 с. (Интернац. пролетарская эсперанто-лингв. комис.).
Содержание: О работе и перспективах интернациональной лингвистической комиссии, с. 3—6; А. Пендик. Диалектика в космоглотике, с. 7—10; Е. Спиридович. Корни М. Я. в истории развития языка, с. 11—22; Э. Дрезен. Новый этап в истории нашего языка, с. 22—26; Э. Дрезен. Диалектика развития языка и противники эсперанто, с. 26—34; Я. Лоя. Против «ползучего эмпиризма» в лингвистике, с. 34—38; Р. Никольский. О диком лозунге «сплошной эсперанизации СССР», с. 38—44; Э. Дрезен. Языки контрреволюции. Реакционные теории в современной космоглотике, с. 44—49; Л. Жирков. Почему эсперанто должен победить. Эсперанто и языки мира, с. 49—58; Е. Спиридович. Наука, техника и эсперанто, с. 58—64; С. Шубин и Н. Карабанова. Проблема международного языка в современной медицине, с. 65—70; Э. Иностранные языки и эсперанто в советской школе, с. 71—76; Е. Спиридович. Регресс. (По поводу одного выступления яфетидологов), с. 76—91.
1297. **Паталай Я.** Руководство международного языка «эсперанто». Б. м. и г. 16 с.
1298. **Подкаминер С.** Пролетарская революция и международный язык. — Вестник знания, Л., 1926, № 6, с. 386—390.
1299. **Попов М.** Эсперанто — международный вспомогательный язык. М., ЦК СЭСР, 1936. 20 с. (Союз эсперантистов сов. республик).
1300. **Пути оформления и распространения международного языка.** М., ЦК СЭСР, 1928. 14 с. (Ком. фракция и лингв. комис. Центр. ком-та Союза эсперантистов сов. республик). Резюме на языке эсперанто.
1301. **Рублев С.** Кружок эсперанто. Практическое пособие для групповых занятий. Ч. I. Для занимающихся в кружке. М., ЦК СЭСР, 1927. 60 с.
 То же. Изд. 2-е, М., 1928. 60 с.
Рец.: Лебедев В. — Изв. ЦК СЭСР, 1928, № 3-4, с. 119—120.
 То же. Изд. 3-е, М., 1929. 60 с.
 То же. Изд. 4-е, М., 1929. 64 с.
 То же. Изд. 5-е, М., 1930. 60 с.
 То же. Изд. 6-е, перераб. и доп. М., 1932. 72 с.
 То же. Изд. 7-е, М., 1934. 70 с.
 То же. Изд. 8-е, М., 1936. 70 с.
 Ч. 2. Для руководителя кружка. М., ЦК СЭСР, 1927. 30 с.
 То же. Изд. 2-е, М., 1928. 30 с.
 То же. Изд. 3-е, М., 1931. 30 с.
1302. **Рубльов С.** Гурток эсперанто. Практичный підручник для групових занять. З поясненнями та вказівками для гуртководців і самоуків. Пристосував до укр. видання Ю. Філіпов. Харків—Одеса, «Рад. школа», 1931. 128 с.
1303. **Сабалис С.** Эсперанто. — Швитурис, 1957, № 4, с. 28. На лит. яз.
 Краткая история вопроса.
1304. **Сазонова Е.** Весь эсперанто. Грамматика, упражнения, словарь. М., ЦК СЭСР, 1930. 48 с. (Междунар. язык эсперанто).
 То же. Изд. 2-е, М., 1931. 48 с.
1305. **Сазонова Е.** Краткие сведения об эсперанто. М., ЦК СЭСР, 1930. 32 с.
1306. **Сахаров А. А.** Весь язык эсперанто. 1. Основной курс. 2. Ключ-самоучитель. 3. Esperanto Krestomatia. 4. Esperantoruso Fraz libro. 5. Эсперанто-русский словарь. 6. Русско-эсперантский словарь. М., Кн. магазин «Эсперанто», 1918. 444 с.
1307. **Сахаров А. А.** Международный язык эсперанто. Изд. пересмотр. и доп. М., ЦК Союза Связи, 1926. 32 с.
 То же. Изд. автора, пересмотр. и доп. М., 1927. 32 с.
1308. **Сахаров А. А.** Основной курс международного языка эсперанто. Изд. 5-е. Тамбов, Тамбовск. о-во эсперантистов, 1920. 32 с.
 Изд. 1-е, М., 1913.
 Изд. 2-е, М., 1916.
 Изд. 3-е, М., 1917.
 Изд. 4-е, Омск, 1919.
1309. **Свадост Э.** Проблема международного языка и эсперанто. Звайгзне, 1957, № 5, с. 29. На лат. яз.
1310. **Свистунов В. В.** Элементы эсперанто. (С рисунками, работами и разговорными навыками. Просм. А. А. Сахаров. М., ЦК СЭСР, 1927. 88 с. с илл.)
 То же. Изд. 2-е, испр. и доп. Учебник для кружков и самообучения. С работами, разговорными навыками и рисунками. М., 1928. 96 с. с илл. и портр.
Рец.: Лебедев В. — Изв. ЦК СЭСР, 1928, № 1-2, с. 52—54.
 Изд. 3-е, стереотипн. М., 1929.
 Изд. 4-е, стереотипн. М., 1929.
 Изд. 5-е, испр. и доп. М., 1932.

Рец.: Соколов А. Куда девалась классовая борьба. О политических ошибках в эсперантских учебниках. — *Международ. язык*, 1932, кн. 3, с. 93—95.

1311. Севак Г. Г. Учебник международного языка эсперанто. Ереван, 1930. 72 с. (Арм. ком-т Союза эсперантистов сов. республик). На арм. яз.

1312. Семенова З. В. К вопросу о вспомогательном международном языке эсперанто. — В кн.: Тезисы докладов XIII научно-технической конференции профессорско-преподавательского состава [Ленингр. электротехн. ин-та]. Л., 1957, с. 91—94.

1313. Семенова З. В. и Тетерин Г. Н. Основы международного вспомогательного языка эсперанто (Учебное пособие). Л., 1958. 46 с.; 2 с. табл. (О-во по распространению полит. и науч. знаний РСФСР. Ленингр. отд-ние). На правах рукописи. Отпеч. множит. аппаратом.

1314. Сергеев И. В. Основы эсперанто. М., ИМО, 1961. 128 с.

1315. Сийтам А. Несколько слов об эсперанто. — *Кеэль я кирьяндус*, 1959, № 11, с. 676—681. На эст. яз.
К 100-летию со дня рождения создателя эсперанто Л. Заменгофа

1316. Спиридович Е. Очерки теории вспомогательного международного языка. — *Международ. язык*, 1930, № 1, с. 22—30; № 2—3, с. 95—107; № 4—5, с. 189—205; № 6, с. 285—306.

1317. Спиридович Е. Эсперантское движение и языкознание. — *Изв. ЦК СЭСР* [на обл.: *Известия ЦК СЭСС*], 1926—1927, № 9-12, с. 305—309.

1318. Спиридович Е. Ф. Языкознание и международный язык. М., ЦК СЭСР, 1931. 100 с. (Ленингр. гос. ист.-лингв. ин-т. Лингв. комис. эсперантистов сов. республик).

Рец.: Горбаченко Г. И., Сивельников Н. П. и Шуб Т. А. Вылазка буржуазной агентуры в языкознании. — В кн.: Против буржуазной контрбанды в языкознании. Л., 1932, с. 129—140; *Observantio*. Дорогу марксистской теории ВМЯ! — *Международ. язык*, 1931, № 5, с. 239—240.

1319. Чесалин С. С. Эсперанто с научной точки зрения. — *Изв. ЦК СЭСР* [на обл.: *Известия ЦК СЭСС*], 1926—1927, № 9-12, с. 310—313.

1320. Энгельгардт В. Н. Школа, учительство и эсперанто. М., ЦК СЭСР, 1930. 17 с. (Международ. яз. эсперанто). Библиогр.: с. 17

1321. Эсперанто. — БСЭ. Изд. 2-е. Т. 49 [1957], с. 185.

1322. Эсперанто. Самоучитель международного вспомогательного языка. Под ред. Э. К. Дрезен. Изд. 2-е, испр. и доп. М.—Л., ГИЗ, 1930. 112 с.
Изд. 1-е, см. № 1294.

Другие языки

1323. Авилов Ф. Д. От воляпока чрез эсперанто к идо. Сухум, Наркомпрос ССР Абхазии, 1923. 40 с.

1324. Батек А. С. Неоглифы. Всемирное письмо. Учебник. Изд. 3-е. Б. м. Изд. авт., 1935. 16 с. Отпеч. множит. аппаратом.
Изд. 1-е и 2-е не установлены.

1325. Венгеров В. И. Омо — язык человека. Курс всемирного языка. Свердловск, Изд. автора, 1926. 241 с.

1326. Вюстер Е. Международная стандартизация языка в технике. См. № 1621. Другие искусственные языки, с. 248—258.

В разделе рассматриваются вопросы: «философские» или «априорные» языки (язык «Ро» Фостера); «апостериорные» («отборочные») языки: «волапок» Шлейера, «эсперанто» Заменгофа, «идо» Бофрона и Кутюра, «Latino sine flexione» Пеано, «окциденталь» фон Валя, «новиналь» Есперсена; различие между ними; организации для выбора искусственного языка; отношение лингвистов к искусственному языку.

1327. Грамматика логического языка АО. М., изд. автора, [1924?]. 34 с. На обл. загл.: «Грамматика панметодологического языка АО».

1328. «Идо» — так называемый «научно усовершенствованный эсперанто». М., 1923. 16 с. (Союз эсперантистов сов. стран. Рос. представительство междунар. эсперантск. рев. организаций и Союз эсперантистов сов. стран).

1329. Лантон А., Принц Г., Эмихен А. и Фойгт А. Учебник международного языка Идо для рабочих. С коллект. нем. изд. переработ. тт. Ник. Юшмановым и Фрицет Мильтером. Москва, Laboristal Ido-Union, [192. . .]. XVIII, 208 с.

ТРАНСКРИПЦИЯ

1330. Виноградов Н. В. О регламентации транскрипции географических наименований. — *Геодезист*, 1938, № 4, с. 16—19.

1331. Волостнова М. Б. Работа отдела транскрипции Центрального научно-исследовательского института геодезии, аэросъемки и картографии. — *Сб. ста-*

тей по. картографии, вып. 2, 1952, с. 37—41.

1332. Поспелов Е. М. Постановка транскрипционного дела в странах Азии и Африки. — В кн.: *Топонимика Востока*. М., 1962, с. 123—129. См. также: *Советские географы по топонимике Востока. Тезисы докладов*. М., 1961, с. 22—24.

1333. Пospelов Е. М. Постановка транскрипционного дела за рубежом. См № 1526, с. 31—41. См. также № 1525, с. 8—10.
1334. Пospelов Е. М. Современное состояние транскрипции географических названий на Международной карте мира масштаба 1 : 1 000 000. — Сб. статей по картографии, вып. 11, 1960, с. 7—11.
1335. Пospelов Е. М. Транскрипция географических названий. М., Редиздат ВТС, 1957. 136 с. Библиогр.: с. 131—135. Существующие способы передачи географических названий; развитие транскрипции в отечественной и зарубежной картографии; организация работ по транскрипции при картографических работах.
1336. Рот О. М. Фонетична асиміляція советизмів у мовах країн народної демократії і питання транслітерації і транскрипції. — Доповіді та повід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., № 7, 1961, с. 47—49.
1337. Старинин В. П. Транскрипция. — БСЭ. Изд. 2-е. Т. 43 [1956], с. 124—125.
1338. Суперанская А. В. Заимствование слов и практическая транскрипция. М., 1962. 48 с. (ИЯЗ АН СССР. Сектор структурной и прикладной лингвистики. Предварит. публикации).
1339. Суперанская А. В. Международный алфавит и международная транскрипция. — ВЯ, 1958, № 4, с. 78—85.
1340. Суперанская А. В. Процесс транскрибирования собственных имен и возможность его автоматизации. См. № 736 (№ 6), с. 44—80.
1341. Суперанская А. В. Сводные алфавиты. — ВЯ, 1955, № 5, с. 107—109 с табл.
1342. Фронтар Р. Введение международных стандартов для правил транслитерации. — Бюлл. ЮНЕСКО для библиотек, 1961, № 2, с. 91—95.
- Транскрипция средствами русского алфавита**
1343. Абдрахманов А. Правописание топонимов. — Казах тили мен адабиети, 1959, № 1, с. 36—37. На казах. яз.
1344. Алексеев В. М. Вопросы, связанные с русской транскрипцией на современной географической карте Китая. — Изв. ГО, т. 65, 1933, вып. 6, с. 516—524. Библиогр.: с. 522—524.
1345. Альтер С. П. О географических названиях, подписываемых на топографических картах СССР. — Сб. статей по геодезии, вып. 2, 1952, с. 31—36.
1346. Андреева Е. С. К вопросу о транскрипции чешских имен собственных, См. № 2255, с. 158—160.
1347. Аристов Ю. В. О транскрипции географических названий. — География в школе, 1954, № 1, с. 71.
1348. Аристов Н. Б. Передача в русском языке английских собственных имен. Консультация. — ИЯШ, 1960, № 3, с. 121—123.
1349. Архангельский Н. П. Среднеазиатские вопросы географической терминологии и транскрипции. Ташкент, 1935. 53 с. (О-во по изуч. производит. сил республик Средней Азии (САОПС). Публ. № 58. Узб. науч.-исслед. ин-т педагогики. — УзНИИП).
1350. Бапаев Б. О некоторых вопросах транскрипции географических названий на современных картах Казахстана. — Уч. зап. Казах. ун-та, т. 18. Алма-Ата, 1954. Геология и география, вып. 2, с. 101—106. Библиогр.: с. 106.
1351. Барашков И. И. О якутских географических терминах русских карт. — Соц. строительство, Якутск, 1941, № 4, с. 65—70.
1352. Баркоўскі Б. П. Аб перадачы нямецкіх імен, прозвішчаў і геаграфічных назваў на беларускай мове. — Працы Ін-та мовазн. АН БССР, вып. 8, 1961, с. 257—260 с табл.
1353. Берг С. Л. О транскрипции географических названий на картах Морского атласа. — В кн.: Морской атлас. Т. 1. Указатель географических названий. Б. м., 1952, с. VIII—XI. Авт. указан в конце предисл.
1354. Берков В. П. О передаче исландских собственных имен. — Скандинавский сборник, Тарту, 4, 1959, с. 206—215. Резюме на эст. и шведск. яз., с. 263, 280.
1355. Берков В. П. Письмо в редакцию. [Об упорядочении транскрипции иностранных имен в русских изданиях]. — ВЯ, 1958, № 4, с. 152.
1356. Білецький А. О. Проект уніфікованої передачі на письмі східнослов'янських географічних назв. — В кн.: Друга республіканська ономастична нарада. [Тези]. Київ, 1962, с. 206—208.
1357. Богданов В. В. О правописании географических названий в русском языке. — Землеведение. Отдел географический. Новая серия, т. 1 (41), 1940, с. 256—257.
1358. Бондарук Г. П. Передача по-русски географических названий Украинской ССР. — В кн.: 1 Республіканська топонімічна нарада. Тези доповідей. Київ, 1959, с. 59—62.
1359. Вага А. О передаче эстонских имен собственных русскими буквами. Тарту, 1954. 22 с. (АН ЭстССР). На эст. яз.
1360. Варганегян Н. А. Справочник по русской транскрипции армянских имен, фамилий и географических названий. Ереван, Айпетрат, 1961. 131 с.

- Рец.: Тошьян С. Б. — Изв. АН АрмССР. Обществ. науки, 1962, № 12, с. 117—121.
1361. Вартапетян Н. А. Транслитерация армянских собственных имен и географических названий русскими буквами. — Сб. научных трудов Арм. заочн. пед. ин-та, Ереван, № 4, вып. 1, 1957, с. 183—227.
1362. Волостонова М. Б. Состояние работы по транскрипции географических названий советского и зарубежного Востока. — В кн.: Топонимика Востока. М., 1962, с. 114—122. См. также: Сопещение по топонимике Востока. Тезисы докладов. М., 1961, с. 20—22.
1363. Воробьева-Десятовская М. И. К вопросу о транслитерации и транскрипции для тибетского языка. — В кн.: Вопросы филологии и истории стран советского и зарубежного Востока. М., 1961, с. 43—55.
На основе русского алфавита.
1364. Голубева З. Д. Некоторые замечания по поводу русской транскрипции норвежских собственных имен. — Скандинавский сборник, Тарту, 4, 1959, с. 216—218. Резюме на эст. и шведск. яз., с. 264, 281.
1365. Голубева З. Д. О транскрипции географических названий на исторических картах. (Из опыта работы Отдела указателей и транскрипции Главной редакции Морского атласа ВМС над историческими картами III тома Морского атласа). — Изв. ВГО, 1958, т. 90, вып. 5, с. 474—479.
1366. Гражелис А. Передача литовских имен собственных русскими буквами. — Тарибине мокикла, 1949, № 10, с. 15—18. На лит. яз.
1367. Данелла С. И. К вопросу о русской транскрипции одной группы грузинских фамильных имен. — Изв. ОЛЯ, т. 9, 1950, вып. 5, с. 402—405.
1368. Дмитриев П. А. и Сафронов Г. И. Передача славянских имен при переводах. См. № 2255, с. 148—157.
1369. Долгопольский А. Б. Нормы русского языка нельзя изменить журнальной статьей. — Тетради переводчика. № 3, 1960, с. 88—91.
Ответ на статью Г. В. Колшанского «Замечания о транскрипции немецких имен», см. № 1451.
1370. Донидзе Г. И. Некоторые вопросы русской передачи тюркоязычных географических названий Советского Союза. В кн.: Топонимика Востока, М., 1962, с. 129—135. См. также: Сопещение по топонимике Востока. Тезисы докладов. М., 1961, с. 24—26.
1371. Дорофеева Л. Н. и Комиссаров Д. С. Практическая транскрипция, применяемая в справочнике «Современный Иран». — В кн.: Современный Иран. М., 1957, с. 579—585.
1372. Дринов Л. и Левченко Г. Про правильное географической номенклатуры. — Монография, т. 5, 1935, с. 43—51.
1373. Еремия А. Написание географических названий. — Культваря лимбий, вып. 2, 1962, с. 77—80. На молд. яз.
1374. Закиров К. З. К вопросу о транскрипции географических названий. — Бюлл. АН УзССР, 1947, № 9, с. 28—30.
1375. Иванов П. И. О транскрипции географических названий. — Изв. ГО, т. 67, 1935, вып. 4, с. 530—531.
По поводу статьи Э. М. Мурзаева, см. № 1470.
1376. Иконников Д. П. Краткое пособие для транскрибирования и чтения финских морских карт. Б. м., Сев.-зап. карт.-издат. производство гидрографии ВМФ, 1945. 24 с. (Упр. гидрографии ВМФ СССР).
1377. Инструкция по передаче на картах английских географических названий. М., Редиздат ВТС, 1955. 44 с. (ГУГК МВД СССР). На обороте тит. л.: Сост. А. А. Стариков и С. А. Тюрин.
1378. Инструкция по передаче на картах географических названий Абхазской АССР [с прил. списка основных номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в географических названиях Абхазской АССР]. М., Редиздат ВТС, 1960. 20 с. (ГУГК М-ва геологии и охраны недр СССР). На обороте тит. л.: Сост. Л. И. Розова.
1379. Инструкция по передаче на картах географических названий Азербайджанской ССР. М., Редиздат ВТС, 1956. 16 с. (ГУГК МВД СССР).
1380. Инструкция по передаче на картах географических названий Албании [с прил. списка номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в албанских географических названиях]. М., Редиздат ВТС, 1959. 15 с. (ГУГК МВД СССР). На обороте тит. л.: Сост. М. Д. Дриневиц.
1381. Инструкция по передаче на картах географических названий Армянской ССР. М., Редиздат ВТС, 1955. 16 с. (ГУГК МВД СССР).
1382. Инструкция по передаче на картах географических названий Афганистана [с прил. списка номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в географических названиях Афганистана, и списка личных имен, встречающихся в географических названиях Афганистана, таблицы передачи с написания на английских картах и списка некоторых сокращений, принятых на английских картах]. М., Редиздат ВТС, 1959. 79 с. (ГУГК МВД СССР). На обороте тит. л.: Сост. В. И. Бабушкина.

1383. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Башкирской АССР [с прил. списка основных номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в географических названиях Башкирской АССР]. М., Редиздат ВТС, 1960. 27 с. (ГУГК М-ва геологии и охраны недр СССР). На обороте тит. л.: Сост. Г. И. Донидзе.
1384. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Бельгии [с прил. краткого словаря географических названий Бельгии]. М., Редиздат ВТС, 1960. 20 с. с 1 л. схемы языковой границы в Бельгии. (ГУГК М-ва геологии и охраны недр СССР).
1385. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Болгарии. М., Геодезиздат, 1955. 16 с. (ГУГК МВД СССР). На обороте тит. л.: Сост. И. В. Попов.
1386. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Венгрии. М., Геодезиздат, 1956. 20 с. (ГУГК МВД СССР).
1387. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Горно-Алтайской автономной области [с прил. списка основных номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в географических названиях Горно-Алтайской автономной области]. М., Редиздат ВТС, 1959. 15 с. (ГУГК МВД СССР). На обороте тит. л.: Сост. Г. И. Донидзе.
1388. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Грузинской ССР. М., Геодезиздат, 1957. 19 с. (ГУГК МВД СССР).
1389. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Дагестанской АССР [со схемой распространения основных литературных языков на территории ДагАССР и списками основных номенклатурных аварских, даргинских, лезгинских, лакских, табасаранских, кумыкских терминов и других слов, встречающихся в географических названиях ДагАССР]. М., Редиздат ВТС, 1959. 46 с. (ГУГК МВД СССР). На обороте тит. л.: Сост. Л. И. Розова.
1390. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Дании. М., Геодезиздат, 1954. 19 с. (ГУГК МВД СССР).
1391. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Западного Пакистана [с прил. списка номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в географических названиях Западного Пакистана, и списка личных имен, встречающихся в географических названиях Западного Пакистана]. М., ЦНИИГА и К, 1959. 59 с. (ГУГК МВД СССР.) На обороте тит. л.: Сост. В. И. Бабушкина
1392. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Индии, Пакистана и Цейлона. М., Редиздат ВТС, 1953. 26 с. На обороте тит. л.: Сост. И. В. Попов.
1393. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Индонезии и Малайи. М., Геодезиздат, 1954. 27 с. (ГУГК МВД СССР). На обороте тит. л.: Сост. В. Г. Эпштейн.
1394. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Ирана [с прил. списка номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в географических названиях Ирана, и списка личных имен, встречающихся в географических названиях Ирана, таблицы передачи с написания на английских картах]. М., ЦНИИГА и К, 1958. 45 с. (ГУГК МВД СССР).
1395. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Исландии [с прил. списка номенклатурных терминов и некоторых слов, встречающихся в географических названиях Исландии]. М., Редиздат ВТС, 1960. 22 с. (ГУГК М-ва геологии и охраны недр СССР). На обороте тит. л.: Сост. С. А. Тюрин.
1396. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Испании. М., Геодезиздат, 1954. 19 с. (ГУГК МВД СССР).
1397. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Италии. М., Геодезиздат, 1954. 20 с. (ГУГК МВД СССР).
1398. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Кара-Калпакской АССР [с прил. списка основных номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в географических названиях Кара-Калпакской АССР]. М., Редиздат ВТС, 1960. 23 с. (ГУГК М-ва геологии и охраны недр СССР). На обороте тит. л.: Сост. Г. И. Донидзе.
1399. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Киргизской ССР. М., Редиздат ВТС, 1955. 15 с. (ГУГК МВД СССР).
1400. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Коми АССР [с прил. списка основных номенклатурных терминов и др. слов, встречающихся в географических названиях Коми АССР]. М., Редиздат ВТС, 1960. 16 с. (ГУГК М-ва геологии и охраны недр СССР). На обороте тит. л.: Сост. А. К. Яковлева.
1401. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Кореи. М., Геодезиздат, 1953. 16 с. (ГУГК МВД СССР). На обороте тит. л.: Сост. С. А. Тюрин
1402. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Латвийской ССР. М., Геодезиздат, 1952. 14 с. (ГУГК при Сов. Мин. СССР). На обороте тит. л.: Сост. С. А. Тюрин.

1403. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Литовской ССР. М., Геодиздат, 1952. 44 с. (ГУГК при Сов. Мин. СССР).
1404. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Марийской АССР [с прил. списка основных номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в географических названиях Марийской АССР]. М., 1962. 27 с. (ГУГК М-ва геологии и охраны недр СССР). На обороте тит. л.: Сост. М. Б. Волостнова.
1405. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Монгольской Народной Республики [с прил. списка основных номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в географических названиях МНР]. М., Редиздат ВТС, 1960. 15 с. (ГУГК М-ва геологии и охраны недр СССР). На обороте тит. л.: Сост. Г. Г. Кузьмина.
1406. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Нидерландов. М., Редиздат ВТС, 1956. 19 с.
1407. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Норвегии. М., Геодиздат, 1954. 16 с. (ГУГК МВД СССР).
1408. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Польши. М., Редиздат ВТС, 1955. 19 с. (ГУГК МВД СССР). На обороте тит. л.: Сост. И. В. Попов.
1409. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Португалии и Бразилии. М., Геодиздат, 1954. 18 с. (ГУГК МВД СССР). На обороте тит. л.: Сост. И. В. Попов.
1410. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Румынии. М., Геодиздат, 1956. 24 с. (ГУГК МВД СССР). На обороте тит. л.: Сост. Н. П. Дашилова.
1411. **Инструкция** по передаче на картах географических названий с хинди. М., ЦНИИГА и К, 1959. 66 с. Сост.: В. И. Бабушкина.
1412. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Таджикской ССР [с прил. списка основных номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в географических названиях Таджикской ССР]. М., Редиздат ВТС, 1959. 14 с. (ГУГК МВД СССР).
1413. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Туркменской ССР. М., Редиздат ВТС, 1955. 15 с. (ГУГК МВД СССР).
1414. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Турции. М., Редиздат ВТС, 1957. 19 с. (ГУГК МВД СССР). На обороте тит. л.: Сост. С. С. Цельникер.
1415. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Узбекской ССР [с прил. списка основных номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в географических названиях Узбекской ССР]. Ташкент, 1959. 24 с. (ГУГК МВД СССР).
1416. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Финляндии. М., Редиздат ВТС, 1956. 15 с.
1417. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Франции. М., Редиздат ВТС, 1956. 18 с.
1418. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Хакасской автономной области [с прил. основных номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в географических названиях Хакасской автономной области]. М., Редиздат ВТС, 1959. 14 с. (ГУГК МВД СССР). На обороте тит. л.: Сост. Г. И. Донидзе.
1419. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Чехословакии. М., Редиздат ВТС, 1956. 20 с. (ГУГК МВД СССР).
1420. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Швеции. М., Геодиздат, 1954. 16 с. (ГУГК МВД СССР).
1421. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Эстонской ССР [с прил. основных номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в географических названиях Эстонской ССР]. М., Редиздат ВТС, 1959. 15 с. (ГУГК МВД СССР).
1422. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Югославии [с прил. списка номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в географических названиях Югославии]. М., Редиздат ВТС, 1959. 35 с. (ГУГК МВД СССР). На обороте тит. л.: Сост. И. В. Попов.
1423. **Инструкция** по передаче на картах географических названий Японии. М., Геодиздат, 1953. 15 с.
1424. **Инструкция** по передаче на картах корякских географических названий [с прил. списка основных номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в корякских географических названиях]. М., Редиздат ВТС, 1960. 16 с. (ГУГК М-ва геологии и охраны недр СССР). На обороте тит. л.: Сост. Д. М. Шрейдер.
1425. **Инструкция** по передаче на картах мансийских географических названий [с прил. списка основных номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в мансийских географических названиях]. М., 1962. 20 с. с картой распространения мансийского языка (ГУГК М-ва геологии и охраны недр СССР). На обороте тит. л.: Сост. Л. И. Розова.
1426. **Инструкция** по передаче на картах немецких географических названий. М.,

- Геодезиздат, 1954. 24 с. (ГУГК МВД СССР).
1427. **Инструкция** по передаче на картах хантыйских географических названий [с прил. списка основных номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в хантыйских географических названиях]. М., 1962. 31 с. с картой распространения хантыйского языка (ГУГК М-ва геологии и охраны недр СССР). На обороте тит. л.: Сост. Л. И. Розова.
1428. **Инструкция** по передаче на картах чукотских географических названий [с прил. списка основных номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в чукотских географических названиях]. М., Редиздат ВТС, 1960. 16 с. (ГУГК М-ва геологии и охраны недр СССР). На обороте тит. л.: Сост. Д. М. Шрейдер.
1429. **Инструкция** по передаче на картах эвенкийских географических названий [с прил. списка основных номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в эвенкийских географических названиях]. М., 1962. 23 с. с картой распространения эвенкийского языка (ГУГК М-ва геологии и охраны недр СССР). На обороте тит. л.: Сост. Л. И. Розова.
1430. **Инструкция** по передаче на картах эскимосских географических названий [с прил. списка основных номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в эскимосских географических названиях]. М., Редиздат ВТС, 1960. 15 с. (ГУГК М-ва геологии и охраны недр СССР). На обороте тит. л.: Сост. Д. М. Шрейдер.
1431. **Инструкция** по русской передаче географических названий Казахской ССР. Алма-Ата, 1959. 14 с. (ГУГК МВД СССР. АН КазССР). На обороте тит. л.: Сост. А. А. Абдрахманов, Г. И. Донидзе, Дж. Х. Кармышева и Г. К. Конкашпаев.
1432. **Инструкция** по русской транскрипции литовских имен собственных. Уст. 19.IV 1962. [Вильнюс, Президиум Верховного Совета ЛитССР, 1962]. 47 с. — Прил. к «Ведомостям Верховного Совета и Правительства Литовской ССР», 1962, № 15.
1433. **Инструкция** по транскрибированию английских географических наименований. (Предварит. изд.). Великобритания с доминионами и колониями и Соединенные Штаты Америки. М., Геодезиздат, 1940. 44 с. (Науч.-транскрипц. часть ГУГК при СНК СССР). На обороте тит. л.: Сост. А. А. Стариков ... при консультации А. И. Смирницкого.
1434. **Инструкция** по транскрибированию географических наименований Бельгии. (Предварит. изд.). М., Геодезиздат, 1940. 12 с. (Науч.- транскрипц. часть ГУГК при СНК СССР). На обороте тит. л.: Сост. А. Э. Сипович.
1435. **Инструкция** по транскрибированию немецких географических наименований. (Предварит. изд.). М., Геодезиздат, 1941. 24 с. (Науч.-транскрипц. часть ГУГК при СНК СССР). На обороте тит. л.: Сост. А. Э. Сипович.
1436. **Инструкция** по транскрипции литовских собственных имен на русский язык. Вильнюс, 1962. 46 с. На лит. яз.
1437. **Информационный** бюллетень Географического справочно-транскрипционного бюро (ГСТБ), № 1. М., 1959. 10 с. (ВИНИТИ)*
Информация об организации ГСТБ при РЖ «География», его функций, порядке работы и указания по передаче иноязычных географических наименований.
1438. **Информационный** бюллетень Географического справочно-транскрипционного бюро (ГСТБ), № 2. М., 1959, 30 с. (ВИНИТИ).
Из содержания: Традиционные формы географических названий, с 4—5; Список традиционных названий, с. 6—30.
1439. **К вопросу** о написании географических названий Узбекистана. [Резолюция заседания Узб. филиала Геогр. о-ва СССР. 13 марта 1961 г.] — Изв. Узб. фил. Геогр. о-ва СССР, Ташкент, т. 5, 1961, с. 158—159;
То же. — В помощь работникам местной печати, Ташкент, 1961, № 5, с. 41—42.
1440. **Казаков А. Н.** О географических названиях Ловозерских тундр на Кольском полуострове (Опыт топонимического исследования). — Прил. 1. Новые географические названия, собранные автором в Ловозерской экспедиции Мурманского областного краеведческого музея. (1939 г.). — 2. Исправленная транскрипция географических названий Ловозерских тундр. — 3. Саамско-русский словарь географических названий Ловозерских тундр и оз. Ловозера. — Уч. зап. ЛГУ, № 124, 1949. Серия геогр. наук, вып. 6, с. 297—313. Библиогр.: с. 312—313.
1441. **Калесник С. В.** О транскрипции географических названий. — Изв. ВГО, т. 68, 1936, вып. 5, с. 728—732.
1442. **Кара-Мурза Г.** Краткое руководство по правописанию китайских слов. М., 1929. 49 с. (Науч.-исслед. ин-т по Китаю при Ком. ун-те трудящихся Китая. Группа языка и лит-ры).
1443. **Кармышева Д. Х.** К классификации и транскрипции на русский язык составных географических названий Средней Азии. — Изв. АН УзССР, 1950, № 5, с. 98—110.
1444. **Кармышева Д. Х.** О недостатках в транскрипции географических наименований Средней Азии и Казахстана. — Вестник АН КазССР, 1952, № 12 (93), с. 68—74. Библиогр.: с. 74.

* Описано по экз. 6-ки ВИНИТИ.

1445. Кармышева Д. Х. Об отражении различий в алфавитах республик Средней Азии и Казахстана на транскрипции географических названий. — Уч. зап. Казах. ун-та, т. 18, Алма-Ата, 1954, Геология и география, вып. 2, с. 77—88.
1446. Кармышева Д. Х. Об отрицательных последствиях частых переименований населенных пунктов Средней Азии и Казахстана. — В кн.: Топонимика Востока. М., 1962, с. 168—174. См. также: Совещание по топонимике Востока. Тезисы докладов. М., 1961, с. 31—33.
Морфологические особенности топонимов Средней Азии, недостатки в их русской транскрипции.
1447. Карташов И. П. О транскрипции якутских и эвенкийских географических названий на топографических картах. — НДВШ. Геол.-геогр. науки, 1958, № 3, с. 209—212.
1448. Киселев Н. М. и Костенко Н. Н. О географических наименованиях. — Вестник АН КазССР, 1957, № 6 (147), с. 90—92.
Об упорядочении написания географических названий.
1449. Козловская А. Д. О русской передаче японских географических названий. — В кн.: Топонимика Востока. М., 1962, с. 156—160. См. также: Совещание по топонимике Востока. Тезисы докладов. М., 1961, с. 28—29.
1450. Колоколов В. С. Система транскрипции китайских звуков. — В кн.: Колоколов В. С. Краткий китайско-русский словарь. М., 1935, с. 684—685.
1451. Колшанский Г. В. Замечания о транскрипции немецких имен. — Тетради переводчика, № 3, 1960, с. 86—87. См. также № 1369.
1452. Комаров Ф. К. Некоторые вопросы транскрипции топонимов Якутской АССР. — В кн.: Топонимика Востока. М., 1962, с. 139—142.
1453. Кожаншаев Г. К. Вопросы транскрипции казахских географических названий. — Вестник АН КазССР, 1949, № 10 (55), с. 38—42.
1454. Краткий словарь русской транскрипции географических наименований Британских островов. М., ИЛ, 1948. 136 с.
1455. Краткий словарь русской транскрипции географических наименований Германии. Ред. М. К. Федоренко. М., ИЛ, 1950. 392 с.
1456. Краткий словарь русской транскрипции географических наименований Латинской Америки. М., ИЛ, 1950. 240 с.; 2 л. карт.
Рец.: Тюрин С. А. и Попов И. В. — Сб. статей по картографии, вып. 2, 1952, с. 76—79.
1457. Краткий словарь русской транскрипции географических наименований Соединенных Штатов Америки. М., ИЛ, 1950. 558 с.; 1 л. карт.
1458. Краткий словарь русской транскрипции географических наименований Франции. М., ИЛ, 1948. 211 с.
1459. Кузнецова В. И. Фонетические основы передачи английских имен собственных на русском языке. АРД. Л., 1955. 17 с. (ЛГПИИЯ).
1460. Кузнецова В. И. Фонетические основы передачи английских имен собственных на русском языке. Л., Учпедгиз, 1960. 119 с. Библиогр.: с. 116—118.
1461. Кузнецова В. И. и Николаева Н. В. Межведомственное совещание по вопросам транскрипции географических названий. — Вестник ЛГУ, 1961, № 18. Серия геологии и географии, вып. 3, с. 124—127.
1462. Кузнецова В. И. и Николаева Н. В. Некоторые вопросы передачи английских географических названий на русском языке на картах и в атласах. — Вестник ЛГУ, 1958, № 18. Серия геологии и географии, вып. 3, с. 143—151. Резюме на англ. яз.
1463. Малахов Н. В. О сокращении пояснительных слов в названиях населенных пунктов. — Геодезия и картография, 1962, № 3, с. 54—56.
1464. Мамаев Г. М. О правильной транскрипции названий географических объектов Азербайджанской ССР. — Доклады АН АзССР, т. 5, 1949, № 12, с. 521—522.
1465. Мамаев Г. М. О правильной транскрипции названий географических объектов Азербайджанской ССР. В порядке обсуждения. Баку, 1950. 16 с. (АН АзССР. Науч.-транскрипц. комис. при Президиуме Верховного Совета АзССР).
Есть паралл. изд. на азерб. яз.
1466. Мамаев Г. М. Правильная транскрипция названий районов, городов, поселений городского типа, сельских советов и населенных пунктов Азербайджанской ССР. Баку, 1950. 76 с. (АН АзССР. Науч.-транскрипц. комис. при Президиуме Верховного Совета АзССР). На азерб. яз. Тит. л. паралл. на рус. и азерб. яз.
1467. Мартынова З. П. Межведомственное совещание по вопросам транскрипции географических названий. [Москва. Янв. 1959 г.]. — Изв. АН СССР. Серия географическая, 1959, № 3, с. 151—154. Тезисы докладов и материалы совещания см. № 1525 и 1526.
1468. Миропольский Я. А. О географических названиях Китая и их русской транскрипции. — Геодезия и картография, 1962, № 4, с. 61—64.

- То же. — В кн.: Топонимика Востока. М., 1962, с. 153—156.
1469. Молина Э. Ф. К практике перевода. — Уч. зап. Томск. ун-та, № 40, 1962, с. 99—104.
Вопросы транскрибирования имен собственных в русских переводах.
1470. Мурзаев Э. М. К вопросу о транскрипции географических названий с турецких языков. — Изв. ГО, т. 66, 1934, вып. 5, с. 723—724. См. также № 1375.
1471. Мурзаев Э. М. Некоторые вопросы географической номенклатуры. — Изв. АН СССР. Серия географическая, 1953, № 4, с. 84—94. Библиогр.: с. 93—94. О транскрипции географических наименований.
1472. Мхитарян Т. Т. О русской транскрипции для вьетнамского языка. — Народы Азии и Африки, 1962, № 1, с. 126—131.
О принципах русской транскрипционной орфографии для вьетнамских географических названий и собственных имен.
1473. Мхитарян Т. Т. Особенности передачи вьетнамских топонимов средствами русской графики. — В кн.: Топонимика Востока. М., 1962, с. 161—167. См. также: Совещание по топонимике Востока. Тезисы докладов. М., 1961, с. 30—31.
1474. Набиев Н. А. О географических названиях Азербайджанской ССР. — Изв. АН АзССР. Серия геол.-геогр. наук, 1958, № 1, с. 159—161.
1475. Написание имен, отчеств и фамилий на латышском и русском языках. [Решения комиссии по терминологии и орфографии латышского языка]. — Падомью Латвияс скола, 1945, № 9, с. 99—103. На лат. яз.
1476. Нурм Э. Ю. Конференция по вопросам транскрипции географических названий [Москва. Янв. 1959 г.] — Изв. АН ЭстССР. Серия обществ. наук, 1959, № 2, с. 202—203. На эст. яз.
1477. Нурм Э. Ю. О передаче эстонских долгих гласных русскими буквами. — Труды Ин-та яз. и лит-ры АН ЭстССР, 1, 1956, с. 127—139. На эст. яз. Резюме на рус. яз.
1478. Нурм Э. Ю. О передаче эстонских имен собственных русскими буквами. Ответ Э. Элисто. — Изв. АН ЭстССР, т. 6. Серия обществ. наук, 1957, № 3/4, с. 343—347. На эст. яз.
Отклик на статью Э. Элисто «О хорошем и плохом в орфографии» в журн. Изв. АН ЭстССР, т. 6. Серия обществ. наук, 1957, № 1, с. 93—100.
1479. О написании топонимических названий Латвийской ССР на латышском и русском языках. — Падомью Латвияс скола, 1945, № 10, с. 101—108; 1946, № 7, с. 111 [изменения]. На лат. яз.
1480. О границах [корейских букв и слов]. — В кн.: Холодович А. А. Корейско-русский словарь. М., 1951, с. XIV—XIX.
1481. Об организации комиссии по упорядочению написания и произношения иноязычных собственных имен и географических названий. — ВАН, 1960, № 10, с. 97.
1482. Обручев С. В. Транскрипция географических названий. — В кн.: Справочник путешественника и краеведа. Т. 2. Л., 1950, с. 654—663.
1483. Общая инструкция по передаче географических названий на картах. М., Геодезиздат, 1954. 24 с. (ГУГК МВД СССР). На обороте тит. л.: Сост. С. А. Тюрин.
То же. М., Геодезиздат, 1955. 32 с.
1484. Общие положения по транскрибированию географических наименований. М., 1939. 47 с. (Главн. упр. гос. съемки и картографии НКВД СССР. Бюро транскрипции). Отпеч. множит. аппаратом.
1485. Петрушевский Б. А. К вопросу о транскрипции местных географических названий в Средней Азии и Казахстане. — Изв. ВГО, т. 90, 1958, вып. 2, с. 185—186.
1486. Пилинский М. Рец. на кн.: Украинско-росийський і російсько-український словник власних імен людей. Київ, 1954. — Вітчизна, 1955, № 6, с. 171—174.
1487. Поливанов Е. Д. и Попов-Татива Н. Посobie по китайской транскрипции. М., 1928. 92-с. (Науч.-исслед. ассоциация при Ком. ун-те трудящихся Востока).
Русская традиционная транскрипция в сопоставлении с английской и французской транскрипцией.
Рец.: Кара-Мурза Г. — Проблемы Китая, № 1, 1929, с. 463—466.
1488. Померанцев П. П. О единстве транскрибирования географических названий Туркменистана. — Изв. АН ТуркмССР, 1951, № 3, с. 77—80.
То же. — В кн.: Вопросы орфографии, пунктуации и терминологии туркменского языка. (Материалы ко 2-му лингвистическому съезду ТуркмССР). Ашхабад, 1953, с. 88—91.
1489. Поспелов Е. М. Вопросы транскрипции географических названий в связи с выходом «Правил русской орфографии и пунктуации». — Геодезия и картография, 1957, № 5, с. 50—53.
1490. Поспелов Е. М. Некоторые вопросы передачи географических названий на картах. — Геодезия и картография, 1959, № 10, с. 67—69.
1491. Поспелов Е. М. Совещание по вопросам транскрипции географических на-

- званий [Москва. Янв. 1959 г.] — Геодезия и картография, 1959, № 3, с. 76—78.
1492. **Поспелов Е. М.** Транскрипция географических названий стран Востока. [По материалам Совещания по топонимике стран Востока. Москва. Апр. 1961 г.]. — Геодезия и картография, 1961, № 9, с. 45—46.
1493. **Правила передачи эстонских имен собственных русскими буквами.** [Утв. Президиумом Верховного Совета Эстонской ССР 20 янв. 1956 г.]. Таллин, 1957. 22 с. АН ЭстССР. Ин-т яз. и лит-ры). Текст парал. на эст. и рус. яз.
1494. **Правила передачи эстонских имен собственных русскими буквами и русских имен собственными русскими буквами.** Проект. Таллин, 1954. 28 с. (АН ЭстССР. Ин-т яз. и лит-ры). Текст парал. на эст. и рус. яз.
1495. **Проект реформы правописания.** Под ред. К. Бархина, Г. Костенко и И. Устинова. М.—Л., Госиздат, 1930. 64 с. (Сектор науки Наркомпроса). Изд. офиц. Транскрипция иностранных слов и собственных имен и фамилий, с. 37—49.
1496. **Протасов М.** Об упорядочении и унификации транскрипции собственных имен и исторических терминов в истории античного мира. — Вестник древн. истории, 1940, 1 (10), с. 102—113.
1497. **Придохин М. Г.** Таблицы записи слогов путунхуа. (Китайская фонетическая и русская традиционная транскрипция). — Сов. китаеведение, 1958, № 3, с. 135—140 с табл.
1498. **Пузицкий Е. В.** Спорные случаи русской транскрипции бирманских слов. — Народы Азии и Африки, 1962, № 4, с. 166—169.
К обсуждению вопроса об унификации русской транскрипции для языков народов Азии и Африки.
1499. **Пурич В. Р.** Топонимика и транскрипция географических названий Латвийской ССР. — Изв. АН СССР. Серия географическая, 1956, № 5, с. 108—117. Библиогр.: с. 117.
Русская транскрипция латышских географических названий, с. 114—117.
1500. **Резник Д. Г.** О правописании, склонении и транслитерации таджикских личных имен и фамилий в русском языке. — Уч. зап. Сталинабадск. ин-та, т. 31, 1962. Филол. серия, вып. 14, с. 47—58.
1501. **Реформатский А. А.** Практическая транскрипция иноязычных собственных имен. — Изв. ОЛЯ, т. 19, 1960, вып. 6, с. 529—534.
1502. **Рудницкий С.** Декілька слів у справі географічної топонимістики і транскрипції чужомовних географічних назв на українських мапах. Дискусійна стаття. — Вісник Ін-ту укр. наукової мови, вип. 2, 1930, с. 28—30.
1503. **Савина В. П.** Словарь русской транскрипции географических названий Ирана. М., 1961. 215 с. (ЦНИИГА и К). Отпеч. множит. аппаратом.
1504. **Седлачек К. и Семичов Б. В.** К вопросу о транслитерации и фонетической транскрипции современного тибетского языка посредством русского алфавита. — Труды Бурятск. комплексного науч.-исслед. ин-та, вып. 8, 1962, с. 125—136.
1505. **Семенов-Тяп-Шанский В. П.** О транскрипции и синонимии географических названий. — Изв. ВГО, т. 72, 1940, вып. 6, с. 814—818.
1506. **Сергиевский М. В.** О передаче иностранных фамилий и имен в русском языке. — Сб. публ. б-ки СССР им. В. И. Ленина, 2, 1929, с. 212—227.
1507. **Сердюченко Г. П.** О русской транскрипции для языков зарубежного Востока. — Проблемы востоковедения, 1960, № 3, с. 91—107. Резюме на англ. яз. См. также № 1517.
1508. **Сердюченко Г. П.** О русской транскрипции китайской речи. — Сов. китаеведение, 1958, № 3, с. 155—166.
1509. **Сивцева А. П.** Об упорядочении названий географических объектов на картах Якутии. — Вопр. географии Якутии, вып. 2, 1962, с. 134—136.
1510. **Сигореккий М. Д.** К вопросу о транскрибировании имен авторов на турецких (тюркских) языках СССР. — Сов. библиография, 1934, № 1, с. 98—128.
1511. **Словарь русской транскрипции географических названий.** Сост.: М. Б. Волостнова и М. А. Преображенский. Ч. 1—2. М., Учгедиз, 1955—1959.
Ч. 1. Географические названия на территории СССР. Сост. М. Б. Волостнова, 1955, 132 с.
Рец.: А р и с т о в Ю. — Учит. газета, 1956, 30 июня; Т е р е х о в П. — География в школе, 1956, № 3, с. 75; А б д р а х м а н о в А. — В кн.: Вопросы истории и диалектологии казахского языка. Вып. 1. Алма-Ата, 1958, с. 204—209.
Ч. 2. Географические названия на территории зарубежных стран. Сост.: М. Б. Волостнова и М. А. Преображенский. При участии М. Д. Дришевич и М. К. Королевой. Под ред. М. Б. Волостновой, 1959, 168 с.
Рец.: П о с п е л о в Е. М. — Изв. ВГО, т. 93, 1961, вып. 3, с. 270—273.
1512. **Словарь русской транскрипции терминов и слов, часто встречающихся в географических названиях Казахской ССР.** Сост. А. С. Титова. М., 1960. 61 с. (ЦНИИГА и К). Отпеч. множит. аппаратом.
1513. **Соболевский С. П.** Транскрипция наименования — Διογένης Λαέρτιος —

- Diogenes Laertius. — Вестник древн. истории, 1948, 1 (23), с. 204—208.
1514. Совещание [с 9 по 11 марта 1955 г. в Ленинграде] по вопросам транскрипции географических названий. — Изв. ВГО, т. 87, 1955, вып. 4, с. 387—405. Изложение докладов Л. С. Берга и А. Г. Дурова о транскрибировании географических названий и прений по докладом. Решения совещания.
1515. **Справочник по транскрипции географических наименований Великобритании и Ирландии.** М., 1941. 52 с.; 1 л. карт. (Науч.-транскрипц. часть ГУГК при СНК СССР).
1516. **Справочник по транскрипции иностранных географических наименований для учебных карт.** М., Редбюро ГУГК при СНК СССР, 1939. 108 с.
1517. **Старостов Л. Н. К вопросу о русской транслитерации турецких имен собственных.** — Народы Азии и Африки, 1962. № 3, с. 153—159.
В связи со статьей Г. П. Сердюченко, см. № 1507.
1518. **Сунцова И. П.** Про написання українських географічних назв засобами російської графіки. — В кн.: Питання топоніміки та ономастики. Київ, 1962, с. 132—142 с рис. Библиогр.: с. 140—142. См. также: 1 Республіканська топонімічна нарада. Тези доповідей. Київ, 1959, с. 63—66.
1519. **Суперанская А. В.** Информация о совещании по вопросам транскрипции географических названий, состоявшемся в Москве 28—31 янв. 1959 г. — ЛС, вып. 5, 1962, с. 196—197.
1520. **Суперанская А. В.** Лингвистические основы практической транскрипции имен собственных. АКД. М., 1958. 19 с. (ИЯЗ АН СССР).
1521. **Суперанская А. В.** Словари русской транскрипции иноязычных собственных имен. — ЛС, вып. 4, 1960, с. 120—124.
1522. **Суперанская А. В.** Спорные вопросы русской транскрипции болгарских, польских, сербохорватских, чешских и словацких имен собственных. — КСИС, вып. 28, 1960, с. 51—60.
1523. **Сухотин А. М.** О передаче иностранных географических названий. — Вопр. географии и картографии, сб. 1, 1935, с. 136—146.
1524. **Тимушев Д. А.** Транскрипция коми топонимии средствами русской графики. — В кн.: Историко-филологический сборник. Вып. 7. Сыктывкар, 1962, с. 60—71.
1525. **Транскрипция географических названий.** (Тезисы докладов). М., Редиздат ВТС, 1958. 24 с. (АН СССР. Ин-т географии).
Содержание: М. Б. Волостнова. Работа по транскрипции географических названий в Главном управлении геодезии и картографии МВД СССР, с. 3—7; Е. М. Поспелов. Постановка транскрипционного дела за рубежом, с. 8—10; С. Л. Берг. Об основных принципах передачи имен собственных на исторических картах, с. 11—15; А. А. Реформатский. Географические названия как слова русского языка, с. 16—18; А. В. Суперанская. Вопросы орфографии географических названий, с. 19; Э. М. Мурзаев. Местные географические термины, с. 20—23.
1526. **Транскрипция географических названий.** (Труды совещания, состоявшегося 28—31 января 1959 г.). М., Редиздат ВТС, 1960. 116 с. (АН СССР. Ин-т географии).
Содержание: М. Б. Волостнова и С. А. Тюрин. Работа по транскрипции географических названий в Главном управлении геодезии и картографии, с. 4—20; М. Х. Баранов. Транскрипция географических названий при создании топографических карт, с. 21—25; П. К. Макаюда. Транскрипция географических названий в системе гидрографической службы, с. 26—30; Е. М. Поспелов. Постановка транскрипционного дела за рубежом, с. 31—41; А. А. Реформатский. О подаче и передаче географических названий на русских картах, с. 42—54; А. В. Суперанская. Вопросы орфографии географических названий, с. 55—68; Э. М. Мурзаев. Местные географические термины, с. 69—77; Прения, с. 78—100; Закл. слова, с. 101—110; Решение межведомственного совещания по вопросам транскрипции географических названий, с. 111—115.
1527. **Транскрипция китайских звуков по-русски и по-эстонски.** — Изв. АН ЭстССР. Серия обществ. наук, 1957, № 3-4, с. 351—354.
1528. **Тыныстанов К. и Карасаев Х.** Правила об едином оформлении имен и фамилий на киргизском и русском языках. — В кн.: Вопросы орфографии киргизского языка. Фрунзе, 1936, с. 43—48.
1529. **Тюрин С. А.** Некоторые вопросы написания географических названий в связи с упорядочением русского правописания. — Геодезия и картография, 1957, № 6, с. 48—54.
1530. **Тюрин С. А.** Некоторые принципы передачи географических названий на картах. — Изв. АН СССР. Серия географическая, 1953, № 5, с. 89—94.
1531. **Тюрин С. А.** Правила написания на картах географических названий СССР. М., Геодезиздат, 1961. 27 с. (ГУГК М-ва геологии и охраны недр СССР).
1532. **Хасанов Х. К.** Вопросы транскрипции географических названий на узбекском языке. АКД (географ. наук). М., 1953. 14 с. (АН СССР. Ин-т географии).
1533. **Хасанов Х. Х.** Новое в русской транскрипции географических названий

- Узбекистана. — В кн.: Топонимика Востока. М., 1962, с. 135—138. См. также: Совещание по вопросам топонимии Востока. Тезисы докладов. М., 1961, с. 37—38.
1534. **Хасанов Х. Х.** Транскрипция географических названий. Ташкент, АН УзССР, 1962. 136 с. На узб. яз.
1535. **Чернышевский Н. Г.** Предисловие к русскому переводу «Всеобщей истории» Г. Вебера. Т. 6, 10. — В кн.: Чернышевский Н. Г. Полное собрание сочинений. Т. 10. М., 1951, с. 804—807, 896—907.
Замечания о транскрипции иностранных собственных имен, восточных и западных.
1536. **Шолпо Н.** Транскрипция древне-восточных собственных имен. — Вестник древн. истории, 1940, 1 (10), с. 113—122.
1537. **Шпринцин А. Г.** Об упорядочении русской транскрипции китайских слов. Автореферат. — Материалы Вост. комис. Геогр. о-ва СССР, вып. 1, 1962, с. 55—60.
1538. **Шуба П. П.** Два питання транскрипції географічних назваў у беларускай мове. — В кн.: Питання топоніміки та ономастики. Київ, 1962, с. 192—193.
1539. **Щерба Л. В.** Транскрипция иностранных слов и собственных имен и фамилий. — Труды Комис. по рус. яз., т. 1, 1931, с. 187—196.
1540. **Эпштейн В. Г.** К вопросу о транскрибировании бирманских собственных имен. — Сов. востоковедение, 1958, № 5, с. 127—130. Резюме на англ. яз.
1541. **Эпштейн В. Г.** Опыт транскрибирования звуков английского языка при помощи русского алфавита. Под ред. и с предисл. Б. М. Гранде. М., Сов. наука, 1940. 24 с.
1542. **Эпштейн В. Г.** Правила русской транскрипции бирманских географических названий. М., ИВЛ, 1959. 56 с. (АН СССР. Ин-т востоковедения. ГУГК МВД СССР). Отпеч. множит. аппаратом.
- Транскрипция средствами латинского алфавита**
1543. **Академическая транскрипция русских собственных имен латинским письмом.** Л., АН СССР, 1926. 2 с.
1544. **Андреев Н. Д. и Братусь Б. В.** Индонезийская транскрипция русских слов. Л., 1958. 16 с. с табл. (ЛГУ). Тит. л. парал. на рус. яз. и в индонезийской транскрипции.
1545. **Андреев Н. Д., Братусь Б. В. и Гордина М. В.** Вьетнамская транскрипция русских слов. Л., 1956. 12 с. (ЛГУ).
1546. **Вага А.** Об одном маленьком вопросе правописания. — Изв. АН ЭстССР, т. 6. Серия обществ. наук, № 1, 1957, с. 91—93. На эст. яз.
О передаче греческих имен собственных эстонскими буквами.
1547. **Вильбасте Г. К** орфографии эстонской топонимии. — Кеэль я кирьяндус, 1959, № 4, с. 233. На эст. яз.
1548. **Каалеп А. и Раге С.** О написании латышских имен на эстонском языке. — Кеэль я кирьяндус, 1962, № 9, с. 538—539. На эст. яз.
1549. **Карма Т.** Что делать с латышскими именами? — Кеэль я кирьяндус, 1962, № 9, с. 539—549. На эст. яз.
1550. **Карский Е. Ф., Лавров П. и Ляпунов Б.** Проект транскрипции русских собственных имен латинским письмом. — Изв. РАН, серия 6, т. 19, 1925, с. 865—866.
1551. **Карум Л. С.** О транслитерации латинскими буквами русских фамилий и географических названий. — ВЯ, 1953, № 6, с. 102—105. См. также № 1568.
1552. **Козловский В.** Транскрипція українських власних імен латиницею. — Бібліологічні вісті, 1930, № 1, с. 106—107.
1553. **Коостер М.** Транслитерация русских слов согласно английской фонетике. — Ежемесячник Веселоз. торг. палаты, 1932, № 10, с. 165—171.
1554. **Написание имен, отчеств и фамилий на латышском и русском языках.** (Решения комиссии по терминологии и орфографии латышского языка). См. № 1475.
1555. **Нурм Э. Ю.** Об орфографии иностранных географических названий. — Кеэль я кирьяндус, 1959, № 9, с. 547—551. На эст. яз.
1556. **О написании топонимических названий Латвийской ССР на латышском и русском языках.** См. № 1479.
1557. **О передаче русских терминов латинскими буквами.** — Соц. реконструкция и наука, 1936, № 5, с. 169.
Общесоюзный стандарт ОСТ 8483 на передачу русских терминов латинскими буквами.
1558. **Поливанов Е. Д. и Попов-Татива П.** Пособие по китайской транскрипции. См. № 1487.
1559. **Поспелов Е. М.** Подписи на французских картах. — Геодезия и картография, 1961, № 8, с. 71—74.
1560. **Поспелов Е. М.** Транскрипция географических названий в США. — Геодезия и картография, 1958, № 2, с. 64—67.
1561. **Поспелов Е. М.** Транскрипция географических названий в Чехословакии и Польше. — Сб. статей по картографии, вып. 11, 1960, с. 13—18.

1562. **Правила** передачи китайских имен собственных эстонскими буквами. — Изв. АН ЭстССР. Серия обществ. наук, 1957, № 3-4, с. 350—354.
1563. **Реформатский А. А.** Транслитерация русских текстов латинскими буквами. — ВЯ, 1960, № 5, с. 96—103 с табл.
1564. **Справочник** по орфографии и орфоэпии иноязычных имен собственных в латышском литературном языке. 1—8. Рига, Изд-во АН ЛатвССР. 1960—1962. (Ин-т яз. и лит-ры АН ЛатвССР). На лат. яз.
1. Раге С. Имена собственные эстонского языка. 1960. 95 с. Библиогр.: с. 94.
- Рец.:* Аристе П. — Кеэль я кирьяндус, 1962, № 8, с. 469—471. На эст. яз.; Хельде В. — Кеэль я кирьяндус, 1962, № 8, с. 468—469. На эст. яз.
2. Мацков Г. Имена собственные чешского и словацкого языков. 1961. 47 с. Библиогр.: с. 45.
3. Цеплитис Л. Имена собственные немецкого языка. 1960. 79 с. Библиогр.: с. 77.
4. Порите Т. Имена собственные литовского языка. 1961. 67 с. Библиогр.: с. 66.
- Рец.:* Паулаускас Я. — Изв. АН ЛатвССР, 1962, № 5, с. 148—150. На лат. яз.; Гренда Ч. — Литература ир менас, 1962, 17 марта. На лит. яз.
5. Сталтмане В. Имена собственные польского языка. 1961. 79 с. Библиогр.: с. 77.
6. Ахеро А. Имена собственные английского языка. 1961. 122 с. Библиогр.: с. 119—120.
7. Цеплитис Л. Имена собственные испанского языка. 1961. 73 с. Библиогр.: с. 72.
8. Ахеро А. Географические названия Соединенных Штатов Америки и таблица транскрипции звуков английского языка. 1962. 67 с. Библиогр.: с. 66.
1565. **Суперанская А. В.** О некоторых вопросах практической транскрипции. — ВЯ, 1955, № 6, с. 99—104.
- О передаче русских имен собственных средствами латинского алфавита.
1566. **Транскрипция** китайских звуков порусски и по-эстонски. См. № 1527.
1567. **Фельдгун А.** Некоторые вопросы орфографии древнегреческих имен собственных [в латышском языке]. — Труды Ин-та яз. и лит-ры АН ЛатвССР, т. 13, 1961, с. 245—251. На лат. яз. Резюме на рус. яз.
1568. **Шнитке Г. В.** О транслитерации собственных имен. (По поводу статьи Л. С. Карума). — ВЯ, 1954, № 5, с. 126—129.
Статья Л. С. Карума см. № 1551.
1569. **Щерба Л. В.** Транслитерация латинскими буквами русских фамилий и географических названий. — Изв. ОЛЯ, 1940, № 3, с. 118—126.
1570. **Щерба Л. В.** Транслитерация русских фамилий и географических названий латинскими буквами. — Ныукогуде кооль, 1949, № 6, с. 373—382. На эст. яз.
1571. **Юшманов Н. В.** Проблема оформления европейских собственных имен и научно-технических терминов в латинизированных языках СССР. — Революция и письменность, 1932, № 1—2 (11—12), с. 54—66.

Транскрипция средствами других алфавитов

1572. **Казарян С. К.** Транскрипция иностранных слов. См. № 1658, с. 12—16.
1573. **Казарян С. К.** Транскрипция русских и иностранных слов и терминов. См. № 1658, с. 16—20.
1574. **Петрова О. П.** О японской транскрипции иностранных слов. — В кн.: Японский лингвистический сборник. М., 1959, с. 199—219.
1575. **Софронов М. В.** Семнологоические проблемы среднекитайской транскрипции санскрита. — В кн.: Симпозиум по структурному изучению знаковых систем. Тезисы докладов. М., 1962, с. 50—54.

ТЕРМИНОЛОГИЯ

1576. **Абдрахманов А.** Всесоюзное совещание по вопросам терминологии. — Вестник АН КазССР, 1959, № 7, с. 101—103. На казах. яз.
1577. **Абдрахманов А.** О некоторых вопросах составления русско-казахских отраслевых терминологических словарей. — Изв. АН КазССР. Серия филологии и искусствоведения, вып. 2 (15), 1960, с. 78—85. Резюме на казах. яз.
Из доклада, сделанного на Всесоюзном совещании по разработке терминологии в литературных языках народов СССР в конце мая 1959 г. в г. Москве. См. также № 1619, с. 195—200.
1578. **Абиева Ш. Р.** О калькированных терминах политической экономики в современном азербайджанском языке. — Изв. АН АзССР. Серия обществ. наук, Баку, № 8, 1961, с. 45—52. На азерб. яз. Резюме на рус. яз.
1579. **Абиева Ш. Р.** О терминах политической экономики в современном азербайджанском языке (в 1924—1934 гг.). — Труды Ин-та лит-ры и яз. АН АзССР, т. 14, 1960, с. 125—137. На азерб. яз. Резюме на рус. яз.
1580. **Азимов Д.** Проблемы языка и терминологии в переводе. См. № 2161, с. 83—99. См. также № 2254, с. 1—17.

1581. Акуленко В. В. Две заметки об интернациональной лексике и терминологии. — Уч. зап. ХГУ, т. 116. Труды филол. фак., т. 10, 1962, с. 205—243.
1582. Акуленко В. В. К вопросу об интернационализации русских терминов партийного строительства. — Уч. зап. ХГУ, т. 109. Труды филол. фак., т. 8, 1960, с. 133—144.
1583. Алиев А. Некоторые вопросы создания медицинской терминологии. Азербайджан тибб журналы, 1955, № 4, с. 45—49. На азерб. яз.
1584. Алиев У. Д. и Беляев М. В. Инструкция по составлению терминологических словарей. — Зап. Сев.-Кавк. краевого горск. науч.-исслед. ин-та, Владикавказ, т. 2, 1929, с. 317—321.
Составлена терминологической комиссией при Северо-Кавказском краевом горском научно-исследовательском институте.
1585. Алиев У. Д. и Беляев М. В. К вопросу о терминологии горских языков. — Революция и горец, Ростов н/Д, 1929, № 3(5), с. 28—33.
1586. Алтайская В. Ф. Детерминизация производственно-технической терминологии в первое десятилетие после Октябрьской революции. — Доповіді та новід. Ужгор. ун-ту. Серія філол., № 5, 1960, с. 39—44.
1587. Аминов З. Об опыте перевода на узбекский язык 1 тома «Капитала» К. Маркса. См. № 2161, с. 136—149; № 2049.
О переводе социально-экономической терминологии «Капитала».
1588. Андреев Н. А. Вопросы чувашской терминологии. — Уч. зап. Науч.-исслед. ин-та яз., лит-ры и истории при Сов. Мин. Чувашск. АССР, Чебоксары, вып. 12, 1955, с. 108—121.
1589. Андреев Н. А. О характере заимствований в чувашском языке. — Уч. зап. Науч.-исслед. ин-та яз., лит-ры и истории при Сов. Мин. Чувашск. АССР, Чебоксары, вып. 12, 1955, с. 75—107.
1590. Андреев Н. Д. и Замбрицкий В. Л. Новое в современной сельскохозяйственной терминологии. — В кн.: Вопросы культуры речи. 2. М., 1959, с. 49—66. Важнейшие закономерности развития с.-х. терминологии.
1591. Аннакурдов М. Д. Терминология туркменского языка и задачи ее улучшения. — В кн.: Тезисы докладов второго лингвистического съезда Туркменской ССР. Ашхабад, 1954, с. 19—37.
1592. Асланов А. А. Образование новых слов и терминов в азербайджанском языке морфологическим способом. Советский период. — Труды Ин-та лит-ры и яз. АН АзССР, т. 14, 1960, с. 83—91. На азерб. яз. Резюме на рус. яз.
1593. Атнагулов С. Основные принципы установления новых терминов на пути обогащения татарского литературного и научного языка. — Татарстан, 1929, № 1, с. 12—17. На тат. яз.
1594. Ашуров К. Основы терминотворчества нового уйгурского литературного языка. Проект. Отв. ред. Я. А. Ибрагимов. Ташкент, Учпедгиз УзССР, 1937. 32 с. На уйг. яз.
1595. Бабушкин Г. Ф. Вопросы хакасской общественно-политической терминологии. — В кн.: Вопросы хакасского языка и литературы. Абакан. 1955, с. 30—43.
1596. Балкаров Б. Х. О работе по созданию общественно-политической терминологии кабардинского языка. — Уч. зап. Кабард.-Балк. ун-та, Нальчик, вып. 7, 1960, с. 137—149.
1597. Барак С. М. Системы терминов в английской технической терминологии. — В кн.: Вопросы лингвистики и методики преподавания иностранных языков. М., 1960, с. 43—52.
1598. Барак С. М. Терминологическая лексика. Ее место в словарном составе языка. (На материале современной английской терминологии железнодорожного транспорта). АКД. Л., 1955. 16 с. (ЛГПИ им. А. И. Герцена).
1599. Баскаков П. А. Современное состояние терминологии в языках народов СССР. М., 1959. 27 с. (ИЯЗ АН СССР). См. также № 1619, с. 55—70.
1600. Бельчиков Ю. А. Интернациональная терминология в русском языке. М., Учпедгиз, 1959. 78 с.
1601. Березнев С. Д. О терминологической фразеологии. — Сб. работ Свердлов. мед. ин-та, вып. 29. Труды каф. иностр. языков, 1960, с. 126—136.
1602. Бигаев Р. П. и Данилов П. А. К вопросу о татарской литературоведческой терминологии. — Уч. зап. Казанск. ун-та, т. 119, кн. 5. Памяти В. А. Богородицкого, 1961, с. 331—338.
1603. Богданова М. П. Вопросы терминологической работы в Туркмени. — В кн.: Краткий русско-туркменский словарь социально-политических терминов. Ашхабад, 1936, с. 5—49.
То же. Ашхабад, 1937, с. 5—44.
1604. Богданова М. П. Основные вопросы терминологической работы в Туркмени. Тезисы к докладу на 1-м туркм. лингв. съезде. Ашхабад, Туркменгосиздат, 1936. 19 с. (Центр. ком-т нового алфавита и языкового строительства при Президиуме ЦИК'а ТССР). На правах рукописи.
1605. Бойко М. Ф. Нові тенденції в розвитку сільськогосподарської термінології. — Мовознавство, т. 16, 1961, с. 93—95.

- 1606 **Бондаренко В. С.** К вопросу о терминологической лексике. (Об упорядочении русской технической терминологии). — Уч. зап. МГПИ им. Потемкина, т. 51. Каф. рус. яз., вып. 5, 1956, с. 167—188.
- 1607 **Бонелис М. Д.** Об основных способах образования горных терминов в современной английской горнорудной терминологии. — Уч. зап. МГПИИЯ, т. 26, 1961, с. 204—242.
- 1608 **Бонелис М. Д.** Общая характеристика лексического состава современной английской горнорудной терминологии и основные способы образования горных терминов. АКД. М., 1962. 24 с. (МГПИИЯ).
- 1609 **Борщ А. П.** Русские влияния в молдавской спортивной терминологии. — В кн.: Тезисы докладов второй конференции молодых ученых Молдавии. Кишинев, 1960, с. 46—47. На молд. яз.
- 1610 **Бришкис О.** Прделанная работа и дальнейшие замыслы Терминологической комиссии Академии наук [ЛатвССР]. — Изв. АН ЛатвССР, 1949, № 1, с. 165—166. На лат. яз.
- 1611 **Бришкис О.** Работа Терминологической комиссии Академии наук [ЛатвССР]. Изв. АН ЛатвССР, 1948, № 4, с. 137—139. На лат. яз.
- 1612 **Брянцева Т. Г.** О словниках терминологических словарей. М., 1959. 7 с. (ИЯЗ АН СССР). См. также № 1619, с. 84—87.
- 1613 **Булаченко Н. В.** Место специальной терминологии на занятиях по русскому языку в техническом вузе. — В кн.: Русский язык для студентов-иностранцев. М., 1957, с. 104—117.
- О пяти способах образования терминов в области металлургии и сталелитейного производства.
- 1614 **Бурдин С. М.** О терминологической лексике. — НДВШ. Филол. науки, 1958, № 4, с. 57—64.
- 1615 **Вайнштейн А. Л.** Об унификации и составлении толкового словаря тематико-экономических терминов. Новосибирск, 1962. 6 с. (АН СССР. Сиб. отделение. Ин-т математики. Ин-т экономики. Материалы к Конференции по опыту и перспективам применения матем. методов и электронных вычислит. машин в планировании).
- 1616 **Валиуллина З.** Философская терминология татарского языка (на материале IV главы Краткого курса истории ВКП (б)). АКД. М., 1953. 16 с. (ИЯЗ АН СССР).
- 1617 **Васильев А. И.** К вопросу об устранении дублетности и многозначности в русской технической терминологии. — Уч. зап. филол. фак. Кирг. ун-та, Фрунзе, вып. 4, 1957, с. 215—217.
- 1618 **Вянокур Г. О.** О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии. — Труды Моск. ин-та истории, философии и лит-ры, т. 5, 1939, с. 3—54.
- 1619 **Вопросы терминологии.** (Материалы Всесоюзного терминологического совещания). М., 1961. 231 с. (ИЯЗ АН СССР).
- Совещание в Москве, 25—29 мая 1959 г. *Из содержания:* Доклады. В. В. Виноградов. Вступительное слово [на Всесоюзном совещании, посвященном вопросам разработки общественно-политической, научно-технической, учебно-педагогической и лингвистической терминологии, а также вопросам улучшения и усовершенствования орфографии и алфавитов литературных (письменных) языков народов СССР], с. 3—10; Т. А. Бертагаев, Ю. Д. Дешериев, М. И. Исаев, В. И. Лыткин, С. М. Хайдаков и А. К. Шагиров. Роль русского языка в развитии словарного состава языков народов СССР, с. 13—45; А. А. Реформатский. Что такое термин и терминология?, с. 46—54; Н. А. Баскаков. Современное состояние терминологии в языках народов СССР, с. 55—70; Н. К. Сухов. Об основных направлениях современной терминологической работы в технике, с. 71—83. 5 прил., с. 80—83; Т. Г. Брянцева. О словниках терминологических словарей, с. 84—87; Л. Р. Зиндер. О создании единой транскрипции для языков народов СССР, с. 88—91; Е. И. Убрятова. Вопросы графики и орфографии языков народов СССР, пользующихся алфавитами на русской основе, с. 92—99; Выступления, с. 100—134. Доклады. Б. Н. Ниязмухамедов. О терминологической работе в Таджикистане, с. 137—140; Н. А. Андреев. Работа над упорядочением чувашской терминологии, с. 140—144; Б. Х. Балкаров. О работе по созданию общественно-политической терминологии кабардинского языка, с. 144—148; Выступления, с. 149—162. Доклады. Е. А. Бокарев. Вступительное слово, с. 163—166; Н. Х. Кулаев. О состоянии разработки лингвистической терминологии в Северо-Осетинской АССР, с. 166—169; Е. В. Кротевич. О разработке лингвистической терминологии в Украинской ССР, с. 169—170; А. А. Оруджев. О разработке лингвистической терминологии в Азербайджанской ССР, с. 170—173; Выступления, с. 174—194. Доклады. А. А. Абдрахманов. О принципах составления русско-казахских отраслевых терминологических словарей, с. 195—200; Г. М. Гнатюк. Принципы составления русско-украинских терминологических словарей, с. 201—205; Р. Я. Грабис. О состоянии терминологической работы в Латвийской ССР, с. 205—207; Выступления, с. 208—219; В. И. Борковский. Итоговое выступление на заключительном заседании пленума, с. 220—223; Рекомендации Всесоюзного совещания по разработке терминологии в ли-

тературных языках народов СССР, с. 225—229.

1620. **Вопросы терминологии и переводов.** К итогам 1-й республик. конференции 1937 г. по строительству удмуртск. языка. Ижевск, 1938. 44 с. (Удмуртск. науч.-исслед. ин-т соц. культуры при СНК УАССР).

Содержание: О принципах терминологической работы и переводов с русского на удмуртский язык, с. 3—31; П. Переводчикова. Как переводить русский текст на удмуртский язык, с. 32—43.

1621. **Вюстер Е.** Международная стандартизация языка в технике. Пер. с нем. и обработ. О. И. Богомоловой. Под ред. Э. К. Дрезена, Л. И. Жиркова, [и др.] Л.—М., Стандартиз, 1935. 302 с.

Из содержания: Вступит. статья: Э. К. Дрезен. Стандартизация научно-технического словаря при капитализме и социализме, с. 3—17. Проблема стандартизации научно-технического языка, с. 21—25; Национальные научно-технические языки; Понятия и слова, с. 28—30; Сочетание сем и слов, с. 30—34; Составные слова, с. 34—36; Словопроизводство, с. 37—46; Словоизменения (флексия), с. 46—48; Перенесение значения (метафора), с. 48—51; Звуковая форма, с. 51—55; Качественная оценка языка, с. 55—87; Развитие национального языка и его регулирование: Характер языкового развития, с. 88—94; Свободное развитие технического языка, с. 94—97; Органы стандартизации технического языка [и языки, по которым проводится стандартизация], с. 97—118; Новые элементы стандартизации научно-технического языка, с. 119—122; Эффективность стандартизации научно-технического языка, с. 122—124; Знаки в национальных стандартах, с. 125—146; Международное согласование национальных терминов, с. 147—182; Изолированные международные обозначения: Международные знаки, с. 183—191; Международные термины и семы, с. 191—215; Международная система обозначений, допускающая построения предложений (международный язык): Постановка проблемы, с. 216—219; Латынь как мировой язык, с. 219—224; Английский язык как возможный международный язык, с. 222—235; Свойства вспомогательного международного языка эсперанто, с. 235—248; Другие искусственные языки, с. 248—258; Применение и распространение языка эсперанто, с. 258—272; Удобство и точность языка эсперанто, с. 272—274; Развитие языка эсперанто, с. 274—279; Эсперанто или английский язык, с. 279—283; Прил. 2. Список главнейших лингвистических терминов, с. 285—286.

Рец.: Муравкин Г. И. Стандартизация языка в науке и технике. — Соц. реконструкция и наука, 1936, вып. 6, с. 117—120.

1622. **Габидов Х.** Наш путь в изучении терминов. — Башкорт аймагы, 1926, № 2, с. 64—70. На башк. яз.

1623. **Гаврилова Л. В.** Медицинский терминологический справочник французского языка. — Сб. работ Свердл. мед. ин-та, вып. 29. Труды каф. иностр. языков, 1960, с. 50—54.

1624. **Гаджибеков.** Терминологическая работа дагестанского Комитета [Нового] Алфавита]. [Доклад]. — В кн.: Язык и письменность народов СССР. М., 1933, с. 107—115; прения по докладу, с. 115—162; закл. слово, с. 167.

1625. **Гаевская Е. X.** Перевод терминов и терминологических оборотов. — В кн.: Вопросы методики преподавания иностранных языков. М., 1958, с. 68—79. На материале английского языка.

1626. **Гиммельфарб Б.** О некоторых вопросах терминологии по астрономии. — НТИ, 1962, № 10, с. 17. Перевод термина должен быть не этимологическим, а семантическим.

1627. **Гнатюк Г. М.** Видания російсько-українських термінологічних галузевих словників. — ЛБ, вип. 8, 1961, с. 107—110.

1628. **Грабис Р.** О развитии и разработке латышской терминологии. [Обзор]. — Изв. АН ЛатвССР, 1952, № 4, с. 25—38. На лат. яз.

1629. **Гранде Б. М.** На фронте терминологического строительства. (В связи с работой терминологической комиссии при секторе науки Наркомпроса РСФСР). — Просвещение национальностей, 1932, 8-9, с. 84—94.

1630. **Гранде Б. М.** О международных терминах в якутском языке. — Революция и письменность, 1936, № 2, с. 66—76.

1631. **Гутченко Т. В.** Некоторые лингвистические предпосылки рационализации учебного словаря для технических вузов. (На материале немецкого языка). Рига, 1959. 88 с. (Труды Рижск. красн. знам. высш. инж.-авиацион. воен. училища, вып. 80).
О терминологической лексике, с. 31—53.

1632. **Даниленко В. П.** О словообразовании в области производственно-технической терминологии. — В кн.: Вопросы культуры речи. 2. М., 1959, с. 31—48

1633. **Дешериев Ю. Д.** Терминология в литературных языках народов СССР. — ВАН, 1959, № 8, с. 117—118.

О состоявшемся 25—29 мая 1959 г. в Ин-те языкознания АН СССР Всесоюзном терминологическом совещании.

1634. **Диманштейн С. М.** Принципы создания национальной терминологии. — Письменность и революция, сб. 1, 1933, с. 26—41.

То же. — В кн.: Язык и письменность народов СССР. М., 1933, с. 89—107; Прения, с. 115—162; Закл. слово, с. 162—166; Тезисы доклада, с. 268—274; Прак-

- тические предложения по терминологии, с. 274—276.
1635. Добровольский-Доливо О. М. Французская военная терминология, источники и пути ее образования. АКД. М., 1954. 15 с. (ВИИЯ).
1636. Дрезен Э. К. За очищение и уточнение научно-технического языка. — Фронт науки и техники, 1935, № 1, с. 84—87.
1637. Дрезен Э. К. За точный и четкий научно-технический язык. — Фронт науки и техники, 1936, № 6, с. 107—111.
1638. Дрезен Э. К. Интернационализация научно-технической терминологии. История, современное положение и перспективы. М.—Л., Стандартиз, 1936. 100 с.
1639. Дрезен Э. К. Научно-технические термины и обозначения и их стандартизация. Изд. 3-е, переработ. М., Стандартиз, 1936. 136 с. Библиогр.: с. 129—131.
Изд. 1-е и 2-е, см. № 1642.
1640. Дрезен Э. К. О международном нормировании научно-технических терминов и обозначений. — Соц. реконструкция и наука, 1934, вып. 2, с. 92—98.
1641. Дрезен Э. К. Перспективы в области интернационального нормирования научно-технических терминов и обозначений. — Междунар. язык, 1934, 2—3, с. 71—76.
1642. Дрезен Э. К. Стандартизация научно-технических понятий, обозначений и терминов. М.—Л., «Стандартизация и рационализация», 1934. 87 с. (Проблемы соц. стандартизации, вып. 5).
То же. Изд. 2-е, испр. и доп. М.—Л., «Стандартизация и рационализация», 1934. 108 с.
Изд. 3-е, ст. № 1639.
1643. Дрезен Э. К. Стандартизация научно-технических терминов. — Красное студенчество, 1935, № 3, с. 14—15.
1644. Егоров С. А. О технических терминах и выражениях. — Изв. высш. учебн. заведений, № 2. Строительство и архитектура, 1962, с. 156—161.
1645. Жургенев Т. Вопросы терминологии казакского языка. — Большевик Казахстана, Алма-Ата, 1935, № 6 (45), с. 44—51.
1646. Жюгжда Ю. Вопросы литовской терминологии. — Труды Ин-та яз. и лит-ры АН ЛатвССР, т. 2, 1953, с. 151—158.
1647. Забингова Н. Н. Некоторые вопросы современной ботанической терминологии и принципы составления латинско-русского ботанического словаря. АКД. Л., 1958. 16 с. (ИЯЗ АН СССР. Каф. иностр. языков Военно-Мед. Акад.).
1648. Зданис И. Техника и культура речи. — Моклас ир техника, 1958, № 1, с. 42—44. На лит. яз. Резюме на рус. яз.
- Об образовании технических терминов.
Рец.: Любинас В. — Моклас ир техника, 1958, № 9, с. 39. На лит. яз.
1649. Ибрагимбеков Ф. А. Некоторые вопросы психологической терминологии на азербайджанском языке. — Уч. зап. Азерб. пед. ин-та рус. яз. и лит-ры. Баку, вып. 6, Серия обществ. наук, 1958, с. 155—167.
1650. Иванов С. З. К вопросу об улучшении отраслевой терминологии. — Труды Ленингр. технол. ин-та пищевой пром-сти, т. 15, 1958, с. 3—15. Библиогр.: с. 15.
Вопросы общего характера.
1651. Ильченко З. В. Некоторые вопросы изучения научной терминологии в средней школе. — Уч. зап. Ивановск. пед. ин-та, т. 17, вып. 5, ч. 3, 1958, с. 68—82.
1652. Ингушский терминологический сборник, № 1. Орджоникидзе, 1933. 11 с. Протоколы и краткие тезисы докладов, прочитанных на заседании Ингушской областной терминологической комиссии 7 мая 1933 г.
1653. Инфантьева Р. Н. Анализ политико-экономической терминологии на материале английского перевода первого тома «Капитала» К. Маркса. АКД. М., 1953. 16 с. (ВИИЯ).
1654. Исамбаев М. О формировании терминов при составлении русско-латинско-казахского медицинского терминологического словаря. АКД (мед. наук). Алма-Ата, 1961. 14 с. (Казах. мед. ин-т).
1655. Каграманов Д. В. К вопросу об изучении философских терминов азербайджанского литературного языка. — Уч. зап. Азерб. ун-та, Баку, № 7, 1956, с. 63—76.
1656. Каграманов Д. В. Краткий очерк истории терминологии в азербайджанском языке. — Уч. зап. Азерб. пед. ин-та рус. яз. и лит-ры, Баку, вып. 2 (1956 г.), 1957, с. 211—228.
1657. Каграманов Д. В. Философская терминология в современном азербайджанском языке. АКД. М., 1955, 12 с. (МГУ).
1658. Казарян С. К. Путеводитель по постановлениям Терминологического комитета при Наркомпросе АрмССР. Ереван, 1945. 92 с. На арм. яз.
Из содержания: Предисловие составителя, с. 3; Глава 1. С. К. Казарян. Языковое строение современного армянского языка, с. 5—7; Постановление 1. Принципы составления научных и научно-технических терминов в армянском языке, с. 7—11; Глава 2. С. К. Казарян. Транскрипция иностранных слов, с. 12—16; Транскрипция русских и иностранных слов и терминов, с. 16—20; Глава 4. С. К. Казарян. Обработка и употребление в армянском языке новых терминов в период Отечественной войны, с. 43—53. Постановление 7. О необхо-

- димости введения в употребление ряда терминов и глаголов военного, сельскохозяйственного и общего характера, с. 53—55; С. К. К а з а р я н. Дипломатические термины, с. 65—67; Постановление 9. Словник дипломатических терминов, с. 67—73; Прил. Устав Терминологического комитета при Наркомпросе АрмССР, с. 74—77; Алфавитный указатель слов и терминов, упомянутых в постановлениях Терминологического комитета, с. 78—90.
1659. **Калыбаева А.** Создание терминологии казахского языка. — В кн.: И. В. Сталин жолдастын энбектери негизинде казах тил билминин маселелери. (Вопросы казахского языкознания. . .) Алма-Ата, 1951, с. 116—128. На казах. яз.
1660. **Канделаки Т. Л.** О некоторых суффиксальных моделях технических терминов. — ИДВШ. Филол. науки, 1962, № 1, с. 42—55.
1661. **Киндлам М.** Несколько замечаний о терминологии [в эстонском языке]. — Кеэль я кирьяндус, 1958, № 8, с. 493—495. На эст. яз.
1662. **Киселевский А. И.** Белорусская ботаническая терминология. АКД. Минск, 1962. 19 с. (АН БССР. Ин-т языкозн.).
1663. **Климовицкий Я. А.** Технический прогресс и задачи упорядочения научно-технической терминологии. — Стандартизация, 1956, № 2, с. 14—19.
1664. **Клюсов Г.** Особенности словообразования терминологической лексики современного белорусского словаря, 1953 г. АКД. Минск, 1961. 22 с. (АН БССР. Ин-т языкозн.).
1665. **Комаровский Б. Б.** Основные проблемы педагогической лексики и лексикографии. Значение терминологической работы по педагогике. — Уч. зап. Азерб. пед. ин-та иностр. языков, Баку, вып. 8, 1960, с. 186—202. Характеристика педагогических терминов: словообразование и употребление — о принципах построения педагогического словаря.
1666. **Корбангалев М.** Опыты создания терминов. — Магариф, 1935, с. 41—48. На тат. яз.
1667. **Коржинский Я. П.** Вопросы удара в медицинской терминологии. — В кн.: Вторая всесоюзная конференция по классической филологии. Июнь, 1961 г. Тезисы докладов. Л., 1961, с. 21—22.
1668. **Коршунов С. И.** Синонимы в технической терминологии. — Изв. АН СССР. Отд-ние техн. наук, 1952, № 10, с. 1520—1526. Библиогр.: с. 1526.
1669. **Косиев Х.** К тезисам докладов т. Бадмаева и Номинханова. — За социалистическую культуру. Элиста, 1934, № 7, с. 31—35.
- Тезисы доклада Ц. Д. Номинханова см. № 1704. Тезисы доклада Б. Бадмаева касались орфографии калмыцкого языка.
1670. **Костров В. Н.** Языковеды должны изменить свое отношение к терминологической работе. — ВЯ, 1956, № 2, с. 127—130.
1671. **Кротевич Е. В.** Выправить недочеты в строительстве казахской терминологии. — Просвещение национальностей, 1932, 8—9, с. 94—96.
1672. **Кузькин П. П.** К вопросу о сущности термина. — Вестник ЛГУ, № 20. Серия истории, яз. и лит-ры, вып. 4, 1962, с. 136—146. Резюме на англ. яз.
1673. **Кукба В.** О принципах построения терминологии абхазского языка. — Труды Абхаз. науч.-исслед. ин-та краеведения, Сухуми, вып. 2, 1934, с. 47—60.
1674. **Кулдма Х.** Некоторые проблемы технической терминологии. — Кеэль я кирьяндус, 1960, № 2, с. 65—69. На эст. яз.
1675. **Кулибина Е. В.** К вопросу о терминологии и терминологических словарях. — Сб. работ Свердл. мед. ин-та, вып. 29, 1960. Труды каф. иностр. языков, с. 42—49.
1676. **Кыдырбаев А.** О каракалпакской научно-технической терминологии. — Вестник Каракалп. фил. АН УзССР, 1961, № 1, с. 82—86. На каракалп. яз. Принципы создания научно-технической терминологии.
1677. **Кязим-заде З. П.** О научных основах технической терминологии азербайджанского языка. В порядке обсуждения. — Изв. АН АзССР. Отд-ние физ.-техн. наук и нефти, вып. 2, № 8, 1947, с. 84—91. На азерб. яз. Резюме на рус. яз.
1678. **Лаврентьева Г. А.** Связь классификаций, определений и терминов в технической терминологии. — Изв. АН СССР. Отд-ние техн. наук, 1952, № 7, с. 1061—1076. Библиогр.: с. 1076.
1679. **Латиф-заде А.** О терминологии. [Доклад] — В кн.: Буюн Кырым 2-нджи ильмий-орфографди конференциянын тезислери, докладлары ве кабул олунган карарлар. (Тезисы, доклады и принятые резолюции 2-й всекрымской научно-орфографической конференции). Симферополь, Крымгиз, 1929, с. 13—18. Закл. слово, с. 19—21. Резолюция, с. 54—55. На крым.-тат. яз.
1680. **Левковская К. А.** Именное словообразование в современной немецкой общественно-политической терминологии и примыкающей к ней лексике. М., 1960. 163 с. (ИЯЗ АН СССР).
1681. **Левковская К. А.** О некоторых особенностях терминологии. (На материале немецкого языка). — ТИЯ, т. 9, 1959, с. 355—387.

1682. Лемхенас Х. Несколько вопросов по образованию терминов. — Калбос культура, 1, 1961, с. 51—57. На лит. яз.
1683. Линдберг Г. У. О народных названиях рыб. — Зоол. журнал, т. 38, 1959, вып. 12, с. 1894—1896. Резюме на англ. яз.
О причинах неблагоприятного состояния научной терминологии. О преимуществах народных названий по сравнению с научными и о целесообразности использования русских народных названий рыб в научной терминологии.
1684. Литвиненко А. С. Термин и метафора. — Уч. зап. МГПИИЯ, т. 8. 1954, с. 253—277.
1685. Лотте Д. С. Изменение значений слов как средство образования научно-технических терминов. — Изв. АН СССР. Отд-ние техн. наук, 1941, № 6, с. 73—90; № 7-8, с. 99—108.
1686. Лотте Д. С. Некоторые принципиальные вопросы отбора и построения научно-технических терминов. — Изв. АН СССР. Отд-ние техн. наук, 1940, № 7, с. 79—98.
1687. Лотте Д. С. Некоторые принципиальные вопросы отбора и построения научно-технических терминов. М.—Л., 1941. 24 с. (АН СССР. Ком-т техн. терминологии).
1688. Лотте Д. С. Образование системы научно-технических терминов. 1. Элементы термина. — Изв. АН СССР. Отд-ние техн. наук, 1948, № 5, с. 727—754. 2. Влияние классификации на точность терминологии. — 1948, № 6, с. 929—944. 3. Условия точности и отчетливости терминологии. — 1948, № 12, с. 1857—1872. 4. Построение кратких форм терминов путем пропуска составляющих. — 1949, № 10, с. 1533—1557. Библиогр.: с. 1557.
1689. Лотте Д. С. Омонимы в научно-технической терминологии. — Изв. АН СССР. Отд-ние техн. наук, 1944, № 1—2, с. 99—110.
1690. Лотте Д. С. Основы построения научно-технической терминологии (Вопросы теории и методики). М., АН СССР, 1961. 157 с.
Приложение: Библиография трудов Комитета технической терминологии АН СССР, с. 154—157.
Рец.: Реформатский А. А. Об одном издании Комитета технической терминологии АН СССР. — ВЯ, 1962, № 4, с. 142—145.
1691. Лотте Д. С. Очередные задачи технической терминологии. — Изв. АН СССР, серия 7, Отд-ние обществ. наук, 1931, № 7, с. 883—891.
1692. Лотте Д. С. Упорядочение технической терминологии. Предисловие акад. Н. Я. Марра. — Соп. реконструкция и наука, 1932, вып. 3, с. 139—154
1693. Львов А. С. Вопросы терминологии чувашского языка. Тезисы доклада. Чебоксары, Чувашгиз, 1935. 6 с. (Науч. конференция по орфографии и терминологии).
1694. Магеррамов А. М. Вопросы языка (алфавит, орфография, терминология и грамматика) в азербайджанской советской печати. АҚД. Баку, 1951. 21 с. (Азерб. пед. ин-т).
О терминологии, с. 16—20.
1695. Магеррамов А. М. Обсуждение вопроса терминологии в азербайджанской советской печати (1920—1950 гг.). — Труды Азерб. пед. ин-та, т. 7, Баку, 1959, с. 8—22. На азерб. яз. Резюме на рус. яз.
1696. Маматов Н. Узбекская хлопководческая терминология. АҚД. Ташкент, 1955. 16 с. (АН УзССР. Ин-т яз. и лит-ры им. А. С. Пушкина).
1697. Меликов С. Из опыта работы по переводу произведений классиков марксизма-ленинизма на азербайджанский язык и вопросы разработки общественно-политической терминологии. См. № 2161, с. 150—160. См. также № 2254, с. 19—30.
1698. Миловидова Л. И. К вопросу о разнозначности и разнопереводности термина. (На материале ботанической терминологии). — В кн.: Научный ежегодник за 1958 г. Черновицк. ун-та. Отд. вып. фак. романо-германской филологии, 1960, с. 278—280.
О многозначности и омонимии терминов.
1699. Миловидова Л. И. Некоторые принципы составления англо-русского терминологического словаря (На материале ботанической терминологии). См. № 724, с. 70—71.
1700. Мирзаев М. Советско-интернациональные слова в узбекской периодической прессе (1945—1950). АҚД. Ташкент, 1951. 10 с. (АН УзССР. Ин-т яз. и лит-ры им. А. С. Пушкина).
1701. Мирзаев М. Советско-интернациональные слова и термины в узбекском языке. — В кн.: К вопросам узбекской орфографии и терминологии. Ташкент, 1952, с. 70—79.
1702. Назарян П. О лексических заимствованиях и чистоте языка. — Октябрь, 1956, № 10, с. 186—191.
Критика тенденции замены интернациональных терминов словами национального происхождения. (На примере армянского языка).
1703. Насилов В. М. Наблюдения над образованием производственных терминов узбекского и таджикского языков в условиях фабричной техники. — КПВ. кн. 9, 1931, с. 38—50.
1704. Номинханов Ц. Д. О терминологии калмыцкого литературного языка. Тезисы доклада. — За социалистическую

- культуру, Элиста, 1934, № 7, с. 8—15. Замечания к тезисам см. № 1669.
1705. **Поминханов П. Д.** О терминологии новокалмыцкого языка. (Тезисы доклада). — В кн.: IV конференция языкового строительства Калмыкии. Элиста, 1935, с. 24—31.
1706. **Нурм Э.** О практике фиксации терминологии в Институте языка и литературы (АН ЭССР). — Кеаль я кирьяндус, 1961, № 10, с. 604—613. На эст. яз.
1708. **Ойунский П. А.** На фронте терминологического строительства Якугии. — Просвещение национальностей, 1932, 5-6, с. 105—108.
1709. **Оруджев А. Г.** О создании научной терминологии и об упорядочении существующих терминов на азербайджанском языке. — Изв. АН АзССР, 1951, № 12, с. 61—75. На азерб. яз. Резюме на рус. яз.
1740. **Павлов Д. А.** К вопросу терминологии калмыцкого языка. — За социалистическую культуру, Элиста, 1934, № 7, с. 36—47.
1741. **Пальмбах А. А.** Задачи языковедения в строительстве национальных культур. — Революция и письменность, 1933, № 1 (16), с. 18—27.
Общие проблемы создания национальной терминологии.
1712. **Первый** всесоюзный тюркологический съезд, 26 февр.—5 марта 1926 г. Стенографический отчет. Баку, 1926. 429 с.
Из содержания: А. Р. З п ф е л ь д т - С и м у м я г и. О принципах образования научной терминологии в тюркских языках, с. 183—189; Б. В. Ч о б а н - з а д е. О системе научной терминологии, с. 190—193; Х. З е й н а л л ы. О системе научной терминологии по тюркским языкам, с. 193—199; Х. О д а б а ш. Тезисы доклада «Терминология на тюркских языках», с. 199—203; Н. Ф. Я к о в л е в. Вопросы алфавита в связи с социальными и культурными условиями существования тюркских национальностей и проблема установления системы письма, с. 216—227; Л. И. Ж и р к о в. Основы построения алфавита с технической точки зрения, с. 231—238; Д. М а м е д - з а д е. О системах алфавитов тюркских народов, с. 238—242; Г. Ш а р а ф. Арабская и латинская системы шрифтов и вопрос о применении их для тюрко-татарских народностей, с. 242—260; Н. Т ю р я к у л о в. [Об алфавите тюркских народностей], с. 263—268; У. Д. А л и е в. О системе графики [тюркских народов], с. 268—272; Б. Б е р д и е в. [Об алфавите тюркских народов], с. 272—277.
1713. **Пиотровский Р. Г.** К вопросу об изучении термина. — Уч. зап. ЛГУ, № 161. Серия филол. наук, вып. 18. Вопросы грамматического строя и словарного состава языка, 2, 1952, с. 21—36.
1714. **Подольская Н. В.** О топонимической терминологии. — В кн.: Питания топоніміки та ономастики. Київ, 1962, с. 221—223.
1715. **Положение** о терминотворчестве и упорядочении чувашской терминологии. — В кн.: Вопросы чувашского языка, лит-ры и искусства. Чебоксары, 1960, с. 56—61.
Утверждено на заседании орфографической и терминологической комиссии 6 мая 1959 г.
1716. **Принципы** киргизской терминологии. — Труды Ин-та яз., лит-ры и истории Кирг. фил. АН СССР, вып. 3, 1952, с. 19—26.
1717. **Принципы** якутской терминологии. — Сб. трудов науч.-исслед. ин-та яз. и культуры при СНК ЯАССР, Якутск, вып. 1, 1937, с. 53—55.
Подпись: Комиссия Наркомпроса и Института языка и культуры.
1718. **Протченко И. Ф.** Названия лиц женского пола в спортивной терминологии. — НДВШ. Филол. науки, 1961, № 2, с. 139—146.
1719. **Прохорова В. Н.** Специальная терминология в современном русском литературном языке. — РЯШ, 1962, № 3, с. 18—21.
1720. **Рамазанов Ш.** Основные принципы и инструкция по упорядочению терминологии современного татарского литературного языка, созданию новых терминов и составлению терминологических словарей. Казань, Татгосиздат, 1944. 16 с. На тат. яз.
1721. **Рамазанов Ш.** Пути развития терминологии татарского литературного языка. (Из материалов языковой экспедиции). — Магариф, 1935, № 6, с. 22—32. На тат. яз.
1722. **Расулов И.** Некоторые вопросы развития узбекской научно-технической терминологии. (Тезисы доклада). Ташкент, 1952. 7 с. (Респ. конференция по вопросам развития узб. языкознания).
1723. **Расулов И.** Некоторые вопросы узбекской научно-технической терминологии. — В кн.: Вопросы узбекского языкознания. Ташкент, 1954, с. 82—91.
1724. **Резолюция** 1-го туркменского лингвистического съезда (18—23 мая 1936 г.) по вопросам терминологии туркменского литературного языка. Ашхабад, Туркменгосиздат, 1938. 27 с. (Туркм науч.-исслед. ин-т яз. и лит-ры при ЦИК ТССР).
1725. **Резолюция** 2-го лингвистического съезда ТССР по вопросам орфографии, пунктуации и терминологии туркменского литературного языка (6—9 окт. 1954 г.). Ашхабад, 1956. 48 с. (АН ТуркмССР. Ин-т яз. и лит-ры).
1726. **Резолюция** по докладу о принципах терминологии башкирского литератур-

- ного языка. Проект. Б. м. и б. г. 5 с. (1-я научная конференция по башкирскому языку, 1940 г.). На башк. яз.
1727. Резолюция терминологической комиссии сектора науки НКП РСФСР по докладу НИЯЗ о принципах разработки терминологии для народов с неразвитой письменностью, принятая на заседании комиссии 26 января и 23 февраля 1932 г. — Революция и письменность, 1932, № 1-2 (11-12), с. 143—148.
1728. Резолюция терминологической комиссии сектора науки НКП РСФСР по докладу тов. Юманкулова о состоянии и перспективах работы комиссии по руководству делом разработки терминологии и составления словарей для народов с неразвитой письменностью. — Революция и письменность, 1932, № 1-2 (11-12), с. 139—142.
1729. Реформатский А. А. Термин как член лексической системы языка. См. № 463, с. 13.
1730. Реформатский А. А. Что такое термин и терминология. М., 1959. 14 с. (ИЯЗ АН СССР). См. также № 1619, с. 46—54.
1731. Рийкоя Х. О технической терминологии [эстонского языка]. — Кеэлья кирьяндус, 1959, № 7, с. 434—439. На эст. яз.
1732. Родзевич Н. С. Проспект російсько-українського словника технічної термінології з інструктивними вказівками. [Для обговорення]. — ЛБ, вип. 6, 1958, с. 55—64.
1733. Романов Ю. А. Актуальные вопросы перевода иностранных военных терминов. См. № 2221.
1734. Рузиев М. и Хасанов К. О принципах терминологии уйгурского литературного языка. — Казах эли, 1951, № 8 (77), с. 12—15. На уйг. яз.
1735. Руководство по разработке и упорядочению научно-технической терминологии. Сост. В. Н. Костров [и др.]. Под ред. А. М. Терпигорева. М., 1952. 56 с. со схем.; 1 л. схем (АН СССР. Ком-т техн. терминологии). Библиогр.: с. 55.
1736. Русаковский С. Я. Опыт логико-математического анализа научных терминов. (На материале французской сельскохозяйственной терминологии). См. № 724, с. 75—76.
1737. Сагид К. Вокруг терминов. (Татарский язык в научных терминах). Магариф, 1928, № 1, с. 85—92. На тат. яз. (араб. шрифт).
1738. Салистра И. Д. О некоторых методических терминах [в преподавании иностранных языков]. — ИЯШ, 1959, № 2, с. 55—64.
1739. Самойлович А. Н. Первые переводы «Коммунистического манифеста» на казахский и узбекский языки. — В кн.: Памяти Карла Маркса. М.—Л., 1933, с. 827—840.
- Вопросы перевода социально-экономических терминов.
1740. Самойлович А. Н. Разработка научной терминологии на языках тюркской системы (Термины по астрономии на азербайджанско-тюркском языке). — Революция и письменность, 1936, № 2, с. 21—25.
1741. Саван-Сецен. К вопросу о терминологии в Калмобласти. — Революция и письменность, 1932, № 1-2 (11-12), с. 114—117.
1742. Санкин А. А. Об основных способах образования научно-технических терминов. (На материале английской радиотерминологии). — Уч. зап. МГПИИЯ, т. 10, 1956, с. 81—96.
1743. Семенов А. А. К вопросу о едином книжно-литературном таджикском языке и терминологии. — В кн.: К вопросу об едином литературном таджикском языке, терминологии и латинизированном таджикском алфавите. Сталинабад, 1930, с. 3—20.
1744. Скороходько Э. Ф. Вопросы перевода английской технической литературы. (Перевод терминов). См. № 2235.
1745. Скороходько Э. Ф. Лингвистические вопросы перевода научно-технических терминов с английского языка на русский. См. № 2236.
1746. Скороходько Э. Ф. Понятие эквивалента в переводе технической литературы. См. № 2237.
1747. Скороходько Э. Ф. Структура и семантика английских научно-технических терминов. См. № 725, с. 30—65.
1748. Соловьев В. О терминологических словарях. — Лимба ши литература молдовеняскэ, 1961, № 3, с. 28—33. На молд. яз.
1749. Сороколетов Ф. П. К вопросу о толковании специальных терминов в филологическом словаре. — В кн.: VII координационное совещание по лексикографии. 31 октября—3 ноября 1961 г. Тезисы докладов. Рига, 1961, с. 30—32. О необходимости учета морфологических и семантических связей терминов со словами общелитературного языка.
1750. Сороколетов Ф. П. Смысловая характеристика терминов в толковых словарях. — ЛС, вып. 5, 1962, с. 125—131.
1751. Сулайманкулов Р. О трудностях, связанных с переводом учебной литературы по физико-математическим наукам с русского на киргизский язык. См. № 2161, с. 310—319.
- О требованиях к переводу терминологии.
1752. Султанов А. Ф. О национальной норме и научной терминологии в араб-

- ском языке. — ЛС, вып. 4, 1960, с. 113—116.
- О принципах создания научной терминологии на арабском языке.
1753. Сухов Н. К. Международная работа в области научно-технической терминологии. — ВЯ, 1956, № 3. с. 145—152.
1754. Сухов Н. К. О применении буквенных сокращений в качестве научно-технических терминов. — Изв. АН СССР. Отд.-ние техн. наук, 1953, № 7, с. 1058—1064. Библиогр.: с. 1064.
1755. Сухов Н. К. О способах построения научно-технических терминов общего машиностроения. АКД (техн. наук). М., 1950. 12 с. (АН СССР. Ин-т машиноведения).
1756. Сухов Н. К. Об основных направлениях современной терминологической работы в технике. М., 1959. 25 с. (ИЯЗ АН СССР). См. также № 1619, с. 71—83.
1757. Талип. Вокруг научных терминов. — Магариф, 1923, № 7/8, с. 73—76. На тат. яз. (араб. шрифт).
1758. Тезисы докладов на объединенной научной сессии, посвященной вопросам нормализации терминологии и орфографии литературных языков народов Дагестана 26—28 февр. 1962 г. Махачкала, 1962. 40 с.
Из содержания: Ю. Д. Дешериев. Основные принципы разработки терминологии в младописьменных языках народов СССР, с. 15—20; З. Курбанов. Современное состояние и задачи дальнейшей разработки терминологии в литературных языках народов Дагестана, с. 21—26.
1759. Терминологические установки по таджикскому языку. Сталинабад Тадж. гос. изд-во, 1937. 12 с. (ЦК НА и терминологии при ЦИК ТаджССР).
1760. Терминология основных понятий автоматики. Доклад научно-технического комитета терминологии Нац. комитета СССР по автоматическому управлению. М., 1960. 32 с. с черт. (Междунар. федерация по автомат. упр. Первый Междунар. конгресс ИФАК по автомат. упр.). Библиогр.: с. 29—32. На об. тит. л. авт.: Артоболевский С. И., Бернштейн С. И., Булгаков А. А. и др.
1761. Терминология туркменского языка и задачи ее улучшения. (Материалы ко 2-му лингв. съезду ТССР). Ашхабад, 1952. 18 с. (АН ТуркмССР. Ин-т яз. и лит-ры. Оргкомитет по подготовке и проведению 2-го лингв. съезда ТССР). На правах рукописи.
1762. Терпигорев А. М. Вопросы научно-технической терминологии. — ВАН, 1950, № 8, с. 37—42.
О работе комитета технической терминологии при АН СССР.
1763. Терпигорев А. М. Об упорядочении технической терминологии. — ВЯ, 1953, № 1, с. 71—76.
1764. Тимофеев Ф. Т. Современный чувашский литературный язык и терминология. — В кн.: Первый всечувашский краеведческий съезд (15—21 июня 1928 г.) Тезисы докладов и резолюции. Чебоксары, 1929, с. 40—44; Резолюция по докладу, с. 90—91.
1765. Труевцева Т. И. Переосмысление как один из путей образования терминов. — Труды Ленингр. текстильн. ин-та, № 8, 1958, с. 160—166.
1766. Труевцева Т. И. Принципы построения терминологических словосочетаний, связанных с текстильным производством. (На материале английской лексики). — Труды Ленингр. текстильн. ин-та, № 7, 1958, с. 171—177.
1767. Тунгушбаев К. К. Производственно-профессиональная лексика современного казахского языка, связанная с угольной промышленностью. АКД. Алма-Ата, 1956. 16 с. (Казах. ун-т).
1768. Туреунов У. Т. Пути обогащения узбекской терминологии. — Труды Самаркандск. ун-та. Новая серия, вып. 102. Каф. узб. языкозн., 1960, с. 3—11. На узб. яз.
1769. Ульянов В. И. Главные особенности терминов. — Сб. трудов по языкознанию Воен. акад. Сов. Армии, № 3, 1959, с. 159—175.
1770. Усейнов П. О принципах терминологии крымско-татарского литературного языка. Резолюция по докладу товарища . . . — В кн.: Кыргыз татар эдебий тили Бутюн Кыргыз 3-нджи ильмий конференциясынын карарлары. (Резолюция 3-й всекрымской научной конференции по крымско-татарскому литературному языку. 15—20 окт. 1934 г. Симферополь, 1935, с. 10—14. На крым.-тат. яз.
1771. Усманов А. У. Вопросы узбекской научной терминологии. — В кн.: Вопросы изучения языков народов Средней Азии и Казахстана. Ташкент, 1952, с. 153—172.
1772. Усманов А. У. К вопросу о развитии узбекской научной терминологии. — Изв. АН УзССР, 1948, № 5, с. 23—32. См. также: Тезисы научных докладов на сессии Академии наук УзССР. 9—14 июня 1947 г. Ташкент, 1947, с. 136.
1773. Фасеев Ф. С. Способы образования терминов в татарском литературном языке. АКД. М., 1961. 40 с. (ИЯЗ АН СССР).
1774. Хайдаков С. М. и Левитекая Л. С. Всесоюзное терминологическое совещание. — Изв. ОЛЯ, т. 18, 1959, вып. 6, с. 548—549.
1775. Хасанов Х. К. Некоторые замечания по узбекской географической терминологии. — Изв. Узбекист. фил. Геогр. о-ва СССР, т. 1 (22), Ташкент, 1955, с. 133—145.

Русские и советско-интернациональные географические термины и слова, вошедшие в словарный состав узбекского языка, с. 143—145. Библиогр.: с. 145.

1776. Хасанова О. О некоторых вопросах терминологии в уйгурском языке [Синьцзян]. — Труды сектора востоковедения Ин-та яз. и лит-ры АН КазССР, т. 1. Алма-Ата, 1959, с. 164—171. На уйг. яз.

1777. Хиценко К. В. Методика перевода иностранных научно-технических терминов и выражений, отсутствующих в словарях. — НТИ, 1962, № 3, с. 12—13. О недопустимости создания новых терминов переводчиками.

1778. Цыдендамбаев Ц. Б. Об общественно-политической терминологии в бурят-монгольском языке. — В кн.: Сборник трудов по филологии. Вып. 1. Улан-Удэ, Бурмонггиз, 1948, с. 3—30.

1779. Чаплыгин С. А. и Лотте Д. С. Задачи и методы работы по упорядочению технической терминологии. — Изв. АН СССР. Отд-ние техн. наук, 1937, № 6, с. 867—883.

1780. Чижас А. Систематически наводить порядок в технической терминологии. — Моклас ир техника, 1958, № 6/7, с. 49—50. На лит. яз.

1781. Чобан-заде Б. В. Терминологические работы [в Азербайджане]. — Азербайджаны ойренме йолу, 1930, № 3, с. 3—5; № 4—5, с. 3—7. На азерб. яз.

1782. Ширалиев М. Ш. Основные принципы создания терминов. — Труды Ин-та яз. АН АзССР, т. 1, 1947, с. 27—42. На азерб. яз. Резюме на рус. яз.

1783. Шнаси Г. Результаты работы по созданию научных терминов на татарском языке за десять лет. — Магариф, 1927, № 10/11, с. 66—71. На тат. яз. (араб. шрифт).

1784. Шубников А. К. Научно-техническая терминология и ее стандартизация. — Изв. АН СССР. Отд-ние техн. наук, 1941, № 6, с. 91—99.

1785. Шукуров Д. Ш. Вопросы киргизской терминологии. (Тезисы доклада). Фрунзе, 1954. 8 с. (Кирг. фил. АН СССР. Ин-т яз, лит-ры и истории).

1786. Шукуров Д. Ш. Вопросы киргизской терминологии. — Труды Ин-та яз. и лит-ры АН КиргССР, вып. 6, 1956, с. 109—117.

1787. Шульман М. О советизмах и интернациональных терминах в национальных языках. — Революция и письменность, 1936, № 2, с. 55—65.

1788. Юдахин К. К. Терминология уйгурской газеты. — В кн.: Языки зарубежного Востока. Сб. № 1, М., 1935, с. 29—41.

1789. Юзбашев Р. М. О системе географических терминов на азербайджанском

языке. — Труды Ин-та лит-ры и яз. АН АзССР, т. 10, 1957, с. 179—192. На азерб. яз. Резюме на рус. яз.

1790. Юшманов Н. В. Вопросы терминологической работы [в Адыгее]. — Революция и горец, Ростов-н/Д., 1929, № 9 (11), с. 39—40. Перед загл. инициалы: Ю. Н.

1791. Яковлев Н. Ф. О принципах создания терминологии в национальных языках. — КПВ, кн. 7-8, 1931, с. 79—92.

1792. Яковлев Н. Ф. Создание терминологии в национальных языках. — Нац. книга, 1931, № 6, с. 28—30.

Лингвистическая терминология

1793. Александров П. С. К вопросу о некоторых лексикологических и лексикографических терминах. — Уч. зап. Куйбышевск. пед. ин-та, вып. 26, 1959, с. 181—211.

1794. Андриєвська О. О. Поняття невласно прямої мови та його термінологічне оформлення. (Постановка проблеми). — Вісник КДУ, 1959, № 2. Серія філології та журналістики, вип. 2, с. 102—108.

1795. Аничков И. Е. О классификации, определениях и названиях частных языковедческих наук. — Уч. зап. ЛГПИ им. Герцена, т. 184, 1958. Каф. англ. яз., вып. 3, с. 3—44.

1796. Арутюнян М. К унификации армянской лингвистической терминологии. — Изв. АН АрмССР. Обществ. науки, 1957, № 3, с. 107—118.

1797. Ахманова О. С. и Веселитский В. В. О современной лингвистической терминологии. См. № 2.

1798. Ахманова О. С. и Микаэлян Г. Б. К вопросу об упорядочении синтаксической терминологии, употребляемой в школе. — ИЯШ, 1956, № 2, с. 8—23.

1799. Ахманова О. С. и Полторацкий А. И. Словари лингвистической терминологии (Обзор). — ЛС, вып. 5, 1962, с. 188—191.

1800. Байкоў М. Я. Аб нашай мовазнаўчай тэрміналогіі. — Польша, 1928, № 3, с. 142—151.

1801. Баймут Т. В. З історії української граматичної термінології. Проект побудови історичного словника української граматичної термінології. — В кн.: Питання історичного розвитку української мови. Тези доповідей. . . Харків, 1959, с. 117—118.

1802. Баймут Т. В. Історичний словник української граматичної термінології. (Автореферат). — Наук. зап. Житомир. пед. ін-ту, т. 11, 1959, с. 53—59.

1803. Баймут Т. В. Пути возникновения, развития и становления грамматической терминологии восточных славян. (Для

- студентов-заочников). Житомир, 1958. 27 с. (Житомир. пед. ин-т).
То же. — В кн.: Філологічний збірник. Житомир, 1958, с. 3—27.
1804. Баймут Т. В. Роль М. В. Ломоносова в історії граматичної термінології східнослов'янських мов. — Наук. зап. Житомир. пед. ін-ту, т. 18, 1962, с. 135—141.
1805. Балабан М. А. О грамматической терминологии. (Письмо в редакцию). — ИЯШ, 1956, № 1, с. 98—102.
1806. Балашайтис А. П. История литовской лингвистической терминологии. АКД. Вильнюс, 1961. 15 с. (Вильнюск. ун-т).
1807. Балашайтис А. П. Литовские термины по акцентологии. — Труды АН ЛитССР. Серия А, т. 1 (8), 1960, с. 199—209. На лит. яз. Резюме на рус. яз.
1808. Балашайтис А. П. [О литовской лингвистической терминологии]. — В кн.: Вопросы терминологии. М., 1961, с. 192—193.
1809. Балашайтис А. П. Термины литовской диалектологии. — Труды АН ЛитССР. Серия А, т. 2 (7), 1959, с. 205—224. На лит. яз. Резюме на рус. яз.
1810. Балашайтис А. П. Термины фонетики литовского языка. — Труды АН ЛитССР. Серия А, т. 1 (10), 1961, с. 183—206. На лит. яз. Резюме на рус. яз.
1811. Балашайтис А. П. и Пакалка К. Филологические термины в словаре К. Ширвидаса «*Dictionary of Lithuanian Language*». — Труды АН ЛитССР. Серия А, т. 1 (8), 1960, с. 211—216. На лит. яз. Резюме на рус. яз.
1812. Бартусевичус В. О литовских грамматических терминах. — Труды АН ЛитССР. Серия А, т. 1(2), 1957, с. 72—82. На лит. яз. Резюме на рус. яз.
1813. Баскаков Н. А. К вопросу о грамматических терминах в среднеазиатских языках. — Просвещение национальностей, 1935, 2, с. 28—39.
- 1813а. Бекетова Н. И. Развитие русской фонетической терминологии. (Аннотация). [С XVIII века до настоящего времени]. — В кн.: Науч. ежегодник Саратов. ун-та за 1955 год. Филол. фак. Отд. 3. 1958, с. 146—147.
1814. Богоявленский Л. П. Два термина формальной грамматики. (Грамматический ряд и сказ). — Родн. яз. в школе, сб. 7, 1925, с. 104—106.
1815. Бязров А. Х. Несколько слов о терминологии осетинского литературного языка. — Фидиуаг, 1954, № 5, с. 46—48. На осет. яз.
Лингвистические термины в осетинском языке.
- 1815а. Волков А. Г. Микролингвистика. См. № 44.
1816. Головин Б. Н. О минимально-достаточном определении слова. — Уч. зап. Горьк. ун-та, вып. 52, 1961, с. 397—406. О терминологическом определении языковых единиц.
- 1816а. Горбачевич К. С. Про вживання терміна «фразеологія». — УМШ, 1962, № 3, с. 8—11.
1817. Григорьев В. П. «Словарь лингвистических терминов» Е. Д. Поливанова. — ВЯ, 1960, № 4, с. 112—125.
Публикация словника и избранных статей, с. 114—125.
1818. Гурычева М. С. К вопросу о грамматической терминологии во французском языке. — ИЯШ, 1956, № 1, с. 3—11.
1819. Гурычева М. С. Charles Mollon «*La coordination des enseignements et la nomenclature grammaticale*». — ИЯШ, 1941, № 2, с. 78—79.
Рец на статью в журн.: «*Langues modernes*», 1939.
1820. Данилов В. В. Этимология грамматических терминов. — РЯШ, 1937, № 4, с. 57—67.
1821. Дмитриев Н. К. Грамматическая терминология в учебниках родного языка (татарских, башкирских и чувашских). М., Учпедгиз, 1955. 131 с. (АН РСФСР. Ин-т нац. школ).
1822. Иванова М. А. Грамматическая терминология М. В. Ломоносова. АКД. Тбилиси, 1954. 23 с. ТГУ.
1823. Исаченко А. В. Некоторые вопросы лингвистической терминологии, в частности славянской. — Изв. ОЛЯ, т. 20, 1961, вып. 1, с. 44—53.
1824. Ишбулатов Н. К некоторым вопросам грамматической терминологии. — Башкортостан укытьусы, 1960, № 8, с. 42—43. На башк. яз.
1825. Карпова В. Л. З історії нормалізації української літературної мови. (Мовознавча термінологія галицьких шкільних підручників перших десятиліть ХХ ст.). — Дослідження і матеріали з української мови, т. 5. Київ, 1962, с. 70—89.
- 1825а. Колоколова Л. И. К вопросу об ономастической терминологии. (На материале антропонимики А. П. Чехова и «Словаря древнерусских личных собственных имен» Н. М. Тушкова). — Вісник КДУ, 1961, № 3, Серія філології та журналістики, вип. 2, с. 90—95.
- 1825б. Кротевич Е. В. О разработке лингвистической терминологии в Украинской ССР. См. № 1619, с. 169—170.
- 1825в. Куашева Т. Х. Основные принципы разработки и унификации лингвистической терминологии в кабардино-черкеском. — В кн.: Тезисы докладов и развернутых выступлений на Объединенной науч. сессии, посвященной проблемам частей речи и сложного предложения

- в кабардино-черкесском, карачаево-балкарском и других языках народов Северного Кавказа и Дагестана. 20—23 июня 1962 г. Нальчик, 1962, с. 14—26.
1826. Кузнецов И. А. О лингвистической терминологии и лингвистических формулировках. См. № 12.
- 1826а. Кулаев Н. Х. О состоянии разработки лингвистической терминологии в Северо-Осетинской АССР. См. № 1619, с. 166—169.
1827. Кулаев Н. Х. Осетинская грамматическая терминология. — Изв. Сев.-Осет. науч.-исслед. ин-та, Орджоникидзе, т. 22, 1960, вып. 1, с. 183—189.
1828. Левит З. Н. К вопросу о пополнении словарного состава французского языка научными терминами. (На материале лингвистической терминологии). — Уч. зап. МГПИИЯ, т. 10, 1956, с. 137—150.
1829. Левит З. Н. Неологизмы в современном французском языке. (На материале лингвистической терминологии). АКД. М., 1951. 22 с. (МГПИИЯ). Отпеч. множит. аппаратом.
1830. Лист у редакцію. Ад Інститута мови. У сувязі з рецензіями на граматично-лінгвістичну термінологію. — Польмя, 1928, № 4, с. 211.
1831. Ляота Ю. Л. О специфике некоторых лингвистических понятий и терминов относительно языка и речи. См. № 19.
1832. Маслов Ю. С. О некоторых расхождении в понимании термина «морфема». — Уч. зап. ЛГУ, 1961, серия филол. наук, вып. 60, с. 140—152.
- 1832а. Мельчук И. А. О терминах «устойчивость» и «идиоматичность». — См. № 22.
1833. Моисеев А. И. Понятие сложного слова в словарях современного русского языка. — Уч. зап. ЛГУ, № 301, серия филол. наук, вып. 60, 1961, с. 153—160. Терминологическая неупорядоченность в наименовании разрядов непростых слов.
1834. Молошная Т. Н. Рец. на кн.: Pei M. A. and Ga y n o r F. Dictionary of Linguistics. Philosophical Library. New York, 1954. 238 p. См. № 114, с. 213—214.
1835. Москаленко Н. А. Из истории украинской грамматической терминологии. АКД. Киев, 1956. 16 с. (Киевск. пед. ин-т).
1836. Москаленко Н. А. Нарис історії української граматичної термінології. Київ, «Рад. школа», 1959. 224 с. Фонетическая и грамматическая терминология. Рец.: Регушевський Є. С. — УМШ, 1960, № 4, с. 86—88.
1837. Москаленко Н. А. Нарис історії української пунктуаційної термінології. Одеса, 1959. 32 с. (Одес. пед. ін-т інозем. мов). Бібліогр.: с. 31—32.
1838. Назаренко Н. О неточной терминологии в учебниках по немецкому языку. — ИЯШ, 1940, № 2, с. 76—77.
1839. Патанзон М. Д. Некоторые вопросы грамматической терминологии немецкого языка. — ИЯШ, 1956, № 3, с. 10—18.
1840. Оруджев А. А. О разработке лингвистической терминологии в Азербайджанской ССР. См. № 1619, с. 170—173.
1841. Рамазанов К. и Сулейманов Р. О языковедческих терминах. — Азербайджан, 1953, № 5, с. 170—175. На азерб. яз.
1842. Регушевський Є. С. Мовознавча термінологія І. Я. Франка в світлі його лінгвістичних поглядів. — В кн.: Доповіді і повідомлення звітно-наукової конференції кафедр Ровенського держ. пед. ін-ту за 1960 рік. (Тези). Ровно, 1961, с. 49—51.
1843. Реформатский А. А. «Словарь лингвистики пражской школы». — ВЯ, 1961, № 3, с. 126—129. Рец. на кн.: V a s c h e k J. Dictionnaire de linguistique de l'École de Prague. Utrecht-Anvers, 1960.
1844. Сікіринський Т. Г. До питання елементарної української граматичної термінології. Одеса, 1928. 32 с.
1845. Сорокин Ю. С. «Просторечие» как термин стилистики. — Докл. и сообщ. Филол. ин-та ЛГУ, вып. 1, 1949, с. 124—127.
1846. Степанов Г. В. Рец. на кн.: S a g r e t e r F. L. Diccionario de terminos filologicos. Madrid, 1953. — ВЯ, 1957, № 3, с. 139—141.
1847. Суник О. П. Проблема агглютинации в алтайских языках. М., ИВЛ, 1960. 11 с. (XXV Международный конгресс востоковедов. Доклады делегации СССР). О необходимости пересмотра толкования языковых факторов, обозначаемых терминами «агглютинация», «агглютинативные языки» и др.
1848. Тимченко Є. К. Лінгвістичні замітки. — Шлях, 1918, № 1, с. 44—48. Отдельные замечания относительно украинской грамматической терминологии.
1849. Убрятова Е. И. Опыт применения русской (и международной) диалектологической терминологии при описании диалектов якутского языка. — В кн.: Второе региональное совещание по диалектологии тюркских языков. Ноябрь, 1958 г. Казань. (Тезисы докладов) Казань, 1958, с. 5—7.
1850. Федосов И. А. О термине «части сложного предложения». — РЯШ, 1959, № 4, с. 26—27. Термин, по мнению автора, более точный, чем термин «предложения, входящие в состав сложного».

1851. Цілуйко К. К. Про принципи побудови словника граматичної термінології. — ЛІБ, вип. 1, 1951, с. 82—94.
1852. Чобан-заде Б. В. Термины по грамматике тюркского языка. — Маариф ишчиси, 1927, № 5, с. 48—56. На азерб. яз. (араб. шрифт).
1853. Шапиро А. Б. Второе совещание членов лингвистической секции Международной терминологической комиссии при Международном комитете славистов [Варшава. Март 1962 г.]. — Изв. ОЛЯ, т. 21, 1962, вып. 4, с. 372—373.
1854. Шапиро А. Б. Пражское совещание по вопросам лингвистической терминологии (состоявшееся в Праге с 11 по 15 марта 1960 г.). — Изв. ОЛЯ, т. 19, 1960, вып. 5, с. 443—445.
1855. Шкловский Вл. Б. О словаре лингвистической терминологии. Л., Изд. автора, 1928. 7 с.
О необходимости унифицировать лингвистическую терминологию.
- Словари лингвистических терминов**
1856. Барадин Б. Русско-бурятский терминологический словарь по языку и литературе. С краткими объяснениями. Улан-Удэ, Бурмонгиз, 1935. 195 с. (Бур-монг. ин-т культуры. Сектор яз. и лит-ры).
1857. Батырмурзаев А. Н. и Ислямов А. Русско-татарский словарь по языку и языкознанию. Отв. ред. У. О. Куркчи. Симферополь, Крымиздат, 1936. 28 с. (Крымск. науч.-исслед. ин-т национально-культурн. строительства).
1858. Бигулаев Б. Краткий русско-осетинский словарь лингвистических терминов. Дауджикау, Сев.-Осет. госиздат, 1947. 22 с.
1859. Борковский В. И. и Ислямов А. Русско-татарский терминологический словарь по языку и языкознанию. Симферополь, Крымиздат, 1941. 59 с. (Крымск. научн.-исслед. ин-т яз. и лит-ры).
1860. Бюллетень Бурят-Монгольской гос. терминологической комиссии. № 1—6. Верхнеудинск, 1934. (Бур.-монг. ин-т культуры).
№ 2. Доклад проф. Барадина о терминах по грамматике бурятмонгольского языка, с. 1—8. Бурят-монгольский терминологический словарь.
1861. Гафурова Х., Амансарыев Дж. и Ахаллы С. Краткий русско-туркменский словарь лингвистических терминов. (Материалы ко второму лингвистическому съезду ТССР). Проект. Ашхабад, 1951. 18 с. (АН ТуркмССР. Ин-т яз. и лит-ры).
1862. Грамматическая терминология. (Проект). — Труды Казах. науч.-исслед. ин-та нац. культуры. Кн. 7. Лингвистич. сборник, вып. 2, Алма-Ата, 1936, с. 62—64. Русско-казахский словарь.
1863. Грамматическая терминология эрзянского и мокшанского языков. (Проскты). В порядке обсуждения к языковой конференции. Саранск, 1938. 26 с. (Наркомпрос. Морд. АССР и Науч.-исслед. ин-т яз., лит-ры и истории).
1864. Джаманкулова М. и Дыйканов К. Словарь грамматических терминов киргизского языка. (Русско-киргизский и киргизско-русский). Для нач. и средн. шк. Проект. Фрунзе, 1956. 52 с. (АН КиргССР. Ин-т лит-ры и яз.).
1865. Доможаков Н. Г. Грамматическая терминология хакасского языка. (На хакасском и русском языках). — Методический лист, Абакан, № 5, 1950, с. 46—54.
1866. Дурново Н. Н. Грамматический словарь. (Грамматические и лингвистические термины). М.—Пг., Френкель, 1924. 154 стлб., 3 с. См. также № 1873а.
Рец.: Булаховский Л. А. — Путь просвещения. Харьков, 1924. № 9, с. 238—240; Голанов И. — Вестник просвещения, 1924, № 2-3, с. 162—163; Габов В. — Родн. яз. в школе, кн. 6, 1924, с. 227; Кагаров Е. — Просвещение Донбасса, Артемовск, 1924, № 3, с. 128—129; Петерсон М. — Печать и революция, 1924, кн. 5, с. 266—267.
1867. Жирков Л. И. Лингвистический словарь. М., 1945. 47 с. (Моск. ин-т востоковед.). На правах рукописи.
То же. Изд. 2-е, доп., с предисл. И. И. Мещанинова. М., 1946. 155 с.; 2 л. илл. (Моск. ин-т востоковед.). На правах рукописи.
1868. Кенесбаев С. и Жапузаков Т. Краткий русско-казахский словарь лингвистических терминов. Алма-Ата, 1956. 83 с. (АН КазССР. Ин-т яз. и лит-ры).
Рец.: Болганбаев А. — Коммунизм тапы, Алма-Ата, 1956, 23 окт. На казах. яз.
1869. Карасаев Х. Терминологический толковый [русско-киргизский] словарь по языку и литературе. — Мугалимдерге джардам, 1946, № 6, с. 34—40; 1947, № 1-2, с. 37—45; № 4, с. 30—38; 1948, № 7, с. 43—47; № 10, с. 38—46; № 11, с. 40—46; 1949, № 4, с. 45—46; № 6, с. 38—45.
- 1869а. Корольков В. И. Краткий русско-английский словарь лингвистических терминов. М., 1962. 19 с. (Ун-т дружбы народов. Каф. рус. яз.).
- 1869б. Корольков В. И. Краткий русско-испанский словарь лингвистических терминов. М., 1962. 19 с. (Ун-т дружбы народов. Каф. рус. яз.).
- 1869в. Корольков В. И. Краткий русско-французский словарь лингвистических терминов. М., 1962. 19 с. (Ун-т дружбы народов. Каф. рус. яз.).
1870. Кротевич Е. В. і Родзевич Н. С. Словник лінгвістичних термінів. Заг. ред.

- Е. В. Кротевича. Київ, 1957. 236 с. (АН УРСР. Ін-т мовозн.).
Рец.: Д о б р о д о м о в И. Г. — ВЯ, 1953, № 1, с. 148—150.
1871. Кулиев Д. Термины по языку и грамматике. (На русском и азербайджанском языках). В объеме программы средн. шк. Ред. А. Абдуллаев. Баку, Азернешр, 1939. 32 с. (АН СССР. Азерб. фил. Ин-т истории, яз. и лит-ры).
1872. Литературная и лингвистическая терминология. Тбилиси, 1928. 70 с. (Научн. терминология, № 3).
 Русско-грузинский и грузинско-русский словари.
1873. Лингвистическая терминология. Под ред. Г. Ахвледиани. — Наша наука, Тбилиси, 1923, № 2-3, с. 1—16. (Прил.) Грузинско-немецкий словарь.
- 1873а. Литературная энциклопедия. Словарь литературных [и лингвистических] терминов в двух томах. Под ред. Н. Бродского и др. Т. 1—2. М.—Л., Френкель, 1925.
 Т. 1. II с., 576 стлб.
 Т. 2. 577—1198 стлб., 3 с.
 Содержит следующие словарные статьи, написанные А. М. Пешковским: *Грамматика, Лексема, Предложение, Синтаксис, Слово, Слово отдельное, Стилистика* и *Стилистическая грамматика*, и статьи, написанные Н. Н. Дурново и вошедшие в его «Грамматический словарь», см. № 1866.
1874. Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов. Пер. с франц. Н. Д. Андреева. Под ред. А. А. Реформатского. Предисл. В. А. Звегинцева. М., ИЛ, 1960. 436 с.
- 1874а. Муниев Б. Д. Перечень терминов и слов по калмыцкому языку. Элиста, 1960. 16 с. (Бюлл. № 1 Терминологич. комис. Калм. науч.-исслед. ин-т яз., лит-ры и истории). На калм. яз. Калмыцко-русский словарь.
1875. Мухин В. А., Кармазин Г. Г. и Соколов В. Т. Библиотечные и грамматические термины. Йошкар-Ола, Маргосиздат, 1935. 16 с. (Марийск. науч.-исслед. ин-т).
 Марийско-русский словарь.
- 1875а. [Поливанов Е. Д.] Словарь лингвистических терминов. См. № 1817.
1876. Проекты терминов по языкознанию. — Изв. АН ЛатвССР, 1956, № 5, Прил. 32 с.
 Латышско-русский словарь.
1877. Рамазанов Ш. А., Фаздуллин М. А., Шакирова Р. Ф. и Залия А. З. Терминологический словарь по языкознанию. [Русско-татарский]. Ред. Р. Ф. Шакирова. Казань. Татгосиздат, 1953. 76 с. (АН СССР. Казанск. фил. Ин-т яз., лит-ры и истории).
1878. Решетов В. В. Краткий справочник по грамматической терминологии. Таш-
- кент, 1950 [на обл.: 1951]. 119 с. (М-во просвещ. УзССР. Респ. науч.-методич. кабинет по заоч. обучению). На обл. загл.: Краткий справочник по лингвистической терминологии.
1879. Сеоти З. Иронско-дигорский терминологический словарь по грамматике и языкознанию. Отв. ред. Г. Дзагурти. По заказу ВЦК НА. Орджоникидзе «Растдзинау», 1934. 17 с. (Сев.-Осет. науч.-исслед. ин-т. Терминол. комис.). Тит. л. на осет. яз.
 Русско-иронско-дигорский словарь.
1880. Словарь грамматических терминов. [Марийско-русский]. — Пролетар культур верч, 1935, № 5-6, с. 76—79.
- 1880а. Словарь грамматических терминов киргизского языка. Фрунзе, 1961. 35 с. (АН КиргССР. Терминол. комис.) Киргизско-русский и русско-киргизский словари.
1881. Словарь языковедческих терминов. [Русско-азербайджанский]. Ред. Р. Рустамов, М. Ш. Ширалиев и Дж. Эфендиев. Баку, 1954. 60 с. (АН АзССР. Ин-т лит-ры и языка).
 То же. 1957, 63 с.
1882. Слоўнік граматычна-лінгвістычнай тэрміналогіі. Мінск, Інбелкульт, 1927. 79 с. (Беларуская навук. тэрміналогія, вып. 15).
Рец.: Бялькевич Я. — Узвышша, 1928, № 2, с. 205—208.
1883. Терминологический [русско-аварский] словарь. По языку, истории, литературе, математике, естествознанию и географии. Махачкала, Даггосиздат, 1940. 124 с. (Дагест. науч.-исслед. ин-т истории, яз. и лит-ры при СНК ДАССР).
Рец.: М а д и е в Г. и К у р б а н о в З. Дагест. правда, Махачкала, 1941, 12 февраля.
1884. Терминологический русско-даргинский словарь. По истории, языку, литературе, математике, естествознанию и географии. Махачкала, Даггосиздат, 1940. 129 с. (Дагест. науч.-исслед. ин-т истории, яз. и лит-ры при СНК ДАССР).
1885. Терминологический [русско-кумыкский] словарь. По истории, языку, литературе, математике, естествознанию и географии. Махачкала, Даггосиздат, 1940. 135 с. (Дагест. науч.-исслед. ин-т истории, яз. и лит-ры при СНК ДАССР).
1886. Терминологический [русско-лакский] словарь. По истории, языку, литературе, математике, естествознанию и географии. Махачкала, Даггосиздат, 1940. 135 с. (Дагест. науч.-исслед. ин-т истории, яз. и лит-ры при СНК ДАССР).
1887. Термины по языку и литературе. — Культура революцияхы, Уфа, 1932, № 8, с. 56.
 Башкирско-русский словарь.
- 1887а. Трахтеров А. Л. Английская фонетическая терминология. Справочное посо-

- бие для студентов и преподавателей вузов иностр. яз. (Англо-русский словарь). Илл. автора. М., Изд-во лит-ры на иностр. яз., 1962. 349 с. с илл.
- 1887б. **Фараджев А.** Краткий лингвистический словарь. Баку, Азеручпедгиз, 1960. 160 с. На азерб. яз.
1888. **Шакиров З. и Хусни У.** Термины по языку. Под ред. Г. Амантаева. Уфа, Башгиз, 1935. 32 с. (Башк. науч.-исслед. ин-т нац. культуры). Русско-башкирский и башкирско-русский словари.
1889. **Юрэвич А. Л.** Слоўнік лінгвістычных тэрмінаў. Мінск. Выд-ва М-ва вышш., сярэдн. спец. і праф. адукацыі БССР, 1962. 246 с.
1890. **Юшманов Н. В.** Ключ к латинским письменностям земного шара. М.—Л., АН СССР, 1941. 85 с. (ИЯМ АН СССР). Гл. 6. Фонетические термины, с. 73—82.
1891. **Яблоко Б.** Русско-тюркский терминологический словарь по русскому языку. Пер. А. Эфендиев. Под ред. И. Гасанова. Баку, Азернешр, 1936. 89 с. На азерб. яз.

АЛФАВИТЫ НАРОДОВ СССР

1892. **Без прописных.** [Дискуссия об упорядочении заглавных букв. Статьи В. Е. Львова и М. Щелкунова]. — Журналист, 1930, № 7—8, с. 20—21; № 11—12. с. 28—29.
1893. **Вдовин И. С.** Общие сведения о создании письменности на языках народов Севера. — В кн.: Младописьменные языки народов Севера. М.—Л., 1959, с. 284—299.
1894. **Дешериев Ю. Д.** Развитие младописьменных языков народов СССР. М., Учпедгиз, 1958. 263 с. История создания письменности. Алфавиты.
1895. **Дешериев Ю. Д.** Развитие младописьменных языков народов СССР в советскую эпоху. — ВЯ, 1957, № 5, с. 18—30. История создания письменности, описательных грамматик и словарей для младописьменных народов СССР.
1896. **Дешериев Ю. Д.** СССР — великое многонациональное государство. (Введение). — В кн.: Младописьменные языки народов СССР. М.—Л., 1959, с. 5—36. Алфавиты и письменность, с. 13—17.
1897. **Жирков Л. И.** К реформе алфавитов восточных народностей. (Опыт графического анализа алфавитов). — Новый Восток, кн. 10—11, 1925, с. 223—235. То же. — В кн.: В борьбе за новый тюркский алфавит. М., 1926, с. 20—32.
1898. **Жирков Л. И.** Ко всем ли языкам применим латинский алфавит? Опыт слоговых алфавитов Сев. Америки. — КПВ, кн. 7—8, 1931, с. 38—57.
1899. **Жирков Л. И.** Основы построения алфавита с технической точки зрения. См. № 1712, с. 231—238; прения по докладу и закл. слово, с. 277—301, 313—316; резолюция по докладом об алфавите, с. 320—322.
1900. **Леонтьев В. Н.** О заглавных буквах. — КПВ, кн. 2, 1928, с. 76—90. См. также № 1906.
1901. **Николаева Т. Н.** Классификация таблицы русских графем. (К проблеме построения читающего устройства). М., 1961. 11 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 6). См. также № 745, с. 76—77.
1902. **Пахомов Е. А.** Путеводитель по алфавитной выставке, устроенной обществом обследования и изучения Азербайджана к 1-му Всесоюзному тюркологическому съезду. Баку, 1926. 16 с. (Об-во обследования и изучения Азербайджана). Краткие сведения об истории создания и особенностях 57 алфавитов (действующих и проектов).
1903. **Поливанов Е. Д.** К вопросу о заглавных буквах. — КПВ, кн. 1, 1928, с. 91—95. См. также № 1906.
1904. **Реформатский А. А.** Лингвистика и полиграфия. — Письменность и революция, сб. 1, 1933, с. 42—58.
1905. **Сухотин А. М. и Юдахин К. К.** О сокращении некоторых букв в ряде тюркских алфавитов. (Материалы научного совета ВЦКНА). См. № 1967, с. 137—141.
- 1905а. **Шараф Г.** Арабская и латинская система шрифтов и вопрос о применении их для тюрко-татарских народностей. См. № 1712, с. 242—260.
1906. **Шор Р. О.** К вопросу о заглавных буквах. — КПВ, кн. 3, 1928, с. 35—43. По поводу статей Поливанова Е. Д. и Леонтьева В. Н., см. 1900, 1904.
1907. **Шор Р. О.** К вопросу о сокращении алфавита. (Критические замечания на статью проф. Н. Ф. Яковлева «Математическая формула построения алфавита». «Культура и письменность Востока». Кн. 1. М., 1928). — КПВ, кн. 2, 1928, с. 62—75.
1908. **Юшманов Н. В.** Проблема алфавитного порядка. — ЯМ, 9, 1940, с. 73—84.
1909. **Юшманов Н. В.** Проблема названий букв латинского алфавита. — ЯМ, 9, 1940, с. 65—72.

1910. Яковлев Н. Ф. Математическая формула построения алфавита. (Опыт практического приложения лингвистической теории). — КПВ, кн. 1, 1928, с. 41—64. См. также № 1907.

1911. Яковлев Н. Ф. Проблемы национальной письменности восточных народов СССР. — Новый Восток, кн. 10-11, 1925, с. 236—242.

То же. — В борьбе за новый тюркский алфавит. М., 1926, с. 33—39.

Принципы выбора графики (русской, латинской, арабской) для отдельных языков.

Аналитический алфавит Н. Я. Марра

1912. Борковский В. И. К вопросу о применении аналитического яфетического письма для научной записи русских текстов. — ЯМ, 6—7, 1936, с. 281—286.

1913. Врубель С. А. Унификация и латинизация. — КПВ, кн. 7—8, 1931, с. 125—130.

В защиту системы фонетической транскрипции, разработанной Н. Я. Марром. («Аналитический алфавит»).

1914. Гранде Б. М. Аналитический алфавит Н. Я. Марра и проблема научной транскрипции для нового алфавита. — В кн.: Всесоюзный центральный комитет нового алфавита Н. Я. Марру. М., 1936, с. 41—65 со схем.

1915. Марр Н. Я. Абхазский аналитический алфавит. (К вопросу о реформе письма). Л., 1926. 52 с. (ЦИК СССР. Ленингр. ин-т живых восточ. языков, 12. Труды яфетич. семинария, 1).

1916. Марр Н. Я. Материалы к унификации библиотечной транскрипции письмен восточных народов. — Восточный сборник, 1, 1926, с. 193—200.

Транскрипция алфавитов арабского, персидского, турецкого, грузинского, армянского, абхазского языков. (На основе латинской графики).

1917. Марр Н. Я. О записывании абхазских текстов. Пг., 1918. 18 с. (Пособия для работ по яфетич. языкознанию, 1).

1918. Марр Ю. Н. Персидский аналитический алфавит. — Изв. АН СССР, серия 7, 1931, № 6, с. 755—758.

1919. Основные принципы аналитической транскрипции древнеегипетского письма. Сборник Египтологич. кружка при ЛГУ, 7, 1931, с. 13—16. Текст парал. на нем. и рус. яз.

За основу приняты тезисы Б. Пиотровского.

1920. Яковлев Н. Ф. «Аналитический» или «новый» алфавит? — КПВ, кн. 10, 1931, с. 43—60.

Критика аналитического алфавита Н. Я. Марра.

Алфавит на основе латинской графики

1921. Ага-заде Ф. Материалы по унификации проектов нового тюркского алфавита. Б. м., Всесоюзн. ком-т нового тюркск. алфавита, 1927. 38 с.

1922. Ага-заде Ф. и Каракашлы К. Очерк по истории развития движения нового алфавита и его достижения. Казань, ВЦК НТА, 1928. V, 134 с. с илл.

1923. Агамали-оглы С. А. В защиту нового тюркского алфавита. Баку, Азгиз, 1927. 86 с.

1924. Агамали-оглы С. А. Латинизация и тюркский алфавит. — Наши достижения, 1929, кн. 2, с. 7—13.

1925. Агамали-оглы С. А. Неотложные нужды тюркско-татарских народов. Баку. Ком-т нового тюркск. алфавита, 1925. 88 с. Перед загл. авт.: Агамали-оглу С. *Приложения*: В. В. Бартольд.

К вопросу о старом и новом алфавите, с. 73—74; П. К. Жусе. К истории арабского шрифта, с. 75—80; Б. В. Чобанзаде. О новом тюркском алфавите, с. 81; Н. И. Ашмарин. О старом и новом алфавите, с. 82—86.

1926. Аитов Г. Новый алфавит — великая революция на Востоке. К межрайонным и краевой конференциям по вопросам нового алфавита. Саратов. Нижневожск. краевое изд-во, 1932. 73 с. с илл. (Нижневожск. ком-т нового алфавита при Президиуме Крайисполкома).

1927. Алиев У. Д. Латинизация письменности, борьба за новый алфавит и наши успехи. — Революция и горец, Ростов-н/Д., 1928, 1, с. 29—39.

Начертание новых алфавитов ингушского, кабардинского, чеченского, карачаевского и осетинского языков, с. 35—39.

1928. Алиев У. Д. На страже генеральной линии партии на фронте латинизации. — Революция и письменность, 1932, № 1—2 (11—12), с. 6—14.

1928а. Алиев У. Д. О системе графики [тюркских народов]. См. № 1712, с. 268—272.

1929. Алфавит народов Севера. — Объяснительная записка к алфавиту народов Севера. Сост. Г. Н. Прокофьев. — В кн.: Материалы 1-й всероссийской конференции по развитию языков и письменности народов Севера. М.—Л., 1932, с. 104—106.

1930. Алфавит Октября. Итоги введения нового алфавита среди народов РСФСР. Сб. статей. Под общ. ред. Н. Нурмакова. М.—Л., 1934. 166 с. (Центр. ком-т нового алфавита при Президиуме ВЦИК).

Из содержания: Б. Гранде. Унификация алфавитов, с. 14—27; А. Сеидзаде. Татарстан больше не оплот арабизма, с. 27—45; Ф. Исхаков. Введение нового алфавита в Башкирии, с. 46—

60; Г. Тогжанов. История движения и победы нового алфавита среди казаков, с. 60—72; Г. Шорук о в. Киргизия на фронте латинизации, с. 72—76; А. Кальменев. Новый алфавит в Каракалпакии, с. 76—84; Я. Алькор (Кошкин). Новая письменность народов Севера, с. 81—89; И. Оботуров. Борьба за новый алфавит в Коми автономной области, с. 89—99; Г. Нечаев. Латинизация у коми-пермяков Уральской области, с. 99—103; Н. Яковлев. Итоги латинизации алфавита на Северном Кавказе и в Дагестане, с. 103—118; Б. Пашков. Новый латинизированный алфавит в Калмыцкой автономной области, с. 118—124; М. Недим. Борьба за новый алфавит в Крыму, с. 124—133; Г. Санжеев. О новом бурят-монгольском алфавите, с. 133—136; И. Ойунский. К истории алфавитов в Якутии, с. 136—142; И. Лайхтер. Первые шаги китайского латинизированного алфавита, с. 143—149.

Приложения: Новый алфавит у хакасов, ойрогов и других народностей. (От редакции), с. 150—151; Постановление Президиума ВЦИК от 1-го августа 1932 г., с. 151—153; Резолюция Президиума ВЦИК НА по докладу ЦК НА РСФСР, с. 153—155; Список народов СССР, принявших новый алфавит. (Сост. Б. Гранде), с. 155—160; Таблицы к ст. Н. Яковлева: Табл. I. Распределение основных народностей и национальностей по численности говорящих в Дагестанской АССР, с. 161; Табл. II. Распределение основных народностей и национальностей по численности говорящих в Северо-Кавказском крае по каждой из автономий отдельно (включая ДАССР), с. 162—165.

Рец.: Орликий. Д. Национал-демократизм в вопросах языка и письменности. — Большевик, 1934, № 6, с. 81—96; Грунин Т. — Мовознавство, № 5, 1935, с. 61—74; На укр. языке.

1931. Алькор (Кошкин) Я. П. Письменность народов Севера. — КПВ, кн. 10, 1931, с. 12—31 с табл. Есть отд. оттиск. Замечания об языках народов Севера: опыт создания письменности на этих языках; новый алфавит.

1932. Артемов В. Психология и новый латинизированный алфавит. — Революция и письменность, 1936, № 2, с. 103—120.

1932а. Бердиев Б. [Об алфавите тюркских народов]. См. № 1712, с. 272—277.

1933. Блишников А. Новая письменность у народностей нерусского языка. — Народное просвещение, 1927, № 1, с. 113—118.

1934. Богородицкий В. А. Орфография аналфа в соотношении с орфографией западноевропейских народов. — Просвещение и жизнь, Казань, 1929, № 6—7, с. 35—38.

То же. — В кн.: Богородицкий В. А. Этюды по татарскому и тюркскому языкознанию. Казань, 1933, с. 113—118.

1935. Бройдо Г. П. К вопросу о замене арабского алфавита латинским. — Жизнь национальностей, 1924, кн. 1 (6), с. 34—37.

1936. Бройдо Г. П. Моим оппонентам. (По поводу латинского алфавита). — Жизнь национальностей, 1924, кн. 1 (6), с. 163—167.

Ответ на статьи т. Тюрякулова и Навширванова (см. № 1961, 1988).

1937. В борьбу за новый тюркский алфавит. (К I всесоюзному тюркологическому съезду). Сборник статей С. Агамалиоглы, Г. Бройдо, Л. Жиркова, З. Навширванова, М. Павловича, Н. Тюрякулова, Н. Яковлева. Под общ. ред. М. Павловича. М., Науч. ассоциация востоковедения при ЦИК СССР, 1926. 70 с.

Содержание: М. Павлович. К истории и задачам тюркологического съезда, с. 3—12; С. Агамалиоглы. К предстоящему тюркологическому съезду в Азербайджане, с. 13—14; Н. Тюрякулов. К вопросу о латинизации тюркских алфавитов, с. 15—19; Л. Жирков. К реформе алфавитов восточных народностей. (Опыт графического анализа алфавитов), с. 20—32; Н. Яковлев. Проблемы национальной письменности восточных народов СССР, с. 33—39; Г. И. Бройдо. К вопросу о замене арабского алфавита латинским, с. 40—43; Н. Тюрякулов. К вопросу о латинском алфавите среди тюрков СССР, с. 44—46; З. Навширванов. Почему мы стремимся перейти к латинскому алфавиту, с. 47—50; Г. И. Бройдо. Моим оппонентам. (По поводу латинского алфавита), с. 51—55; Материалы к истории созыва тюркологического съезда, с. 56—69.

1938. Горников М. Latinizacija alfavita. — Полиграфическое производство, 1930, № 2, с. 43—44.

Предложение латинизировать русский алфавит.

1939. Гранде Б. М. Еще об унификации алфавитов. [Взамен письма в редакцию] — Революция и письменность, 1932, № 4—5 (14—15), с. 160—164.

1940. Гранде Б. М. К вопросу об алфавитном строительстве СССР. Проблема унификации алфавитов. — Просвещение национальностей, 1931, 10, с. 72—77.

1941. Державин Н. и М. Л. Вводить ли «латиницу»? — Книга и революция, Пб., 1920, № 2, с. 8—12.

О преимуществе кириллической графики перед латинской.

1942. Дубоўка У. Лацінка ці кірыліца. Да праекта рэформы беларускага алфавіту. — Узвышша, 1929, № 1, с. 100—113.

1943. **Единый северный алфавит.** (Проект). Хабаровск, 1930. 12 с. (Дальневост. о-во краеведения. Этнолог. секция).
1944. **Жирков Л. И.** Тезисы к вопросу о реформе турецких алфавитов. — Бюллетень орг. комиссии по созыву 1-го всесоюзн. тюркологич. съезда, 1926, № 3, с. 27—28.
1945. **Заключение** Отделения РЯС по вопросу о введении латинского шрифта для всех народностей, населяющих территорию Российской Республики. — Изв. РАН, серия 6, т. 13, 1919, № 16—18, с. 897—900.
1946. **Инструктивно-методические указания** по переводу письменности народов Крайнего Севера на основу русского алфавита. М., Учпедгиз, 1937. 8 с. (Наркомпрос РСФСР. Упр. нач. школы).
1947. **Иогансен М. Г.** Приспособления латиниц до потреб украинской мови. — Червоный шлях, 1923, № 9, с. 167—169. См. статью С. Пилипенко, № 1966.
1948. **Камчин-бек А.** Новый тюркский алфавит в Советском Союзе. К выставке «Новая письменность народов Советского Союза». Москва—Баку, ВЦК НТА, 1930. 30 с. с портр.
1949. **Каргер Н. К.** Лингвистическая работа научно-исследовательской ассоциации института народов Севера ЦИК СССР. — Революция и письменность, 1932, № 1—2 (11—12), с. 168—170. Создание письменности народов Севера.
1950. **Каринский Н. М.** Совету главнауки Наркомпроса. От подкомиссии по латинизации русского алфавита. — КПВ, кн. 6, 1930, с. 211—213. Принципы построения нового русского алфавита на латинской основе.
1951. **Коркмасов Д.** От алфавита — к литературному языку. — Революция и национальности, 1935, 9 (67), с. 34—42.
1952. **Левин.** Новая письменность народов СССР. (О выставке Комакадемии). — Просвещение национальностей, 1930, 3, с. 55—59.
1953. **Луке К. Я.** Проблема письменности у туземных народностей Севера. — Сов. Север, 1930, № 1, с. 38—47.
1954. **Луначарский А. В.** Латинизация русской письменности. — КПВ, кн. 6, 1930, с. 20—26.
1955. **Лыткин В. И.** К латинизации коми и русского алфавитов. — Коми му, 1929, № 23—24 (81—82), с. 60—62.
- 1955а. **Мамед-заде Д.** О системах алфавитов тюркских народов. См. № 1712, с. 238—242.
1956. **Манатов Ш.** К вопросу о реформе арабского алфавита. — Жизнь национальностей, 1922, № 9 (15), с. 2—3. По поводу статьи М. Шахтагинского, см. № 1994.
1957. **Материалы 1-й всероссийской конференции** по развитию языков и письменности народов Севера. Под ред. Я. П. Алькора (Кошкина) и П. Д. Давыдова. М.—Л., Учпедгиз, 1932. 111 с.; 1 л. табл. (Науч.-исслед. ассоциация Ин-та народов Севера ЦИК СССР).
Из содержания: Я. П. Алькор (Кошкин). Вопросы создания и развития национально-литературных языков Севера, с. 39—64; Резолюция по докладу Я. П. Алькора (Кошкина), с. 81—87; Алфавит народов Севера, с. 104—105; Объяснительная записка к Алфавиту народов Севера, с. 105—106.
1958. **Мелик-Асланов.** Реформа тюркского алфавита с точки зрения техники. — Бюлл. орг. комиссии по созыву 1-го всесоюзн. тюркологич. съезда, 1926, № 3, с. 3—9.
1959. **Муштари Х.** Тезисы по вопросу о письменности среди тюрко-татар. — Бюлл. орг. комиссии по созыву 1-го всесоюзн. тюркологич. съезда, 1926, № 3, с. 22—26.
1960. **Жана алиппе жолында.** (На путях к новому алфавиту). Сб. статей. Кызыл-Орда, 1927. 104 с. На казах. яз.
Из содержания: М. Мырзаулы. Нужно в корне изменить изображения звуков, с. 3—6; П. К. Жүзеве. История арабского алфавита, с. 71—74; В. В. Бартольд. Вопросы старого и нового алфавита, с. 75; Н. И. Ашмарин. О новом и старом алфавите, с. 76—78; Л. И. Жирков. Об изменении алфавитов народов Востока, с. 79—85; Б. В. Чобан-заде. О новом тюркском алфавите, с. 86; Ж. С. Латинский алфавит легче арабского, с. 87; А. З. Новый алфавит, с. 88; З и я ш. Укрепить общество сторонников нового алфавита, с. 89—90; Состояние нового алфавита в тюркских республиках, с. 93—98; Вопросы нового алфавита в Азербайджане, с. 98—100.
1961. **Навириванов З.** Почему мы стремимся перейти к латинскому алфавиту. — Жизнь национальностей, 1924, кн. 1 (6), с. 41—44. Ответная статья г. Бройдо, см. № 1936.
1962. **Народы,** перешедшие на НА до 1 января 1930 года с классификацией их по формам алфавита за 1929 год. — Революция и письменность, 1932, № 4—5 (14—15), с. 43.
1963. **Об утверждении алфавитов народов Севера:** ненцев, саамов, хантов, маньси, дуораветланов, эвенков, эвенов, нивхов, удэ, юнтов, нанайцев, нымьланов, селькупов. Постановление Президиума Совета национальностей ЦИК Союза ССР от 11.2.37 г. — Революция и национальности, 1937, 4 (86), с. 103—104.
1964. **Папава М.** За новый тюркский алфавит. — Просвещение национальностей, 1930, 9—10, с. 70—72.
1965. **Первая всероссийская конференция** по развитию языков и письменности на-

- родов Севера. Ленинград (2—7 янв. 1932 г.). — Революция и письменность, 1932, № 1—2 (11—12), с. 136—139; № 3 (13), с. 114—124.
1966. Пилипенко С. *Odvertyi list* (Про переведения укр. мови на латинський алфавіт). — Червоний шлях, 1923, № 6—7, с. 267—268. См. также № 1947, 1983.
1967. **Письменность и революция.** Под ред. Д. Коркмасова (отв. ред.) [и др.]. Сборник 1. (К VI пленуму ВЦК НА). М.—Л., 1933. 235 с. с илл. (ВЦК НА при Президиуме Совета национальностей ЦИК СССР).
Из содержания: Н. Я. Марр. Письмо и язык, с. 14—25; С. М. Диманштейн. Принципы создания национальной терминологии, с. 26—41; А. Реформатский. Лингвистика и полиграфия, с. 42—58; В. А. Артемов. Технографический анализ суммарных букв нового алфавита, с. 58—71; Н. В. Юшманов. Ассирийский язык и его письмо, с. 112—128; Б. Гранде. Опыт классификации нового алфавита с точки зрения унификации, с. 128—137; Сухотин А. М. и Юдахин К. К. О сокращении некоторых букв в ряде тюркских алфавитов, с. 137—141; Н. А. Баскаков. Замечания к проектам каракалпакской орфографии, составленным УМС'ом Наркомпроса и КНИИ Каракалпакской автономной республики, с. 142—151; А. Сухотин. Проблема «сокращения слов» в языках СССР, с. 151—160; А. Шамилов, И. Цукерман и К. Курдоев. О проблеме рода в курдском языке, с. 160—178; А. Шамилов и И. Цукерман. К вопросу о курдском беглом гласном Ы, с. 179—180; М. Мальсагов. Из истории чеченской письменности, с. 181—186; А. Самойлович. Языковое строительство в Турции, с. 187—191; Хроника нового алфавита, с. 192—210; Критика и библиография, с. 211—234;
Рец.: Орлицкий Д. Национал-демократизм в вопросах языка и письменности. — Большевик, 1934, № 6, с. 81—96.
1968. Поливанов Е. Д. Итоги унификационной работы. К проекту унифицированного НТА, принятому на I пленуме VI 1927. — КПВ, кн. 1, 1928, с. 70—80.
1969. Поливанов Е. Д. Об обозначении долготы гласных в НТА [новом тюркском алфавите]. — КПВ, кн. 3, 1928, с. 49—51.
1970. Поливанов Е. Д. Основные формы графической революции в турецких письменностях СССР. — Новый Восток, № 23—24, 1928, с. 314—330.
То же. — В кн.: Поливанов Е. Д. За марксистское языкознание. М., 1931, с. 95—116.
К переходу тюркских языков на латинский алфавит.
1971. Поливанов Е. Д. Проекты латинизации турецких письменностей СССР. К тюркологическому съезду II — 1926. Ташкент, Узгиз, 1926. 22 с.
1972. **Постановление** Центрального Исполнительного Комитета и Совета Народных Комиссаров Союза ССР. О новом латинизированном алфавите народов арабской письменности Союза ССР. — КПВ, кн. 5, 1929, с. I—II.
1973. **Принципы** унификации алфавитов. [Тезисы методологического сектора НИЯЗ]. — Революция и письменность, 1932, № 1—2 (11—12), с. 91—95. См. также № 1980.
1974. **Протокол** заключительного заседания подкомиссии по латинизации русского алфавита при Главнауке НКП РСФСР от 14 января 1930 года. Первый примерный проект международного латинского алфавита в применении к русскому письму. (Устраняющий диакритические знаки, отдельные от букв). Второй примерный проект международного латинского алфавита в применении к русскому письму. (Стремящийся к максимальному использованию наличных в типографиях латинских знаков). Третий примерный проект международного латинского алфавита в применении к русскому письму. (На основе нового тюркского алфавита). — КПВ, кн. 6, 1930, с. 213—219.
1975. **Рябов А. П.** К вопросу об обозначении палатализации в НА. — Революция и письменность, 1932, № 4—5 (14—15), с. 150—154.
О новом латинизированном алфавите народов СССР.
1976. **Сарыбаев Ш.** Еще раз к вопросу об унификации тюркских алфавитов в СССР. — Сов. востоковедение, 1957, № 1, с. 166—167. Резюме на англ. яз.
1977. **Сводный протокол** совещания по вопросу о приспосабливании латинского алфавита к турецким языкам. Особое мнение А. Таги-заде. — Изв. РАН, серия 6, т. 18, 1924, с. 653—662.
1978. **Справочник** алфавитов народов СССР. (Ко всем наркомпросам нацреспублик, комитетам нового алфавита и научно-исследовательским учреждениям). — Революция и письменность, 1932, № 4—5 (14—15), с. 185—194.
Перспект алфавитного справочника ВЦК НА, инструкция программы для собрания материала.
1979. **Сухотин А. М.** К вопросам алфавитной политики. — Просвещение национальностей, 1930, 4—5, с. 96—99.
1980. **Сухотин А. М.** Спор об унификации алфавитов. — Революция и письменность, 1932, № 1—2 (11—12), с. 95—103.
По поводу статьи Яковлева Н. Ф., см. № 2004.
1981. **Тагиев И.** Мирза Фатали Ахундов и новый тюркский алфавит. — КПВ, кн. 2, 1928, с. 58—61.

1982. **Таджиев С.** Новый латинизированный алфавит — мощное орудие культурной революции. — Революция и национальность, 1930, № 2, с. 64—67.
1983. **Ткачук І.** Невідкладне завдання. (До справи заведення латинського алфавіту в українським письмі). — Червоний шлях, 1924, № 4—5, с. 245—247. См. статью С. Пилипенко, № 1966.
1984. **Тлюняев А.** Унификация алфавитов — одна из важнейших задач культурной революции в нацобластях. — Революция и горец, Ростов-н/Д., 1931, № 3 (29), с. 37—41.
1985. **Тогжанов Г.** О некоторых вопросах латинизации. К VI пленуму ВЦК НА. — Просвещение национальностей, 1933, 4, с. 44—48.
1986. **Тыныстанов К.** О переходе к новому алфавиту. Тезисы о реформе алфавита тюркских народов. — Бюлл. орг. комиссии по созыву 1-го всесоюз. тюркологич. съезда, 1926, № 3, с. 29—33.
1987. **Тюрякулов Н.** К вопросу о латинизации тюркских алфавитов. — Нов. Восток, 1925, кн. 10—11, с. 218—222.
1988. **Тюрякулов Н.** К вопросу о латинском алфавите среди тюрков СССР. — Жизнь национальностей, 1924, кн. 1 (6), с. 38—40. Ответная статья т. Бройдо, см. № 1936.
- 1988а. **Тюрякулов Н.** [Об алфавите тюркских народностей]. См. № 1712, с. 263—268.
1989. **Хансуваров И.** Латинизация — орудие ленинской национальной политики. М., Паргиздат, 1932. 39 с.
Рец.: Революция и горец, Ростов-н/Д., 1932, № 10—12 (48—50), с. 228—229; В. С - н и н. — Рев. Восток, 1933, № 5 (21), с. 157—159; Сердюченко Г. П. — Письменность и революция, сб. 1, 1933, с. 211—213; Диманштейн С. — Революция и национальности. 1934, № 6 (52), с. 96—103.
1990. **Чобан-заде Б. В.** Вопросы улучшения унифицированного алфавита. — Алянга, 1930, № 3, с. 3—4. На узб. яз.
1991. **Чобан-заде Б. В.** Итоги унификации алфавитов тюрко-татарских народов. — КПВ, кн. 3, 1928, с. 18—34; 2 л. табл.
1992. **Чобан-заде Б. В.** Об унификации алфавитов. [Доклад]. — Магариф, 1929, № 1, с. 13—16. Прения, с. 16—20; закл. слово, с. 20—21. На тат. яз. (араб. шрифту).
1993. **Шараф Г. Ш.** К вопросу о принятии для тюркских народностей латинского шрифта. — Вестник Науч. о-ва татароведения, № 5, Казань, 1926, с. 15—80.
1994. **Шахтагинский М.** К вопросу о реформе арабского алфавита. В защиту латинской азбуки. — Жизнь национальностей, 1922, — 13 (148), с. 5—6. См. также № 1956.
1995. **Шахтагинский М.** К реформе арабского алфавита. — Жизнь национальностей, 1922, № 4 (10), с. 4—5. См. также № 1956.
1996. **Юзбашев П.** Арабский и новотюркский алфавит. — КПВ, кн. 1, 1928, с. 65—69.
1997. **Язык и письменность народов СССР.** Стенографический отчет 1-го всесоюзного пленума научного совета ВЦК НА 15—19 февраля 1933 г. Под ред. К. Алавердова [и др.]. М. ВЦК НА, 1933 285 с. Предисл. парал. на рус. и франц. языках.
Из содержания: Н. Я. Марр. Письмо и язык, с. 13—26; С. М. Диманштейн. Принципы создания национальной терминологии, с. 89—107; Г. Гаджибеков. Терминологическая работа дагестанского комитета НА, с. 107—115; Дьяков. Итоги и перспективы латинизации и унификации, с. 171—177; Г. Сердюченко. Унификация горских алфавитов, с. 177—183; В. А. Артемов. Технографический анализ унифицированного нового алфавита, с. 183—191; А. А. Пальмбах. Принципы построения национальных орфографий, с. 213—230.
1998. **Яковлев Н. Ф.** Вопросы алфавита в связи с социальными и культурными условиями существования тюркских национальностей и проблема установления системы письма. См. № 1712, с. 216—227; прения по докладу и закл. слово, с. 277—301, с. 316—320; резолюции по докладом об алфавите, с. 320—322. См. также: Бюлл. орг. комис. по созыву 1-го всесоюз. тюркологич. съезда, № 4, 1926, с. 13—17. Тезисы доклада.
1999. **Яковлев Н. Ф.** За латинизацию русского алфавита. — КПВ, кн. 6, 1930, с. 27—43.
2000. **Яковлев Н. Ф.** Итоги унификации алфавитов в СССР (После V пленума ВЦК НА). — Сов. строительство, 1931, № 8 (61), с. 105—117 с табл.
2001. **Яковлев Н. Ф.** Некоторые итоги латинизации и унификации алфавитов в СССР. — Революция и письменность, 1932, № 4—5 (14—15), с. 25—46.
2002. **Яковлев Н. Ф.** О необходимости латинизации русского алфавита. [Тезисы]. — КПВ, кн. 6, 1930, с. 209—211.
2003. **Яковлев Н. Ф.** О развитии и очередных проблемах латинизации алфавитов. — Революция и письменность, 1936, № 2, с. 26—38.
2004. **Яковлев Н. Ф.** Унификация алфавитов в СССР в переходный период как элемент культурной революции. [Тезисы]. — Революция и письменность, 1932, № 1—2 (11—12), с. 87—89. См. также № 1980.

Работа ВЦКНТА, ВЦКНА, ЦКНА РСФСР и КНА Севера

2005. А. А. II пленум ВЦК повотюркского алфавита. — Новый Восток, № 20—21, 1928, с. 489—493.
2006. Алавердов К. К итогам первого пленума научного совета ВЦК НА (16—20 февр. 1933 г.). — Письменность и революция, сб. 1, 1933, с. 6—13.
Итоги работы за пять лет существования Всесоюзного Центрального Комитета нового алфавита в области латинизации и унификации алфавитов, разработки терминологии и орфографии языков народов СССР.
2007. Алавердов К. План работы научного совета [нового алфавита]. — Революция и письменность, 1932, № 3 (13), с. 99—109.
2008. Второе заседание комиссии по унификации алфавита тюркских народов. 6 июня 1927 г. — КПВ, кн. 1, 1928, с. 129—139.
Обсуждение графики специфических фонем, свойственных отдельным тюркским языкам.
2009. Коркмасов Д. Всесоюзный комитет нового алфавита на новом этапе. — Революция и письменность, 1936, № 2, с. 8—20.
2010. Кошкин Я. П. О работе комитета НА Севера. — В кн.: Язык и письменность народов СССР. М., 1933, с. 31—35; закл. слово, с. 82—83; резолюция по докладу, с. 267—268.
2011. Первая всесоюзная конференция по развитию языков и письменности Севера. [Ленинград. 2—7 янв. 1932 г.]. Резолюция по докладу т. Хаирова о работе ЦК нового алфавита РСФСР. — Революция и письменность, 1932, № 3 (13), с. 114—124.
2012. Первое заседание комиссии по унификации алфавита пленума Всесоюзного центрального комитета по проведению нового тюркского алфавита. 5 июня 1927 года. — КПВ, кн. 1, 1928, с. 113—128.
Обсуждение каждой буквы нового алфавита.
2013. План работы Всесоюзного центрального комитета нового алфавита (основные моменты) на 1932 год, принятый Президиумом ВЦК НА 5 января 1932 года. — Революция и письменность, 1932, № 1—2 (11—12), с. 149—164.
2014. Положение о Всесоюзном центральном комитете нового (латинизированного) алфавита при Президиуме Совета Национальностей ЦИК Союза ССР, утвержденное Секретариатом ЦИК Союза ССР 27 марта 1932 г. — Революция и письменность, 1932, № 1—2 (11—12), с. 3—5. Подпись: секретарь ЦИК Союза ССР А. Енукидзе.
2015. Резолюции VI пленума Всесоюзного центрального комитета нового алфавита. — Записки Гос. науч.-исслед. ин-та яз. лит-ры и истории при ЦИК БМА ССР, № 1, 1936, с. 49—65.
2016. Савин М. Итоги расширенного пленума комитета нового алфавита народов Севера. — Тайга и тундра, Л., 1933, № 2 (5), с. 6.
2017. VII пленум ВЦК НА. — Революция и национальности, 1937, № 3, с. 63—66.
2018. Список членов Всесоюзного центрального комитета нового алфавита при Президиуме ЦИК Союза ССР. состав Научного совета ВЦК нового алфавита при Президиуме ЦИК Союза ССР. — КПВ, кн. 7-8, 1931, с. 227—229.
2019. Стенографический отчет первого пленума Всесоюзного центрального комитета нового тюркского алфавита, заседавшего в Баку от 3-го до 7-го июня 1927 г. М., Всесоюзн. центр. ком-т нового тюркск. алфавита, 1927. II, 176 с. На обл. тюркск. алф.
2020. Стенографический отчет второго пленума Всесоюзного центрального комитета нового тюркского алфавита, заседавшего в г. Ташкенте от 7-го по 12-е января 1928 г. Баку, Всесоюзн. центр. ком-т нового тюркск. алфавита, 1929. 151, [73] с.
2021. Стенографический отчет третьего пленума Всесоюзного центрального комитета нового тюркского алфавита, заседавшего в г. Казани от 18 го по 23-е декабря 1928 г. Казань, Всесоюзн. центр. ком-т нового тюркск. алфавита, 1928. 228 с.
2022. Стенографический отчет IV пленума Всесоюзного центрального комитета нового алфавита, происходившего в гор. Алма-Ата. Алма-Ата, ВЦК НА, 1931. 263 с.
2023. Стенографический отчет V пленума Всесоюзного центрального комитета нового алфавита, происходившего в г. Ташкенте 2—9 июня 1931 г. М., ВЦК НА, 1932. 167 с.
2024. Тогжанов Г. О проделанной работе и очередных задачах ЦК НА РСФСР. — Революция и письменность, 1933, № 1(16) с. 7—17.
2025. Чобан-заде Б. В. Деятельность научного совета ВЦК НА после 3-го пленума и проблемы языка. — КПВ, кн. 6, 1930. с. 127—147.
Новые курдский, татский и бурят-монгольский алфавиты. Создание литературного языка, установление принципов орфографии для республик Советского Востока.

Алфавиты на основе русской графики

2026. Бокарев Е. А. Звуковой состав горских языков Северного Кавказа и его отражение в практических алфавитах. — В кн.: Тезисы докладов на Объединенной науч. сессии, посвящ. вопросам нормализации терминологии и орфогра-

- фии литературных языков народов Дагестана 26—28 февраля 1962 г. Махачкала, 1962, с. 27—29.
2027. Боровков А. К. К вопросу об унификации тюркских алфавитов в СССР. — Сов. востоковедение, 1956, № 4, с. 101—110.
Вопросы совершенствования тюркских алфавитов, созданных на основе русской графики.
2028. Дешериев Ю. Д. Опыт решения проблемы письменности ранее бесписьменных народов СССР. Лекция. Сентябрь, 1962. Ташкент, 1962. 22 с. (Комиссия СССР по делам ЮНЕСКО и Комитет советских женщин. Семинар для женщин стран Африки по вопросам образования женщин). Отпеч. множит. аппаратом.
2029. Истрин В. А. Октябрьская революция и системы письма народов СССР. — Вестник истории мировой культуры, 1957, 5, с. 157—164. Резюме на франц. яз. Возникновение и история русского алфавита. Создание новых национальных алфавитов.
2030. Камал Ф. Относительно унификации национальных алфавитов. — Шарк юлдузи, 1962, № 2, с. 115—124. На узб. яз.
О недостатках, которые существуют в национальных алфавитах, переведенных на русскую графику, и путях их ликвидации.
2031. Курбатов Х. Об унификации алфавитов тюркских языков в СССР. — Сов. востоковедение, 1957, № 6, с. 117—118. К статье А. К. Боровкова, см. № 2027.
2032. Сартбаев К. К. К вопросу об унификации алфавитов тюркских языков. В кн.: Тезисы докладов и сообщений XI науч. конференции профессорско-преподавательского состава (Кирг. ун-т). Секция филол. наук. Фрунзе, 1962, с. 69—71. На кирг. яз.
2033. Сарыбаев Ш. Еще раз к вопросу об унификации тюркских алфавитов в СССР. — Сов. востоковедение, 1957, № 1, с. 166—167. Резюме на англ. яз.
2034. Сердюченко Г. П. Из истории создания алфавитов на основе русской графики. — Краткие сообщения Ин-та востоковед. АН СССР, 12, 1955, с. 62—76. Создание алфавитов Шегреном и Уславром для некоторых языков Кавказа.
2035. Сердюченко Г. П. Об алфавитах и орфографии языков абхазо-адыгской группы. — В кн.: Родной и русский языки в школах Сев. Кавказа. Вып. 2. М., 1961, с. 5—28.
2036. Убрютова Е. И. Некоторые вопросы графики и орфографии письменности языков народов СССР, пользующихся алфавитами на русской основе. М., 1959. 15 с. (ИЯЗ АН СССР). См. также № 1619, с. 92—99.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДА *

2037. Абдулдаев М. О некоторых особенностях художественного перевода. [О переводах с русского языка на киргизский]. — Лит. Киргизстан, Фрунзе, 1958, № 3, с. 115—120.
2038. Абен К. Об основных принципах перевода поэтических произведений. — Эмакеэле селсти аастараамат, 2, 1956, с. 217—233. На эст. яз. Резюме на рус. яз.
2039. Абражеев А. И. Специфика выражения различных видов русского сложноподчиненного предложения в узбекском языке. — Труды Узб. ун-та. Новая серия, вып. 62, Самарканд, 1956, с. 235—248.
2040. Азенбаев Х. Некоторые вопросы художественного перевода [на казахский язык]. — Жулдыз, 1958, № 11, с. 119—122. На казах. яз.
2041. Азимов Д. А. Основные принципы перевода с русского языка на азербайджанский. АҚД. Баку, 1954. 23 с. (Азерб. ун-т).
То же. 1950 и 1951 гг.
2042. Азимов Д. А. Принципы перевода. Некоторые заметки о теоретических вопросах перевода с русского языка на азербайджанский. Баку, Азерб. ун-т, 1955. 136 с. На азерб. яз.
Рец.: А х у н д о в А. А. — Эдебийат ве инжесенет, 1956, 17 ноября. На азерб. яз.; К а г р а м а н о в Д. — Азербайджан, 1957, № 2, с. 221—224. На азерб. яз.; О р у д ж е в Э. Х. — Коммунист, 1956, 26 мая. На азерб. яз.
2043. Азнаурова Э. О теории и критике художественного перевода. — Звезда востока, Ташкент, 1960, № 7, с. 148—151. Обзор работ по вопросам перевода.
2044. Айрола В. М. К вопросу о принципах перевода научно-политической литера-

* См. также: «Библиографические материалы для истории художественного перевода в России» при статье М. П. Алексеева «Проблема художественного перевода» в «Сборнике трудов Иркутского государственного университета», т. 18, вып. 1, 1931, с. 189—196 (статья опубликована также в виде отдельного оттиска. Иркутск, 1931. 50 с.); библиографию при статье А. А. Смирнова «Перевод» в «Литературной энциклопедии», т. 8, 1934, слбб. 531—532 и текущую библиографию за 1953—1958 гг. в сборнике «Мастерство перевода». М., «Сов. писатель», 1959, с. 465—508 и за 1959—1960 гг. в сборнике «Мастерство перевода». М., «Сов. писатель», 1963, с. 535—620.

- туры на финский язык. Тезисы. Петро-
заводск, 1952. 3 с.
2045. Аксенов А. Т. Синонимия в амери-
канской военной терминологии и пере-
вод терминов синонимов. — Труды
ВИИЯ, 8, 1955, с. 3—12.
2046. Алексеев В. М. Принципы переводов
сочинений В. И. Ленина на китай-
ский язык. — Зап. Ин-та востоковед.
АН СССР, 3, 1935, с. 5—12.
Недопустимость перевода эмоционально-
окрашенных слов и выражений нейтраль-
ными словами и выражениями.
2047. Алексеев М. П. Первый немецкий
перевод «Ревизора». — В кн.: Го-
голь Н. В. Статьи и материалы. Л.,
1954. с. 187—259.
Осмысление собственных имен языком
перевода и передача на немецком языке
русских фразеологизмов.
2048. Аманжолов С. О языке пере-
вода классиков марксизма-ленинизма. —
Труды Казах. науч.-исслед. ин-та нац.
культуры, т. 1, 1935, с. 14—26.
Примечания Х. Жубанова, с. 152—
155.
2049. Аминов З. Об опыте перевода на
узбекский язык 1 тома «Капитала» Карла
Маркса. Ташкент, Госполитиздат УзССР,
1957. 20 с. (Ин-т истории компартии
при ЦК КП Узбекистана. Фил. Ин-та
марксизма-ленинизма при ЦК КПСС).
На обл.: Главлитиздат М-ва культуры.
К межресп. совещанию по вопросам
переводов лит-ры с рус. яз. на языки
народов Средней Азии, Казахстана и
Азербайджана. На правах рукописи.
2050. Аннануров А. М. Вопросы синтак-
сиса в плане перевода с русского на
туркменский язык. Ашхабад, Туркмен-
госиздат, 1956. 192 с. (Туркм. фил.
ИМЭЛС при ЦК КПСС). Библиогр.:
с. 184—189.
Рец.: Клименко Н. Н. — Изв.
АН ТуркмССР, 1956, № 5, с. 89—94.
2051. Аннануров А. М. Основные вопросы
сравнительного синтаксиса русского и
туркменского языков в плане перевод-
ческой работы. АКД. Ашхабад, 1953.
19 с. (Туркм. фил. Ин-та марксизма-
ленинизма при ЦК КПСС. Ин-т яз. и
лит-ры АН ТуркмССР).
2052. Антокольский П., Ауэзов М. и
Рыльский М. Художественные переводы
литератур народов СССР [Содоклад на
Втором Всесоюзном съезде писателей]. —
Дружба народов, 1955, № 2, с. 161—176.
Изложение спора о возможности адекват-
ного перевода. Теоретические вопросы пере-
вода.
2053. Антон Х. Е. До питання про пере-
клад художньої прози на практичних
заняттях з іноземної мови у вузах ш-
рокого профілю. — В кн.: Доповіді
та повідомлення на звітній науковій
конференції, присвяченій підсумкам на-
уково-дослідної роботи за 1959 рік [Жи-
- томир. пед. ін-ту]. Тези. Житомир,
1960, с. 26—27.
2054. Аракин В. Д. Из истории перевода. —
Уч. зап. ВИИЯ, т. 1, вып. 1, 1945,
с. 45—52.
2055. Аристов Н. Б. Основы перевода.
М., Изд-во лит-ры на иностр. яз., 1959.
264 с. Библиогр.: с. 260—261.
2056. Армен М. О вопросах художествен-
ного перевода. — Дружба народов, 1956,
№ 10, с. 152—158.
2057. Атаев Б. Некоторые вопросы художе-
ственного перевода [на туркменский
язык]. — Совет эдебияты. 1958, № 10,
с. 107—113. На туркм. яз.
2058. Атаев С. Заметки по переводу. —
Труды Туркм. фил. Ин-та марксизма-
ленинизма при ЦК КПСС, Ашхабад.
№ 4, 1958, с. 101—120. На туркм. яз.
2059. Атаев С. Некоторые вопросы пере-
вода. Ашхабад. Учпедгиз, 1959. 65 с.
На туркм. яз.
2060. Атаев С. Одна заметка о переводе. —
Туркм. фил. Ин-та марксизма-ленинизма
при ЦК КПСС, вып. 6, Ашхабад, 1959,
с. 128—131. На туркм. яз.
2061. Ахманова О. С. Рец на кн.: On Trans-
lation. Ed. R. A. Brower. Cambridge
(Mass.), Harvard university press, 1959.
297 с. — ВЯ, 1960, № 3, с. 133—135.
Обзор статей, вошедших в сборник.
2062. Ахумян С. О практике перевода
фразеологии. (На материале переводов
русской классической литературы). —
Лит. Армения, Ереван, 1960, № 3,
с. 94—100.
2063. Бабенко А. И. К вопросу о переводе
неологизмов у Аристофана. См. № 724,
с. 55—56.
2064. Багмут Й. А. З досвіду рецензу-
вання перекладів на українську мову
творів В. І. Леніна і Й. В. Сталіна. —
Мовознавство, т. 11, 1953, с. 87—98.
2065. Багмут Й. А. Переклади на україн-
ську мову творів В. І. Леніна і
Й. В. Сталіна. — УМШ, 1952, № 3,
с. 23—32.
2066. Багмут Й. А. Перший український
переклад «Маніфесту Комуністичної пар-
тії». — Вісник АН УРСР, 1957, № 1,
с. 42—55.
Аналіз языка перевода 1902 г.
2067. Багмут Й. А. Питання перекладу
з російської мови на українську. (Пере-
дача дієприкметників). — Мовознавство,
т. 12, 1953, с. 51—57.
На приміре перевода произведений
В. И. Ленина и И. В. Сталина.
2068. Багмут Й. А. Питання теорії пере-
кладу на Україні за радянський час. —
В кн.: Дослідження з мовознавства
в Українській РСР за 40 років. Київ,
1957, с. 122—146.

2069. Багмут И. А. Принципы перевода на украинский язык сочинений В. И. Ленина и сочинений И. В. Сталина. АКД. Киев, 1953. 20 с. (АН УССР. Ин-т языкознания).
2070. Багмут И. А. Про переклади художньої літератури з мов країн народної демократії. — Мовознавство, т. 13, 1955, с. 76—85.
2071. Багрий А. В. Шевченко в русских переводах. — Изв. Азерб. ун-та, т. 4-5, 1925, с. 101—190.
2072. Барабаш Т. А. Образные глагольные фразеологические единства в современном английском языке и пути их перевода на русский язык. АКД. М., 1953. 16 с. (ВИИЯ).
2073. Барабаш Т. А. Перевод образной фразеологии. (На материале перевода с английского языка на русский). — Труды ВИИЯ, 8, 1955, с. 13—23.
2074. Баранцев К. Т. До проблеми перекладу фразеологічні одиниць з однієї мови на іншу. — В кн.: XVIII наукова сесія кафедр [Харківськ. пед. ін-ту інозем. мов.]. Тези доповідей. Харків, 1956, с. 5—9.
2075. Беньяминов Я. Р. Многочисленность презенса в немецком языке и особенности его передачи в узбекском языке. — Уч. зап. Ташк. пед. ин-та иностр. яз., вып. 1, 1956, с. 189—199.
2076. Беньяминов Я. Р. О некоторых особенностях выражения определения в немецком и узбекском языках. — Уч. зап. Ташк. пед. ин-та иностр. яз., вып. 2, 1957, с. 184—193.
2077. Бегяев Я. Д. О качестве переводов классиков марксизма-ленинизма на мордовский язык. Доклад. — В кн.: Третья мордовская языковая научная конференция. Саранск, 1936, с. 64—71. Выступления по докладу; закл. слово и резолюция по докладу, с. 71—84; с. 253—254.
2078. Білодід І. Творчо відображати в перекладі особливості стилю письменника. (До видавця українською мовою «Путешествия из Петербурга в Москву» О. Радіщева). — Вітчизна, 1952, № 5, с. 177—182.
2079. Білоус Д. Про майстерність і культуру перекладу. — Вітчизна, 1951, № 4, с. 138—157.
2080. Будагов Р. А. Акад. А. Н. Веселовский как переводчик Боккаччо. (К проблеме художественного перевода). — Изв. ОЛЯ, 1958, т. 17, вып. 4, с. 343—352.
2081. Бусурина Е. С. К вопросу о переводе английского причастия II в функции препозитивного и постпозитивного определения. АКД. М., 1956. 16 с. (МГПИИЯ).
- Об атрибутивном использовании причастия II в английской технической литературе и способах его перевода на русский язык.
2082. Валиев В. Межреспубликанское совещание, посвященное переводам. — Совет мактаби, 1958, № 1, с. 59—60. На узб. яз. О совещании, проводившемся в январе 1957 г. в Алма-Ате с участием представителей Среднеазиатских республик, Казахстана и Азербайджана. Совещание было посвящено переводам с русского языка художественной литературы, учебников и т. д. Тезисы совещания, см. № 2254. Материалы совещания, см. № 2161.
2083. Венгренювська Г. Ф. Потенціальні можливості мовної системи і переклад. (Теоретичний нарис). — Вісник КДУ, 1962, № 5. Серія філології та журналістики, вип. 1, с. 120—123.
2084. Вильям-Вильмонт Н. Н. Еще раз к вопросу теории перевода. — Интернац. лит-ра, 1939, № 9-10, с. 215—230.
2085. Владимирова Н. В. Некоторые вопросы художественного перевода с русского на узбекский язык. АКД. Ташкент, 1957. 16 с. (АН УзССР. Ин-т яз. и лит-ры).
2086. Владимирова Н. В. Некоторые вопросы художественного перевода с русского на узбекский язык. Ташкент, 1957. 126 с. (АН УзССР. Ин-т яз. и лит-ры им. А. С. Пушкина). Библиогр.: с. 121—125.
2087. Волкова Л. П. Некоторые вопросы перевода драматургии. (На материале комедии Н. В. Гоголя «Женитьба»). См. № 724, с. 61—62.
2088. Воробьев Б., Воронцова И., Елина Н. и Мозолькова Э. Революционные демократы о переводе. — Уч. зап. МГПИИЯ, т. 13, 1958, с. 85—100.
2089. Вяткин Р. В. Некоторые вопросы перевода китайской лексики на русский язык. — Труды ВИИЯ, 8, 1955, с. 24—36.
2090. Гаевская Е. Х. Перевод терминов и терминологических оборотов. См. № 1625.
2091. Гак В. Г. О соотношении структуры русского и французского предложений при переводе. — Труды ВИИЯ, 8, 1955, с. 37—53.
2092. Гак В. Г. и Львин Ю. И. Курс перевода. Французский язык. Общественно-политическая лексика. М., 1962. 435 с. (ИМО). На обл. загл.: Практический курс перевода.
2093. Гальперин И. Р. Перевод и стилистика. — В кн.: Вопросы теории и методики учебного перевода. М., 1950, с. 127—140.
2094. Ганшина К. А. Анализ иностранного текста как условие его понима-

- ния. — В кн.: Вопросы теории и методики учебного перевода. М., 1950, с. 97—120.
2095. Ганшина К. А. К вопросу о роли и значении перевода в преподавании иностранных языков. — В кн.: Г а н ш и н а К. А. Сборник материалов по методике преподавания иностранных языков. М., Госиздат, 1924, с. 38—42.
2096. Гатов А. Художественный образ и воплощение его в переводе. (Некоторые соображения к изданию русского перевода Лу Сипя). — В кн.: Мастерство перевода. М., 1959, с. 173—192.
За перевод значения собственных имен против их транскрипции в случаях, когда в оригинале очевидна внутренняя форма слова.
2097. Гачечиладзе Г. Р. Вопросы теории художественного перевода. Тбилиси. Сабчота Сакартвело, 1959, 350 с. На груз. яз.
2098. Гачечиладзе Г. Р. Проблема реалистического перевода. АДД. Тбилиси, 1961. 67 с. (АН ГрузССР. Ин-т языкознания).
История, методология и общая теория перевода.
2099. Гачечиладзе Р. И. Способы выражения контакта в современном английском языке. АКД. Тбилиси, 1952. 19 с. (ТГУ).
Выражение средствами английского языка глагольной категории грузинского языка.
2100. Гревинь В. Искусство перевода. — Кароге, 1948, № 1, с. 111—117. На лат. яз.
2101. Грифцов Б. А. Заметки по технике перевода. — ВЯ, 1952, № 5, с. 79—91.
Типичные для начинающих переводчиков ошибки в передаче грамматических конструкций и отдельных слов иностранного (французского) языка.
2102. Данилов Н. Ф. О переводе «Краткого курса истории ВКП (б)» на чувашский язык. — Зап. Чувашск. науч.-исслед. ин-та яз., лит-ры и истории, вып. 1, 1941, с. 108—135.
2103. Джангалин М. О некоторых вопросах перевода с русского на казахский язык. (Из опыта перевода произведений классиков марксизма-ленинизма). Алма-Ата, Казгосиздат, 1958. 116 с.
2104. Дунаевский Е. Искусство перевода. — Лит. учеба, 1938, № 8, с. 22—50.
2105. Жирякова Е. В. и Меньшова И. В. К вопросу методики перевода разных типов определений. (На материале английской медицинской литературы). — Уч. зап. 2-го Моск. мед. ин-та, вып. 9. Каф. иностр. яз., 1957, с. 51—58.
2106. Зализняк А. А. Алгоритм англо-русского перевода, предназначенный для человека. См. № 745, с. 42—43.
2107. Зализняк А. А. Опыт обучения англо-русскому переводу с помощью алгоритма. См. № 724, с. 63—65.
2108. Залите Т. Главные предпосылки для перевода прозы. — В кн.: XX науч.-метод. конференция, посвященная двадцатилетию Советской Латвии (1940—1960 гг.). Рига, 3, 4, 5 и 6 мая 1960 г. Тезисы. Рига, 1960, с. 29—30 (Латв. ун-т). На лат. яз.
2109. Залите Т. А. Некоторые принципы литературного перевода (на основе авторского перевода рассказов А. Упита, В. Лациса, Р. Блауманиса). — Уч. зап. Латв. ун-та, Рига, т. 42, вып. 2, 1961, с. 119—139. На англ. яз. Резюме на рус. и лат. яз.
2110. Земитис И. А. К вопросу о переводе с латышского языка на русский. — Сб. студ. работ [Латв. ун-та], Рига, 1960, № 3, с. 77—84.
Типы фразеологических единиц в русском языке и их эквиваленты в латышском языке.
2111. Ибатов С. И. О принципах перевода общественно-политической и художественной литературы с русского языка на марийский. — Уч. зап. Марийск. науч.-исслед. ин-та яз., лит-ры и истории, Йошкар-Ола, вып. 6, 1954, с. 41—70.
2112. Иванов Вяч. Вс. Лингвистические вопросы стихотворного перевода. См. № 739, с. 369—395. См. также № 746, с. 40—42.
2113. Ильїн В. С. Українські переклади поезій О. С. Пушкіна. — Мовознавство, т. 8, 1949, с. 57—79.
2114. Ильїн В. С. Українські переклади творів О. С. Пушкіна. — Вітчизна, 1952, № 1, с. 164—170.
2115. Каганович Н. Націоналістичні перекручення в українських перекладах творів Леніна. (До питання про силогізм). — Мовознавство, т. 3—4, 1935, с. 9—24.
2116. Калинин П. П. Военный перевод как филологическая дисциплина. — Труды ВИИЯ, 8. 1955, с. 54—65.
2117. Канафиева К. О культуре и мастерстве перевода. (Из опыта некоторых казахских переводчиков). — Уч. зап. Казах. ун-та, Алма-Ата, т. 33, Язык и лит-ра, вып. 2, 1958, с. 38—49.
2118. Канделаки Э. Модальные слова в прозе М. Ю. Лермонтова и их эквиваленты в грузинском переводе. — Труды Сухумск. пед. ин-та, т. 9, 1956, с. 289—307.
2119. Кашкин И. А. В борьбе за реалистический перевод. — В кн.: Вопросы художественного перевода. М., 1955, с. 120—164.
О месте лингвистики в теории художественного перевода, лингвостилистике.

- дословщине и т. п., о необходимости «прорыва» сквозь чужой грамматический строй к первоначальной свежести авторского восприятия действительности.
2120. Кашкин И. А. Ложный принцип и неприемлемые результаты. О буквализме в русских переводах Ч. Диккенса. — ИЯШ, 1952, № 2, с. 22—41. Против «технологической» точности перевода Е. Ланном произведений Диккенса.
2121. Кашкин И. А. Работа по вопросам перевода. — Иностран. лит-ра, 1958, № 6, с. 258—260.
О кн.: Savory Th. H. The Art of translation. London 1957.
2122. Кенис Ф. Л. Вопросы перевода терминологии немецкой научной геологической литературы на русский язык. АҚД. Киев, 1956. 13 с. (КГУ).
2123. Коваленко Л. П. Работа Владимира Ильича Ленина над переводами с иностранных языков. — В кн.: Вопросы теории английского языка. Киев, 1958, с. 3—10.
2124. Ковганюк С. Про буквализм у перекладі. — Вітчизна, 1954, № 7, с. 156—173.
2125. Коленко Е. А. Распространенное определение в немецкой медицинской литературе и способы его перевода. — Уч. зап. 2-го Моск. мед. ин-та, т. 9. Каф. иностр. яз., 1957, с. 59—65.
2126. Колшанский Г. В. Проблема переводимости. — В кн.: Научная конференция 1948 года (ВИИЯ). Тезисы докладов. М., 1948, с. 55—57.
2127. Коркия Р. Вопросы художественного перевода. — Цискари, 1959, № 3, с. 113—115. На груз. яз.
2128. Костелянц Б. Л. Пути и средства перевода французской фразеологии на русский язык. (На материале художественных произведений современных прогрессивных писателей Франции). — АҚД. Л., 1955. 19 с. (1-й ЛГПИИЯ).
2129. Костогрыз Н. М. Некоторые лексические трудности при переводе технической литературы (английский язык). — Труды Уральск. политехн. ин-та, Свердловск, сб. 107, 1961, с. 34—44.
2130. Котова В. А. О передаче речевых характеристик при переводе с русского языка на английский. — Уч. зап. Ташк. пед. ин-та иностр. яз., вып. 6, ч. 1, 1962, с. 159—173.
2131. Крачковский И. Перевод Корана Д. Н. Богуславского. — Сов. востоковед., 3. 1945, с. 293—301.
2132. Крачковский И. Ю. Русский перевод Корана в рукописи XVIII века. — В кн.: Сборник статей к сорокалетию ученой деятельности академика А. С. Орлова. Л., 1934, с. 219—226.
Перевод с французского перевода Корана André du Ryer (1647 г.).
2133. Криженко В. И. О некоторых вопросах работы над переводом в техническом вузе. — Труды каф. иностр. яз. Харьк. авиац. ин-та, вып. 2, ч. 1, 1961, с. 35—50.
2134. Крупаткін Я. Український переклад «Отелло» і проблеми поетичного перекладу. Харків, кн. 4, 1953, с. 178—190.
2135. Круть М. В. Перевод определенных придаточных предложений с английского языка на русский. — Труды ВИИЯ, 9, 1955, с. 60—67.
2136. Крыцевый А. Т. О переводах произведений Т. Г. Шевченко на английский язык Э. Л. Войнич. — Уч. зап. Черновицк. ун-та, т. 30. Серия филол. наук, вып. 6, 1958, с. 175—180.
2137. Кузнецова Н. Н. К вопросу о передаче национально-специфических элементов языка подлинника. — Уч. зап. 1-го ЛГПИИЯ. Новая серия, вып. 1. 1954, с. 170—187.
Вопрос о передаче на немецкий язык русских существительных и прилагательных с суффиксами субъективной оценки.
2138. Кузнецова Н. Н. Основные лексические и грамматические вопросы перевода с русского языка на немецкий. (На материале переводов М. Горького на немецкий язык). АҚД. [Л., 1952]. 30 с. (1-й ЛГПИИЯ). Отпеч. множит. аппаратом.
2139. Кузнецова Н. Н. Перевод на немецкий язык относительных прилагательных русского языка. — Уч. зап. 1-го ЛГПИИЯ. Новая серия, вып. 2, 1955, с. 182—202.
2140. Кузьмина С. Д. Некоторые практические советы по передаче термина. — Уч. зап. Шуйск. пед. ин-та, вып. 3, 1956, с. 307—348.
На материале немецко-русских сопоставлений.
2141. Кундзич А. О переводах произведений Л. Н. Толстого на украинский язык. — Дружба народов, 1953, № 5, с. 214—224.
Общие вопросы перевода.
2142. Кундзич А. Перевод и литературный язык. — В кн.: Мастерство перевода. М., 1959, с. 7—45.
Против пагубного влияния буквалистического перевода на литературный язык.
2143. Кундзич А. Переводческая мысль и переводческое недомыслие. — В кн.: Вопросы художественного перевода. М. 1955, с. 213—258.
Вред буквализма. Передача имен собственных и географических названий. Опасность, создаваемая межязыковыми омонимами двух родственных языков. Примеры русско-украинских мнимых соответствий.
То же. — Вітчизна, 1955, № 1, с. 138—164.
Рец.: Биленко Э. — Сов. Украина, 1957, № 3, с. 163—165.

1244. Кундзіч О. Л. Дієзи в ключі. Статті про мову і про переклад. Київ, «Рад. письменник», 1956. 139 с. *Содержание:* Дієзи в ключі, с. 5—18; Деякі питання перекладу творів Л. М. Толстого, с. 19—43; Перекладацька мисль і перекладацький недомисел, с. 44—123; Про дружбу і зарозумість, с. 124—137. **То же.** — В кн.: Питання перекладу Київ, 1957, с. 5—54.
2145. Кундзіч О. Л. Стан художнього перекладу на Україні. — Вітчизна, 1956, № 6, с. 131—143; № 7, с. 158—169.
2146. Купріянова В. Н. Инфинитивные обороты в научно-технической литературе и особенности их перевода (на материале английского языка). — В кн.: Грамматические разработки по английскому языку. М., 1957, с. 30—42.
2147. Курт-Муратов Г. О переводе классиков марксизма-ленинизма на туркменский язык. — Революция и национальности, 1937, 4 (86), с. 73—78.
2148. Левик В. О точности и верности. (Попытка переводчика поделиться личным опытом). — Иностран. лит-ра, 1959, № 1, с. 186—192.
2149. Левицкая Т. О стилистической функции слов, образованных путем конверсии, и их переводе. — Уч. зап. МГПИИЯ, т. 13, 1958, с. 223—238.
2150. Левченко В. Н. Синтаксические комплексы в английском языке и техника их перевода. — Уч. зап. 2-го Моск. мед. ин-та, т. 9. Каф. иностр. яз., 1957, с. 41—50.
2151. Леман Г. Навык перевода научно-технического текста (на материале немецкого языка). — ИЯШ, 1938. № 5—6, с. 12—21.
2152. Лецинская В. М. Модально-экспрессивное употребление времен глагола в русском и немецком языках и вопросы его перевода. АКД. Киев, 1952. 17 с. (КГУ).
2153. Лиллч Г. А. Принципы передачи диалектизмов, использованные Б. Матезиусом в переводе «Поднятой целины» на чешский язык. — В кн.: Михаил Шолохов. Л., 1956, с. 201—211.
2154. Литвиненко А. С. Понимание при переводе. — В кн.: Вопросы теории и методики учебного перевода. М., 1950, с. 81—96.
2155. Литвиненко А. С. Порядок слов в переводе на русский язык. — Уч. зап. МГПИИЯ, т. 6, 1953, с. 277—300.
2156. Лозинский М. Л. Искусство стихотворного перевода. — Дружба народов, 1955, № 7, с. 158—166. Доклад на первом всесоюзном совещании переводчиков. 1936 г.
2157. Мартемьянов Ю. С. Рец. на кн.: Weber H. Das Tempusystem des Deutschen und des Französischen. Übersetzungs- und Strukturprobleme. — ВЯ. 1957, № 2, с. 148.
2158. Мартыненко А. М. Из опыта перевода научно-технической литературы. — Уч. зап. Куйбыш. пед. ин-та, вып. 31, 1961. с. 159—169.
2159. Маршова П. М. Основные лексические трудности перевода (на материале английского языка). Методич. пособие. Л., 1959. 16 с. (ЛГУ. Отдел заоч. обучения. Каф. англ. яз.).
2160. Маскаев А. И. О принципах перевода с русского на мордовские (эрзя и мокша) языки. — В кн.: Материалы научной сессии по вопросам мордовского языкознания. Ч. 1. Доклады. Саранск, 1955, с. 158—179. См. также: Научная сессия по вопросам мордовского языкознания в г. Саранске 16—20 ноября 1952 года. Тезисы докладов. Саранск, 1952. с. 35—39.
2161. Материалы регионального совещания по переводу литературы с русского на языки народов Средней Азии, Казахстана и Азербайджана. (15—18 января 1958 года). Алма-Ата, Казгосиздат, 1960. 395 с. *Из содержания:* М. Джангалин. Об основных принципах перевода с русского на казахский язык, с. 9—49; А. Мухтар. Некоторые вопросы перевода художественной литературы с русского языка на узбекский, с. 67—82; Д. Азимов. Проблемы языка и терминологии в переводе, с. 83—99; М. Каратаев. Перевод «Тихого Дона» на казахский язык и некоторые вопросы художественного перевода, с. 100—127; З. Амниов. Об опыте перевода на узбекский язык 1 тома «Капитала» К. Маркса, с. 136—149; С. Меликов. Из опыта перевода произведений классиков марксизма-ленинизма на азербайджанский язык и вопросы разработки обществено-политической терминологии, с. 150—160; К. Сагындыков. Перевод на казахский язык идиом, крылатых слов, пословиц и поговорок, встречающихся в произведениях В. И. Ленина, с. 161—178; Дж. Шарипов. Некоторые проблемы художественного перевода (на материале перевода М. Айбека «Евгения Онегина» А. С. Пушкина на узбекский язык), с. 200—216; М. Абдылдаев. О некоторых особенностях перевода детской художественной литературы с русского на киргизский язык, с. 229—252; Дж. Мамедов. Об опыте перевода художественной литературы с русского на азербайджанский язык, с. 253—267; Г. Салымов. Некоторые теоретические вопросы художественного перевода с русского языка на узбекский (на примере перевода рассказов А. П. Чехова), с. 268—283; А. Эфендиев. Об основных принципах перевода учебной литературы с русского на азербайджанский язык, с. 296—309; Р. Сулейманкулов. О трудностях перевода

- учебной литературы по физико-математическим наукам с русского на киргизский язык, с. 310—319; А. Сытдыков. О путях обеспечения доступности перевода учебной литературы, с. 320—345; А. Уразаев. Из опыта перевода учебной литературы по истории и географии с русского на узбекский язык, с. 346—357.
- Тезисы совещания, см. № 2254.
2162. Медербеков Э. О. О принципах художественного перевода [с русского языка на киргизский]. — Лит. Киргизстан, Фрунзе, 1959, № 4, с. 94—99.
2163. Мельчук И. А. К вопросу о пособии по переводу научно-технических текстов с незнакомого или малознакомого языка на родной. — Тетради переводчика, № 3, 1960, с. 52—62.
2164. Метревели Э. и Гвахария А. К изучению переводческого метода Сулхан-Саба Орбелиани. (Его перевод на грузинский язык сборника восточных басен «Калила и Димна»). — В кн.: Сулхан-Саба Орбелиани. 1658—1958. Юбилейный сборник. Тбилиси, 1959, с. 177—202.
2165. Михина Н. В. Из опыта работы по синхронному переводу. — Труды Горьк. пед. ин-та иностр. яз., вып. 19, 1961, с. 336—342.
2166. Мовний бюлетень. 1. Київ, Партиздат ЦК КП(б)У, 1936. 16 с.
Материалы совещания по вопросам языкового оформления украинского издания произведений В. И. Ленина (27/V 1936 г.).
2167. Молина Э. Ф. К практике перевода. См. № 1469.
На примере перевода статьи Д. Бонфанте «Заметки о родстве европейских языков». — Вестник истории мировой культуры, 1957, № 4.
2168. Морозов М. М. Пособие по переводу русской художественной прозы на английский язык. М., Изд-во лит-ры на иностр. яз., 1956. 146 с.
2169. Морозов М. М. Техника перевода научной и технической литературы с английского языка на русский. Под ред. В. Менжинской. Вып. 1—12, 1932—1941. (Гос. центр. ин-т заоч. обуч. языкам. — Ин. яз.).
Вып. 1. 1932. 20 с.
Вып. 2. 1932. 20 с.
Вып. 3. 1932. 24 с.
Вып. 4. 1936. 24 с.
Вып. 5. 1936. 24 с.
Вып. 6. 1936. 20 с.
Вып. 7. 1936. 20 с.
Вып. 8. 1938. 16 с.
Вып. 9. 1938. 16 с.
Вып. 10. 1941. 16 с.
Вып. 11. 1941. 20 с.
Вып. 12. 1941. 16 с.
2170. Мухаммедова З. Б. Замечания о языке переводов русской художественной литературы на туркменский язык. — ВЯ, 1953, № 3, с. 81—92.
2171. Мухтар А. Некоторые вопросы перевода художественной литературы с русского языка на узбекский. Ташкент, Гослитиздат УзССР. 1957. 19 с. (Главиздат М-ва культуры УзССР. К межресп. совещанию по вопросам перевода лит-ры с рус. яз. на языки народов Средней Азии, Казахстана и Азербайджана). На правах рукописи.
2172. Наркирьер Ф. С. Некоторые вопросы советской теории перевода. — ИДВШ. Филол. науки, 1961, № 4, с. 12—22.
2173. Наумов К. Проблемы перевода. — Новый мир, М., 1958, № 5, с. 222—228.
По страницам «Babel», журнала международной информации в области перевода, т. 3, № 1—4, Париж, 1957.
2174. Никонов Б. А. К некоторым вопросам перевода военных терминов. — Труды ВИИЯ, 6, 1954, с. 49—66.
2175. О принципах терминологической работы и переводов с русского на удмуртский язык. (Решение первой удмуртской языковой конференции). См. № 1620.
2176. Олидор О. Н. О переводах пьесы «Ревизор». — Казахстан, 1952, 4, с. 99—105.
Лингвистические трудности перевода «Ревизора» на узбекский, казахский, киргизский и туркменский языки.
2177. Османие Я. О теории и практике перевода стихов [на латышский язык]. — Карогс, 1958, № 11, с. 101—103. На лат. яз.
2178. Охотская Г. П. Некоторые вопросы обучения студентов-физиков переводу научно-технической литературы. — В кн.: Сборник трудов кафедры иностранных языков Казахского университета им. С. М. Кирова. Вып. 1. Алма-Ата, 1960, с. 156—164.
2179. Патачакова Д. Ф. Заметки о переводе. — Записки Хакасск. науч.-исслед. ин-та яз., лит-ры и истории, вып. 2, 1951, с. 105—118.
Семантические и синтаксические соответствия падежей русского и хакасского языков.
2180. Паулаускас И. и Валецкене А. О переводах классиков марксизма-ленинизма на литовский язык. — Пергале, 1953, № 3, с. 64—77. На лит. яз.
2181. Перевощиков П. Н. Как переводить русский текст на удмуртский язык. О некоторых структурных нормах перевода. — Зап. Удм. науч.-исслед. ин-та соц. культуры, вып. 7, 1937, с. 43—51. То же. См. № 1620. Синтаксические проблемы русско-удмуртского перевода.
2182. Перевощиков П. Н. О мерах улучшения переводческой работы. — Зап. Удм. науч.-исслед. ин-та истории, яз.,

- лит-ры и фольклора, вып. 11, 1949, с. 64—83.
- Грамматические и лексические расхождения удмуртского и русского языков и способы подбора эквивалентов при переводе с русского на удмуртский.
Рец.: М и х а й л о в Я. — Удм. правда. Ижевск, 1949, 23 сентября.
2183. Перов Г. Еще раз об искусстве перевода. (Заметки переводчика). — Ниструл, 1958, № 6, с. 121—127. На молд. яз.
2184. Петрова А. Н. О принципах перевода эмоционально-окрашенных элементов речи. (На материале испанских суффирированных прилагательных). — Уч. зап. ЛГУ, № 28. Серия филол. наук, вып. 29, 1957, с. 78—94.
2185. Петрова И. В. Некоторые вопросы теории перевода. (На материале новой попытки перевода «Слова о полку Игореве» на английский язык). АҚД. Тбилиси, 1956. 22 с. (ТГУ).
Лексикологические и грамматические вопросы перевода «Слова» на английский язык.
2186. Петрова И. В. Некоторые вопросы теории перевода. (На материале новой попытки перевести «Слово о полку Игореве» на английский язык). — Труды Тбил. пед. ин-та иностр. яз., т. 1, 1958, с. 239—363. Резюме на груз. яз.
2187. Пилиньский М. С. Використання «Російсько-українського словника» 1948 р. в практиці перекладу творів класиків марксизму-ленінізму на українську мову. — ЛБ, вип. 3, Київ, 1953, с. 39—55.
Выступление на совещании — обсуждении «Русско-украинского словаря» 1948 г. (февраль 1952 г.).
2188. Пирцхалава Г. А. Особенности перевода модальных слов с русского языка на грузинский в повести Н. В. Гоголя «Шинель». — Труды Сухумск. пед. ин-та, т. 7, 1952, с. 112—119.
2189. Пирцхалава Г. А. Сравнительный анализ фразеологических оборотов в русском и грузинском языках. (На материале комедии А. С. Грибоедова «Горе от ума»). — Труды Сухумск. пед. ин-та, т. 9, 1956, с. 273—287.
Сравнительный анализ фразеологизмов в оригинале и переводе.
2190. Победимова К. А. Способы перевода на английский язык русских односоставных неопределенно- и обобщенноличных предложений. — Уч. зап. 1-го ЛГПИИЯ. Новая серия, вып. 3, 1956, с. 140—154.
2191. Попова Н. В. Сочетания haben + zu + инфинитив и sein + zu + инфинитив в современном немецком языке и способы их перевода на русский язык. АҚД. Л., 1954. 16 с. (1-й ЛГПИИЯ).
2192. Потапова Н. Ф. О теории и практике учебного перевода. — В кн.: Русский язык для студентов-иностранцев. (Материалы 1-го Меодич. семинара преподавателей рус. яз. вузов стран нар. демократии. Август—сентябрь 1958 г.). М., 1960, с. 70—90.
2193. Преис И. И. «Манифест коммунистической партии» в русских переводах. — ВАН, 1948, № 2, с. 41—67.
2194. Принципы художественного перевода. — Пб., «Всемирн. лит-ра», 1919. 31 с. (Всемирн. лит-ра).
Содержание: К. Чуковский. Переводы прозаические, с. 7—24; Н. Гумилев. Переводы стихотворные, с. 25—30.
То же. Статьи Ф. Д. Батюшкова, Н. Гумилева, К. Чуковского. Изд. 2-е, доп. Пб., Госиздат, 1920. 60 с.
Содержание: С. Ольденбург. Федор Дмитриевич Батюшков. In memoriam 19 марта 1920 года, с. 3—6; Ф. Батюшков. Задачи художественных переводов, с. 7—15; Ф. Батюшков. Язык и стиль, с. 16—23; К. Чуковский. Переводы прозаические, с. 24—53; Н. Гумилев. Переводы стихотворные, с. 54—59.
2195. Рабинович И. С. О культуре перевода. — Сов. востоковедение, М., 1958, № 1, с. 139—143. Резюме на англ. яз.
2196. Рамм В. и Усов Д. Принципы вокального перевода. — Сов. музыка, 1934, 3, с. 82—95.
2197. Ратнер З. И. Зависимые инфинитивные группы в немецкой научной литературе и способы перевода их. (На медицинской лексике). — Уч. зап. 2-го Моск. мед. ин-та, т. 9. Каф. иностр. яз., 1957, с. 31—40.
2198. Рахимов Х. Улучшить качество переводов. — Казахстан коммунист, 1958, № 3, с. 32—38. На казах. яз.
О недостатках переводов произведений классиков марксизма-ленинизма, классиков русской литературы и советских русских писателей.
2199. Ревзин И. И. Принципы построения теоретического курса перевода на иностранный язык (на материале немецкого языка). — Уч. зап. МГПИИЯ, т. 22. 1959, с. 191—208.
О роли и месте перевода с русского языка на иностранный в языковом вузе.
2200. Ревзин И. И. и Розенцвейг В. Ю. К обоснованию лингвистической теории перевода. — ВЯ, 1962, № 1, с. 51—59.
2201. Реджеров А. Вопросы организации перевода произведений классиков марксизма-ленинизма с русского на туркменский язык. — Труды Ин-та истории партии при ЦК КП Туркменистана — филиала Ин-та марксизма-ленинизма при ЦК КПСС, 4, Ашхабад, 1958, с. 84—100.
2202. Реформатский А. А. Лингвистические вопросы перевода. — ИЯШ, 1952, № 6, с. 12—22.

2203. Реформатский А. А. Перевод *sub specie structuralismi*. См. № 746, с. 52—53.
О лингвистических проблемах перевода.
2204. Рецкер Я. И. О градации трудностей в курсе перевода на родной язык. — Уч. зап. ВИИЯ, 6, 1948, с. 33—51.
2205. Рецкер Я. И. О закономерных соответствиях при переводе на родной язык. — В кн.: Вопросы теории и методики учебного перевода. М., 1950, с. 156—183.
2206. Рецкер Я. И. Передача выразительных средств при переводе на родной язык. — В кн.: Третья научная конференция [ВИИЯ]. Тезисы докладов. М., 1949, с. 100—102.
2207. Рецкер Я. И. Теория и практика перевода с английского языка на русский язык. Краткий курс лекций для заочного обучения. М., 1956. 122 с. (Гос. центр. курсы заоч. обуч. иностр. языкам. — Ин-яз.).
2208. Ржевуцька Е. Нарада з питань художнього перекладу [1—3 лист. 1951 р.]. — УМШ, 1951, № 5, с. 93—94.
2209. Рильський М. Т. За високу майстерність перекладу. [Скорочена сценарна програма виступу на 3-му з'їзді спілки радянських письменників України]. — Дніпро, 1954, № 12, с. 100—104.
2210. Рильський М. Т. Із думок перекладача. — Дніпро, 1954, № 4, с. 98—105.
То же на рус. языке — Новый мир, 1954, № 9, с. 227—233.
Лингвистические трудности перевода межъязыковых омонимов; различные грамматические роды существительных, архаизмы, неологизмы и др.
2211. Рильський М. Т. Про переклади поетичних творів. — В кн.: Рильський М. Твори в трьох томах. Т. 3. Статті. Київ, 1956, с. 97—126.
2212. Рильський М. Т. Ще про переклади. — В кн.: Письменники про свою роботу. Київ, 1956, с. 111—123.
То же. — В кн.: Рильський М. Твори в трьох томах. Т. 3. Статті. Київ, 1956, с. 127—139.
2213. Рожанский А. Я. Идиомы и их перевод. — ИЯШ, 1948, № 3, с. 24—30.
2214. Розенман А. И. Некоторые особенности художественного перевода с русского языка на английский. — Уч. зап. Яросл. пед. ин-та, вып. 30 (40), 1957, с. 5—35.
Структурные и синтаксические особенности русской разговорной речи, создающие трудности для перевода на английский язык.
2215. Розенцвейг В. Ю. Лингвистические и психологические принципы устного перевода. См. № 2464, с. 63—65.
2216. Розенцвейг В. Ю. О системе записи речи при устном переводе. См. № 746, с. 54—55.
О создании элементарного информационного языка для записи при устном переводе.
2217. Розенцвейг В. Ю. Общая лингвистическая теория перевода и математическая лингвистика. См. № 504, с. 3—4.
2218. Розенцвейг В. Ю. Перевод и трансформация. См. № 115, с. 26—28.
2219. Розенцвейг В. Ю. Теория перевода и теория языковых контактов. М., 1961. 14 с. (АН СССР. Ин-т науч. информации. Доклады на Конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматич. чтению текста. Вып. 9).
2220. Розенцвейг В. Ю. и Ревзин П. И. Общая теория перевода в связи с машинным переводом. См. № 746, с. 26—27.
2221. Романов Ю. А. Актуальные вопросы перевода иностранных военных терминов. — Сб. трудов по языкознанию, № 4, 1960, с. 235—253.
2222. Россельс В. Заметки о переводе с «ближних» языков. — Дружба народов, 1959, № 8, с. 217—226.
2223. Россельс В. О передаче национальной формы в художественном переводе. (Заметки переводчика). — Дружба народов, 1953, 6, с. 257—278.
2224. Россельс В. Перевод и национальное своеобразие подлинника. — В кн.: Вопросы художественного перевода. М., 1955, с. 165—212.
2225. Русские писатели о переводе. XVIII—XX вв. (Под ред. Ю. Д. Левина и А. В. Федорова). Вступит. статья А. В. Федорова. Л., «Сов. писатель», 1960. 696 с.
В книге имеются высказывания о теории перевода.
2226. Салямов Г. Относительно некоторых теоретических вопросов художественного перевода с русского языка на узбекский. (На примере перевода рассказов А. П. Чехова). Ташкент, Гослитиздат УзССР, 1957. 24 с. (Главиздат М-ва культуры УзССР. К межресп. совещанию по вопросам перевода лит-ры с рус. яз. на языки народов Средней Азии, Казахстана и Азербайджана). На правах рукописи.
2227. Сармакешева С. Г. и Щетинин Л. И. Грамматические основы перевода с английского языка на русский. Ростов-н/Д., 1959. 87 с. (Рост.-н/Д. ун-т).
2228. Сасина В. П. Основные требования при переводе стилистических средств с иностранного языка на русский. — В кн.: Доповіді та повідомлення на звітній науковій конференції, присвяченій підсумкам науково-дослідної роботи за 1959 рік [Житомир. пед. ін-ту]. Тези. Житомир, 1960, с. 30—31.

2229. Сергиевский М. В. Перевод как филологическая проблема. — В кн.: Вопросы теории и методики учебного перевода. М., 1950, с. 10—18.
2230. Сердюченко Г. П. Маркс, Энгельс и Ленин о переводах и переводчиках. — Уч. зап. ВИИЯ, 6, 1948, с. 6—32.
2231. Сердюченко Г. П. Маркс, Энгельс и Ленин по вопросам перевода. — Лит. Ростов, кн. 4, 1939, с. 217—252.
2232. Сердюченко Г. П. Маркс, Энгельс, Ленин про переклад. — Мовознавство, т. 7, 1949, с. 3—30.
2233. Сердюченко Г. П. О переводах на кабардинский и другие языки Северного Кавказа. — Уч. зап. Кабард. науч.-исслед. ин-та, т. 1, Нальчик, 1946, с. 159—201.
Трудности перевода на язык, имеющий резко отличный от языка оригинала грамматический строй.
Рец.: Смирнов А. — Вопросы истории, 1947, 2, с. 103—105.
2234. Сердюченко Г. П. Очерки по вопросам перевода. Нальчик, Кабгиз, 1948. 116 с. (Кабард. науч.-исслед. ин-т при Сов. Мин. КАССР).
Рец.: Петренко И. — Кабард. правда, 1948, 12 ноября; Федоров А. — Уч. зап. Кабард. науч.-исслед. ин-та, т. 5, 1949, с. 307—313.
2235. Скороходько Э. Ф. Вопросы перевода английской технической литературы. (Перевод терминов). Учеб. пособие для ун-тов и техн. вузов. Киев, 1960. 86 с. Библиогр.: с. 84.
2236. Скороходько Э. Ф. Лингвистические вопросы перевода научно-технических терминов с английского языка на русский. АКД. Л., 1961. 20 с. (ЛГУ).
2237. Скороходько Э. Ф. Понятие эквивалента в переводе технической литературы. — Сб. науч. трудов Киевск. инж.-строит. ин-та, вып. 19, 1962, с. 198—203.
2238. Смирнов А. А. Перевод. — Лит. энциклопедия, т. 8, 1934, стлб. 512—515 и 526—532. Библиогр.: стлб. 531—532.
2239. Соболев Л. Н. Несколько советов начинающим переводчикам. — В кн.: Щерба Л. В. и Матусевич М. И. Русско-французский словарь. Изд. 3-е, испр. и доп. М., 1950, с. 838—842.
2240. Соболев Л. Н. О мере точности в переводе. — В кн.: Вопросы теории и методики учебного перевода. М., 1950, с. 141—155.
2241. Соболев Л. Н. О переводе образа образом. — В кн.: Вопросы художественного перевода. М., 1955, с. 259—309. О передаче метафорических выражений, идиом, фразеологизмов, собственных имен и пр.
2242. Соболев Л. Н. Пособие по переводу с русского языка на французский. Учебн. пособие для высш. учебн. заведений. М., Изд-во лит-ры на иностр. языках. 1952. 404 с.
2243. Соин И. А. Конъюнктив в латинских независимых предложениях и лексико-грамматические средства передачи этих предложений на узбекский язык. — Уч. зап. Ташк. пед. ин-та иностр. языков, вып. 1, 1956, с. 239—260.
2244. Старинкевич Є. І. Ідіоматика французської мови і способи її відтворення українською мовою. — Наук. зап. ін-ту мовознав. АН УРСР, т. 2—3, Київ, 1946, с. 155—172. Резюме на франц. яз.
2245. Старинкевич С. І. Проблеми художнього перекладу з французької мови. — Мовознавство, т. 4—5, 1947, с. 90—115. Библиогр.: с. 113—115.
2246. Стеблева Н. О работе над иностранным научным текстом. См. № 2458.
2247. Степанов Г. В. Заметки о переводе «Поднятой целины» М. Шолохова на испанский язык. — В кн.: Михаил Шолохов. Л., 1956, с. 195—200.
Перевод слов, словосочетаний, сложносокращенных слов и аббревиатур, которые в русском языке рассматриваются как неологизмы, а их соответствия в испанском как советизмы.
2248. Столяров М. Искусство перевода художественной прозы. — Лит. критик, 1939, кн. 5—6, с. 242—254.
2249. Сулайманкулов Р. О трудностях, связанных с переводом учебной литературы по физико-математическим наукам с русского на киргизский язык. (Доклад на межресп. совещании по вопросам перевода литературы с рус. яз. на языки народов Средней Азии, Казахстана и Азербайджана). Фрунзе. Киргизучпедгиз, 1958. 12 с.
О требованиях к переводу терминологии.
2250. Супрун А. Е. В. И. Ленин и вопрос перевода. — Киргизстан, 1955, № 3 (24), с. 56—62.
2251. Супрун А. Е. «Горький (?) кокачай». — Уч. зап. филол. фак-та Кирг. ин-та, вып. 4, Фрунзе, 1957, с. 238—239. В конце статьи подпись: А. С.
Требование учета при переводе явления межъязыковой омонимии и особенностей склонения слов в языке подлинника.
2252. Талжанов С. Об узловых вопросах художественного перевода. — Изв. АН КазССР. Серия филологии и искусствovedения, 1961, вып. 1 (17), с. 20—28. На казах. яз. Резюме на рус. яз.
2253. Таубе А. М. О переводе некоторых английских и американских военных терминов. — Уч. зап. ВИИЯ, 4, 1948, с. 16—27.
2254. Тезисы докладов на Межреспубликанском совещании по вопросам пере-

- вода литературы с русского на языки народов Средней Азии, Казахстана и Азербайджана в г. Алма-Ате (14—18 янв. 1958 г.). Баку, Азерпешр, 1958. 63 с. На правах рукописи.
- Содержание:* Дж. Азиев. Проблема языка и терминологии в переводе, с. 1—17; С. Меликов. Из опыта работы по переводу произведений классиков марксизма-ленинизма на азербайджанский язык и вопросы разработки общественно-политической терминологии, с. 19—30; Дж. Мамедов. Об опыте перевода художественной литературы с русского на азербайджанский язык, с. 31—46; А. А. Эфендиев. Об основных принципах перевода учебной литературы с русского на азербайджанский язык, с. 47—61.
- Материалы совещания, см. № 2161.
2255. **Теория и критика перевода.** 1962. 167 с. (ЛГУ).
- Содержание:* Б. А. Ларин. Наши задачи, с. 3—7; Л. С. Бархударов. Общелингвистическое значение теории перевода, с. 8—14; А. В. Федоров. О смысловой многоплановости слова как проблеме художественного перевода, с. 15—25; Е. Г. Эткинд. Теория художественного перевода и задачи сопоставительной стилистики, с. 26—33; В. В. Коптилов. Трансформация художественного образа в поэтическом переводе, с. 34—41; Я. И. Рецкер. Задачи сопоставительного анализа переводов, с. 42—52; О. Н. Семенов. Архаическая лексика в романе А. Толстого «Петр I» и способы его перевода на эстонский язык, с. 53—82; Н. А. Мещерский. О синтаксисе древних славяно-русских переводных произведений, с. 83—103; А. М. Финкель. Об автопереводе. (На материале авторских переводов Г. Ф. Квитки-Основаенко), с. 104—125; С. В. Семчинский. Некоторые вопросы перевода румынской художественной литературы на украинский язык, с. 126—132; В. Д. Андреев. Некоторые вопросы перевода на русский язык болгарской художественной литературы, с. 133—147; П. А. Дмитриев и Г. И. Сафронов. Передача славянских имен при переводах, с. 148—157; Е. С. Андреева. К вопросу о транскрипции чешских имен собственных, с. 158—160; В. Б. Оболевич. Роль научных знаний в творческой практике переводчика, с. 161—167.
2256. **Толстой С. С.** Выбор лексического варианта при переводе (применительно к работе переводчика с русского на английский и с английского на русский язык). — Уч. зап. МГПИИЯ, т. 13, 1958, с. 185—194.
2257. **Толстой С. С.** Как переводить с английского языка. М., ИМО, 1960. 112 с.
2258. **Толстой С. С.** Некоторые основные проблемы преподавания перевода. — В кн.: Вопросы психологии и методики обучения иностранным языкам. М., 1947, с. 160—171.
2259. **Толстой С. С.** Основы перевода с английского языка на русский. М., 1957. 80 с. (ИМО).
2260. **Топер П.** О некоторых принципах художественного перевода. — Новый мир, 1952, № 1, с. 232—247.
2261. **Трещина Л. С.** Способы перевода английского герундия на русский язык. — Уч. зап. Сталинабадск. пед. ин-та. Филол. серия, вып. 3, 1953, с. 193—202.
2262. **Трудности перевода с французского языка на русский.** М., 1959. 186 с. (АН СССР. Каф. иностр. яз.). На обороте тит. л.: Сост. сб. Р. Г. Быховская, И. К. Дыбовская, Е. О. Костецкая. Отв. ред. М. С. Гурычева.
2263. **Уразасв А.** Из опыта перевода учебной литературы по истории и географии с русского языка на узбекский. Ташкент, Гослитиздат УзССР, 1957. 16 с. (Главиздат М-ва культуры УзССР. К межресп. совещанию по вопросам перевода лит-ры с рус. яз. на языки народов Средней Азии, Казахстана и Азербайджана). На правах рукописи.
2264. **Усов Д. С.** Основные принципы переводческой работы. М., Учпедгиз, 1934. 48 с. (В помощь нац. автору и переводчику). Библиогр.: с. 47—48.
2265. **Федоров А. В.** Введение в теорию перевода. Учебн. пособие для ин-тов иностр. языков. М., Изд-во лит-ры на иностр. яз., 1953. 336 с. (Б-ка филолога). *Рец.:* Боровой Л. Поэтика перевода. — Дружба народов, 1954, № 4, с. 249—253; Фельдман Н. И. — ВЯ, 1954, № 2, с. 117—127.
- То же. Изд. 2-е, переработ. М., Изд-во лит-ры на иностр. яз., 1958. 374 с. (Б-ка филолога). Библиогр.: с. 355—371.
- Рец.:* Ларин Б. А. О новых лингвистических исследованиях. — Вестник ЛГУ, 1959, № 20. Серия истории, яз. и лит-ры, вып. 4, с. 135—137; Бархударов Л. С. — Тетради переводчика, № 3, 1960, с. 71—77.
2266. **Федоров А. В.** Звуковая форма стихотворного перевода (вопросы метрики и фонетики). — Поэтика. [сб. 4], 1928, с. 45—69.
2267. **Федоров А. В.** Лингвистические основы учения о переводе. АДД. Л., 1953. 20 с. (ИЯЗ АН СССР).
2268. **Федоров А. В.** О художественном переводе. Л., Гослитиздат, 1941. 260 с.
2269. **Федоров А. В.** Основные вопросы теории перевода. — ВЯ, 1952, № 5, с. 3—22.
2270. **Федоров А. В.** Принцип адекватности перевода и его значение для методики преподавания иностранных языков. — В кн.: Вопросы методики преподавания иностранных языков. М., 1958, с. 31—39.

2271. Федоров А. В. Проблема стихотворного перевода. — Поэтика, [сб. 2], 1927, с. 104—118.
2272. Федоров А. В. Теория и практика перевода немецких научно-технических текстов на русский язык. Под ред. В. Менжинской. Вып. 1—12. М., 1933—1936. (Гос. центр. ин-т заоч. обуч. языкам — Ин-яз). С вып. 2-го общее загл.: Теория и практика перевода немецкой научной и технической литературы на русский язык.
- Вып. 1. Теоретическая часть. 1933. 32 с.
- Вып. 2. Синтаксис распространенного предложения. 1934. 28 с.
- Вып. 3. Слово и словарь. 1933. 20 с.
- Вып. 4. Слово и словарь. (Продолжение). 1934. 24 с.
- Вып. 5. Предложение с однородными членами. Сочиненное предложение. Сложное предложение. 1935. 28 с.
- Вып. 6. Подчиняющие союзы. Бессоюзное придаточное предложение. 1935. 24 с.
- Вып. 7. Пользование отглагольными формами при переводе. Работа над сложным предложением. 1935. 24 с.
- Вып. 8. Всесторонняя работа над текстом. 1935. 24 с.
- Вып. 9. Разновидности перевода. 1935. 24 с.
- Вып. 10. Разновидности перевода. (Продолжение). 1935. 24 с.
- Вып. 11. Специальные значения слов. Идиоматические выражения. Дополнительные указания о словарях. 1936. 24 с.
- Вып. 12. Анализ ошибок. Заключение. Контрольные задания. 1936. 24 с.
2273. Федоров А. В. Теория и практика перевода немецкой научной и технической литературы на русский язык. Под ред. В. Р. Менжинской. Вып. 1—11. М., 1937—1941. (Гос. центр. ин-т заоч. обуч. языкам. — Ин-яз). С вып. 6-го Центр. курсы заоч. обуч. иностр. языкам. Ин-яз.
- Вып. 1. Теоретическая часть. 1937. 32 с.
- Вып. 2. Синтаксис распространенного предложения. 1937. 32 с.
- Вып. 3. Слово и словарь. 1937. 24 с.
- Вып. 4. Слово и словарь. (Продолжение). 1938. 24 с.
- Вып. 5. Предложение с однородными членами. Сочиненное предложение. Сложное предложение. 1938. 28 с.
- Вып. 6. Подчиняющие союзы. Бессоюзное придаточное предложение. 1939. 24 с.
- Вып. 7. Пользование отглагольными формами при переводе. Работа над сложным предложением. 1939. 28 с.
- Вып. 8. 1941. 24 с.
- Вып. 9. Разновидности перевода. 1941. 24 с.
- Вып. 10. Разновидности перевода. (Продолжение). 1941. 24 с.
- Вып. 11. Специфические значения слов. Идиоматические выражения. Дополнительные указания о словарях. 1941. 24 с.
- То же. Вып. 1—2, 6. М., 1945—1947. (Гос. центр. курсы заоч. обуч. иностр. языкам. — Ин-яз).
- Вып. 1. Введение. 1945. 32 с.
- Вып. 2. Синтаксис распространенного предложения. 1947. 32 с.
- Вып. 6. Подчиняющие союзы. Бессоюзное придаточное предложение. 1947. 24 с.
2274. Финкель А. М. О некоторых вопросах теории перевода. — Науч. зап. Харьк. пед. ин-та иностр. яз., т. 1, 1939. с. 59—82*.
2275. Финкель А. М. О переводе. — Художественная мысль, 1922, № 12, с. 21—22.
2276. Финкель О. Теория й практика перекладу. Харків, Держвидав України, 1929. 168 с.
- Рец.: Герцфельд Р. — Критика, 1929, № 11, с. 125—129; Горещкий П. И. — Вісник Ін-ту укр. наукової мови, вип. 2. 1930, с. 62—64.
2277. Фитерман А. Взгляды Жуковского на перевод. — Уч. зап. МГПИИЯ, т. 13, 1958, с. 23—34.
2278. Фитерман А. К вопросу об истории перевода в России в XVIII в. — Уч. зап. МГПИИЯ, т. 13. 1958, Каф. перевода, с. 7—22.
2279. Фугерман З. Я. Принципи перекладу зворотних форм з англійської мови на російську (і українську) та з російської мови на англійську. (На прикладах із філософської, художньої та сільськогосподарської літератури). — Наук. зап. Укр. Акад. сільськогосподарських наук. Каф. суспільних наук, 1957, с. 310—317.
2280. Хищенко К. В. Методика перевода иностранных научно-технических терминов и выражений, отсутствующих в словарях. См. № 1777.
2281. Холмская О. Пушкин о переводе. — Уч. зап. МГПИИЯ, с. 13, 1958, с. 35—84.
2282. Цыдендамбаев Ц. Б. О переводах общественно-политической литературы с русского языка на бурят-монгольский. (Доклад). — В кн.: Материалы научной конференции по вопросам бурят-монгольского языка (26—31 янв. 1953 г.). Улан-Уде, 1955, с. 115—134; выступления по докладу, с. 134—156; закл. слово, с. 156—157.
- Лексические, грамматические и стилистические проблемы перевода.
2283. Цыдендамбаев Ц. Б. Переводы художественной литературы с русского языка на бурят-монгольский. — Свет над Байкалом, Улан-Удэ, 1955, № 3, с. 141—150.
2284. Чантуришвили Д. К вопросу о калькировании с русского на грузинский язык. — Труды Батумск. пед. ин-та, т. 5, 1956, с. 93—104.
2285. Челидзе В. и Гвердцители Г. За высокую переводческую культуру [с рус-

* Описано по экз. Б-ки ИРЯЗ и ИЯЗ АН СССР.

- ского языка на грузинский]. — Сакартвелос комунисти, 1958, № 12, с. 105—109. На груз. яз.
2286. Черемисов К. М. Некоторые вопросы переводов с русского языка на бурят-монгольский. — Сборник трудов по филологии, вып 1, 1948, с. 156—172.
2287. Черемисов К. М. Поднять качество переводов [художественных произведений] на бурят-монгольский язык. — Байкал, Улан-Удэ, 8, 1954, с. 145—170. Грамматические и лексические особенности русского и бурят-монгольского языков, создающие трудности при переводе.
2288. Чернов Г. В. Вопросы перевода русской безэквивалентной лексики на английский язык (на материале переводов советской публицистики). АКД. М., 1958. 14 с. (МГПИИЯ).
2289. Чорны К. Заувага да перекладаў мастацкай літаратуры. — Узвышша, 1929, № 8, с. 100—101.
2290. Чуковский К. И. Высокое искусство. М., Гослитиздат, 1941. 259 с.
2291. Чуковский К. Искусство перевода. М.—Л., «Academia», 1936. 227 с.
Рец.: Боровой Л. — Лит. обозрение, 1936, № 7, с. 45—47; Будагов Р. А. — Звезда, 1936, № 11, с. 186—189; Гиневский Я. — Революция и национальности, 1936, 6 (76), с. 93—95.
2292. Чуковский К. И. О русских переводах Шевченко. — РЯШ, 1939, № 5—6, с. 20—43.
2293. Чуковский К. И. и Федоров А. В. Искусство перевода. Л., «Academia», 1930, 236 с.
Содержание: К. Чуковский. Принципы художественного перевода, с. 1—86; А. Федоров. Приемы и задачи художественного перевода, с. 89—228.
Рец.: Державин В. — Критика, Харьков, 1930, № 2, с. 139—142; Левит Т. О переводе. — Вестник иностр. лит-ры, 1930, № 1, с. 122—130.
2294. Шарипов К. Некоторые вопросы перевода произведений классиков марксизма-ленинизма. Алма-Ата, Казгосиздат, 1954. 27 с.
2295. Шарипов Д. Ш. Некоторые проблемы художественного перевода. (На материале перевода М. Айбека «Евгений Онегин» на узб. язык). Ташкент, Гослитиздат УзССР, 1957. 23 с. (Главиздат М-ва культуры УзССР). К меж-
- респ. совещанию по вопросам перевода лит-ры с рус. яз. на языки народов Средней Азии, Казахстана и Азербайджана). На правах рукописи.
2296. Шатков Г. В. Семантические отношения разноязычной лексики и перевод. (На материале сопоставления русской и норвежской лексики). — Труды ВИИЯ, 8, 1955, с. 80—90.
2297. Шахрай О. Б. «Ложные друзья» переводчика (*Pathos, pathetic — naфос, патетический*). — ВЯ, 1955, № 2, с. 107—111.
О переводе интернациональных слов, неполностью совпадающих по своему значению.
2298. Шванебах Б. Э. и Ревзин И. П. Учебное пособие по теории перевода с немецкого языка на русский. (Курс лекций). М., 1960. 111 с.
2299. Шекуров Г. П. Национально-специфические реалии в контексте перевода. (На материале переводов поэмы Н. В. Гоголя «Мертвые души»). — Уч. зап. Рязанск. пед. ин-та, т. 31, 1962, с. 117—140.
Анализ французских переводов.
2300. Шор Р. О. О переводах и переводчиках. — Печать и революция, 1926, кн. 1, с. 130—136.
Об ошибках в переводе идиоматических выражений, многозначных слов, терминов.
2301. Щерба Л. В. Опыт лингвистического толкования стихотворений. 2. «Сосна» Лермонтова в сравнении с ее немецким прототипом. — В кн.: Советское языкознание, т. 2, 1936, с. 129—142.
2302. Эткинд Е. Г. Верность поэтического перевода. — Дружба народов, 1959, № 7, с. 218—231.
2303. Эткинд Е. Г. Вопросы художественного перевода. — Звезда, 1957, № 5, с. 196—200.
О недопустимости игнорирования словесного выражения текста подлинника.
2304. Эткинд Е. Г. Перевод и сопоставительная стилистика. (Некоторые вопросы соотношения лексического состава русского и французского языков). — В кн.: Мастерство перевода. М., 1959, с. 71—86.
2305. Юсовец Ю. Значение для переводчиков высказываний А. М. Горького по вопросам языка и стиля художественных переводов. — Уч. зап. МГПИИЯ, 1958, т. 13, с. 101—110.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И ЛИНГВОПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРЕПОДАВАНИЯ НЕРОДНОГО ЯЗЫКА *

2306. Адамец П. О применении сопоставительного метода в чехословацкой русистике. — В кн.: Вопросы преподава-
- ния русского языка в странах народной демократии. М., 1961, с. 283—289.
О сопоставительном методе как базе

* Интересующихся самой методикой преподавания неродного языка отсылаем к работам: Методика обучения устной речи на иностранных языках. Указатель литературы с 1945—1961 гг. М., 1962. 128 с. (ВГБИЛ); Методика преподавания иностран-

- для практического изучения родственного языка.
2307. Алиев У. Б. Сопоставительное изучение языков должно быть всесторонним. — РЯИШ, 1957, № 3, с. 11—17. По поводу статьи Б. А. Серебренникова, см. № 2452. Значение сопоставительных грамматик русского и других языков для лучшего усвоения структуры изучаемого языка и для решения общелингвистических проблем.
2308. Амиразян А. З. К вопросу о заимствовании слов иностранного языка. (На материалах английского языка). М., 1958. 20 с. (Моск. ин-т инженеров ж.-д. транспорта).
2309. Андреева-Георг В. П. Сравнение с родным языком как необходимый прием обучения русскому языку студентов-иностранцев. — В кн.: Преподавание русского языка студентам-иностранцам. Л., 1958, с. 3—12.
2310. Аракин В. Д. Отбор грамматического материала и последовательность обучения грамматическому строю русского языка как языка иностранного. — РЯИШ, 1962, № 3, с. 40—45. О принципах отбора грамматического материала.
2311. Аракин В. Д. Сравнительно-сопоставительный метод в преподавании английского языка на факультетах и отделениях иностранных языков педагогических вузов. — Уч. зап. МГПИ им. Потемкина, т. 32. Каф. лексики и перевода фак. англ. яз., вып. 1, 1955, с. 33—49.
2312. Артемов В. А. К вопросу о психологии обучения иностранным языкам. — В кн.: Вопросы обучения психологии и методики иностранным языкам. М., 1947, с. 11—40.
2313. Артемов В. А. Некоторые общие вопросы психологии обучения иностранным языкам. — В кн.: Тезисы докладов на 1 съезде общества психологов [при АПН РСФСР] 29 июня—4 июля 1959 г. М., 1959, вып. 1, с. 116—117.
2314. Артемов В. А. Об обучающих машинах и программном обучении иностранным языкам. — ИЯШ, 1962, № 6, с. 71—82.
2315. Артемов В. А. Психология обучения иностранным языкам за 30 лет. — ИЯШ, 1948, № 1, с. 67—85.
2316. Артемов В. А. Психология обучения иностранным языкам за 40 лет (1917—1957). — ИЯШ, 1957, № 5, с. 31—46. Библиогр.: в подстрочных примечаниях приведено 76 назв.
2317. Артемов В. А. Экспериментальная фонетика и психология в обучении иностранному языку. — Уч. зап. МГПИИЯ, т. 1, 1940, с. 7—34. Вопросы обучения произношению.
2318. Архангельский Н. П. Сборник материалов по преподаванию русского языка в нерусской школе. Ташкент, Узбгосиздат, 1926. 46 с. Библиогр.: с. 37—41. Лингвистические основы существующих методов преподавания неродного языка.
2319. Ассадулин А. Н. А. Бобровников о методике преподавания русского языка в национальной школе. — РЯИШ, 1962, № 2, с. 45—49. О грамматическом и натуральном методах и приемах подачи языка.
2320. Ахманова О. С. О лингвистических основах преподавания иностранных языков. — ИЯШ, 1955, № 6, с. 26—34. Рец.: Андриевская А. А., Лапоногова Т. Ф. и Лещинская В. М. — ИЯШ, 1956, № 4, с. 69—71.
2321. Баранова Н. П. О роли родного языка при обучении русскому языку нерусских. — В кн.: Вопросы методики преподавания русского языка нерусским. М., Учпедгиз, 1953, с. 24—51.
2322. Бархударов С. Г. О некоторых лингвистических проблемах, связанных с обучением русскому языку нерусских. — РЯИШ, 1958, № 3, с. 9—17. Доклад на совещании-семинаре ведущих кафедр и методистов русского языка педвузов автономных республик и областей РСФСР в феврале 1958 г.

ных языков. Систематический указатель статей по методике преподавания английского, испанского, немецкого и французского языка. 1958—1961. 1. М., 1963. 149 с. (ВГБИЛ); Почецов Г. Г. Германские языки. Методика преподавания иностранных языков. Систематический указатель литературы, изданной в СССР в 1958 году. Харьков, 1960. 257 с. (Харьк. авиац. ин-т. Труды каф. иностр. языков, вып. 1); Почецов Г. Г. Германское языкознание. Методика преподавания иностранных языков в высших учебных заведениях. Систематический указатель литературы, опубликованной в СССР в 1959 году. Харьков, 1961, 100 с. (Харьк. авиац. ин-т. Труды каф. иностр. языков, вып. 2, ч. 2); Рыт Е. М. Библиография русской (советской и отчасти дореволюционной) литературы по вопросам преподавания иностранных языков. [Системат. указатель]. — ИЯШ, 1948, № 5, с. 122—127; Сводный бюллетень новых иностранных книг, поступивших в крупнейшие библиотеки СССР. Серия В. Языкознание и методика изучения иностранных языков. № 1—7. М., ИЛ, 1950—1954. (ВГБИЛ); Сводный каталог иностранных книг по языкознанию, поступивших в крупнейшие библиотеки СССР за 1954—1958 гг. Вып. 3. Изучение и преподавание языков. М., 1960, с. 437—579 (ВГБИЛ и ФБОН АН СССР); Языкознание. Методика преподавания иностранных языков. Систематический указатель статей в иностранных журналах. 1—4. М., 1955—1959. (ВГБИЛ). [Лебедева Г. Ф. Аннотир. библиогр. за 1953—1963]. — В кн.: Преподавание русского языка студентам-иностранцам. Под ред. И. М. Пулькиной. М., «Высш. школа», 1965, с. 118—160.

2323. Баскаков Н. К теоретическим основам разработки сравнительно-сопоставительного метода. — РЯНШ, 1962, № 6, с. 68—71.
Об основных положениях в грамматике, которые должны быть учтены при разработке методики преподавания.
2324. Беляев Б. В. К психологии владения иностранным языком. (Обзор существующих работ). — Уч. зап. Горьк. пед. ин-та иностр. яз., вып. 14, 1959, с. 129—155.
2325. Беляев Б. В. К характеристике зарубежной (западноевропейской и американской) психологии обучения иностранным языкам. — Вопр. психологии, 1962, № 1, с. 157—167.
2326. Беляев Б. В. О психологических особенностях мышления на иностранном языке. — Докл. АПН РСФСР, 1958, № 3, с. 55—58 с табл.
2327. Беляев Б. В. О слове и понятии. (К вопросу о психологических предпосылках методики обучения лексике иностранного языка). — Уч. зап. 1-го МГПИИЯ, т. 8, 1954, с. 201—216.
2328. Беляев Б. В. О соотношении языка и речи в процессе обучения иностранному языку. — ИЯШ, 1957, № 3, с. 47—55.
2329. Беляев Б. В. Основные вопросы психологии обучения иностранным языкам. — Вопр. психологии, 1960, № 6, с. 49—58. Резюме на англ. яз.
2330. Беляев Б. В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам. Пособие для учителей иностр. яз. и студентов языковых педвузов. М., Учпедгиз, 1959. 174 с. с илл. Библиогр.: с. 170—173.
2331. Беляев Б. В. Психологические основы обучения иностранным языкам. — В кн.: Тезисы докладов на IV Междунар. методическом семинаре преподавателей русского языка высш. учебных заведений соц. стран. М., 1961, с. 5—7.
2332. Беляев Б. В. Чувство языка и его воспитание в процессе обучения иностранному языку. — ИЯШ, 1941, № 2, с. 68—73.
2333. Беляев Б. В. и Бенедиктов Б. А. К вопросу об общей методике преподавания иностранных языков. — Уч. зап. Горьк. пед. ин-та иностр. яз., вып. 14, 1959, с. 157—184.
2334. Бенедиктов Б. А. Вопросы овладения устной речью на иностранном языке в научной литературе. — Уч. зап. Горьк. пед. ин-та иностр. яз., вып. 10, 1959, с. 81—117.
2335. Бенедиктов Б. А. Психологические особенности овладения лексикой иностранного языка. — Уч. зап. Горьк. пед. ин-та иностр. яз., вып. 2, 1957, с. 121—141.
2336. Бенедиктов Б. А. Психологические особенности овладения устной речью на иностранном языке. — В кн.: Тезисы докладов на 1 съезде общества психологов [при АПН РСФСР] 29 июня—4 июля 1959 г. М., 1959, вып. 3, с. 12.
2337. Берман И. М. и Бухбиндер В. А. Речевая конструкция и обучение устной речи. — ИЯШ, 1962, № 4, с. 16—22. Определение речевой конструкции как взаимодействия говорящего и слушающего.
2338. Бернштейн С. И. Вопросы обучения произношению. Применительно к преподаванию русского языка иностранцам. М., Изд-ское т-во иностр. рабочих в СССР, 1937. 67 с. (В помощь преподавателю иностранных языков).
Об артикуляторно-акустическом методе.
2339. Бикчентай И. и Лаврова-Бикчентай З. Мышление на родном и на чужом языках. В двух частях. М., Центр. изд-во народов СССР, 1929. 113 с. с илл.
2340. Бойцова А. Ф. Лингвистические основы методики преподавания русского и родного языков в эвенкийской школе. Ч. 1 М., АПН РСФСР, 1962. 396 с. (АПН РСФСР. Ин-т нац. школ).
2341. Быкова Л. А. Осуществление принципов сознательности и прочности в процессе обучения русскому языку студентов-иностранцев. АКД (пед. наук). Л., 1958. 16 с. (ЛГПИ им. А. И. Герцена).
2342. Важная проблема методики. (К итогам обсуждения вопроса о сопоставлении родного и русского языков при обучении русскому языку). — РЯНШ, 1958, № 4, с. 1—6.
По поводу статьи Б. А. Серебренникова, см. № 2452.
2343. Вайтквичуте В. А. По поводу статьи И. И. Цукермана «Преподавание фонетики русского языка литовцам». [См. № 2483]. — ВЯ, 1956, № 4, с. 96—98. См. также № 2374.
2344. Вноровская К. М. Психологические особенности усвоения грамматических форм русского языка молдавскими школьниками II—V классов, владеющими и не владеющими разговорной русской речью. АКД (пед. наук по психологии). М., 1951. 15 с. (АПН РСФСР. Науч.-исслед. ин-т психологии).
2345. Волохова М. Г. Учение И. П. Павлова как физиологическая основа развития навыка устной речи на иностранном языке. — Науч. изв. Казах. мед. ин-та, 1960, т. 16, с. 245—248.
2346. Волоцкая З. М. и Шумилина А. Л. Рец. на кн.: Lado R. Linguistics across cultures (Applied Linguistics for Language Teachers) (The University of Michigan Press, 1957, 141 с.). — ИЯШ, 1959, № 2, с. 116—117.

2347. **Вопросы преподавания русского языка** в начальной школе взрослых. Труды Всероссийской конференции преподавателей-словесников школ политехпросвета. 1928 г. Под ред. Г. К. Данилова и И. В. Устинова. Вып. 2. М., Госиздат, 1928. 133 с.
- Из содержания:* Г. К. Данилов. Основные вопросы в обучении взрослых нерусских русскому языку, с. 5—20; М. А. Солонино. Методы обучения националов русскому языку, с. 21—30; Е. Д. Поливанов. Чтение и произношение на уроках русского языка, с. 31—43; А. А. Соколов. Система преподавания грамматики русского языка в национальной школе, с. 44—54; Б. В. Нейман. Вопросы [русской] орфографии в национальных аудиториях, с. 55—59; И. М. Вульфус. Работа над словарем в начальный период обучения, с. 60—73; И. М. Дегтеревский. Стилиевые навыки в национальных школах, с. 74—82 с табл.; Л. И. Базилевич. Проблемы логических навыков в связи с работой по книге в национальных аудиториях, с. 83—91; И. М. Вульфус, М. К. Салль и М. А. Солонино. Библиография методики преподавания чужого языка, с. 118—132.
2348. **Воронцова Г. Н.** Грамматический минимум по иностранным языкам. — ИЯШ, 1948, № 5, с. 49—56.
2349. **Гак В. Г.** Орфография в свете структурного анализа (на материале французского языка). См. № 98, с. 207—221.
2350. **Галстян Е. Г.** Структуральный анализ языка в применении к методике русского языка как неродного. См. № 724, с. 62—63.
- О принципах отбора языкового материала для методической модели.
2351. **Гальперин И. Р.** Дескриптивная лингвистика в практике преподавания английского языка. — ИЯШ, 1960, № 1, с. 100—114.
- Анализ учебников английского языка Г. Уайтхолла и Д. Ллойда—Г. Уорфела, написанных в духе американской дескриптивной лингвистики.
2352. **Ганшина К. А.** К вопросу о роли и значении перевода в преподавании иностранных языков. См. № 2095.
2353. **Ганшина К. А.** Обогащение лексического запаса [в школьных занятиях иностранными языками]. В кн.: Ганшина К. А. Сборник материалов по методике преподавания иностранных языков. М., [1924], с. 42—50.
- Лингвистические основы отбора лексики.
2354. **Ганшина К. А.** Преподавание грамматики [иностранного языка]. — В кн.: Ганшина К. А. Сборник материалов по методике преподавания иностранных языков. М., [1924], с. 54—61.
- О необходимости опоры на родной язык обучаемого, о сопоставлении фактов иностранного языка с фактами родного.
2355. **Герменау О.** О закономерностях, определяющих усвоение русского языка как иностранного. — В кн.: Вопросы преподавания русского языка в странах народной демократии. М., 1961. с. 105—134.
- Об акустико-артикуляционных, лексико-статистических, морфолого-синтаксических и других закономерностях.
2356. **Гинзбург Р. З.** Рец. на кн.: Fries, Ch. C. Preparation of Teaching Materials, practical grammars and dictionaries, especially for foreign languages. — ИЯШ, 1960, № 1, с. 115—118.
- Изложение доклада Ч. Фриза на VIII Международном конгрессе лингвистов в Осло 5—9 августа 1957 г. Основные лингвистико-методические принципы.
2357. **Горелов И. Н.** За «прямой» метод в преподавании иностранных языков. — Вестник высш. школы, 1962, № 4, с. 37—41.
2358. **Григорян В.** Структурная лингвистика в помощь методике. — Русск. яз. в арм. школе, Ереван, 1960, № 4, с. 15—23.
2359. **Грузинская И. А.** Критика книги Эпштейна «Мысль и многоязычие». — В кн.: Иностранный язык в советской школе. М., 1929, с. 65—69.
2360. **Грунива Э. А.** О курсе «Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков». — РЯНШ, 1957, № 3, с. 17—22.
- По поводу статьи Б. А. Серебренникова, См. № 2452.
2361. **Гутченко Т. В.** Теоретические основы рационализации учебного словаря-минимума для специальных учебных заведений, его отбор и оценка эффективности (в связи с преемственностью в обучении иностранному языку между общеобразовательной и специальной школой). АКД (пед. наук). М., 1960, 24 с. (МГПИ им. Ленина).
2362. **Гюнтер К.** Развитие языковых навыков на основе семантически комбинируемых сочетаний. — РЯНШ, 1960, № 3, с. 63—69.
2363. **Гюнтер К.** Развитие языковых навыков при работе над словосочетаниями. — РЯНШ, 1961, № 2, с. 66—72.
2364. **Дарская М. А.** Метод сравнения в преподавании второго (родственного) языка и принципы методики. — Уч. зап. МОПИ, т. 36, 1956, Труды каф. иностр. яз., вып. 2, с. 155—182.
- На примере преподавания английского и немецкого языков.
2365. **Дешериев Ю. Д.** Проблема двуязычия. — В кн.: Тезисы докладов на IV междунар. методическом семинаре преподавателей русского языка высш. учеб-

- ных заведений соц. стран. М., 1961, с. 25—34.
2366. Джахсыбаев А. Роль и место перевода в обучении русскому языку в национальных группах вузов. — В кн.: Вопросы преподавания русского языка в национальных группах вузов УзССР. Ташкент, 1962, с. 37—43.
2367. Дерibas В. М. Некоторые вопросы словообразования при обучении русскому языку нерусских. — В кн.: Из опыта преподавания русского языка нерусским. Сб. науч.-метод. статей. [Вып. 1]. М., 1961, с. 107—131.
2368. Драгунова Е. и Краснощекова Г. О чтении и переводе. — В кн.: Иностранный язык в школе. Метод. сборник, Вып. 2. М., Учпедгиз, 1945, с. 27—32. Теория обучения иностранному языку; место чтения и перевода в этом обучении.
2369. Дудкин С. П. Лингвистические основы методики преподавания фонетики и морфологии русского языка в кабардинской школе. АДД (пед. наук). Одесса, 1953. 20 с.
2370. Дюрович Л. Сопоставительное изучение русского языка в словацких школах. — В кн.: Вопросы преподавания русского языка в странах народной демократии. М., 1961, с. 290—307.
2371. Жинкин Н. И. Разработать общую теорию усвоения языков. (Письмо в редакцию). — Сов. педагогика, 1958, № 3, с. 96—99.
2372. Зализняк А. А. Алгоритм англо-русского перевода, предназначенный для человека. См. № 745, с. 42—43.
2373. Звегинцев В. А. Теоретические основы методики рецептивного и репродуктивного усвоения иностранного языка. — ИЯШ, 1953, № 5, с. 3—20. По поводу статьи И. В. Рахманова, см. № 2435.
2374. Зиндер Л. Р. Несколько слов о значении сопоставительной фонетики. — ВЯ, 1958, № 1, с. 127—128. Отклик на статью В. А. Вайткевичуте, см. № 2343.
2375. Зоргенфрей А. Г. Некоторые особенности процесса овладения вторым языком. (К вопросу о многоязычии). — Уч. зап. ЛГПИ им. А. И. Герцена, т. 35, 1941, с. 229—288. Библиогр.: с. 287—288.
2376. Ибрагимбеков Ф. А. Двужычие, его структура и индивидуальная типология. — В кн.: Тезисы докладов на 1 съезде общества психологов [при АПН РСФСР] 29 июня—4 июля 1959 г. М., 1959, вып. 1, с. 132—135.
2377. Ибрагимбеков Ф. А. К вопросу о психологических основах обучения русскому языку в национальной школе. — РЯНШ, 1962, № 6, с. 17—24. Об ограничении сопоставлений изучаемого языка с родным.
2378. Ибрагимбеков Ф. А. К вопросу о связях мышления и речи при дву- и многоязычии. — Уч. зап. Азерб. пед. ин-та языков, Баку, вып. 9, 1961, с. 169—188.
2379. Ибрагимбеков Ф. А. О языковых взаимодействиях в индивидуальном сознании. — Уч. зап. Азерб. пед. ин-та рус. яз. и лит-ры, Баку, вып. 3 (1956), 1957, с. 111—136.
2380. Ильин Б. А. Наблюдения над родным языком при изучении иностранного. — Уч. зап. ВИЯ, т. 2, вып. 3, 1946, с. 37—40.
2381. Иванов В. С. К вопросу об основных моментах в преподавании второго иностранного языка. — Уч. зап. ИМО, вып. 2, 1959, с. 98—112.
2382. Ивлева В. Н. К вопросу о переводе с родного языка на иностранный. — Уч. зап. Казанск. ун-та, т. 115, кн. 4, 1955, с. 3—15. В связи со статьей И. В. Рахманова, см. № 2435.
2383. Имедадзе Н. В. К психологической природе раннего двуязычия. — Вopr. психологии, 1960, № 1, с. 60—68. Резюме на англ. яз.
2384. Исаченко А. В. Сопоставительное изучение языков как особая лингвистическая дисциплина. — В кн.: Вопросы преподавания русского языка в странах народной демократии. М., 1961, с. 271—282. О сопоставительном методе как базе изучения иностранного языка.
2385. Исаченко А. и Дюрович Л. О сопоставительном изучении славянских языков. — РЯНШ, 1958, № 3, с. 17—21. О сопоставительном методе как наиболее эффективном.
2386. Карпов И. В. Психологические особенности процесса усвоения иностранных языков. — В кн.: Вопросы психологии и методики обучения иностранным языкам. М., 1947, с. 41—54.
2387. Карпов И. В. и Миролюбов А. А. Сорок лет советской методики преподавания иностранных языков. — ИЯШ, 1957, № 5, с. 9—30. Библиогр.: в подстрочн. примеч. содержится свыше 260 назв.
2388. Касумбейли Г. О сопоставлении двух языков. — РЯНШ, 1958, № 1, с. 4—6. По поводу статьи Б. А. Серебrenникова, см. № 2452.
2389. Клименко А. П. О применении тематических и структурных методов при обучении языку. См. № 724, с. 68—69. Об использовании данных статистического обследования языка и сопоставительных грамматик.
2390. Ключева В. Некоторые проблемы преподавания неродного языка (обзор журнала «Иностранные языки в школе»

- за 1957 г., № 1—6). — РЯНШ, 1958, № 3, с. 66—69.
2391. Клюева В. Н. Об основах сопоставительной методики. — В кн.: Русский язык для студентов-иностранцев. М., 1960, с. 55—69.
2392. Королев Е. П. Лингвистическое обоснование систем обучения новым западноевропейским иностранным языкам. (Краткий исторический очерк [XVIII—XX вв.]). АКД (пед. наук). М., 1955. 20 с. (ВИИЯ).
2393. Краснов В. Сопоставление должно быть психологически оправданным. — РЯНШ, 1958, № 1, с. 6—9.
По поводу статьи Б. А. Серебренникова, см. № 2452.
2394. Крушельницкая К. Г. и Лавринович С. А. Некоторые вопросы обучения грамматике иностранного языка. — ИЯШ, 1958, № 1, с. 55—65.
О различии грамматики языка и грамматики как предмета.
2395. Лобанова Е. Работа над переводом в школе. — В кн.: Иностранный язык в школе. Сб. метод. статей. Вып. 3. М., 1946, с. 41—46.
Место перевода в процессе овладения иностранным языком.
2396. Лукьяненко А. М. Русский язык как предмет преподавания в тюркотатарских школах. Науч.-метод. очерк. Баку, 1926. 47 с. (Труды О-ва обслед. и изуч. Азербайджана).
Лингвистические вопросы преподавания.
2397. Любарская А. А. К вопросу о роли родного языка в преподавании иностранного языка. — Труды Моск. ин-та востоковед., сб. № 1, 1939, с. 211—221.
2398. Любарская А. А. Опыт анализа двуязычия в связи с работой Эпштейна «Мысль и многоязычие». — В кн.: Иностранный язык в советской школе. М., 1929, с. 44—64.
Проблема двуязычия по книге: Epstein I. La pensée et la polyglossie и по наблюдениям автора. Факторы, благоприятствующие изучению иностранных языков, и факторы, тормозящие его.
2399. Магин П. С. О зависимости воспроизведения иностранных слов от формы их восприятия. — Труды Кипиневск. с.-х. ин-та, т. 19, 1960, с. 213—223. Библиогр.; с. 223.
Психологический анализ усвоения иностранных слов, заученных в сочетании с соответствующими словами родного языка.
2400. Малирж Ф. и Циха В. О возможности применения прямого метода. — ИЯШ, 1958, № 1, с. 41—48.
2401. Марголина С. Как изучать иностранные языки. М.—Л., «Московский рабочий», 1929. 160 с.
2402. Мельчук И. А. Рец. на кн.: G á b o r M. Nemzetközi fordítókulcs. Budapest, изд. 2-е, 1957 (nemet-magyar, magyar-német és, angol-magyar részek). — МП и ПЛ, № 2 (9), 1959, с. 59—69.
Преподавание с точки зрения точных методов.
2403. Миллер А. Д. К вопросу о многоязычии. — Психология, т. 2, вып. 1, 1929, с. 93—97. Резюме на нем. яз.
2404. Миртов А. В. Русский язык в национальных школах СССР. Методика преподавания. Ростов-н/Д., «Севкавказ-книга», 1926. 38 с.
То же. Изд. 2-е, доп. и переработ. М.—Л., Госиздат, 1929. 44 с.
Лингвистические вопросы преподавания.
2405. Михайлова О. Э. Методика сравнения с родным языком в учебниках и учебных пособиях по грамматике иностранного языка в средней школе. (На материале английского, немецкого и французского языков сравнительно с русским). АКД (пед. наук). М., 1951. 14 с. (МГПИ им. Потемкина).
2406. Мордвилко А. П. Сравнительно-этимологический метод изучения лексики иностранных языков. (На материале английского языка). — Труды Узб. ун-та. Самарканд, Новая серия, № 24. Филология, вып. 2, 1941, с. 1—23. Библиогр.: с. 23.
2407. Пауменков П. В. Восприятие и понимание учащимися полисемии, омонимии и синонимии слов. (Материалы эксперимента). К вопросу о слове и понятии. М., 1958. 37 с. (Моск. геол.-развед. ин-т).
2408. Николаенко Д. Ф. Об интерференции при усвоении языка и путях ее преодоления. — В кн.: Тезисы докладов на 1 съезде общества психологов [при АПН РСФСР] 29 июня—4 июля 1959 г. М., 1959, вып. 1, с. 123—125.
2409. Ольвериге З. Обучение звуковой системе русского языка в чешской школе [путем сопоставления чешского и русского языков]. — РЯНШ, 1961, № 6, с. 60—66.
2410. Павлова М. А. Психологические основы обучения двум языкам. — РЯНШ, 1957, № 2, с. 21—26.
2411. Павлова М. А. Психологические предпосылки обучения двум языкам. (Опыт психологического исследования процесса овладения русским языком учащимися-латышами). АКД (пед. наук) Одесса, 1956. 16 с. (Одесск. ун-т).
2412. Пальмер Г. Е. Устный метод обучения иностранным языкам. Монография по устным методам обучения иностранным языкам. Сокр. пер. с англ. Ю. Г. Стрельцова. Предисл. З. М. Цветковой. М., Учпедгиз, 1960. 165 с. с табл.
То же. Изд. 2-е. М., Учпедгиз, 1961. 165 с. с табл.

2413. Петер М. и Фирсанова Г. Лингвистические основы обучения русскому произношению. (Из опыта работы с венграми). — РЯНШ, 1960, № 3, с. 14—20.
2414. Петерсон М. Н. О согласовании преподавания иностранного языка с преподаванием родного. Тезисы по докладу. . . — В кн.: Г а н ш и н а К. А. Сборник материалов по методике преподавания иностранных языков. М., Госиздат, [1924] с. 2.
2415. Петерсон М. Н. Элементарные звуковые упражнения. Немецкий, английский, французский языки. М., Изд-ское т-во иностр. рабочих в СССР, 1936. 43 с. (В помощь преподавателю иностранных языков).
2416. Пиотровский Р. Г. О некоторых принципах сопоставительного анализа. — РЯНШ, 1959. № 1, с. 29—34. На материале русского и молдавского языков.
2417. Писаренко Е. О некоторых особенностях устной речи на иностранном языке. — В кн.: Вопросы преподавания иностранных языков в экономических вузах. М., 1961, с. 3—15.
2418. Поливанов Е. Д. Иностранная терминология как элемент преподавания русского языка. — В кн.: П о л и в а н о в Е. Д. За марксистское языкознание. Сборник популярных лингвистических статей. М., «Федерация», 1931, с. 67—72.
2419. Поливанов Е. Д. Опыт частной методики преподавания русского языка узбекам. Ч. 1. Ташкент—Самарканд, Гос. изд-во УзССР, 1935. 91 с. (Науч.-исслед. ин-т культ. строительства).
То же. Изд. 2-е Подготовка рукописи к печати, вступ. статья и комментарий Е. Ф. Ваганова. Ташкент, «Средняя и высшая школа», 1961. 112 с.
Рец.: С у п р у н А. Е. — РЯНШ, 1962, № 6, с. 77—80.
2420. Поливанов Е. Д. Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком. Ташкент, Узгиз, 1933. 182 с.
2421. Поржезинский В. К. Грамматика иностранного языка в школе. Тезисы по докладу. . . — В кн.: Г а н ш и н а К. А. Сборник материалов по методике преподавания иностранных языков. М., Госиздат, [1924], с. 6.
2422. Потапова Н. Ф. О теории и практике учебного перевода. — В кн.: Русский язык для студентов-иностранцев. М., МГУ, 1960, с. 70—90.
Место перевода в обучении иностранному языку.
2423. Пулькина И. М. К вопросу о развитии советской методики преподавания русского языка иностранцам. — РЯНШ, 1962, № 5, с. 74—79.
- О лингвистических основах преподавания русского языка нерусским, в том числе иностранцам.
2424. Пулькина И. М. Основные вопросы методики преподавания русского языка студентам-иностранцам, обучающимся в вузах СССР. — В кн.: Русский язык для студентов-иностранцев. М., Изд-во МГУ, 1960, с. 44—54.
О лингвистических вопросах методики.
2425. Раевский М. В. О месте теории в преподавании иностранного языка на факультете широкого профиля. — Труды Горьк. пед. ин-та иностр. языков, вып. 19, 1961, с. 211—220.
2426. Расторгуева К. А. О некоторых методах создания и обогащения научнотехнического словаря студентов-иностранцев в вузов на занятиях по русскому языку. М., 1958. 78 с. (МВТУ).
Принципы отбора слов, терминов и устойчивых словосочетаний.
2427. Расулов Р. М. О психологическом анализе формирования двуязычия. — В кн.: Тезисы докладов на 1 съезде общества психологов [при АПН РСФСР] 29 июня—4 июля 1959 г., М., 1959, вып. 1, с. 135—137.
2428. Расулов Р. М. Психологический анализ развития русской речи у учащихся-азербайджанцев с точки зрения ее взаимодействия с родной речью. АКД (пед. наук). М., 1957. 16 с. (АПН РСФСР. Науч.-исслед. ин-т методов обучения).
2429. Рахманов И. В. К вопросу о классификации методов преподавания иностранных языков. — В кн.: Вопросы психологии и методики обучения иностранным языкам. М., 1947, с. 140—159.
2430. Рахманов И. В. Методика и языкознание. — ИЯШ, 1953, № 1, с. 28—35.
О некоторых общих принципах обучения иностранным языкам: опора на грамматику изучаемого языка, использование сопоставления и перевода, звуко-моторное усвоение.
2431. Рахманов И. В. Методические указания о преподавании иностранных языков. М., Учпедгиз, 1945. 24 с.
Рассматриваются также лингвистические вопросы преподавания иностранных языков.
2432. Рахманов И. В. Методичні вказівки про викладання іноземних мов. Київ, «Рад. школа», 1947. 23 с.
2433. Рахманов И. В. О научной проблематике в области методики преподавания иностранных языков. — В кн.: Иностранные языки в высшей школе. М., 1964, с. 78—86.
2434. Рахманов И. В. Проблема рецептивного и репродуктивного овладения иностранным языком в средней школе. М., 1954. 32 с. (АПН РСФСР. Науч.-исслед. ин-т методов обучения).

2435. **Рахманов И. В.** Рецептивное и репродуктивное усвоение иностранного языка в средней школе. — ИЯШ, 1952, № 4, с. 42—56. См. также № 2373 и 2382.
2436. **Ревзин И. И.** Принципы построения теоретического курса перевода на иностранный язык (на материале немецкого языка). — Уч. зап. МГПИИЯ, 1959, т. 22, с. 191—208.
О лингвистических основах преподавания теоретического курса перевода на иностранный язык в языковом вузе.
2437. **Реформатский А. А.** О некоторых трудностях обучения произношению. — В кн.: Русский язык для студентов-иностранцев. М., «Высшая школа», 1961, с. 5—12.
О трудностях в изучении близкородственных языков и идиоматичности каждого данного языка.
2438. **Реформатский А. А.** О сопоставительном методе. — РЯНШ, 1962, № 5, с. 23—33.
2439. **Реформатский А. А.** Обучение произношению и фонология. — НДВШ. Филол. науки, 1959, № 2, с. 145—156.
2440. **Реформатский А. А.** Фонетический минимум при овладении русским произношением нерусскими. — РЯНШ, 1961, № 4, с. 7—10.
2441. **Реформатский А. А.** Фонология на службе обучения произношению неродного языка. — РЯНШ, 1961, № 6, с. 67—71.
2442. **Рожкова Г. И.** Значение и место грамматики в системе обучения иностранцев активному владению русской речью. — В кн.: Тезисы докладов на V Междунар. методическом семинаре преподавателей русского языка вып. учебных заведений соц. стран. М., 1962, с. 7—10.
О двух грамматиках, научной и школьной, и их роли в обучении.
2443. **Рожкова Г. и Рассудова О.** Еще раз к вопросу о грамматике. — РЯНШ, 1962, № 3, с. 46—49.
Об обучении в соответствии с закономерностями языковой системы изучаемого языка.
2444. **Розенцвейг В. Ю.** Машинный перевод и некоторые вопросы методики преподавания иностранных языков. См. № 724, с. 13—14.
2445. **Розенцвейг В. Ю. и Уман Л. М.** К проблеме грамматической интерференции. См. № 98, с. 60—74.
2446. **Рыт Е. М.** Основы методики преподавания иностранных языков в свете науки о языке. М., «Работник просвещения», 1930. VIII, 404 с. Библиогр.: с. 13—22. Предметн. указатель, с. 397—401.
2447. **Сабурова Г. Г.** Психологические особенности анализа грамматических форм иностранного языка в процессе перевода. — Изв. АПН РСФСР, вып. 78, 1956, с. 83—100.
2448. **Савичене Д.** Преподавание иностранного языка на основе родного языка. — Тарибине мокикла, 1952, № 7, с. 38—41. На лит. яз.
2449. **Салистра И.** К вопросу о сравнении иностранного языка с родным. — ИЯШ, 1939, № 1, с. 49—51.
2450. **Салистра И. Д.** О принципе опоры на родной язык при изучении иностранных языков в школе. — Сов. педагогика, 1952, № 2, с. 32—46.
2451. **Сергиевский М. В.** Выработка произношения. — В кн.: Русский язык в школах национальных меньшинств РСФСР. Сборник. М., 1928, с. 60—70. Выработка правильного русского произношения у нацменов, с анализом основных предпосылок такого произношения.
2452. **Серебрянников Б. А.** Всякое ли сопоставление полезно? — РЯНШ, 1957, № 2, с. 10—15.
О сопоставительных грамматиках русского и национальных языков.
Обсуждение статьи Обсуждаем статью Б. Серебрянникова. «Всякое ли сопоставление полезно?» Статьи: Ч и к о б а в а А. С. Сопоставительное изучение языков как метод исследования и как метод обучения; Н о т о в и ч Н. Какое же сопоставление полезно?; Н е ч а е в Г. Нужна ли сравнительная грамматика?; М и к а и л о в Ш. Знание родного языка учащихся необходимо. — РЯНШ, 1957, № 6, с. 1—10. См. также № 2307, 2342, 2360, 2388, 2393, 2459, 2468, 2484 и 2485.
2453. **Скраббе А. Э.** К вопросу о рецептивном, репродуктивном и продуктивном обучении. — ИЯШ, 1954, № 3, с. 48—56.
По поводу статьи С. К. Фоломкиной, № 2474.
2454. **Скраббе А. Э.** О некоторых проблемах теории обучения иностранным языкам. (Мысли из кандидатской диссертации). — Уч. зап. Ульяновск. пед. ин-та, т. 16, 1958, вып. 1, с. 3—11.
2455. **Смирницкий А. П. и Ахманова О. С.** О лингвистических основах преподавания иностранных языков. (Проблема усвоения новой языковой системы в связи с вопросом о единстве языка и мышления). — ИЯШ, 1954, № 3, с. 41—51.
2456. **Соболева П. А.** Применение сопоставительного метода при обучении лексике иностранного языка. — Уч. зап. МГПИ им. Ленина, т. 93, Фак. иностр. яз., вып. 1, 1956, с. 73—92.
2457. **Спендиаров Е. И.** Основы натурального метода преподавания иностранных языков. Тифлис, 1927. 69 с. Библиогр.: с. 69. Резюме на англ. яз.
2458. **Стеблева Н.** О работе над иностранным научным текстом. — В кн.: Во-

- просы методики преподавания иностранных языков в экономических вузах. Материалы первой межвузовской научно-методической конференции. М., 1961, с. 37—60.
2459. Стэнман Е. О целесообразности применения сопоставительного метода. — РЯНШ, 1958, № 1, с. 14—16.
По поводу статьи Б. А. Серебренникова, см. № 2452.
2460. Супрун А. Е. Лучше использовать достижения лингвистической науки [в практике преподавания русского языка в национальных школах]. — РЯНШ, 1959, № 5, с. 18—20.
2461. Супрун А. Е. Преподавание русского языка и родной язык учащихся. — РЯНШ, 1962, № 3, с. 7—12.
О сопоставительном методе.
2462. Сыртланова Н. С. Зависимость запоминания слов иностранного языка от способов раскрытия их значения. — В кн.: Материалы совещания по психологии. М., 1957, с. 306—314.
2463. Тагиев М. Т. Лингвистические основы изучения русской фразеологии в нерусских школах. — РЯНШ, 1961, № 6, с. 32—37.
2464. Тезисы конференции по использованию технических средств при обучении иностранным языкам (11—16 мая 1959 г.). М., 1959. 94 с. (МГПИИЯ).
Из содержания: В. А. Артемов. О взаимоотношении физических свойств, воспринимаемых качеств, языковых значений и смыслового содержания речи, с. 7—8; Ф. М. Березин и И. А. Волнина. Методика преподавания иностранного языка с помощью технических средств в советской и зарубежной методической литературе, с. 9—10; В. А. Васильев. Основные технические, методические и организационные принципы и проблемы применения технических средств обучения, с. 11—13; Вяч. Вс. Иванов. Восприятие иностранного языка в свете теории отношений между языковыми системами, с. 17—18; Н. И. Жинкин. Каналы усвоения связи языка, с. 19—21; К. Б. Карпов. Задачи, принципы организации и оснащения лаборатории устной речи, с. 22—24; И. И. Ревзин и В. Ю. Розенцвейг. Принципы отбора и закрепления лингвистических единиц при преподавании устной речи с применением техники, с. 25—26; А. А. Реформатский. Двустороннее соотношение фонологических систем языков при обучении произношению, с. 27; И. М. Балунец. Аналитическое слушание с применением технических средств и его роль в развитии умений и навыков устной речи, с. 35—36; Б. В. Беляев. Психологические основы развития устной иноязычной речи путем использования звуковой и световой техники, с. 37—38; Б. В. Братусь. Из опыта преподавания фонетики на филологическом факультете Ленинградского государственного университета, с. 39—40;
- И. А. Волнина и Р. М. Суrowцева. Методика применения кино на уроках по развитию устной речи, с. 41—43; З. А. Пегачева. Некоторые психологические вопросы обучения устному переводу, с. 61—62; В. Ю. Розенцвейг. Лингвистические и психологические принципы устного перевода, с. 63—65; Е. К. Селицкая. Восприятие и понимание речевой интонации, с. 66—67; Г. В. Чернов. О методике преподавания устного последовательного перевода, с. 68—70; И. А. Зимняя. Восприятие речи в условиях технических помех, с. 79—81.
2465. Тыминский А. И. Применение параллельных сопоставлений при обучении русскому языку в литовской школе. АҚД (пед. наук). Вильнюс, 1954. 16 с. (Вильнюсск. ун-т).
2466. Тэ Пин-у. Целесообразно ли использовать прямой метод. — ИЯШ, 1958, № 1, с. 48—55.
Об обучении языку без использования знаний родного.
2467. Уман Л. М. Об изучении некоторых грамматических категорий путем исследования интерференции в речи. (На материале французского и русского языков). — В кн.: Тезисы докладов межвузовской конференции на тему «Язык и речь» (27 ноября—1 дек.). М., 1962, с. 75—76
2468. Учителя и методисты о сопоставлении. (Обзор писем). — РЯНШ, 1958, № 3, с. 1—8.
По поводу статьи Б. А. Серебренникова, см. № 2452.
2469. Федоров А. В. Принцип адекватности перевода и его значение для методики преподавания иностранных языков. См. № 2270.
2470. Феофанов М. К вопросу о психологии усвоения русского беспредложного и предложного управления учащимися национальных школ. — РЯНШ, 1958, № 3, с. 22—30.
О процессах усвоения второго языка.
2471. Фехнер Э. А. Как можно научиться иностранному языку. (Об изучении иностранных языков для практических целей и о самообучении). — В кн.: Новые идеи в педагогике. Сб. № 7, Л., 1925, с. 69—96.
Об изучении иностранного языка путем опоры на родной.
2472. Фехнер Э. А. Методика преподавания немецкого языка в русской школе. Л., «Сентябрь», 1924. 172 с.
Краткий обзор направлений и методов в изучении неродного языка.
2473. Финкель А. М. Основы преподавания русского языка в двуязычных школах. — Рус. яз. в сов. школе, 1931, № 1, с. 129—145.
Проблема двуязычия и вопросы методики преподавания русского языка в двуязычной школе.

2474. Фоломкина С. К. Методика рецептивного и репродуктивного овладения иностранным языком. — ИЯШ, 1950, № 3, с. 50—61. См. также № 2453.
2475. Хадеева-Быкова А. А. К вопросу о лингвистических основах методических приемов [при обучении иностранному языку]. — Уч. зап. кафедр западных иностр. яз. ИМО, 1960, вып. 3, с. 171—184.
2476. Хадеева-Быкова А. А. О принципах построения курса второго иностранного языка (родственного). — Уч. зап. ИМО, 1958, вып. 1, с. 159—179.
2477. Харкевич В. Х. Психологические вопросы обучения произношению на иностранном языке. — Уч. зап. МГПИИЯ, т. 6, 1953, с. 319—333.
2478. Харкевич В. Х. Психологические вопросы овладения фонетикой в процессе обучения английскому языку. АҚД (пед. наук по психологии). М., 1951. 12 с. (МОПИ).
2479. Хидекель С. С. Лингвистические принципы отбора словаря-минимума для первых трех лет обучения. (На материале английского языка). — Труды ВИИЯ, 6, 1954, с. 80—89.
Применение критерия лингвистической продуктивности при отборе словаря-минимума.
2480. Шахер О. Х. К вопросу о методике сравнительного исследования родственных языков в учебных целях. — ИЯШ, 1952, № 5, с. 37—49.
2481. Цветкова З. М. Основные проблемы обучения устной речи и пути их решения на современном этапе развития методики. — В кн.: Тезисы докладов на V Междунар. методическом семинаре преподавателей русского языка высш. учебных заведений соц. стран. М., МГУ, 1962, с. 3—6.
2482. Цукерман И. И. Замечания по методике преподавания русского языка для литовцев. — Тарбиние мокикла, 1953, № 5, с. 34—43. На лит. яз.
2483. Цукерман И. И. Преподавание фонетики русского языка литовцам. — ВЯ, 1955, № 5, с. 110—116. См. также № 2343.
Описание некоторых приемов сопоставительного анализа фонетической системы литовского и русского языков, выработанных на основе преподавания русского языка литовцам.
2484. Чернышев Ф. Сопоставление и школьная практика. — РЯНШ, 1958, № 1, с. 9—10.
По поводу статьи Б. А. Серебренникова, см. № 2452.
2485. Чиннова В. О двух аспектах в сопоставительном изучении языков. — РЯНШ, 1958, № 1, с. 1—4.
По поводу статьи Б. А. Серебренникова, см. № 2452.
2486. Шатух В. Г. Явище асоціативного гальмування під час засвоєння лексики іноземної (англійської) мови. — Праці Одес. ун-ту., т. 150, 1960, 36. робіт дисертантів, вип. 4, с. 301—305.
2487. Шкляева А. С. Лингвистические основы методики обучения иностранным языкам. — Уч. зап. Казанск. ун-та, т. 115, кн. 10. Труды юбилейной сессии. (Тезисы докладов), 1955, с. 168—169.
2488. Шубин Э. П. Лингвистические основы методики обучения иностранным языкам. — Уч. зап. Пятигор. пед. ин-та иностр. яз., т. 25, 1962, с. 5—195.
2489. Шубин Э. П. Некоторые вопросы теории усвоения языков. — ИЯШ, 1960, № 4, с. 59—68.
О лингвистической системе методов обучения иностранному языку.
2490. Щерба Л. В. Как надо изучать иностранные языки. М.—Л., Госиздат, 1929. 54 с.
2491. Щерба Л. В. О взаимоотношениях родного и иностранного языков. — Иностран. язык в средней школе, 1934, № 1, с. 30—34.
2492. Щерба Л. В. Об общеобразовательном значении иностранных языков. — Вопр. педагогики. 1926, вып. 1, с. 99—105.
О несовпадении понятийного и лексического фондов, грамматических систем и фразеологии в разных языках на примерах русского, французского и немецкого; о типах двуязычия.
2493. Щерба Л. В. Общеобразовательное значение иностранных языков и место их в системе школьных предметов. — Сов. педагогика, 1942, № 5—6, с. 30—40.
Сравнение двух лингвистических систем как основа филологического изучения иностранного языка. Многочисленные примеры межъязыковых (грамматических, лексических и фразеологических) несовпадений и расхождений на русском, французском и немецком материалах.
2494. Щерба Л. В. Перспективы преподавания иностранных языков в школе. — В кн.: Иностраный язык в школе. Сб. методич. статей. [Вып. 1]. М., Учпедгиз, 1944, с. 7—11.
Место чтения в обучении иностранному языку.
2495. Щерба Л. В. Преподавание иностранных языков в средней школе. Общие вопросы методики. Под ред. И. В. Рахманова. М.—Л., 1947. 96 с. (АН РСФСР. Ин-т методов обучения).
Решение методических вопросов с общелингвистической точки зрения. Трактатка методики преподавания иностранных языков как прикладной отрасли общего языковедения.
Рец.: ИЯШ, 1948, № 1, с. 115—123.
Библиография методич. работ Л. В. Щербы, с. 123.

2496. Эрив Г. А. Научные основы грамматического разбора при обучении иностранному языку в неязыковом вузе. АКД (пед. наук). М., 1954, 27 л. (МГПИИЯ).
2497. Ярмоленко А. В. К вопросу о многоязычии. (Взаимоотношение образа и понятия на двух языках). — Уч. зап. ЛГУ, № 203. Серия философск. наук, вып. 8, 1955, с. 87—104.
2498. Ярмоленко А. В. К вопросу о психологии многоязычия. — В кн.: Материалы университетской [ЛГУ] психологической конференции. 1—5 октября 1947 г. Л., 1949, с. 73—77.
2499. Ярмоленко А. В. Этапы овладения многоязычием. — В кн.: Материалы конференции по проблемам умственной деятельности (АПН РСФСР. Ленингр. научн.-исслед. ин-т педагогики и Ленингр. отд-ние о-ва психологов). Л., 1959, с. 56—58.
2500. Ярцева В. П. О сопоставительном методе изучения языков. — НДВШ. Филол. науки, 1960, № 1, с. 3—14.
2501. Яцкевичюс А. П. Особенности и динамика ассоциации при усвоении второго языка. (К вопросу о развитии мышления на неродном языке) АКД (пед. наук по психологии). Л., 1960. 20 с. (ЛГУ).
2502. Яцкевичюс А. П. Развитие беспереводных речевых ассоциаций на втором языке. — В кн.: Тезисы докладов на 1 съезде о-ва психологов [при АПН РСФСР] 29 июня—4 июля 1959 г. М., 1959, вып. 1, с. 125—127.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И ЛИНГВОПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ СУРДОПЕДАГОГИКИ

2503. Бельтюков В. И. Использование остатков слуха для работы над произношением у глухонемых детей. — В кн.: Тезисы докладов научной сессии по вопросам дефектологии (3—6 янв. 1956 г.). Секция сурдопедагогики. М., 1955, с. 40—41.
2504. Бельтюков В. И. Недостатки произношения слова и их устранение у глухонемых и тугоухих учащихся. М., 1956. 130 с. (АПН РСФСР. Ин-т дефектологии). Формирование и коррекция произношения у глухонемых и тугоухих школьников с учетом фонетической структуры слова в целом.
2505. Бельтюков В. И. Произношение глухонемых и тугоухих учащихся в соотношении с состоянием их слуха. — Изв. АПН РСФСР, вып. 79, 1956, с. 29—63.
2506. Бельтюков В. И. Роль слухового восприятия при обучении тугоухих и глухонемых произношению. М., 1960. 421 с. (АПН РСФСР).
Гл. Особенности произношения звуков речи у тугоухих и глухонемых детей, с. 146—173; Гл. Особенности произношения слова у тугоухих и глухонемых детей, с. 251—300; Гл. Особенности произношения фраз у тугоухих и глухонемых детей, с. 338—367; Гл. Влияние характера членения фразы у глухонемых детей на внятность их речи и понимание ими читаемого, с. 368—378.
2507. Бельтюков В. И. Членение фразы в речи глухонемых школьников. Под ред. Ф. Ф. Рау. М., Изд-во АПН РСФСР, 1950. 56 с.
2508. Бельтюков В. И. и Масюнин А. М. Роль остаточного слуха при работе над произношением у глухонемых учащихся. — В кн.: Тезисы докладов третьей научной сессии по вопросам дефектологии 22—25 марта 1960 г. М., 1960, с. 55—57.
2509. Боские Р. М. К дифференциальной диагностике речевых нарушений у тугоухих детей. — В кн.: Учебно-воспитательная работа в спецшколах. Вып. 1—2. М., 1950, с. 131—154.
2510. Боские Р. М. О развитии словесной речи глухонемого ребенка. М., Учпедгиз, 1939. 84 с.
2511. Боские Р. М. Особенности овладения тугоухими детьми звуковым составом слова. — В кн.: Учебно-воспитательная работа в специальных школах для глухонемых, тугоухих, слепых и умственно отсталых детей. М., 1953, с. 3—32.
2512. Боские Р. М. Особенности речевого развития при нарушении слухового анализатора у детей. АДД (пед. наук). М., 1952. 37 с. (АПН РСФСР. Науч.-исслед. ин-т психологии).
2513. Боские Р. М. Особенности речевого развития у детей при нарушении слухового анализатора. М., 1953. 200 с. с табл. (Изв. АПН РСФСР, вып. 48). Ч. 2. Особенности развития речи у глухих и тугоухих детей, с. 50—198.
2514. Боские Р. М. Речевые нарушения у детей со сниженным слухом. — В кн.: Учебно-воспитательная работа в спецшколах. Вып. 1—2. М., 1948, с. 86—105.
2515. Боские Р. М. и Морозова Н. Г. О развитии мимической речи глухонемого ребенка и ее роли в процессе обучения и воспитания глухонемых. — В кн.: Вопросы учебно-воспитательной работы в школе для глухонемых. Бюлл. № 7 (10), М., 1939, с. 6—35.
2516. Брунс М. Ф. О воспитании речевого голоса у глухих детей. — В кн.: Труды Ленингр. научно-практич. ин-та слуха и речи, т. 3. Л., 1940, с. 114—132.
Вопросы голосообразования и словоформления у глухонемых детей.

2517. Волкова К. А. Исследование произношения у глухонемых детей. — В кн.: Труды научной сессии по дефектологии. М., 1958, с. 291—296. См. также: Тезисы докладов научной сессии по вопросам дефектологии (3—6 янв. 1956 г.) Секция сурдопедагогика. М., 1955, с. 35—37.
2518. Волкова К. А. Словесное ударение в речи глухонемых школьников. — Изв. АПН РСФСР, вып. 79, 1956, с. 99—131. О путях формирования навыков словесного ударения у глухонемых школьников по экспериментальным данным.
2519. Галанов С. П. Роль грамматики в развитии словесной речи у глухонемых детей. — В кн.: Учебно-воспитательная работа в спецшколах (для глухонемых детей). Вып. 3—4. М., 1949, с. 83—93.
2520. Гнездилов М. Ф. Развитие письменной речи умственно отсталого школьника. — В кн.: Учебно-воспитательная работа в спецшколах (для глухонемых и умственно отсталых детей). Вып. 1. М., 1944, с. 109—129.
Характеристика различий между устной и письменной речью. Учет специфики письменной речи при обучении умственно отсталых.
2521. Гольдберг А. М. К вопросу об особенностях овладения значением слова у глухонемых школьников. — В кн.: Труды научной сессии по дефектологии. М., 1958, с. 262—269. См. также: Тезисы докладов научной сессии по вопросам дефектологии (3—6 января 1956 г.). Секция сурдопедагогика. М., 1955, с. 27—30.
2522. Гольдберг А. М. Оволодіння учнями шкіл глухонімих словниковим складом мови. — УМШ, 1953, № 3, с. 43—50.
2523. Доброгаев С. М. Звукопроизносительная речь нормально слышащих и кинетическая речевая коммуникация глухонемых. — ЯМ, 2, 1934, с. 105—128.
2524. Зыков С. А. Проблема формирования у глухонемых детей речи как средства общения. — В кн.: Учебно-воспитательная работа в спецшколах. Вып. 3. М., 1955, с. 23—37.
2525. Казаков В. И. Материалы к вопросу о понимании и употреблении слов глухонемыми школьниками. — Изв. АПН РСФСР, вып. 9, 1947, с. 75—92 с табл. Резюме на англ. яз.
2526. Казаков В. И. О состоянии речи у глухонемых дошкольников. — В кн.: Тезисы докладов научной сессии по вопросам дефектологии (3—6 янв. 1956 г.) Секция сурдопедагогика. М., 1955, с. 20—23.
2527. Коровин К. Г. Построение предложений в письменной речи тугоухих учащихся. Под ред. и с предисл. Р. М. Боскис. М., АПН РСФСР, 1950, 108 с. Особенности структуры предложений и словосочетаний у тугоухих; явления аграмматизма и его преодоление; динамика речевого развития.
2528. Корсуная Б. Д. Словообразование в развитии речи глухонемого ребенка. — В кн.: Учебно-воспитательная работа в спец. школах (для глухонемых и умственно отсталых детей). Вып. 2. М., 1946, с. 27—50.
Словообразовательный анализ при обучении глухонемых как основа овладения ими словарем и языком как системой.
2529. Корсуная Б. Д. и Шиф Ж. П. Пути обучения глухонемых школьников правильному изменению и употреблению надежных окончаний. — В кн.: Учебно-воспитательная работа в спецшколах (для глухонемых, слепых и умственно отсталых детей). Вып. 1. М., 1946, с. 30—48.
Особенности выражения в языке различных отношений реальной действительности и учет этих особенностей в процессе обучения глухонемых.
2530. Леонгард Э. П. Определение разборчивости речи глухонемых. — Специальная школа, 1958, вып. 2, с. 28—34.
2531. Марциновская Е. П. Воспроизведение звукослоговой структуры слова глухими детьми, начинающими обучение языку с дактильной речи. — Доклады АПН РСФСР, 1961, № 2, с. 115—118.
2532. Маяц Д. М. О словесной речи учащихся первого класса школы глухонемых. — В кн.: Учебно-воспитательная работа в спецшколах (для глухонемых и умственно отсталых детей). Вып. 3. М., 1946, с. 37—46.
Экспериментальные исследования ошибок в речи глухонемых, установление степени осмысленности заученных предложений.
2533. Морозова П. Г. Особенности овладения языком у глухонемых дошкольников. — В кн.: Труды научной сессии по дефектологии. М., 1958, с. 223—234. См. также: Тезисы докладов научной сессии по вопросам дефектологии (3—6 янв. 1956 г.). Секция сурдопедагогика. М., 1955, с. 12—16.
2534. Нейман Л. В. К вопросу о развитии слухового восприятия у тугоухих школьников. — Изв. АПН РСФСР, вып. 79, 1956, с. 183—213.
О развитии акустического анализа и синтеза звукового состава речи под влиянием обучения.
2535. Нейман П. А. Опыт акустической классификации слуховых дефектов, обуславливающих дефекты речи у детей. — В кн.: Методы исследования и воспитания слуха и ритма у глухих и тугоухих детей. М., 1936, с. 26—41.
Об исследовании слуха у тугоухих и глухонемых фонемным методом.

2536. Орфинская В. К. Ошибки в письме под диктовку у учащихся школы глухонемых детей. — В кн.: Труды Ленингр. научн.-практич. ин-та слуха и речи, т. 3, 1940, с. 86—113.
2537. Понгильская А. Ф. О некоторых особенностях понимания имен существительных глухонемыми детьми. — Изв. АПН РСФСР, вып. 9, 1947, с. 59—74. Резюме на англ. яз.
2538. Понгильская А. Ф. Усвоение грамматического строя русского языка учащимися младших классов школы глухонемых. АКД (пед. наук). М., 1952. 19 с. (АПН РСФСР. Ин-т дефектологии).
2539. Рау Ф. А., Лаговский Н. М. и Басова А. Г. Методика обучения глухонемых. Учебн. пособие для высш. пед. учебн. заведений, для пед. техникумов и для учителей школ глухонемых. Вып. 1. М., Учпедгиз, 1934. 168 с.
То же. Изд. 2-е, переработ. Авторы: Рау Ф. А. и Рау Ф. Ф. Методика обучения глухонемых произношению. М., 1948. 224 с.
То же. Изд. 3-е, переработ. и доп. М., 1955. 292 с.
То же. Изд. 4-е. М., 1959. 295 с.
2540. Рау Ф. Ф. Внятность произношения глухонемых и ее факторы. — Изв. АПН РСФСР, вып. 9, 1947, с. 5—44. Библиогр.: с. 43—44. Резюме на англ. яз.
Экспериментальное исследование факторов внятности: дикции, словесного ударения и членения фразы. Антропофонические и фонологические дефекты произношения.
2541. Рау Ф. Ф. О некоторых новых приемах постановки и коррекции звуков у глухонемых. — В кн.: Учебно-воспитательная работа в спецшколах (для глухонемых и умственно отсталых детей). М., 1944, с. 66—85.
Описание артикуляции звуков и новые приемы воспитания и коррекции звуков путем экспериментов и с помощью приборов.
2542. Рау Ф. Ф. Обучение глухонемых произношению. М., АПН РСФСР, 1960. 232 с. Библиогр.: с. 226—232.
Гл. 5. Сокращенная система фонем и возможность ее использования в первоначальном обучении глухонемых речи, с. 155—169; Гл. 6. Первоначальное обучение глухонемых словесной речи в связи с использованием сокращенной системы фонем, с. 170—222.
2543. Рау Ф. Ф. Организация занятий по технике произношения в послеартикуляционный период обучения глухонемых. — В кн.: Новые пути в дефектологии. М., 1935, с. 116—139.
Вопросы научной разработки сурдоорфографии.
2544. Рау Ф. Ф. Первоначальное обучение глухонемых произношению на основе временного использования сокращенной системы фонем. — В кн.: Труды научной сессии по дефектологии. М., 1958, с. 279—290. См. также: Тезисы докладов научной сессии по вопросам дефектологии (3—6 янв. 1956 г.). Секция сурдопедагогики. М., 1955, с. 32—35.
2545. Рау Ф. Ф. Работа над внятностью устной речи глухонемых детей в школе. — В кн.: Учебно-воспитательная работа в спецшколах. Вып. 3—4. М., 1947, с. 93—105.
Качества произношения, наиболее существенные для внятности речи.
2546. Рау Ф. Ф. Работа над произношением в системе первоначального обучения глухонемых детей словесной речи. — Изв. АПН РСФСР, вып. 79, 1956, с. 5—28.
2547. Рау Ф. Ф. Роль произношения в усвоении глухонемыми детьми языка слов. — Изв. АПН РСФСР, вып. 62, 1954, с. 37—58.
2548. Рау Ф. Ф. и Бельтюков В. И. Сравнительная значимость различного типа дефектов произношения фонем для внятности речи глухонемых. — Изв. АПН РСФСР, вып. 79, 1956, с. 87—97.
Результаты исследований, направленных на выявление фонетических факторов внятности речи глухонемых.
2549. Рау Ф. Ф. и Слезина Н. Ф. О первоначальном обучении глухонемых словесной речи в связи с использованием сокращенной системы фонем. — В кн.: Обучение и воспитание глухих. М., 1959, с. 149—171.
О временном применении упрощенного и приближенного произношения звуков-субститутов с последующим их вытеснением точно воспроизводимыми звуками.
2550. Рождественский Н. С. Грамматические ошибки в письменной речи глухонемых школьников (I—VI классы). — В кн.: Учебно-воспитательная работа в спецшколах (для глухонемых и умственно отсталых детей). Вып. 1—2. М., 1948, с. 16—54.
О явлениях аграмматизма в речи глухонемых школьников.
2551. Рождественский Н. С. Обучение глухонемых словесной речи и грамматике. — В кн.: Учебно-воспитательная работа в спецшколах (для глухонемых и умственно отсталых детей). Вып. 2. М., 1946, с. 51—67.
О взаимоотношении грамматической теории и развития речи.
2552. Сняк В. А. К вопросу о формировании словесной речи у глухонемых. — Уч. зап. МГПИ им. В. И. Ленина, т. 66, 1952. Дефектол. фак., вып. 5, с. 28—46.
Особенности усвоения глухонемыми личных местоимений.
2553. Слезина Н. Ф. О временном использовании сокращенной системы фонем при первоначальном обучении глухонемых детей устной речи и грамоте. — Изв. АПН РСФСР, вып. 62, 1954, с. 59—89.

2554. Слезина Н. Ф. Первоначальное обучение глухонемых детей чтению вслух и произношению на основе сокращенной системы фонем. АКД (пед. наук). М., 1952. 44 с. (АПН РСФСР. Ин-т дефектологии).
- О 17 основных и наиболее простых по артикуляции звуках русского языка, которые принимаются в качестве опорных в первоначальном обучении глухонемых.
2555. Смирнова А. М. К вопросу о классификации расстройств звукопроизношения. — Труды научной сессии по дефектологии. М., 1958, с. 279—290. См. также: Тезисы докладов научной сессии по вопросам дефектологии (3—6 янв. 1956 г.). Секция логопедии. М., 1955, с. 7—8.
2556. Суржикова Л. М. О словесном ударении в речи глухонемых школьников. — В кн.: Учебно-воспитательная работа в спецшколах (для глухонемых и умственно отсталых детей). Вып. 1—2. М., 1947, с. 74—86.
- Характеристика и учет особенностей русского ударения, его смыслообразительной функции при работе над произношением глухонемых.
2557. Титова М. Ф. Опыт анализа произношения глухонемых школьников. — Специальная школа, 1958, вып. 2; с. 35—43.
2558. Токарева О. А. О повышении внятности речи глухонемых при устранении фонологических дефектов произношения фонем. — Изв. АПН РСФСР, вып. 79, 1956, с. 65—86. См. также: Тезисы докладов научной сессии по вопросам дефектологии (3—6 января 1956 г.). Секция сурдопедагогика. М., 1955, с. 37—39.
- Результаты исследований, направленных на выявление фонетических факторов внятности речи глухонемых.
2559. Томилова М. А. К вопросу о понимании связи слов в предложении глухонемыми школьниками. — Изв. АПН РСФСР, вып. 9, 1947, с. 45—58. Резюме на англ. яз.
2560. Шиф Ж. И. О трудностях дифференциации надежных форм у глухонемых школьников. (Опыт психологического анализа). — В кн.: Учебно-воспитательная работа в школах для глухонемых и вспомогательных школах. Бюлл. № 11—12, М., 1940, с. 42—55.
- Ошибки в склонении существительных как показатель трудностей в усвоении глухонемыми определенных отношений, существующих в действительности и отражаемых в мысли.
2561. Шиф Ж. И. Очерки психологии усвоения русского языка глухонемыми школьниками. М., Учпедгиз, 1954. 171 с.
- Гл. 1. К психологии усвоения словарного состава языка учащимися младших классов школы глухонемых, с. 7—57; Гл. 2. К психологии усвоения грамматического строя языка глухонемыми школьниками, с. 58—154.
2562. Шиф Ж. И. Психологический анализ «аграмматизма» глухонемого. (Речь и представление). — В кн.: Учебно-воспитательная работа в спецшколах (для глухонемых и умственно отсталых детей). Вып. 1. М., 1944, с. 18—35.

Лингвистические и лингвopsихологические вопросы тифлосурдопедагогика

2563. Иванов Вяч. Вс. Памяти И. А. Соколянского. — МП и ПД, вып. 5, 1961, с. 90—92.
2564. Соколянский П. А. Некоторые особенности обучения слепоглухонемых словесной речи в начальный период обучения грамоте. — В кн.: Тезисы докладов научной сессии по вопросам дефектологии (3—6 янв. 1956 г.). Секция сурдопедагогика. М., 1955, с. 49—50.
- 2564а. Соколянский П. А. Обучение слепоглухонемых языку. См. № 746, с. 55—56.
2565. Соколянский П. А. Усвоение слепоглухонемым ребенком грамматического строя словесной речи. — Доклады АПН РСФСР, 1959, № 1, с. 121—124.
2566. Ярмоленко А. В. Вопросы психологии речи слепоглухонемых детей. — Уч. зап. ЛГПИ им. Герцена, т. 53, 1946, с. 99—117. Библиогр.: с. 117.
2567. Ярмоленко А. В. К вопросу о формах речи у слепоглухонемых детей. — Труды Ленингр. науч.-практ. ин-та слуха и речи Наркомпроса РСФСР, т. 3, 1940, с. 297—302.
2568. Ярмоленко А. В. Очерк психологии слепоглухонемых. Л., 1961. 162 с., с илл. (ЛГУ). Библиогр.: с. 152—161.
2569. Ярмоленко А. В. Развитие познавательной деятельности слепоглухонемых. АКД (пед. наук по психологии). Л., 1955. 34 с. (ЛГУ).
- Овладение слепоглухонемым ребенком словесной речью в процессе длительного обучения.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И ЛИНГВОПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ПАТОЛОГИИ РЕЧИ

Общие вопросы

2570. Анашев Б. Г. Психология чувственного познания. М., 1960. 486 с. (АПН РСФСР. Труды действ. членов Академии). Сенсорное развитие и речь, с. 301—459.
2571. Андреева Е. К. Нарушение образования систем смысловых связей при поражении лобных долей мозга. АКД (пед. наук по психологии). М., 1950, 19 с.

2572. Барановский Е. Я. Нарушения взаимоотношений устной речи и письма и их локализационное значение в клинике очаговых поражений головного мозга. — В кн.: Тезисы докладов 21 науч. сессии Укр. науч.-исслед. психоневрол. ин-та 23—26 апр. 1961 г. Харьков, 1961, с. 20—21.
2573. Бейн Э. С. и Маркова Е. Д. Некоторые вопросы динамики речевых расстройств у больных, перенесших мозговую инсульт. — Труды Ин-та неврологии АМН СССР, вып. 1, 1960, с. 192—200.
Характер речевых расстройств и его значение при определении формы афатических расстройств.
2574. Блинков С. М. О нарушениях письма при поражении теменной доли. Изв. АПН РСФСР, вып. 15, 1948, с. 73—81.
2575. Болотовский И. С. О речевых нарушениях при некоторых формах психических расстройств. — В кн.: Современные методы лечения психиатрических заболеваний. Тезисы докладов на науч.-практич. конференции в г. Рязани 26—29 июня 1961 г. М., 1961, с. 142—143.
Об изучении нарушений речи при эпилепсии как одном из объективных методов исследования психического состояния.
2576. Боскис Р. М. К диагностике речевых расстройств при тугоухости у детей. — Вестник оториноларингологии, 1952, 2, с. 20—24.
Дифференциальная диагностика речевых расстройств при тугоухости и сенсорной афазии.
2577. Боскис Р. М. Особенности речевого развития у детей при нарушении слухового анализатора См. № 2513.
2578. Боскис Р. М. и Левина Р. Е. Нарушения письма при некоторых расстройствах артикуляции у детей. — Изв. АПН РСФСР, вып. 15, 1948, с. 167—191.
2579. Вопросы патологии речи. Харьков, 1959. 222 с. (Науч.-исслед. ин-т психиатрии МЗ СССР. Укр. науч.-исслед. психоневрол. ин-т). [Труды], т. 32 (81).
Из содержания: Н. И. Красногорский. Новые исследования по изучению речевой деятельности у детей, с. 10—14; Р. Е. Левина. Нарушения развития речевой деятельности у детей, с. 23—27; А. Н. Соколов. Электромиографические исследования скрытой артикуляции в процессе мышления, с. 34—37; А. М. Смирнова. К вопросу о классификации расстройств звукопроизношения, с. 46—50; К. А. Скворцов. Речевые расстройства у тяжелых соматических больных и их клиническое значение, с. 51—55; Э. С. Бейн. Вопросы восстановительной терапии при афазиях у взрослых, с. 78—84; С. М. Блинков. Симптомокомплекс проводниковой афазии в динамике восстановления речи, с. 85—89; Н. А. Крышова, В. В. Алякринский, Е. П. Кок и Н. Г. Озерецковская. Лечебные приемы у больных с афазией, с. 90—93; И. М. Тонконогий. О методике и некоторых результатах экспериментально-фонетического исследования речевых расстройств, с. 94—97; Е. Я. Барановский. Некоторые особенности нарушений письма у больных с расстройствами речи, с. 98—104; С. И. Кайданова. Особенности речи при сенсорной алалии, с. 105—108; Э. Я. Штернберг. Речевые расстройства при болезни Пика, с. 113—120; С. А. Вайсборд. К вопросу о расстройствах речи при старческом слабоумии, с. 121—126; Я. А. Меерсон. К вопросу об особенностях речевого развития олигофренов, с. 133—136; Г. П. Платонова. К вопросу о расстройствах речи у больных шизофренией, с. 156—162; Н. И. Жинкин. Механизм заикания, с. 173—178.
2580. Дульнев Г. М. К психологическому анализу речевых расстройств у детей. — Изв. АПН РСФСР, вып. 15, 1948, с. 157—166.
2581. Жинкин Н. И. Работа речедвигательного анализатора в норме и патологии. — В кн.: Тезисы докладов третьей научной сессии по вопросам дефектологии 22—25 марта 1960 г. М., 1960, с. 6—7.
2582. Занков Л. В. Проблемы речи, ее расстройств и восстановления. — Изв. АПН РСФСР, вып. 2, 1945, с. 5—16.
Вопросы нарушения произношения, прочитывания и написания слов.
2583. Зеeman М. Расстройства речи в детском возрасте. Пер. с чешск. Е. О. Соколовой, под ред. и с предисл. В. К. Трутнева и С. С. Ляпидевского. М., Медгиз, 1962. 299 с. с илл.
2584. Зейгарник Б. В. К проблеме понимания переносного смысла предложения при патологических изменениях мышления. — В кн.: Новое в учении об apraxии, агнозии и афазии. М.—Л., 1934, с. 132—146.
Исследование изменения значения слова при патологических нарушениях мышления.
2585. Ипполитов А. Г. Некоторые вопросы взаимосвязи и взаимозависимости звуков при коррекции произношения. — В кн.: Труды научной сессии по дефектологии. М., 1958, с. 375—380.
2586. Каше Г. А. Формирование произношения у детей с общим недоразвитием речи. М., 1962. 108 с. (АПН РСФСР. Ин-т дефектологии).
2587. Коган В. М. Акустическая агнозия. — В кн.: Врачебно-трудовая экспертиза при нервно-психических заболеваниях. М., 1962, с. 56—65.
Расстройство речи, связанное с утратой способности узнавания, различения и понимания значения слов, и его отличие от сенсорной афазии.

2588. **Коган В. М.** Роль сознания в процессе компенсации. — В кн.: Тезисы докладов на 1 съезде Общества психологов [при АПН РСФСР] 29 июня—4 июля 1959 г. Вып. 1. М., АПН РСФСР, 1959, с. 192—193.
2589. **Кок Е. П.** Исследование отвлечений и обобщений у больных с афазией. АКД (мед. наук). Л., 1957. 12 с. (АН СССР. Ин-т физиологии)*.
О парафатической речи при нарушении функций обобщения.
2590. **Кок Е. П.** Нарушение обобщенного восприятия и называния цветов, букв, предметов и пространственных соотношений при теменно-височно-затылочных поражениях доминантного полушария. — В кн.: Тезисы докладов на 1 съезде общества психологов [при АПН РСФСР] 29 июня—4 июля 1959 г. М., 1959, вып. 3, с. 88—89.
- 2590а. **Кравков С. В.** Взаимодействие органов чувств. М.-Л., 1948. 128 с. Библиогр.: с. 115—128.
О явлениях «окрашивания» звуков и слов в норме и патологии, с. 59—63.
2591. **Критская В. П.** О некоторых нарушениях речи при эпилепсии. — В кн.: Тезисы докладов четвертой научной сессии по вопросам дефектологии 26—29 марта 1962 г. М., 1962, с. 159—160.
2592. **Лебединский М. С.** О некоторых принципах исследований в области патологии речи. — В кн.: Тезисы докладов четвертой научной сессии по вопросам дефектологии 26—29 марта 1962 г. М., 1962, с. 160—161.
2593. **Лебединский М. С.** Расстройства речи. — БМЭ. Изд. 2-е. Т. 28, 1962, стлб. 666—673.
2594. **Левина Р. Е.** Влияние нарушения речи на усвоение чтения и письма у детей. — В кн.: Тезисы докладов четвертой научной сессии по вопросам дефектологии 26—29 марта 1962 г. М., 1962, с. 19—21.
2595. **Левина Р. Е.** Влияние состояния устной речи на усвоение грамоты и правописания. — В кн.: Тезисы докладов научной конференции по вопросам перестройки специальных школ (Киев. Май 1959). Киев, 1959, с. 20—23.
2596. **Левина Р. Е.** К психологии детской речи в патологических случаях (автономная детская речь). М., 1936. 76 с. с табл. (Эксперим.-дефектол. ин-т). Гл. 5. Грамматика автономной речи, с. 47—54; Гл. 6. Автономная детская речь и косноязычие, с. 54—59; Гл. 7. Автономная речь в нормальном и патологическом развитии, с. 59—64.
2597. **Левина Р. Е.** Нарушения письма у детей с недоразвитием речи. М., АПН РСФСР, 1961. 311 с. Резюме на англ. яз. Библиогр.: с. 297—310.
О влиянии нарушений общего развития речи на усвоение письма.
2598. **Левина Р. Е.** Нарушения слоговой структуры слова у детей. — Специальная школа, 1959, вып. 4, с. 86—89.
2599. **Левина Р. Е.** Недостатки произношения, сопровождающиеся нарушениями чтения и письма. — В кн.: Логопедическая работа в школе. М., 1953, с. 3—17.
2600. **Левина Р. Е.** О генезисе нарушений письма у детей с общим недоразвитием речи. — В кн.: Вопросы логопедии. М., 1959, с. 207—252.
О явлениях аграмматизма в устной и письменной речи детей с общим недоразвитием речи.
2601. **Левина Р. Е.** Об изучении и обучении детей с глубокими расстройствами речи. — Изв. АПН РСФСР, вып. 2, 1945, с. 121—128.
2602. **Левина Р. Е.** Связь орфографических затруднений у младших школьников с особенностями их речевого развития. — В кн.: Тезисы докладов третьей научной сессии по вопросам дефектологии 22—25 марта 1960 г. М., 1960, с. 139—142.
- 2602а. **Лубовский В. И.** Научные конференции по вопросам физиологии и патологии речи. — Вопр. психологии, 1958, № 2, с. 184—187.
О конференциях, состоявшихся в Москве в апреле 1957 г. при Институте психологии МЭ СССР и в октябре 1957 г. при Институте высшей деятельности АН СССР, с обзором основных докладов.
2603. **Лурия А. Р.** Вопросы слуха и речи в свете учения И. П. Павлова о двух сигнальных системах. — Вестник оторино-ларингологии, 1951, № 4, с. 3—13.
О речевых артикуляциях, сложившихся под влиянием смысловой системы языка, как средстве поддержания правильного течения нервно-психических процессов и т. п.
2604. **Лурия А. Р.** Нарушение речевых функций после военной травмы мозга. — В кн.: Неврология военного времени. Теория и практика. Т. 1. М., 1949, с. 140—162.
Локализация и характер речевых нарушений.
2605. **Лурия А. Р.** Очерки психофизиологии письма. М., АПН РСФСР, 1950. 84 с. Психология, физиология и патология письма.
2606. **Лурия А. Р.** Роль речи в регуляции нормального и аномального поведения. — В кн.: Проблемы высшей нервной деятельности нормального и аномального ребенка. М., 1958, с. 5—46. Резюме на англ. яз. Библиогр.: с. 45—46.

* Описано по экз. Гос. центр. науч. мед. б-ки.

- Эволюция регулирующей роли речи как фактор, облегчающий дифференциальную диагностику мозговых заболеваний.
2607. **Лурья А. Р. и Юдович Ф. Я.** Речь и развитие психических процессов у ребенка. Экспериментальное исследование. М., 1956. 94 с. (АПН РСФСР. Ин-т дефектологий).
О зависимости психического развития ребенка от речевого развития по экспериментальным данным.
2608. **Маркова А. К.** Недостатки произношения структуры слова у детей, страдающих алалией. — В кн.: Тезисы докладов третьей научной сессии по вопросам дефектологии 22—25 марта 1960 г. М., 1960, с. 142—143.
2609. **Маркова А. К.** Соотношение между овладением слоговой структурой слова и лексико-грамматическим развитием у детей, страдающих алалией. — Доклады АПН РСФСР, 1962, № 1, с. 121—124.
2610. **Мелехова Л. В.** Алалия [сенсорная и моторная]. — В кн.: Очерки по патологии речи и голоса. Вып. 1. М., 1960, с. 24—51. Авт. указан в оглавлении.
2611. **Никашина Н. А.** Недостатки лексико-грамматического строя у детей с общими недоразвитием речи. — В кн.: Тезисы докладов четвертой научной сессии по вопросам дефектологии 26—29 марта 1962 г. М., 1962, с. 164—166.
2612. **Никашина Н. А.** Недостатки произношения и письма у учащихся первых классов массовых школ. — В кн.: Вопросы логопедии. М., 1959, с. 7—74
О зависимости недостатков письма от недостатков речи.
2613. **Орфинская В. К.** Лингвистическая классификация форм алалии и принципы работы по преодолению их. — В кн.: Тезисы докладов четвертой научной сессии по вопросам дефектологии 26—29 марта 1962 г. М., 1962, с. 167—168.
2614. **Орфинская В. К.** Особенности восприятия речи и формирование языковых систем при сенсорной алалии. — Проблемы физиол. акустики, 1959, т. 4, с. 192—200. Библиогр.: с. 200.
Особенности формирования фонематической и грамматической систем у алаликов.
2615. **Орфинская В. К.** Типы акустической алалии. М., 1955. 2 с.
2616. **Петрова В. Г.** Психологический анализ развития связной речи у умственно отсталых школьников. — В кн.: Тезисы докладов третьей научной сессии по вопросам дефектологии 22—25 марта 1960 г. М., 1961, с. 120—121.
2617. **Правдина О. В.** К вопросу классификации речевых нарушений. — В кн.: Труды научной сессии по дефектологии. М., 1958, с. 381—388. См. также: Тезисы докладов научной сессии по вопросам дефектологии (3—6 янв. 1956 г.). Секция логопедии. М., 1955, с. 8—9.
2618. **Правдина О. В.** Косноязычие (дислалия и дизартрия). — В кн.: Очерки по патологии речи и голоса. Вып. 1. М., 1960, с. 52—122. Авт. указан в оглавлении.
Различные случаи косноязычия, его проявления (сигматизм, ротацизм, ламдацизм и т. д.) и устранение.
2619. **Правдина О. В.** Схема логопедического анализа речевых нарушений. — В кн.: Очерки по патологии речи и голоса. Вып. 1. М., 1960, с. 16—23.
Авт. указан в оглавлении.
О речевых нарушениях, идущих от неправильностей артикуляционного аппарата, тугоухости, поражений центральной нервной системы и др.
2620. **Рау Ф. Ф., Нейман Л. В. и Бельтюков В. И.** Использование и развитие слухового восприятия у глухонемых и тугоухих учащихся. М., 1961. 188 с. илл. (АПН РСФСР. Ин-т дефектологий).
2621. **Смирнова А. М.** К вопросу о классификации расстройств звукопроизношения. — Труды научной сессии по дефектологии. М., 1958, с. 279—290. См. также: Тезисы докладов науч. сессии по вопросам дефектологии (3—6 янв. 1956 г.). Секция логопедии. М., 1955, с. 7—8.
2622. **Совещание по вопросам физиологии и патологии речевой деятельности.** Л., 1955. 56 с. (АН СССР. Ин-т физиологии).
Из содержания: О. С. Виноградова. Исследование некоторых особенностей второй сигнальной системы в норме и при олигофрении с помощью плетисмографической методики, с. 7—8; Л. Г. Кабелянская. Экспериментальное исследование слухового анализатора у больных сенсорной афазией, с. 15—17; Ю. А. Клаас. Некоторые особенности реакций, образуемых путем словесных воздействий при исследовании деятельности анализатора, с. 17—18; Е. П. Кок. Некоторые приемы условнорефлекторного исследования процессов отвлечения и обобщения у больных с афазией, с. 18—19; М. М. Кольцова. Данные по изучению физиологических механизмов процесса обобщения у детей, с. 19—20; Н. А. Крышова и В. В. Алякринский. Клинико-физиологическое изучение больных афазией, с. 25—26; А. Р. Лурья. Материалы к исследованию регулирующей роли второй сигнальной системы в нормальном и аномальном развитии, с. 28—30; Н. Г. Озерецковская. Изучение высшей нервной деятельности методикой дермолексии больных афазией, с. 34—35; Н. Н. Трауготт, С. И. Кайданова и И. К. Самойлова. Результаты изучения различных форм патологии речи, с. 44—45; Н. Н. Трауготт, Л. Я. Балонов и А. Е. Личко. О закономерностях угнетения и восстановления взаимодействия сигнальных систем при некоторых остро возникающих нарушениях деятельности

- головного мозга с. 45—46; Н. М. Трофимов. Особенности взаимодействия сигнальных систем в норме и при некоторых патологических состояниях, с. 46—47; Л. А. Чистович. Некоторые вопросы восприятия речи, с. 51—52.
2623. Соловьев И. М. О патологическом изменении речевых представлений [при проводниковой афазии]. — Изв. АПН РСФСР, вып. 15, 1948, с. 5—40.
2624. Спирова Л. Ф. К вопросу о характере графических ошибок в письме детей с недостатками произношения. — Специальная школа, 1959, вып. 6, с. 40—46
2625. Спирова Л. Ф. Нарушения речи при псевдобульбарных дизартриях. — В кн.: Тезисы докладов третьей научной сессии по вопросам дефектологии 22—25 марта 1960 г. М., 1961, с. 147—149.
2626. Спирова Л. Ф. Особенности звукового анализа у детей с недостатками речи. Под ред. Р. Е. Левиной. М., 1957. 56 с. с табл. (АПН РСФСР. Ин-т дефектологии).
2627. Спирова Л. Ф. Соотношение между недостатками произношения, чтения и письма. — В кн.: Вопросы логопедии. М., 1959, с. 75—134.
2628. Спирова Л. Ф. Формирование звукового анализа слова у детей, имеющих недостатки произношения. — В кн.: Труды научной сессии по дефектологии. М., 1958, с. 314—324.
2629. Умственно отсталый ребенок. Очерки изучения особенностей высшей нервной деятельности детей-олигофренов. Под ред. А. Р. Лурия. М., АПН РСФСР, 1960. 203 с.
Гл. 6. Роль речи в образовании временных связей и в регуляции поведения у детей-олигофренов, с. 152—169.
- 2629а. Фейгенберг И. М. О некоторых своеобразных аномалиях восприятия. — Вопр. психологии, 1958, № 2, с. 38—46.
О явлениях «окрашивания» звуков и слов, визуализации слышимого и звучания собственных мыслей при нарушениях взаимодействия между мышлением и звуковой речью.
2630. Филиппычева Н. А. Инертность высших корковых процессов при локальных поражениях больших полушарий мозга. АҚД (мед. наук). М., 1952. 16 с.
2631. Хватцев М. Е. Дефекты речи. Происхождение, профилактика и воспитательное лечение. М., ГИЗ, 1930. 144 с. Библиогр.: с. 141—143.
2632. Хватцев М. Е. К вопросу об изменениях фонематических звуков у отсталых в своем развитии детей и подростков. — Яз. и лит-ра, т. 3, 1929, с. 310—331 с табл.
Есть отд. отт., 23 с.
2633. Хватцев М. Е. Как предупредить и устранить недостатки голоса и речи у детей. М., АПН РСФСР, 1962. 88 с.
- Описание артикуляции «трудных» звуков и способы устранения недостатков их произношения.
2634. Хватцев М. Е. Косноязычие, заикание и прочие болезненные изменения речи. Происхождение. Предупреждение. Воспитательное лечение. М.—Л., Учпедгиз, 1931. 72 с. Библиогр.: с. 71—72.
2635. Хватцев М. Е. Логопедическая работа с детьми дошкольного возраста. Пособие для студентов пед. ин-тов, методистов и воспитателей детских садов. М., Учпедгиз, 1957. 188 с. с плл. Библиогр.: с. 187.
То же. Изд. 2-е. М., Учпедгиз, 1961. 207 с.
Подробная характеристика артикуляции различных звуков и устранение недостатков их произношения.
2636. Хватцев М. Е. Логопедия. Учебн. пособие для выпс. пед. учебн. заведений. М., Учпедгиз, 1935. 256 с., с плл.
То же. Изд. 2-е. М., Учпедгиз, 1937. 271 с.
То же. Изд. 3-е, переработ. М., Учпедгиз, 1939. 275 с.
То же. Изд. 4-е. М., Учпедгиз, 1951. 431 с.
То же. Изд. 5-е. М., Учпедгиз, 1959. 476 с.
2637. Хватцев М. Е. Недостатки речи у детей и их устранение. Пособие для учителей. М., Учпедгиз, 1936. 85 с., с плл.
То же. Изд. 2-е, переработ. М., Учпедгиз, 1939. 88 с.
Рец.: Щербатова Л. В. — В кн.: Учебно-воспитательная работа в специальных школах. Бюлл. 1—2. М., 1943, с. 41—48.
То же. Изд. 3-е. Недостатки речи у детей. М., Учпедгиз, 1948. 128 с.
То же. Изд. 4-е. Недостатки речи у школьников. М., Учпедгиз, 1958. 126 с.
2638. Хватцев М. Е. Письменная речь глухонемых в ее соотношении с устной речью. — В кн.: Обучение и воспитание глухих. М., 1959, с. 123—148.
Грамматико-синтаксический строй письменной речи глухонемых, словарь, особенности управления и согласования, механизм связи звукопроизношения и письма, влияние звукопроизношения на письмо.
2639. Хватцев М. Е. и Шабалин С. П. Особенности психологии глухого школьника. Пособие для студентов дефектол. фак-тов и учителей спец. школ. М., Учпедгиз, 1961. 215 с. с плл.; 1 л. илл.
2640. Хомская Е. Д. К вопросу о роли речи в компенсации нарушений двигательной реакции. — В кн.: Проблемы высшей нервной деятельности нормального и аномального ребенка. М., 1956, с. 284—309. Резюме на рус. и англ. языках.
2641. Хомская Е. Д. Роль речи в компенсации нарушений двигательных условных реакций у детей. — Журн. выпс.

- нерв. деятельности, т. 7, 1957, вып. 5, с. 659—665. Резюме на англ. яз.
2642. Хомская Е. Д. Роль речи в компенсации нейродинамических нарушений условных двигательных реакций. (Экспериментальное исследование детей с церебростенией). АКД (пед. наук по психологии). М., 1957. 17 с. (МГУ. Философск. фак.).
2643. Шиф Ж. И. К психологии овладения простейшими семантико-грамматическими формами. — Сов. педагогика, 1944, № 10, с. 43—51.
2644. Шиф Ж. И. О нарушениях чтения при расстройствах узнавания букв. — Изв. АПН РСФСР, вып. 15, 1948, с. 41—72 с илл. и табл.
2645. Шкловский М. Л. Комбинированные слухо-речевые расстройства в детском возрасте. — В кн.: Вопросы воспитания и обучения детей с расстройством слуха и речи. М., 1939, с. 6—32.
2646. Щерба Л. В. Разбор книги М. Е. Хватцева «Логопедия» («Недостатки речи у детей и их устранение»). Изд. 2-е, переработ. М., 1939). — В кн.: Учебно-воспитательная работа в специальных школах. Бюлл. 1—2. М., Наркомпрос РСФСР, 1943, с. 41—48.
2647. Ястребова А. В. Роль коммуникативной функции интонации при формировании речи у детей с общим ее недоразвитием. — В кн.: Тезисы докладов четвертой научной сессии по вопросам дефектологии 26—29 марта 1962 г. М., 1962, с. 172—175.
- ### Афазия
2648. Абовян В. А., Блишков С. М. и Сироткин М. М. Происхождение ошибок в устной речи афазиков. — Изв. АПН РСФСР, вып. 15, 1948, с. 91—104.
2649. Аваньев Б. Г. Восстановление функции при аграфии и алексии травматического происхождения. — Уч. зап. МГУ, вып. 111. Психология, т. 2, 1947, с. 138—143.
Психопатология письменной речи.
2650. Аваньев Б. Г. Психология чувственного познания. См. № 2570.
Клиникопсихологический анализ восстановления речевых функций при моторной афазии, с. 325—335.
2651. Афазия. — БСЭ. Изд. 2-е. Т. 3 [1950], с. 489.
2652. Ахманова О. С. Рец. на кн.: Jakobson R. and Halle M. Fundamentals of language. 's-Gravenhage, 1956. — ВЯ, 1957, № 3, с. 134—138.
Основные разделы книги: 1) фонология и фонетика; 2) два аспекта языка и два типа афазии.
2653. Барановский Е. Я. Нарушение письма при очаговых заболеваниях головного мозга. Харьков, 1961. 13 с. (Укр. науч.-исслед. психоневрол. ин-т. Метод. письмо).
2654. Бейн Э. С. Вопросы восстановительной терапии при афазиях у взрослых. См. № 2579, с. 78—84.
2655. Бейн Э. С. Восстановление речевых процессов при сенсорной афазии. — Уч. зап. МГУ, вып. 111. Психология, т. 2, 1947, с. 120—125.
2656. Бейн Э. С. Исследование высших психических функций и проблема восстановления речи при афазиях. — В кн.: Научная информация. Некоторые вопросы теоретической и клинической медицины. Вып. 1. М., 1961, с. 63—64.
Обзор работ по афазии речи, проводимых в Институте неврологии, в частности работы «Особенности мышления у больных с афазиями».
2657. Бейн Э. С. Методы восстановления речи при афазиях и их компенсаторная природа. — В кн.: Тезисы докладов четвертой научной сессии по вопросам дефектологии 26—29 марта 1962 г. М., 1962, с. 154—155.
2658. Бейн Э. С. Нарушение письма при травме мозга. — В кн.: Неврология военного времени. Теория и практика. Т. 1. М., 1949, с. 177—188.
2659. Бейн Э. С. О диссоциациях письма при афазиях. — Журн. невропатологии и психиатрии, т. 54, 1954, вып. 12, с. 1006—1013.
2660. Бейн Э. С. О некоторых особенностях смысловой структуры слова и грамматического строя речи при сенсорной афазии. — Вопр. психологии, 1957, № 4, с. 90—101.
2661. Бейн Э. С. Об особенностях аграмматизма при сенсорной афазии. — В кн.: Тезисы докладов седьмой научной сессии [Ин-та неврологии АМН СССР], посвящ. проблеме восстановления функций после нарушения мозгового кровообращения. 22—25 декабря 1954 г., М., 1954, с. 8—9.
2662. Бейн Э. С. Парафазии при различных формах афазий. (Психологический анализ). — В кн.: Вопросы клиники и патофизиологии афазий. М., 1961, с. 117—139.
2663. Бейн Э. С. Психологический анализ сенсорной афазии. АДД (биол. наук). М., 1949. 14 с. (Ин-т неврологии АМН СССР)*.
Патология акустического восприятия как причина нарушения «основных единиц речевого слуха — фонем».
2664. Бейн Э. С. и Плотникова И. Я. Основные вопросы восстановления речи при афазиях у взрослых. — В кн.: Тезисы докладов научной сессии по вопросам дефектологии (3—6 янв. 1956). Секция логопедии. М., 1955, с. 12—14.

* Описано по экз. Гос. центр. науч.-мед. б-ки.

2665. Биренбаум Г. В. К вопросу об образовании переносных и условных значений слова при патологических изменениях мышления. — В кн.: Новое в учении об апраксии, агнозии и афазии. М.—Л., Медгиз, 1934, с. 147—164.
2666. Блинков С. М. О нарушениях письма при поражении теменной доли. См. № 2574.
2667. Блинков С. М. Симптомокомплекс проводниковой афазии в динамике восстановления речи. См. № 2579, с. 85—89.
2668. Блинков С. М., Завьялова Е. П., Шиф Ж. И. и Мохова Т. М. Восстановление речи в случае афазии с зеркальным чтением и письмом. — Изв. АПН РСФСР, вып. 2, 1945, с. 53—76.
2669. Быховская Г. Х. О perseverаторной форме афазии. — В кн.: Новое в учении об апраксии, агнозии и афазии. М.—Л., Медгиз, 1934, с. 103—113.
2670. Вальд И. Особенности афазии у полиглотов. АКД (мед. наук). М., 1956. 15 с. (АМН СССР).
2671. Вальд И. Проблема афазии полиглотов. — В кн.: Вопросы клиники и патофизиологии афазий. М., 1961, с. 140—176. Библиогр.: с. 173—176. История исследований и интерпретация.
2672. Витторф К. П. Скрытые формы афатических нарушений и способы их исправления. АКД (мед. наук). Л., 1958. 18 с. (Ленингр. ин-т для усовершенствования врачей).
2673. Гальперин П. Я. и Годубова Р. А. Механизм парафазии комплексного типа. — Сов. психоневрология, 1933, № 6, с. 38—48.
2674. Годубова Р. А. О некоторых диссоциациях речевых расстройств при сенсорной афазии. — Сов. психоневрология, 1938, № 3, с. 69—76. Анализ речевых расстройств с точки зрения учения о локализации функций в мозгу.
2675. Зимина З. В. Особенности расстройств чтения при очаговых заболеваниях мозга. АКД (мед. наук). Луцк, 1960. 16 с. (Черновицк. мед. ин-т).
2676. Иванов Вяч. Вс. Лингвистика и исследование афазии. См. № 114, с. 70—95.
2677. Иванов Вяч. Вс. Некоторые лингвистические проблемы, связанные с изучением афазии. — В кн.: Тезисы докладов третьей научной сессии по вопросам дефектологии 22—25 марта 1960 г. М., 1960, с. 7—9.
2678. Кабелянская Л. Г. Состояние слухового анализатора при сенсорной афазии. АКД (мед. наук). М., 1956. 14 с. (АМН СССР). См. также: Журн. невропатологии и психиатрии, т. 57, 1957, вып. 6, с. 712—716. См. также № 2622, с. 15—17.
- Состояние речевых функций при сенсорной афазии. Локализация речевых расстройств.
2679. Кабелянская Л. Г. и Виттинг А. П. К вопросу о так называемой «транскортикальной» сенсорной афазии. — Журн. невропатологии и психиатрии, т. 58, 1958, вып. 1, с. 39—45. Резюме на франц. яз. Характер и локализация речевых расстройств.
2680. Кауфман О. П. Восстановление речевого процесса при моторной афазии. — Уч. зап. МГУ, вып. 111. Психология, т. 2, 1947, с. 126—130.
2681. Кауфман О. П. Оптическая аграфия при локальных ранениях мозга. — В кн.: Неврология военного времени. Теория и практика. Т. 1. М., 1949, с. 230—246. О связи оптической аграфии с речевой сферой.
2682. Коган В. М. Анализ гностической природы речи на основе исследования афазии. — В кн.: Материалы совещания по психологии (1—6 июля 1955 г.). М., 1957, с. 639—646. См. также: Тезисы докладов на совещании по психологии. 1—6 июля 1955 г. М., 1955, с. 139—140.
2683. [Коган В. М.] Восстановление речи при афазии. М., 1962. 110 с. Библиогр.: с. 107—109. (Науч. труды Центрального науч.-исслед. ин-та экспертизы трудоспособности и организации труда инвалидов). Авт. указан на с. 3.
2684. Коган В. М. Восстановление смысловой стороны речи при афазии. — Уч. зап. МГУ, вып. 111. Психология, т. 2, 1947, с. 131—133.
2685. Коган В. М. Динамика обратного развития нарушений речи при афазии. — В кн.: Врачебно-трудовая экспертиза при нервно-психических заболеваниях. М., 1962, с. 66—79. Проблема восстановления речи.
2686. Козис Е. П. Сравнительный анализ случаев афазии в процессе их восстановления. — Сов. психоневрология, 1934, № 4, с. 60—64. О связи языка и мышления на основе анализа двух случаев афазии.
2687. Кок Е. П. Исследование отвлеченной и обобщенной у больных с афазией. См. № 2589.
2688. Кок Е. П. Нарушение обобщенного восприятия и называния цветов, букв, предметов и пространственных соотношений при теменно-височно-затылочных поражениях доминантного полушария. См. № 2590.
2689. Крышова Н. А., Алякрицкий В. В., Кок Е. П. и Озерецковская Н. Г. Лечебные приемы у больных с афазией. См. № 2579, с. 90—93.
2690. Крышова Н. А. и Кок Е. П. Восстановление афазических нарушений и

- состояние высшей нервной деятельности. — В кн.: Тезисы докладов седьмой научной сессии [Ин-та неврологии. АМН СССР], посвящ. проблеме восстановления функций после нарушения мозгового кровообращения. 22—25 декабря 1954 г. М., 1954, с. 5.
2691. Лебединский М. С. Афазии, агнозии, апраксии. Харьков, 1941. 240 с. Библиогр.: с. 233—238. (Укр. психоневрол. ин-т и Психоневрол. ин-т дорсанотдела ж. д.). Афазии, с. 19—110; аграфии, с. 221—226.
2692. Лебединский М. С. Материалы к психологической характеристике алексий у афазиков. — Сов. психоневрология, 1934, № 4, с. 53—59.
2693. Лебединский М. С. Психологический анализ случая афазии. — Сов. психоневрология, 1933, № 6, с. 49—58.
2694. Лебединский М. С. Психологический анализ случая сенсорной афазии. — Невропатология, психиатрия и психогигиена, т. 5, 1936, вып. 4, с. 580—586.
2695. Лебединский М. С. Речь шизофреника и афатика. — Сов. психоневрология, 1937, № 8, с. 149. Изложение доклада на научной конференции Центрального психоневрологического института. Прения, с. 149—150.
2696. Лурья А. Р. Афазия и анализ речевых процессов. — ВЯ, 1959, № 2, с. 65—72.
2697. Лурья А. Р. Восстановление функций мозга после военной травмы. М., 1948. 236 с. с илл. (АМН СССР. Ин-т неврологии). Библиогр.: с. 226—230. Восстановление речевых функций после мозговых поражений, с. 123—180.
2698. Лурья А. Р. Высшие корковые функции человека и их нарушения при локальных поражениях мозга. М., МГУ, 1962. 432 с. с илл.; 1 л. илл.
2699. Лурья А. Р. К вопросу о нарушении письма и чтения у полиглотов. — Физиол. журн. АН УРСР, 1956, т. 2, № 4, с. 127—133.
2700. Лурья А. Р. Нарушение речевых функций после военной травмы мозга. См. № 2604.
2701. Лурья А. Р. О двух видах аналитико-синтетической деятельности коры головного мозга. — Труды Одесск. ун-та, т. 147. Сборник, посвящ. 50-летию со дня смерти И. М. Сеченова, 1957, с. 17—27. Вопросы нарушения анализа и синтеза грамматических структур при ограниченных поражениях коры головного мозга.
2702. Лурья А. Р. О патологии грамматических операций. — Изв. АПН РСФСР вып. 3, 1946, с. 61—98.
2703. Лурья А. Р. Принципы изучения травматических афазий и их восстановительной терапии. — Уч. зап. МГУ, вып. 111. Психология, т. 2, 1947, с. 116—119.
2704. Лурья А. Р. Травматическая афазия. Клиника, семиотика и восстановительная терапия. М., 1947. 368 с. с илл. (АМН СССР). Библиогр.: с. 353—357.
2705. Лурья А. Р. и Рапопорт М. Ю. Регионарные симптомы нарушения высших корковых функций при внутримозговых опухолях левой височной доли. — Вопр. нейрохирургии, 1962, № 4, с. 37—41.
2706. Маркова Е. Д. Особенности клиники и патофизиологии амнестической афазии. — В кн.: Вопросы клиники и патофизиологии афазий. М., 1961, с. 58—95. Библиогр.: с. 93—95.
2707. Маркова Е. Д. Особенности нарушения нейродинамики при амнестической афазии. АКД (мед. наук). М., 1956. 15 с. (АН СССР. Ин-т высш. нервн. деятельности). Характер речевых расстройств при амнестической афазии.
708. Маркова Е. Д. Особенность нарушения нейродинамики при амнестической афазии. — Журн. высш. нервн. деятельности, т. 7, 1957, вып. 3, с. 344—353. Библиогр.: с. 352—353. Резюме на англ. яз. См. также: Тезисы докладов седьмой научной сессии [Ин-та неврологии АМН СССР], посвящ. проблеме восстановления функций после нарушения мозгового кровообращения. 22—25 декабря 1954 г. М., 1954, с. 10—11.
2709. Маянц Д. М. Материалы к вопросу о расстройствах воспроизведения слов. — Изв. АПН РСФСР, вып. 2, 1945, с. 89—102.
2710. Мнухин С. С. и Слуцкина П. И. О сенсорно-афатических расстройствах у детей. — Невропатология и психиатрия, т. 15, 1946, № 3, с. 28—30. Классификация расстройств восприятия и понимания речи у детей.
2711. Мохова Т. М. Восстановление речи при моторной афазии. — Изв. АПН РСФСР, вып. 15, 1948, с. 117—131.
2712. Омороков Л. И. К вопросу об афазии, существующей одновременно с агнозией и апраксией. — Сибирск. архив теоретич. и клинич. медицины, Томск, 1927, № 2, с. 547—553. Резюме на нем. яз. Наблюдения над речью больных с агнозией и установление механизма расстройства речевой функции.
2713. Орфинская В. К. Восстановление речи и лингвистический анализ афазии. — В кн.: Нервные и психические заболевания в условиях военного времени. Л., 1948, с. 192—201.
2714. Орфинская В. К. Классификация форм афазии и принципы логопедической работы с афатиками. — В кн.: Материалы Ленингр. зональной психо-

- логической конференции 16—20 мая 1958 г. Л., 1958, с. 93—95.
2715. Орфинская В. К. Лингвистический анализ афазии и методы работы по восстановлению речи. — В кн.: Научная деятельность Психоневрол. ин-та им. Бехтерева за 1946 г. Авторефераты науч. работ. Л., 1947, с. 84—85. Перед загл. ошибочно: Орфинская В. А.
2716. Орфинская В. К. Методы работы по восстановлению речи у афатиков и лингвистический анализ афазии. — В кн.: Отчет о деятельности Психоневрол. ин-та им. Бехтерева за 1945 г. Л., 1946, с. 52—53.
2717. Орфинская В. К. Особенности восприятия речи и формирования языковых систем при сенсорной алалии. См. № 2614.
2718. Орфинская В. К. Особенности нарушения или недоразвития речи при афазии и алалии. — В кн.: Тезисы докладов на совещании по вопросам нарушения и восстановления речи. М.—Л., 1961, с. 20—21.
2719. Орфинская В. К. Психологическое и лингвистическое исследование афазий и его значение для восстановительной терапии. — В кн.: Тезисы докладов на 1 съезде общества психологов [при АПН РСФСР] 29 июня—4 июля 1959 г. М., 1959, вып. 1, с. 218—220.
2720. Орфинская В. К. Сравнительный анализ нарушений речи при афазии и алалии. АДД (пед. наук по патопсихологии). Л., 1960. 26 с.; 2 л. табл. (ЛГУ).
2721. Пинес Л. К вопросу об истерической афазии. — Журн. невропатологии и психиатрии, 1930, № 4, с. 98—103. Характер речевых расстройств при истерии: мутизм, афония, заикание.
2722. Санир И. Д. Афазия, речь, мышление. Сообщ. 2. Основной дефект мышления при моторной афазии. — Журн. невропатологии и психиатрии, т. 3, 1934, вып. 2—3, с. 265—281. О природе связи расстройств внутренней речи и мышления.
2723. Сепп Е. К. Структура речевых функций в коре больших полушарий. — Журн. невропатологии и психиатрии, т. 57, 1957, вып. 6, с. 694—700. Резюме на франц. яз. Различные случаи афазии, апраксии и афемии с их локализацией в коре больших полушарий.
2724. Сироткин М. М. О приемах восстановления словаря при так называемых проводниковых афазиях. — Изв. АПН РСФСР, вып. 15, 1948, с. 133—145.
2725. Сироткин М. М. Опыт восстановительного обучения при афазии. АКД (пед. наук). М., 1950. 7 с. (МГПИ им. Ленина).
2726. Сироткин М. М. и Лянишевский С. С. О некоторых физиологических механизмах речевых расстройств. — В кн.: Очерки по патологии речи и голоса. Вып. 1. М., 1960, с. 5—15. Авт. указаны в оглавлении. О речедвигательном и речеслуховом анализаторах и дефектах речи при нарушениях определенных нервных процессов — о так называемой амнестической афазии.
2727. Сосновик Г. И. О своеобразной форме амнестической афазии. — Сов. медицина, 1961, № 7, с. 150—151.
2728. Столярова-Кабелянская Л. Г. Клинические и патофизиологические различия между корковой и транскортикальной сенсорной афазией. — В кн.: Вопросы клиники и патофизиологии афазий. М., 1961, с. 24—57.
2729. Ткачев Р. А. Вопросы патофизиологии афазических расстройств при сосудистых заболеваниях головного мозга. — Журн. невропатологии и психиатрии, т. 55, 1955, вып. 6, с. 422—429.
2730. Ткачев Р. А. О классификации и прогнозе афазических расстройств. — В кн.: Вопросы клиники и патофизиологии афазий. М., 1961, с. 5—23.
2731. Ткачев Р. А., Бейн Э. С. и Плотникова И. Я. Некоторые вопросы восстановительной терапии при афазиях сосудистого происхождения. — Журн. невропатологии и психиатрии, т. 55, 1955, № 12, с. 934—939. См. также: Тезисы докладов седьмой научной сессии [Ин-та неврологии АМН СССР], посвящ. проблеме восстановления функций после нарушения мозгового кровообращения. 22—25 декабря 1954 г. М., 1954, с. 15—17.
2732. Ткачев Р. А., Крынова Н. А. и Бейн Э. С. Симпозиум по афазиям в Бухаресте [Окт. 1960 г.]. — Вестник АМН СССР, 1961, № 6, с. 65—68. Обзор основных докладов, в том числе посвященных онтогенезу речевой функции, локализации афазических синдромов, регулирующей роли речи и т. п.
2733. Тонконогий П. М. О нарушении совместной деятельности сигнальных систем при двигательной афазии. (Клинико-эксперим. исследование). АКД (мед. наук). Л., 1955. 17 с. (АМН СССР. Объед. совет группы ленингр. ин-тов). Характер речевых расстройств при двигательной афазии.
2734. Топорков И. А. Абсцесс правой височной доли с амнестической афазией, аграфией и алексией у правши. — Соврем. психоневрология, 1930, № 4-5, с. 261—269. Характер речевых расстройств при этом виде заболевания.
2735. Трауготт Н. П. О сенсорной алалии и афазии в детском возрасте. — В кн.: Рефераты научно-исследовательских работ за 1946 г. Вып. 1. М., 1947, с. 103—105. О зависимости речевых дефектов от состояния слухового анализатора и о зави-

- симости речевого развития от восприятия речи со слуха.
2736. Филимонов И. Н. Афазия. — БМЭ. Изд. 2-е. Т. 2 [1957], слб. 1181—1193.
2737. Филимонов И. Н. Локализация функций в коре больших полушарий и учение И. П. Павлова о высшей нервной деятельности. — Клиническая медицина, т. 29, 1951, вып. 6, с. 5—15.
О локализации и локализуемости речевых расстройств.
2738. Филимонов И. Н. Локализация функций в коре большого мозга. — Журн. невропатологии и психиатрии, т. 9, 1940, вып. 1—2. с. 14—25.
О локализации афатических расстройств.
2739. Фрешельс Э. Заикание. Ассоциативная афазия. Пер. с нем. Ф. А. Рау и А. А. Поповой. М.—Л., Медгиз, 1931. 171 с. Библиогр.: с. 169—171.
2740. Цветкова Л. С. Восстановление речи при поражениях мозга. Сообщ. I. Поэтапное восстановление чтения при нарушении звукобуквенного анализа. — Доклады АПН РСФСР, 1960, № 4, с. 109—112.
2741. Цветкова Л. С. Восстановление речи при поражениях мозга. Сообщ. III. О восстановлении речи при моторной афазии. — Доклады АПН РСФСР, 1961, № 2, с. 119—122.
2742. Цветкова Л. С. Психологический анализ восстановления речевых функций при локальных поражениях мозга. АКД (пед. наук). М., 1962. 16 с. (АПН РСФСР. Науч.-исслед. ин-т психологии).
2743. Членов Л. Г. Об афазии у полиглоттов. — Изв. АПН РСФСР, вып. 15, 1948, с. 83—90.
2744. Шиф Ж. И. О нарушениях сравнения при чтении. (Опыт психологического анализа оптической алексии). — Изв. АПН РСФСР, 1945, № 2, с. 17—32.
2745. Шиф Ж. И. О нарушениях чтения при расстройствах узнавания букв. См. № 2644.
2746. Шмидт Е. В. и Суховская Н. А. К патофизиологии сенсорной афазии. (Опыт применения условнорефлекторной методики для выявления некоторых механизмов корковых нарушений речи). — Журн. невропатологии и психиатрии, т. 54, 1954, вып. 12, с. 987—995. См. также: Тезисы докладов седьмой научной сессии [Ин-та неврологии АМН СССР], посвящ. проблеме восстановления функций после нарушения мозгового кровообращения. 22—25 декабря 1954 г. М., 1954, с. 6—7.
2747. Штернберг Э. Я. Некоторые особенности речевых расстройств при болезни Альцгеймера. См. № 2841.

ПРИЛОЖЕНИЯ ЛИНГВИСТИКИ В ТЕХНИКЕ

2748. Баев Н. А. и Ридель Ю. О. Измерение качества передачи речи методом артикуляции. — Науч.-техн. сборник Народного комиссариата почт и телеграфов, 1928, 1, с. 16—23.
2749. Белоногов Г. Г., Григорьев В. И. и Котов Р. Г. Автоматическое лексическое кодирование сообщений. См. № 645.
2750. Богданов Б. В. Об основных принципах речевой аудиометрии. — Проблемы физиол. акустики, 1959, т. 4, с. 169—180. Библиогр.: с. 180.
О способах количественного определения слуховой функции по степени разборчивости звуков речи.
2751. Быков Ю. С. Важнейшие акустические характеристики и артикуляционные таблицы русской речи. М., Оборонгиз, 1950. 24 с. с илл. (М-во авиац. пром-сти СССР. Труды, № 36).
2752. Быков Ю. С. Исследование пиковых уровней русской речи. — В кн.: Труды Комис. по акустике АН СССР, Сб. № 7, 1953, с. 43—47.
О соотношении между эффективным звуковым давлением речи и максимальным.
2753. Быков Ю. С. Расчет каналов связи в сильных акустических шумах. М., КИПМ МИИГА и К, 1948. 28 с. с граф. (Всесоюз. науч.-техн. о-во радиотехники и электросвязи им. А. С. Попова. Труды Секции электроакустики и звукозаписи).
Доклад, прочит. на науч. сессии, посвящ. «Дню Радио».
2754. Быков Ю. С. Советские работы по теории разборчивости речи. — Изв. АН СССР. Серия физическая, т. 13, 1949, № 6, с. 728—732.
2755. Быков Ю. С. Соотношения между звуковой, слоговой, словесной и смысловой разборчивостью для русской речи. — Труды Комис. по акустике АН СССР. Сб. № 6, 1951, с. 82—85.
2756. Быков Ю. С. Составление артикуляционных таблиц русской речи и метод определения звуковой разборчивости. — Труды Комис. по акустике АН СССР. Сб. № 6, 1951, с. 86—90; 3 л. табл.
2757. Быков Ю. С. Теория разборчивости речи в линиях связи. М., Оборонгиз, 1954. 150 с. с черт. Библиогр.: с. 146—147.
Об основных положениях теории разборчивости, характеристиках русской речи и условий работы линий.

2758. **Быков Ю. С.** Теория разборчивости речи и повышение эффективности радиотелефонной связи. М.—Л., Госэнергоиздат, 1959. 351 с. с граф. Библиогр.: с. 344—351.
2759. **Бюллетень** коллоквиума по экспериментальной фонетике и психологии речи. I. Симпозиум по вопросам разборчивости речи. Отв. ред. В. А. Артёмов. М., 1959. 130 с., 8 л. табл. (МГПИИЯ). Отпеч. множит. аппаратом.
Из содержания: Н. Н. Андреев. Вступительное слово при открытии симпозиума, с. 1; В. Н. Федорович. О задачах симпозиума, с. 2—4; И. Б. Славик и И. Вахек. Новый метод испытания разборчивости речи, с. 4—14; Л. Р. Зиндер. Лингвистические принципы построения артикуляционных таблиц, с. 14—18; Б. И. Фрид. Соотношения между слоговой и словесной разборчивостью, с. 19—26; Е. Ю. Гурбанов. Вопросы практического применения артикуляционных таблиц для испытания трактов, с. 26—47; И. Вахек. Советские испытания разборчивости речи при телефонной ее передаче с точки зрения языкознания. (Дискуссионное сообщение по методике составления артикуляционных таблиц), с. 47—80; Ю. С. Бывков. Сравнение эффективности различных систем артикуляционных измерений, с. 80—98; Выступления: Д-р Мерхауд, с. 99—100; В. А. Артёмов. К вопросу об определении качества тракта связи путем измерения разборчивости речи, с. 100—109; Л. А. Варшавский, с. 100—112; И. М. Литвак, с. 112—114; А. А. Реформатский, с. 114—118; Н. Б. Покровский, с. 118—120; М. А. Сапожков, с. 120—123; В. Н. Федорович, с. 124—128; Рекомендации симпозиума, с. 128—130.
2760. **Варганов Н. О.** Выбор и обоснование рациональной методики экспериментального определения разборчивости речи. АКД (техн. наук). М., 1957. 11 с. (Моск. электротехн. ин-т связи).
2761. **Варшавский Л. А.** Значение статистических исследований речи для техники. См. № 543, с. 5—11.
2762. **Величкин А. И.** Амплитудное ограничение речи. — Акустич. журнал, т. 8, 1962, вып. 2, с. 168—174. Библиогр.: с. 174.
2763. **Величкин А. И.** Статистическое исследование речевого процесса. — Электросвязь, 1961, № 8, с. 3—10.
2764. **Восприятие** звуковых сигналов в различных акустических условиях. М., 1956. 190 с. (АН СССР. Ин-т биол. физики. — Воен. инженерн. акад. связи).
Из содержания: Н. Б. Покровский. Разборчивость речи в различных акустических условиях и основы методики ее расчета, с. 57—68; Л. Р. Зиндер. Специфические особенности восприятия звуков речи [при передаче ее на расстоянии], с. 69—73; А. И. Поварков и Г. В. Глэкин. Зависимость между различными видами артикуляции русской речи, с. 74—82; Г. В. Глэкин. Индивидуальные пределы разброса порогов ощущения и разборчивости речи при действии сильного звукового раздражителя в тишине, с. 111—123; Л. А. Варшавский. Современное состояние вопроса о маскировке [речи], с. 124—147; В. Ф. Штурбин. Зависимость артикуляции русской речи от уровня интенсивности речи и шума, с. 148—159; Л. А. Варшавский и А. В. Храповицкий. Маскировка [речи] при разных условиях воздействия звука и шума, с. 160—175; М. А. Самсонов. Спектр русской речи и его деформация под воздействием сильного звукового раздражителя, с. 176—187.
2765. **Высоцкий Б. Ф. и Тетельбаум С. И.** Способ повышения артикуляции в капале связи с помехами. — Изв. электропромышленности слабого тока, 1937, № 9, с. 9—14.
О нивелировании звуков по громкости (ударности) для преодоления помех.
2766. **Глэкин Г. В.** Изменение процента артикуляции слогов под влиянием вторичных присловных таблиц в условиях действия шума и в тишине. — Биофизика, т. 2, 1957, вып. 4, с. 452—460. Библиогр.: с. 459. Резюме на англ. яз.
2767. **Григорьев В. И. и Белоногов Г. Г.** Применение методов машинного перевода к лексическому кодированию телеграфных и телефонных сообщений. См. № 746, с. 91—92.
2768. **Дрейзен И. Г.** Электроакустика и звуковое вещание. М., Связьиздат, 1961. 544 с. с илл. Библиогр.: с. 537—539.
Из содержания: Гл. I. Механические элементы электроакустических преобразователей, состав и восприятие звукового сигнала. I. 5. Слух. Элементарные биофизические характеристики, с. 27—41. I. 6. Речь. Критерии разборчивости, с. 41—46.
2769. **Жолдаков П. В.** Определение артикуляции речи канала с ограниченным спектром частот. — Изв. электропромышленности слабого тока, 1940, № 12, с. 32—41.
2770. **Зимняя И. А.** Восприятие речи в условиях технических помех. См. № 2464, с. 79—81.
2771. **Зиндер Л. Р.** Лаборатория экспериментальной фонетики им. акад. Л. В. Щербы — в помощь производству. — Доклады и сообщения Филол. ин-та ЛГУ, 1951, вып. 3, с. 286—287. Участие в работе по определению фонетических особенностей русского языка, которые необходимо учитывать при конструировании телефонной аппаратуры.
2772. **Зиндер Л. Р.** Об одном опыте сотрудничества фонетиков с инженерами связи. См. № 488.

2773. Зиндер Л. Р. Симпозиум по вопросам разборчивости речи. — ВЯ, 1958, № 5, с. 151—152.
2774. Интернациональный коллоквиум по вопросам языка и связи 22—25 января 1959 г. в Париже. — Акустич. журн. т. 4, 1958, вып. 4, с. 376.
О предполагаемой тематике коллоквиума.
2775. Иофе В. К. и Сапожков М. А. К вопросу о методике расчета разборчивости речи. — Труды Комис. по акустике АН СССР. Сб. № 6, 1951. с. 91—104.
Усовершенствованная методика расчета разборчивости речи для трактов с заданными характеристиками. Различие между средним уровнем спектра речи и средним уровнем ощущения формант.
2776. Йорданский Д. Машина и слово. — Техника я тоотмине, 1962, № 9, с. 46—47. На эст. яз.
Об использовании кибернетики в исследовании речи.
2777. Кандинов А. В. и Цемель Г. И. О возможности сужения спектра телефонного канала передачей мгновенной частоты речи или применением делителей частоты. — Электросвязь, 1958, № 8, с. 3—8.
2778. Клиmesh Б. Изучение разборчивости чешской речи в зрительных залах кинотеатров слоговым методом. — Акустич. журн. т. 5, 1959, вып. 4, с. 415—419 с табл.
2779. Кокорин Л. М. О результатах исследования распределенных систем усиления речи и сопоставления их с сосредоточенными. — Уч. зап. МГПИИЯ, т. 20, 1960, с. 521—531. Библиогр.: с. 531.
2780. Крежев Ф. и Розенберг Л. Семинар по речевой связи [Стокгольм, 29 авг. — 1 сент. 1962 г.]. — Акустич. журн., т. 8, 1962, вып. 4, с. 492—493.
О современном состоянии исследований в области речи, техники ее анализа и синтеза.
2781. Ма Да-ю. Акустика в Китае. — Акустич. журн., т. 4, 1958, вып. 4, с. 373—375.
Об акустике речи, с. 375.
2782. Мамонкин И. Г. Метод расчета разборчивости русской речи в самолетных каналах связи. М., 1948. 38 с. с граф. Библиогр.: с. 37. (Всесоюз. науч.-техн. о-во радиотехники и звукозаписи им. А. С. Попова. Труды Секции электроакустики и звукозаписи, вып. 5).
Доклад, прочит. на науч. сессии, посвящ. «Дню Радио».
О методе аналитического расчета артикуляции русской речи.
2783. Медведев В. И., Савина Л. Н. и Суханова Н. В. Физиологический анализ колебания голосовых связок. (К вопросу о теории Юссона). См. № 278.
2784. Мельчук И. А. Соповещение по вопросам разработки и построения информационных машин. См. № 775.
- Вопросы АП и смежные проблемы. Отчет о научно-техническом совещании, организованном Лабораторией электро-моделирования АН СССР в мае 1957 г.
2785. Михайлов Г. Д. Влияние шумов на артикуляцию русской речи. — Электросвязь, 1941, № 5, с. 53—57.
Зависимость слоговой артикуляции от различных спектров шума и соотношение между уровнем громкости речи и уровнем громкости шума для получения надежной артикуляции.
2786. Муравьев В. Е. Система гармонического кодирования речи. — В кн.: Сборник трудов Науч.-исслед. ин-та М-ва связи СССР, 1959, вып. 1 (15), с. 33—44.
О методе компрессии речевого сигнала.
2787. Педусаар Х. О технике связи, теории информации и экспериментальной фонетике. — Кеэль я кирьяндус, 1960, № 6, с. 356—363. На эст. яз.
2788. Пирогов А. А. Гармоническая система сжатия спектров речи. — Электросвязь, 1959, № 3, с. 8—17.
Система сжатия спектра речи, основанная на использовании гармонических функций для кодирования и синтеза речевой информации.
2790. Покровский Н. Б. Расчет и измерение разборчивости речи. М., Связьиздат, 1962. 391 с. с илл., черт., табл. Библиогр.: с. 390—391.
О качественном и количественном описании свойств и акустических характеристик речи.
2791. Польшковский А. М. Исследование некоторых схем гармонического кодирования речи. — Сборник научных трудов Всесоюз. заоч. электротехн. ин-та связи, вып. 2, 1960, с. 71—87.
2792. Рожанская Е. В. К вопросу о математическом обосновании теории разборчивости [речи]. — Труды Комис. по акустике АН СССР. Сб. № 7, 1953, с. 53—60.
2793. Сапожков М. А. Защита трактов радио и проводной телефонной связи от помех и шумов. М., Гос. изд-во лит-ры по вопросам связи и радио, 1959. 254 с. Библиогр.: с. 247—252.
Методы достижения разборчивости речи, передаваемой по трактам связи.
2794. Сапожков М. А. О методах «компрессии» спектров речи. — Электросвязь, 1958, № 8, с. 36—47.
Краткий обзор основных положений проблемы «компрессии» спектров речи.
2795. Сапожков М. А. Об одной особенности разборчивости формант. — Акустич. журн., т. 5, 1959, вып. 2, с. 212—214.
О вероятности восприятия формант по диапазону речи, по входу тракта и времени, требуемого для понимания речи.
2796. Сапожков М. А. и Иофе В. К. Об оптимальных частотных характеристиках. — Труды Комис. по акустике АН СССР. Сб. № 6, 1951, с. 105—113.

Опыт отыскания аналитических зависимостей оптимального усиления тракта от уровня шума и помех для различных частот речевого диапазона.

2797. Сидоров Г. С. Влияние амплитудного ограничения на качества передачи речи. М., 1947. 16 с. (Всесоюз. науч.-техн. о-во радиотехники и электросвязи им. А. С. Попова. Труды Секции электроакустики и звукозаписи, вып. 2). Доклад, прочит. на науч. сессии, посвящ. «Дню Радио».

Об артикуляционных испытаниях, анализе характера ошибок артикулянтов.

2798. Сидоров Г. С. Определение точности испытания телефонного тракта на разборчивость передачи речи. — В кн.: Сборник научных трудов Центрального науч.-исслед. ин-та связи Министерства связи СССР. М., Изд-во лит-ры по вопросам связи и радио, 1950, с. 40—45. Об оценке слоговой разборчивости.

2799. Сидоров Г. С. и Михайлов Г. Д. Определение результирующей амплитуды колебания при одновременном прохождении нескольких разговоров. — Электросвязь, 1940, № 8, с. 41—51.

2800. Славин И. И. Об улучшении разборчивости речи в условиях высокого уровня шума. (Краткое содержание доклада). — Изв. АН СССР. Серия физическая, т. 13, 1949, № 6, с. 743.

2801. Тетельбаум С. И. и Воллернер Н. И. Повышение артикуляционных качеств каналов связи при помощи специальных частотных характеристик. — Изв. электропромышленности слабого тока, 1938, № 11, с. 43—50.

О повышении качества канала связи в отношении разборчивости речи путем введения в канал частотных и амплитудных характеристик, «дополняющих» артикуляцию.

2802. Тетельбаум С. И. и Высоцкий Б. Ф. Повышение коэффициента артикуляции в шумных аудиториях. — Изв. электропромышленности слабого тока, 1938, № 1, с. 17—21.

2804. Ткаченко А. Д. Тональный метод определения разборчивости речи, передаваемой трактами связи. АКД (техн. наук). М., 1953. 12 с.

2805. Ткаченко А. Д. Тональный метод определения разборчивости речи, передаваемой трактами связи. — Акустич. журн., т. 1, 1955, вып. 2, с. 171—180.

О расчете разборчивости речи на основе уровня ощущения речи, т. е. превышением составляющих речи над порогом слышимости.

2806. Успенский В. А. Сопоставление по статистике речи [созданное Секцией речи Комиссии по акустике АН СССР и Ленингр. ун-том с 1—4 октября 1957 г.]. См. № 593.

Обзор докладов.

2807. Харкевич А. А. О возможностях сжатия спектра [речи]. — Электросвязь, 1958, № 11, с. 3—8.

2808. Харкевич А. А. О возможностях сжатия спектра сигнала. — Электросвязь, 1957, № 4, с. 3—11.

2809. Хохлов А. В. Исследования элементов механизма фонации методом эндоларингографии. АКД (мед. наук). Л., 1960. 16 с. (Ленингр. ин-т усовершенствования врачей).

Вопросы голосообразования и речеобразования в особых физиологических условиях (при высоких или низких атмосферных давлениях, при работе в скафандре и т. п.).

2810. Цемель Г. И. Системы сокращения спектра телефонного сигнала. — Электросвязь, 1957, № 5, с. 65—70.

2811. Щерба Л. В. и Орфинская В. К. Особенности восприятия речи при радиопередаче. — В кн.: Методы исследования и воспитания слуха и ритмы у глухих и тугоухих детей. М., Учпедгиз, 1936, с. 120—128.

Какие элементы речи искажаются при радиопередаче и каковы условия, при которых эти искажения уменьшаются.

ПРИЛОЖЕНИЯ ЛИНГВИСТИКИ В МЕДИЦИНЕ

Приложения лингвистики в невропатологии и психиатрии

2812. Асатиани Л. М. Особенности речевой бессвязности больных психозами в свете данных словесного и ассоциативного эксперимента. — В кн.: Сборник трудов ин-та психиатрии им. Асатиани. Тбилиси, 1958, 5, с. 33—39.

2813. Бжалава И. Т. Речь психозников. — Труды Ин-та психологии АН ГрузССР, т. 7, 1950, с. 45—65. На груз. яз. Резюме на рус. яз.

2814. Быховская В. М. Расстройства речи при остром полиомиелите у детей. — В кн.: Сборник трудов Ленингр. науч.

о-ва невропатологов и психиатров. Вып. 7, Л., 1961, с. 61—65.

О расстройствах речи как важном симптоме энцефалитической формы полиомиелита.

2815. Вроно М. С. Конечные состояния психоза с речевой бессвязностью. АКД (мед. наук). М., 1957. 16 с. (Центр. ин-т усовершенствования врачей).

Характер речевого расстройства как показатель тяжести заболевания.

2816. Гиляровский В. А. Речь и мышление больных психозами. — Журн. невропатологии и психиатрии, т. 57, 1957, вып. 11, с. 1348—1354 с табл. Резюме на франц. яз.

2817. Голант Д. В. О своеобразных нарушениях речи с причудливым характером высказываний при атеросклеротическом слабоумии. — Труды науч.-исслед. ин-та психиатрии М-ва здравоохранения РСФСР, т. 29, 1961, с. 119—130.
2818. Голубова Р. А. Вопросы локализации и патогенеза сенсорно-речевых нарушений в клинике опухолей головного мозга. — В кн.: Тезисы докладов 21 науч. сессии Укр. науч.-исслед. психоневрол. ин-та 23—26 апр. 1961 г. Харьков, 1961, с. 21—23.
2819. Гращенков Н. И. и Лурия А. Р. О системном принципе локализации функций в коре головного мозга. — Невропатология и психиатрия, т. 14, 1945, № 1, с. 10—22.
О характере речевых расстройств при поражении различных речевых зон.
2820. Зейгарник Б. В. К проблеме понимания переносного смысла предложения при патологических изменениях мышления. См. № 2584.
2821. Каменева Е. Н. О расстройствах рече-мыслительной деятельности при шизофрении. — В кн.: Вопр. психиатрии. Авторефераты. М., 1956, с. 174—175.
2822. Коппель С. Д. О дифференциально-диагностическом значении нарушений мышления при шизофрении. — В кн.: Тезисы докладов VIII респ. конф. неврологов и психиатров ЭССР. Вильянди, 1958, с. 35—36. Текст парал. на рус. и эст. яз.
2823. Кочергина В. С. Сложные речевые расстройства у детей с органическим поражением центральной нервной системы. — В кн.: Тезисы и авторефераты докладов годичной конф. науч.-исслед. ин-та психиатрии М-ва здравоохранения СССР. М., 1955, с. 94—95.
2824. Кошкарева К. И. Расстройства мышления и речи при шизофрении и их патологическая основа. — Труды науч.-исслед. ин-та психиатрии М-ва здравоохранения РСФСР, т. 26, Томск, 1961, с. 45—56.
2825. Критская В. П. О некоторых нарушениях речи при эпилепсии. См. № 2591.
2826. Кудрявцева В. П. Нарушения речи у детей при шизофреноподобных синдромах (значительные задержки развития). — В кн.: Вопросы психиатрии. Авторефераты. М., 1956, с. 111—112.
2827. Лебединский М. С. К вопросу о речевых расстройствах у шизофреников. — Сов. психоневрология, 1938, № 3, с. 56—64.
Характер речи шизофреника, ее зависимость от ситуации и деятельности больного.
2828. Лебединский М. С. О некоторых особенностях мышления и речи больных шизофренией. — В кн.: Вопр. психиатрии, М., 1959, 3, с. 166—175.
2829. Лебединский М. С. Опыт исследования дифференцирования слов. — В кн.: Материалы совещания по психологии М., 1957, с. 280—288. См. также: Тезисы докладов на совещании по психологии 1—6 июля 1955 г. М., 1955, с. 56—58.
Дифференцирование слов по значению и фонематическому составу как фактор, дающий возможность судить об индивидуальных особенностях нейродипастики испытуемого.
2830. Лебединский М. С. Расстройства речи при шизофрении на различных уровнях возрастного развития. — В кн.: Труды XIV сессии Укр. психоневрол. ин-та, т. 23, Харьков, 1947, с. 359—365.
2831. Лебединский М. С. Речь шизофреника и афатика. См. № 2695.
2832. Лурия А. Р. Нарушение речевых функций после военной травмы мозга. См. № 2604.
2833. Первомайский Б. Я. Речевая спутанность при маниакальной фазе маниакально-депрессивного психоза с позиций учения о взаимодействии сигнальных систем. АКД (мед. наук). Л., 1954. 16 с. (Ин-т для усовершенствования врачей).
2834. Платонова Г. П. К вопросу о расстройствах речи у больных шизофренией. См. № 2579, с. 156—162.
2835. Поляков Ф. Ф. Некоторые особенности мышления больных шизофренией (без острой симптоматики и выраженного дефекта). АКД (пед. наук по психологии). М., 1962. 19 с. (МГУ).
2836. Рудник А. И. Речевые реакции нервно-психически больного ребенка. — В кн.: Речь и интеллект в развитии ребенка. М., 1928, с. 231—259. Резюме на нем. яз.
2837. Скворцов К. А. Речевые расстройства у тяжелых соматических больных и их клиническое значение. См. № 2579, с. 51—55.
2838. Смирнов В. М. Исследование патофизиологических механизмов нарушений речи, чтения и письма при очаговых поражениях головного мозга. (Изучение деятельности сигнальных систем условнорефлекторными методами дермолексии, фонолексии, фотолексии и кинестезиолексии). АКД (мед. наук). Л., 1960. 22 с. (АН СССР. Ин-т физиологии).
О локализации речевых функций.
2839. Судомир А. К. Расщепление речи при шизофрении. — Соврем. психоневрология, т. 8, 1929, № 6—7, с. 514—519.
Описание характера речи при этом заболевании.
2840. Тонконогий И. М. и Агеева А. Н. О кинетических нарушениях речи при очаге размягчения в бассейне левой передней мозговой артерии. — Труды науч.-исслед. психоневрол. ин-та, т. 21, Л., 1961, с. 41—54.

2841. Штернберг Э. Я. Некоторые особенности речевых расстройств при болезни Альцгеймера. — Журн. невропатологии и психиатрии, т. 60, 1960, вып. 6, с. 715—723. Резюме на франц. яз.
2842. Штернберг Э. Я. О распаде речи при болезни Пика. — Журн. невропатологии и психиатрии, т. 57, 1957, вып. 4, с. 514—523. Резюме на франц. яз.
2843. Штернберг Э. Я. Распад речи при болезни Пика. АКД (мед. наук). М., 1958. 18 с. (Центр. ин-т усовершенствования врачей).

Приложения лингвистики в стоматологии

2844. Бондаренко Е. Д. Влияние анатомических изменений верхней и нижней челюстей на расстройство речи и методы лечения их. — В кн.: Труды научной сессии по дефектологии. М., 1958, с. 363—368.
2845. Бынин Б. Н. и Бетельман А. И. Ортопедическая стоматология. Допущено М-вом высш. образования СССР в качестве учебника для стоматологич. ин-тов. М., Медгиз, 1947. 396 с.
То же. Изд. 2-е. Бетельман А. И. и Бынин Б. Н. Ортопедическая стоматология. Под ред. проф. Б. Н. Бынина. М., Медгиз, 1951. 388 с.
2846. Василевская З. Ф. К вопросу о влиянии зубных протезов на исправление речевой функции. — Проблемы стоматологии, т. 5, Киев, 1960, с. 342—352 с фото и схем.
2847. Каретникова В. Исправление речи при расщелинах нёба специальным обу-

чением. — Одонтология и стоматология, 1927, № 1, с. 22—29.

2848. Омельченко П. А. Влияние аномалий зубочелюстной системы на произношение звуков речи. — В кн.: Тезисы докладов Первой межреспубликанской конференции врачей стоматологов по ортодонтии. . . [Рига. 5—8 июля 1957 г.]. Рига, 1957. с. 71—73.

2849. Омельченко П. А. Косноязычие и его связь с аномалиями зубочелюстной системы и слухом. М., Медгиз, 1961. 120 с. с илл. (Б-ка практ. врача). Библиогр.: с. 116—120.

2850. Титарев В. И. Лечение детей с врожденным уродством губы и нёба. (Обучение речи в домашней обстановке после операции на нёбе). Кишинев, «Карта молдовеняскэ», 1962. 27 с. с илл. Библиогр.: с. 26. (М-во здравоохранения МолдССР. Респ. дом сан. просвещения). Речевые расстройства вследствие дефектов артикуляционного аппарата и исправление этих расстройств.

2851. Хватцев М. Е. Восстановление речи у раненных в челюстно-лицевые области. Л., Медгиз, 1946. 52 с. Библиогр.: с. 51—52.

Классификация расстройств речи, устанавливающая зависимость между дефектами звукопроизношения и нарушениями органов речи, позволяющая установить наиболее вредные для речи ранения.

2852. Яковенко В. П. Роль obturаторов при исправлении речи у лиц с врожденной расщелиной нёба. — Труды Ленингр. сан.-гигиенич. мед. ин-та, т. 63, с. 47—54.

Лечение дефектов речи как следствия дефекта артикуляционного аппарата.

ПРИЛОЖЕНИЯ ЛИНГВИСТИКИ В ПЕНИИ

2853. Аспелунд Д. Л. Развитие певца и его голоса. Под ред. М. Львова. М.—Л., Музгиз, 1952. 191 с.
Гл. 3. Развитие голоса певца в связи с речью и пением, с. 48—88; Гл. 4. Регистровое строение певческого диапазона в связи с особенностями музыки и фонетики языка, с. 89—125.
2854. Дмитриев Л. Б. Гласные в пении. — В кн.: Вопросы вокальной педагогики. Сб. статей. Вып. 1. М., 1962, с. 77—130. Механизм образования гласных с привлечением новейших данных из акустики и физиологии.
2855. Дмитриев Л. Б. Голосообразование у певцов. (Материалы рентгенологических исследований). М., Госмузиздат, 1962. 56 с.
Исследование функции голосового аппарата певцов во время речи и пения, механизм голосообразования.
2856. Дмитриев Л. Б. К вопросу об установке голосового аппарата в пении. — Труды гос. муз. пед. ин-та им. Гнесиных, вып. 1, 1959, с. 94—133.
То же. — В кн.: Дмитриев Л. Б. Голосообразование у певцов. М., 1962, с. 3—42.
По рентгенологическим и акустическим данным и субъективным ощущениям певца.
2857. Дмитриев Л. Б. Об акустической природе некоторых физиологических приспособлений голосового аппарата при пении. — В кн.: Проблемы физиол. акустики, т. 3, 1955, с. 34—44.
То же. — В кн.: Дмитриев Л. Б. Голосообразование у певцов. М., 1962, с. 43—55.
Наблюдения над сужением входа в гортань и ее роли в певческом звукообразовании.
2858. Заседателев Ф. Ф. Научные основы постановки голоса. М., Гос. изд-во, Муз. сектор, 1926. 77 с.
То же. Изд. 2-е, испр. и доп. М., Гос. изд-во, Муз. сектор, 1929. 96 с. с черт.

То же. Изд. 3-е, испр. и доп. М., Музгиз, 1935. 104 с. с черт.

То же. Изд. 4-е, испр. и доп. М., Музгиз, 1937. 116 с.

Вопросы певческого голосообразования, формирования и артикуляции звуков и т. д.

2859. **Казанский В. С. и Ржевкин С. Н.** Исследование тембра звука голоса и смычковых музыкальных инструментов. — Журн. прикл. физики, № 5, 1928, вып. 1, с. 87—103.

2860. **Ламперти Фр.** Искусство пения (l'arte del canto) по классическим преданиям. Технические правила и советы ученикам и артистам. Изд. 5-е. Пер. с итал. М.—Пг., Гос. изд-во. Муз. сектор, 1923. 67 с.

Изд. 4-е вышло в 1913 г.

Механизм голоса, голосообразование, артикуляция звуков, интонация, фразировка и т. п.

2861. **Мальшева Н. М.** О работе певца над голосом. — В кн.: Вопросы вокальной педагогики. Сб. статей. Вып. 1. М., 1962, с. 50—76.

Вопросы теории и техники певческого голосообразования; роль гласных и согласных в пении.

2862. **Малюгин Е. Н.** Экспериментальная фонетика и научные основы постановки голоса. — Труды гос. мед. ин-та в Москве, т. 1, вып. 2, Орел, «Красная книга», 1924, с. 256—268.

Имеется отд. отт. — Орел, «Красная книга», 1924. 15 с.

2863. **Музехольд А.** Акустика и механика человеческого голосового органа. Пер. с нем. Э. К. Розенова. М., Гос. изд-во, Муз. сектор 1925. 126 с., 6 табл.

Механизм речи, образование гласных и полугласных, речь и пение.

2864. **Некрасова Л. В.** Из опыта вокального педагога. — В кн.: Вопросы вокаль-

ной педагогики. Сб. статей. Вып. 1. М., 1962, с. 30—49.

О взаимоотношении речевой и певческой работы голосового аппарата, их специфике, об организации бытовой речи и воспитании певческого голоса.

2865. **Реформатский А. А.** Речь и музыка в пении. — В кн.: Вопросы культуры речи. 1. М., 1955, с. 172—199.

2866. **Ржевкин С. Н.** К вопросу об анализе звука певческого голоса. — В кн.: Сборник, посвященный памяти академика П. П. Лазарева. М., 1956, с. 305—318.

Об особенностях певческого голоса по сравнению с разговорным: о более резком характере певческих формантных областей, об их почти тождественности для всех гласных и несоответствии формантным областям речевого голоса; некоторые рекомендации для певцов и педагогов.

2867. **Ржевкин С. Н.** К вопросу об исследовании певческого голоса. — В кн.: Научное совещание по вопросам физиологической акустики. Тезисы докладов. Л., 1954, с. 32—33.

2868. **Ржевкин С. Н.** Некоторые результаты анализа певческого голоса. — Акустич. журн. т. 2, 1956, вып. 2, с. 205—210.

О наличии в голосе певца певческих формант, одинаковых на всех гласных.

2869. **Саркисян А. В.** О некоторых вопросах вокального искусства. — В кн.: Вопросы вокальной педагогики. Сб. статей. Вып. 1. М., 1962, с. 9—29.

О фонетическом методе воспитания певческого голоса, о влиянии звуков речи на голосовой аппарат.

2870. **Сережников В. К.** Техника речи. Пособие для чтецов, певцов, актеров. . . М., Моск. театр. изд-во, 1926. 123 с.

Вопросы механизма речи, голосообразование при пении, различие между речью и пением, артикуляция и классификация звуков, орфоэпия.

ПОДГОТОВКА СПЕЦИАЛИСТОВ ПО СТРУКТУРНОЙ И ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

2871. Аграев В. А. О преподавании факультативного курса «Введение в машинный перевод и математическую лингвистику». См. № 724, с. 55.
2872. Ревзин И. П. О предмете и содержании вузовского спецкурса «Введение в математическую лингвистику и машинный перевод». См. № 724, с. 73—75.
2873. Успенский В. А. О преподавании математики студентам-языковедам. См. № 724, с. 84—86.
2874. Широков О. С. О преподавании спецкурса «Теория и практика машинного перевода» в Черновицком университете. См. № 724, с. 86—87.
2875. Яглом И. М. Конечная математика и математический анализ в их отношении к лингвистике. (К вопросу о подготовке специалистов по математической лингвистике). См. № 724, с. 114.

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И ЗАГЛАВИЙ *

- А. А. 2005
А. З. 1960
Абаев В. И. 94
Абдрахманов А. А. Всесоюз. совещ. по
вопр. терминологии 1576; Инструкция
по рус. передаче геогр. назв. КазССР
1431; О некот. вопр. рус.-казах. отрас-
левых терминолог. словарей 1577; О при-
нципах сост. рус.-казах. отраслевых
терминолог. словарей 1619; Правописание
топонимов 1343; Рец.: 1511
Абдулдаев М. 2037
Абдуллаев А. Рец.: 1871
Абдылдаев М. 2161
Абен К. 2038
Абиева Ш. Р. О калькир. терминах по
полит. экономии в соврем. азерб. яз. 1578;
О терминах полит. экономии в соврем.
азерб. яз. 1579
Абовян В. А. 2648
Абражеев А. И. 2039
Абуладзе Л. 781
Абульян В. А. 293
Аванесов Р. И. Рец.: 253
Авилов Ф. Д. 1323
Аврасин В. М. 684
Аврорин В. А. 94
Ага-заде Ф. Матер. по унификации про-
ектов нов. тюрк. алфав. 1921; Очерк
по истории развития движения нов.
алфав. и его достижения 1922
Агамали-оглы С. А. В защиту нов. тюрк.
алфав. 1923; К предстоящему тюркол.
съезду в Азербайджане 1937; Латини-
зация и тюрк. алфав. 1924; Неоглож.
нужды тюрк.-татар. нар. 1925
Агаян Э. Р. 350
Агеева А. Н. 2840
Аграев В. А. К вопр. об объективн. рас-
познавании звуков речи 724, с. 15;
О препод. факультатив. курса «Введ.
в маш. пер. и матем. лингв.» 724, с. 83;
О применении быстройдейств. вычислит.
машин для решения некот. задач фоль-
клористики 724, с. 55; Об алгоритме
пер. франц. текстов по вычислит. тех-
нике на рус. яз. 746, с. 71; Пробл. автом.
реферирования и пути ее решения 504,
с. 88
Адамец П. 2306
Адмони В. Г. 351
Азенбаев Х. 2040
Азимов Д. А. (Азимов Дж.). Основн.
принципы пер. с рус. яз. на азерб. 2041;
Принципы пер. 2042; Пробл. яз. и тер-
минологии в пер. 2161, 2254
Азнаурова Э. 2043
Аитов Г. 1926
Айрола В. М. 2044
Академическая транскрипция рус. собств.
имен латин. письмом 1543
Аккель Т. 854
Аксенов А. Т. 2045
Акуленко В. В. Две заметки об интернац.
лексике и терминологии 1581; К вопр.
об интернационализации рус. терминов
парт. строительства 1582; Функци. сти-
листика и прикл. лингв. 724, с. 16
Алавердов К. К итогам первого пленума
науч. совета ВЦК НА 2006; План ра-
боты науч. совета [нового алфав.] 2007;
Рец.: 1997
Алекберли Г. Г. Рец.: 253
Алекин Р. О. 258
Александров П. С. 1793
Алексеев В. М. Вопр., связан. с рус.
транскрипцией на соврем. геогр. карте
Китая 1344; Принципы пер. соч.
В. И. Ленина на кит. яз. 2046
Алексеев М. П. 2047
Алексеев П. М. 579
Алиев А. 1583
Алиев У. Б. 2307
Алиев У. Д. Инструкция по сост. терминолог.
словарей 1584; К вопр. о терминологии
горских яз. 1585; Латинизация пись-
менности, борьба за нов. алфав. и наши
успехи 1927; На страже генеральной
линии партии на фронте латинизации
1928; О системе графики [тюрк. на-
родов] 1712
Алтайская В. Ф. 1586
Алфавит народов Севера 1929, 1957
Алфавит Октября 1930
Алфавитный указатель слов и терминов,
упомянут. в пост. Терминолог. ком. 1658
Алькор (Кюшквин) Я. П. Вопр. создания
и развития нац. литер. яз. Севера 1957;

* В указатель включаются: 1) фамилии авторов, составителей, рецензентов, редакторов и переводчиков книг; 2) названия работ, описанных по заглавию.

- Нов. письменность нар. Севера 1930; О работе ком. НА Севера 2010; Письменность нар. Севера 1931; Ред.: 1957
- Альтер С. П. 1345
- Алякринский В. В. Врем. задержки при повторении слышимой речи 293; Клинико-физиол. изуч. больных афазией 2622; Лечебн. приемы у больн. с афазией 2579
- Аманжолов С. 2048
- Амансарьев Дж. 1861
- Амантаев Г. Ред.: 1888
- Аминов З. 2049, 2161
- Амираздян А. З. 2308
- Амирова Т. А. 736 (№ 1)
- Ананьев Б. Г. Восстановление функции при аграфии и алексии травм. происхожд. 2649; Психология чувств. познания 2570
- Андреев А. П. Междунар. яз. и наука о яз. 1252; Наша речь как объект рационализации 1223
- Андреев В. Д. 2255
- Андреев Н. А. Вопр. чуваш. терминологии 1588; О характере заимствований в чуваш. яз. 1589; Работа над упорядочением чуваш. терминологии 1619
- Андреев Н. Д. Алгоритм установления системы яз. на основании исслед. речи 539; Влияние типа грамматики яз.-посредника на схему алгоритмов маш. пер. 1036; Возможн. путь моделирования семантики яз. 409; Вьетнам. транскрипция рус. слов 1545; Индонез. транскрипция рус. слов 1544; Исчисл. валентностей при переходе от входн. яз. к яз.-посреднику 504, с. 72; Корневыделит. программа индонез. алгоритма маш. пер. 737; Маш. пер. и пробл. яз.-посредника 1033; Маш. яз. и абстрактн. яз. науки 745, с. 5; Маш. яз. как элемент универс. кода науки 1176; Междунар. вспомогат. яз. эсперанто 1253; Мета-яз. маш. пер. и его применение 738, с. 40; 746, с. 9; Моделирование яз. на базе его статист. и теор.-множ. структуры 504, с. 15; Некот. вопр. постр. бирмано-рус. алгоритма маш. пер. 738, с. 126; Некот. вопр., связан. с программированием лингв. алгоритма 745, с. 99; Некот. замеч. и предл. отн. работы по маш. пер. в СССР 783; Новое в прикл. языковед. 705; Новое в соврем. с.-х. терминологии 1590; О некот. предварит. требованиях к пер. машине 1092; О работе ленингр. семинара по маш. пер. 736 (№ 7); Об одной возможности моделирования семантики яз. 745; Основн. пробл. прикл. лингв. 706; Полихрония и таухрония 94; Постр. и функционирование словаря яз.-посредника в поле входн. яз. 1035; Принципы постр. электрочит. устройств 738, с. 223; Работа над вьетнам.-рус. алгоритмом маш. пер. 746, с. 73; Работа над индонез.-рус. алгоритмом маш. пер. 746, с. 72; Разработка символич. яз. маш. пер. в ЭЛМП 504, с. 35; Связь алгоритмов анализа и синтеза с грам. яз.-посредника 745, с. 7; Словарь яз.-посредника как функция яз. поля 745, с. 10; Совет. по матем. лингвистике 476; Элементы независимого анализа во вьетнам.-рус. алгоритме маш. пер. 738; Яз.-посредник маш. пер. и принципы его постр. 504, с. 53;
- Андреев Н. Н. 2759
- Андреева Е. К. 2571
- Андреева Е. С. 2255
- Андреева Л. Д. 539
- Андреева-Георг В. П. 2309
- Андриевская А. А. (Андриєвська О. О.) Поняття невластно прямої мови та його терміпол. оформлення 1794; Рец.: 2320
- Аничков И. Е. 1795
- Аннакурдов М. Д. 1591
- Аннануров А. М. Вопр. синтаксиса в плане пер. с рус. на туркм. яз. 2050; Основн. вопр. срав. синтаксиса рус. и туркм. яз. в плане переводч. работы 2051
- Антокольский П. 2052
- Антон Х. Е. 2053
- Апресян Ю. Д. Дистрибут. анализ значений и структ. семант. поля 410; Исполыз. структ. методов для сост. словаря семант. полей 411; К вопр. о знач. фразеол. единиц 412; К вопр. о структ. лексикологии 413; [Конф. по вопр. трансформ. метода] 32; Метод непосред. составляющих и трансформ. метод в структ. лингв. 33; О понятиях и методах структ. лексикологии 98, 463; Пробл. синонима 415; Структ. семантика С. Ульмана 416; Что такое структ. лингв. 34
- Аракин В. Д. Из истории пер. 2054; Отбор грам. матер. и последовательность обуч. грам. строю рус. яз. 2310; Срав.-сопоставит. метод в препод. англ. яз. 2311
- Арапов М. В. Об одном способе выделения морфемы в тексте при маш. пер. 960; Применение метода тезаурусов к маш. пер. 1017
- Аристе П. К вопр. об искусств. яз. 1254; Рец.: 1564
- Аристов Н. Б. Основы пер. 2055; Передача в рус. яз. англ. собств. имен 1348
- Аристов Ю. В. О транскрипции геогр. назв. 1347; Рец.: 1511
- Арманд Д. Л. 1224
- Армен М. 2056
- Артемов В. А. К вопр. о психологии обуч. иностр. яз. 2312; К вопр. об определ. качества тракта связи 2759; Матем. лингвистика существует и успешно развивается 477; Некот. общие вопр. психологии обуч. иностр. яз. 2313; О взаимоотношении физ. свойств, восприимчивых качеств, языковых значений и смыслового содержания речи 2464; Об обуч. машинах и программ. обуч. иностр. яз. 2314; Применение статист. методов в эксперим.-фонет. и психол. изуч. речи 543; Психология обуч. иностр. яз. за 30 лет 2315; Психология обуч. иностр. яз. за 40 лет 2316; Психология и нов. латинизир. алфав. 1932; Пятое совет. по вопр. восприятнй речи 260; Совет. секции по исслед. речи Комис. по акустике АН СССР 261; Спектры фоном и их исполыз. в маш. пер. 746, с. 31; Техногр. анализ суммарн. букв нов. алфав. 1967; Техногр. анализ унифицир. нов. алфав. 1997; Эксперим.

- фонетика и психология в обуч. иностр. яз. 2317; Ред.: 2759
- Артоболевский С. И. 1760
- Артюшкин-Кормилицын В. П. 1255
- Арутюнова Н. Д. Пробл. морфологии в трудах америк. дескриптивистов 314; Статьи Г. Марчанда по теории синхрон. словообразования 313
- Арутюнянц М. 1796
- Архангельский Н. П. Сб. матер. по преподав. рус. яз. в нерус. школе 2318; Среднеаз. вопр. геогр. терминологии и транскрипции 1349
- Асадуллин 2319
- Асатиани Л. М. 2812
- Асланов А. А. 1592
- Аспелунд Д. Л. 2853
- Атаев Б. 2057
- Атаев С. Заметки по пер. 2058; Некот. вопр. пер. 2059; Одна заметка о пер. 2060
- Атнагулов С. 1593
- Ауззов М. 2052
- Афазия 2651
- Ахаллы С. 1861
- Ахведиани Г. Ред.: 1873
- Ахеро А. Геогр. назв. США и таблица транскрипции звуков англ. яз. 1564; Имена собств. англ. яз. 1564
- Ахманова О. С. Глоссематика Л. Ельмслева как проявление упадка соврем. бурж. языкозн. 153; К вопр. об основн. понятиях метаязыка лингв. 1; К вопр. об упорядоч. синтакс. терминологии, употребл. в школе 1798; Междунар. вспомогат. яз. как лингв. пробл. 1225; Может ли языкозн. стать точной наукой? 95; Некот. вопр. семантики в соврем. языкозн. 95; О лингв. основах преподав. иностр. яз. 2320, 2455; О методе лингв. исслед. у америк. структуралистов 154; О понятии «изоморфизма» лингв. категорий 35; О соврем. лингв. терминологии 2; Основн. направления лингв. структурализма 155; Предисл. к кн.: О точных методах исследования языка 95; Словари лингв. терминологии 1799; Ред.: 256, 2061, 2652; Ред.: 95
- Ахмян С. 2062
- Ахундов А. А. О некот. особенностях применения методов прикл. и матем. лингв. к тюрк. яз. 724; Ред.: 2042
- Ашмарин Н. И. О нов. и стар. алфав. 1960; О стар. и нов. алфав. 1925
- Ашуров К. 1594
- Бабенко А. И. 724, с. 55
- Бабищев А. А. О маш. пер. с япон. яз. на рус. 738; Работа над японо-рус. алгоритмом маш. пер. 746, с. 75; Япон. пер. машина «Ямато» 1093
- Бабицкий К. И. Алгоритм расстановки слов во фразе при независ. рус. синтезе 739; Вопр. трансформ. метода в структ. лингв. 36; К вопр. о моделировании структуры прост. предл. 98; О сост. частотн. словаря при пом. машины 1139; Об одной модели нем. прост. предл. 353; 504, с. 30; Установление соответствий между языками для маш. пер. 724, с. 88
- Бабушкин Г. Ф., 1595
- Бабушкина В. И. Инструкция по передаче на картах геогр. назв. Афганистана 1382; Инструкция по передаче на картах геогр. назв. Зап. Пакистана 1391; Инструкция по передаче на картах геогр. назв. с хинди 1411
- Багмут И. А. (Багмут И. А.) З досвіду рецензування перекл. на укр. мову творів В. І. Леніна і Й. Сталіна 2064; Перекл. на укр. мову творів В. І. Леніна і Й. В. Сталіна, 2065; Перший укр. перекл. «Маніфесту Ком. партії» 2066; Питання перекл. з рос. мови на укр. 2067; Питання теорії перекл. на Україні за рад. час 2068; Принципи пер. на укр. яз. соч. В. І. Леніна и соч. Й. В. Сталіна 2069; Про перекл. худож. літ-ри з мов країн народної демократії 2070
- Багрий А. В. 2071
- Багриновская Г. П. Некот. вопр. матем. лингвистики, возник. на почве маш. пер. 478, 504, с. 3; Программирование пер. с англ. яз. на рус. 746, с. 77
- Баев Н. А. 2748
- Базилевич Л. И. Вступит. слово [на I Всесоюз. конф. по маш. пер.] 768; Пробл. логич. навыков в связи с работой по книге в нац. аудиториях 2347
- Байкоу М. Я. 1800
- Баймут Т. В. З історії укр. грам. термінології 1802; Пути возникновения, развития и становления грам. терминологии вост. славян 1803; Роль М. В. Ломоносова в історії грам. термінології східнослов. мов 1804
- Балабан М. А. Выступл. 736 (№ 1 и 2); Исполъ. психолінгв. модели яз. для решения некот. пробл. прикл. языкозн. 724, с. 57; Некот. вопр. декодирования при маш. пер. 504, с. 94; Некот. структ. статист. характеристики англ. словообразоват. моделей 623; О грам. терминологии 1805; Явление словообразоват. константности в англ. яз. 463
- Балашайтис А. П. История лит. лингв. терминологии 1806; Лит. термины по акцентологии 1897; [О лит. лингв. терминологии] 1808; Термины лит. диалектологии 1809; Термины фонетики лит. яз. 1810; Филол. термины в словаре К. Ширвидаса «*Dictionarium trium linguarum*» 1811
- Балкаров Б. Х. О работе по созданию обществ.-полит. терминологии кабард. яз. 1596, 1619.
- Балли Ш. (Бальи Ш.) Франц. стилистика 418; Изд.: 112
- Балонов Л. Я. 2622
- Балуец И. М. 2464
- Бапаев Б. 1350
- Барабаш Т. А. Образн. глагольн. фразеол. единства в соврем. англ. яз. 2072; Пер. образн. фразеологии 2073
- Барадин Б. 1856
- Барак С. М. Системы терминов в англ. техн. терминологии 1597; Терминол. лексика 1598
- Баранов М. Х. 1526
- Баранова Н. Н. 2321
- Барановский Е. Я. Нарушения взаимоотношений устн. речи и письма 2572;

- Наруш. письма при очаговых заболеваниях головного мозга 2653; Некот. особености наруш. письма у больных с расстройством речи 2579
- Баранский Н. Н. 1224
- Баранцев К. Т. 2074
- Барашков И. И. 1351
- Бардюз А. 1257
- Баркоўскі В. П. 1352
- Бартольд В. В. Вопр. стар. и нов. алфав. 1960; К вопр. о стар. и нов. алфав. 1925
- Баргусевичюс В. 1812
- Бар-Хиллел И. Будущее маш. пер. 785; Идиомы 740
- Бархин К. Ред.: 1495
- Бархударов Л. С. Америк. журн. «Language» 38; Выступл. 736 (№ 1 и 2); К вопр. о возможностях маш. пер. 786; К пробл. развития аналитич. строя в англ. яз. 625; О некот. структ. методах лингв. исслед. 37; Общелингв. знач. теории пер. 2255; Проблема грам. анализа структуры англ. предл. при переходе к яз.-посреднику 504, с. 75; Рец.: 2265
- Бархударов С. Г. 2322
- Баскаков Н. А. Замеч. к проектам каракалп. орфографии, сост. УМСом Наркомпроса и КНИИ Каракалп. авт. респ. 1967; К вопр. о грам. терминах в среднеаз. яз. 1813; К теор. основам разработки срав.-сопоставит. метода 2323; Соврем. состояние терминологии в яз. народов СССР 1599, 1619
- Басова А. Г. 2539
- Бассин Ф. А. 261а
- Батек А. С. 1324
- Батова Д. А. Работа над вьетнам.-рус. алгоритмом маш. пер. 746, с. 73; Элементы независ. анализа во вьетнам.-рус. алгоритме маш. пер. 738, 746
- Батырмурзаев А. Н. 1857
- Батюшков Ф. Задачи худож. пер. 2194; Яз. и стиль 2194
- Без прописных 1892
- Бейн Э. С. Вопр. восстановит. терапии 2654; Вопр. восстановит. терапии при афазиях у взрослых 2579; Восстановление речев. процессов при сенсорн. афазии 2555; Исслед. высш. психич. функций и пробл. восстановления речи при афазиях 2656; Методы восстановления речи при афазиях 2657; Наруш. письма при воен. травме 2658; Некот. вопр. восстановит. терапии при афазиях сосудист. происхожд. 2731; Некот. вопр. динамики речевых расстройств у больных, перенес. мозговой инсульт 2573; О диссоциациях письма при афазиях 2659; О некот. особенностях смысловой структуры слова и грам. строя речи при сенсорн. афазии 2660; О применении электроэнцефалич. методики в исслед. речи 261а; Об особенностях аграмматизма при сенсорн. афазии 2661; Основн. вопр. восстановления речи при афазиях у взрослых 2664; Парафазия при различн. формах афазий 2662; Психол. анализ сенсорн. афазии 2663; Симпоз. по афазиям в Бухаресте 2732
- Бекетова Н. И. 1813а
- Белевицкий С. Л. 105
- Белецкий М. И. Модель яз. алгоритма грам. анализа 745, с. 12; О символич. записи алгоритма маш. пер. 504, с. 36; Об алгоритме маш. пер. с арм. яз. 849
- Белокриницкая С. С. Анализ предложн. групп в нем. и англ. яз. в связи с маш. пер. с этих яз. 724, с. 94; К пробл. маш. пер. 787; К типологии лексич. соответствий 504, с. 67; О зависимости строения правил автом. анализа от типа яз. 724, с. 90; О сост. частот словаря при пом. маш. 653, 1139; Об алгоритме независ. морфол. анализа швед. яз. 739; Один из подходов к постр. лексики яз.-посредника 739; Принципы постр. словаря для независ. анализа нем. яз. при маш. пер. 880; Принципы сост. нем.-рус. словаря многознач. слов для маш. пер. 743, 746, с. 77; Структура словаря и правила анализа нем. слова 739; Установление соответствий между яз. для маш. пер. 724, с. 88
- Белоногов Г. Г. Автом. лексич. кодирование сообщ. 654; О некот. статист. закономерностях в рус. письм. речи 540; Применение методов маш. пер. к лексич. кодированию телеграф. и телефон. сообщ. 746, с. 91
- Белопольская А. Р. Опыт перехода от входн. яз. к яз.-посреднику 504, с. 76; Структуры и их трансформ. в нем. яз. 745, с. 13; Форм. опред. типов сочинения (und, oder) 930; Членение сложн. предл. 929
- Белых В. М. 1096
- Бельская И. К. Автом. пер. с англ. яз. на рус. с пом. БЭСМ 844; Некот. вопр. автоматизации пер. с одного яз. на другой 789; Некот. общие вопр. маш. пер. 743; О принципах постр. словаря для маш. пер. 883; Основные характеристики словаря и грам. схем. маш. пер. [МП] с англ. яз. на рус. 743, 746, с. 79; Отн. некот. общих. пробл. маш. пер. 746, с. 10
- Бельтюков В. И. Исполз. и развитие слухов. восприятия у глухонем. и тугоух. уч-ся 2620; Исполз. остатков слуха для работы над произнош. у глухонем. детей 2503; Недостатки произнош. слова и их устранение у глухонем. и тугоух. уч-ся 2504; Произнош. глухонем. и тугоух. уч-ся в соотн. с состоянием их слуха 2505; Роль остаточ. слуха при работе над произнош. у глухонем. уч-ся 2508; Роль слухов. восприятия при обуч. тугоух. и глухонем. произнош. 2506; Срав. значимость различн. типа дефектов произнош. фонем для внятности речи глухонем. 2548; Членение фразы в речи глухонем. школьников 2507
- Бельчиков Ю. А. 1600
- Беляев Б. В. К вопр. об общей методике препод. иностр. яз. 2333; К психологии владения иностр. яз. 2324; К характеристике зарубеж. (зап.-евр. и америк.) психологии обуч. иностр. яз. 2325; О психол. особенностях мышления на иностр. яз. 2326; О слове и понятии 2327; О соотношении яз. и речи в процессе обуч. иностр. яз. 2328; Основн.

- вопр. психологии обуч. иностр. яз. 2329; Очерки по психологии обуч. иностр. яз. 2330; Психол. основы обуч. иностр. яз. 2331; Психол. основы развития устн. иноязыч. речи 2464; Чувство яз. и его воспитание в процессе обуч. иностр. яз. 2332
- Беляев М. В. Инструкция по сост. терминолог. словарей 1584; К вопр. о терминологии горских яз. 1585
- Бенедиктов Б. А. Вопр. овладения устн. речью на иностр. яз. в науч. лит-ре 2334; К вопр. об общей методике препода. иностр. яз. 2333; Психол. особенности овладения лексикой иностр. яз. 2335; Психол. особенности овладения устн. речью на иностр. яз. 2336
- Беньяминов Я. Р. Многозначность презенса в нем. яз. и особенности его передачи в узб. яз. 2075; О некот. особенностях выражения опред. в нем. и узб. яз. 2076
- Берг С. Л. О транскрипции геогр. назв. на картах Морского Атласа 1353; Об основн. принципах передачи имен собств. на ист. картах 1525
- Бердиев Б. 1712
- Березин Ф. М. 2464
- Береснев С. Д. 1601
- Берков В. П. Грам. информация и информация. яз. 504, с. 68; Исчисл. валентностей при переходе от входн. яз. к яз.-посреднику 504, с. 72; О передаче исланд. собств. имен 1354; О попытках маш. пер. 791; Письмо в ред. 1353; Понятие валентности в яз. 61; Принципы постр. словаря яз.-посредника 504, с. 65; Работа над норвеж.-рус. алгоритмом маш. пер. 738, 746, с. 82
- Берман И. М. 2337
- Бернштейн С. И. Вопр. обуч. произношению 2338; Терминология основн. понятий автоматики 1760; Рец.: 253
- Бертагаев Т. А. Роль рус. яз. в развитии словар. состава яз. народов СССР 1619; Рец.: 253
- Бетельман А. И. 2845
- Бетяев Я. Д. 2077
- Бжалава И. Г. 2813
- Библиография журн. статей по маш. пер. и смежн. дисциплинам 1957—1958 гг. 732
- Библиография (Указатель источников по вопр. о междунар. яз.) 1222
- Бигаев Р. И. 1602
- Бигулаев Б. 1858
- Бикчентай Й. 2339
- Биленко Э. Рец.: 2143
- Билецкий А. О. 1356
- Білодід І. 2078
- Білоус Д. 2079
- Биренбаум Г. В. К вопр. об образовании переносн. и условн. знач. слова при патологич. изменениях мышления 2665
- Блинков С. М. Восстановление речи в случае афазии с зеркальн. чтением и письмом 2668; О нарушении письма при поражении теменной доли 2574; Происхожд. ошибок в устн. речи афазиков 2648; Симптомокомплекс проводниковой афазии в динамике восстановления речи 2579
- Блинников А. 1933
- Блохина Л. П. 224
- Блумфильд Л. Ряд постулатов для науки о яз. 38*; Язык (гл. «Употребление языка») 39
- Блэк М. 156
- Боас Ф. 40
- Богданов А. А. 1226
- Богданов Б. В. 2750
- Богданов В. В. 1357
- Богданова М. И. Вопр. терминолог. работы в Туркмении 1603; Основные вопр. терминолог. работы в Туркмении 1604
- Богомолова О. И. Пер. и обработка: 1621
- Богородицкий В. А. 1934
- Богоувленский Л. П. 1814
- Бодуэн де Куртенэ И. А. 194
- Бойко М. Ф. 1605
- Бойцова А. Ф. 2340
- Бокарев Е. А. Вступит. слово [на секции Всесоюз. терминолог. совещания] 1619; Звуковой состав горск. яз. Сев. Кавказа и его отражение в практич. алфавитах 2026; Междунар. вспомогат. яз. как лингв. пробл. 1225; Междунар. яз. и наука о яз. 1258; Яз.-посредник и искусств. междунар. яз. 746, с. 14
- Болганбаев А. Рец.: 1868
- Бологовский И. С. 2575
- Бондаренко В. С. 1606
- Бондаренко Е. Д. 2844
- Бондарук Г. П. 1358
- Бонелис М. Д. Об основных способах образования горных терминов в соврем. англ. горнорудн. терминологии 1607; Общая характеристика лексич. состава соврем. англ. горнорудн. терминологии 1608
- Борисова Л. Т. К пробл. ограничит. знаков при маш. пер. с англ. яз. 724, с. 108; О пробл. ограничит. знаков при маш. пер. с англ. яз. 949
- Борковский В. И. Итоговое выступление на закл. засед. пленума [на Всесоюз. терминолог. совещании] 1619; К вопр. о применении аналит. письма для науч. записи текстов 1912; Рус.-татар. терминолог. словарь по яз. и языкозн. 1859
- Боровков А. К. 2027
- Боровой Л. Рец.: 2265, 2291
- Боровский Я. М. 1228
- Бородин В. В. К модели описания яз. 354, 745, с. 17; Модель рус. яз. 724, с. 20; Пробл. автом. реферирования и пути ее решения 504, с. 88
- Борщ А. П. 1609
- Боскис Р. М. К диагностике речев. расстройств речи тугоухости у детей 2576; К дифференц. диагностике речевых нарушений у тугоухих детей 2509; Наруш. письма при некот. расстройствах артикуляции у детей 2578; О развитии мимич. речи глухонем. ребенка 2515; О развитии словесной речи глухонемого ребенка 2510; Особенности овладения тугоух. детьми звуковым составом слова 2511; Особенности речев. развития при наруш. слухов. анализатора у детей 2512; Особенности речев. развития у детей при нарушении слухового анализатора 2513; Речев. наруш. у детей со снижен. слухом 2514

- Бочвар Д. А. Ред.: 434
- Братусь В. В. Вьетнам. транскрипция рус. слов 1545; Из опыта преподавания фонетики на филол. фак-те Ленингр. гос. ун-та 2464; Индонез. транскрипция рус. слов 1544
- Братчиков И. Л. К вопросу о принципах конструирования специализированных счетных электронных машин для машин. пер. 504, с. 95; Некие теоремы форм. морфологии 317, 745, с. 18; О структуре информации для машин. пер. 885; О структуре словаря и кодировке информации для машин. пер. 738, 746, с. 84; Оптим. кодирование сложных объектов в конкрет. и информ. яз. 504, с. 89
- Брэндалль В. 41
- Бреслау Б. Междунар. яз. и пролетариат 1260; «Эсперанто — бессмыслица» 1261
- Бришкис О. Прделанная работа и дальнейшие замыслы Терминол. комис. Акад. наук [Латв. ССР] 1610; Работа Терминол. комис. Акад. наук [Латв. ССР] 1611
- Бриллюэн Л. 541
- Бродский Н. 1873а
- Бройдо Г. И. К вопросу о замене араб. алфав. латинским 1935, 1937; Мои оппонентам 1936, 1937
- Брудный А. А. Знак и сигнал 157; К применению методов прикл. лингв. в исслед. семасиол. корреляции 724, с. 21
- Брунс М. Ф. 2516
- Брянцева Т. Г. 1612, 1619
- Бубнова Т. Д. 655
- Бубрих Д. 1262
- Будагов Р. А. Акад. А. Н. Веселовский как пер. Боккаччо 2080; Вступит. статья к кн.: Балли Ш. Франц. стилистика 418; Из истории языкозн. 158; К критике релятив. теорий слова 159; Лингвистика должна сохранить свою специфику 479; Система яз. в связи с разграничением его истории и соврем. состояния 160; Рец.: 2291
- Булавенко Н. В. 1613
- Булаховский Л. А. Ред.: 1866
- Булгаков А. А. 1760
- Булл У. Э. 740
- Бунина И. К. 341
- Бурдин С. М. 1614
- Бурлакова М. И. Пробл. матем. лингвистики на IV Всесоюз. матем. съезде 114, с. 293. Собесед. по теории сигнализации 114, с. 283; Структ. типология и слав. языкозн. 114, с. 3; Фонологизация церебральных в др.-инд. яз. 114, с. 60; Рец.: 114 (2 рец.)
- Бусурина Е. С. 2081
- Бут А. Д. Влияние контекста на пер. 1098; Ист. введ. 740; Накопители (запоминающие устройства) 740; Некие методы машин. пер. 740
- Бут К. 792
- Бухбиндер В. А. 2337
- Быков Ю. С. Важнейшие акустич. характеристики и артикуляц. таблицы рус. речи 2751; Исслед. пиковых уровней рус. речи 2752; Расчет каналов связи в сильных акустич. шумах 2753; Сов. работы по теории разборчивости речи 2754; Соотнош. между звук., слог., словес. и смысл. разборчивостью для рус. речи 2755; Сост. артикуляц. таблиц рус. речи и метод опред. звук. разборчивости 2756; Спектральные характеристики рус. речи 262; Сравнение эффективности различн. систем артикуляц. измерений 2759; Теория разборчивости речи в линиях связи 2757; Теория разборчивости речи и повышение эффективности радиотелеф. связи 2758; Формантн. характеристики рус. речи 263
- Быкова Л. А. 2341
- Быкова Л. Н. О зависимости строения правил автом. анализа от типа яз. 724, с. 90; О построении правил анализа глагола в англ. яз. 739; О структуре алгоритма независ. анализа англ. яз. 745, с. 19; 926; Установление соответствий между яз. для машин. пер. 724, с. 88
- Бынин Б. Н. 2845
- Быстродействующая машина-переводчик 1100
- Быховская В. М. 2814
- Быховская Г. Х. 2669
- Быховская Р. Г. 2262
- Быховская С. Рец.: 105
- Бюлер К. 43
- Бюллетень «Армена эсперантисто» 1263
- Бюллетень Бурят-Монг. гос. терминол. комис. 1860
- Бюллетень коллоквиума по эксперим. фонетике и психологии речи 2759
- Бюллетень Объед. по пробл. машин. пер. 736
- Бязров А. Х. 1815
- Бялькевич Я. Рец.: 1882
- В борьбе за нов. тюрк. алфав. 1937
- В Комиссии по акустике АН СССР 264
- В. С-нин. Рец.: 1989
- Вавилова Г. Н. 746, с. 101
- Вага А. О передаче эст. имен. собств. рус. буквами 1359; Об одном маленьк. вопросе правописания 1546
- Ваганов Е. Ф. 2419
- Важная проблема методики 2342
- Вайнштейн А. Л. 1615
- Вайсборд С. А. 2579
- Вайткевичуте В. А. 2343
- Вакуловская Г. В. О машин. пер. с франц. яз. на рус. 846, 1123; Опытн. пер. с франц. яз. на рус. на машине «Стрела» 1124
- Валецкене А. 2180
- Валиев В. 2082
- Валиуллина З. 1616
- Вальд И. Особенности афазии у полиглотов 2670; Пробл. афазии полиглотов 2671
- Варганов Н. О. 2760
- Вартапетян Н. А. Справочник по рус. транскрипции арм. имен, фам. и геогр. назв. 1360; Транслитерация арм. собств. имен и геогр. назв. рус. буквами 1361
- Варшавский Л. А. Выступл. 2759; Знач. статист. исслед. речи для техн. 543; Исслед. формантн. состава и некот. других физ. характеристик звуков рус. речи 265; Маскировка [речи] при разн. условиях воздействия звука 2764; Соврем. состояние вопроса о маскировке [речи] 2764; Средние спектры рус. гласных фонем 266
- Василевская З. Ф. 2846

- Василевский А. Л. 356
 Василиу Э. 98
 Васильев А. И. 1617
 Васильев В. А. 2464
 Вахек И. Нов. метод испытания разборчивости речи 2759; Сов. испытания разборчивости речи 2759
 Введенский Д. Н. 112
 Вдовин И. С. 1893
 Вей М. 656
 Величкин А. И. Амплитудн. ограничение речи 2762; Статист. исслед. речевого процесса 2763
 Венгеров В. И. 1325
 Венгренувська Г. Ф. 2083
 Веселитский В. В. 2
 Вика Н. 1264
 Вильбасте Г. 1547
 Вильям-Вильмонт Н. Н. 2084
 Винер Н. Кибернетика и общество 707; Кибернетика или управление и связь в животном и машине 708
 Виноградов А. В. 1293
 Виноградов В. А. Рец.: 197
 Виноградов В. В. 1619
 Виноградов Н. В. 1330
 Виноградова В. Н. 746, с. 84.
 Виноградова О. С. Исслед. некот. особенностей второй сигнальн. системы 2622; Объективн. исслед. смысловых связей 746, с. 33
 Винокур Г. О. О некот. явлениях словообразования в рус. техн. терминологии 1618; Эпизод идейной борьбы в зап. лингв. 161
 Витинг А. И. 2679
 Витторф К. Н. 2672
 Владер И. М. Конф. по применению структ. и статист. методов исслед. словар. состава яз. 421; О применении структ. методов при лексико-стилист. дифференциации словар. состава соврем. англ. яз. 420
 Владимирова Н. В. 2085, 2086
 Владуц Г. Э. Некот. замеч. об информ. яз. для органич. химии 1216; О некот. вопр. химич. лингвистики, связь с маш. поиском информ. 504, с. 82; Об эксперименте по маш. пер. названий хим. органич. соединений в формулы 1125; Проблематика создания маш. яз. для органич. химии 1180
 Вноровская К. М. 2344
 Войнов В. К. Выбор синтакс. синонима при маш. пер. 745, с. 22; Порядок слов при независ. синтезе рус. предл. 1056; Порядок слов при синтезе рус. предл. 724, с. 95
 Войтинский Е. Я. Исслед. дифференц. чувствительности в условиях «абсолютного» различия ряда звуковых сигналов 267; Исслед. точности «абсолютного» различения частоты звуковых сигналов у человека 268
 Волевич Я. В. Междунар. яз. эсперанто 1265; Міжнар. мова есперанто 1266
 Волков А. Г. 44
 Волков Н. Н. Влияние типа грамматики яз.-посредника на схему алгоритмов маш. пер. 1036; Связь алгоритмов анализа и синтеза с грам. яз.-посредника 745, с. 7
 Волкова К. А. Исслед. произнош. у глухонем. детей 2517; Словесн. ударение в речи глухонем. школьников 2518
 Волкова Л. П. 724, с. 61
 Воллернер Н. И. 2801
 Волнина И. А. Методика препода. иностр. яз. с пом. техн. средств 2464; Методика применения кино на уроках по развитию устн. речи 2464
 Волостнова М. Б. Инструкция по передаче на картах геогр. назв. Мар. АССР 1404; Работа отдела транскрипции Центр. науч.-исслед. ин-та геодезии, аэросъемки и картогр. 1331; Работа по транскрипции геогр. назв. в Глав. упр. геодезии и картогр. 1526; Работа по транскрипции геогр. назв. в Глав. упр. геодезии и картогр. МВД СССР 1525; Словарь рус. транскрипции геогр. назв. 1511; Состояние работы по транскрипции геогр. назв. сов. и зарубеж. Востока 1362; Ред.: 1511
 Волохова М. Г. 2345
 Волоцкая З. М. Вопр. словообразования при маш. пер. 737; Вопр. словообразования при переходе от яз.-посредника к выходи. яз. 504, с. 81; К вопр. о синтезе рус. предл. 746, с. 88; К вопр. о синтезе рус. прост. предл. 737; Конф. по применению структ. и статист. методов исслед. яз. 422; Некот. количеств. данные о формах сущ. и глаголов рус. яз. 737; Некот. статистич. данные о сущ. рус. яз. 736 (№ 7); О рус. словаре частотности на матер. матем. текстов 543; Об анализе и возможн. пути упрощения структуры язык. текста 737; Один из методов описания словосочет. 745, с. 26; Один из способов описания словосочетаний стандарт. рус. яз. 1161; Опыт применения трансформ. метода для анализа словообразования 724, с. 22; Синтагмы рус. яз. 746, с. 87; Синтез форм рус. глагола при маш. пер. 746, с. 86; Установление отношения производности между словами 319; Формообразование при синтезе рус. слов 737; Рец.: 114 (3 рец.), 2346
 Волошин Ю. М. 733
 Волчек Г. А. Маш. пер. (1949—1960 гг.). Библиогр. указатель 734; Один из подходов к постро. яз.-посредника 739
 Вопросы нов. алфав. в Азербайджане 1960
 Вопросы патологии речи 2579
 Вопросы препода. рус. яз. в начальных школах взрослых 2347
 Вопросы статистики речи 543
 Вопросы терминологии 1619
 Вопросы терминологии и пер. 1620
 Воробьев Б. 2088
 Воробьев Н. В. Пер.: 434
 Воробьева-Десятковская М. И. 1363
 Воронин В. А. Грам. анализ при маш. пер. с кит. на рус. яз. 743; Грам. анализ при маш. пер. (МП) с кит. на рус. яз. 746, с. 89; О маш. пер. с кит. на рус. яз. 847; Операц. запись алгоритма для МП 739; Система независ. конфигур. анализа кит. текста при маш. пер. 739
 Воронцова Г. Н. 2348
 Воронцова И. 2088

- Восприятие звук. сигналов в различ. акустич. условиях 2764
- VIII Международный конгресс лингвистов в Осло 45
- Вроно М. С. 2815
- Врубель С. А. 1913
- Всесоюзная конференция по маш. пер. 1958 г. 766
- Второе заседание комис. по унификации алфав. тюрк. народов 2008
- Вульфрус И. М. см. Пулькина И. М.
- Вундхейлер А. 740
- Высоцкий Б. Ф. Повышение коэффициента артикуляции в шумн. аудиториях 2802; Способ повышения артикуляции в канале связи с помехами 2765
- Вюстер Е. 1326, 1621
- Вяткин Р. В. 2089
- Габидов Х. 1622
- Габо В. Рец.: 1866
- Гавранек Б. 136
- Гаврилова Л. В. 1623
- Гаврилова Т. Л. Об одной модели прост. яз. 481; Пер. с одного яз. на другой при пом. машин 793; Программирование пер. с англ. яз. на рус. 746, с. 77
- Гаджибеков Г. 1624, 1997
- Гасевская Е. Х. 1625
- Гак В. Г. Курс. пер. 2092; О соотнош. структуры рус. и франц. предл. при пер. 2094; Орфография в свете структ. анализа 98
- Галанов С. Н. 2519
- Галенко И. 482
- Галстян Е. Г. 724, с. 62
- Гальперин И. Р. «Бэйсик инглиз» 4168; Дескрипт. лингв. в практике препод. англ. яз. 2354; Методы структ. лингвистики в исслед. словар. состава яз. 463; О методах структ. лингв. в исслед. словар. состава яз. 423; Пер. и стилистика 2093
- Гальперин И. Я. 2673
- Ганшина К. А. Анализ иностр. текста как условие его понимания 2094; К вопр. о роли и знач. пер. в препод. иностр. яз. 2095; Обогащение лексич. запаса [в школьн. занятиях иностр. яз.] 2353; Препод. грам. [иностр. яз.] 2354
- Гао Цзю-шунь 4126
- Гапанович П. П. 724, с. 23
- Гасанов И. Рец.: 1891
- Гаспаров М. Л. 685
- Гатов А. 2096
- Гафурова Х. 1861
- Гачечиладзе Г. Р. Вопр. теории худож. пер. 2097; Пробл. реалистич. пер. 2098
- Гачечиладзе Н. В. 463
- Гачечиладзе Р. И. 2099
- Гачечиладзе Т. Г. Некот. замеч. к методу анализа пробелов 504, с. 34; Об е-структуре распредел. пробелов 547; Применение матем. теории словообразования к груз. яз. 650; Процесс распредел. букв по словам для груз. яз. 600; Статистика букв соврем. литер. груз. яз. 544; Статистика двухбукв. сочетаний для груз. литер. яз. 545
- Гвахария А. 2164
- Гверцители Г. 2285
- Гвоздев А. Н. Рец.: 253
- Гейкин С. Е. 1044
- Географические назв. на территории зарубек. стран 1511
- Географические назв. на территории СССР 1511
- Георгиев В. 136
- Герменау О. 2355
- Герцфельд Р. Рец.: 2276
- Гиляровский В. А. 2816
- Гимадуддинова Р. У. 978
- Гиммельфарб Б. 1626
- Гиневский Я. Рец.: 2291
- Гинзбург Р. З. Рец.: 2356
- Гладкий А. В. 424, 745, с. 30
- Глазов Ю. Л. Рец.: 46
- Глейбман Е. В. Некот. способы исслед. знач. слова 637; Применение дистрибут. и статист. анализа для опред. продуктивности афф. 463; Семант. модели и спектры слов 724, с. 25
- Глёткин Г. В. Зависимость между различн. видами артикуляции рус. речи 2764; Изменение процента артикуляции слогов под влиянием повтори. приемов таблиц в условиях действия шума и в тишине 2766; Индивид. пределы разброса порогов ощущения и разборчивости речи при действии сильн. звук. раздражителя и в тишине 2764
- Глисон Г. 47
- Глушак Т. С. 198
- Глушков В. М. 1141
- Гнатюк Г. М. Видания рос.-укр. терминол. галузевих словників 1627; Принципы сост. рус.-укр. терминол. словарей 1619
- Гнездилов М. Ф. 2520
- Гобземис А. Ю. Автом. пер. 794; О маш. пер. с рус. на лат. 848
- Голанов И. Рец.: 1866
- Голант Д. В. 2847
- Голованов Б. Н. 738
- Головин Б. П. О возможностях количеств. характеристики речевых стилей 686; О минимально-достат. опред. слова 1816
- Голубева З. Д. Некот. замеч. по поводу рус. транскрипции норвеж. собств. имен 1364; О транскрипции геогр. назв. на иет. картах 1365
- Голубова Р. А. Вопр. локализации и патогенеза сенсорно-речевых наруш. в клинике опухоли головного мозга 2818; Механизм парафазии комплекси. типа 2673; О некот. диссоциациях речевых расстройств при сенсорн. афазии 2674
- Гольдберг А. М. К вопр. об особенностях овлад. знач. слова у глухонем. школьников 2521; Оволодіння учнями шкіл глухонім. словниковим складом мови 2522
- [Горалек К.] 136
- Горбатюк Н. С. Дослід. деяк. лінгв. задач на ШОМ «Урал» 1127; Некот. принципи иностр. словаря при маш. пер. 745, с. 31
- Горбачевич К. С. 1816а
- Горбаченко Г. И. Рец.: 1270, 1318
- Гордина М. В. 1545
- Горелов И. Н. 2357
- Горецкий П. И. Рец.: 2276
- Горкина Н. С. Анализ яз. информ. запросов по электротехнике 181; Лингв.

- анализ информ. запросов по электро-технике 745, с. 31
- Горшунг Б. В. Единство синхронии и диахронии как следствие специфики язык. структуры 94; Место лингв. в системе наук и использ. в ней методов других наук 709; О характере язык. структуры 462; Обсуждение вопр. о структ. методах в языкозн. и о матем. и прикл. лингв. 710
- Горобец В. Г. Автом. пер. 794; О маш. пер. с рус. яз. на лат. 848
- Горшков М. 1938
- Горький М. 1289
- Грабис Р. Я. О развитии и разработке лат. терминологии 1628; О состоянии терминолог. работы в Латв. ССР 1619
- Гражелис А. 1366
- Грамматика логич. яз. АО 1327
- Грамматическая терминология 1862
- Грамматическая терминология эрзянск. и мокшанск. яз. 1863
- Гранде Б. М. Аналит. алфав. Н. Я. Марра и пробл. науч. транскрипции для нов. алфав. 1914; Еще об унификации алфав. 1939; К вопр. об алфавитн. строительстве СССР 1940; На фронте терминолог. строительства 1629; О междунар. терминах в якут. яз. 1630; Опыт классификации нов. алфав. с точки зрения унификации 1967; Список народов СССР, принявших нов. алфав. 1930; Унификация алфав. 1930; Ред. и предисл. к кн.: Эпштейн В. Г. Опыт транскрибирования звуков англ. яз. при помощи рус. алфав. 1541
- Граур А. 163
- Гращенков Н. И. 2819
- Гривень В. 2100
- Гренда Ч. Рец.: 1564
- Григорьев В. И. Автом. лексич. кодирование сообщ. 654; Дифференц. признаки рус. гласных 199; К трактовке некот. понятий структурализма 746, с. 34; Неск. замеч. о структурализме и семантике 165; О коде и яз. 48; О роли антиформант в образовании речевого спектра 200; О формантах и формантн. структуре 201; Применение методов маш. пер. к лексич. кодированию телеграф. и телеф. сообщ. 746, с. 91; Что такое дистрибут. анализ? 49; Рец.: 202, 272
- Григорьев В. П. В Ин-те языкозн. АН СССР 1229, 1230; Выступл. 94; И. А. Бодуэн де Куртенэ и интерлингвистика 1231; О развитии структ. и матем. методов исслед. яз. 50; Основн. задачи интерлингвистики 724, с. 3; «Словарь лингв. терминов» Е. Д. Поливанова 1817
- Григорян В. М. О значении фактора частотности для опред. стилист. функций слова 746, с. 36; Об алгоритме маш. пер. с арм. яз. 849; Об одном возможн. способе постр. описат. грамматик 51, 52; Структ. лингв. в помощь методике 2358; Схема перехода от входн. яз. к яз.-посреднику на матер. арм. яз. 504, с. 77; Что такое маш. пер. 795
- Григорян Г. Г. 745, с. 33; 963
- Грингут Р. Г. 166
- Грифцов Б. А. 2101
- Грищенко Н. М. Алгоритм распознавания осмыслен. предл. 1141; О программировании алгоритма независ. анализа яз. 1102; Особенности кодирования и программирования алгоритма морфол. анализа для рус. яз. на ЭСМ «Киев» 1101
- Грузинская И. А. 2359
- Грунин Т. Рец.: 1930
- Грунина Э. А. 2360
- Грушин Б. А. 94
- Гумилев Н. 2194
- Гурбанов Е. Ю. 2759
- Гуров Н. В. Категория залога в яз.-посреднике 504, с. 73; Принципы постр. словаря яз.-посредника 504, с. 65
- Гурьчева М. С. 1818; Рец.: 1819; Ред.: 2262
- Гутенмахер Л. И. 1182
- Гутченко Т. В. Некот. лингв. предпосылки рационализации учебн. словаря для технич. вузов 1631; Теор. основы рационализации учебн. словаря-минимума для спец. учебн. заведений 2361
- Гухман М. М. Лингв. механицизм Л. Блумфилда и дескрипт. лингв. 167; Против идеализма и реакции в соврем. америк. языкозн. 168
- Гюнтер К. Развитие язык. навыков на основе семантически комбинируемых сочетаний 2362; Развитие язык. навыков при работе над словосочетаниями 2363
- Давыдов Г. Ф. 53
- Давыдов П. Д. Рец.: 1957
- Далэ Ж. 1268
- Дамения М. Е. О методе составления синтетич. схем маш. пер. 1064; О способе различения омоним. форм в синтезе маш. пер. 1065; О схемах анализа груз. яз. для маш. пер. 913; Словарь окончаний груз. глаголов для маш. пер. 889
- Данелиа С. П. 1367
- Даниленко В. П. 1632
- Данилов В. В. 1820
- Данилов Г. К. 2347; Рец.: 112; Ред.: 2347
- Данилов Н. Ф. 2102
- Данилов П. А. 1602
- Данилова Н. П. 1410
- Данилова-Данильин Т. В. 1103
- Дарская М. А. 2364
- Дегтерева Т. А. 169
- Дегтеревский И. М. 2347
- Демидович Н. Б. 504, с. 96
- Демидок Г. 1293
- Денисов П. Н. Рец.: 1183
- Державин В. Рец.: 3193
- Державин Н. 1941
- Дерибас В. М. 2367
- Деркач М. Ф. К вопр. о фонации как отличит. признаке, лежащем в основе дифференц. восприятия звонких и глухих согласных 273; Статистика восприятия взрывн. и щелев. согласных в зависимости от их длительности 543; Статистика врем. распрод. участков характерн. звучания гласных звуков рус. яз. 543
- Дешерьев Ю. Д. Опыт решения пробл. письменности ранее бесписьм. народов СССР 2028; Основные принципы разработ. терминологии в младописьмен. яз. народов СССР 1758; Проблема двуязычия

- 2365; Развитие младописьм. яз. нар. СССР 1894; Развитие младописьм. яз. народов СССР в сов. эпоху 1895; Роль рус. яз. в развитии словар. состава яз. народов СССР 1619; СССР — великое многонац. гос. 1896; Терминология в литер. яз. народов СССР 1633;
- Деятельность 767
- Джаксыбаев А. 2366
- Джаманкулова М. 1864
- Джапгалин М. О некот. вопр. пер. с рус. на казах. яз. 2103; Об основн. принципах пер. с рус. на казах. яз. 2161
- Джапаридзе Д. 504, с. 63
- Дзагурти Г. Ред.: 1879
- Диманштейн С. М. 1634; Рец.: 1989
- Дмитриев В. А. 1269
- Дмитриев Л. В. Гласные в пении 2854; Голосообразование у певцов 2855; К вопр. об установке голосового аппарата в пении 2856; Об акустич. природе некот. приспособлений голосового аппарата при пении 2857
- Дмитриев Н. К. 1821
- Дмитриев П. А. 2255
- Дневник семинара «Некот. применения матем. методов в языкозн.» 736 (№ 5)
- Добровольский-Доливо О. М. 1635
- Доброгаев С. М. 2523
- Добродомов И. Г. Ред.: 1870
- Добромослов В. А. Рец.: 630
- Добрушин Р. Л. Значение матем. методов в лингв. 746, с. 14; Лингвистика космоса 1184; Матем. методы в лингв. 320; Опыт опред. понятия грам. категории 746, с. 37; Теория информ. и лингв. 504, с. 99; Элементар. грам. категория 736 (№ 5)
- Добрушина У. И. О некот. возможностях применения классификац. системы Ранганстана Ш. Р. в организации и поиске информ. 745, с. 117; Систематизация и библиогр. анализ информац. запросов по электротехнике 745, с. 35
- Доводы за и против спец. яз. информ. поиска 1185
- Додд С. С. 740
- Документы I всесоюзн. конф. по маш. пер. 768
- Долгова В. А. 724, с. 88
- Долгопольский А. Б. Выступл. 736 (№ 1 и 2); Изуч. лексики с точки зрения трансформ.-пер. анализа содержания в яз. 426; Нормы рус. яз. нельзя изменить журн. статьей 1369; Статист. изуч. сохраняемости лексики 463; Теория вероят. и установление язык. родства 746, с. 38; Факторы развития яз. и частотность язык. знаков 504, с. 97
- Долинин К. А. Пер.: 418
- Доможаков Н. Г. 1865
- Донидзе Г. И. Инструкция по передаче на карте геогр. назв. Башк. АССР 1383; ... Горно-Алт. авт. обл. 1387; ... Кара-Калп. АССР 1398; ... Хакас. авт. обл. 1418; Инструкция по рус. передаче геогр. назв. Каз. ССР 1431; Некот. вопр. рус. передачи тюркояз. геогр. назв. Сов. Союза 1370
- Дорофеева Л. Н. 1371
- Достерт Л. Е. 740
- Драгунова Е. 2368
- Дрезен Э. К. В поисках всеобщ. яз. 1233; Вступит. статья к кн.: Вюстер Е. Международная стандартизация языка в технике 1621; Диалектика развития яз. и противники эсперанто 1296; За всеобщ. яз. 1234; За очищение и уточнение науч.-техн. яз. 1636; За точный и четкий науч.-техн. яз. 1637; Интернационализация науч.-техн. терминологии 1638; Искусств. регулирование развития яз. 1235; К вопр. о бейсик-инглиш 1169; К вопр. о рационализации яз. 1236; Науч.-техн. термины и обозначения и их стандартизация 1639; Нов. этап в истории нашего яз. 1296; О междунар. нормировании науч.-техн. терминов и обозначений 1640; Организация междунар. связи и междунар. яз. 1293; Основн. этапы развития идеи междунар. яз. 1293; Основы языкозн. теории и истории междунар. яз. 1233; Очерк истории идеи междунар. яз. 1239; Очерки теории эсперанто 1270; Перспективы в области интернац. нормирования науч.-техн. терминов и обознач. 1641; Пробл. междунар. яз. 1240; Пробл. междунар. яз. на текущ. этапе его развития 1241; Пути оформления и распространения междунар. яз. 1271; Стандартизация науч.-техн. понятий, обознач. и терминов 1642; Стандартизация науч.-техн. терминов 1643; Язык — орудие связи 1293; Языки контрреволюции 1296; Ред.: 1293, 1294, 1322, 1621
- Дрейзен И. Г. 2768
- Дрейзин Ф. А. Об алгоритмизации составления алгоритма анализа языка 1116; Об одном способе синтакс. анализа прост. предл. 984; Принцип синтакс. анализа татар. фразы 739; Таблица татар.-рус. соответствий 739
- Дриневич М. Д. Инструкция по передаче на картах геогр. назв. Албании 1380; Словарь рус. транскрипции геогр. назв. 1511
- Дринов Л. 1372
- Дубоўка У. 1942
- Дудкин С. П. 2369
- Дульнев Г. М. 2580
- Дунаевский Е. 2104
- Дурново Н. Н. 1866
- Дыбо В. А. Рец.: 114
- Дыбовская Н. К. 2262
- Дыйканов К. 1864
- Дьяков 1997
- Дюрович Л. О сопоставит. изуч. слав. яз. 2385; Сопоставит. изуч. рус. яз. в словацк. школах 2370
- Евдошенко А. 54
- Евреинов Э. В. Вычислит. техн. в ист.-филол. исслед. 1143; Исслед. рукописей др. майя с пом. электрон. вычислит. машины 1144—1146; Об эффективности использ. универс. вычислит. машин для целей пер. 1142; Применение электрон. вычислит. машин в исслед. письменности др. майя 1147
- Евстифеев Н. П. 1293
- Егоров С. А. 1644
- Единый северный алфавит 1943
- Эйгер Г. В. 555

- Елизаренкова Т. Я. 203
 Елина Н. 2088
 Ельмслев Л. Метод структ. анализа в лингв. 55; Можно ли считать, что значения слов образуют структуру? 427; Понятие управления 56; Прологомены к теории яз. 57; Яз. и речь 58
 Еремья А. 1373
 Ермолаева Н. М. Информ. яз. для геометрии и правила пер. с рус. яз. на информ. и обратно 504, с. 88; Об информ. яз. для геометрии и алгоритме пер. с рус. яз. на информ. 737, 1197; Проблематика создания маш. яз. для геометрии 1187
 Ершов А. П. Ред.: 733
 Ершов Б. А. 791
 Ефимов М. Б. Анализ япон. яз. при маш. пер. 914; К типологии лексич. соответствий 504, с. 67; Некот. вопр. маш. пер. с япон. яз. на рус. 743; Некот. вопр. пер. с япон. яз. на рус. при маш. пер. 746, с. 93; Некот. вопр. маш. пер. с япон. яз. на рус. 850; О зависимости строения правил автом. анализа от типа яз. 724, с. 90; Один из подходов к постр. лексики яз.-посредника 739; Один из подходов к постр. яз.-посредника 1034; Опыт асемант. анализа япон. фразы 745, с. 36; Опыт постр. системы графич. анализа иероглифич. письменности 739; Основн. характеристики японо-рус. словаря для маш. пер. 739
 Ефремова Т. Ф. 204
- Ж. С. 1960
 Жаворонков В. 1293
 Жана аллиппе жольнда 1960
 Жанузаков Т. 1868
 Железнов Н. А. 543
 Жеребин В. М. Конверс. омонимия при маш. пер. с кит. яз. 745, с. 38; Некот. вопр. маш. пер. с кит. яз. 851; О зависимости строения правил автом. анализа от типа яз. 724, с. 90; О разрешении конверс. омонимии при независ. анализе кит. текста 739; Об алгоритме маш. пер. с кит. яз. 745, с. 37; Структура и характер словника для независ. анализа текста 739
 Жидкова Н. В. 1219
 Жинкин Н. И. Каналы усвоения связи яз. 2464; Механизм заикания 2579; Работа речедвигат. анализатора в норме и патологии 2581; Разработать общую теорию усвоения яз. 2371
 Жирков Л. И. Границы применимости маш. пер. 796; К реформе алфав. вост. народностей 1897, 1937; Ко всем ли яз. применим латинск. алфав. 1898; Лингв. словарь 1867; Науч. работа на эсперанто 1293; Об изменении алфав. нар. Востока 1960; Основы постр. алфавита с техн. точки зрения 1712; Почему победил язык эсперанто? 1272; Почему эсперанто должен победить 1296; Тезисы к вопр. о реформе тур. алфав. 1944; Эсперанто и яз. мира 1273; Ред.: 1621
 Жирмунский В. М. 94
 Жирякова Е. В. 2105
 Жолдаков И. В. 2769
- Жолковский А. К. Дифференц.-семант. признаки слова 463; О принципиальн. использ. смысла при маш. пер. 724, с. 97; 739; Об усилении 114, с. 167; Опыт сост. списка слов для семант. анализа 1019; Совет. по изуч. поэтич. яз. 688; «Статьи по машинному переводу» Кембридж. лингв. группы 748
 Жубанов Х. 2048
 Жузе П. К. 1925
 Жуков Дм. 1148
 Жуковская Л. П. 94
 Журавлев В. К. 205
 Журавлева В. В. 689
 Жургуев Т. 1645
 Жюгжда Ю. 1646
- Забинкова Н. Н. 1647
 Завьялова Е. Н. 2668
 Задачи 711
 Закарьян Н. 797
 Закиров К. З. 1374
 Закирова Р. А. 978
 Заключение Отд-ния РЯС по вопр. о введ. латин. шрифта для всех народностей, населяющих территорию Рос. Респ. 1945
 Зализняк А. А. Алгоритм англо-рус. пер., предпознач. для человека 745, с. 42; О возможн. связи между операц. понятиями синхрон. описания и диахронией 59; О возможности структ.-типол. изуч. некот. моделир. семиотич. систем 114, с. 134; Об использ. понятий «автоматич. выводимости» и «зависим. признака» при описании знаковых систем 60; Опыт анализа одной отп. прост. знак. системы 114, с. 172; Опыт обуч. англо-рус. пер. с ном. алгоритма 724, с. 63; Пер.: 220
 Залите Т. А. Главн. предпосылки для пер. прозы 2108; Некот. принципы литер. пер. 2109
 Залый А. З. 1877
 Замбрицкий В. Л. Новое в соврем. с.-х. терминологии 1590; Постр. и функционирование словаря яз.-посредника в поле входн. яз. 1035; Словарь яз.-посредника как функция язык. поля 745, с. 10
 Заменгоф Л. Л. О междунар. яз. эсперанто 1274; Основы междунар. яз. эсперанто 1275
 Занков Л. В. 2582
 Западова Е. К. 738
 Зарецкий А. Ред.: 1238
 Зарубежные отклики на дискуссию о структурализме 170
 Заседателев Ф. Ф. 2858
 Засорина Л. Н. Замеч. о матем. лингвистике 485; Исчисл. валентностей при переходе от входн. яз. к яз.-посреднику 504, с. 72; Категория залога в яз.-посреднике 504, с. 73; Модель имен. склонения для рус. письм. текста 98; О выделении конфигураций в рус. предл. 402; О работе над рус.-англ. алгоритмом маш. пер. 746, с. 94; Понятие валентности в яз. 61; Проект программ для морфол. анализа рус. яз. в маш. пер. 738; Трансформации как метод лингв. эксперимента 115
 Звегинцев В. А. Вступит. статья к кн.: Глисон Г. Введ. в дескрипт. лингв. 47;

- Вступит. статья к кн.: Мартине А. Принцип экономии в фонет. изменениях 220; Глоссематика и лингв. 171; Декрипт. лингв. 172; Матем. и яз. 486; Неопозитивизм и новейшие лингв. направления 173; Очерки по общ. языкозн. 487; Предисл. к кн.: Марузо Ж. Словарь лингв. терминов 1874; Проблема знач. в соврем. зарубеж. языкозн. 431; Структ. лингв. и теория экономии А. Мартине 62; Теор. основы методики рецетивн. и репродуктивн. усвоения иностр. яз. 2373; Теор.-лингв. предпосылки гипотезы Сепира—Уорфа 174; Ред.: 47, 155, 158, 220
- Звонов А. А. Анализ рамочн. конструкций при бинарном маш. пер. с кит. яз. на рус. 739; Анализ служебн. слов при бинарном маш. пер. с кит. яз. на рус. 739; К проблеме ввода иероглифич. знаков 1104; К типологии лексич. соответствий 504, с. 67; Кодирование иероглифич. знаков 745, с. 44; Конверс. омонимия при маш. пер. с кит. яз. 745, с. 38; Один из подходов к постр. лексик. яз.-посредника 739; Опыт постр. системы графич. анализа иероглифич. письменности 739; Первый опыт маш. пер. с рус. яз. на кит. 1129
- Зданис И. 1648
- Зееман М. 2583
- Зейгарник Б. В. 2584
- Зейналлы Х. 1712
- Зеленкевич Г. П. 1130
- Земитис И. А. 2110
- Зильберфарб И. 1276
- Зимина Э. В. 2675
- Зимьян И. А. Восприятие речи в условиях техн. помех 2464; Спектры фонем и их использ. в маш. пер. 746, с. 31
- Зиндер Л. Р. Лаборатория эксперим. фонетики им. акад. Л. В. Щербы 2774; Лингв. принципы постр. артикуляц. таблиц 2759; Лингв. статистика 556; Неск. слов о знач. сопоставит. фонетики 2374; Новое в прикл. языковед. 705; О лингв. вероятности 543, 557; О создании единой транскрипции для яз. народов СССР 1619; Об одном опыте содружества фонетиков с инженерами связи 488; Основн. пробл. прикл. лингв. 706; Симпоз. по вопр. разборчивости речи 2773; Специфич. особенности восприятия звуков речи 2764; Рец.: 253
- Зиновьев А. А. Логич. модель как средство науч. исслед. 63; О матем. лингвистике 489; Общая теория опред. и возможность ее прил. к теории устройств, осуществл. пер. 746, с. 39
- Зиффельд-Симуяги А. Р. 1712
- Зияш. 1960
- Золотарев В. М. Вероятностн. модель предл. 504, с. 28; К вероятностн. модели предл. 504, с. 29
- Зоргенфрей А. Г. 2375
- Зыков С. А. 2524
- Ибатов С. И. 2111
- Ибрагимбеков Ф. А. Двухязычие, его структура и индивид. типология 2376; К вопр. о психол. основах обуч. рус. яз. в нач. школе 2377; К вопр. о связях мышления и речи при дву- и многоязычии 2378; Некот. вопр. психол. терминологии на азерб. яз. 1649; О язык. взаимодействиях в индивид. сознании 2379
- Ибрагимов И. А. 504, с. 89
- Ибрагимов Я. А. Ред.: 1594
- Иваненко Л. Н. 504, с. 99
- Иванов Вяч. Вс. Вероятности. опред. лингв. времени 543; Вопр. матем. и прикл. лингвистики на VIII Междунар. лингв. конгрессе в Осло 736 (№ 6); Вопр. постр. информ. яз. для декрипт. лингв. 745, с. 45; Восприятие иностр. яз. в свете теории отношений между язык. системами 2464; Выступл. 94, 736 (№ 1); Дифференц.-семант. признаки слова 463; К исслед. отношений между кодами разных раггов 737; Кибернетика и лингв. 713; Код и сообщ. 736 (№ 5); Ком. по прикл. лингв. 714; Лингв. и исслед. афазии 114, с. 70; Лингв. как теория отношений между язык. системами 737; Лингв. вопр. создания маш. яз. для информ. машины 738; Лингв. вопр. стихотвори. пер. 739, 746, с. 40; Лингв. пробл. кибернетики и структ. лингв. 70; Матем. лингвистика 490; Маш. пер. и установление соответствий между язык. системами 739; n-мерное пространство яз. 736 (№ 5); Некот. вопр. маш. пер. в СССР 749; Некот. замеч. и предл. отч. работы по маш. пер. в СССР 783; Некот. лингв. пробл., связан. с изуч. афазии 2677; Некот. соображения о трансформ. грам. 115; О возможности структ.-типол. изуч. некот. моделир. семантич. систем 114, с. 134; О зависимости строения правил автом. анализа от типа яз. 724, с. 90; О культур. знач. маш. пер. 808; О методах изуч. истории и-е. праяз. и его диалектов 94; О некот. понятиях сравнит. языковед. 736 (№ 5); О постр. информ. яз. для текстов по декрипт. лингв. 7, 724, с. 5; О приемлемости фонол. моделей 739; О функциях сложносокр. слов 432; О яз. с максим. гибкостью и яз. с миним. гибкостью 66; Памяти И. А. Соколянского 2585; Понятие о нейтрализации в морфологии и лексике 736 (№ 5); Преобразование сообщ. и преобразование кодов 746, с. 15; Теорема Гёделя и лингв. парадоксы 746, с. 42; Теор. и прикл. лингв. 716; Теория отношений между язык. системами и основания сравнит. языкозн. 504, с. 5; Теория фонолог. различит. признаков 207; Установление соответствий между яз. для маш. пер. 724, с. 88; Яз. в сопост. с другими средствами передачи и хранения информ. 717; Языкозн. и матем. 736 (№ 5); Ред.: 734
- Иванов В. С. 2381
- Иванов Н. И. 1375
- Иванов С. З. 1650
- Иванова Л. И. 738
- Иванова М. А. 1822
- «Идо» — так наз. «науч.-усовершенств. эсперанто» 1328
- Иевлева В. Н. 2382

- Изгур И. (Изгур I.). Всесвітня мова есперанто й школа 1278; Организация междунар. солидарности 1277
- Иконников Д. Н. 1376
- Илия Л. И. Методы членения синтакс. целого 746, с. 43; Теория членов предл. и применение методов структ. анализа к опред. членов предл. 359
- Иллич-Свитыч В. М. Рец.: 114, с. 249
- Ильин В. С. 2113, с. 114
- Ильин Г. М. 987
- Ильинский Г. А. Рец.: 175
- Ильиш Б. А. 2380
- Ильченко З. В. 1651
- Имедадзе Н. В. 2383
- Ингве В. Г. Автом. пер. с одного яз. на другой при пом. маш. 800; Синтаксис и пробл. многознач. 740
- Ингушский терминологический сборник 1652
- Инструктивно-методические указания по пер. письменности нар. Крайнего Сев. на основу рус. алфав 1946
- Инструкция по передаче на картах англ. геогр. назв. 1377; Инструкция по передаче на картах геогр. назв. Абхаз. АССР 1378; ... Азерб. ССР 1379; ... Албании 1380; ... Арм. ССР 1381; ... Афганистана 1382; ... Башк. АССР 1383; ... Бельгии 1384; ... Болгарии 1385; ... Венгрии 1386; ... Горно-Алт. а. о. 1387; ... Груз. ССР 1388; ... Даг. АССР 1389; ... Дании 1390; ... Зап. Пакистана 1391; ... Индии, Пакистана и Цейлона 1392; ... Индонез. и Малайи 1393; ... Ирана 1394; ... Исландии 1395; ... Испании 1396; ... Италии 1397; ... Кара-Калп. АССР 1398; ... Кирг. ССР 1399; ... Коми АССР 1400; ... Кореи 1401; ... Латв. ССР 1402; ... Литовск. ССР 1403; ... Марийск. АССР 1404; ... Монг. Нар. Респ. 1405; ... Нидерландов 1406; ... Норвегии 1407; ... Польши 1408; ... Португалии и Бразилии 1409; ... Румынии 1410; ... с хинди 1411; ... Тадж. ССР 1412; ... Туркм. ССР 1413; ... Турции 1414; ... Узб. ССР 1415; ... Финляндии 1416; ... Франции 1417; ... Хакас. а. о. 1418; ... Чехословакии 1419; ... Швеции 1420; ... Эст. ССР 1421; ... Югославии 1422; ... Японии 1423
- Инструкция по передаче на картах коряк. геогр. назв. 1424; ... мансийск. геогр. назв. 1425; ... нем. геогр. назв. 1426; ... хантыйск. геогр. назв. 1427; ... чукот. геогр. назв. 1428; ... эвенкийск. геогр. назв. 1429; ... эскимос. геогр. назв. 1430
- Инструкция по рус. передаче геогр. назв. Каз. ССР 1431
- Инструкция по рус. транскрипции лит. имен собств. 1432
- Инструкция по транскрибированию англ. геогр. наименований 1433; ... геогр. наименов. Бельгии 1434; ... нем. геогр. наименов. 1435
- Инструкция по транскрипции лит. собств. имен на рус. яз. 1436
- Интернациональный коллоквиум по вопр. яз. и связи 2774
- Инфантьева Р. Н. 1653
- Информационный бюллетень Геогр. справочно-транскрипц. бюро 1437, 1438
- Информация о [I всесоюз.] конференции [по маш. пер.] 768
- Иогансен М. Г. 1947
- Иодко А. Р. Рабочий класс и междунар. яз. 1279; Эсперанто перед судом науки 1280, 1293; Рец.: 1293
- Иорданская Л. Н. Два оператора обработки словосочетаний с «сильным управлением» 989; К способам различения омонимич. элементов при маш. пер. 724, с. 101; Морфол. типы основ рус. яз. 965; Неког. закономерности употр. личн. местоим. 3-го л. в рус. яз. 724, с. 99
- Иорданский Д. 2776
- Иофе В. К. К вопр. о методике расчета разборчивости речи 2775. Об оптим. частотн. характеристиках 2796
- Иоффе С. X. Категория залога в яз.-посреднике 504, с. 73; Категории числа существн. и времени глагола в яз.-посреднике 504, с. 72
- Ипполитов А. Г. 2585а
- Исаев М. И. 1619
- Исамбаев М. 1654
- Исаченко А. В. Неког. вопр. лингв. терминологии, в частности слав. 1823; О грам. значении 10; О сопоставит. изуч. слав. яз. 2385; Сопоставит. изуч. яз. как особая лингв. дисциплина 2384
- Ислямов А. 1857, 1859
- Истнюк Д. Рец.: 1293
- Исторический документ 1281
- Истрин В. А. 2029
- Исхаков Ф. 1930
- Ишбулатов Н. 1824
- К вопросу о написании геогр. назв. Узбекистана 1439
- К вопросу о практ. использ. междунар. яз. 1282
- Каазик Ю. Лингв. пробл. автом. пер. 801; Об автом. пер. 802; Об автом. пер. матем. текста с рус. яз. на эст. 853
- Каален А. 1548
- Кабелянская Л. Г. см. Столярова-Кабелянская Л. Г.
- Каганович Н. 2115
- Кагаров Е. 690; Рец.: 1866
- Каграманов Д. В. К вопр. об изуч. философ. терминов азерб. литер. яз. 1655; Кратк. очерк истории терминологии в азерб. яз. 1656; Философ. терминология в соврем. азерб. яз. 1657; Рец.: 2042
- Казаков А. Н. 1440
- Казаков В. И. Матер. к вопр. о понимании и употр. слов глухонем. школьниками 2525; О состоянии речи у глухонем. дошкольников 2526
- Казанский В. С. 2859
- Казарян С. К. Дипломатич. термины 1658; Обработка и употребл. в арм. яз. новых терминов в период Отеч. войны 1658; Путевод. по постановлению Терминол. ком. при Наркомпросе Арм. ССР 1658; Транскрипция иностр. слов 1658; Транскрипция рус. и иностр. слов и терминов 1573; Язык. строительство соврем. арм. яз. 1658

- Кайдапова С. И. Особенности речи при сенсорн. алалии 2579; Результаты изуч. различных форм патологии речи 2622
 Какауридзе А. Г. 301
 Калесник С. В. 1441
 Калинин П. П. 2116
 Каллош А. Н. 724, с. 103
 Калужний Л. А. Матем. принципы постр. автом. словаря для маш. пер. 892; О культур. знач. маш. пер. 808; О принципах постр. маш. словарей 725; Об информ. яз. для матем. 725, 504, с. 82; Статист. обслед. печат. текстов 560; Рец.: 725, 742
 Калыбаева А. 1659
 Кальменев А. 1930
 Камал Ф. 2030
 Каменева Е. Н. 2821
 Каменецкайте Н. Л. 463
 Камчин-бек А. 1948
 Канафиева К. 2117
 Канделаки Т. Л. 1660
 Канделаки Э. 2118
 Кандинов А. В. 2777
 Канцелярский П. Г. (Канцелярский П. Г.) Вступит. статья к кн.: Волевич Я. В. Міжнар. мова есперанто 1266; О вред. междунар. яз. в систему нар. просвещения 1293; Про заведення міжнар. мови по школах 1283
 Каплан Л. И. 750; Рец.: 114, с. 204
 Кар Т. 1284
 Карабанова Н. 1296
 Карабина С. И. 433
 Каракашлы К. 1922
 Кара-Мурза Г. 1442; Рец.: 1487
 Карасаев Х. Правила об едином оформлении имен и фамилий на кирг. и рус. яз. 1528; Терминол. толковый [рус.-кирг.] словарь по яз. и лит-ре 1869
 Каратаев М. 2161
 Карачан Н. Г. 738
 Каргер Н. К. 1949
 Каретникова В. 2847
 Каринский Н. М. 1950
 Карма Т. 1549
 Кармазин Г. Г. 1875
 Кармышева Д. Х. Инструкция по рус. передаче геогр. назв. Каз. ССР 1431; К классификации и транскрипции на рус. яз. составл. геогр. назв. Ср. Азии 1443; О недостатках в транскрипции геогр. наимен. Ср. Азии 1444; Об отражении различий в алфавитах республик Ср. Азии и Казахстана на транскрипции геогр. назв. 1445; Об отрицат. последствиях частых переимен. нас. пунктов Ср. Азии и Казахстана 1446
 Карнап Р. 434
 Карпенко М. В. 724, с. 65
 Карпенко Ю. А. (Карпенко Ю. О.). Возможность и пределы статистики в изуч. топоним. названий 463; Застосування матем. методів у топонім. дослідж. 724, с. 7; Конф. з прикл. лінгв. 718
 Карпов И. В. Психол. особенности процесса усвоения иностр. яз. 2386; Сорок лет сов. методики преподав. иностр. яз. 2387
 Карпов К. Б. 2464
 Карпов Н. П. 208
 Карпова В. Л. 1825
 Карский Е. Ф. 1550
 Карташов И. П. 1447
 Карум Л. С. 1551
 Каск Л. Н. 1194
 Касумбейли Г. 2388
 Катенина Т. Е. 738, 746, с. 96
 Кауфман О. П. Восстановление речевого процесса при моторн. афазии 2680; Оптич. аграфия при локальн. расениях мозга 2681
 Кауфман С. И. 691
 Кацнельсон С. Д. 176; Рец.: 240
 Каше Г. А. 2586
 Кашкин И. А. В борьбе за реалистич. пер. 2119; Ложн. принцип и неприемл. результаты 2120; Работа по вопр. пер. 2121
 Кенесбаев С. К. Выступл. 94; Кратк. рус.-казах. словарь лингв. терминов 1868
 Кенис Ф. Л. 2122
 Кервер А. А. 1285
 Кибрик А. Е. 209
 Кипдлаам М. 1661
 Кириллов Н. Е. 302
 Kircher Gottfried. Рец.: 253
 Кирюшин П. 1286
 Киселев Н. М. 1448
 Киселевский А. И. 1662
 Китов А. И. 894
 Клаас Ю. А. Врем. задержки букв. записи гласных человеком-наблюдателем 258; К анализу скрыт. периода «произвольной» реакции на звук сигнал 294; Некот. особенности реакций, образуем. путем словесн. воздействия при исслед. деятельности анализатора 2622; Текущее распознавание звука речи 294а
 Кливенко Н. Н. Рец.: 2050
 Климен Б. 2778
 Климов Г. А. О глоттохровол. методе датировки распада п.яз. 563; О лексико-статист. теории М. Сводеша 564; Эсперанто в СССР 1287; Рец. 11
 Климовицкий Я. А. 1663
 Клычков Г. С. 210
 Ключева В. Н. Некот. пробл. преподав. периодн. яз. 2390; Об основах сопоставит. методики 2391
 Ключев Г. 1664
 Ключев Ю. В. 1149
 Кобалова И. Д. 211
 Коваленко Л. П. 2123
 Ковганок С. 2124
 Ковригин А. Б. Опыт перехода от входн. яз. к яз.-посреднику 504, с. 76; Структуры и их трансформ. в нем. яз. 745, с. 13; Форм. опред. типов сочинения (und, oder) 930; Членение сложн. предл. 929
 Когоя В. М. Акустич. агнозия 2587; Анализ гностич. природы речи на основе исслед. афазии 2682; Восстановление речи при афазии 2683; Восстановление смысловой стороны речи при афазии 2684; Динамика обратн. развития нарушенной речи при афазии 2685; Роль сознания в процессе компенсации 2588
 Кожевников В. А. 275а
 Козис Е. Н. 2686
 Козловская А. Д. 1449
 Козловский В. 1552

- Кок Е. П. Восстановление афазических нарушений 2690; Исслед. отвлечений и обобщений у больных с афазией 2589; Лечебные приемы у больных с афазией 2689; Наруш. обобщен. восприятия и называния цветов, букв, предметов и пространств. соотношений 2590; Некот. приемы условнорефлекторн. исслед. процессов отвлечения и обобщения у больных с афазией 2622
- Кокорин Л. М. 2779
- Коленько Е. А. 2125
- Колмогоров А. Н. Выступл. 803; Ритмика поэм Маяковского 692
- Колоколов В. С. 1450
- Колоколова Л. И. 1825а
- Колшанский Г. В. Америк. журн. «Language» 38; Выступл. 736 (№ 1, 2, 3); Замеч. о транскрипции нем. имен 1451; К вопр. о возможностях маш. пер. 736 (№ 4), 786; Методы структ. лингвистики в исслед. словар. состава яз. 463; О логич. природе контекста 746, с. 45; О методах структ. лингв. в исслед. словар. состава яз. 423; О природе лингв. знака 724, с. 8; О формализации контекста 71; Пробл. переводимости 2126
- Кольман Э. Я. 707
- Кольцова М. М. 2622
- Командровский В. Г. [Комарек М.] 136
- Комаров Ф. К. 1452
- Комаровский Б. В. 1665
- Комиссаров Д. С. 1371
- Комиссарова К. В. Об алгоритме пер. англ. радиотехн. текстов на рус. яз. 746, с. 97; Последоват. анализ структуры англ. предл. 724, с. 69
- Кондратов А. М. Биты, буквы, поэзия 693; Лингвистика космоса 1184; Матем. и поэзия 694; Ритмика поэм Маяковского 692; Теория информ. и поэтика 695; Эволюция ритмики В. В. Маяковского 696
- Конкашпаев Г. К. Вопр. транскрипции казах. геогр. назв. 1453; Инструкция по рус. передаче геогр. назв КазССР 1431
- Коппель С. Д. 2822
- Коптилов В. В. О статист. описании места словесн. ударения 725; О форм. разграничении омонимии и полисемии 725; Трансформация худож. образа в поэтич. пер. 2255
- Корбангалиев М. 1666
- Коржинский Я. Н. 1667
- Коркия Р. 2127
- Коркмасов Д. Всесоюзн. ком. нов. алфав. на новом этапе 2009; От алфавита — к лит. р. яз. 1951; Ред.: 1967
- Корлятяну Н. Г. 697
- Кормушин И. В. 504, с. 72
- Коровин К. Г. 2527
- Коровина Т. И. 1117
- Королев А. И. 789
- Королев Е. П. 2392
- Королев Л. Н. Кодирование и свертывание кодов 1105; Методы выборки нужного слова из словаря 895; Некот. вопр. кодирования в программе автом. пер. с одного яз. на другой 1106; Некот. вопр. теории маш. словаря 896; О перекл. функции устройства поисков по таблице 1108; Опыты автом. пер. на электрон. вычислит. машине БЭСМ 1130
- Королева М. К. 1511
- Корольков В. И. Кратк. рус.-англ. словарь лингв. терминов 1869а, Кратк. рус.-испан. словарь лингв. терминов 1869б; Кратк. рус.-франц. словарь лингв. терминов 1869в
- Корсунская Б. Д. Пути обуч. глухонем. школьников правилн. изменению и употреблению падежн. окончаний 2529; Словообразование в развитии речи глухонем. ребенка 2528
- Коршунов С. И. 1668
- Корьюс А. Лингв. пробл. автом. пер. 801; О матем. лингвистике 492; Об автом. пер. 802; Об автом. пер. матем. текста с рус. яз. на эст. 854; Обзор работы по МП в Тартуск. гос. ун-те 744
- Косарев Ю. Г. Вычислит. техн. в ист.-филол. исследованиях 1143; Исслед. рукописей др. майя с пом. электрон. вычислит. машины 1144—1146; Об эффективности исполыз. универс. вычислит. машин для целей пер. 1142; Применение электрон. вычислит. машин в исслед. письменности др. майя 1147
- Косиев Х. 1669
- Костелянц Б. Л. 2128
- Костенко Г. Ред.: 1495
- Костенко Н. Н. 1448
- Костер М. 1553
- Костецкая Е. О. 2262
- Костокрыз Н. М. 2129
- Костров В. Н. 1670
- Котов Р. Г. Автом. лексич. кодирование сообщ. 654; Лингв. статистика текстов рус. яз. 746, с. 48
- Котова В. А. 2130
- Кочергина В. С. 2823
- Кошкарева К. И. 2824
- Кошкин Я. П. См. Алькор (Кошкин) Я. П. 421
- Кравец Л. Г. 421
- Кравков С. В. 2590а
- Кравченко Н. Д. 745, с. 100
- Кравчук И. С. Выбор синтакс. синонима при маш. пер. 745, с. 22; Порядок слов при независ. синтезе рус. предл. 1056; Порядок слов при синтезе рус. предл. 724, с. 95
- Крайнова Т. А. 1102
- Крамаренко Б. К. 604
- Краснов В. 2393
- Красногорский Н. И. Нов. данные по физиологии речевой деятельности 276; Нов. исслед. по изуч. речев. деятельности у детей 2579
- Краснощекова Г. 2368
- Краткий словарь рус. транскрипции геогр. наимен. Британск. о-вов 1454; ... Германин 1455; ... Латин. Америки 1456; ... Соед. Штатов Америки 1457; ... Франции 1458
- Крачковский И. Ю. Пер. Корана Д. Н. Богуславского 2131; Рус. пер. Корана в рукописи XVIII в. 2132
- Крашенинникова Е. А. 361
- Крежев Ф. 2780
- Крейн И. М. 463
- Кремнева Н. Д. Влияние типа грамматики яз.-посредника на схему алгоритмов маш.

- пер. 1036; Некот. вопр., связан. с программированием лингв. алгоритма 745, с. 99; Связь алгоритмов анализа и синтеза с грам. яз.-посредника 745, с. 7
- Криженко В. И. 2133
- Кришцкий Н. А. 894
- Критская В. П. 2591
- Кротевич Е. В. (Кротевич С. В.). Выправить недочеты в строительстве казах. терминологии 1671; О разработке лингв. терминологии в Укр. ССР 1619; Словник лингв. термінів 1870
- Крунаткин Я. В. (Крунаткин Я.). Выбор синтакс. синонима при маш. пер. 745, с. 22; Две пробл. ист. фонологии 212; Порядок слов при синтезе рус. предл. 724, с. 95, 1056; Укр. перекл. «Отелло» і пробл. поетичн. перекл. 2134
- Круть М. В. 2134
- Крушельницкая К. Г. 2394
- Крыцкий А. Т. 2136
- Крышова Н. А. Восстановление афазич. нарушений 2690; Клинико-физиол. изуч. больших афазией 2622; Лечебные приемы у больных с афазией 2579; Симпоз. по афазиям в Бухаресте 2732
- Куашева Т. Х. 1825в
- Кубрякова Е. С. 314; Пер.: 47
- Кудрявцева В. П. 2826
- Кузнецов А. В. Логич. контуры алгоритма пер. со стандартизов. рус. яз. на информ.-логич. 745, с. 54; О возможностях исполыз. информ. логич. яз. для маш. поиска теорем и вывода следствий 504, с. 85; О перспективах разработки алгоритмов для маш. поиска теорем 745, с. 56; Об информ. яз. для геометрии и алгоритме пер. с рус. яз. на информ. 737, 1197
- Кузнецов И. А. 12
- Кузнецов П. С. Выступл. 94; О дифференц. признаках фонем 213; О последовательности постр. системы яз. 746, с. 16; Об основн. положениях фонологии 736 (№ 5); Основн. пробл. маш. пер. 805; Ред. и предисл. к кн.: Машинный перевод 740
- Кузнецова А. 215
- Кузнецова В. И. Междувед. совещ. по вопр. транскрипции геогр. назв. 1461; Некот. вопр. передачи англ. геогр. назв. на рус. яз. на картах и в атласах 1462; Фонет. основы передачи англ. имен собств. на рус. яз. 1459, 1460
- Кузнецова П. П. К вопр. о передаче нац.-специф. элементов яз. подлинника 2137; Основн. лексич. и грам. вопр. пер. с рус. яз. на нем. 2138; Пер. на нем. яз. относит. прилагат. рус. яз. 2139
- Кузнецова-Малаева А. И. 436
- Кузькин Н. П. 1672
- Кузьмин Ю. И. 294а
- Кузьмина Г. Г. 1405
- Кузьмина С. Д. 2140
- Кукба В. 1673
- Кулагина О. С. Использование вычислит. машин для пер. с одного яз. на другой 811; Маш. пер. в Акад. наук СССР 752; Маш. пер. с франц. яз. 857, 861; Междунар. конф. по обработке информац. 769; Некот. вопр. матем. лингвистики, возник. на почве маш. пер. 478, 504, с. 3; Некот. теор. вопр. маш. пер. 806; О культур. знач. маш. пер. 808; О маш. пер. с франц. яз. на рус. 846, 858, 859, 862, 897, 1123; [О первой Междунар. конф. по автом. пер. и анализу яз.] 770, 916; О работах по маш. пер. Матем. ин-та АН СССР 746, с. 18; Об автоматизации программирования пер. 746, с. 98; Об алгоритме пер. с франц. яз. на рус. 746, с. 98; Об использовании машины для сост. алгоритмов анализа текста 1119; Об одном способе опред. грам. понятий 746, с. 50; Об одном способе опред. грам. понятий на базе теорий множеств 15; Об одном способе опред. лингв. понятий 736 (№ 3); Об операторн. описании алгоритмов пер. 1088; Об опытах маш. пер. с франц. яз. на рус. 1131; Оперативн. описание алгоритмов пер. 504, с. 34; Опытн. пер. с франц. яз. на рус. на маш. «Стрела» 1124; [Первая междунар. конф. по маш. пер. и анализу яз.] 771; Пер. с одного яз. на другой при пом. машины 793; Совещ. по матем. лингв. 496; Сост. при пом. машины алгоритма анализа текста 1120; Теор. основы маш. пер. на рус. яз. 809
- Кулаев Н. X. О состоянии разработки лингв. терминологии в Сев.-Осет. АССР 1619; Осет. грам. терминология 1827
- Кулдма Х. 1674
- Кулибина Е. В. 1675
- Кулиев Д. 1871
- Кундзич О. Л. (Кундзич А. Л.). Дієзи в ключі 2144; О пер. произв. Л. П. Толстого на укр. яз. 2141; Пер. и литер. яз. 2142; Переводч. мысль. и переводч. ведомьєліє 2143; Стап худож. перекл. на Україні 2145
- Курелинова В. П. 2146
- Курбаков К. П. Об однозначности выборки слов из словаря 898; Опред. буквосочетаний при статист. анализе текстов 565, 1150; Устройство для статист. анализа текстов 566, 1151
- Курбанов З. Соврем. состояние и задачи дальнейш. разраб. терминологии в литер. яз. народов Дагестана 1758; Рец.: 1883
- Курбатов Х. 2031
- Курдоев К. 1967
- Курдюков Е. Р. Аллофоны и алломорфы 725; Заметки о знач. слова 437; О некот. фикциях срав. языкозн. 73; Очерки по лингв. 74
- Куркчи У. О. Ред.: 1857
- Курочкин В. М. Ред.: 792
- Курт-Мурадов Г. 2147
- Кыдырбаев А. 1676
- Кязим-заде З. И. 1677
- Кязумова С. А. Применение структ. методов при флективном анализе рус. глагола 724, с. 103; Схема перехода от входн. яз. к яз.-посреднику 504, с. 77
- Лаборатория матем. лингв. 493
- Лаврентьева Г. А. Анализ терминологии при создании механизир. системы поисков лит-ры 1198; Исслед. терминологии вычислит. техники 745, с. 59; Об

- информ. яз. эксперим. механизир. системы поисков лит-ры 1199; Связь классификаций, определений и терминов в техн. терминологии 1678; Эксперим. информ. яз. для механизир. поисков науч.-техн. лит-ры 1219; Эксперим. механизир. система поисков лит-ры в области механики 745, с. 59
- Лавринович С. А. 2394
Лавров П. 1550
Лаврова-Бикчентай З. 2339
Лаговский Н. М. 2539
Лайхтер И. 1130
Ламперти Фр. 2860
Ланглебен М. М. Исполыз. информ. яз. для описания некот. видов семант. связей между словами естеств. яз. 438; Маш. поиск заглавий 504, с. 84; О пер. заглавий химич. рефератов на информ. яз. 737; О синтакс. и семант. анализе в алгоритме пер. заглавий с англ. яз. на информ. 745, с. 60; Обработка слов с омонимией части речи при анализе англ. текста 737; Синтакс. анализ предлжн. групп в англ. яз. 737; Установленные синтакс. связи для формул в рус. матем. текстах 737, 746, с. 99; Устранение морфол. и синтакс. омонимии при анализе англ. текста 746, с. 100
- Лантош А. 1329
Лапоногова Т. Ф. Рец.: 2320
Ларин Б. А. 2255; Рец.: 2265
Латиф-заде А. 1679
Лауметс А. 854
Лахути Д. Г. Искусств. яз. для биологии 1203; Маш. поиск заглавий 504, с. 84; О системе записи и поиска заглавий химич. статей 745, с. 61; Об одном подходе к логич. семантике 746, с. 62; Об одном подходе к семантике 439; Проблематика исполыз. семант. связей в информ. маш. 1204; Рец.: 1207
- Лебедев В. Рец.: 1301, 1310
Лебедев-Сорин И. Н. Пер.: 792
Лебедева Т. К. 734
Лебединский М. С. Афазии, агнозии, апраксии 2691; К вопр. о речевых расстройствах у шизофреников 2827; Матер. к психол. характеристике лексик. у афазиков 2692; О некот. особенностях мышления и речи больных шизофренией 2828; О некот. принципах исслед. в области патологии речи 2592; Опыт исслед. дифференцирования слов 2829; Психол. анализ случая афазии 2693; Психол. анализ случая сенсорной афазии 2694; Расстройства речи. 2593; Расстройства речи при шизофрении на различ. уровнях возрастн. развития 2830; Речь шизофреника и афатика 2695
- Левик В. 2148
Левин. 1952
Левин В. Д. 94
Левин Ю. Д. Рец.: 2225
Левин Ю. И. 494
Левина Р. Е. Влияние наруш. речи на усвоение чтения и письма у детей 2594; Влияние состояния усти. речи на усвоение грамоты и правописания 2595; К психологии детск. речи в паталог. случаях (автоном. детск. речь) 2596; Наруш. письма при некот. расстрой-
- ствах артикуляции у детей 2578; Наруш. письма у детей с недоразвитием речи 2597; Наруш. развития речевой деятельности у детей 2579; Наруш. слоговой структуры слова у детей 2598; Недостатки произнош., сопроважд. нарушениями чтения и письма 2599; О генезисе наруш. письма у детей с общим недоразвитием речи 2600; Об изуч. и обуч. детей с глубок. расстройствами речи 2601; Связь орфогр. затруднений у младших школьников с особенностями их речевого развития 2602; Рец.: 2626
- Левит З. Н. К вопр. о пополнении словар. состава франц. яз. науч. терминами 1828; Неологизмы в соврем. франц. яз. 1829; Об изуч. лексич. состава фразеологизмов 463
- Левит Т. Рец.: 3193
Левитская Л. С. 1774
Левичкая Т. 2149
Левковская К. А. Имен. словообразование в соврем. нем. обществ.-полит. терминологии 1680; О некот. особенностях терминологии 1681
- Левченко В. Н. 2150
Левченко Г. 1372
Лейкина Б. М. Два типа грам. информации в их отношении к яз.-посреднику 504, с. 69; К вопр. о структуре яз.-посредника 1049; Некот. аспекты характеристики валентностей 75; Опыт перехода от входн. яз. к яз.-посреднику 504, с. 74; Первый этап независ. анализа структуры прост. предл. в англ. яз. 738; Программа анализа фразеол. комплексов 941
- Лекомцев Ю. К. Замеч. к вопр. о двусторон. язык. знаке 76; К вопр. о системности глаголов речи в англ. яз. 98; К вопр. об аналогиях в строении схем слога и прост. предл. 98; К принцип. классификации прост. предл. во вьетнам. яз. 364; Классификация прост. предл. и строение кода 504, с. 29—30; Об одном способе записи язык. дистрибуции 745, с. 63; Об одном способе описания сочетаемости фонем в слоге 217; Основн. положения глоссематики 78; Строение вьетнам. глагольной синтагмы 543; Строение кода и классификация прост. предл. 79
- Леман Г. 2151
Лемхенас Х. 1682
Ленинградский общемунивер. семинар по маш. пер. 772
Ленской Д. Н. К оценке энтропии адьг. печат. текстов 567; Об одном применении алгебры бинар. отношений в матем. лингвистике 515
- Леонгард Э. И. 2530
Леонтьев А. А. Рец.: 114, с. 206; 146
Леонтьев В. Н. 1900
Леонтьева Н. Н. Дифференц.-семантич. признаки слова 463; Модель синтеза рус. фразы на основе семант. записи 745, с. 65; О принципиальном исполыз. смысла при маш. пер. 724, с. 97. 739; Об избыточности флексий рус. прилагат. 746, с. 101; Союз и при маш. пер. 942
- Лескис Г. А. 698
Лешка О. 80

- Лещинская В. М. 2152; Рец.: 2320
 Лидин И. 1288
 Лиз Р. Б. О возможностях проверки лингв. положений 18; О переформулировании трансформ. грамматик 81; Что такое трансформация? 82
 Лийв Г. 719
 Ликлайдер. 719а
 Лилич Г. А. Принципы передачи диалектизмов, использ. Б. Матезиусом в пер. «Поднятой целины» на чешск. яз. 2153
 Лингвистическая терминология 1873
 Лингвистические исследования по маш. пер. 737
 Лигдберг Г. У. 1683
 Лист у редакцию 1830
 Литвак И. М. Выступл. 2759; Исслед. физ. характеристик и форманти. состава звуков рус. речи 277; Исслед. форманти. состава и некот. других физ. характеристик звуков рус. речи 265
 Литвиненко А. С. Понимание при пер. 2154; Порядок слов в пер. на рус. яз. 2155; Термин и метафора 1684
 Литвищенко Н. 1289
 Литвинова А. В. «Бэйсик инглизш» 1170; Что такое Basic English? 1171
 Литературная и лингв. терминология 1872
 Литературная энциклопедия 1873а
 Личко А. Е. 2622
 Лобанова Е. 2395
 Лозинский М. Л. 2156
 Локк У. Н. Ввод усил. речи 740; Ист. введ. 740
 Ломковская М. В. 495
 Ломтев Т. П. Выступл. 94; Отн. двухступ. теории фонем 218
 Лосева Л. М. 724, с. 28
 Лотте Д. С. Задачи и методы работы по упоряд. техн. терминологии 1779; Изменение знач. слов как средство образования науч.-техн. терминов 1685; Некот. принципиальные вопр. отбора и пост. науч.-техн. терминов 1686, 1687; Образование системы науч.-техн. терминов 1688; Омонимы в науч.-техн. терминологии 1689; Основы построения науч.-техн. терминологии 1690; Очеред. задачи техн. терминологии 1691; Упорядочение техн. терминологии 1692
 Лоусон Р. 736 (№ 6)
 Лоя Я. В. Общий яз. 1243; Пробл. всемир. яз. 1290; Против «ползучего эмпиризма» в лингвистике 1196; Структурализм (в языкозн.) 177
 Лубовский В. И. 2602а
 Лукшицкий И. А. Рец.: 253
 Лукс К. Я. 1953
 Лукьяненко А. М. 2396
 Луначарский А. В. 1954
 Лурия А. Р. Афазия и анализ речевых процессов 2696; Вопр. слуха и речи в свете учения И. П. Павлова о двух сигнальн. системах 2603; Восстановление функций мозга после воен. травмы 2697; Вышн. корковые функции человека и их наруш. при локальн. поражениях мозга 2698; К вопр. о наруш. письма и чтения у полиглотов 2699; Матер. к исслед. регулирующей роли второй сигнальн. системы в нормальн. и аномальн. развитии 2622; Нарущ. речевых функций после воен. травмы мозга 2604; О двух видах аналитико-синтетич. деятельности коры головы. мозга 2701; О патологии грам. операций 2702; О системном принципе локализации функций в коре головы. мозга 2819; Объективн. исслед. смысловых связей 746, с. 33; Очерки психофизиологии письма 2605; Принципы изуч. травматич. афазий и их восстановит. терапии 2703; Регионар. симптомы нарушения вышн. корковых функций при внутримозг. опухолях левой височн. доли 2705; Речь и развитие психич. процессов у ребенка 2607; Роль речи в регуляции нормальн. и аномальн. поведения 2606; Травматич. афазия 2704; Рец.: 2629
 Лыткин В. И. К латинизации коми и рус. алфав. 1955; Роль рус. яз. в развитии слов. состава яз. народов СССР 1619; Рец.: 253
 Львин Ю. И. 2092
 Львов А. С. 1693
 Львова Т. К. 736 (№ 1)
 Лэйтон Х. Ф. 1244
 Лю Юн-цюань. Исследоват. работа в области маш. пер. в Кит. Нар. Респ. 753; Разработка вопр. маш. пер. в КНР 736 (№ 7)
 Любарская А. А. К вопр. о роли родн. яз. в препод. иностр. яз. 2397; Опыт анализа двуязычия в связи с работой Эпштейна «Мысль и многоязычие» 2398; Рец.: 1648
 Ляпидевский С. С. О некот. физиол. механизмах речевых расстройств 2726; Рец. и предисл. к кн.: Зеeman М. Расстройство речи в детском возрасте 2583
 Ляпунов А. А. Автоматизация пер. с одного яз. на другой 821; Использование вычислит. машин для пер. с одного яз. на другой 811; Матем. исслед., связан. с эксплуатацией электро-вычислит. машин 810; Некот. вопр. матем. лингвистики, возник. на почве маш. пер. 504; О работах по маш. пер. Матем. ин-та АН СССР 746, с. 18; Основн. пробл. маш. пер. 805; Совет. по матем. лингв. 496; Теор. основы маш. пер. на рус. яз. 809
 Ляпунов Б. 1550
 Лясота Ю. Л. 19
- М. Горький об эсперанто 1291
 М. Л. 1941
 Ма Да-ю 2781
 Магеррамов А. М. Вопр. яз. (алфав., орфография, терминология и грам.) в азерб. сов. печати 1694; Обсужд. вопр. терминологии в азерб. сов. печати 1695
 Магин Н. С. 2399
 Мадиев Г. Рец.: 1883
 Макаев Э. А. К вопр. об изоморфизме 83; Понятие давления системы и иерархия язык. единиц 84; Синхрония и диахрония и вопр. реконструкции 94; Рец.: 253
 Макаюда П. К. 1526
 Максим Горький — об искусственности яз. 1292
 Максудия Л. Использ. структ. методов при словообразоват. анализе 724, с. 32;

- Предварит. замеч. по вопр. постр. форм.-матем. модели словообразования арм. яз. 328
- Малахов Н. В. 1463
Малирж Ф. 2400
Мальшева Н. М. 2861
Мальмберг В. 219
Мальсагов М. 1967
Малютин Е. Н. 2862
Мамаев Г. М. О правильной транскрипции назв. геогр. объектов Азерб. ССР 1464, 1465; Правильная транскрипция назв. районов, городов, поселений гор. типа, сельск. советов и нас. пунктов Азерб. ССР 1466
Маматов 1696
Мамед-заде Д. 1712
Мамедов Дж. 2161, 2254
Мамонкин И. Г. 2782
Манатов Ш. 1956
Мандельброт Б. 634
Манолова В. П. 366
Маргвелани Л. П. Алгоритм пер. с рус. яз. на груз. 745, с. 67; Обработка префиксов при маш. анализе груз. яз. 968; Словарь окончаний груз. глаголов для маш. пер. 889
Марголина С. 2401
Марков Ю. А. К вопр. о частотности грам. категорий 635; Лексич. статистика и отбор словар. минимума 662; Методика сост. америк. частотн. словарей и ее критика 463
Маркова А. К. Недостатки произнош. структуры слова у детей, страд. алалией 2608; Соотнош. между овладением слоговой структурой слова и лексико-грам. развитием у детей, страд. алалией 2609
Маркова Е. Д. Некот. вопр. динамики речевых расстройств у больных, перенес. мозговой инсульта 2573; Особенности клиники и патофизиологии амнестич. афазии 2706; Особенности наруш. нейродинамики при амнестич. афазии 2707, 2708
Маркус С. 98
Марр Н. Я. Абхаз. аналит. алфав. 1915; К вопр. о един. яз. 1245; Матер. к унификации библиотеч. транскрипции письмен вост. нар. 1916; О записывании абхаз. текстов 1917; Письмо и яз. 1967, 1997; Предисл. к кн.: Дрезен Э. К. За всеобщим яз. 1234; Предисл. к кн.: Лотте Д. С. Упорядочение техн. терминологии 1692
Марр Ю. Н. 1918
Мартемьянов Ю. С. Дифференц.-семант. признаки слова 463; К пост. яз. лингв. описаний 20; О кодировке слов для алгоритма синтакс. анализа 367; О принципиальном исполъз. смысла при маш. пер. 724, с. 97, 739; Понятие высказывания и синтагм. анализ 504, с. 50; Синтакс. признаки слова и синтакс. анализ предл. 739; Рец.: 2157
Мартине А. О книге «Основы лингв. теории» Луи Ельмслева 178; Принцип экономии в фонатич. изменениях 220
Мартыненко А. М. 2158
Мартынов В. В. 724, с. 11
Мартынова А. И. 752
Мартынова Э. И. 1467
- Марузо Ж. 1874
Марциновская Е. Н. 2531
Маршова Н. М. 2159
Маскаев А. И. 2160
Маслов Ю. С. 1832
Масюнин А. М. 2508
Матвеев В. А. 969
Матезиус В. 85
Материалы к истории созыва тюркол. съезда 1937
Материалы к спецкурсу и спецсеминарам по маш. пер. 736 (№ 6)
Материалы 1-й всерос. конф. по развитию яз. и письменности нар. Севера 1957
Материалы по маш. пер. 738
Материалы регион. совещ. по пер. лит.-ры с рус. на яз. народов Ср. Азии, Казахстана и Азербайджана 2161
Матусевич М. И. Рец.: 253
Мацков Г. 1564
Машинные поиски и пер. информ. 773
Машинный перевод 739, 740
Маянц Д. М. Матер. к вопр. о расстройстве воспроизведения слов 2709; О словесн. речи уч-ся первого класса школы глухонемых 2532
Мдивани Р. 699
Медведев В. И. 278
Медведева С. Н. 738
Медем П. Д. 1269
Медербеков Э. О. 2162
Меерсон Я. А. 2579
Мелехова Л. В. 2610
Мелик-Асланов. 1958
Меликов С. Из опыта работы по пер. произведений классиков марксизма-ленинизма на азерб. яз. и вопр. разработки обществ.-полит. терминологии 2161, 2254
Мелкумян М. Р. Маш. пер. и лингв. 812; Словообразоват. суфф. арм. яз. в пределах матем. лит.-ры 970
Мельников Г. П. Матем. формулы блок-схемы электрон. автоматов для описания и моделирования взаимодействия дифференц. признаков фонем при сингармонизме 221; Некот. способы описания и анализа гармонии гласных в соврем. тюрк. яз. 222; О возможности автоматизации лингв. исслед. 504, с. 89; О некот. типах словоразграничит. сигналов в яз. тюрк. и банту 223; Яз. машины и план содерж. 504, с. 45
Мельничук А. С. 179
Мельчук И. А. Автом. анализ текстов и некот. смеж. вопр. общей лингв. 86; Всесоюз. совещ. по матем. лингвистике 497; Два оператора установления соответствия 998; К вопр. о «грамматическом» в яз.-посреднике 504, с. 60; К вопр. о пособии по пер. науч.-техн. текстов с незнаком. или малознаком. яз. на родной 2163; Маш. пер. и лингв. 95; Маш. пер. с франц. на рус. 864; Модель яз.-посредника для маш. пер. 746, с. 20; Морфол. анализ при маш. пер. 971; Некот. вопр. матем. лингвистики, возник. на почве маш. пер. 504 с. 3; Некот. вопр. маш. пер. за рубежом 756; Некот. вопр. маш. пер. с венгер. яз. на рус. 736 (№ 4); Некот. выводы общего характера в связи с маш. пер. с венгер.

- 736 (№ 6); Некот. замеч. и предл. отн. работы по маш. пер. в СССР 783; О маш. пер. с венгер. яз. на рус. 865; О маш. пер. с франц. на рус. 862; О некот. типах язык. знач. 95; О рус. словаре частотности на матер. матем. текстов 543; О стандарти. операторов для алгоритма автом. анализа рус. науч. текста 739; О терминах «устойчивость» и «идиоматичность» 22; О термине «внутренняя флексия» в связи с агглютинацией 23; Об алгоритме синтакс. анализа язык. текстов 999; Обработка сочинит. союзов при переходе от входн. яз. к яз.-посреднику 983; Общая схема морфолог. анализа при маш. пер. 724, с. 106; Операторы установления соответствия: согласования прилагат. с сущ. и соотносимости предлога с сущ. 745, с. 70; Первая всесоюз. конф. по маш. пер. 774; Проблемы матем. лингвистики 498; Работы по маш. пер. в СССР 757; Совец. по вопр. разработ. и пост. информ. маш. 775; Статистика и зависимость рода франц.сущ.-ных от окончания 543, 736 (№ 7); Теор. основы маш. пер. на рус. яз. 809; Рец.: 2402; Рец.: 735
- Менжинская В. Рец.: 2469, 2272, 2273
- Меньшова И. В. 2405
- Мерките Р. Идеи теории информ. в анализе яз. 568; Некот. статистич. характеристики образования слов из слогов и слогов из букв для лит. яз. 569
- Мерхауд. 2759
- Метревели Э. 2464
- Мещанинов И. И. 1867
- Мещерский Н. А. 2255
- Микаилов Ш. 2452
- Микаэлян Г. Б. Вопр. синтаксиса в америк. «дескрипт. лингвистике» 370; К вопр. об упоряд. синтакс. терминологии, употребл. в школе 1798
- Миклесен Л. 866
- Микуш Р. Ф. Замеч. по поводу некот. статей, опубли. в журн. «Вопр. языкозн.» 371; Обсуждение вопр. структурализма и синтагм. теория 372; Структ. синтаксис Л. Теньера и синтагм. структурализм 373; Рец.: 391, 392
- Миллер А. Д. 2403
- Миллер Д. 535
- Миловидова Л. И. К вопр. о разнозначности и разнопереводности термина 1698; Некот. принципы сост. англо-рус. терминолог. словаря 1699
- Мильтер Фр. 1329
- Мирзаев М. Сов.-интернац. слова в узб. периодич. прессе 1700; Сов.-интернац. слова и термины в узб. яз. 1701
- Миролюбов А. А. 2387
- Миронов С. А. Рец.: 180
- Миропольский Я. А. 1468
- Миртов А. В. 2404
- Михайлов Г. Д. Влияние шумов на артикуляцию рус. речи 2785; Опред. результир. амплитуды колебания при одноврем. прохождении неск. разговоров 2799
- Михайлов Я. Рец.: 2182
- Михайлова О. Э. 2405
- Михальчи Д. Е. 181
- Михина Н. В. 2465
- Миухин С. С. 2710
- Мовний бюлетень 2466
- Мозолькова Э. 2088
- Моисеев А. И. 1833
- Молина Э. Ф. 1469
- Молонная Т. И. Алгоритм маш. пер. с англ. яз. на рус. 746, с. 103; Вопр. различения омонимов при маш. пер. с англ. яз. на рус. 943; Грам. трансформации англ. яз. 115; Лингв. вопр. маш. пер. с англ. яз. на рус. 814; Некот. вопр. матем. лингвистики, возник. на почве маш. пер. 478, 504, с. 3; Некот. вопр. синтаксиса в связи с маш. пер. с англ. яз. на рус. 1000; Некот. лингв. вопр. маш. пер. 815; О маш. пер. с англ. яз. на рус. 869; О понятии грам. конфигурации 114, с. 46—59; О рус. словаре частотности на матер. матем. текстов 543; Об алгоритме независ. морфол. анализа швед. яз. 739; Обработка сочинит. союзов при переходе от входн. яз. к яз.-посреднику 504, с. 63; Опыт статист. обслед. грам. конфигураций в англ. матем. тексте 637; Опытн. пер. с англ. яз. на рус. на машине «Стрела» 1132; Пер. с одного яз. на другой при пом. машины 793; Совец. по матем. лингвистике 496; Сообщ. о сост. грам. правил для маш. пер. с англ. яз. 736 (№ 2); Теор. основы маш. пер. на рус. яз. 809; Трансформ. анализ как метод изуч. синтаксиса яз. 724, с. 34; Рец.: 114 (6 рец.), 375, 740, 761, 1834; Пер.: 740
- Мораховская О. И. 94
- Мордвилюк А. П. 2406
- Морозов М. М. Пособие по пер. рус. худож. прозы на англ. яз. 2168; Техника пер. научн. и техн. лит-ры с англ. яз. на рус. 2169
- Морозова Н. Г. О развитии мимич. речи глухонем. ребенка и ее роли в процессе обуч. и воспитания глухонем. 2515; Особенности овлад. языком у глухонем. дошкольников 2533
- Москаленко П. А. Из истории укр. грам. терминологии 1835; Нарис історії укр. грам. термінології 1836; Нарис історії укр. пунктуац. термінології 1837
- Москович В. А. Анализ семант. поля статист. методами 463; Взаимосвязь и взаимозависимость лексич. знач. слов в речи и яз. 665; Конф. по применению структ. и статист. методов исслед. словар. состава яз. 421; Система цветообозначений в соврем. англ. яз. 446
- Моторин Ю. А. 745, с. 72
- Мохова Т. М. Восстановление речи в слуш. афазии с зеркальн. чтением и письмом 2668; Восстановление речи при моторн. афазии 2711
- Музехольд А. 2863
- Муннев Б. Д. 1874а
- Муравкин Г. И. Рец.: 1621
- Муравьев В. Е. 2786
- Мурат В. П. Основн. принципы фонематич. анализа в дескрипт. лингв. и их прил. к материалу рус. яз. 215; Пер.: 47
- Муратов Р. С. 746, с. 104
- Мурзаев Э. М. К вопр. о транскрипции геогр. назв. с тур. яз. 1470; Местн.

- геогр. термины 1525, 1526; Некот. вопр. геогр. номенклатуры 1471
 Мурыгина З. М. 224
 Мухамедова З. Б. 2170
 Мухин А. М. Понятие нейтрализации и функц. лингв. единицы 25; Синтаксема как функц. синтакс. единица 377; Функц. лингв. единицы и методы структ. анализа яз. 88
 Мухин В. А. 1875
 Мухин И. С. Автоматизация пер. с одного яз. на другой 821; Автом. пер. с англ. яз. на рус. с пом. БЭСМ 844; Некот. вопр. автоматизации пер. с одного яз. на другой 789; Опыты автом. пер. на электрон. вычислит. машине БЭСМ 1133
 Мухтар А. 2161, 2171
 Мучник И. П. 94
 Муштарн Х. 1959
 Мхитарян Т. Т. О рус. транскрипции для вьетнам. яз. 1472; Особенности передачи вьетнам. топонимов средствами рус. графики 1473
 Мырзаулы М. 1960
 Мэррис Д. 1110
 Мюллер Г. 182
 Мясников Л. Л. Звуки речи и их объективн. распознавание 303; Объективн. распознавание звуков речи 304; Физ. исслед. звуков рус. речи 279
- На путях к междунар. яз. 1293
 На путях к нов. алфав. 1960
 Набиев Н. А. 1474
 Навширванов З. 1937, 1961
 Нагель Г. Р. 724, с. 71
 Надэль Б. И. 570
 Назаренко Н. 1838
 Назарян П. 1702
 Найда Е. А. 448
 Написание имен, отчеств и фамилий на лат. и рус. яз. 1475
 Наркирьер Ф. С. 2172
 Народы, перешедш. на НА до 1 янв. 1930 года, с классиф. их по формам алфав. за 1929 г. 1962
 Насилов В. М. 1703
 Натанзон М. Д. 1839
 Науменков П. В. 2407
 Наумов К. 2173
 Начальный учебник междунар. вспомогат. яз. эсперанто 1294
 Невский В. И. 1233
 Недим М. 1930
 Неелов А. А. 463
 Нейман Б. В. 2347
 Нейман Л. В. 2620
 Нейман Л. Е. 2524
 Нейман П. А. 2535
 Некрасов Н. В. Всемир. лит-ра и всемир. яз. 1293; Междунар. яз. и народы Востока 1293
 Некрасова Л. В. 2864
 Нечаев Г. Латинизация у коми-пермяков Уралск. обл. 1930; Нужна ли срав. грам.? 2452
 Нидерхаузен Ф. 1295
 Никашина Н. А. Недостатки лексикограм. строя у детей с общим недоразвитием речи 2611; Недостатки произнош. и письма у уч-ся первых классов массов. школ 2612
 Никитина С. Е. 944
 Никитина Т. Н. 745, с. 7
 Никитина Ф. О. 89
 Николаев В. 638
 Николаева Н. В. Междувед. совещ. по вопр. транскрипции геогр. назв. 1461; Некот. вопр. передачи англ. геогр. назв. на рус. яз. на картах и атласах 1462
 Николаева Т. М. Алгоритм независ. грам. анализа рус. текста 745, с. 74, 919; Анализ знаков препинания при маш. пер. с рус. яз. 743, 746, с. 104; Анализ рус. предл. 920; К вопр. о различении форм на -о (е) с адъект. типом основы в рус. яз. 739, 946; К типологии лексич. соответствий 504, с. 67; Классификация рус. глаголов по количеству основ и их распрел. по категориям 114, с. 96; Классификация рус. графем 745, с. 76; Классификация таблицы рус. графем 1901; Конф. по маш. пер. 776; Маш. пер. в Акад. наук СССР 752; Некот. лингв. вопр. маш. пер. с рус. яз. и на рус. яз. 816; О зависимости строения плана автом. анализа от типа яз. 724, с. 90; О рус. яз. в зарубеж. работах по маш. пер. 758; О строении алгоритма независ. грам. анализа рус. яз. 921; Один из подходов к постр. лексич. яз.-посредника 739; Определение вида рус. глагола с пом. контекста 1070; Опыт алгоритм. морфологии рус. яз. 114, с. 25; Письм. речь и специфика ее изуч. 90; Постр. предл. при независ. синтезе рус. текста 739; Связь алгоритмов анализа и синтеза с грам. яз.-посредника 1037; Синтез форм рус. слов при маш. пер. на рус. яз. 1072; Структура алгоритма грам. анализа 922; Структура синтезир. правил в маш. пер. при участии яз.-посредника 504, с. 79; Структ. типология и слав. языкозн. 114, с. 3; Типол. сопост. рус. устн. и письм. яз. 724, с. 35; Трансформ. анализ словосочетаний с прилагат. — управляющ. словом в рус. яз. 115; Установление соответствий между яз. для маш. пер. 724, с. 88; Что такое трансформ. анализ? 92; Рец.: 114 (5 рец.), 720, 761, 817, 1174
 Николаенко Д. Ф. 2408
 Никольский Р. 1296
 Никонов Б. А. 2174
 Никонов В. А. Консонантные сочетания 617; Метод исслед. суфф. прилагат. 114, с. 103; Ритмика Маяковского 700; Статистика пад. рус. яз. 640; Этимология как система 463
 Ниязмухамедов Б. Н. 1619
 Новак Л. А. Лингвостат. анализ частот. словаря балкано-роман. яз. 724, с. 36; Некот. метод. рекомендации в связи с частот. анализом грам. категорий в рус. и молд. яз. 641; Применение дистрибут. и статист. анализа для опред. продуктивности аффиксов 463; Частот. словарь молд. и румын. яз. 669; Рец.: 642
 Новак П. 504, с. 11
 Новое в изуч. рукописей майя 1153
 Новые проблемы языкознания 1296
 Новый алфавит у хакасов, ойротов и др. народностей 1930

- Номинханов Ц. Д. О терминологии калм. литер. яз. 1704; О терминологии повокалм. яз. 1705
- Норк О. А. 224
- Нотович Н. 2452
- Нурм Э. Ю. Конф. по вопр. транскрипции геогр. назв. 1476; О передаче эст. долгих гласных рус. буквами 1477; О передаче эст. имен. собств. рус. буквами 1478; О практике фиксирования терминологии в Ин-те яз. и лит-ры (АН ЭССР) 1706; Об орфографии иностр. геогр. назв. 1555
- Нурмаков Н. Ред.: 1930
- О написании топоним. назв. Латв. ССР на лат. и рус. яз. 1479
- О некоторых актуальн. задачах соврем. сов. языкозн. 183
- О необходимости введ. в употребление ряда терминов и глаголов воен., с.-х. и общего характера 1658
- О передаче рус. терминов латин. буквами 1557
- О принципах терминолог. работы и пер. с рус. на удм. яз. 1620
- О работах по структ. анализу яз. 93
- О работе и перспективах интернац. лингв. комис. 1296
- [О работе лингв. семинара при Объед. по маш. пер. в марте—июне 1959 г.] 777
- О создании центра по маш. пер. 759
- О соотношении синхрон. анализа и ист. изуч. яз. 94
- О точных методах исслед. яз. 95
- О транскрипции [корейск. букв и слов] 1480
- Об организации комис. по упорядочению написания и произношения инояз. собств. имен и геогр. назв. 1481
- Об утверждении алфав. нар. Сев. 1963
- Оболевич В. Б. 2255
- Оботуров И. 1930
- Обреимов И. В. 1024
- Обручев С. В. Пробл. междунар. яз. для науч. контактов и науч. работ по географии 1224; Транскрипция геогр. назв. 1482
- Observanto. Ред.: 1270, 1318
- Общая инструкция по передаче геогр. назв. на картах 1483
- Общие положения по транскрибированию геогр. наимен. 1484
- Объяснительная зап. к Алфав. нар. Севера 1957
- Оглоблин А. К. Категории числа существ. и времени глагола в яз.-посреднике 504, с. 72; Корневыеделит. программа индонез. алгоритма маш. пер. 738
- Одабаш Х. 1712
- Озерцовская Н. Г. Изуч. высш. первич. деятельности методикой дермолексии больных афазией 2622; Лечебные приемы у больных с афазией 2579
- Ойунский И. 1930
- Ойунский П. А. 1708
- Олидор О. Н. 2176
- Оллисаар М. 744
- Ольвернус З. 2409
- Ольденбург С. 2194
- Омельченко Н. А. Влияние аномалии зубочелюстн. системы на произнош. звуков речи 2848; Косноязычие и его связь с аномалиями зубочелюстн. системы и слухом 2849
- Омориков Л. И. 2712
- Орлицкий Д. Ред.: 1930, 1967
- Орлов Е. В. 724, с. 15
- Оруджев А. О разработке лингв. терминологии в Азерб. ССР 1619, с. 170; О создании науч. терминологии и об упорядоч. существующ. терминов на азерб. яз. 1709
- Оруджев Э. Х. Ред.: 2042
- Орфинская В. К. Восстановление речи и лингв. анализ афазии 2713; Классиф. форм афазии и принципы логопед. работы с афатиками 2714; Лингв. анализ афазии и методы работы по восстановлению речи 2715; Лингв. классиф. форм афазии и принципы работы по преодолению их 2613; Методы работы по восстановлению речи у афатиков и лингв. анализ афазии 2716; Особенности воспр. речи и формирование язык. систем при сенсорн. афазии 2614; Особенности воспр. речи при радиопередаче 2811; Особенности наруш. или недоразвития речи при афазии и алалии 2718; Ошибки в письме под диктовку у уч-ся школы глухонем. детей 2536; Психол. и лингв. исслед. афазий и его знач. для восстановит. терапии 2719; Пятое совещ. по вопр. восприятия речи 280; Срав. анализ нарушенной речи при афазии и алалии 2720; Типы акустич. афазии 2615
- Освальд В. 736 (№ 6)
- Османов Я. 2177
- Основные принципы аналит. транскрипции древнеегипт. письма 1919
- Осоев С. М. 572
- Откупщикова М. И. Некот. вопр., связанн. с программированием лингв. алгоритма 745, с. 99; Связь алгоритмов анализа и синтеза с грам. яз.-посредника 745, с. 7
- Охотская Г. П. 2178
- Павлов Д. А. 1710
- Павлова М. А. 2410, 2411
- Павлович М. 1937
- Падучева Е. В. Возможности изуч. яз. методами теории информ. 95, 573; Информ. яз. для геометрии и правила пер. с рус. яз. на информ. и обратно 504, с. 88; Искусств. яз., обнаруж. сходства ештаке. структуры сложн. предл. естеств. яз. и формул исчисления высказываний 1209; Классификация сложн. предл. в связи с построением правил образования для стандарт. рус. яз. 379; Классификация сложн. предл. на основе способа их порожд. из простых 724, с. 111; Некот. вопр. анализа сложн. предл. и предл. с однородн. членами 746, с. 107; Некот. замеч. о над. системе существ. в рус. яз. 504, с. 24; О правилах порождения предл. стандарт. яз. геометрии 382; Об алгоритме анализа англ. яз. 737; Об избыточности некот. противопоставлений в падежн. системе рус. существ. 737; Об информ. яз. для геометрии и алгоритме пер. с рус. яз. на информ. 1197; Об описании

- надежн. системы рус. суц-ного 332; Обработка слов с омонимией части речи при анализе англ. текста 737; Описание синтагм рус. яз. 384; Предварит. членение фразы при синтакс. анализе 737; Синтагмы рус. яз. 737, 746, с. 87; Статист. исслед. структуры слога 543; Устранение морфол. и синтакс. омонимии при анализе англ. текста 746, с. 100; Рец.: 401, 736 (№ 7)
- Пазухин Р. В. Постр. и функционирование словаря яз.-посредника в поле входи. яз. 1035; Словарь яз.-посредника как функция язык. поля 745, с. 10
- Пак Г. А. Постр. и функционирование словаря яз.-посредника в поле входи. яз. 1035; Словарь яз.-посредника как функция язык. поля 745, с. 10
- Пакалка К. 1811
- Палек Б. 721
- Пальм Р. Некот. замеч. о задачах и перспективах МП 744; О морфол. анализе рус. фразы 744; Об одной схеме автом. сост. бинарн. переводн. алгоритма на основе изуч. паралл. текстов 744; Об одном методе «сжатого» побукв. кодирования 744
- Пальмбах А. А. Задачи языковедения в строительстве нац. культур 1711; Принципы пост. нац. орфографий 1997
- Пальмер Г. Е. 2412
- Панов Д. Ю. Автом. пер. 820; Автоматизация пер. с одного яз. на другой 821; Некот. вопр. автоматизации пер. с одного яз. на другой 789; Рец.: 761
- Панов М. В. О разграничит. сигналах в яз. 226; Рец.: 253
- Панфилов В. З. 94
- Панфилов В. С. Работа над вьетнам.-рус. алгоритмом маш. пер. 746, с. 73; Элементы независ. анализа во вьетнам.-рус. алгоритме маш. пер. 738
- Панфилов Е. Г. Пер.: 707
- Панфилов Е. Д. 184
- Панье М. 1284
- Пап Ф. 670
- Папава М. 1964
- Папэ И. Я. 1125
- Паршин В. В. Маш. пер. сложн. суц-ных с нем. яз. на рус. 746, с. 108; Описание структуры независ. грам. анализа при маш. пер. с нем. яз. 739; Пер. сложн. суц-ных с нем. яз. на рус. при маш. пер. 743
- Патачакова Д. Ф. 2179
- Патолай Я. 1297
- Паулаускас И. О пер. классиков марксизма-ленинизма на лит. яз. 2180; Рец.: 1564
- Пахомов Е. А. 1902
- Пашков Б. 1930
- Певзнер Б. Р. 745, с. 117
- Пегачёва З. А. 2464
- Педусаар Х. 2787
- Пелевина Н. Ф. Конф. по вопр. прикл. и матем. лингв. 722; Системность в семантике 464; Установление этимол. тождества с пом. умножения вероятностей 574
- Пендик А. 1296
- Первая всесоюз. конф. по развитию яз. и письменности Севера 2011
- Первая всерос. конф. по развитию яз. и письменности нар. Сев. 1965
- Первая междунар. конф. по маш. пер. и прикл. анализу яз. 778
- Первое засед. комис. по унификации алфав. пленума Всесоюз. центр. ком. по провед. нового тюрк. алфав. 2012
- Первомайский Б. Я. 2833
- Первый всесоюзн. тюрколог. съезд 1712
- Перебийнос В. И. К вопр. об использ. структ. методов в лексикологии 98; [О межвуз. конф. по применению структ. и статист. методов исслед. словар. состава яз.] 451; Об использ. структ. методов для разграничения знач. многознач. глагола 452; Опыт использ. структ. методов для разгранич. значений многознач. глагола 464; Пробл. знач. в дескрипт. лингв. 453; Роль моделей в разграничении знач. многознач. глагола 454
- Переводная машина в Таллине в 1924 году 744
- Переводная машина П. П. Троянского 761
- Первошиков П. Н. Как переводить рус. текст на удм. яз. 2181; О мерах улучшения переводч. работы 2182
- Перепелицына Л. А. 619
- Перечень основн. направлений исслед. речи, определяющ. создание новых техн. средств общения 227
- Перов Г. 2183
- Перри Д. В. 740
- Петер М. 2413
- Петерсон М. Н. О согласовании препод. иностр. яз. с препод. родн. 2414; Элементар. звук. упражнения 2415; Рец.: 112, 1866
- Петренко И. Рец.: 2234
- Петрова А. Н. 2184
- Петрова В. Г. 2616
- Петрова В. М. 738
- Петрова И. В. 2185, 2186
- Петрова О. П. 1574
- Петрушевский Б. А. 1485
- Пивоварова Е. П. К сост. алгоритма независ. флективн. анализа рус. яз. 724, с. 113; О реализации на БЭВМ «Киев» алгоритма независ. флективн. анализа 745, с. 83; Об алгоритме независ. флективн. анализа рус. текста 725; Пример алгоритма анализа текста без словаря основ 925
- Пилинский М. С. Використ. «Рос.-укр. словника» 1948 р. в практ. перекл. 2187; Рец.: 1486
- Пилипенко С. 1966
- Пинес Л. 2721
- Пиотровская А. А. 575
- Пиотровский Р. Г. Выступл. 94; Еще раз о дифференц. признаках фонемы 228; История яз. и структ. модели диалекта 53; К вопр. об изуч. термина 1713; Некот. вопр. статист. обслед. лексич. групп 543; О матем. языкозн. 500; О некот. принципах сопоставит. анализа 2416; О теорет.-информ. параметрах устн. и письм. форм. яз. 98; О хронол. и стилист. поправках в диакрон. исслед. 570; Опыт статист. анализа галло-герм. топонимики 577; Проб-

- лема места в слове у элементов, несущих информацию 504, с. 37; Размещение информации в слове 464; Сосуществующие фонет. системы и стилист. корреляции в молд. яз. 98; Статистика речи и закономерности яз. 579; Стилистика и методы матем. языкозн. 702; Структурализм и языковедч. практика 96; Структ. диалектология и история яз. 724, с. 42; Эксперим. фонетика—фонология—статистика—диалектология 724, с. 40; Энтрония рус. яз. 575; Рец.: 578, 642
- Пировов А. А. 2788
- Пирцхалава Г. А. Особенности пер. модальн. слов с рус. яз. на груз. в повести Н. В. Гоголя «Шинель» 2188; Срав. анализ фразеол. оборотов в рус. и груз. яз. 2189
- Пирцхалава М. Д. 1077
- Писаренко Е. 2417
- Письменность и революция 1967
- Питания прикл. лингв. 724
- Пицкова Л. П. 643
- План работы Всесоюз. центр. ком. нового алфав. 2013
- Платонова Г. П. 2579
- Плотникова И. Я. Некот. вопр. восстановит. терапии при афазиях сосудист. происхожд. 2731; Основн. вопр. восстановления речи при афазиях у взрослых 2664
- Победимова К. А. 2190
- Поварков А. И. 2764
- Поваров Г. Н. Рец.: 708
- Погосова С. 724, с. 72
- Подкаминер С. 1298
- Подольская Н. В. 1714
- Покровский Н. Б. Выстул. 2759; Разборчивость речи в различ. акустич. условиях и основные методики ее расчета 2764; Расчет и измерение разборчивости речи 2790
- Поливанов Е. Д. И математика может быть полезной . . . 501; Иностр. терминология как элемент преподав. рус. яз. 2418; Итоги унификац. работы 1968; К вопр. о загл. буквах 1903; Об обознач. долготы гласн. в НТА 1969; Опыт частной методики преподав. рус. яз. узбекам 2419; Основн. формы графич. ревл. в тур. письменностях СССР 1970; Пособие по кит. транскрипции 1487; Проекты латинизации тур. письменностей СССР 1971; Рус. грам. в сопост. с узб. яз. 2420; Словарь лингв. терминов 1817; Чтение и произношение на уроках рус. яз. в связи с навыками родн. яз. 2347
- Положение о Всесоюз. центр. ком. нового (латинизир.) алфав. 2014
- Положение о терминотворчестве и упорядочении чуваш. терминологии 1715
- Полторацкий А. И. 1799
- Польковский А. М. 2791
- Поляков Ф. Ф. 2835
- Померанцев П. П. 1488
- Понгильская А. Ф. О некот. особенностях понимания имен сущ.-ных глухонемыми детьми 2537; Усвоение грам. строя рус. яз. уч-ся младш. классов школы глухонемых 2538
- Понов И. В. Инструкция по передаче на картах геогр. назв. Болгарии 1385; . . . Индии, Пакистана и Цейлона 1392; . . . Польши 1408; . . . Португалии и Бразилии 1409; . . . Югославии 1422; Рец.: 1456
- Понов Л. Г. 1210
- Понов М. 1299
- Понов-Татива Н. 1487
- Попова А. А. Пер.: 2739
- Попова Н. В. 2191
- Поржезинский В. К. 2421
- Порите Т. 1564
- Поспелов Е. М. Вопр. транскрипции геогр. назв. в связи с выходом «Правил рус. орфографии и пунктуации» 1489; Некот. вопр. передачи геогр. назв. на картах 1490; Подписи на франц. картах 1559; Постановка транскрипц. дела в странах Азии и Африки 1332; Постановка транскрипц. дела за рубежом 1525, 1526; Совет. по вопр. транскрипции геогр. назв. 1491; Соврем. состояние транскрипции геогр. назв. на Международ. карте мира 1334; Транскрипция геогр. назв. 1335; Транскрипция геогр. назв. в США 1560; Транскрипция геогр. назв. в Чехословакии и Польше 1561; Транскрипция геогр. назв. стран Востока 1492; Рец.: 1511
- Поспелов Н. С. 94
- Постановление Президиум. ВЦНК от 1-го авг. 1932 г. 1930
- Постановление ЦИК и СНК Союза ССР 1972
- Потапова Н. Ф. 2192
- Потявин В. М. 724, с. 83
- Почуха Б. А. 230
- Правдина О. В. К вопр. классиф. речевых нарушений 2617; Косноязычие (дисмаллия и дизартрия) 2618; Схема логопед. анализа речевых наруш. 2619
- Правила передачи кит. имен собств. эст. буквами 1562
- Правила передачи эст. имен собств. рус. буквами 1493
- Правила передачи эст. имен собств. рус. буквами и рус. имен собств. эст. буквами 1494
- Преис И. И. 2193
- Преображенский М. А. 1511
- Приказ министра высш. образования СССР о развитии науч. исслед. в области маш. пер. 762
- Прикладная лингв. и маш. пер. 725
- Принц Г. 1329
- Принципы кирг. терминологии 1716
- Принципы соет. науч. и науч.-техн. терминов в арм. яз. 1658
- Принципы унификации алфав. 1973
- Принципы худож. перевода 2194
- Принципы якут. терминологии 1717
- Проблемы структ. лингвистики 98
- Проект реформы правописания 1495
- Проекты терминов по языкозн. 1876
- Прокофьев Г. Н. 1929
- Просина Н. Я. 1112
- Протасов М. 1496
- Протокол закл. заседания подкомис. по латинизации рус. алфав. 1974
- Протоколы [I всеоюз.] конференции [по маш. пер.] 768
- Протченко И. Ф. 1718

- Прохорова В. Н. 1719
 Прядохин М. Г. 1497
 Пузицкий Е. В. 1498
 Пулькина И. М. (Вульфийус И. М.). Библиогр. методики преподав. чужого яз. 2347; К вопросу о развитии сов. методики преподав. рус. яз. иностранцам 2423; Основн. вопрос. методики преподав. рус. яз. студентам-иностранцам 2424; Работа над словарем в нач. период обуч. 2347
 Пурин В. Р. 1499
 Пурто В. А. Вопрос. использ. электрон. машин для обработки литер. памятников 1154; Исслед. принципов и разработка устройств устн. вывода информ. 504, с. 95; Некот. лингв. вопрос. маш. пер. 815; О маш. пер. с англ. яз. на рус. 869; Об автом. реферировании на основе статист. анализа текста 580; Пер. 740
 Пути оформления и распространения междунар. яз. 1300
 Пялль Э. 185
 Пятигорский А. М. 114, с. 144

 Рабинович И. С. 2191
 Равич Р. Д. 735
 Раге С. Имена собств. эст. яз. 1564; О написании лат. имен на эст. яз. 1548
 Раевский М. В. Дистрибут. анализ в исслед. лексич. синонимов 455; О месте теории в преподав. иностр. яз. на факте широкого профиля 2425
 Разживин К. А. 575
 Разумовский С. Н. К вопросу об автоматизации программирования задач пер. с одного яз. на другой 1122; Некот. вопрос. автоматизации пер. с одного яз. на другой 789; Опыты автом. пер. на электрон. вычислит. машине БЭСМ 1130
 Рамазанов К. 1841
 Рамазанов Ш. А. Основные принципы и инструкция по упоряд. терминологии соврем. татар. литер. яз., созданию нов. терминов и сост. терминолог. словарей 1720; Пути развития терминологии татар. литер. яз. 1721; Терминолог. словарь по языкозн. 1877
 Рамишвили Г. В. Рец.: 159
 Рамм В. 2196
 Рапопорт М. Ю. 2705
 Распознавание речи: модель и программа для исслед. 305
 Распопов И. П. 1006
 Рассудова О. 2443
 Расторгуева К. А. 2426
 Расулов И. Некот. вопрос. развития узб. науч.-техн. терминологии 1722; Некот. вопрос. науч.-техн. узб. терминологии 1723
 Расулов Р. М. О психол. анализе формирования двуязычия 2427; Психол. анализ развития рус. речи у учащихся-азербайджанцев 2428
 Ратнер З. И. 2197
 Ратцева И. И. 745, с. 88
 Рау Ф. А. Методика обуч. глухонемых 2539; Пер.: 2739
 Рау Ф. Ф. Внятность произнош. глухонемых и ее факторы 2540; Исполз. и развитие слухов. восприятия у глухонем. и тугоухих уч-ся 2620; О некот. нов. приемах постановки и коррекции звуков у глухонем. 2541; О первонач. обуч. глухонемых словесн. речи в связи с исполз. сокр. системы фонем 2549; Обуч. глухонемых произнош. 2542; Организация занятий по техн. произнош. в послеартикуляц. период обуч. глухонемых 2543; Первонач. обуч. глухонемых произнош. на основе времен. исполз. сокр. системы фонем 2544; Работа над внятностью устн. речи глухонем. детей в школе 2545; Работа над произнош. в системе первонач. обуч. глухонемых детей словесн. речи 2546; Роль произнош. в усвоении глухонем. детьми яз. слов 2547; Срав. значимость различн. типа дефектов произнош. фонем для внятности речи глухонем. 2548; Рец.: 2507
 Рахимов Х. 2198
 Рахманкулова И. С. 736 (№ 1 и 2)
 Рахманов И. В. К вопросу о классификации методов преподав. иностр. яз. 2439; Методика и языкозн. 2430; Методич. указания о преподав. иностр. яз. 2431; Методич. вказівки при виклад. інозем. мов 2432; О науч. проблематике в обл. методики преподав. иностр. яз. 2433; Пробл. рецептивн. и репродуктивн. овладения иностр. яз. в сред. школе 2434; Рецептивн. и репродуктивн. усвоение иностр. яз. в сред. школе 2435; Рец.: 2495
 Рашитов Р. 739
 Ревзин И. И. «Активн.» и «пассивн.» грам. Л. В. Щербы и пробл. маш. пер. 746, с. 23; Выступл. 736 (№ 2 и 4); Доб. к докл. «Некот. вопрос. формализации синтаксиса» 736 (№ 3); Интересн. гипотеза Ингве 1078; К обоснованию лингв. теории пер. 2200; Логич. модель как средство науч. исслед. 63; Модели яз. 100; Некот. вопрос. формализации синтаксиса 736 (№ 1); Некот. лингв. вопрос. маш. пер. 815; Некот. трудности при постр. семант. моделей для естеств. яз. 456; О логич. форме лингв. определений 333; О некот. аспектах соврем. теор. исслед. в области маш. пер. 736 (№ 7); О некот. вопрос. дистрибут. анализа и его дальнейшей формализации 98; О некот. понятиях так назыв. теор.-множ. концепции яз. 520; О понятии «множества отмеч. фраз» в теор.-множ. концепции О. С. Кулагиной 504, с. 27; О понятиях однород. яз. и яз. с полн. трансформацией (ЯПТ) и возможности их применения для структ. типологии 114, с. 19; О предмете и содерж. вузовск. спецкурса «Введ. в матем. лингв. и маш. пер.» 724, с. 73; О сильных и слабых противопоставлениях в системе падежей соврем. нем. яз. 334; [О симпозиуме по методам спектр. анализа звуков речи] 282; О соотношении структ. и статист. методов в соврем. лингв. 543; Об алгоритме сокращения нем. текста при вводе его в маш. 1113; Об одном подходе к моделям дистрибут. фонолог. анализа 98; Об одном подходе к семантике 439; Общ. теория денотации 463, с. 17; Общая теория пер. в связи с маш. пер. 746, с. 26; Основн. единицы синтакс. анализа и установление отно-

- шений между ними 114, с. 119; По поводу опред. фонемы, данного проф. П. С. Кузнецовым 736 (№ 5); Применение понятия «элементар. грам. категории» Р. Л. Добрушина к анализу нем. пад. 504, с. 23; Принципы отбора и закрепления лингв. единиц при препода. устн. речи с применением техники 2464; Принципы постр. теор. курса пер. на иностр. яз. 2499; Словарь польск. яз. XVI в. 674; Совец. в г. Горьком, посв. применению матем. методов к изуч. яз. худож. лит-ры 114; Сообщ. о тематике работ [Объед. по пробл. маш. пер.] 736 (№ 6); Структ. лингв., семантика и пробл. изуч. яз. 457; Трансформ. синтез и трансформ. анализ 115; Установление синтакс. связей в МП методом Айдукевича—Бар-Хиллела и в терминах конфигур. анализа 1008; Учеб. пособие по теории пер. с нем. яз. на рус. 2298; Форм. теория предл. 746, с. 50; Форм. и семант. анализ синтакс. связей в яз. 390; Рец.: 458
- Рево Л. 1293
- Регушевский Ё. С. 1842; Рец.: 1836
- Реджепов А. 2201
- Резник Д. Г. 1500
- Резолюции VI пленума Всесоюз. центр. ком. нов. алфав. 2015
- Резолюция межвуз. науч. конф. по вопр. прикл. лингв. 726
- Резолюция 1-го туркм. лингв. съезда (18—23 мая 1936 г.) по вопр. терминологии туркм. литер. яз. 1724
- Резолюция 2-го лингв. съезда ТССР по вопр. орфографии, пунктуации и терминологии туркм. литер. яз. 1725
- Резолюция по докл. о принципах терминологии башк. литер. яз. 1726
- Резолюция по докл. Я. П. Алькора (Кожкина) 1957
- Резолюция Президиума ВЦК НА по докладу ЦК НА РСФСР 1930
- Резолюция терминолог. комис. сектора науки НКП РСФСР по докл. НИЯЗ о принципах разраб. терминологии 1727
- Резолюция терминолог. комис. сектора науки НКП РСФСР по докл. тов. Юманкулова 1728
- Рейфлер Э. 740
- Рекомендации Всесоюз. совещ. по разработке терминологии в литер. яз. народов СССР 1619
- Рекомендации I всесоюз. конф. по маш. пер. 768
- Рекомендации симпозиума 2759
- Реформатский А. А. Выступл. 2759; Геогр. назв. как слова рус. яз. 1525; Двустороннее соотношение фонолог. систем яз. при обуч. произношению 2464; Дихотомич. классификация дифференц. признаков и фонематич. модель яз. 233; К вопр. о маш. пер. устн. речи 736 (№ 6); Лингв. и полиграфия 1967; Лингв. вопр. пер. 2202; Может ли быть матем. лингвистика? 502; Н. С. Трубецкой и его «Основы фонологии» 234; О некот. трудностях обуч. произношению 2437; О подаче и передаче геогр. назв. на рус. картах 1526; О сопоставит. методе 2438; Обуч. произношению и фонология 2439; Основн. пробл. маш. пер. 805; Пер. sub specie structuralismi 746, с. 52; Послесл. к кн.: Трубецкой Н. С. Основы фонологии 240; Практ. транскрипция инояз. собств. имен 1504; Принципы синхрон. описания яз. 94; Пробл. фонемы в америк. лингв. 235; Речь и музыка в пении 2865; «Словарь лингв. прагм. школы» 1843; Термин как член лексич. системы яз. 464; Транслитерация рус. текстов латин. буквами 1563; Фонетич. минимум при овлад. рус. произношением нерусскими 2440; Фонология на службе обуч. произношению периодн. яз. 2441; Что такое структурализм? 102; Что такое термин и терминология? 1619, 1730; Рец.: 253, 1690, 1843; Рец.: 1874
- Рецкер Я. И. Задачи сопоставит. анализа пер. 2255; О градации трудностей в курсе пер. на родн. яз. 2204; О закономерных соответствиях при пер. на род. яз. 2205; Передача выразит. средств при пер. на род. яз. 2206; Теория и практика пер. с англ. яз. на рус. яз. 2207
- Решение межвед. совещ. по вопр. транскрипции геогр. назв. 1526
- Решетов В. В. 1878
- Ржевский С. Н. Исслед. тембра звука голоса и смычковых музыкальн. инструментов 2859; К вопр. об анализе звука певчesk. голоса 2866; К вопр. об исслед. певчesk. голоса 2867; Некот. результаты анализа певчesk. голоса 2868; Слух и речь в свете соврем. физ. исслед. 283
- Ржевуцка Е. 2208
- Ридель Ю. О. 2748
- Ридлингер А. Изд.: 112
- Рийкоя Х. 1731
- Рикко Н. Н. 504, с. 98
- Рильский М. Т. (Рыльский М. Ф.) За високу майстерність перекл. 2009; Из думок перекладача 2210; Про перекл. поетич. творів 2214; Худож. пер. лит-р народов СССР 2052; Ще про перекл. 2212
- Риченс Р. Г. 740
- Рожанская Е. В. 2792
- Рожанский А. Я. 2213
- Родзевич Н. С. Проспект рос.-укр. словника техн. термінології з інструктивн. вказівками 1732; Словник лингв. термінів 1870
- Рождественский Н. С. Грам. ошибки в шпсм. речи глухонем. школьников 2550; Обуч. глухонемых словесн. речи и грам. 2551
- Рожкова Г. И. Знач. и место грам. в системе обуч. иностранцев активному влад. рус. речью 2442; Еще раз к вопр. о грам. 2443
- Розенберг Д. Л. К пробл. ограничит. знаков при маш. пер. с англ. яз. 724, с. 108; О пробл. ограничит. знаков при маш. пер. с англ. яз. 949
- Розенберг Л. 2780
- Розенман А. И. 2214
- Розенцвейг В. Ю. Вступит. слово [на орг. заседании Объед. по пробл. маш. пер.] 736 (№ 1); Вступит. слово [на заседании Объед. по маш. пер. от 25 сент. 1957 г.]

- 736 (№ 6); Выступл. 736 (№ 1, 2 и 4); Дифференц.-семант. признаки слова 464; Итоги работы теор. секции [1 всесоюз. конф. по маш. пер.] 768; К обоснованию лингв. теории пер. 2200; К пробл. грам. интерференции 98; Лингв. и психол. принципы устн. пер. 2464; Маш. пер. и некот. вопр. препод. иностр. яз. 724, с. 13; Некот. лингв. вопр. маш. пер. 815; О системе записи речи при устн. пер. 746, с. 54; Общая лингв. теория пер. и матем. лингвистика 504, с. 3; Общая теория пер. в связи с маш. пер. 746, с. 26; Пер. и трансформ. 115; Принципы отбора и закрепления лингв. единиц при препод. устн. речи с применением техники 2464; Работы по маш. пер. с иностр. яз. на рус. и с рус. на иностр. в Сов. Союзе 763; Теория пер. и теория язык. контактов 2219
- Розова Л. И. Инструкция по передаче на картах геогр. назв. Абхаз. АССР 1378; . . . Даг. АССР 1389; Инструкция по передаче на картах мансийск. геогр. назв. 1425; . . . хантыйск. геогр. назв. 1427; . . . звенк. геогр. назв. 1429
- Романов В. П. 745, с. 91
Романов Ю. А. 2224
- Россельс В. Заметки о пер. с «близких» яз. 2222; О передаче нац. формы в худож. пер. 2223; Пер. и нац. своеобразие подлинника 2224
- Рот А. М. (Рот О. М.). К вопр. о категории пад. в яз.-посреднике маш. пер. 1052; Фонетична асиміляція советизмів у мовах країн народної демократії і питання транслітерації і транскрипції 1336
- Рублев С. (Рубльов С.). Кругок эсперанто 1301; Гурток эсперанто 1302
- Рудник А. И. 2836
Рудницкий С. 1502
Рузиев М. 1734
- Руководство по разраб. и упоряд. науч.-техн. терминологии 1735
- Русаковский С. Я. 724, с. 75
- Русинов Ф. М. 1210
- Русские писатели о пер. XVIII—XX вв. 2225
- Рустамов Р. Ред.: 1881
- Рыбакова М. В. 424
- Рыт Е. М. Бэйсик инглиш (Basic English) в лингв. и метод. освещении 1172; Основы методики препод. иностр. яз. в свете науки о яз. 2446
- Рычкова Н. 503
Рябов А. П. 1975
- Сабалис С. 1303
Сабурова Г. Г. 2447
Савин М. 2016
Савина В. И. 1503
Савина Л. Н. 278
Савиченко Д. 2448
Савчук А. П. 1139
Сагид К. 1737
Сагындыков К. 2161
Сазонов Б. В. 1211
Сазонова Е. Весь эсперанто 1304; Краткие сведения об эсперанто 1305
Сакварелидзе З. 1053
Салистра И. К вопр. о сравнении иностр. яз. с родн. 2449; О некот. метод. тер-
- минах [в препод. иностр. яз.] 1738; О принципе опоры на родн. яз. при изуч. иностр. яз. в школе 2450
- Салль М. К. 2347
- Саямов Г. Некот. теор. вопр. худож. пер. с рус. яз. на узб. 2161; Отн. некот. теор. вопр. худож. пер. с рус. яз. на узб. 2226
- Самойлова И. К. 2622
- Самойлович А. Н. Разработка науч. терминологии на яз. тюрк. системы 1740; Первые пер. «Ком. манифеста» на казак. и узб. яз. 1739; Язык. строительство в Турции 1967
- Самсонов М. А. 2764
- Сапан-Седеп 1741
- Санжеев Г. 1930
- Санкин А. А. 1742
- Сашир И. Д. 2722
- Сапожков М. А. Выступл. 2759; Защита трактов радио и проводной телеф. связи от помех и шумов 2793; К вопр. о методике расчета разборчивости речи 2775; О методах «компрессии» спектров речи 2794; Об одной особенности разборчивости формант 2795; Об оптим. частотн. характеристиках 2796
- Саркисян А. В. 2869
- Сармакешева С. Г. 2227
- Сартбаев К. К. 2032
- Сарыбаев Ш. 1976
- Сасина В. П. 2228
- Сафронов Г. И. 2255
- Сахаров А. А. Весь яз. эсперанто 1306; Междунар. яз. эсперанто 1307; Основн. курс. междунар. яз. эсперанто 1308; Ред.: 1284
- Сборник статей по маш. пер. 743
- Свадост Э. 1309
- Свидерский В. И. 103
- Свиштунов В. В. 1310
- Сводеш М. К вопр. о повышении точности в лексико-статистич. датировании 581; Лексико-статист. датирование доистор. этнич. контактов 582
- Сводный протокол совеща. по вопр. о приспособлении латин. алфав. к тур. яз. 1977
- Сгалл П. Праж. типология и модели яз. 504, с. 11; Прикл. лингв. в Чехословакии 721
- Севак Г. Г. О назиграфии с матем. знаками Тирояна 504, с. 26; «Назиграфия» А. Тирояна в свете маш. пер. 827; Учебник междунар. яз. эсперанто 1311
- Севбо И. П. К сост. алгоритма независ. флексивн. анализа рус. яз. 724, с. 113; О реализации на БЭВМ «Киев» алгоритма независ. флексивн. анализа 745, с. 83; Об алгоритме независ. флексивн. анализа рус. текста 725; Пример алгоритма анализа текста без словаря основ 925; Статистика флексий на матер. рус. яз. 1 уровня 644
- Сегал Д. М. Конф. по обработке информ., маш. пер. и автом. чтению текста 114, с. 151; [Лекции проф. Лондон. ун-та А. Д. Бута об исслед. по маш. пер. в Англии] 764; Межвуз. науч. конф. по прикл. лингв. 727; Некот. уточнения вероятностной модели Ципфа 583; О сост. частотн. словаря при пом. ма-

- шины 1139; Структ. типология и слав. языкозн. 114, с. 3; Рец.: 114 (3 рец.), 236
- Седельников Е. А. Еще о синтагм. теории 391; Неск. слов о синтагм. теории 392
- Седлачек К. 1504
- VII пленум ВЦК НА 2017
- Сейд-заде А. 1930
- Селицкая Е. К. 2464
- Семенов Ю. П. 738
- Семенов А. А. 1743
- Семенов-Тянь-Шанский В. П. 1505
- Семенова З. В. К вопросу о вспомогат. междунар. яз. эсперанто 1312; Основы междунар. вспомогат. яз. эсперанто 1313
- Семенова О. Н. 2255
- Семичов Б. В. 1504
- Семчинский С. В. 2255
- Сеоти З. 1879
- Сепир Э. Положение лингв. как науки 104; Язык 104а, 105
- Сепп Е. К. 2723
- Сергеев И. В. 1314
- Сергиевский М. В. Выработка произношения 2451; О передаче иностр. фамилий и имен в рус. яз. 1506; Пер. как филол. пробл. 2229
- Сердюченко Г. П. Из истории создания алфав. на основе рус. графики 2034; Маркс, Энгельс и Ленин о пер. и переводчиках 2230; Маркс, Энгельс и Ленин по вопросу пер. 2231; Маркс, Энгельс, Ленин про перекл. 2232; О пер. на кабард. и другие яз. Сев. Кавказа 2233; О рус. транскрипции для яз. зарубеж. Востока 1507; О рус. транскрипции кит. речи 1508; Об алфав. и орфографии яз. абхаза-адыг. группы 2035; Очерки по вопросу пер. 2234; Унификация горск. алфав. 1997; Рец.: 1989
- Серебренников Б. А. Всякое ли сопоставление полезно? 2452; Выступл. 94
- Сережников В. К. 2870
- Сешев А. Изд.: 112
- Сивцев А. И. 1509
- Сигорский М. Д. 1510
- Сидоров Г. С. Влияние амплитудн. ограничения на качества передачи речи 2797; Определ. результ. амплитуды колебания при одноврем. прохождении неск. разговоров 2799; Определ. точности испытания телефон. тракта на разборчивость передачи речи 2798
- Сийтам А. 1315
- Сікіринський Т. Г. 1844
- Синельников Н. П. Рец.: 1270, 1318
- Синяк В. А. 2552
- Сипович А. Э. Инструкция по транскрибированию геогр. наимен. Бельгии 1434; Инструкция по транскрибированию нем. геогр. назв. 1435
- Сиротинина О. Б. 724, с. 76
- Сироткин М. М. О некоем физиол. механизме речевых расстройств 2726; О приемах восстановления словаря при так наз. проводников. афазиях 2724; Опыт восстановит. обуч. при афазии 2725; Происхожд. ошибок в устн. речи афазиков 2648
- Скаличка В. Копенгаг. структурализм и «Праж. школа» 106; Что нового внесла
- структ. лингв. в ист. и срав.-ист. изуч. слав. яз.? 136
- Скворцов К. А. 2579
- Скороходько Э. Ф. Вопрос пер. англ. техн. лит-ры 2235; Информ. яз. для техн. наук 1212; Кодирование знач. слов по признакам обознач. ими предметов 459; Лингв. пер. науч.-техн. терминов с англ. яз. на рус. 2236; Один способ построения форм. модели знач. и некоем. возможности его применения 460; Опыт построения лексики информ. яз. на основе ступенчат. кодирования знач. терминов 461, 745, с. 92—93; Понятие эквивалента в пер. техн. лит-ры 2237; Структура и семантика англ. науч.-техн. терминов 725
- Скраббе А. Э. К вопросу о рецептивн., репродуктивн. и продуктивн. обуч. 2453; О некоем. пробл. теории обуч. иностр. яз. 2454
- Славик И. Б. 2759
- Славин И. И. 2800
- Слезина Н. Ф. О времен. использ. сокращен. системы фонем при первонач. обуч. глухонем. детей устн. речи и грамоте 2553; О первонач. обуч. глухонемых словесн. речи в связи с использ. сокращен. системы фонем 2549; Первонач. обуч. глухонем. детей чтению вслух и произношению на основе сокращен. системы фонем 2554
- Слинько И. И. 724, с. 79
- Словарь грам. терминов [мари-рус.] 1880
- Словарь грам. терминов кирг. яз. 1880а
- Словарь рус. транскрипции геогр. назв. 1511
- Словарь рус. транскрипции терминов и слов, часто встречающихся в геогр. назв. Каз. ССР 1512
- Словарь языковедч. терминов 1881
- Словник дипломатич. терминов 1658
- Слоўнік грам.-лінгв. тэрміналогіі 1882
- Слуцкина П. И. 2710
- Слюсарева Н. А. Лингв. анализ по неопосред.-составляющим 107; Методы структур. лингвистики в исслед. словар. состава яз. 463; О методах структур. лингв. в исслед. словар. состава яз. 423; Рец.: 108, 109, 237, 253
- Смирницкий А. И. О лингв. основах препода. иностр. яз. 2455; Консульт.: 1433
- Смирнов А. А. Перевод 2238; Рец.: 2233
- Смирнов А. Ф. Категория залога в яз.-посреднике 504, с. 73; Категории числа существ. и времени глагола в яз.-посреднике 504, с. 72
- Смирнов В. А. 110
- Смирнов В. М. 2838
- Смирнов Р. В. Об однозначности выборки слов из словаря 898; Определ. буквосочетаний при статист. анализе текстов 1150; Устройство для статист. анализа текстов 1151
- Смирнова А. М. 2555, 2579
- Смирнова Л. Н. 584
- Соболев Л. Н. Неск. советов начинающим переводчикам 2239; О мере точности в пер. 2240; О пер. образа образом 2241; Пособие по пер. с рус. яз. на франц. 2242
- Соболев С. Л. 1156

- Соболева П. А. Применение сопоставит. метода при обуч. лексике иностр. яз. 2456; Компонент. анализ знач. глагола на основе словообразоват. признака 98; Конф. по структ. лингвистике, посвящ. пробл. трансформ. метода 111; О трансформ. анализе словообразоват. отношений 115
- Соболевский С. И. 1513
- Сова Л. З. 745, с. 22
- Совещание по вопросам физиологии и патологии речевой деятельности 2622
- Совещание по вопр. транскрипции геогр. назв. [Ленингр.] 1514
- Соин И. А. 2243
- Соколов А. Рец.: 1310
- Соколов А. А. 2347
- Соколов А. Н. Электромиограф. исслед. скрытой артикуляции в процессе мышления 2579; Электрофизиол. исслед. речевых механизмов умств. деятельности 284
- Соколов В. Т. 1875
- Соколова Е. О. Пер.: 2583
- Соколовский Ю. И. 828
- Соколянский И. А. Некот. особенности обуч. слепоглухонемых словесн. речи в нач. период обуч. грамоте 2564; Обучение слепоглухонемых языку 746, с. 55; Усвоение слепоглухонем. ребенком грам. строя словес. речи 2565
- Соловьев В. 1748
- Соловьев И. В. Пер.: 708
- Соловьев И. М. 2623
- Солонино М. А. Библиограф. методики преподач. чужого яз. 2347; Методы обуч. националов рус. яз. 2347; Что такое Basic English? 1171
- Сообщения по маш. пер. 744
- Сорокин Ю. С. 1845
- Сороколетов Ф. П. К вопр. о толковании спец. терминов в филол. словаре 1749; Смысловая характеристика терминов в толков. словарях 1750
- Сосновик Г. И. 2727
- Соссюр Ф. 112
- Состояние нов. алфав. в тюрк. респ. 1960
- Софронов М. В. К пробл. самообуч. машин для обработки речевой информации 1157; Общие принципы маш. пер. с кит. яз. 870; Семиолог. пробл. среднекит. транскрипции санскрита 1575
- Спендиаров Е. И. 2457
- Спиридович Е. Движение за междунар. яз. в СССР 1293; За нов. языкозн. 1247; Корни М. Я. в истории развития яз. 1296; Наука, техника и эсперанто 1296; Очерки теории вспомогат. междунар. яз. 1316; Регресс 1296; Эсперанто и печать 1293; Эсперантское движение и языкозн. 1317; Языкозн. и междунар. яз. 1318; Рец.: 1234
- Спиркин А. Г. Рец.: 253
- Спирова Л. Ф. К вопр. о характере граффич. ошибок в письме детей с недостатками произнош. 2624; Наруш. речи при псевдобульбарн. дизартриях 2625; Особенности звукового анализа у детей с недостатками речи 2626; Соотнош. между недостатками произнош., чтения и письма 2627; Формирование звуков. анализа слова у детей, имеющих недостатки произнош. 2628
- Список нар. СССР, принявших нов. алфав. 1930
- Список сокращений [I всесоюзн. конф. по маш. пер.] 768
- Список членов ВЦК НА при Президиуме ЦИК СССР, состав науч. совета ВЦК НА при Президиуме ЦИК СССР 2018
- Справочник алфав. нар. СССР 1978
- Справочник по орфографии и орфоэпии инояз. имен собств. в лат. литер. яз. 1564
- Справочник по транскрипции геогр. наименований Великобритании и Ирландии 1515
- Справочник по транскрипции иностр. геогр. наименований для учебн. карт 1516
- Сталтмане В. 1564
- Стариков А. А. Инструкция по передаче на картах англ. геогр. назв. 1377; Инструкция по транскрибированию англ. геогр. наимен. 1433
- Старинин В. П. 1337
- Старинкевич е. І. Ідіоматика франц. мови і способи її відтворення укр. мовою 2244; Пробл. худож. перекл. з франц. мови 2245
- Старостов Л. Н. 1517
- Стеблева Н. 2458
- Стеблин-Каменский М. И. Знач. маш. пер. для языкозн. 738, 746, с. 23; Неск. замеч. о структурализме 113
- Стенографический отчет I пленума ВЦК НТА 2019
- Стенографический отчет II пленума ВЦК НТА 2020
- Стенографический отчет III пленума ВЦК НТА 2021
- Стенографический отчет IV пленума ВЦК НА 2022
- Стенографический отчет V пленума ВЦК НА 2023
- Степанов Г. В. Заметки о пер. «Поднятой целины» М. Шолохова на исп. яз. 2247; Рец.: 1846
- Степанов Ю. С. 30
- Степанова А. Н. 585
- Степанова М. Д. О трансформ. моделях сложн. слов в соврем. нем. яз. 338; Структура слова и анализ по непосредств. составляющим 339
- Стецюра Г. Г. Автом. поисковое устройство с обратной связью 745, с. 97, 871; Об автоматизации пер. названий химич. органич. соединений в стандарт. форму и структ. формул в систематич. наименования 877; Решающее устройство для переводч. задач 745, с. 97
- Стогний А. А. Алгоритм распознавания осмыслен. предл. 1141; Матем. принципы постр. автом. словаря для маш. пер. 892; О принципах постр. маш. словарей 725
- Стойкова Л. С. Дослідж. деяк. лінгв. задач на ШОМ «Урал» 1127; Матем. принципи постр. автом. словаря для маш. пер. 892; О принципах постр. маш. словарей 725; Оценки некот. методов поисков по словарю на БЭВМ «Урал» 745, с. 97
- Стоколова Н. А. Маш. поиск заглавий 504, с. 84; О системе записи и поиска заглавий химич. статей 745, с. 62

- Столяров М. 2248
 Столярова-Кабелянская Л. Г. К вопросу так наз. «транскортикальной» сенсорн. афазии 2679; Клинич. и патофизиол. различия между корковой и транскортикальн. сенсорн. афазией 2728; Состояние слухового анализатора при сенсорн. афазии 2678; Эксперим. исслед. слухов. анализатора у больных сенсорн. афазией 2622
 Стоцкий Э. Д. 745, с. 99
 Страздинь И. 728
 Стратилова М. Б. 930
 Стрелкова В. И. Начальн. этап работы над араб.-рус. алгоритмом маш. пер. 738; Некот. вопр., связан. с программированием лингв. алгоритма 745, с. 99
 Стрелковский Г. М. Выступл. 736 (№ 1 и 2); Некот. общие принципы сост. словарей для маш. пер. 746, с. 56
 Стрельцов Ю. Г. Пер.: 2412
 Струве П. Б. 586
 Структурно-типологические исследования 114
 Стэнман Е. 2459
 Стяжкин Н. И. 745, с. 100
 Судомир А. К. 2839
 Сулейманкулов Р. (Сулайманкулов Р.). О трудностях пер. учебн. лит-ры по физ.-матем. наукам с рус. на кирг. яз. 2161; О трудностях, связан. с пер. учебн. лит-ры по физ.-матем. наукам с рус. на кирг. яз. 2249
 Сулейманов Р. 1841
 Султанов А. Ф. 1752
 Суник О. П. 1847
 Сунцова И. П. 1518
 Суперанская А. В. Вопр. орфографии геогр. назв. 1525, 1526; Заимств. слов и практ. транскрипция 1338; Информация [о совещ. по вопр. транскрипции геогр. назв.] 1519; Лингв. основы практ. транскрипции имен собств. 1520; Междунар. алфавит и междунар. транскрипция 1339; О некот. вопр. практ. транскрипции 1565; Процесс транскрибирования собств. имен и возможность его автоматизации 736 (№ 6); Сводные алфавиты 1341; Словари рус. транскрипции инояз. собств. имен 1521; Собств. имена в маш. пер. 746, с. 110; Спорные вопр. рус. транскрипции болгар., польск., сербохорват., чешск. и словацк. имен собств. 1522
 Супрун А. Е. В. И. Ленин и вопр. пер. 2250; «Горький (?) кок-чай» 2251; К вопр. об избыточности и язык. информ. 587; К применению в языкозн. статист. приемов 588; Лучше использовать достижения лингв. науки 2460; О некот. функциях и последствиях избыточности язык. информ. 724, с. 43; По поводу избыточности язык. информ. 590; Препод. рус. яз. и родн. яз. учащихся 2461; Рец.: 2419
 Суржикова Л. М. 2556
 Суровцева Р. М. 2464
 Суханова Н. В. 278
 Сухов Н. К. Междунар. работа в области науч.-техн. терминологии 1753; О применении буквенных сокращений в качестве науч.-техн. терминов 1754; О способах постр. науч.-техн. терминов об-щего машиностроения 1755; Об основных направлениях соврем. терминолог. работы в технике 1619, 1756
 Суховская Н. А. 2746
 Сухотин А. М. О сокращении некот. букв в ряде тюрк. алфав. 1967; Пробл. «сокр. слов» в языках народов СССР 1967; Пер., примеч. и вводи. статья к кн.: Сепир Э. Язык 105; Пер.: 112
 Сухотин Б. В. 98
 Сыртланова Н. С. 2462
 Сытдыков А. 2161
 Сюй Го-чжап 186
 Тагиев И. 1981
 Тагиев М. Т. 2463
 Таги-заде А. 1977
 Таджиев С. 1982
 Талжанов С. 2252
 Талип. 1757
 Тамарашвили Л. Р. Обработка префиксов при маш. анализе груз. яз. 968; Словарь окончаний груз. глаголов для маш. пер. 889
 Тарасова Г. А. Анализ предложн. групп в нем. и англ. яз. в связи с маш. пер. с этих яз. 724, с. 94; К типологии лексич. соответствий 504, с. 67; О зависимости строения плана автом. анализа от типа яз. 724, с. 90; О структуре алгоритма независ. анализа англ. яз. 926; Один из подходов к постр. лексики яз.-посредника 739; Установление синтакс. связей для предлож. групп на осн. форм. анализа 739; Рец.: 830, 831, 1159
 Тартаковский Б. Д. 285
 Таубе А. М. 2253
 Тезисы докл. Межвуз. конф. по применению структ. и статист. методов исслед. словар. состава яз. 464
 Тезисы докл. на конф. по обработке информ., маш. пер. и автом. чтению текста 745
 Тезисы докл. на конф. по структ. лингв., посв. проблемам трансформ. метода 115
 Тезисы докл. на Межресп. совещ. по вопр. пер. лит-ры с рус. на яз. народов Ср. Азии, Казахстана и Азербайджана в г. Алма-Ате 2254
 Тезисы докл. на объед. науч. сессии, посвящ. вопр. нормализации терминологии и орфографии литер. яз. народов Дагестана 1758
 Тезисы докл. на открыт. расшир. засед. уч. совета, посвящ. дискуссии о соотношении синхрон. анализа и ист. исслед. яз. 116
 Тезисы конф. по использ. техн. средств при обуч. иностр. яз. 2464
 Тезисы конф. по маш. пер. 746
 Тезисы Праж. лингв. кружка 117
 Тезисы Совещ. по матем. лингвистике 15—21 апр. 1959 г. 504
 Тейчроу Д. 740
 Теория и критика пер. 2255
 Теплова И. Н. 724, с. 83
 Тер-Микаэлян Т. М. Пер.: 792
 Терехов П. Рец.: 1511
 Терминологические установки по тадж. яз. 1759
 Терминологический [рус.-авар.] словарь 1883

- Терминологический рус.-дарг. словарь 1884
- Терминологический [рус.-кумык.] словарь 1885
- Терминологический [рус.-лак.] словарь 1886
- Терминология основн. понятий автоматики 1760
- Терминология туркм. яз. и задачи ее улучшения 1761
- Термины по яз. и лит-ре 1887
- Терпигорев А. М. Вопр. науч.-техн. терминологии 1762; Об упоряд. техн. терминологии 1763
- Тетельбаум С. И. Повышение артикуляц. качеств каналов связи при пом. спец. частотн. характеристик 2801; Повышение коэффициента артикуляции в шумн. аудиториях 2802; Способ повышения артикуляции в канале связи с помехами 2765
- Тетерин Г. Н. 1313
- Тиличев Б. 1284
- Тимофеев К. А. 94
- Тимофеев Ф. Т. 1764
- Тимофеева О. А. Категории числа сущ-ных и времени глагола в яз.-посреднике 504, с. 72; Некот. вопр. постр. бирмано-рус. алгоритма маш. пер. 738; Работа над бирман.-рус. алгоритмом маш. пер. 746, с. 111
- Тимушев Д. А. 1524
- Тимченко Ё. К. 1848
- Тияжова Е. П. 745, с. 35
- Титарев В. И. 2850
- Титова А. С. 1512
- Титова М. Ф. 2557
- Ткачев Р. А. Вопр. патофизиологии афазич. расстройств при сосудист. заболеваниях головного мозга 2729; Некот. вопр. восстановит. терапии при афазиях сосудист. происхожд. 2731; О классификации и прогнозе афазич. расстройств 2730; Симпоз. по афазиям в Бухаресте 2732
- Ткаченко А. Д. 2804, 2805
- Ткачук I. 1983
- Тлюняев А. 1984
- Тобиас Т. О синтакс. анализе оборотов речи эстон. яз. 744; О соединении слов в эст. предл. 744; О частях речи эст. яз. 744
- Тогжанов Г. История движения и победы нов. алфав. среди казаков 1930; О некот. вопр. латинизации 1985; О проделан. работе и очередн. задачах ЦК НА РСФСР 2024
- Токарева О. А. 2558
- Толстой Н. И. 464
- Толстой С. С. Выбор лексич. варианта при пер. 2256; Как переводить с англ. яз. 2257; Некот. основн. пробл. препод. пер. 2258; Основы пер. с англ. яз. на рус. 2259
- Том А. Рец.: 1277, 1279
- Томилова М. А. 2559
- Тонконогий И. М. О кинетич. нарушениях речи при очаге размягчения в бассейне левой передн. мозговой артерии 2840; О методике и некот. результатах эксперим.-фонетич. исслед. речевых расстройств 2579; О наруш. совместн. дея-
- тельности сигналн. систем при двигат. афазии 2733
- Топер П. 2260
- Топорков И. А. 2734
- Топоров В. Н. Введ. вероятности в языкозн. и его последствия 504, с. 12; Выступл. 94; И. А. Богуэн де Куртенэ и развитие фонологии 238; К вопр. о возможности постр. структ. лексикологии 463; Некот. теор. основания этимол. анализа 465; О введ. вероятности в языкозн. 592; О возможности структ.-типол. изуч. некот. моделир. семиотич. систем 114, с. 134; О границах применения трансформ. метода 115; О некот. аналогиях к пробл. и методам соврем. теор. языкозн. в трудах др.-инд. грамматиков 746, с. 58; О структ. изуч. яз. 119; Структ. типология и слав. языкозн. 42; Рец.: 74, 114 (15 рец.), 239, 244, 341, 342, 467, 468
- Торопцев И. С. 463
- Тошьян С. Б. Рец.: 1360
- Транскрипция геогр. назв. 1525, 1526
- Транскрипция кит. звуков по-рус. и по-эст. 1527
- Транскрипция рус. и иностр. слов и терминов 1658
- Трауготт Н. Н. О закономерностях угнетения и восстановления взаимодействия сигналн. систем 2622; О сенсорн. алалии и афазии в детск. возрасте 2735; Пятое совещ. по вопр. восприятия речи 280; Результаты изуч. различных форм патологии речи 2622
- Трахтеров А. Л. Англ. фонет. терминология 1887а
- Тренин В. Рец.: 105
- Трещина Л. С. 2261
- Тринкунас И. К. 873
- Трнка Б. и др. 120
- Трост П. 136
- Трофимов Н. М. 2622
- Трубецкой Н. С. 240
- Трудности пер. с франц. яз. на рус. 2262
- Труевцева Т. И. Переосмысление как один из путей образования терминов 1765; Принципы постр. терминол. словосочетаний, связан. с текстил. производством 1766
- Трутнев В. К. 2583
- Тунгушбаев К. К. 1767
- Турсунов У. Т. 1768
- Тыминский А. И. 2465
- Тыныстанов К. О переходе к нов. алфав. 1986; Правила об едином оформлении имен и фамилий на кирг. и рус. яз. 1528
- Тэ-Пин у 2466
- Тюрин С. А. Инструкция по передаче на картах англ. геогр. назв. 1377; . . . геогр. назв. Исландии 1395; . . . геогр. назв. Кореи 1401; . . . геогр. назв. Латв. ССР 1402; Некот. вопр. написания геогр. назв. в связи с упорядочением рус. правописания 1529; Некот. принципы передачи геогр. назв. на картах 1530; Общая инструкция по передаче геогр. назв. на картах 1483; Правила написания на картах геогр. назв. СССР 1531; Работа по транскрипции назв. в Глав. упр. геодезии и картогр. 1526; Рец.: 1456

- Тюрякулов Н. К. **вопр. о латинизации тюрк. алфав.** 1937, 1987; **К вопр. о латин. алфав. среди тюрков СССР** 1937, 1988; [Об алфав. тюрк. народностей] 1712
- Убрятова Е. И. **Вопр. графики и орфографии яз. народов СССР, пользующихся алфав. на рус. основе** 1619; **Некот. вопр. графики и орфографии письменности яз. народов СССР, пользующихся алфав. на рус. основе** 2036; **Опыт применения рус. (и междунар.) диалектол. терминологии при описании диалектов якут. яз.** 1849
- Ударцева М. Г. 675
- Уивер У. **Новая башня** 740; Пер.: 740
- Ульдалль Х. И. 121
- Ульман С. 122
- Ульянов В. И. 1769
- Уман Л. М. **К пробл. грам. интерференции** 98; **Об изуч. некот. грам. категорий путем исслед. интерференции в речи** 2467
- Умственно-отсталый ребенок 2629
- Уорс Д. С. 395
- Уорф Б. Л. **Лингв. и логика** 123; **Наука и языкозн.** 124; **Отношение норм поведения и мышления к яз.** 125
- Уразаев А. 2161, 2263
- Усейнов И. 1770
- Усманов А. У. **Вопр. узб. науч. терминологии** 1771; **К вопр. о развитии узб. науч. терминологии** 1772
- Усов Д. С. **Основы. принципы переводч. работы** 2264; **Принципы вокальн. пер.** 2196
- Успенский Б. А. **К пробл. постр. маш. яз. для информ. машины** 1214; **Лингв. жизнь Копенгагена** 126; **Логико-матем. пробл. создания маш. яз. для информ. машины** 1215; **Принципы структ. типологии** 127; **Синтакс. структуры в англ. яз., изучаемые электрон. вычислит. машиной** 1012; **Типол. классификация яз. как основа язык. соответствий** 31; Рец.: 1207
- Успенский В. А. **Итоги работы секции алгоритмов маш. пер.** 768; **К опред. пад. по А. Н. Колмогорову** 736 (№ 5); **К опред. части речи в теор.-множ. системе яз.** 736 (№ 5); **О препод. матем. студентам-языковедам** 724, с. 84; **Синтакс. структуры в англ. яз., изучаемые электрон. вычислит. машиной** 1012; **Совет. по статистике речи** 593; Рец.: 526
- Устав Терминол. ком. при Наркомпросе Арм. ССР 1658
- Устинов В. А. **Вычислит. техн. в ист.-филол. исслед.** 1143; **Исслед. рукописей др. майя с пом. электрон. вычислит. машины** 1144—1146; **Применение электрон. вычислит. машин в исслед. письменности др. майя** 1147
- Устинов И. В. Рец.: 1495, 2347
- Уфимцева А. А. 469
- Уханова Л. И. 504, с. 72
- Уханова Н. Н. **Дискуссия о соотношении синхрон. анализа и ист. исслед. яз.** 181; [Шестое пленар. заседание словар. комис. ОЛЯ АН СССР] 470
- Учителя и методисты о сопоставлении 2468
- Фаздуллин М. А. 1877
- Фант Г. М. 255
- Фараджев А. 18876
- Фасеев Ф. С. 1773
- Фаткин Л. В. 302
- Федоренко М. К. Рец.: 1455
- Федоров А. В. **Введ. в теорию пер.** 2265; **Вступит. статья к кн.: Рус. писатели о переводе** 2225; **Звуковая форма стихотворн. пер.** 2266; **Искусство пер.** 2293; **Лингв. основы учения о пер.** 2267; **О смысловой многоплановости слова как пробл. худож. пер.** 2255; **О худож. пер.** 2268; **Основн. вопр. теории пер.** 2269; **Приемы и задачи худож. пер.** 2293; **Принцип адекватности пер. и его знач. для методики препод. иностр. яз.** 2270; **Пробл. стихотворн. пер.** 2271; **Теория и практика пер. нем. науч.-техн. текстов на рус. яз.** 2272; **Теория и практика пер. нем. науч. и техн. лит-ры на рус. яз.** 2273; Рец.: 2234; Рец.: 2225
- Федорович В. Н. **Выступл.** 2759; **О задачах симпозиума** 2759
- Федосов И. А. 1850
- Фейгенберг И. М. 2629a
- Фельдгун А. 1567
- Фельдман Е. Д. 745, с. 103
- Фельдман Н. И. Рец.: 2265
- Феофанов М. 2470
- Фехнер Э. А. **Как можно научиться иностр. яз.** 2471; **Методика препод. нем. яз. в рус. школе** 2472
- Фёрс Дж. Р. 471
- Физиологическая акустика 257
- Филимонов И. Н. **Афазия** 2736; **Локализация функций в коре больших полушарий** 2737; **Локализация функций в коре большого мозга** 2738
- Філіпов Ю. **Пристос. до укр. вид.** 1302
- Филиппычева Н. А. 2630
- Финкель А. М. (Финкель О.) **Выступл.** 94; **О некот. вопр. теории пер.** 2274; **О пер.** 2275; **Об автопереводе** 2255; **Основы препод. рус. яз. в двуязычн. школах** 2473; **Теория и практика перекл.** 2276
- Финн В. К. **Некот. замеч. об информ. яз. для органич. химии** 1216; **О некот. вопр. химич. лингвистики, связ. с маш. поиском информ.** 504, с. 82; **Об одном подходе к логич. семантике** 746, с. 62; **Об одном подходе к семантике** 439; **Проблематика создания маш. яз. для органич. химии** 1180; Рец.: 458
- Фирсанова Г. 2413
- Фитерман А. **Взгляды Жуковского на пер.** 2277; **К вопр. об истории пер. в России в XVIII в.** 2278
- Фитиалов С. Я. **О моделировании синтаксиса в структ. лингвистике** 98; **О моделировании синтаксиса для маш. пер.** 397; **О постр. форм. морфологии в связи с маш. пер.** 345; **О структуре информации для маш. пер.** 885; **О структуре словаря и кодировке информации для маш. пер.** 738, 746, с. 84; **Опыт перехода от входн. яз. к яз.-посреднику** 504, с. 74; **Разработка символич. яз. маш. пер. в ЭЛМП** 504, с. 35; **Трансформации в аксиоматич. грамматиках** 115; **Форм.-матем. модели яз. и структура алгоритмов пер.** 504, с. 43; **Яз.-посредник маш. пер. и принципы его постр.** 504, с. 53

- Фойгт А. 1329
 Фоломкина С. К. 2474
 Фрешельс Э. 2739
 Фрид Б. И. 2759
 Фриз Ч. 473
 Фролова О. Б. Начальн. этап работы над араб.-рус. алгоритмом маш. пер. 738; Работа над араб.-рус. алгоритмом маш. пер. 746, с. 111
 Фронтер Р. 1342
 Фрумкина Р. М. К вероятности. модели предл. 504, с. 29; К вопр. о так наз. «зако-не Ципфа» 594; Методика сост. статист. словарей 504, с. 22; Некот. вопр. мето-дики сост. частот. словарей 677; Некот. вопр. применения статист. методов к изуч. словар. состава 463; Некот. данные о распред. форм многоосновн. глаголов 902; Некот. пробл. обработки глагольных основ с чередованиями 746, с. 64; О законах распред. слов и клас-сов слов 114, с. 124; От статист. описа-ния речи к статист. моделям яз. 595; Применение статистич. методов в изуч. яз. 95; Применение статист. методов в языкозн. 596; Статист. структура лексики Пушкина 679; Статист. законо-мерности в яз. и речи 724, с. 45; Статист. методы изуч. словар. состава 680; Ста-тист. методы отбора лексики для сло-варя-минимума по рус. яз. 681
 Фукс В. 649
 Футерман Э. Я. 2279
 Хадеева-Быкова А. А. К вопр. о лингв. основах метод. приемов [при обуч. иностр. яз.] 2475; О принципах постр. курса второго иностр. яз. 2476
 Хайдаков С. М. Всеобщ. терминолог. со-вещ. 1774; Роль рус. яз. в развитии словар. состава яз. народов СССР 1619
 Халитова Н. А. Маш. пер. с татар. яз. на рус. 875; Морфол. анализ при маш. пер. с татар. яз. на рус. 978
 Халле М. Введ. в анализ речи 255; К вопр. о логич. описании яз. в их фонол. аспекте 242; Фонол. система рус. яз. 241; Фоно-логия и ее отнош. к фонетике 256
 Хансен К. 129
 Хансуваров И. 1989
 Харкевич А. А. О возможностях сжатия спектра сигнала 2808; О возможностях сжатия спектра [речи] 2807; Опознавание образов 306; Психол. вопр. обуч. про-изношению на иностр. яз. 2477; Психол. вопр. овладения фонетикой в процессе обуч. англ. яз. 2478
 Харпер К. Э. 740
 Хасанов Х. Х. (Хасанов К. К.). Вопр. транскрипции геогр. назв. на узб. яз. 1532; Некот. замеч. по узб. геогр. тер-минологии 1775; Новое в рус. транскрип-ции геогр. назв. Узбекистана 1533; О принципах терминологии уйг. литер. яз. 1734; Транскрипция геогр. назв. 1534
 Хасанова О. 1776
 Хауген Э. 130
 Хватцев М. Е. Восстановл. речи у ранен. в челюстно-лицевые области 2851; Де-фекты речи 2631; К вопр. об изменениях фонематич. звуков у отсталых в своем развитии детей и подростков 2632; Как предупредить и устранить недостатки голоса и речи у детей 2633; Косноязычие, заикание и прочие болезни. изменения речи 2634; Логопед. работа с детьми дошкольного возраста 2635; Логопедия 2636; Недостатки речи у детей и их устранение 2637; Особенности психоло-гии глухого школьника 2639; Письм. речь глухонемых в ее соотнош. с устн. речью 2638
 Хельде В. Рец.: 1564
 Хидекель С. С. 2479
 Хилл А. 398
 Хищенко К. В. 1777
 Хоар Ч. А. 1079
 Хойер Г. 599
 Хокет Ч. Ф. 736 (№ 7)
 Холмская О. 2281
 Холодович А. А. К вопр. о группировках слов в предл. 399; Опыт теории под-классов слов 400; Пер.: 240
 Хомская Е. Д. К вопр. о роли речи в ком-пенсации наруш. двигат. реакции 2640; Роль речи в компенсации наруш. двига-т. условн. реакций у детей 2641; Роль речи в компенсации нейродинамич. наруш. условн. двигат. реакций 2642
 Хомский Н. Заметка о грам. непоср. со-ставляющих 131; Неск. методол. замеч. о порожд. грам. 132; О некот. форм. свойствах грамматик 532; Синтакс. струк-туры 401; Три модели описания яз. 133; Яз. с конеч. числом состояний 535
 Хохлов А. В. 2809
 Храповицкий А. В. Маскировка [речи] при разн. условиях воздействия звука от уровня интенсивности речи и шума 2764
 Хроника нового алфавита 1967
 Хроника [о засед. Ком. по прикл. лингв. на секции речи Комис. по акустике АН СССР] 729
 Хусни У. 1888
 Хэррис З. С. Метод в структ. лингв. (раздел «Методол. предпосылки») 134; Совместная встречаемость и трансформ. в язык. структуре 135
 Чахер О. Х. 2480
 Цвейг Г. С. Рец.: 735
 Цветкова З. М. Основн. пробл. обуч. устн. речи и пути их решения на соврем. этапе развития методики 2481; Предисл. к кн.: Пальмер Г. Е. 2412
 Цветкова Л. С. Восстановление речи при поражениях мозга 2740, 2741; Психол. анализ восстановления речевых функцій при локальн. поражениях мозга 2742
 Цейтин Г. С. К вопр. о постр. матем. мо-делей яз. 536; Кодировка вьетнам. слога 1096; Набор алгорифмов для пер. назван-ий целых чисел от 1 до 999999 876; О выделении конфигураций в рус. предл. 402; О категории залогов в яз.-посреднике 1054; О промежут. этапе при пер. с естеств. яз. на яз. исчисления предик-атов 537; О структуре информации для маш. пер. 885; О структуре словаря и кодировке информ. для маш. пер. 738, 746, с. 84; Проект программ для морфол. анализа рус. яз. в маш. пер. 738; Раз-

- работка символнч. яз. маш. пер. в ЭЛМП 504, с. 35; Эксперимент многоязыч. пер. числительных на машине «Урал» 1137
- Цельникер С. С. 1414
- Цемель Г. И. Автом. (объективн.) распознавание звуков речи 307; Автом. различение огранич. набора слов 308; Исслед. по объективн. (автом.) распознаванию звуков речи 309; К опред. инвариант. признаков смычн. (взрывн.) звуков по сигналам клипирован. речи 287; О возможности сужения спектра телефон. канала 2777; Объективн. распознавание огранич. набора звуков и слов 314; Системы сокр. спектра телефон. сигнала 2810
- Цеплетис Л. Имена собств. исп. яз. 1564; Имена собств. нем. яз. 1564
- Церцвадзе Г. Н. Некот. замеч. к методу анализа пробелов 504, с. 34; Об е-структуре распредел. пробелов 547; Применение матем. теории словообразования к груз. яз. 650; Процесс распредел. букв по словам для груз. яз. 600
- Цивьян Т. В. Рец.: 47, 114 (2 рец.)
- Цилюйко К. К. 1851
- Циолковский К. Э. 1249
- Циха Ф. 2400
- Цукерман А. М. Автом. пер. названий химич. органич. соединений в формулы 871; Об автоматизации пер. названий химич. органич. соединений в стандарг. форму 877
- Цукерман И. И. Замеч. по методике преподав. рус. яз. для литовцев 2482; Преподав. фонетики рус. яз. литовцам 2483; К вопр. о курд. беглом гласном Ы 1967; О пробл. рода в курд. яз. 1967
- Цыдендамбаев Ц. Б. О пер. обществ. полит. лит-ры с рус. яз. на бурят-монг. 2282; Об обществ.-полит. терминологии в бурят-монг. яз. 1778; Пер. худож. лит-ры с рус. яз. бурят-монг. 2283
- Чантуришвили Д. 2284
- Чапльгин С. А. 1779
- Чебанов С. Г. 601
- Чекановский Я. (Czekanowski J.). 602
- Чекман В. Н. 603
- Чекова Г. В. Опытные пер. с франц. яз. на рус. 746, с. 113; Пер. с одного яз. на другой при пом. машины 793
- Челидзе В. 2285
- Чемоданов Н. С. Знаковость и «уровни» яз. 187; Структурализм и сов. языкозн. 188; Структ. лингв. и сов. языкозн. 189
- Черемисов К. М. Некот. вопр. пер. с рус. яз. на бурят-монг. 2286; Поднять качество пер. [худож. произв.] на бурят-монг. яз. 2287
- Черенин В. П. 1219
- Черкасова М. П. 738
- Чернов Г. В. Вопр. пер. рус. безэквивалентн. лексики на англ. яз. 2288; О методике преподав. устн. последовательн. пер. 2464
- Чернышевский Н. Г. 1535
- Чернышев Ф. 2484
- Чернядьева Е. А. 579
- Черри Е. 242
- Черри К. 288
- Чесалин С. С. 1349
- Чешихин В. 1250
- Чешко Е. В. 346
- Чижас А. 1780
- Чикобава А. С. Бихевпоризм в понимании сущности яз. 190; Выступл. 94; Сопоставит. изуч. яз. как метод исслед. и как метод обуч. 2452; Структурализм как направление соврем. лингв. на Западе 191
- Чикоидзе Г. В. Маш. членение груз. фразы 955; Некот. замеч. к методу анализа пробелов 504, с. 34; Об алгоритме рус.-груз. маш. пер. 878; Об е-структуре распредел. пробелов 54; Обработка префиксов при маш. анализе груз. яз. 968; Применение матем. теории словообразования к груз. яз. 650
- Чиннова В. 2485
- Чистович Л. А. Врем. задержки букв. записи гласных человеком-наблюдателем 258; Врем. задержки при повторении слышимой речи 293; К анализу скрыт. периода «произвольной» реакции на звук. сигнал 294; Классификация звуков речи при их быстром повторении 289; Некот. вопр. восприятия речи 2622; О методах обработки спектрограмм гласных звуков 290; О различении сложных звуковых сигналов 291; Применение статист. методов к опред. фонет. принадлежности индивидуальн. гласного звука 543; Средние спектры рус. гласных фонем 266; Текущее распознавание звука речи 294а; Текущее распознавание речи человеком 292
- Чистяков В. Ф. 604
- Членов Л. Г. 2743
- Чобан-заде Б. В. Вопр. улучшения унифицир. алфав. 1990; Деятельность науч. совета ВЦКр НТА после 3-го пленума и пробл. яз. 2025; Итоги унификации алфав. тюрко-татар. народов 1991; О пов. тюрк. алфав. 1925, 1960; О системе науч. терминологии 1712; Об унификации алфав. 1992; Терминол. работы [в Азербайджане] 1781; Термины по грам. тюрк. яз. 1852
- Чорны К. 2289
- Что нового внесла структ. лингв. в ист. и срав.-ист. изуч. слав. яз.? 136
- Чуковский К. И. Высокое искусство 2290; Искусство пер. 2291, 2293; О рус. пер. Шевченко 2292; Пер. прозаич. 2194; Принципы худож. пер. 2293
- Чучмарев З. И. 295
- Шабалин С. Н. 2639
- Шагиров А. К. 1619
- Шайкевич А. Я. 463
- Шакиров З. 1888
- Шакирова Р. Ф. Терминол. словарь по языкозн. 1877; Ред.: 1877
- Шамилов А. К вопр. о курд. беглом гласном Ы 1967; О пробл. рода в курд. яз. 1967
- Шапиро А. Б. Второе совещ. членов лингв. секции Междунар. терминол. комис. при Междунар. ком. славистов [Варшава, март 1962 г.] 1853; Выступл. 94; Праж. совещ. по вопр. лингв. терминологии 1854

- Шарадендзе Т. С. Выступл. 94; Об основн. школах структурализма 192
- Шараф Г. Ш. Араб. и латинск. система шрифтов и вопр. о применении их для тюрко-татар. народностей 1712; К вопр. о принятии для тюрк. народностей латин. шрифта 1993
- Шарипов Д. Ш. 2161, 2295
- Шарипов К. 2294
- Шароль Л. 835
- Шатков Г. В. 2296
- Шатув В. Г. 2486
- Шаумян С. К. Генерализация и постулирование конструкторов в изуч. структуры яз. 504, с. 38; Двухступ. теория фонемы и дифференц. элементов 243; Естеств. яз. как семиотич. система 138; Задачи структ. типологии слав. яз. 139; История системы дифференц. элементов в польск. яз. 244; Лингв. пробл. кибернетики и структ. лингв. 70, с. 140; Логич. анализ понятия структуры яз. 746, с. 65; Логич. анализ понятия фонемы 245; Насущные задачи структ. лингв. 142; Некот. вопр. применения дихотомич. теории фонем к ист. фонологии польск. яз. 246; О некот. вопр. фонологии 247; О понятиях лингв. системы и лингв. знака 143; О сущности структ. лингв. 144; Операц. опред. и их применение в фонологии 248; Панхрон. система дифференц. элементов и двухступ. теория фонологии 98; Понятие фонемы в свете символ. логики 736 (№ 5); Предисл. к кн.: Проблемы структурной лингвистики 98; Преобразование информ. в процессе познания и двухступ. теория структ. лингв. 98, 745, с. 114; Пробл. теорет. фонологии 251, 252; Пробл. фонемы 253; Структ. лингв. как имманент. теория яз. 146; Структ. методы изуч. значений 474; Теорет. основы трансформ. грам. 147; Трансформ. грам. и теория классов слов 115; Трансформ. метод в синтаксисе 403; Философ. идеи В. И. Ленина и развитие соврем. языкозн. 148; Что нового внесла структ. лингв. в ист. и срав.-ист. изуч. слав. яз. ? 136; Рец.: 253
- Шахрай О. Б. 2297
- Шахтагинский М. К. вопр. о реформе араб. алфав. 1994; К реформе араб. алфав. 1995
- Шванебах Б. Э. 2298
- Шварц Б. А. 296
- Шеворошкин В. Древние тексты и пробл. маш. пер. 746, с. 66; Рец.: 152
- Шедько Т. И. Схема семант. яз.-посредника 745, с. 30; Схема семант. яз. для записи матем. текстов 424
- Шекуров Г. П. 2299
- Шелимова И. Н. Вопр. нормализации расположения предложн. групп в рус. предл. в связи с постр. стандарт. яз. 504, с. 73; Лингв. вопр. пер. на информ. яз. запросов о реакциях и свойствах веществ 1220; Некот. количеств. данные о формах сущ.-ных и глаголов рус. яз. 737; О рус. словаре частотности на матер. матем. текстов 543; Синтагмы рус. яз. 746, с. 87; Установление синтакс. связей для предложно-падежн. групп 737, 746, с. 114
- Шендельс Е. И. 505
- Шерстова Е. Н. 463
- Ширалиев М. Ш. Основн. принципы создания терминов 1782; Рец.: 1881
- Широков О. С. Албано-балто-славянский и германский 605; Выступл. 94; Квантитат. метод Крубера и классиф. слав. яз. 603; Конф. по структ. и матем. лингв. 149; Метод структ. анализа и возможности его конкрет. применения 150; О препод. спецкурса «Теория и практика маш. пер.» в Черновицк. ун-те 724, с. 86; Понятия гомоморфизма и изоморфизма при установлении язык. родства 724, с. 49; Поток звуков и система фонем 254; Применение лексико-статист. метода при установлении язык. родства 724, с. 47; Применение статист. метода при изуч. фонол. структуры 724, с. 46; Происх. бессарабск. албанцев 607; Частотность слов и глоттохронология 463
- Широкова А. В. 724, с. 53
- Шиф Ж. И. Восстановление речи в случае афазии с зеркальн. чтением и письмом 2668; К психологии овладения простейшими семанτικο-грам. формами 2643; О нарушениях сравнения при чтении 2744; О нарушениях чтения при расстройствах узнавания букв 2644; О трудностях дифференциации падежн. форм у глухонем. школьников 2560; Очерки психологии усвоения рус. яз. глухонем. школьниками 2561; Психол. анализ «аграмматизма» глухонемого 2562; Пути обуч. глухонем. школьников правильн. изменению и употреблению падежн. окончаний 2529
- Шиханович Ю. А. 1187
- Шкловский Вл. Б. 1855
- Шкловский М. Л. 2645
- Шкляева А. С. 2487
- Шмидт Е. В. 2746
- Шнаси Г. 1783
- Шнитке Г. В. 1568
- Шолпо Н. 1536
- Шор Р. О. (Шор Р. И.) К вопр. о загл. буквах 1906; К вопр. о сокр. алфав. 1907; О пер. и переводчиках 2300; Рец.: 105, 1293; Рец.: 105; Рец. и примеч.: 112
- Шоруков Х. 1930
- Шаповский Б. Г. 297
- Шпринци А. Г. 1537
- Шпринцина В. Ю. 730
- Шрейдер Д. М. Инструкция по передаче на картах коряк. геогр. назв. 1424; . . . чукот. геогр. назв. 1428; . . . эскимос. геогр. назв. 1430
- Шрейдер Ю. А. 1221
- Штейнфельдт Э. Статист. методы отбора лексики для словаря-минимума по рус. яз. 681; Частотн. словарь соврем. рус. литер. яз. 683
- Штернберг Э. Я. Некот. особенности речевых расстройств при болезни Альцгеймера 2841; О распаде речи при болезни Пика 2842; Распад речи при болезни Пика 2843; Речевые расстройства при болезни Пика 2579

- Штибер З. 193
 Штурбин В. Ф. 2764
 Шуб Т. А. Рец.: 1270, 1318
 Шуба П. П. 1538
 Шубин С. 1296
 Шубин Э. П. Лингв. основы методики обуч. иностр. яз. 2488; Некот. вопр. теории усвоения яз. 2489
 Шубников А. К. 1784
 Шукуров Д. Ш. Вопр. кирг. терминологии 1785, 1786
 Шульман М. 1787
 Шумилина А. Л. Вопр. анализа личн. местоим. 3-го л. 737; К вопр. о синтезе рус. предл. 737, 746, с. 88; Маш. поиск заглавий 504, с. 84; Некот. виды эллипсиса в рус. стандарт. яз. 406; Некот. количеств. данные о формах сущ-ных и глаголов рус. яз. 737; Некот. статист. данные о сущ-ных рус. яз. 736 (№ 7); О пер. заглавий химич. рефератов на информ. яз. 737; О рус. словаре частотности на матер. матем. текстов 543; Об анализе и возможн. пути упрощения структуры язык. текста 737; Описание синтагм рус. яз. 384; Синтагмы рус. яз. 737, 746, с. 87; Соотнесенность личн. местоим. 3-го л. и заменяемых ими сущ-ных 746, с. 116; Рец.: 2346
 Шуплаков В. С. 275а.
- Щеглов Ю. К. Дифференц.-семант. признаки слова 463; Некот. черты структуры «Метаморфоз» Овидия 114
 Щедровицкий Г. П. 94
 Щерба Л. В. Как надо изучать иностр. яз. 2490; О взаимоотно. дисциплин, изуч. звуки речи 731; О взаимоотно. родн. и иностр. яз. 2491; Об общеобразоват. знач. иностр. яз. 2492; Общеобразоват. знач. иностр. яз. 2493; Опыты лингв. толкования стихотворений 2301; Особенности восприятия речи при радиопередаче 2811; Перспективы препод. иностр. яз. в сред. школе 2493; Разбор книги М. Е. Хватцева «Логопедия» 2646; Транскрипция иностр. слов и собств. имен и фамилий 1539; Транслитерация латин. буквами рус. фамилий и геогр. назв. 1569; Транслитерация рус. фамилий и геогр. назв. латин. буквами 1570, Рец.: 2637
 Щетинин Л. И. 2227
 Щурова С. С. 745, с. 88
- Э. 1296
 Элиашивили А. И. 544, 545
 Элькинд Л. А. 837
 Эмихен А. 1329
 Энгельгардт В. Н. 1320
 Эпштейн В. Г. Инструкция по передаче на картах геогр. назв. Индонезии и Малайи 1393; К вопр. о транскрибировании бирман. собств. имен. 1540; Опыт транскрибирования звуков англ. яз. при пом. рус. алфав. 1541; Правила рус. транскрипции бирман. геогр. назв. 1542
 Эрастов К. О. Рец.: 1183
 Эрив Г. А. 2496
 Эсперанто 1321, 1322
- Эткинд Е. Г. Верность поэтич. пер. 2302; Вопр. худож. пер. 2303; Пер. и сопоставит. стилистика 2304; Теория худож. пер. и задачи сопоставит. стилистики 2255; Рец.: 418
 Эттингер А. Г. 740
 Эфендиев А. Об основн. принципах пер. учебн. лит-ры с рус. на азерб. яз. 2161; Пер.: 1891
 Эфендиев Дж. Рец.: 1881
 Эффрика Ч. 740
 Эшби У. Р. 114, с. 276
- Юдахин К. К. О сокращении некот. букв в ряде тюрк. алфав. 1967; Терминология уйг. газеты 1788
 Юдович Ф. Я. 2607
 Юзбашев Н. 1996
 Юзбашев Р. М. О системе геогр. терминов на азерб. яз. 1789
 Юрэвич А. Л. 1889
 Юрик В. А. О маш. пер. с рус. яз. на лат. 848; Опыт структ. анализа семант. поля цвета в рус. и лат. яз. 475; Пробл. маш. пер. с рус. яз. на лат. 879
 Юсковец Ю. 2305
 Юшманов Н. В. Ассирийск. яз. и его письмо 1967; Вопр. терминолог. работы [в Адыгее] 1790; Ключ к латин. письменностям земного шара 1890; Опыты всемир. алфав. 1251; Пробл. алфавит. порядка 1908; Пробл. назв. букв. латин. алфав. 1909; Пробл. оформления европ. собств. имен и науч.-техн. терминов в латинизир. яз. СССР 1571; Переработ.: 1329
- Яблонко Б. 1891
 Яглом А. М. 610
 Яглом И. М. Вероятность и информ. 610; Конечная матем. и матем. анализ в их отнош. к лингв. 724, с. 114; Теория информ. 611; Теория информ. и лингв. 504, с. 99, 612
 Язык и письменность нар. СССР 1937
 Якименко С. Н. О программировании алгоритма независ. анализа яз. 1102; Статист. обслед. печат. текстов 560
 Якобсон Р. Введ. в анализ речи 255; К вопр. о логич. описании яз. в их фонолог. аспекте 242; Фонология и ее отнош. к фонетике 256
 Яковенко В. Н. 2852
 Яковлев А. К. 1400
 Яковлев Н. Ф. «Аналитический» или «новый» алфав.? 1920; Вопр. алфав. в связи с социальн. и культурн. условиями существования тюрк. национальностей 1712; За латинизацию рус. алфав. 1999; Итоги латинизации алфав. на Сев. Кавказе и в Дагестане 1930; Итоги унификации алфав. в СССР 2000; Матем. формула постр. алфав. 1910; Некот. итоги латинизации и унификации алфав. в СССР 2001; О необходимости латинизации рус. алфав. 2002; О принципах создания терминологии в нац. яз. 1791; О развитии и очередн. пробл. латинизации алфав. 2003; Пробл. нац. письменности вост. нар. СССР 1911, 1937; Распред. основных народностей и национальностей по численности говорящих в Даг. АССР (табл. I) 1930; Распред.

- основных народностей и нацменьшинств по численности говорящих в Сев.-Кав. крае (табл. II) 1930; Создание терминологии в нац. яз. 1792; Унификация алфав. в СССР в переходн. период 2004
- Якубайтис Т. А. 848
- Якушин Б. В. 745, с. 117
- Янкошвили М. В. Конструктивн. анализ Е. Найда 348; Метод исслед. грам. категорий и их соотношений у америк. структуралистов 349
- Яновская С. А. 434
- Ярмоленко А. В. Вопр. психологии речи слепоглухонем. детей 2566; К вопр. о многоязычии 2497; К вопр. о психологии многоязычия 2498; К вопр. о формах речи у слепоглухонемых детей 2567;
- Очерки психологии слепоглухонемых 2568; Развитие познават. деятельности слепоглухонемых 2569; Этапы овладения многоязычием 2499
- Ярцева В. Н. Диахронич. изуч. системы яз. 94; О сопоставит. методе изуч. яз. 2500; Пробл. формы и содержания синтакс. единиц в трактовке дескриптивистов и «менталистов» 407; Реакц. сущность «теории мирового» англо-саксон. яз. 1173
- Ястребова А. В. 2647
- Яцикевичюс А. И. Особенности и динамика ассоциации при усвоении второго яз. 2501; Развитие беспереводн. речевых ассоциаций на втором яз. 2502

**АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ
КНИГ И СТАТЕЙ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ,
ПОДВЕРГШИХСЯ РЕЦЕНЗИРОВАНИЮ ***

- Allen W. S. On the linguistic study of languages. London, 1957 *114*
- Booth A., Brandwood L., Cleave J. Mechanical resolution of linguistic problems. London, 1958 *830, 1159*
- Brower R. A. (ed.) On translation. Cambridge (Mass.), 1959 *2061*
- Buyssens E. Les langages et le discours. Bruxelles, 1943 *114*
- Carreter F. L. Diccionario de terminos filologicos. Madrid, 1953 *1846*
- Carroll J. B. The study of language. Cambridge (Mass.), 1953 *114*
- Chomsky N. Syntactic structures. 's-Gravenhage, 1957 *114, 375, 736* (№ 7)
- Coseriu E. Forma y sustancia en los sonidos del lenguaje. Montevideo, 1954. Sincronia, diacronia y historia. Montevideo, 1952; Sistema, norma y habla. Montevideo, 1952 *114*.
- Coseriu E., Vasquez W. Para la unification de las ciencias fonicas. Montevideo, 1953 *114*
- Ebeling C. L. Linguistic units. 's-Gravenhage, 1960 *11*
- Emery E., Ault Ph. H., Agee W. K. Introduction to mass communications. New York—Toronto, 1960 *114*
- Essays on and in Machine Translation by the Cambridge language research unit. Cambridge (England), 1959 *748*
- Evidence for Laryngeals. Texas, 1960 *114*
- Firth J. R. Papers in linguistics. London, 1958 *114, 467*
- Gábor M. Nemzetközi fordítokulcs. Budapest, 1957 *2402*
- Guiraud P. Langage et versification d'après l'oeuvre de P. Valéry. Paris, 1953; Les caractères statistiques du vocabulaire français. Paris, 1954; Problèmes et méthodes de la statistique. Paris, 1959 *914*
- Gleason H. A. An introduction to descriptive linguistics. New York, 1955; Workbook in descriptive linguistics. New York, 1955 *114*
- Godel R. Les sources manuscrites du «Cours de linguistique générale» de F. de Saussure. Genève—Paris, 1957 *108*
- Greenberg J. H. The measurement of linguistic diversity. Language, v. 32, 1956, № 1 *114, 542*
- Halle M. The sound pattern of Russian. 's-Gravenhage, 1959 *114, 202, 236, 272*
- Harris Z. S. From phoneme to morpheme. — Language, v. 31, 1955, № 2 *114*
- Haugen E. Bilingualism in the Americas. Bibliography and research guide. Tuscaloosa (Alabama), 1956 *114*
- Hill A. A. Introduction to linguistic structures. New York, 1958 *109, 114*
- Hjelmslev L. Sur l'indépendance de l'épithète. København, 1956 *114*
- Hockett Ch. F. A manual of phonology. Baltimore, 1955 *237*
- Hoenigswald H. M. Language change and linguistic reconstruction. Chicago, 1960 *46*
- Jakobson R., Halle M. Fundamentals of language. 's-Gravenhage, 1956 *2652*;
- Jakobson R. Linguistics and poetics. Cambridge (Mass.), 1960 *114, 468*; Shifters, verbal categories and the russian verb. Cambridge (Mass.), 1957 *114, 342*
- Josselson H. H. The russian word count and frequency analysis of grammatical categories of standard literary Russian. Detroit, 1953 *630, 642*
- Kent A. Machine literature searching and translation. An analytical review. Cleveland (Ohio), 1959 *817, 1174*
- Kuryłowicz J. Esquisses linguistiques. Wrocław—Kraków, 1960 *74, 114*
- Lado R. Linguistics across cultures. Ann Arbor, 1957 *114, 2346*

* Курсивом даются номера, под которыми описаны рецензируемые работы.

- Lambek J. The mathematics of sentence structure. — Amer. Math. Monthly, 1958, 65, № 3, 526
- Language in culture. Chicago, 1954 114
- Леков И. Насоки в развоја на фонолошките системи на славјанските езици. Софија, 1960 114, 239
- Levi-Strauss C. Anthropologie structurale. Paris, 1958 114
- Lewis M. M. How children learn to speak. London, 1957 114
- Lloyd D. J., Warfel H. B. American English in its cultural setting. New York, 1956 2351
- Malinowski B. A scientific theory of culture and other essays. Chapel Hill, 1944 114, 467
- Martinet A. Elements de linguistique generale. Paris, 1960 152
- Мвџма. Sborník vydaný na paměť čtyřicetiletého učitelského působení prof. Josefa Zubatého na universitě Karlově. Praha, 1925 175
- Mollon Ch. La coordination des enseignements et la nomenclature grammaticale. — Languages modernes, 1939, № 1 1819
- Moreno T. L. Sociometry. New York, 1951 114
- Mounin G. Les systèmes de communication non-linguistique et leur place dans la vie du XX-e siècle. Paris, 1959 114
- Nordhjem B. The phonemes of English. Copenhagen, 1960 197
- Oettinger A. G. Automatic language translation. Cambridge (Mass.), 1960 831
- Osgood C. E., Suci G. E., Tannenbaum P. H. The measurement of meaning. Urbana, 1957 458
- Paardekooper P. C. Syntaxis, spaakkunst, en taalkunde. Den Bosch, 1955 180
- Pei M. A. Gaynor F. Dictionary of linguistics. New York, 1954 114, 1834
- Perry Y. W., Kent A., Berry M. M. Machine literature searching. New York—London, 1956 1207
- Perry Y. W., Kent A. Tools for machine literature searching. New York—London, 1958 1183
- Petrovici E. Kann das Phonemsystem einer Sprache durch fremden Einfluß umgestaltet werden? 's-Gravenhage, 1957 114
- Politzer F. N., Politzer R. L. Romanic trends in 7th and 8th century latin documents. Chapel Hill, 1953 578
- Ryer, André du. L'Alcoran de Mahomet. Traduit de l'arabe par... Paris, 1647 2132
- Sainte-Marie P. De la nécessité d'une linguistique appliquée. Paris, 1953 720
- Saussure F. de. Cours de linguistique generale. Paris, 1922 112
- Savory Th. H. The art of translation. London, 1957 2121
- Spang-Hanssen H. Recent theories on the nature of the language sign. Copenhagen, 1954 114
- Stang Chr. S. Slavonic accentuation. Oslo, 1957 114
- Stieber Z. Rozwój fonologiczny języka polskiego. Warszawa, 1952 114
- Trubetzkoy N. S. Altkirchenslavische Grammatik. Wien, 1954 114
- Vachek J. Dictionnaire de linguistique de l'École de Prague. Utrecht—Anvers, 1960 1843
- Weber H. Das Tempussystem des Deutschen und des Französischen. Bern, 1954 2157
- Weinreich U. Languages in contact. New York, 1953 114
- Whitehall H. Structural essentials of English. New York, 1956 2351
- Whorf B. L. Language, thought and reality. New York, 1956 114

СО Д Е Р Ж А Н И Е

Предисловие	3
Список сокращений	10
Список периодических и продолжающихся изданий и газет на языках народов СССР	12
Язык лингвистики (Разработка системы основных понятий)	14
Структурные и математические методы лингвистики	16
Общий раздел (Пражский структурализм, дескриптивная лингвистика, глоссематика, «порождающая грамматика» и др. История, современное состояние и общетеоретические вопросы)	16
Критика структурной лингвистики	23
Структурные методы описания языка	25
Фонетика и фонология	25
Акустическое и артикуляторное исследование речи	27
Автоматическое распознавание речи	29
Морфология	30
Синтаксис	31
Лексикология. Семантика. Стилистика	34
Математические методы описания языка	37
Общий раздел	37
Математическая лингвистика	40
Методы теории информации и математической статистики	41
Общий раздел	41
Фонетика и фонология	44
Грамматика	44
Лексикология. Семантика	45
Стилистика. Язык художественной литературы	46
Прикладная лингвистика	48
Общий раздел	48
Автоматический перевод	50
Библиография	50
Сборники	51
История и современное состояние АП	56
Научная жизнь	57
Работы по общим вопросам АП	58
Описания отдельных алгоритмов	60
Словари для АП	61
Автоматический анализ текста	62
Общие вопросы	62
Частные вопросы автоматического анализа	63
Морфологический анализ	64
Синтаксический анализ	65
Семантический анализ	66
Установление соответствий между языками	67
Язык-посредник	67

Автоматический синтез текста	68
Формализация записи лингвистических алгоритмов. Разработка отдельных операторов	69
Технические вопросы АП	69
Использование машин при подготовке алгоритмов АП	70
Эксперименты по АП	70
Автоматизация лингвистических исследований	71
Искусственные языки	72
Стандартизованные языки	72
«Бэйсик-инглиш»	72
Информационные языки	72
Международные вспомогательные языки	75
Эсперанто	76
Другие языки	79
Транскрипция	79
Транскрипция средствами русского алфавита	80
Транскрипция средствами латинского алфавита	89
Транскрипция средствами других алфавитов	90
Терминология	90
Лингвистическая терминология	100
Словари лингвистических терминов	103
Алфавиты народов СССР	105
Аналитический алфавит Н. Я. Марра	106
Алфавиты на основе латинской графики	106
Работа ВЦКНТА, ВЦКНА, ЦКНА РСФСР и КНА Севера	111
Алфавиты на основе русской графики	111
Лингвистические вопросы перевода	112
Лингвистические и лингвopsихологические основы преподавания неродного языка	124
Лингвистические и лингвopsихологические вопросы сурдопедагогики	134
Лингвистические и лингвopsихологические вопросы тифлосурдопедагогики	137
Лингвистические и лингвopsихологические вопросы патологии речи	137
Общие вопросы	137
Афазия	142
Приложения лингвистики в технике	146
Приложения лингвистики в медицине	149
Приложения лингвистики в невропатологии и психиатрии	149
Приложения лингвистики в стоматологии	151
Приложения лингвистики в пении	151
Подготовка специалистов по структурной и прикладной лингвистике	153
Алфавитный указатель имен и заглавий	154
Алфавитный указатель книг и статей на иностранных языках, подвергшихся рецензированию	191
Содержание	193

Структурное и прикладное языкознание

Утверждено Институтом языкознания АН СССР

Редактор издательства *В. А. Ицкович*
Технический редактор *Р. М. Денисова*

Объявлено в темплане 1965 № 245

Сдано в набор 12/IV 1965 г. Подписано в печать
28/IX 1965 г. Формат 70×108¹/₁₆. Печ. л. 12¹/₄.
Усл. л. 23,97. Уч.-изд. л. 23,2. Тираж 3000 экз.
Изд. № 4651/65. Тип. зак. № 223.

Цена 1 р. 13 к.

Издательство «Наука»,
Москва, К-62, Подсосенский пер., 21

1-я типография издательства «Наука»,
Ленинград, В-34, 9 линия, д. 12